叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 日出山营火女孩(the Camp Fire Girls At Sunrise Hill) 000001

2. 日出山营火女孩(the Camp Fire Girls At Sunrise Hill) 000002

3. 日出山营火女孩(the Camp Fire Girls At Sunrise Hill) 000003

4. 日出山营火女孩(the Camp Fire Girls At Sunrise Hill) 000004

5. 日出山营火女孩(the Camp Fire Girls At Sunrise Hill) 000005

6. 日出山营火女孩(the Camp Fire Girls At Sunrise Hill) 000006

7. 日出山营火女孩(the Camp Fire Girls At Sunrise Hill) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日出山营火女孩(The Camp Fire Girls at Sunrise Hill)

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝ:lz]
THE CAMP FIRE GIRLS
这 营 火 女孩们

营火女孩

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]
AT SUNRISE HILL
在 日出 爬坡道

在日出山

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['vændɝˌkʊk]
By Margaret Vandercook
经过 玛格丽特 范德库克

作者：玛格丽特·范德库克

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z]
First of a series
第一的 的 一个 系列

系列第一部

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [vɔɪs]
I . THE VOICE
我 . 这 嗓音

一、声音

[i:] .
II .
二 .

二、

" [mɪ'θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [glæs]
" METHINKS YOU ARE MY GLASS
" 我觉得 你 是 我的 玻璃

“METHINKS 你是我的玻璃杯”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

" [wɜ:rk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv]
" WORK , HEALTH AND LOVE
" 工作 , 健康 和 爱

工作、健康和爱

" [ˌaɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

" [meg]
" MEG
" 巨噬细胞

巨齿鲨

" [viː] . [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ]
" V . THEIR FIRST MEETING
" V . 他们的 第一的 会议

五、他们的初次相遇

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
THE LAW OF THE CAMP FIRE
这 法律 的 这 营 火

营火法则

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[waɪt] [klaʊdz]
WHITE CLOUDS
白色的 云

白云

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['ʌðər] ['gɜːlz]
OTHER GIRLS
其他 女孩们

其他女孩

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['gɑːrdiən]
THE GUARDIAN
这 监护人

《卫报》

[eks] . [paɪps] [ʌv; əv] [piːs]
X . PIPES OF PEACE
X . 管道 的 和平

X. 和平之笛

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] [muːn]
UNDER THE ROSE MOON
在下面 这 玫瑰 月亮

玫瑰月下

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[næn; nɑːn]
NAN
纳米

纳米

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə]
" **NOBODY** **WANTS** **TO** **BE** **DONE** **GOOD** **TO**
" 无人 想要 到 是 完毕 好的 到

没有人愿意被人做好事

" [ˌɛksˌaɪˈviː] . [səˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][kæmp]
" **XIV** **.** **SURPRISING** **THE** **CAMP**
" 十四 . 奇怪 这 营

十四、突袭营地

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
A **WARNING**
一个 警告

警告

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [step]
LEARNING **TO** **KEEP** **STEP**
学习 到 保持 步

学习保持步伐

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n]
THE **SUSPICION**
这 怀疑

怀疑

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wʌn] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
ONE **WAY** **TO** **FIND** **OUT**
一 方式 到 寻找 出去

找出答案的方法之一

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
THE **DISAPPEARANCE**
这 消失

消失

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

" ['pɑːli]
" POLLY
" 波莉

波莉

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

“XXI.

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp]
THE **END** **OF** **THE** **SUMMER** **CAMP**
这 结尾 的 这 夏天 营

夏令营结束

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE **VOICE**
这 嗓音

《声音》

['beti] ['æʃtən] [said] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['kwivəd] ,
Betty **Ashton** **sighed** **until** **the** **leaves** **of** **the** **book** **she** **held** **in** **her** **hand** **quivered** **,**
贝蒂 阿什顿 叹了口气 直到 这 树叶 的 这 书 她 握住 在 她 手 颤抖 ,

贝蒂·阿什顿叹了口气，手里那本书的书页都微微颤动起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
then **she** **flung** **it** **face** **downward** **on** **the** **floor** **.**
然后 她 扔 它 脸 向下 在 这 地面 .

然后她把它面朝下扔到地上。

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər]['gɝːlz] !
" Oh **dear** **,** **I** **do** **wish** **some** **one** **would** **invent** **something** **new** **for** **girls** **!**
" 哦 亲爱的 , 我 做 希望 一些 一 会 发明 某物 新的 为了 女孩们 !

“哦，天哪，我真希望有人能为女孩们发明一些新东西！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" she **exclaimed** **,** **although** **there** **was** **no** **one** **in** **the** **room** **to** **hear** **her** **.**
" 她 惊呼 , 虽然 那里 曾是 不 一 在 这 房间 到 听到 她 .

她惊呼道，尽管房间里没有人能听到她的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl]['gɝːlz][duː] ['naʊədeɪz] [ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [bɔɪz] .
" It **seems** **to** **me** **that** **all** **girls** **do** **nowadays** **is** **to** **imitate** **boys** **.**
" 它 似乎 到 我 那 全部 女孩们 做 如今 是 到 模拟 男孩们 .

“在我看来，现在的女孩子似乎都在模仿男孩子。”

[wiː; wi] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz] , [riːd] [ðer; ðər][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

We	play	their	games	,	read	their	old	books	and	even	do	their	work	,
我们	玩	他们的	游戏	,	读	他们的	老的	图书	和	甚至	做	他们的	工作	,

我们玩他们的游戏，读他们的旧书，甚至做他们的工作。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɑːntɪŋ] [gɜːrl] [θɪŋz] .

when	all	the	time	girls	are	really	wanting	girl	things	.
什么时候	全部	这	时间	女孩们	是	真的	想要	女孩	事物	.

其实女孩子一直都想要女孩子喜欢的东西。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['sɑːləmən] : - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

I	agree	with	King	Solomon	:	'	The	thing	that	hath	been	,	it	is	that	which	,
我	同意	和	国王	所罗门	:	-	这	事物	那	有	到过	,	它	是	那	哪个	,

我同意所罗门王的说法："已存在的事物，终将成为过去。"

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ;

shall	be	;	and	that	which	is	done	is	that	which	shall	be	done	;
将	是	;	和	那	哪个	是	完毕	是	那	哪个	将	是	完毕	;

将会如此；而已经发生的事情，就是将会发生的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . -

and	there	is	no	new	thing	under	the	sun	.	'
和	那里	是	不	新的	事物	在下面	这	太阳	.	-

日光之下并无新事。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər]['gɝːlz] !

At	least	not	for	girls	!
在	至少	不是	为了	女孩们	!

至少对女孩来说不是这样！

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['pesɪmɪzəm] , ['beti] , [laɪk] ['hæmlət] , ['hævɪŋ] [faʊnd]

"	Then	with	a	laugh	at	her	own	pessimism	,	Betty	,	like	Hamlet	,	having	found
"	然后	和	一个	笑	在	她	自己的	悲观主义	,	贝蒂	,	喜欢	村庄	,	拥有	成立

[rɪ'liːf] [ɪn] [sə'lɪləkwi] ,

relief	in	soliloquy	,
宽慰	在	独白	,

然后，贝蒂像哈姆雷特一样，嘲笑自己的悲观情绪，并在独白中找到了慰藉。

[dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n]

jumped	up	from	her	chair	and	crossing	her	room	pressed	the	electric	button
跳了起来	向上	从	她	椅子	和	过境	她	房间	按下	这	电的	按钮

[nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ,

near	the	fireplace	until	the	noise	of	its	ringing	reverberated	through	the	big	,
靠近	这	壁炉	直到	这	噪音	的	它是	铃声	回响	通过	这	大的	,

她从椅子上跳起来，穿过房间，按下壁炉旁的电按钮，直到铃声在房间里回荡。

['kwaɪət] [haʊs] .

quiet	house	.
安静的	房子	.

安静的房子。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	There	,	that	ought	to	bring	some	one	to	me	at	last	,	"	she	announced	.
"	那里	,	那	应该	到	带来	一些	一	到	我	在	最后的	,	"	她	宣布	.

"好了，这下总该有人来找我了吧，"她宣布道。

" [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [rʌŋ] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ænsər] .

"	Three	times	have	I	rung	that	bell	and	yet	no	one	has	answered	.
"	三	时代	有	我	梯子	那	钟	和	然而	不	一	有	回答	.

"我按了三次门铃，却没有人应答。"

[duː][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['æktʃuəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [oʊn] ['faɪər] ?

Do	the	maids	in	this	house	actually	expect	me	to	build	my	own	fire	?
做	这	女佣	在	这	房子	实际上	预计	我	到	建造	我的	自己的	火	?

这家的女佣们真的指望我自己生火吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

I	suppose	I	could	do	it	if	I	tried	.
我	认为	我	可以	做	它	如果	我	尝试	.

我想如果我尝试的话，我应该能做到。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [wʊd] [bɑːks][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

"	She	glanced	at	the	pile	of	kindling	inside	her	wood	box	and	then	at
"	她	瞥了一眼	在	这	桩	的	引火物	里面	她	木头	盒子	和	然后	在

[ðə; ði] [swiːt] [smelɪŋ] [paɪn][lɔːgz] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ,

the	sweet	smelling	pine	logs	standing	nearby	,
这	甜的	闻起来	松树	日志	常设	附近	,

她瞥了一眼柴箱里的那堆引火柴，又看了看旁边散发着甜香的松木原木。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk]

but	the	thought	of	actually	doing	something	for	herself	must	have	struck
但	这	想法	的	实际上	正在做	某物	为了	她自己	必须	有	击

[hɜːr; hər][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

her	as	impossible	,
她	作为	不可能的	,

但想到要真正为自己做点什么，她肯定觉得是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [ster] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]

for	the	next	moment	she	turned	with	a	shiver	to	stare	through	the	glass	of
为了	这	下一个	片刻	她	转向	和	一个	颤抖	到	盯	通过	这	玻璃	的

[hɜːr; hər] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] ,

her	closed	window	,
她	关闭	窗户	,

接下来，她打了个寒颤，转过身，透过紧闭的窗户凝视着外面。

[fɜːrst] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌlən] [meɪ] [skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] .

first	up	toward	the	sullen	May	sky	and	then	down	into	her	own	garden	.
第一的	向上	朝向	这	忧郁	可能	天空	和	然后	向下	进入	她	自己的	花园	.

先是仰望阴沉的五月天空，然后俯身进入她自己的花园。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [pər'sʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'genst] [ə; eɪ]['dɑːrkər]

Outside	the	gray	clouds	were	slowly	pursuing	one	another	against	a	darker
外部	这	灰色的	云	是	缓慢地	追求	一	其他	反对	一个	较暗

['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [waɪt]

background	and	in	the	garden	the	lilacs	having	just	opened	their	white
背景	和	在	这	花园	这	丁香	拥有	只是	打开	他们的	白色的

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn]

and	purple	blossoms	were	now	looking	pale	and	discouraged	as	though	born
和	紫色的	花朵	是	现在	寻找	苍白	和	灰心	作为	尽管	出生

[tuː] [suːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

too	soon	into	a	world	that	was	failing	to	appreciate	them	.
也	很快	进入	一个	世界	那	曾是	失败	到	欣赏	他们	.

窗外，灰色的云朵在更深的背景下缓缓地相互追逐；花园里，刚刚绽放出白色和紫色花朵的丁香花，现在看起来苍白而沮丧，仿佛生得太早，来到了一个不懂得欣赏它们的世界。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petʃələns] ['beti] [læft] .

In	spite	of	her	petulance	Betty	laughed	.
在	尽管如此	的	她	性急	贝蒂	笑了	.

尽管贝蒂有些任性，但她还是笑了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [red] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz]

She	was	wearing	a	blue	dressing	gown	and	her	red	-	brown	hair	was
她	曾是	穿着	一个	蓝色的	敷料	袍	和	她	红色的	-	棕色的	头发	曾是

[kɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

caught	back	with	a	velvet	ribbon	of	the	same	shade	.
捕捉	后退	和	一个	天鹅绒	丝带	的	这	相同的	阴影	.

她身穿蓝色睡袍，红棕色的头发用同色天鹅绒丝带束在脑后。

[hɜ:r; hər] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] [blu:] , " ['bɛti:z] [blu:] " [æz; əz][hɜ:r; hər] [frendz] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

Her	room	was	in	blue	,	"	Betty's	Blue	"	as	her	friends	used	to	call	it	,
她	房间	曾是	在	蓝色的	,	"	贝蒂的	蓝色的	"	作为	她	朋友们	用过的	到	称呼	它	,

她的房间是蓝色的，朋友们都叫它“贝蒂的蓝”。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [laɪt] [nɔ:r][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hæz; həz][sɔ:ft] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

the	color	that	is	neither	light	nor	dark	,	but	has	soft	shadows	in	it	.
这	颜色	那	是	两者都不	光	也不	黑暗的	,	但	有	柔软的	阴影	在	它	.

这种颜色既不亮也不暗，而是带有柔和的阴影。

['beti] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] .

Betty	herself	was	between	fifteen	and	sixteen	.
贝蒂	她自己	曾是	之间	十五	和	十六	.

贝蒂当时大约十五六岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [streɪt] [noʊz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	had	gray	eyes	,	a	short	,	straight	nose	and	her	head	,	which	was
她	有	灰色的	眼睛	,	一个	短的	,	直的	鼻子	和	她	头	,	哪个	曾是

['ɑ:dli] [skwer] ,

oddly	square	,
奇怪	正方形	,

她有一双灰色的眼睛，一个短而直的鼻子，还有她那略显奇特的方形脑袋。

[kən'veid] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɪs'deɪn] .

conveyed	an	effect	of	refinement	that	was	almost	disdain	.
传递	一个	影响	的	精炼	那	曾是	几乎	蔑视	.

传达出一种近乎轻蔑的优雅感。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn][ðə; ði]

Her	mouth	was	a	little	discontented	and	somehow	she	gave	one	the
她	嘴	曾是	一个	小的	不满	和	不知何故	她	给予	一	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ,

impression	that	,
印象	那	,

她的嘴角略带不满，不知怎的，给人一种感觉，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['si:kɪŋ]

though	she	had	most	of	the	things	other	girls	wish	for	,	she	was	still	seeking
尽管	她	有	最多	的	这	事物	其他	女孩们	希望	为了	,	她	曾是	仍然	寻求

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

虽然她拥有其他女孩梦寐以求的大部分东西，但她仍在寻找着什么。

" [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ɪz][æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [noʊ] ['wʌndər] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌn]

"	The	outdoors	is	as	dismal	as	I	am	,	no	wonder	we	used	to	be	sun
"	这	户外	是	作为	惨淡	作为	我	是	,	不	想知道	我们	用过的	到	是	太阳

['wɜ:ʃɪpəz] ,

worshipers	,
信徒	,

“户外的景色和我一样阴郁，难怪我们以前都是太阳崇拜者。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ;

"	she	said	after	a	few	more	minutes	of	waiting	;
"	她	说	后	一个	很少	更多的	分钟	的	等待	;

等了几分钟后，她说道；

" [bʌt; bət] [sɪns] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [stoʊl] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [sʌm; səm]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

"	but	since	Prometheus	stole	the	fire	from	heaven	some	ages	ago	,
"	但	自从	普罗米修斯	偷窃	这	火	从	天堂	一些	年龄	前	,

但是自从普罗米修斯在很久以前从天上盗取了火种之后，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [friːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wəʊnt] [ʃaɪn] .

I	really	don't	see	why	I	should	have	to	freeze	because	the	sun	won't	shine	.
我	真的	不	看	为什么	我	应该	有	到	冻结	因为	这	太阳	惯于	闪耀	.

我实在不明白，为什么太阳不出来我就得挨冻。

" ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	Frowning	and	gathering	her	dressing	gown	more	closely	about	her	with
"	皱眉	和	采集	她	敷料	袍	更多的	密切	关于	她	和

[ə'nʌðər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] ,

another	impatient	gesture	,
其他	不耐烦	手势	,

她皱着眉头，不耐烦地又做了个手势，把睡袍裹得更紧了些。

['beti] [swept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Betty	swept	out	into	the	hall	.
贝蒂	扫荡	出去	进入	这	大厅	.

贝蒂径直走进了走廊。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

The	house	was	strangely	silent	for	the	middle	of	a	week	-	day	afternoon	;
这	房子	曾是	奇怪的	沉默的	为了	这	中间	的	一个	星期	-	天	下午	;

工作日的下午，房子里出奇地安静；

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] ['iːðər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sterz] [ɔːr] [ə'bʌv] ,

not	a	sound	came	either	from	below	stairs	or	above	,
不是	一个	声音	来了	任何一个	从	以下	楼梯	或者	多于	,

楼上楼下都没有发出任何声音。

[nɑːt][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [blaɪnd][nɔːr][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['futsteps] .

not	the	rattle	of	a	window	blind	nor	the	echo	of	a	single	pair	of	footsteps	.
不是	这	嘎嘎作响	的	一个	窗户	瞎的	也不	这	回声	的	一个	单身的	一对	的	脚步声	.

既不是窗帘的嘎嘎声，也不是两个人脚步的回声。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ['evər] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

At	some	time	has	a	sudden	silence	ever	fallen	upon	you	with	a	sense	of
在	一些	时间	有	一个	突然	沉默	曾经	倒下	之上	你	和	一个	感觉	的

[fɔːr'boʊdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɔːr][ðə; ði]['moʊmənt] [prɪ'siːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

foreboding	like	the	hour	before	a	storm	or	the	moment	preceding	some	unexpected
不祥的预感	喜欢	这	小时	前	一个	风暴	或者	这	片刻	前	一些	意外

[nuːz] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

news	or	change	in	your	life	?
消息	或者	改变	在	你的	生活	?

你是否曾经有过这样的经历：突然的寂静让你感到不祥的预感，就像暴风雨来临前的一小时，或者生活中即将发生意想不到的消息或变化的那一刻?

['beti] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] - [sterz] .

Betty	hurried	toward	the	back	-	stairs	.
贝蒂	慌忙	朝向	这	后退	-	楼梯	.

贝蒂匆匆走向后楼梯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [wʌns][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	leaning	over	the	banisters	and	had	called	once	for	one	of	the
她	曾是	倾斜	超过	这	栏杆	和	有	称为	一次	为了	一	的	这

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

她倚在楼梯栏杆上，喊了一声女仆过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [ə'brʌptli] ,

when	she	ceased	abruptly	,
什么时候	她	停止	突然	,

当她突然停止说话时，

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	stood	still	for	several	moments	with	her	head	tilted	back	and	her
和	站立	仍然	为了	一些	时刻	和	她	头	斜	后退	和	她

['bɑːdi] [tens] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

body	tense	with	surprise	.
身体	紧张	和	惊喜	.

她仰着头，身体因惊讶而紧绷，愣在那里好一会儿。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['beti] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ,

So	long	as	Betty	could	recall	,
所以	长的	作为	贝蒂	可以	记起	,

据贝蒂回忆，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æʃtən] ['hoʊmsted] ,

there	had	been	a	vacant	room	in	the	rear	of	the	old	Ashton	homestead	,
那里	有	到过	一个	空缺	房间	在	这	后部	的	这	老的	阿什顿	家园	,

阿什顿老宅后部一直有一间空房，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmər] [ʌv; əv][elm]

which	had	stood	for	more	than	a	hundred	years	at	the	comer	of	Elm
哪个	有	站立	为了	更多的	比	一个	百	年	在	这	角	的	榆树

[striːt] [ɪn] ['wʊdfɚd] ,

Street	in	Woodford	,
街道	在	伍德福德	,

它矗立在伍德福德榆树街拐角处已有一百多年历史了。

[nuː] ['hæmpʃə] .

New	Hampshire	.
新的	汉普郡	.

新罕布什尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪdɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	stupider	than	other	people	about	remembering	the	events	of	her
她	曾是	更愚蠢	比	其他	人们	关于	记住	这	活动	的	她

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['eni]

childhood	and	yet	she	was	sure	that	this	room	had	never	been	used	for	any
童年	和	然而	她	曾是	当然	那	这	房间	有	绝不	到过	用过的	为了	任何

['pɜːrpəs] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

purpose	save	as	a	storehouse	for	old	pieces	of	furniture	,
目的	节省	作为	一个	库	为了	老的	件	的	家具	,

她比其他人更笨，记不住童年往事，但她却确信这间房间除了用来存放旧家具之外，从未有过任何其他用途。

[fɔːr; fər] [dɪ'skɑːrdɪd] ['pɪktʃərz] ,

for	discarded	pictures	,
为了	丢弃	图片	,

对于被丢弃的图片，

[fɔːr; fər] ['eni] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðæt] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

for	any	odds	and	ends	that	found	no	other	resting	place	about	the	great	house	.
为了	任何	赔率	和	结束	那	成立	不	其他	休息	地方	关于	这	伟大的	房子	.

任何在大宅里找不到其他地方存放的零碎物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [wʌn] ,

It	was	curious	because	the	room	was	a	particularly	attractive	one	,
它	曾是	好奇的	因为	这	房间	曾是	一个	特别	吸引人的	一	,

这很奇怪，因为房间本身非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] ,

with	big	windows	overlooking	the	back	garden	,
和	大的	视窗	俯瞰	这	后退	花园	,

拥有俯瞰后花园的大窗户，

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['stɔːri] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ([oʊld] ['haʊzɪz]

but	then	there	was	some	story	or	other	connected	with	it	(	old	houses
但	然后	那里	曾是	一些	故事	或者	其他	连接	和	它	(	老的	房屋

[hæv; həv][oʊld] ['meməriz]) [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'pɑːpjələr] .

have	old	memories	)	and	this	must	have	made	it	unpopular	.
有	老的	回忆	)	和	这	必须	有	制成	它	不受欢迎的	.

但后来它又跟一些故事联系在一起（老房子承载着老房子的回忆），这一定让它变得不受欢迎。

['beti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Betty	did	not	know	what	the	story	was	and	yet	she	had	grown	up	with	a
贝蒂	做过	不是	知道	什么	这	故事	曾是	和	然而	她	有	生长	向上	和	一个

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

贝蒂不知道这个故事的来龙去脉，但她却和一个同性恋者一起长大。

['tʃaɪldɪʃ] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] ['rerli] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] .

childish	dread	of	this	room	and	rarely	went	into	it	unless	she	felt	compelled	.
幼稚	恐惧	的	这	房间	和	很少	去	进入	它	除非	她	毛毡	被迫	.

她对这个房间有着孩童般的恐惧，除非迫不得已，否则很少进去。

[naʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Now	,	though	she	was	not	a	coward	,
现在	,	尽管	她	曾是	不是	一个	懦夫	,

虽然她不是懦夫，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'kæni] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] ,

it	did	give	her	an	uncanny	sensation	to	hear	a	low	,
它	做过	给	她	一个	不可思议	感觉	到	听到	一个	低的	,

听到低沉的声音，确实让她产生了一种莫名的感觉。

['hʌmɪŋ] [saʊnd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'poʊzɪdli] ['empti] [ruːm] .

humming	sound	proceeding	from	this	supposedly	empty	room	.
哼唱	声音	进行中	从	这	据说	空的	房间	.

这间本应空无一人的房间里却传出嗡嗡声。

['kɔːʃəsli] ['beti] [stoʊl] [tɔːrd] [ɪts] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [wɪ'ðaʊt]

Cautiously	Betty	stole	toward	its	closed	door	and	quietly	turned	the	knob	without
谨慎地	贝蒂	偷窃	朝向	它是	关闭	门	和	悄悄	转向	这	旋钮	没有

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .

making	the	least	noise	.
制作	这	至少	噪音	.

贝蒂小心翼翼地蹑手蹑脚地走向紧闭的房门，轻轻地转动门把手，没有发出一丝声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .

Then	she	looked	in	.
然后	她	看起来	在	.

然后她往里看了看。

[wʌt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] !

What	transformation	had	taken	place	!
什么	转型	有	已采取	地方	!

发生了多么巨大的变化啊!

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [pleɪs] [noʊ][lɔːŋgər] ,

The	room	was	a	store	place	no	longer	,
这	房间	曾是	一个	店铺	地方	不	更长	,

房间不再是储藏室了。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd]

for	most	of	the	old	furniture	and	all	the	other	rubbish	had	been	cleared
为了	最多	的	这	老的	家具	和	全部	这	其他	垃圾	有	到过	已清除

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

away	and	what	was	left	was	arranged	in	a	comfortable	,
离开	和	什么	曾是	左边	曾是	安排	在	一个	舒服的	,

大部分旧家具和其他杂物都被清理掉了，剩下的东西被布置得舒适温馨。

['lɪvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

living	fashion	.
活的	时尚	.

时尚生活。

[æn; ən][oʊld] [rʌg] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

An	old	rug	was	spread	out	on	the	floor	,
一个	老的	小地毯	曾是	传播	出去	在	这	地面	,

地板上铺着一块旧地毯。

[ə; eɪ] [waɪt] ['aɪərn][bed] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['bʊkʃelf] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	white	iron	bed	stood	in	one	corner	with	an	empty	bookshelf	above	it	.
一个	白色的	铁	床	站立	在	一	角落	和	一个	空的	书架	多于	它	.

角落里摆放着一张白色铁床，床上方是一个空书架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] ['pʊsi] ['wɪloʊ] ,

There	was	a	vase	on	a	table	holding	a	branch	of	blossoming	pussy	willow	,
那里	曾是	一个	花瓶	在	一个	桌子	保持	一个	分支	的	盛开	猫	柳	,

桌上放着一个花瓶，里面插着一枝盛开的柳枝。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

and	seated	before	one	of	the	big	,
和	坐着	前	一	的	这	大的	,

坐在其中一位大人物面前，

['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] [huːm] ['beti] ['æʃtən] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə]

open	windows	was	a	strange	girl	whom	Betty	Ashton	never	remembered	to
打开	视窗	曾是	一个	奇怪的	女孩	谁	贝蒂	阿什顿	绝不	记得	到

[hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

have	seen	before	in	her	life	.
有	已见	前	在	她	生活	.

打开窗户的女孩是个奇怪的女孩，贝蒂·阿什顿想不起来自己以前见过她。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [kept] ['beti] ['saɪlənt] .

The	girl	was	sewing	,	but	this	was	not	what	kept	Betty	silent	.
这	女孩	曾是	缝纫	,	但	这	曾是	不是	什么	保留	贝蒂	沉默的	.

女孩正在缝纫，但这并不是让贝蒂保持沉默的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .

She	was	also	singing	a	new	and	strangely	beautiful	song	.
她	曾是	还	歌唱	一个	新的	和	奇怪的	美丽的	歌曲	.

她当时还在演唱一首新歌，这首歌非常优美动听。

" [leɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ʃɛltɝɪŋ] [fleɪm] , [oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] ;

"	Lay	me	to	sleep	in	sheltering	flame	,	O	Master	of	the	Hidden	Fire	;
"	莱	我	到	睡觉	在	庇护所	火焰	,	哦	掌握	的	这	隐	火	;

“请让我安睡在庇护的火焰中，隐秘之火的主宰啊；

[wɑːʃ] [pjʊr] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [klenz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][maɪ] [soʊlz] [dɪˈzaɪər] .

Wash	pure	my	heart	,	and	cleanse	for	me	My	soul's	desire	.
洗	纯的	我的	心	,	和	洁净	为了	我	我的	灵魂的	欲望	.

洗净我的心，洁净我灵魂的渴望。

" [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdər][ænd; ənd] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɝz] [vɔɪs]

"	Unconscious	of	the	intruder	and	forgetful	of	everything	else	the	singer's	voice
"	无意识	的	这	入侵者	和	健忘	的	一切	别的	这	歌手的	嗓音

[roʊz] ['klɪrər] [ænd; ənd] [swiːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːrs] .

rose	clearer	and	sweeter	with	the	second	verse	.
玫瑰	更清晰	和	更甜	和	这	第二	诗	.

“歌手全然不觉有入侵者，也忘记了其他一切，随着第二段歌词的演唱，他的声音变得更加清晰甜美。”

" [ɪn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [beɪð] [maɪ][maɪnd] , [oʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] ,

"	In	flame	of	sunrise	bathe	my	mind	,	O	Master	of	the	Hidden	Fire	,
"	在	火焰	的	日出	洗澡	我的	头脑	,	哦	掌握	的	这	隐	火	,

“请让日出的火焰沐浴我的心灵，隐火之主啊。”

[ðæt] [wen] [aɪ] [weɪk] , [klɪr] - [aɪd] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [soʊlz] [dɪˈzaɪər] .

That	when	I	wake	,	clear	-	eyed	may	be	My	soul's	desire	.
那	什么时候	我	唤醒	,	清除	-	眼睛	可能	是	我的	灵魂的	欲望	.

醒来时，双目清澈，这或许是我灵魂的渴望。

" [ðen] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	Then	in	silence	,
"	然后	在	沉默	,

然后，在沉默中，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

as	she	leaned	closer	to	the	window	to	get	a	better	light	on	her	sewing	,
作为	她	倾斜	更近	到	这	窗户	到	得到	一个	更好的	光	在	她	缝纫	,

她俯身靠近窗户，以便更好地利用光线进行缝纫。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ðɪ]

an	unexpected	ray	of	sunshine	managing	at	this	moment	to	break	through	the
一个	意外	射线	的	阳光	管理	在	这	片刻	到	休息	通过	这

[klaʊdz] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][hɜːr; hər] [boʊd] [hed] .

clouds	fell	directly	on	her	bowed	head	.
云	跌倒	直接地	在	她	鞠躬	头	.

这时，一缕意想不到的阳光穿透云层，直直地洒在她低垂的头上。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːbərn] , [laɪk] ['bɛtiːz] , [bʌt; bət] [braɪt] , [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [red] .

Her	hair	was	not	auburn	,	like	Betty's	,	but	bright	,	undeniable	red	.
她	头发	曾是	不是	奥本	,	喜欢	贝蒂的	,	但	明亮的	,	无可否认	红色的	.

她的头发不是像贝蒂那样的红褐色，而是鲜艳夺目的红色。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lʌvli] [vɔɪs] ,

"	That	is	a	charming	song	and	you	have	lovely	voice	,
"	那	是	一个	迷人	歌曲	和	你	有	迷人的	嗓音	,

“这是一首动听的歌曲，你的声音也很优美。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

but	would	you	mind	telling	me	who	you	are	,
但	会	你	头脑	讲述	我	WHO	你	是	,

请问您介意告诉我您是谁吗?

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

where	you	have	come	from	and	how	you	happen	to	be	so	at	home	in
在哪里	你	有	来	从	和	如何	你	发生	到	是	所以	在	家	在

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

a	room	in	our	house	?
一个	房间	在	我们的	房子	?

你从哪里来？为什么你在我们家的房间里感觉如此自在？

" ['beti] ['æʃtən] [ɪn'kwaiəd] , ['kuːlli] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənd]

"	Betty	Ashton	inquired	,	coolly	,	still	keeping	her	position	just	outside	the	opened
"	贝蒂	阿什顿	询问	,	冷静地	,	仍然	保持	她	位置	只是	外部	这	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

“贝蒂·阿什顿冷冷地问道，仍然站在敞开的门外。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [dʒʌmpt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	stranger	jumped	instantly	to	her	feet	,
这	陌生人	跳了起来	即刻	到	她	脚	,

陌生人立刻跳了起来，

['letɪŋ] [fɔːl] [sʌm; səm] [braʊn] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [biːdz] ,

letting	fall	some	brown	embroidery	silk	and	a	number	of	bright	-	colored	beads	,
出租	落下	一些	棕色的	刺绣	丝绸	和	一个	数字	的	明亮的	-	有色	珠子	,

掉落了一些棕色绣线和一些色彩鲜艳的珠子，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

then	she	stood	with	her	eyes	fixed	anxiously	on	the	apparition	before	her	,
然后	她	站立	和	她	眼睛	固定的	焦虑地	在	这	幻影	前	她	,

然后她站在那里，目光焦急地盯着眼前的幻影。

['nɜːrvəsli] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] , ['rɑðər] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] [hændz] .

nervously	twisting	her	big	,	rather	coarse	-	looking	hands	.
紧张地	扭曲	她	大的	,	相当	粗	-	寻找	双手	.

她紧张地绞着自己那双看起来有些粗糙的大手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

She	was	a	year	older	than	Betty	Ashton	and	at	the	first	glance	it	would
她	曾是	一个	年	老	比	贝蒂	阿什顿	和	在	这	第一的	瞥一眼	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['pɜːsənz] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] .

have	been	difficult	to	imagine	two	persons	more	unlike	.
有	到过	难的	到	想象	二	人	更多的	与此不同	.

她比贝蒂·阿什顿大一岁，乍一看，很难想象还有比她们更截然不同的两个人。

['beti] [wʌz; wəz] ['slendər] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

Betty	was	slender	but	perfectly	proportioned	and	had	an	air	of	unusual
贝蒂	曾是	苗条	但	完美	比例匀称	和	有	一个	空气	的	异常

['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

beauty	and	refinement	,
美丽	和	精炼	,

贝蒂身材苗条，比例完美，散发着一种不同寻常的美丽和优雅气质。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [bi'liːvd] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

which	her	friends	believed	must	come	of	her	long	line	of	distinguished
哪个	她	朋友们	相信	必须	来	的	她	长的	线	的	杰出的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

她的朋友们认为这一定是源于她显赫的祖先血统。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ,

while	**the**	**new**	**girl**	**was**	**thin**	**and**	**angular**	**,**
尽管	这	新的	女孩	曾是	薄的	和	角度	,

新来的女孩身材纤瘦，棱角分明。

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [siːmd] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , ['frekld]

with	**hands**	**and**	**feet**	**that**	**seemed**	**too**	**big**	**for**	**her**	**,**	**and**	**a**	**pale**	**,**	**freckled**
和	双手	和	脚	那	似乎	也	大的	为了	她	,	和	一个	苍白	,	雀斑

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

她的手脚似乎比她的实际尺寸要大，皮肤苍白，布满雀斑。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [greɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] ['bɛtiːz] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlər]

She	**too**	**had**	**gray**	**eyes**	**,**	**but**	**while**	**Betty's**	**brows**	**and**	**lashes**	**were**	**the**	**color**
她	也	有	灰色的	眼睛	,	但	尽管	贝蒂的	眉毛	和	睫毛	是	这	颜色

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

of	**her**	**hair**	**,**
的	她	头发	,

她也有一双灰色的眼睛，但贝蒂的眉毛和睫毛却是和她头发一样的颜色。

[ðɪs] ['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['niːdfl] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

this	**girl's**	**were**	**so**	**light**	**that**	**they**	**failed**	**to**	**give**	**the**	**needful**	**shadows**	**to**	**her**
这	女孩们	是	所以	光	那	他们	失败的	到	给	这	需要	阴影	到	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

这个女孩的眼睛颜色太浅，以至于无法给她的眼睛提供必要的阴影。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	**order**	**to**	**gain**	**time**	**and**	**courage**	**the**	**newcomer**	**walked**	**slowly**	**across**	**the**	**room**	**,**
在	命令	到	获得	时间	和	勇气	这	新人	步行	缓慢地	穿过	这	房间	,

为了争取时间和勇气，新来者慢慢地穿过房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑːrm]

but	**when**	**she**	**spoke**	**the**	**beauty**	**of**	**her**	**voice**	**gave**	**her**	**unexpected**	**charm**
但	什么时候	她	辐	这	美丽	的	她	嗓音	给予	她	意外	魅力

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

and	**dignity**	**.**
和	尊严	.

但当她开口说话时，她那优美的嗓音赋予了她意想不到的魅力和尊严。

" ['hæznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ?

"	**Hasn't**	**your**	**mother**	**told**	**you**	**of**	**my**	**coming**	**?**
"	还没有	你的	母亲	讲述	你	的	我的	未来	?

你妈妈没告诉你我要来吗?

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ?

didn't	**she**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**come**	**?**
没有	她	问	你	如果	你	通缉	我	到	来	?

她没问过你想不想让我来吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['sloʊli] .

"	**she**	**questioned**	**slowly**	**.**
"	她	被质问	缓慢地	.

她缓缓问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['estər] [klaːk] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [kæn; kən] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	I	am	sorry	;	my	name	is	Esther	Clark	,	but	my	name	can	mean	nothing	to
"	我	是	对不起	;	我的	姓名	是	以斯帖	克拉克	,	但	我的	姓名	能	意思是	没有什么	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我很抱歉；我的名字叫埃丝特·克拉克，但我的名字对你来说可能毫无意义。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

Your	mother	has	asked	me	here	to	live	,	to	take	care	of	your	clothes	,
你的	母亲	有	问	我	这里	到	居住	,	到	拿	关心	的	你的	衣服	,

你母亲让我留在这里住，帮你照看衣服。

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [wɔːks] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] - - "

to	read	to	you	,	to	take	walks	when	there	is	no	one	else	-	-	"
到	读	到	你	,	到	拿	散步	什么时候	那里	是	不	一	别的	-	-	"

给你读书，在只有我一个人的时候陪你散步——”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪd] , " ['beti] ['fɪnɪʃt] ,

"	Oh	,	you	mean	you	are	to	be	my	maid	,	"	Betty	finished	,
"	哦	,	你	意思是	你	是	到	是	我的	女佣	,	"	贝蒂	完成的	,

“哦，你的意思是你要当我的女仆吗？”贝蒂说完。

['kʌmɪŋ] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['krɪtɪkli] ,

coming	now	into	the	center	of	the	room	and	studying	the	other	girl	critically	,
未来	现在	进入	这	中心	的	这	房间	和	学习	这	其他	女孩	关键	,

她走到房间中央，仔细地打量着另一个女孩。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kloʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm] [red]

her	eyes	suddenly	dark	with	displeasure	and	her	lips	closed	into	a	firm	red
她	眼睛	突然	黑暗的	和	不满	和	她	嘴唇	关闭	进入	一个	公司	红色的

[laɪn] .

line	.
线	.

她眼中突然闪过一丝不满，嘴唇紧紧抿成一条鲜红的线。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

"	I	must	say	it	is	strange	no	one	has	thought	to	mention	your	coming	to
"	我	必须	说	它	是	奇怪的	不	一	有	想法	到	提到	你的	未来	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“说实话，很奇怪竟然没有人想到要跟我提起你来过这件事。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	as	I	am	not	a	child	,
和	作为	我	是	不是	一个	孩子	,

而且我并非儿童，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd]

I	think	I	might	have	been	consulted	as	to	whether	I	wished	to	be	bothered
我	思考	我	可能	有	到过	咨询	作为	到	无论	我	希望	到	是	烦恼

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我想他们可能征求过我的意见，问我是否愿意被你打扰。

" ['beti] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ;

"	Betty	bit	her	lips	,	for	she	did	not	mean	to	be	unkind	;
"	贝蒂	少量	她	嘴唇	,	为了	她	做过	不是	意思是	到	是	不友善	;

贝蒂咬着嘴唇，因为她并非有意不友善；

['oʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [prə'vəukt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [nɑ:t][tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər]

only	she	was	extremely	provoked	and	was	unaccustomed	not	to	having	her
仅有的	她	曾是	极其	挑衅	和	曾是	不习惯	不是	到	拥有	她

[wɪʃɪz] [kən'sʌltid] .

wishes	consulted	.
愿望	咨询	.

只是她非常生气，而且不习惯自己的意愿不被征求。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [peɪl] [bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['krɪmz(ə)n] .

The	older	girl's	face	was	no	longer	pale	but	had	suddenly	grown	crimson	.
这	老	女孩们	脸	曾是	不	更长	苍白	但	有	突然	生长	赤红	.

年长女孩的脸色不再苍白，而是突然变得通红。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][meɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	No	,	I	am	not	to	be	your	maid	,	"	she	returned	.
"	不	,	我	是	不是	到	是	你的	女佣	,	"	她	返回	.

“不，我才不要当你的女仆呢。”她回答道。

" [æt; ət] [li:st] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pænjən] ;

"	At	least	Mrs	.	Ashton	said	I	was	to	be	a	kind	of	companion	;
"	在	至少	太太	.	阿什顿	说	我	曾是	到	是	一个	种类	的	伴侣	;

“至少阿什顿太太说我应该扮演一种陪伴者的角色；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

though	I	am	to	be	useful	to	you	in	any	way	you	like	,
尽管	我	是	到	是	有用	到	你	在	任何	方式	你	喜欢	,

虽然我愿意以任何你喜欢的方式为你效力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] .

I	am	still	to	go	to	school	and	to	have	time	for	studying	.
我	是	仍然	到	去	到	学校	和	到	有	时间	为了	学习	.

我还要上学，还要有时间学习。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [hɪr] [naʊ] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə]

Of	course	the	holidays	are	nearly	here	now	,	but	later	on	I	hope	to
的	课程	这	假期	是	几乎	这里	现在	,	但	之后	在	我	希望	到

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

graduate	.
毕业	.

当然，假期马上就要到了，但我之后希望能毕业。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['oʊnli] -

If	you	don't	wish	me	to	stay	you	will	please	explain	it	to	your	mother	,	only	-
如果	你	不	希望	我	到	停留	你	将要	请	解释	它	到	你的	母亲	,	仅有的	-

-

-
-

如果你不希望我留下，请你向你母亲解释一下，只需——

" ['estər] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ,

"	Esther	tried	to	speak	naturally	,	but	her	voice	faltered	,
"	以斯帖	尝试	到	说话	自然	,	但	她	嗓音	犹豫不决	,

埃丝特试图自然地说话，但她的声音却颤抖了。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]

"	I	hope	you	will	be	willing	to	let	me	stay	at	least	until	I	can	find	some
"	我	希望	你	将要	是	愿意的	到	让	我	停留	在	至少	直到	我	能	寻找	一些

['ʌðər] [pleɪs] .

other	place	.
其他	地方	.

“我希望您至少能让我留在这里，直到我找到其他地方为止。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] . "

I	am	too	old	to	go	back	to	the	asylum	.	"
我	是	也	老的	到	去	后退	到	这	庇护所	.	"

我年纪太大了，不能再回精神病院了。

" [ə'saɪləm] !

"	Asylum	!
"	庇护所	!

“庇护所！”

" ['beti] [stept] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [læft] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Betty	stepped	back	in	such	genuine	that	her	companion	laughed	,	showing	her
"	贝蒂	步	后退	在	这样的	真的	那	她	伴侣	笑了	,	显示	她

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

贝蒂后退了一步，动作如此自然，以至于她的同伴笑了，露出了白皙的皮肤。

['iːv(ə)n] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [kɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [feɪs]

even	teeth	and	the	softer	curve	to	her	mouth	that	relieved	her	face
甚至	牙齿	和	这	更柔和	曲线	到	她	嘴	那	松了口气	她	脸

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['pleɪnnəs] .

of	some	of	its	former	plainness	.
的	一些	的	它是	以前的	朴素	.

甚至连牙齿都变得洁白，嘴唇的弧度也柔和了许多，这让她的脸不再那么平淡无奇。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [soʊ] [pliːz] [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	I	only	meant	the	orphan	asylum	,	so	please	don't	be	frightened	,	"	she
"	哦	,	我	仅有的	意思是	这	孤儿	庇护所	,	所以	请	不	是	害怕	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“哦，我指的只是孤儿院，所以请不要害怕，”她解释道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,

"	I	have	lived	there	,	it	is	just	at	the	edge	of	town	,
"	我	有	居住地	那里	,	它	是	只是	在	这	边缘	的	镇	,

“我曾住在那里，它就在城镇边缘。”

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [daɪd] ,

ever	since	I	was	a	little	girl	,	because	when	my	mother	and	father	died	,
曾经	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	,	因为	什么时候	我的	母亲	和	父亲	死亡	,

自从我还是个小女孩的时候，因为我的父母去世了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

there	was	nothing	else	to	do	with	me	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	和	我	.

我无事可做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] ['speʃəli] ['sɑːri] ,

But	you	need	not	feel	specially	sorry	,
但	你	需要	不是	感觉	特别	对不起	,

但你不必感到特别遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [bʊks] .

because	I	have	never	been	ill	-	treated	in	the	fashion	you	read	about	in	books	.
因为	我	有	绝不	到过	患病的	-	治疗	在	这	时尚	你	读	关于	在	图书	.

因为我从未像你在书中读到的那样遭受过虐待。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ]

Most	**of**	**the**	**people**	**in**	**charge**	**have**	**been**	**very**	**kind**	**and**	**I**	**have**	**been**	**going**
最多	的	这	人们	在	收费	有	到过	非常	种类	和	我	有	到过	去

[tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

to	**school**	**for**	**years**	**.**
到	学校	为了	年	.

大多数负责人都很友善，我已经上学好几年了。

['oʊnli] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [læst] [wi:k] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr]

Only	**when**	**your**	**mother**	**came**	**last**	**week**	**and**	**said**	**she**	**wanted**	**me**	**to**	**come**	**here**
仅有的	什么时候	你的	母亲	来了	最后的	星期	和	说	她	通缉	我	到	来	这里

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

to	**live**	**,**
到	居住	,

直到你母亲上周来访，说她想让我搬来这里住，

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz]

why	**it**	**did**	**seem**	**kind**	**of**	**wonderful**	**to**	**find**	**out**	**what**	**a**	**beautiful**	**home**	**was**
为什么	它	做过	似乎	种类	的	精彩的	到	寻找	出去	什么	一个	美丽的	家	曾是

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

为什么了解一栋漂亮的房子是什么样子会让人觉得很棒呢?

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .

and	**then**	**most**	**of**	**all**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**you**	**.**
和	然后	最多	的	全部	我	通缉	到	知道	你	.

然后，我最想了解的就是你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

You	**will**	**think**	**it**	**strange**	**of**	**me**	**,**
你	将要	思考	它	奇怪的	的	我	,

你会觉得我的做法很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r] [nɜ:rs] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

but	**I**	**have**	**been**	**seeing**	**you**	**with**	**your**	**mother**	**or**	**nurse**	**ever**	**since**	**you**	**were**
但	我	有	到过	看到	你	和	你的	母亲	或者	护士	曾经	自从	你	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

a	**little**	**girl**	**of**	**three**	**or**	**four**	**and**	**I**	**a**	**little**	**older**	**,**
一个	小的	女孩	的	三	或者	四	和	我	一个	小的	老	,

但是，自从你三四岁，我比你大一些的时候，我就经常看到你和你的母亲或保姆在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .

and	**I**	**have**	**always**	**been**	**interested**	**in**	**you**	**.**
和	我	有	总是	到过	感兴趣的	在	你	.

我一直对你很感兴趣。

" ['beti] [smaɪld] ,

"	**Betty**	**smiled**	**,**
"	贝蒂	微笑	,

贝蒂笑了，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] ['æftər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempər] [ʌv; əv]

showing	**a**	**dimple**	**which**	**sometimes**	**appeared**	**after**	**an**	**exhibition**	**of**	**temper**	**of**
显示	一个	酒窝	哪个	有时	出现	后	一个	展览	的	脾气	的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

which	**she**	**felt**	**ashamed**	**.**
哪个	她	毛毡	羞愧	.

她脸上露出一个酒窝，这种酒窝有时会在她发脾气后出现，而她对此感到羞愧。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [laɪk] ,

"	Oh	,	you	will	be	sorry	enough	to	know	what	I	am	really	like	,
"	哦	,	你	将要	是	对不起	足够的	到	知道	什么	我	是	真的	喜欢	,

“哦，你很快就会后悔的，因为你很快就会知道我真正的样子。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [spɔɪld] .

"	she	answered	,	"	and	will	probably	think	I	am	dreadfully	spoiled	.
"	她	回答	,	"	和	将要	大概	思考	我	是	极其糟糕	被宠坏了	.

“她回答说，‘而且可能会认为我被宠坏了。’”

[bʌt; bət][duː] [pliːz] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

But	do	please	stay	for	a	while	if	you	wish	,
但	做	请	停留	为了	一个	尽管	如果	你	希望	,

如果您愿意，请多待一会儿。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [tə'geðər] .

at	least	until	we	find	how	we	get	on	together	.
在	至少	直到	我们	寻找	如何	我们	得到	在	一起	.

至少在我们找到彼此相处之道之前是这样。

" [sɪns] ['bɛtiːz] [fɜːrst] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,

"	Since	Betty's	first	speech	at	the	door	had	startled	her	,
"	自从	贝蒂的	第一的	演讲	在	这	门	有	惊慌	她	,

“自从贝蒂在门口的第一次讲话让她大吃一惊之后，

['estər] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

Esther	had	never	for	a	moment	taken	her	eyes	from	her	face	.
以斯帖	有	绝不	为了	一个	片刻	已采取	她	眼睛	从	她	脸	.

埃丝特一刻也没有将目光从她的脸上移开。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Never	in	all	her	life	,
绝不	在	全部	她	生活	,

她一生中从未有过

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

even	when	she	had	seen	and	learned	far	more	of	the	ways	of	the	world	,
甚至	什么时候	她	有	已见	和	学习	远的	更多的	的	这	方式	的	这	世界	,

即使她已经见识和了解了更多世事，

[kʊd; kəd] [ðɪs] [gɜːrl] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

could	this	girl	learn	not	to	speak	the	truth	.
可以	这	女孩	学习	不是	到	说话	这	真相	.

这个女孩能学会不说真话吗?

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

So	now	she	slowly	shook	her	head	.
所以	现在	她	缓慢地	摇晃	她	头	.

于是她缓缓地摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [spɔɪld] ;

"	Your	mother	did	say	you	were	spoiled	;
"	你的	母亲	做过	说	你	是	被宠坏了	;

你妈妈确实说过你被宠坏了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

it	was	one	reason	why	she	wished	me	to	come	here	to	live	,	"	she	replied	.
它	曾是	一	原因	为什么	她	希望	我	到	来	这里	到	居住	,	"	她	回复	.

“这也是她希望我来这里居住的原因之一，”她回答说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər]

she	said	that	you	had	been	too	much	alone	and	had	too	much	done	for
她	说	那	你	有	到过	也	很多	独自的	和	有	也	很多	完毕	为了

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] [spɔɪl]

you	and	that	your	brother	was	so	much	older	that	he	only	helped	to	spoil
你	和	那	你的	兄弟	曾是	所以	很多	老	那	他	仅有的	帮助	到	剧透

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她说你太孤单了，别人为你做了太多事，而且你哥哥比你大很多，只会把你宠坏。

[bʌt; bət] , " ['estər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪsənər] [ænd; ənd] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə]

But	,	"	Esther	was	hardly	conscious	of	her	listener	and	seemed	only	to
但	,	"	以斯帖	曾是	几乎	有意识的	的	她	听众	和	似乎	仅有的	到

[biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,

be	thinking	aloud	,
是	思维	大声	,

但是，“埃丝特几乎没有意识到有人在听，似乎只是在自言自语。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [spɔɪld] ,

"	I	shall	not	mind	if	you	are	spoiled	,
"	我	将	不是	头脑	如果	你	是	被宠坏了	,

“如果你被宠坏了，我不会介意的。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [help] ['biːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]

for	how	can	you	help	being	when	you	are	so	pretty	and	fortunate	and
为了	如何	能	你	帮助	存在	什么时候	你	是	所以	漂亮的	和	幸运	和

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .

have	all	the	things	that	other	girls	have	just	to	dream	of	possessing	.
有	全部	这	事物	那	其他	女孩们	有	只是	到	梦	的	拥有	.

你长得这么漂亮，这么幸运，拥有其他女孩梦寐以求的一切，你怎么能不爱自己呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [pər'hæps] ,

"	It	was	odd	,	perhaps	,
"	它	曾是	奇怪的	,	也许	,

“这或许很奇怪，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ðæt] ['beti] ['æʃtən]

but	the	new	girl's	speech	was	made	so	simply	and	sincerely	that	Betty	Ashton
但	这	新的	女孩们	演讲	曾是	制成	所以	简单地	和	真挚地	那	贝蒂	阿什顿

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri][ɔːr] ['kɔmplɪməntid] [wʌz; wəz] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .

instead	of	feeling	angry	or	complimented	was	instead	a	little	ashamed	.
反而	的	感觉	生气的	或者	赞扬	曾是	反而	一个	小的	羞愧	.

但新来的女孩的演讲如此简单真诚，以至于贝蒂·阿什顿没有感到生气或受到赞扬，反而感到有些羞愧。

[hæd; həd] ['fɔːrtʃən] [bɪn] ['kɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

Had	fortune	been	kinder	to	her	than	to	other	girls	,
有	财富	到过	幼儿园	到	她	比	到	其他	女孩们	,

如果她的命运比其他女孩更眷顾她，

['kɪndər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪn] [greɪ] ['lɪnɪn]

kinder	than	to	the	awkward	girl	in	front	of	her	in	her	plain	gray	linen
幼儿园	比	到	这	尴尬的	女孩	在	正面	的	她	在	她	清楚的	灰色的	亚麻布

[dres] ?

dress	?
裙子	?

比对待面前那个穿着朴素灰色亚麻连衣裙、略显笨拙的女孩更友善吗?

['beti] [naʊ] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['oʊpənd] .

Betty	now	backed	toward	the	door	which	she	had	so	lately	opened	.
贝蒂	现在	支持的	朝向	这	门	哪个	她	有	所以	最近	打开	.

贝蒂转身向她刚才打开的那扇门走去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] ,

"	I	am	sorry	to	have	disturbed	you	,
"	我	是	对不起	到	有	不安	你	,

很抱歉打扰您了，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðɪs] [ruːm] ['iznt] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː]

but	usually	this	room	isn't	occupied	and	I	was	curious	to	know	who
但	通常	这	房间	不是	占领	和	我	曾是	好奇的	到	知道	WHO

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [hɪr] .

could	be	in	here	.
可以	是	在	这里	.

但通常这个房间没人住，我很好奇里面会是谁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɑːkt] .

I	should	have	knocked	.
我	应该	有	敲门	.

我应该敲门的。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'gen] ,

Some	day	you	must	sing	that	lovely	song	to	me	,	again	,
一些	天	你	必须	唱歌	那	迷人的	歌曲	到	我	,	再次	,

总有一天，你一定要再为我唱一遍那首动听的歌。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər][ɪz] .

for	I	think	I	would	like	very	much	to	know	just	what	my	soul's	desire	is	.
为了	我	思考	我	会	喜欢	非常	很多	到	知道	只是	什么	我的	灵魂的	欲望	是	.

因为我想，我真的很想知道我灵魂深处的渴望究竟是什么。

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

The	worst	of	life	is	not	knowing	just	what	you	want	.
这	最差	的	生活	是	不是	会心	只是	什么	你	想	.

人生最糟糕的事情莫过于不知道自己到底想要什么。

" ['estər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['beti] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Esther	had	followed	Betty	toward	the	hall	.
"	以斯帖	有	随后	贝蒂	朝向	这	大厅	.

埃丝特跟着贝蒂朝大厅走去。

" [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃaɪli] ,

"	How	funny	that	sounds	to	me	,	"	she	returned	shyly	,
"	如何	有趣的	那	声音	到	我	,	"	她	返回	害羞地	,

“听起来真好笑，”她害羞地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	because	I	think	the	hard	part	of	life	is	not	having	what	you	want	.
"	因为	我	思考	这	难的	部分	的	生活	是	不是	拥有	什么	你	想	.

因为我认为人生最难的部分是得不到自己想要的东西。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .

I	know	very	well	.
我	知道	非常	出色地	.

我非常清楚。

[bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ?

But	can't	I	do	something	for	you	now	?
但	不能	我	做	某物	为了	你	现在	?

但我现在能帮你做点什么吗?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
Your **mother** **said** **you** **were** **not** **well** **and** **perhaps** **would** **not** **wish** **to** **see** **me**
你的 母亲 说 你 是 不是 出色地 和 也许 会 不是 希望 到 看 我
[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
this **afternoon** **,**
这 下午 ,

你母亲说你身体不舒服，可能今天下午不想见我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] - -
but **I** **could** **read** **to** **you** **or** **-** **-**
但 我 可以 读 到 你 或者 - -

但我可以读给你听，或者——

" ['bɛti:z] [ˌɪrɪtə'bɪlәti] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Betty's** **irritability** **returned** **.**
" 贝蒂的 易怒 返回 .

贝蒂的易怒情绪又回来了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['koʊldli] ,
" **Thank** **you** **very** **much** **,** **"** **she** **returned** **coldly** **,**
" 感谢 你 非常 很多 , " 她 返回 冷冷地 ,

“非常感谢，”她冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wʊd] [ə'mju:z][ˌem 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **but** **I** **can** **think** **of** **nothing** **in** **the** **world** **that** **would** **amuse** **me** **at** **present** **.**
" 但 我 能 思考 的 没有什么 在 这 世界 那 会 娱乐 我 在 展示 .

“但我现在想不出世界上有什么事情能让我开心。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [fri:z] ,
I **simply** **wish** **not** **to** **freeze** **,**
我 简单地 希望 不是 到 冻结 ,

我只是不想被冻僵。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ][kɑ:nt] [get] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['taɪərsəm] [meɪdz] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪ]
and **to** **save** **my** **life** **I** **can't** **get** **one** **of** **our** **tiresome** **maids** **to** **answer** **my**
和 到 节省 我的 生活 我 不能 得到 一 的 我们的 令人厌烦 女佣 到 回答 我的
[bel] .
bell **.**
钟 .

我费尽九牛二虎之力也没能让那些烦人的女佣来应门铃。

" ['bɛti:z] [grænd] ['mænər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɔ:tinəs] [ðə; ði]
" **Betty's** **grand** **manner** **had** **returned** **,** **but** **in** **spite** **of** **her** **haughtiness** **the**
" 贝蒂的 盛大 方式 有 返回 , 但 在 尽管如此 的 她 傲气 这
['nu:kʌmər] [pə'sistid] .
newcomer **persisted** **.**
新人 持续 .

“贝蒂又恢复了她那高傲的姿态，但尽管她傲慢自大，新来的人还是坚持不懈。”

" [du:][let][ˌem 'i:] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Do** **let** **me** **make** **the** **fire** **for** **you** **.**
" 做 让 我 制作 这 火 为了 你 .

让我来为你生火吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [wʊd] - ['gæðərər] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]
I **am** **only** **a** **wood** **-** **gatherer** **at** **present** **,** **but** **pretty** **soon** **I** **shall** **be** **a** **real**
我 是 仅有的 一个 木头 - 收集者 在 展示 , 但 漂亮的 很快 我 将 是 一个 真实的
['faɪər] - ['meɪkər] ,
fire **-** **maker** **,**
火 - 制造商 ,

我现在只是个捡柴的，但很快我就会成为一个真正的生火者。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] . "

for	I	have	already	been	working	for	two	months	.	"
为了	我	有	已经	到过	在职的	为了	二	几个月	.	"

因为我已经工作两个月了。

" [ə; eɪ] [wʊd] - ['gæðərər] [ænd; ənd]['faɪər] - ['meɪkər] ; [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]

"	A	wood	-	gatherer	and	fire	-	maker	;	what	extraordinary	things	a	girl	was
"	一个	木头	-	收集者	和	火	-	制造商	;	什么	非凡的	事物	一个	女孩	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] !

forced	to	become	at	an	orphan	asylum	!
强制	到	变得	在	一个	孤儿	庇护所	!

“一个拾柴生火的女孩；一个孤儿院里的女孩被迫成为多么非凡的人啊！”

" ['bɛtiːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]

"	Betty's	sympathies	were	immediately	aroused	and	her	cheeks	burned	with
"	贝蒂的	同情	是	立即地	被唤醒	和	她	脸颊	烧伤	和

[rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

resentment	at	the	sudden	vision	of	this	girl	at	her	side	trudging	through	the
怨恨	在	这	突然	想象	的	这	女孩	在	她	边	艰难跋涉	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“看到身边这个女孩艰难地穿过树林，贝蒂立刻心生怜悯，双颊也因愤恨而发烫。”

[hɜːr; hər] [bæk] [bent] ['ʌndər] ['hevi] ['bəːdənz] .

her	back	bent	under	heavy	burdens	.
她	后退	弯曲	在下面	重的	负担	.

她背负着重物，弯下了腰。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [stuːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [kɔːrs] .

No	wonder	her	shoulders	stooped	and	her	hands	were	coarse	.
不	想知道	她	肩膀	弯腰	和	她	双手	是	粗	.

难怪她肩膀佝偻，双手粗糙。

['beti] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] .

Betty	slipped	her	arm	through	the	stranger's	.
贝蒂	滑倒了	她	手臂	通过	这	陌生人的	.

贝蒂挽住了陌生人的胳膊。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['faɪər] ,

"	No	,	I	won't	trouble	you	to	make	my	fire	,
"	不	,	我	惯于	麻烦	你	到	制作	我的	火	,

“不，我不会麻烦你帮我生火的。”

[bʌt; bət][duː] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [let] [juː 'es][dʒʌst] [tɔːk] .

but	do	come	into	my	room	and	let	us	just	talk	.
但	做	来	进入	我的	房间	和	让	我们	只是	讲话	.

但请你到我房间来，我们聊聊。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

None	of	my	friends	have	been	in	to	see	me	this	afternoon	,	not	even	the
没有任何	的	我的	朋友们	有	到过	在	到	看	我	这	下午	,	不是	甚至	这

['feɪθləs] ['pɑːli] !

faithless	Polly	!
不忠	波莉	!

今天下午我的朋友们一个都没来看我，就连那个不忠的波莉也没来看我！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pʊr] , [ɪl]
They are too busy getting ready for the end of school to think about poor , ill
他们 是 也 忙碌的 获得 准备好 为了 这 结尾 的 学校 到 思考 关于 贫穷的 , 患病的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他们忙着准备学期结束，根本没空想我这个可怜的病弱病人。

" [ænd; ənd] ['beti] [læft] ['geili] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" And Betty laughed gayly at the untruthfulness of this picture of herself .
" 和 贝蒂 笑了 同性恋地 在 这 不诚实 的 这 图片 的 她自己 .

“贝蒂对这张关于她自己的不真实照片开怀大笑。”

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Once inside the blue room , without asking permission ,
一次 里面 这 蓝色的 房间 , 没有 问 允许 ,

一旦进入蓝色房间，未经允许，

['estər] [nelt] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bræs] ['ændaɪənz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz]
Esther knelt straightway down before the brass andirons and with deft fingers
以斯帖 跪下 立刻 向下 前 这 黄铜 铁架 和 和 麻利 手指
[pleɪst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['peɪpər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lætɪs] - [laɪk] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,
placed a roll of twisted paper under a lattice - like pile of kindling ,
放置 一个 卷 的 扭曲 纸 在下面 一个 格子 - 喜欢 桩 的 引火物 ,

埃丝特立刻跪在黄铜壁炉架前，灵巧地将一卷扭曲的纸放在一堆格子状的引火柴下面。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [θriː] [smɔːl] [paɪn] [lɔːgz][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
arranging three small pine logs in a triangle above it .
安排 三 小的 松树 日志 在 一个 三角形 多于 它 .

在它上方摆放三根小松木，呈三角形。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl]
But before setting a match to the paper she turned toward the other girl
但 前 环境 一个 匹配 到 这 纸 她 转向 朝向 这 其他 女孩
['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
hovering about her like a butterfly .
悬停 关于 她 喜欢 一个 蝴蝶 .

但在点燃纸之前，她转身看向在她周围像蝴蝶一样盘旋的另一个女孩。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['faɪər] - ['meɪkɚz] [sɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" I wonder if you would like me to recite the fire - maker's song ? " she asked .
" 我 想知道 如果 你 会 喜欢 我 到 背诵 这 火 - 制造商的 歌曲 ? " 她 问 .

“不知道你是否愿意让我吟诵一下生火者的歌谣？”她问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
" I haven't the right to say it yet ,
" 我 还没有 这 正确的 到 说 它 然而 ,

“我现在还没有资格说这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is so lovely that I would like you to hear it .
但 它 是 所以 迷人的 那 我 会 喜欢 你 到 听到 它 .

但它实在太动听了，我想让你听听。

" ['beti] [stɛərd][ænd; ənd] [læft] .
" Betty stared and laughed .
" 贝蒂 凝视 和 笑了 .

贝蒂盯着她，然后笑了。

" [duː]['faɪər] - ['meɪkɚz] [hæv; həv] ['sɔŋz] ?
" Do fire - makers have songs ?
" 做 火 - 制造商 有 歌曲 ?

“生火的人会唱歌吗？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [haʊ] [kwɪr] [ðæt] [saʊndz] !
" How queer that sounds !
" 如何 酷儿 那 声音 !

“听起来真奇怪！”

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈindiəns] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfaɪər] [ˈsɔŋz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈriːəli] [ment]
Perhaps the Indians used to have fire songs long ago when a fire really meant
也许 这 印度人 用过的 到 有 火 歌曲 长的 前 什么时候 一个 火 真的 意思是
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

也许很久以前，当火具有非常重要的意义时，印第安人就有关于火的歌谣。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪdz] [ˈtʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wʌnz] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
But I can't imagine a maid's chanting a song before one's fire in the morning
但 我 不能 想象 一个 女佣 吟唱 一个 歌曲 前 一个人的 火 在 这 早晨
[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈweikənd] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
and I don't think I should like being wakened up by it . "
和 我 不 思考 我 应该 喜欢 存在 醒来 向上 经过 它 . "

但我无法想象清晨女仆在炉火前吟唱歌曲，我也不想被这种歌声吵醒。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [pəˈsistid] .
" You would like this one , " the other girl persisted .
" 你 会 喜欢 这 一 , " 这 其他 女孩 持续 .

“你会喜欢这个的，”另一个女孩坚持道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkriːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɪks] ,
Little yellow spurts of flame were now creeping forth from between the sticks ,
小的 黄色的 喷涌 的 火焰 是 现在 爬行 前进 从 之间 这 棍子 ,

缕缕黄色的火焰从木棍间缓缓窜出。

[sʌm; səm] [ˈliːpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] , [ˈʌðər] [ˈkɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [enˈfəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
some leaping away into nothingness , others curling and enfolding them .
一些 跳跃 离开 进入 虚无 , 其他的 冰壶 和 包含 他们 .

有些跃入虚无，有些则蜷缩起来将它们包裹起来。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrækld] [ˈnɔɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] [meɪ] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði]
The paper in the grate crackled noisily as the cold May wind swept down the
这 纸 在 这 格特 噼啪作响 喧闹地 作为 这 寒冷的 可能 风 扫荡 向下 这
[ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [rɔːr] [ænd; ənd][bəuθ][ˈgɝːlz][ˈsaɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈkɪndld]
chimney with a defiant roar and both girls silently watched the newly kindled
烟囱 和 一个 桀骜不驯 吼 和 两个都 女孩们 默默 观看 这 新 点燃
[ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] .
fire with the fascination that is eternal .
火 和 这 魅力 那 是 永恒 .

五月的寒风呼啸着吹过烟囱，壁炉里的纸张发出噼啪作响的响声，两个女孩默默地注视着新燃起的火焰，带着永恒的迷恋。

[ˈbeti] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
Betty had also dropped down on her knees .
贝蒂 有 还 掉落 向下 在 她 膝盖 .

贝蒂也跪倒在地。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [sɔːŋ] ?
" What is your song ?
" 什么 是 你的 歌曲 ?

你的歌是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

"	she	asked	curiously	an	instant	later	,
"	她	问	奇怪的是	一个	立即的	之后	,

她过了一会儿好奇地问道："

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃaɪn] [θruː] .

raising	her	hands	before	her	face	to	let	the	firelight	shine	through	.
提高	她	双手	前	她	脸	到	让	这	火光	闪耀	通过	.

她举起双手挡在脸前，让火光照进来。

['ɛstərz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

Esther's	head	was	bent	so	that	her	face	could	not	be	seen	,
埃丝特的	头	曾是	弯曲	所以	那	她	脸	可以	不是	是	已见	,

埃丝特低着头，脸被遮住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['tʃeɪndʒɪŋ]

but	the	beauty	of	her	speech	was	reflected	in	the	other	girl's	changing
但	这	美丽	的	她	演讲	曾是	反映	在	这	其他	女孩们	变化

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但她演讲的美妙之处，却体现在另一个女孩表情的变化上。

" [æz; əz]['fjuːəl][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [soʊ][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [streŋθ] ,

"	As	fuel	is	brought	to	the	fire	,	So	I	purpose	to	bring	My	strength	,
"	作为	燃料	是	带来	到	这	火	,	所以	我	目的	到	带来	我的	力量	,

"如同向火中添柴，我也决心带来我的力量。"

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

my	ambition	,	My	heart's	desire	,	My	joy	And	my	sorrow	To	the	fire	Of
我的	志向	,	我的	心脏的	欲望	,	我的	喜悦	和	我的	悲哀	到	这	火	的

[ˌhjuːmən'kaɪnd] .

humankind	.
人类	.

我的抱负，我的心愿，我的快乐和我的悲伤，都化作人类的烈火。

" ['pɜːrpəsli] ['ɛstərz] [vɔɪs] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

"	Purposely	Esther's	voice	dropped	with	these	last	words	,
"	故意	埃丝特的	嗓音	掉落	和	这些	最后的	字	,

"埃丝特故意压低声音，说完最后几句话。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

and	she	did	not	continue	until	a	hand	was	placed	gently	on	her	shoulder
和	她	做过	不是	继续	直到	一个	手	曾是	放置	轻轻地	在	她	肩膀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɝːdʒd] :

and	a	voice	urged	:
和	一个	嗓音	敦促	:

她没有继续说下去，直到一只手轻轻地放在她的肩膀上，一个声音催促道：

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ['faɪər][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] - ? "

"	Please	go	on	;	what	is	the	'	fire	of	humankind	'	?	"
"	请	去	在	;	什么	是	这	-	火	的	人类	-	?	"

请继续；"人类之火"究竟是什么？

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tend] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [tendid] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðəz] - ['fɑːðəz] [sɪns]

"	For	I	will	tend	As	my	fathers	have	tended	And	my	fathers	'	fathers	Since
"	为了	我	将要	趋向	作为	我的	父亲们	有	倾向于	和	我的	父亲们	-	父亲们	自从

[taɪm] [bɪ'gæn] ,

time	began	,
时间	开始	,

"因为我将照料，如同我的祖先照料，以及我的祖先自古以来照料一样。"

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][mæn] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][gɑːd] .

The	fire	that	is	called	The	love	of	man	for	man	,	The	love	of	man	for	God	.
这	火	那	是	称为	这	爱	的	男人	为了	男人	,	这	爱	的	男人	为了	上帝	.

那火焰被称为人与人之间的爱，人与神之间的爱。

" [æt; ət][ðə; ði][end] ,

"	At	the	end	,
"	在	这	结尾	,

“在最后，

['estər] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd]

Esther	glancing	around	at	the	girl	beside	her	was	surprised	to	see	a	kind
以斯帖	瞥了一眼	大约	在	这	女孩	旁	她	曾是	惊讶	到	看	一个	种类

[ʌv; əv] [mɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

of	mist	over	her	gray	eyes	.
的	薄雾	超过	她	灰色的	眼睛	.

埃丝特环顾四周，看向身旁的女孩，惊讶地发现她灰色的眼睛里仿佛笼罩着一层薄雾。

[bʌt; bət] ['beti] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

But	Betty	laughed	as	she	got	up	to	her	feet	and	going	over	to	her
但	贝蒂	笑了	作为	她	得到	向上	到	她	脚	和	去	超过	到	她

['teɪbl] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hæf][æn; ən]['aʊər]

table	stooped	to	pick	up	the	book	she	had	thrown	on	the	floor	half	an	hour
桌子	弯腰	到	挑选	向上	这	书	她	有	抛掷	在	这	地面	一半	一个	小时

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但贝蒂笑着站起身，走到桌边，弯腰捡起半小时前扔在地上的那本书。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [oʊn] ['faɪər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [sɔːŋ] ,

"	I	might	have	made	my	own	fire	if	I	had	known	that	song	,
"	我	可能	有	制成	我的	自己的	火	如果	我	有	已知	那	歌曲	,

“如果我知道那首歌，我或许就能自己生火了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [ʃeɪd] .

"	she	said	,	switching	on	the	electric	light	under	the	rose	-	colored	shade	.
"	她	说	,	交换	在	这	电的	光	在下面	这	玫瑰	-	有色	阴影	.

“她说着，打开了玫瑰色灯罩下的电灯。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd]['broʊkən][æt; ət][læst] ,

For	the	clouds	outside	had	broken	at	last	,
为了	这	云	外部	有	破碎的	在	最后的	,

外面的云终于散开了。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʊd] [hæv; həv]

the	rain	was	pouring	and	the	blue	room	save	for	the	firelight	would	have
这	雨	曾是	浇注	和	这	蓝色的	房间	节省	为了	这	火光	会	有

[bɪn] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

been	in	darkness	.
到过	在	黑暗	.

当时大雨倾盆，除了火光之外，蓝色的房间里一片漆黑。

['beti] [sæt] [daʊn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]

Betty	sat	down	,	putting	her	feet	under	her	and	resting	her	chin	on	her
贝蒂	卫星	向下	,	推杆	她	脚	在下面	她	和	休息	她	下巴	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

贝蒂坐了下来，双脚放在身下，双手托着下巴。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['evɪdəntli] ['kwestʃənɪŋ]

" I wonder what it feels like to be useful ? " she asked , evidently questioning

" 我 想知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 有用 ? " 她 问 , 显然 提问

[hɜːr'self] ,

herself ,

她自己 ,

“我想知道，觉得自己有用是什么感觉？”她自问自答道。

[fɔːr; fər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

for afterwards she turned toward her companion .

为了 然后 她 转向 朝向 她 伴侣 .

随后她转向了她的同伴。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən]

" You must have learned a great many things by being brought up at an

" 你 必须 有 学习 一个 伟大的 许多 事物 经过 存在 带来 向上 在 一个

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

orphan asylum ,

孤儿 庇护所 ,

“在孤儿院长大，你一定学到了很多东西。”

[haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,

how to care for , other people and all that ,

如何 到 关心 为了 , 其他 人们 和 全部 那 ,

如何照顾他人等等

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] ['poʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] ['eni] [pɑːrt] [ɪn] [jʊr; jər]

but I never would have dreamed that poetry would have played any part in your

但 我 绝不 会 有 梦见 那 诗 会 有 玩 任何 部分 在 你的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education .

教育 .

但我做梦也没想到诗歌会在你的教育中扮演任何角色。

" ['estər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət]

" Esther had turned and was about to leave the room , but now at

" 以斯帖 有 转向 和 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 但 现在 在

['bɛtiːz] [wɜːrdz] ,

Betty's words ,

贝蒂的 字 ,

“埃丝特转身正要离开房间，但贝蒂的话让她停住了脚步。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['streɪndʒli] .

she looked at her strangely .

她 看起来 在 她 奇怪的 .

她用一种奇怪的眼神看着她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['rednd] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Her face had reddened again and because of the intensity of her

她 脸 有 发红 再次 和 因为 的 这 强度 的 她

['fiːlɪŋz] [hɜːr; hər] [bɪg] [hændz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [prest] ['nɜːrvəsli] [tə'geðər] .

feelings her big hands were once more pressed nervously together .

情怀 她 大的 双手 是 一次 更多的 按下 紧张地 一起 .

她的脸又红了，由于情绪激动，她的大手再次紧张地交叠在一起。

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [bʌt; bət] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

" Why , no , I never learned anything at the asylum but work , " she answered

" 为什么 , 不 , 我 绝不 学习 任何事物 在 这 庇护所 但 工作 , " 她 回答

['sloʊli] ,

slowly ,

缓慢地 ,

“不，我在精神病院除了干活什么都没学到，”她缓缓回答道。

" [dʒʌst] [dʌl] , ['heɪtfl] , [ru:'ti:n] [wɜ:rk] ; ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'gen] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
" just dull , hateful , routine work ; doing the same things over again every day in the
" 只是 乏味的 , 可恶 , 常规 工作 ; 正在做 这 相同的 事物 超过 再次 每一个 天 在 这
[seɪm] [weɪ] ,
same way ,
相同的 方式 ,

“只是枯燥乏味、令人厌恶的例行工作；每天以同样的方式重复同样的事情。”

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .
cooking and washing dishes and scrubbing .
烹饪 和 洗涤 菜肴 和 擦洗 .

做饭、洗碗和擦洗。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ,
I suppose I was being useful ,
我 认为 我 曾是 存在 有用 ,

我想我应该算是帮了忙吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [wen] ['noʊbɑ:di] ['kɛrz] [ɔ:r] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
but there isn't much fun in being useful when nobody cares or seems to be
但 那里 不是 很多 乐趣 在 存在 有用 什么时候 无人 关心 或者 似乎 到 是
[helpt] [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
helped by what you do .
帮助 经过 什么 你 做 .

但是，如果你所做的一切无人关心，或者似乎对他人没有帮助，那么做事就没什么乐趣可言了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌgli] [ænd; ənd][nɑ:t] ['klevər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] , ['bju:tɪf(ə)l]
I know I am ugly and not clever , but I love beautiful people and , beautiful
我 知道 我 是 丑陋的 和 不是 聪明的 , 但 我 爱 美丽的 人们 和 , 美丽的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我知道自己长得丑，也不聪明，但我喜欢漂亮的人和美好的事物。

" [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɜ:r; hər] [glæns] ['trævld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪsənərz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l]
" Unconsciously her glance traveled from her listener's face to the small
" 不知不觉 她 瞥一眼 旅行 从 她 听众 脸 到 这 小的
[pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
piano in the corner of the room .
钢琴 在 这 角落 的 这 房间 .

她的目光不由自主地从听众的脸上移到了房间角落里的小钢琴上。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [θɪŋz] , [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [kwaɪt] ['ferli] [ɪn] [ðɪs]
" And it never seemed to me that things , were divided quite fairly in this
" 和 它 绝不 似乎 到 我 那 事物 , 是 分割 相当 相当 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

“在我看来，这个世界上的事物分配从来都不太公平。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɝ] . "
but now that I know about the Camp Fire Girls I am ever so much happier . "
但 现在 那 我 知道 关于 这 营 火 女孩们 我 是 曾经 所以 很多 更快乐 . "

但现在我了解了女童军，我感到无比快乐。

" [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] ?
" Camp Fire Girls ?
" 营 火 女孩们 ?

“营火女孩？”

" ['beti] ['kwiərid] .
" **Betty** **queried** **.**
" 贝蒂 查询 .

贝蒂问道。

" [du:][sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ,
" **Do** **sit** **down** **,** **child** **,** **I** **don't** **wish** **you** **to** **leave** **me** **,**
" 做 坐 向下 , 孩子 , 我 不 希望 你 到 离开 我 ,

“孩子，坐下吧，我不想你离开我。”

[ænd; ənd] [pli:z] [dəunt] [seɪ] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ,
and **please** **don't** **say** **horrid** **things** **about** **yourself** **,**
和 请 不 说 可怕的 事物 关于 你自己 ,

请不要说自己不好的话。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn]
for **it** **isn't** **polite** **and** **you** **never** **can** **tell** **how** **things** **are** **going** **to** **turn**
为了 它 不是 有礼貌的 和 你 绝不 能 告诉 如何 事物 是 去 到 转动
[aʊt] .
out **.**
出去 .

因为这样做不礼貌，而且你永远无法预料事情会如何发展。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ˞:lz] ; [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ˞:lz] ;
But **who** **are** **the** **Camp** **Fire** **Girls** **;** **what** **are** **the** **Camp** **Fire** **Girls** **;**
但 WHO 是 这 营 火 女孩们 ; 什么 是 这 营 火 女孩们 ;

但“营火女孩”究竟是谁？“营火女孩”是什么？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['indiəns] [ɔ:r] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] - ['meidnz] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌni:bə'lʊŋən] - ?
are **they** **Indians** **or** **Esquimaux** **or** **the** **fire** **-** **maidens** **in** **'** **The** **Nibelungen** **'** **?**
是 他们 印度人 或者 爱斯基摩人 或者 这 火 - 少女们 在 - 这 尼伯龙根 - ?

他们是印第安人、爱斯基摩人，还是《尼伯龙根之歌》中的火女？

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , ['sʌmθɪŋ] [nu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər] ['gɜ˞:lz] ,
Perhaps **,** **after** **all** **,** **something** **new** **has** **been** **invented** **for** **girls** **,**
也许 , 后 全部 , 某物 新的 有 到过 发明 为了 女孩们 ,

或许，最终还是有专为女孩们发明的新东西出现了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æz; əz] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] [ænd; ənd] [bi'li:vd]
and **a** **little** **while** **ago** **I** **felt** **as** **discouraged** **as** **King** **Solomon** **and** **believed**
和 一个 小的 尽管 前 我 毛毡 作为 灰心 作为 国王 所罗门 和 相信
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
there **was** **nothing** **new** **and** **nothing** **worth** **while** **under** **the** **sun** **.**
那里 曾是 没有什么 新的 和 没有什么 值得 尽管 在下面 这 太阳 .

不久前，我像所罗门王一样感到沮丧，认为太阳底下没有什么新鲜事，也没有什么值得一提的事。

" ['bɛti:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [lʊk] [hæd; həd]
" **Betty's** **eyes** **were** **dancing** **with** **fun** **and** **anticipation** **,** **her** **bored** **look** **had**
" 贝蒂的 眼睛 是 跳舞 和 乐趣 和 预期 , 她 无聊的 看 有
[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
entirely **disappeared** **,**
完全 消失 ,

贝蒂的眼中闪烁着兴奋和期待的光芒，她原本的无聊表情完全消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ['evɪdəntli] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ['sɪriəsli] .
but **the** **other** **girl** **evidently** **took** **her** **question** **seriously** **.**
但 这 其他 女孩 显然 采取 她 问题 严重地 .

但另一个女孩显然很认真地对待了她的问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [tʃer] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði]

She	had	seated	herself	in	a	small	desk	chair	and	kept	her	eyes	fixed	on	the
她	有	坐着	她自己	在	一个	小的	桌子	椅子	和	保留	她	眼睛	固定的	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

她坐在一张小办公椅上，目光始终盯着火堆。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] - ,

"	It	seems	very	queer	to	me	that	you	don't	know	about	the	'	Camp	Fire	Girls	'	,
"	它	似乎	非常	酷儿	到	我	那	你	不	知道	关于	这	-	营	火	女孩们	-	,

“我觉得很奇怪，你居然不知道‘营火女孩’。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] ,

"	she	answered	slowly	,
"	她	回答	缓慢地	,

她缓缓回答道：“

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [aɪ] [noʊ] ,

"	and	it	may	take	me	a	long	time	to	tell	you	even	the	little	bit	I	know	,
"	和	它	可能	拿	我	一个	长的	时间	到	告诉	你	甚至	这	小的	少量	我	知道	,

“即使我只有一点点了解，也可能需要很长时间才能告诉你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] .

but	I	think	it	the	most	splendid	thing	that	has	ever	happened	.
但	我	思考	它	这	最多	灿烂	事物	那	有	曾经	发生	.

但我认为这是发生过的最精彩的事情。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

" [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [glæs]

"	METHINKS	YOU	ARE	MY	GLASS
"	我觉得	你	是	我的	玻璃

“METHINKS 你是我的玻璃杯”

" [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['æʃtən] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [haʊs] ['iːkwəli] [oʊld]

"	Just	across	the	street	from	the	old	Ashton	place	was	another	house	equally	old
"	只是	穿过	这	街道	从	这	老的	阿什顿	地方	曾是	其他	房子	同样地	老的

[ænd; ənd] [jet] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	wholly	unlike	it	,
和	然而	完全	与此不同	它	,

“就在老阿什顿宅邸的街对面，还有另一栋同样古老但风格迥异的房子。”

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ,

for	instead	of	being	a	stately	,
为了	反而	的	存在	一个	庄严	,

而不是庄严的，

[wel] - [kept] - [ʌp] ['mænʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [brɔːd] [hɔːlz] [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən]

well	-	kept	-	up	mansion	with	great	rooms	and	broad	halls	and	half	an
出色地	-	保留	-	向上	大厦	和	伟大的	房间	和	广阔	大厅	和	一半	一个

['eɪkər] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

acre	of	garden	about	it	,
英亩	的	花园	关于	它	,

维护良好的豪宅，拥有宽敞的房间和走廊，周围环绕着半英亩的花园。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [nuː] ['ɪŋgland] [taɪp] .

this	was	a	cottage	of	the	earliest	New	England	type	.
这	曾是	一个	小屋	的	这	最早	新的	英格兰	类型	.

这是新英格兰地区最早的那种小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ,

It	**was**	**low**	**and**	**rambling**	**,**
它	曾是	低的	和	漫无边际	,

它低沉而杂乱，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [jɑːrd]

covering	**a**	**good**	**deal**	**of**	**ground**	**and**	**yet**	**without**	**any**	**porch**	**and**	**very**	**little**	**yard**
覆盖	一个	好的	交易	的	地面	和	然而	没有	任何	门廊	和	非常	小的	院子

,

,

,

占地面积很大，但却没有门廊，院子也很小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [elm] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

because	**as**	**the**	**village**	**closed**	**about**	**it**	**and**	**Elm**	**Street**	**became**	**a**	**fashionable**
因为	作为	这	村庄	关闭	关于	它	和	榆树	街道	成为	一个	时髦

['kwɔːrtər][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [soʊld] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪts] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [wʌz; wəz]['oʊnli]

quarter	**the**	**land**	**had**	**been**	**gradually**	**sold**	**until**	**now**	**its**	**white**	**picket**	**fence**	**was**	**only**
四分之一	这	土地	有	到过	逐步地	卖	直到	现在	它是	白色的	纠察	栅栏	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [lʊkt]

a	**dozen**	**feet**	**from**	**the**	**front**	**door**	**and**	**passers**	**-**	**by**	**could**	**easily**	**have**	**looked**
一个	打	脚	从	这	正面	门	和	过路人	-	经过	可以	容易地	有	看起来

[ˌɪn'saɪd][ɪts]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] [bʊʃɪz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

inside	**its**	**parlor**	**windows**	**save**	**for**	**the**	**tall**	**bushes**	**that**	**served**	**as**	**a**	**shield**	**.**
里面	它是	客厅	视窗	节省	为了	这	高的	灌木丛	那	服务	作为	一个	盾	.

因为随着村庄逐渐封闭，榆树街也变成了一个时尚街区，这块土地被慢慢地卖掉了，直到现在，它的白色尖桩篱笆距离前门只有十几英尺远，路人很容易就能透过客厅的窗户看到里面，要不是有高高的灌木丛遮挡着的话。

[baɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

By	**immemorial**	**custom**	**the**	**cottage**	**had**	**always**	**been**	**painted**	**white**	**and**	**green**	**,**
经过	远古的	风俗	这	小屋	有	总是	到过	绘	白色的	和	绿色的	,

按照古老的习俗，这间小屋一直都被漆成白色和绿色。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ]['eni] [peɪnt] [æt; ət][ɔːl] ,

but	**for**	**a**	**good**	**many**	**years**	**it**	**had**	**not**	**been**	**troubled**	**by**	**any**	**paint**	**at**	**all**	**,**
但	为了	一个	好的	许多	年	它	有	不是	到过	麻烦	经过	任何	画	在	全部	,

但多年来，它根本没有受到任何油漆的困扰。

" [bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] , " [æz; əz] ['pɑːli] [sed] , " [ɑːn][ɪts][pæst] ,

"	**but**	**had**	**lived**	**,**	**"**	**as**	**Polly**	**said**	**,**	**"**	**on**	**its**	**past**	**,**
"	但	有	居住地	,	"	作为	波莉	说	,	"	在	它是	过去的	,

“但正如波莉所说，它一直活在过去。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɜːrsənz] [ɪn] ['wʊdfɝd] [hæd; həd] ['gɑːtn] [kən'sɪdərəbli] [rʌn] [daʊn] [baɪ]

and	**like**	**a**	**good**	**many**	**persons**	**in**	**Woodford**	**had**	**gotten**	**considerably**	**run**	**down**	**by**
和	喜欢	一个	好的	许多	人	在	伍德福德	有	获得	相当	跑步	向下	经过

[ðə; ði] ['prɑːses] .

the	**process**	**.**
这	过程	.

和伍德福德的许多人一样，他也因此身心俱疲。

" [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,

"	**Now**	**there**	**were**	**no**	**lights**	**at**	**any**	**of**	**the**	**front**	**windows**	**,**
"	现在	那里	是	不	灯	在	任何	的	这	正面	视窗	,

“现在，所有前窗都没有灯了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

although	**it**	**was**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**
虽然	它	曾是	八	点钟	在	这	晚上	,

虽然当时已是晚上八点，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] ['stedi] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	the	warm	steady	glow	of	a	lamp	shone	from	the	rear	of	the
但	作为	这	温暖的	稳定的	辉光	的	一个	灯	闪耀	从	这	后部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但当屋子后面透出一盏灯温暖而稳定的光芒时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɑːkjupaɪd] .

it	was	plainly	occupied	.
它	曾是	显然	占领	.

显然有人居住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stʊd] ['nɔkiŋ] ['nɔɪzɪli]

There	was	no	doubt	of	this	in	the	mind	of	the	girl	who	stood	knocking	noisily
那里	曾是	不	怀疑	的	这	在	这	头脑	的	这	女孩	WHO	站立	敲门	喧闹地

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,

at	the	closed	door	,
在	这	关闭	门	,

站在紧闭的房门前用力敲门的女孩对此毫不怀疑。

['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] :

saying	in	an	imploring	voice	:
说	在	一个	恳求	嗓音	:

用恳求的语气说道：

" [oʊ] , [duː] [pliːz] ['hɜːri] , ['pɑːli] [dɪr] ,

"	Oh	,	do	please	hurry	,	Polly	dear	,
"	哦	,	做	请	匆忙	,	波莉	亲爱的	,

“哦，亲爱的波莉，请快点儿吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

you	know	it	is	only	me	and	that	I	can't	bear	to	be	kept	waiting	.
你	知道	它	是	仅有的	我	和	那	我	不能	熊	到	是	保留	等待	.

你知道只有我一个人，我也受不了一直等下去。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	At	this	moment	a	candle	was	evidently	being	borne	down	the	hall	,
"	在	这	片刻	一个	蜡烛	曾是	显然	存在	出生	向下	这	大厅	,

“此时，显然有人正端着一支蜡烛沿着走廊走来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftərwərdz] [ðæt] [tuː] ['gɝːlz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði]

for	the	door	opened	so	quickly	afterwards	that	two	girls	,	one	on	either	side	the
为了	这	门	打开	所以	迅速地	然后	那	二	女孩们	,	一	在	任何一个	边	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

因为门打开得太快，门的两边各站着一个女孩，

[fel] ['ɪntuː] , [wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz] .

fell	into	,	one	another's	arms	.
跌倒	进入	,	一	另一个的	武器	.

他们跌入了彼此的怀抱。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [its] - [ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Dear	me	,	it's	'	The	Princess	'	and	she	is	no	more	ill	than	I	am	,
"	亲爱的	我	,	它是	-	这	公主	-	和	她	是	不	更多的	患病的	比	我	是	,

“我的天哪，她是‘公主’，她的病情并不比我严重。”

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

though	we	were	told	she	couldn't	possibly	be	at	school	to	-	day	on	account
尽管	我们	是	讲述	她	不能	可能	是	在	学校	到	-	天	在	帐户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] [helθ] ,

of	her	ill	health	,
的	她	患病的	健康	,

虽然我们被告知她今天因为身体不适不可能来上学，

" [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [spoʊk] [fɜːrst] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	the	girl	on	the	inside	spoke	first	,	recovering	her	breath	.
"	这	女孩	在	这	里面	辐	第一的	,	恢复中	她	气息	.

里面的女孩先开口说话，缓过气来。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['rɔɪəl] ['pɝːsənz] [meɪ] [laɪ][ə'bed][ænd; ənd] [nɜːrs] [ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] ,

"	I	suppose	royal	persons	may	lie	abed	and	nurse	their	dispositions	,
"	我	认为	皇家	人	可能	说谎	阿贝德	和	护士	他们的	性情	,

我想，皇室成员或许会卧床养病，

[waɪl] [pʊr] [wʌnz][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

while	poor	ones	have	to	keep	on	washing	dishes	.
尽管	贫穷的	一个	有	到	保持	在	洗涤	菜肴	.

而穷人却不得不继续洗碗。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['beti] ,

But	come	on	into	the	kitchen	,	Betty	,
但	来	在	进入	这	厨房	,	贝蒂	,

来吧，贝蒂，进厨房来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [jet] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tʃɔːrz] .

we	are	in	there	to	-	night	and	I	haven't	yet	finished	my	chores	.
我们	是	在	那里	到	-	夜晚	和	我	还没有	然而	完成的	我的	家务	.

我们今晚要在那里，但我还没做完家务。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [bəuθ]['gɝːlz] ['entərd]

"	She	led	the	way	with	the	candle	down	the	shabby	hall	until	both	girls	entered
"	她	引领	这	方式	和	这	蜡烛	向下	这	破旧	大厅	直到	两个都	女孩们	进入

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] .

the	lighted	room	.
这	照明	房间	.

她拿着蜡烛，走在破旧的走廊前面，直到两个女孩都走进了灯火通明的房间。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

There	,	with	a	little	cry	of	surprise	,
那里	,	和	一个	小的	哭	的	惊喜	,

这时，他发出了一声轻微的惊呼。

['beti] [ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊndʒ] .

Betty	ran	over	and	dropped	down	on	her	knees	by	the	side	of	a	lounge	.
贝蒂	跑	超过	和	掉落	向下	在	她	膝盖	经过	这	边	的	一个	休息室	.

贝蒂跑过去，跪倒在沙发边上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ,

The	woman	on	the	lounge	was	not	so	large	as	the	girl	,
这	女士	在	这	休息室	曾是	不是	所以	大的	作为	这	女孩	,

躺椅上的女人没有那个女孩那么高大。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [braʊn] [her] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt]

although	her	brown	hair	showed	a	good	deal	of	gray	and	her	face	looked
虽然	她	棕色的	头发	显示	一个	好的	交易	的	灰色的	和	她	脸	看起来

['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] .

tired	and	worn	.
疲劳的	和	磨损	.

虽然她棕色的头发里已经夹杂着不少灰白，而且她的脸看起来疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt]
She **had** **been** **holding** **a** **magazine** **in** **her** **hands** **,** **but** **evidently** **had** **not**
她 有 到过 保持 一个 杂志 在 她 双手 , 但 显然 有 不是
[bɪn] ['riːdɪŋ] ,
been **reading** **,**
到过 阅读 ,

她手里拿着一本杂志，但显然没有在看。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,
for **her** **eyes** **had** **turned** **from** **the** **girl** **,**
为了 她 眼睛 有 转向 从 这 女孩 ,

因为她的目光已经从那个女孩身上移开了。

[huː] [stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['draɪɪŋ] [sʌm; səm] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
who **stood** **only** **a** **few** **feet** **away** **from** **her** **drying** **some** **cups** **and** **saucers** **,**
WHO 站立 仅有的 一个 很少 脚 离开 从 她 烘干 一些 杯子 和 碟子 ,

一个男人站在离她几英尺远的地方，正在擦干杯碟。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] .
to **the** **two** **others** **who** **had** **just** **come** **in** **,** **without** **an** **instant's** **delay** **.**
到 这 二 其他的 WHO 有 只是 来 在 , 没有 一个 即时 延迟 .

立刻对另外两个刚进来的人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
" **I** **am** **quite** **all** **right** **,** **dear** **,** **"** **she** **answered** **the** **newcomer** **,**
" 我 是 相当 全部 正确的 , 亲爱的 , " 她 回答 这 新人 ,

“我很好，亲爱的，”她回答那位来人。

" ['oʊnli][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːmd] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi]['æftər][ðə; ði][wet] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
" **only** **the** **kitchen** **seemed** **so** **warm** **and** **cozy** **after** **the** **wet** **day** **and** **I** **was**
" 仅有的 这 厨房 似乎 所以 温暖的 和 舒适 后 这 湿的 天 和 我 曾是
['taɪərd] .
tired **.**
疲劳的 .

“经过潮湿的一天，只有厨房显得格外温暖舒适，而我当时也很累。”

" ['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ,
" **Betty** **was** **too** **familiar** **with** **the** **lovely** **,**
" 贝蒂 曾是 也 熟悉的 和 这 迷人的 ,

贝蒂对那位可爱的女士太熟悉了，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
old **-** **fashioned** **kitchen** **of** **her** **dearest** **friends** **even** **to** **think** **about** **it** **,**
老的 - 造型 厨房 的 她 亲爱的 朋友们 甚至 到 思考 关于 它 ,

甚至连想都不敢想她最亲爱的朋友们那间老式厨房。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but **to** **-** **night** **she** **did** **look** **about** **her** **for** **a** **moment** **.**
但 到 - 夜晚 她 做过 看 关于 她 为了 一个 片刻 .

但今晚她确实环顾四周了一会儿。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ;
The **room** **was** **the** **largest** **in** **the** **cottage** **;**
这 房间 曾是 这 最大 在 这 小屋 ;

这间房间是小屋里最大的；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [oʊk] [soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [braʊn] [frʌm; frəm][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]
the **walls** **were** **of** **oak** **so** **dark** **a** **brown** **from** **age** **that** **they** **were** **almost**
这 墙壁 是 的 橡木 所以 黑暗的 一个 棕色的 从 年龄 那 他们 是 几乎
[blæk] ;
black **;**
黑色的 ;

墙壁是橡木做的，由于年代久远，颜色变成了深褐色，几乎是黑色的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] ['ræftəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['bʌntʃɪz]

there	were	heavy	rafters	across	the	ceiling	and	swinging	from	them	bunches
那里	是	重的	椽子	穿过	这	天花板	和	摇摆	从	他们	成捆

[ʌv; əv] [draɪd] , [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] .

of	dried	,	sweet	-	smelling	herbs	.
的	干燥	,	甜的	-	闻起来	草药	.

天花板上有粗重的椽子，上面悬挂着一束束束散发着甜香的干草药。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [brɔːd] [sɪlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pɔts][ʌv; əv] [red] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [graʊnd]

The	windows	had	broad	sills	filled	with	pots	of	red	geraniums	and	ground
这	视窗	有	广阔	门槛	已填	和	锅	的	红色的	天竺葵	和	地面

['aɪvi] ,

ivy	,
常春藤	,

窗台宽阔，摆满了盆栽的红色天竺葵和地锦草。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ,

and	as	they	were	wide	open	the	odor	of	the	wet	,
和	作为	他们	是	宽的	打开	这	气味	的	这	湿的	,

当他们敞开大门时，潮湿的气味扑面而来。

[sprɪŋ] [ɜːrθ] [ˌaʊt'saɪd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

spring	earth	outside	mingled	with	the	aromatic	fragrance	of	the	flowers	.
春天	地球	外部	混合	和	这	芳香	香味	的	这	花朵	.

窗外春意盎然的泥土与花香交织在一起。

[æn; ən][oʊld] [stoʊv] [wʌz; wəz] [set] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][æt; ət][wʌn]

An	old	stove	was	set	deep	into	the	farthest	wall	with	a	Dutch	oven	at	one
一个	老的	火炉	曾是	放	深的	进入	这	最远	墙	和	一个	荷兰语	烤箱	在	一

[saɪd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ,

side	and	above	it	a	high	,
边	和	多于	它	一个	高的	,

一个旧炉子深深地嵌在最远的墙壁里，旁边放着一个荷兰烤炉，烤炉上方是一个高高的.....

[sɪ'vɪrli] [pleɪn] ['mæntl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l][pɔts][ænd; ənd][pænz][ʌv; əv] ['pjuːtər]

severely	plain	mantel	holding	a	number	of	venerable	pots	and	pans	of	pewter
严重	清楚的	壁炉架	保持	一个	数字	的	可敬	锅	和	平底锅	的	锡

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] ,

and	copper	and	two	tall	,
和	铜	和	二	高的	,

极其朴素的壁炉架上摆放着许多古老的锡制和铜制锅碗瓢盆，以及两个高大的.....

['kɑːpər] ['kændlˌstɪks] .

copper	candlesticks	.
铜	烛台	.

铜烛台。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

The	candles	were	lighted	,
这	蜡烛	是	照明	,

蜡烛被点燃了。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

as	the	room	was	too	large	for	the	single	light	of	the	lamp	on	the	table
作为	这	房间	曾是	也	大的	为了	这	单身的	光	的	这	灯	在	这	桌子

[nɪr] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

near	the	lounge	.
靠近	这	休息室	.

因为房间太大了，休息室附近桌子上的那盏台灯的光线太弱了。

['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz][ɑːn]

Polly	**O'Neill**	**had**	**gone**	**straight**	**to**	**her**	**sister**	**and**	**putting**	**both**	**hands**	**on**
波莉	奥尼尔	有	已消失	直的	到	她	姐姐	和	推杆	两个都	双手	在

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['stedəli] [bæk] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər]

her	**shoulders**	**had**	**pushed**	**her**	**steadily**	**back**	**inch**	**by**	**inch**	**until**	**she**	**forced**	**her**
她	肩膀	有	推动	她	稳步	后退	英寸	经过	英寸	直到	她	强制	她

['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] .

into	**a**	**large**	**armchair**	**.**
进入	一个	大的	扶手椅	.

波莉·奥尼尔径直走到她姐姐面前，双手按在她姐姐的肩膀上，一点一点地把她往后推，直到把她推到一张大扶手椅上。

" ['mɑːli] [mə'vjəniːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [dʌz] [ðə; ði] [deɪ] [laɪt]

"	**Mollie**	**Mavourneen**	**,**	**you**	**know**	**I**	**hate**	**washing**	**dishes**	**like**	**an**	**owl**	**does**	**the**	**day**	**light**
"	莫莉	莫沃宁	,	你	知道	我	恨	洗涤	菜肴	喜欢	一个	猫头鹰	做	这	天	光

,

,

,

“莫莉·莫沃宁，你知道我讨厌洗碗就像猫头鹰讨厌白天一样。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]

but	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**let**	**you**	**do**	**my**	**work**	**and**	**to**	**-**	**night**	**you**	**know**	**the**
但	我	是	不是	去	到	让	你	做	我的	工作	和	到	-	夜晚	你	知道	这

[ə'griːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

agreeable	**task**	**of**	**cleaning**	**up**	**belongs**	**to**	**me**	**.**
同意	任务	的	打扫	向上	属于	到	我	.

但我不会让你替我干活，今晚你也知道，令人愉快的清理工作就该由我来做。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [ə'loʊn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

I	**asked**	**you**	**to**	**leave**	**things**	**alone**	**when**	**I**	**went**	**to**	**the**	**door**
我	问	你	到	离开	事物	独自的	什么时候	我	去	到	这	门

我走到门口的时候，已经让你别动了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pleɪ] [fer] .

and	**I**	**don't**	**think**	**you**	**play**	**fair**	**.**
和	我	不	思考	你	玩	公平的	.

我觉得你玩的不公平。

" ['pɑːli] [siːzd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]

"	**Polly**	**seized**	**a**	**cup**	**with**	**such**	**vehemence**	**that**	**it**	**slipped**	**from**	**her**	**hand**
"	波莉	查获	一个	杯子	和	这样的	激烈	那	它	滑倒了	从	她	手

[ænd; ənd] [kræʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	**crashed**	**onto**	**the**	**floor**	**,**
和	崩溃了	到	这	地面	,

“波莉用力过猛地抓起一个杯子，结果杯子从她手中滑落，摔在了地上。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr] ['mɑːli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['oʊnli]

but	**neither**	**her**	**mother**	**nor**	**Mollie**	**showed**	**the**	**least**	**sign**	**of**	**surprise**	**and**	**only**
但	两者都不	她	母亲	也不	莫莉	显示	这	至少	符号	的	惊喜	和	仅有的

['bɛtiːz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Betty's	**eyes**	**widened**	**with**	**understanding**	**.**
贝蒂的	眼睛	扩大	和	理解	.

但她的母亲和莫莉都没有表现出丝毫惊讶，只有贝蒂的眼睛因理解而睁大。

[st'reɪndʒəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [twɪn] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][ɪg'zæktli]

Strangers	**always**	**insisted**	**that**	**there**	**were**	**never**	**twin**	**sisters**	**in**	**the**	**world**	**so**	**exactly**
陌生人	总是	坚持	那	那里	是	绝不	双	姐妹	在	这	世界	所以	确切地

[ə'laɪk][æz; əz] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ([nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'tendɪd]

alike	**as**	**Mollie**	**and**	**Polly**	**O'Neill**	**(**	**not**	**that**	**their**	**names**	**had**	**ever**	**been**	**intended**
同样	作为	莫莉	和	波莉	奥尼尔	(	不是	那	他们的	姓名	有	曾经	到过	故意的

[tuː; tə] [raɪm] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] ,

to	**rhyme**	**in**	**this**	**absurd**	**fashion**	**,**
到	韵	在	这	荒诞	时尚	,

陌生人总是坚持认为，世界上没有像莫莉和波莉·奥尼尔这样一模一样的双胞胎姐妹（当然，她们的名字原本并不是故意要以这种荒谬的方式押韵的）。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [kwaɪt] ['sensəbli] , [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['pɔːlin]) ,

for	**they**	**had**	**started**	**quite**	**sensibly**	**,**	**as**	**Mary**	**and**	**Pauline**	**)**	**,**
为了	他们	有	开始	相当	明智地	,	作为	玛丽	和	宝琳	)	,

因为她们一开始的做法相当明智，就像玛丽和宝琳那样）。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] [wel] [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

but	**to**	**the**	**friends**	**who**	**knew**	**them**	**both**	**well**	**this**	**idea**	**was**	**absurd**	**.**
但	到	这	朋友们	WHO	知道	他们	两个都	出色地	这	主意	曾是	荒诞	.

但对于熟悉他们二人的朋友来说，这种想法很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [aɪz]

It	**was**	**true**	**they**	**were**	**of**	**the**	**same**	**height**	**and**	**their**	**hair**	**and**	**eyes**
它	曾是	真的	他们	是	的	这	相同的	高度	和	他们的	头发	和	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

of	**the**	**same**	**color**	**,**
的	这	相同的	颜色	,

她们的身高确实相同，头发和眼睛的颜色也一样。

[ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

their	**noses**	**and**	**mouths**	**of**	**somewhat**	**the**	**same**	**shape**	**,**	**but**	**with**	**these**
他们的	鼻子	和	嘴	的	有些	这	相同的	形状	,	但	和	这些

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['laɪknəsɪz] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['endɪd] .

superficial	**likenesses**	**the**	**resemblance**	**ended**	**.**
浅	肖像	这	相似	结束	.

他们的鼻子和嘴巴形状有些相似，但相似之处仅限于此。

['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] ['diːteɪl] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]

Anybody	**should**	**have**	**been**	**able**	**to**	**see**	**that**	**in**	**each**	**detail**	**Polly**	**was**	**the**	**more**
任何人	应该	有	到过	有能力的	到	看	那	在	每个	细节	波莉	曾是	这	更多的

[ɪn'tens] ;

intense	**;**
激烈的	;

任何人都能看出，在每个细节上，波莉都更加投入；

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blækər] [ænd; ənd][lɔːŋgər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bluːɝ] ,

her	**hair**	**was**	**blacker**	**and**	**longer**	**,**	**her**	**eyes**	**bluer**	**,**
她	头发	曾是	更黑	和	更长	,	她	眼睛	更蓝	,

她的头发更黑更长了，眼睛也更蓝了。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [boʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [wɪð; wɪθ] [braitə] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd]

her	**cheek**	**bones**	**a**	**little**	**higher**	**with**	**brighter**	**color**	**and**	**her**	**chin**	**and**
她	脸颊	骨头	一个	小的	更高	和	更亮	颜色	和	她	下巴	和

['delɪkət] [noʊz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] .

delicate	**nose**	**a**	**trifle**	**longer**	**and**	**more**	**pointed**	**.**
精美的	鼻子	一个	琐事	更长	和	更多的	尖	.

她的颧骨略高，颜色更鲜艳，下巴和精致的鼻子也略长且更尖。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [haʊ'evər] ,

Of	**the**	**two**	**girls**	**,**	**however**	**,**
的	这	二	女孩们	,	然而	,

然而，这两个女孩中，

['mɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪtiːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['regjələr] [ænd; ənd]

Mollie	**was**	**the**	**prettier**	**because**	**her**	**features**	**were**	**more**	**regular**	**and**
莫莉	曾是	这	更漂亮	因为	她	特征	是	更多的	常规的	和

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [sə'riːn] ;

her	**expression**	**more**	**serene**	**;**
她	表达	更多的	安详	;

莫莉更漂亮，因为她的五官更规整，表情更宁静；

[bʌt; bət] [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wʌn] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**once**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**her**	**sister**	**,**	**one**	**never**	**thought**	**much**	**of**	**her**
但	一次	在下面	这	拼写	的	她	姐姐	,	一	绝不	想法	很多	的	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

但一旦被她姐姐迷住，人们就不会太在意她的外表了。

['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

Polly	**had**	**a**	**temperament**	**and**	**she**	**was**	**having**	**an**	**attack**	**of**	**it**	**to**	**-**
波莉	有	一个	气质	和	她	曾是	拥有	一个	攻击	的	它	到	-

[naɪt] ;

night	**;**
夜晚	;

波莉脾气很暴躁，今晚她的脾气又发作了；

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	**room**	**was**	**fairly**	**electric**	**with**	**it**	**.**
这	房间	曾是	相当	电的	和	它	.

房间里顿时充满了活力。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr][ɔːf] ['aɪrɪʃ] ['ænsestər] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	**some**	**far**	**off**	**Irish**	**ancestor**	**she**	**must**	**have**	**inherited**	**it**	**,**
从	一些	远的	离开	爱尔兰	祖先	她	必须	有	遗传	它	,

她一定是继承了某个遥远的爱尔兰祖先的血统。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] ['fɔːrti] [aʊt]

for	**though**	**her**	**father**	**had**	**been**	**an**	**Irishman**	**and**	**had**	**spent**	**forty**	**out**
为了	尽管	她	父亲	有	到过	一个	爱尔兰人	和	有	花费	四十	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['aɪərlənd] ,

of	**the**	**fifty**	**years**	**of**	**his**	**life**	**in**	**Ireland**	**,**
的	这	五十	年	的	他的	生活	在	爱尔兰	,

虽然她的父亲是爱尔兰人，并且一生五十年中有四十年都生活在爱尔兰，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ə'meɪzd] [baɪ] ['pɑːli] [ɪn]

he	**had**	**quite**	**a**	**different**	**disposition**	**and**	**had**	**been**	**as**	**amazed**	**by**	**Polly**	**in**
他	有	相当	一个	不同的	处置	和	有	到过	作为	惊叹	经过	波莉	在

[hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

her	**babyhood**	**as**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**family**	**.**
她	婴儿期	作为	这	休息	的	她	家庭	.

他的性格与其他人截然不同，像波莉的家人一样，他对婴儿时期的波莉感到无比惊奇。

['kæptɪn] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Captain	**O'Neill**	**had**	**resigned**	**from**	**the**	**English**	**army**	**eighteen**	**years**	**before**	**and**
队长	奥尼尔	有	辞职	从	这	英语	军队	十八	年	前	和

[krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

crossed	**the**	**ocean**	**to**	**spend**	**a**	**few**	**years**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**White**
交叉	这	海洋	到	花费	一个	很少	年	在	这	邻里	的	这	白色的

['maʊntnz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ;

Mountains	**on**	**account**	**of**	**his**	**health**	**;**
山脉	在	帐户	的	他的	健康	;

奥尼尔上尉十八年前从英国军队辞职，横渡大洋，到白山附近疗养几年；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][moʊst] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['tʃɑːrmɪŋ]

he	**had**	**no**	**more**	**money**	**than**	**most**	**Irish**	**gentlemen**	**,**	**but**	**had**	**charming**
他	有	不	更多的	钱	比	最多	爱尔兰	先生们	,	但	有	迷人

['mænərz] ,

manners	**,**
礼仪	,

他和其他大多数爱尔兰绅士一样并不富裕，但举止优雅迷人。

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl]

was	**extremely**	**handsome**	**and**	**had**	**soon**	**fallen**	**in**	**love**	**and**	**married**	**a**	**girl**
曾是	极其	英俊的	和	有	很快	倒下	在	爱	和	已婚	一个	女孩

['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

twenty	**years**	**younger**	**than**	**himself**	**.**
二十	年	年轻	比	他自己	.

他相貌英俊，很快就爱上了一位比自己小二十岁的姑娘，并娶了她为妻。

['meri] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][gɜːrl][moʊst] [lʌvd] [ɪn] ['wʊdfɚd] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [belz]

Mary	**Poindexter**	**had**	**been**	**the**	**girl**	**most**	**loved**	**in**	**Woodford**	**,**	**one**	**of**	**its**	**belles**
玛丽	波因德克斯特	有	到过	这	女孩	最多	喜爱	在	伍德福德	,	一	的	它是	美女

[ænd; ənd] ['erəs] ,

and	**heiresses**	**,**
和	女继承人	,

玛丽·波因德克斯特是伍德福德最受欢迎的女孩，也是当地的名媛和女继承人之一。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] ['æftər]

but	**her**	**money**	**had**	**not**	**amounted**	**to**	**much**	**and**	**soon**	**disappeared**	**after**
但	她	钱	有	不是	金额	到	很多	和	很快	消失	后

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

her	**marriage**	**,**
她	婚姻	,

但她的积蓄并不多，婚后很快就挥霍一空了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [lɪvd]

until	**now**	**she**	**had**	**only**	**the**	**cottage**	**in**	**which**	**she**	**and**	**her**	**daughters**	**lived**
直到	现在	她	有	仅有的	这	小屋	在	哪个	她	和	她	女儿们	居住地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɜːrnd] [baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['edwərd]

and	**the**	**income**	**earned**	**by**	**her**	**work**	**as**	**private**	**secretary**	**to**	**Mr**	**.**	**Edward**
和	这	收入	获得	经过	她	工作	作为	私人的	秘书	到	先生	.	爱德华

['(h)wɔːtn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['(h)wɔːtn] ['grænɪt] [ˌsiː 'oʊ] .

Wharton	**of**	**"**	**The**	**Wharton**	**Granite**	**Co**	**.**
沃顿商学院	的	"	这	沃顿商学院	花岗岩	合作	.

直到现在，她只有她和女儿们居住的小屋，以及她作为“沃顿花岗岩公司”的爱德华·沃顿先生的私人秘书所赚取的收入。

" ['kæptɪn] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [lɪvd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]

"	Captain	O'Neill	had	lived	only	until	his	twin	daughters	were	eight	years	old
"	队长	奥尼尔	有	居住地	仅有的	直到	他的	双	女儿们	是	八	年	老的

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [smɔ:l] [hoʊm]

and	since	then	the	girls	and	their	mother	had	kept	up	their	small	home
和	自从	然后	这	女孩们	和	他们的	母亲	有	保留	向上	他们的	小的	家

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“奥尼尔船长只活到他的双胞胎女儿八岁，从那以后，女孩们和她们的母亲就一直一起维持着她们的小家。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] ['taɪərd][ænd; ənd] ['pɑ:li] [ɪz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] [ænd; ənd] [pʊr] ['mɑ:li] [dʌz]

"	You	are	dead	tired	and	Polly	is	cross	as	two	sticks	and	poor	Mollie	does
"	你	是	死的	疲劳的	和	波莉	是	叉	作为	二	棍子	和	贫穷的	莫莉	做

[nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

not	know	what	to	do	with	you	.
不是	知道	什么	到	做	和	你	.

“你累死了，波莉气得要死，可怜的莫莉不知道该拿你怎么办。”

[wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] ?

Would	you	rather	I	should	go	away	?
会	你	相当	我	应该	去	离开	?

你希望我离开吗?

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , " ['beti] ['wɪspəd] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊ'ni:lz] [ɪr] .

I	only	came	to	tell	you	something	wonderful	,	"	Betty	whispered	in	Mrs	.	O'Neill's	ear	.
我	仅有的	来了	到	告诉	你	某物	精彩的	,	"	贝蒂	低声说道	在	太太	.	奥尼尔的	耳朵	.

:
.

“我只是来告诉你一件美好的事，”贝蒂在奥尼尔太太耳边轻声说道。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

The	older	woman	shook	her	head	.
这	老	女士	摇晃	她	头	.

年长的妇女摇了摇头。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	No	,	you	have	come	just	at	the	right	time	.
"	不	,	你	有	来	只是	在	这	正确的	时间	.

“不，你来得正是时候。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['taɪərd] ,

I	am	not	very	tired	,
我	是	不是	非常	疲劳的	,

我不太累。

['oʊnli][maɪ] ['dɔtɚz] [tʃoʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:][help][wɪð; wɪθ] ['dɪnər]

only	my	daughters	chose	to	think	so	and	wouldn't	let	me	help	with	dinner
仅有的	我的	女儿们	选择	到	思考	所以	和	不会	让	我	帮助	和	晚餐

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

只有我的女儿们这么想，她们不让我帮忙做晚饭，所以.....

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'bi:diənt] , [wel] [brɔ:t] - [ʌp] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

as	I	am	an	obedient	,	well	brought	-	up	mother	,	I	am	doing	as	I	am
作为	我	是	一个	听话	,	出色地	带来	-	向上	母亲	,	我	是	正在做	作为	我	是

[toʊld] .

told	.
讲述	.

因为我是一个听话、受过良好教育的母亲，所以我照做了。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp] - -

And	**Polly**	**is**	**not**	**in**	**a**	**bad**	**humor**	**,**	**at**	**least**	**I**	**hope**	**-**	**-**
和	波莉	是	不是	在	一个	坏的	幽默	,	在	至少	我	希望	-	-

波莉心情应该不错，至少我希望如此——

" [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**been**	**picking**	**up**	**the**	**bits**	**of**	**broken**	**china**	**from**	**the**
"	这	女孩	,	WHO	有	到过	挑选	向上	这	比特	的	破碎的	中国	从	这

['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

kitchen	**floor**	**,**
厨房	地面	,

“那个女孩当时正在厨房地板上捡拾破碎的瓷器碎片，

[naʊ] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['beti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

now	**straightened**	**up**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**Betty**	**discovered**	**that**	**she**	**must**
现在	拉直	向上	和	为了	这	第一的	时间	贝蒂	发现	那	她	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

have	**been**	**crying**	**a**	**short**	**while**	**before**	**.**
有	到过	哭泣	一个	短的	尽管	前	.

贝蒂直起身子，这才第一次意识到自己刚才肯定哭过一会儿。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , " ['pɑːli] [ə'naʊnst] [ɪn'dɪfrəntli]

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**anything**	**you**	**may**	**like**	**to**	**call**	**me**	**,**	**"**	**Polly**	**announced**	**indifferently**
"	哦	,	是的	,	我	是	任何事物	你	可能	喜欢	到	称呼	我	,	"	波莉	宣布	漠不关心

,

,

,

“哦，是的，你想怎么称呼我都行，”波莉冷淡地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ðə; ði] ['prɪnses] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**least**	**ashamed**	**to**	**have**	**'**	**The**	**Princess**	**'**	**know**	**it**	**.**
"	和	我	是	不是	在	这	至少	羞愧	到	有	-	这	公主	-	知道	它	.

“我一点也不觉得让‘公主’知道这件事有什么丢脸的。”

[ɪf] ['beti] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	**Betty**	**had**	**to**	**stand**	**all**	**the**	**things**	**I**	**have**	**stood**	**to**	**-**	**day**	**,**
如果	贝蒂	有	到	站立	全部	这	事物	我	有	站立	到	-	天	,

如果贝蒂必须承受我今天所承受的一切，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] ['hjuːmər] .

she	**would**	**be**	**in**	**a**	**far**	**worse**	**humor**	**.**
她	会	是	在	一个	远的	更糟	幽默	.

她的心情会更糟。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪndʒəlz][laɪk] ['meri] [ænd; ənd] ['mɑːli] ,

She	**and**	**I**	**are**	**not**	**angels**	**like**	**Mary**	**and**	**Mollie**	**,**
她	和	我	是	不是	天使	喜欢	玛丽	和	莫莉	,

我和她不像玛丽和莫莉那样是天使。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

so	**I**	**suppose**	**that**	**is**	**the**	**reason**	**why**	**we**	**love**	**one**	**another**	**part**	**of**	**the**	**time**	**and**
所以	我	认为	那	是	这	原因	为什么	我们	爱	一	其他	部分	的	这	时间	和

[heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][rest] .

hate	**one**	**another**	**the**	**rest**	**.**
恨	一	其他	这	休息	.

所以我想这就是为什么我们有时相爱，有时又互相憎恨的原因吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dredfəli] ['enviəs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['prɪnses] - .

I	**am**	**sure**	**I**	**never**	**pretend**	**not**	**to**	**being**	**dreadfully**	**envious**	**of**	**'**	**The**	**Princess**	**'**	**.**
我	是	当然	我	绝不	假装	不是	到	存在	极其糟糕	羡慕	的	-	这	公主	-	.

我敢肯定，我从未假装不非常嫉妒“公主”。

" ['pɑːli] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [rʌg] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Polly	came	over	and	sat	down	cross	-	legged	on	the	old	rug	near	her	mother
"	波莉	来了	超过	和	卫星	向下	叉	-	腿	在	这	老的	小地毯	靠近	她	母亲

[ænd; ənd] [best] [frend] ,

and	best	friend	,
和	最好的	朋友	,

波莉走了过来，盘腿坐在她母亲和最好的朋友旁边的旧地毯上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

and	though	she	smiled	a	little	to	remove	the	sting	from	her	words	,
和	尽管	她	微笑	一个	小的	到	消除	这	蜇	从	她	字	,

尽管她微微一笑，试图冲淡话语中的尖锐，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kept] ['beti] [frʌm; frəm] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

something	in	her	expression	kept	Betty	from	answering	at	once	.
某物	在	她	表达	保留	贝蒂	从	回答	在	一次	.

贝蒂的表情让她一时无法回答。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɑːli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	Mollie	joined	the	group	,	taking	her	place	at	the	foot	of	the
在	这	与此同时	莫莉	加入	这	团体	,	采取	她	地方	在	这	脚	的	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

与此同时，莫莉加入了大家，坐在了休息室的角落里。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] ,

The	three	girls	were	nearly	the	same	age	and	the	closest	friends	,
这	三	女孩们	是	几乎	这	相同的	年龄	和	这	最接近	朋友们	,

这三个女孩年龄相仿，而且是最好的朋友。

[ænd; ənd] ['beti] ['prɑːbəbli] [spent] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [taɪm] ,

and	Betty	probably	spent	nearly	as	much	of	her	waking	time	,
和	贝蒂	大概	花费	几乎	作为	很多	的	她	醒来	时间	,

贝蒂醒着的时间可能也差不多有这么多。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli]

at	the	cottage	as	she	did	in	her	own	home	,	for	whenever	she	was	lonely
在	这	小屋	作为	她	做过	在	她	自己的	家	,	为了	每当	她	曾是	孤独

[ɔːr] [bɔːrd] ,

or	bored	,
或者	无聊的	,

在小屋里，她就像在自己家里一样，每当她感到孤独或无聊时，

[ɔːr] , ['taɪərd][pər'hæps][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

or	,	tired	perhaps	of	having	too	much	done	for	her	,
或者	,	疲劳的	也许	的	拥有	也	很多	完毕	为了	她	,

或者，或许是厌倦了别人为她做太多事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	had	been	used	to	run	across	the	street	to	play	or	work	with	her
她	有	到过	用过的	到	跑步	穿过	这	街道	到	玩	或者	工作	和	她

[frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

friends	from	the	time	they	were	children	.
朋友们	从	这	时间	他们	是	孩子们	.

她从小就习惯跑到街对面去和朋友们玩耍或工作。

['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]

Mrs	.	O'Neill	had	never	seemed	very	much	older	than	her	daughters	and
太太	.	奥尼尔	有	绝不	似乎	非常	很多	老	比	她	女儿们	和

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] " ['meri] " [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] .

had	always	been	called	"	Mary	"	by	the	three	girls	.
有	总是	到过	称为	"	玛丽	"	经过	这	三	女孩们	.

奥尼尔太太看起来似乎从未比她的女儿们年长多少，三个女儿一直都叫她"玛丽"。

[naʊ] ['beti] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] [ænd; ənd] ['laɪtli] [ɑːn] ['pɑːli] .

Now	Betty	reached	over	and	laid	one	and	lightly	on	Polly	.
现在	贝蒂	达到	超过	和	铺设	一	和	轻轻	在	波莉	.

贝蒂伸手过去，轻轻地把其中一朵放在波莉身上。

" [dəunt] [seɪ] [wiː; wi] [heɪt] [noʊ] [ə'nʌðər] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['kwɑːrəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]

"	Don't	say	we	hate	no	another	just	because	we	quarrel	now	and	then	and
"	不	说	我们	恨	不	其他	只是	因为	我们	争吵	现在	和	然后	和

[bəuθ][hæv; həv][bæd] ['tempərz] .

both	have	bad	tempers	.
两个都	有	坏的	脾气	.

"不要因为我们偶尔吵架、脾气都不好就说我们不恨彼此。"

[aɪ] ['nevər] [heɪt] ['pɑːli] , [duː][aɪ] ['meri] ?

I	never	hate	Polly	,	do	I	Mary	?
我	绝不	恨	波莉	,	做	我	玛丽	?

我从来没有讨厌过波莉，对吧，玛丽?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['pɑːli] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] ['fɪrsli] [ə'baʊt] .

"	But	before	Mrs	.	O'Neill	could	answer	,	Polly	suddenly	faced	fiercely	about	.
"	但	前	太太	.	奥尼尔	可以	回答	,	波莉	突然	面对	激烈地	关于	.

"但奥尼尔太太还没来得及回答，波莉就突然凶狠地转过身来。"

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	I	hate	you	to	-	night	,	Betty	,	"	she	insisted	,
"	我	恨	你	到	-	夜晚	,	贝蒂	,	"	她	坚持	,

"贝蒂，我今晚恨你，"她坚持道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [slɪpt] [wʌn] [ɑːrm]

and	then	to	make	her	words	entirely	unlike	her	actions	,	slipped	one	arm
和	然后	到	制作	她	字	完全	与此不同	她	行动	,	滑倒了	一	手臂

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [frend] .

around	her	friend	.
大约	她	朋友	.

然后，为了让自己的言语与行为完全相反，她用一只胳膊搂住了朋友。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ,

"	Oh	,	you	know	that	I	don't	really	mean	I	hate	you	,
"	哦	,	你	知道	那	我	不	真的	意思是	我	恨	你	,

"哦，你知道我并不是真的恨你，

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] ['enviəs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

I	only	mean	that	I	am	horribly	envious	and	jealous	of	your	having	all	the
我	仅有的	意思是	那	我	是	糟糕透了	羡慕	和	嫉妒的	的	你的	拥有	全部	这

['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːri] ,

money	you	want	and	being	able	to	do	things	without	worry	,
钱	你	想	和	存在	有能力的	到	做	事物	没有	担心	,

我的意思是，我非常羡慕你拥有你想要的所有金钱，可以无忧无虑地做任何事。

[nɑːt][dʒʌst] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

not	just	things	for	yourself	,	but	things	for	other	people	.
不是	只是	事物	为了	你自己	,	但	事物	为了	其他	人们	.

不仅是为自己准备的东西，也是为别人准备的东西。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	And	Polly	bit	her	lips	and	ceased	speaking	,
"	和	波莉	少量	她	嘴唇	和	停止	请讲	,

“波莉咬着嘴唇，不再说话了。”

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

both	because	of	the	note	of	warning	in	her	mother's	face	and	because
两个都	因为	的	这	笔记	的	警告	在	她	母亲的	脸	和	因为

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] .

the	brightness	had	died	away	from	Betty's	.
这	亮度	有	死亡	离开	从	贝蒂的	.

既因为她母亲脸上流露出的警告之色，也因为贝蒂眼中光彩的消失。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , ['pɑːli] , [ðæt] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [meɪk]

"	I	wish	you	would	understand	,	Polly	,	that	just	having	things	does	not	necessarily	make
"	我	希望	你	会	理解	,	波莉	,	那	只是	拥有	事物	做	不是	一定	制作

[wʌn] ['hæpi] ;

one	happy	;
一	快乐的	;

“波莉，我希望你能明白，拥有物质并不一定能让人快乐；

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [help]

I	often	think	it	must	be	nicer	to	be	poor	and	to	have	to	help
我	经常	思考	它	必须	是	更漂亮	到	是	贫穷的	和	到	有	到	帮助

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli] [duː] .

like	you	and	Mollie	do	.
喜欢	你	和	莫莉	做	.

我常常想，贫穷或许更好，可以像你和莫莉一样去帮助别人。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [fər'lɔːrn] [maɪ'self] ,

This	afternoon	I	was	feeling	quite	forlorn	myself	,
这	下午	我	曾是	感觉	相当	绝望	我	,

今天下午我感到很沮丧。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hedeɪk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

as	I	had	a	kind	of	headache	and	no	one	came	to	see	me	,
作为	我	有	一个	种类	的	头痛	和	不	一	来了	到	看	我	,

我当时头疼，但没有人来看我。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [laɪk] ['mædʒɪk][frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [wel] ,

and	then	just	like	magic	from	out	our	haunted	chamber	there	appeared	well	,
和	然后	只是	喜欢	魔法	从	出去	我们的	闹鬼的	房间	那里	出现	出色地	,

然后就像变魔术一样，从我们那间闹鬼的房间里，突然出现了一个井。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hoʊmli] ,

I	can	hardly	call	her	a	good	fairy	,	she	was	too	homely	,
我	能	几乎	称呼	她	一个	好的	仙女	,	她	曾是	也	家常的	,

我很难称她为善良的仙女，她长得太丑了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

but	at	least	a	girl	who	told	me	of	something	so	delightful	that	it	sounds
但	在	至少	一个	女孩	WHO	讲述	我	的	某物	所以	愉快	那	它	声音

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

almost	like	a	fairy	tale	.
几乎	喜欢	一个	仙女	故事	.

但至少有个女孩跟我讲了一件非常美好的事情，听起来简直像个童话故事。

[aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	talked	of	it	to	father	at	dinner	and	then	rushed	over	to	tell	you	,
我	谈话	的	它	到	父亲	在	晚餐	和	然后	匆忙	超过	到	告诉	你	,

我晚饭时跟父亲谈了这件事，然后就赶紧过来告诉你。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] - -

as	I	thought	you	might	be	interested	,	but	perhaps	I	had	better	wait	-	-
作为	我	想法	你	可能	是	感兴趣的	,	但	也许	我	有	更好的	等待	-	-

我想你可能会感兴趣，但或许我最好再等等——

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	From	the	foot	of	the	lounge	Mollie	O'Neill	now	interrupted	.
"	从	这	脚	的	这	休息室	莫莉	奥尼尔	现在	中断	.

“莫莉·奥尼尔从休息室的角落里打断了她的话。”

['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['i:ðər] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ɔ:r] [frend] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['ɔ:f(ə)n]

Utterly	unlike	either	her	sister	or	friend	in	her	disposition	,	her	influence	often
完全地	与此不同	任何一个	她	姐姐	或者	朋友	在	她	处置	,	她	影响	经常

[held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

held	them	together	.
握住	他们	一起	.

她的性格与她的姐姐和朋友都截然不同，但她的影响力常常将她们凝聚在一起。

" [wi:; wi][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , ['beti] , [moʊst] ['dredfəli] .

"	We	do	want	to	hear	what	you	have	to	tell	us	,	Betty	,	most	dreadfully	.
"	我们	做	想	到	听到	什么	你	有	到	告诉	我们	,	贝蒂	,	最多	极其糟糕	.

“贝蒂，我们很想听听你最可怕的遭遇。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪz]

Just	because	we	happen	to	be	specially	worried	about	something	to	-	night	is
只是	因为	我们	发生	到	是	特别	担心	关于	某物	到	-	夜晚	是

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pɑ:li] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] .

no	reason	why	Polly	should	be	so	mysterious	.
不	原因	为什么	波莉	应该	是	所以	神秘	.

仅仅因为我们今晚碰巧特别担心某件事，并不代表波莉就应该如此神秘。

[aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

I	vote	we	tell	you	what	our	trouble	is
我	投票	我们	告诉	你	什么	我们的	麻烦	是

我提议我们告诉你们我们遇到了什么麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['si:krət] .

and	then	you	tell	us	your	secret	.
和	然后	你	告诉	我们	你的	秘密	.

然后你告诉我们你的秘密。

" ['pɑ:li] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Polly	got	up	from	the	floor	.
"	波莉	得到	向上	从	这	地面	.

波莉从地上站了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kjʊriəsli] [ɪn'tens] , [nɑ:t] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət][pər'hæps][æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

She	was	always	curiously	intense	,	not	deliberately	,	but	perhaps	as	a	part	of
她	曾是	总是	奇怪的是	激烈的	,	不是	故意地	,	但	也许	作为	一个	部分	的

[hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] .

her	inheritance	.
她	遗产	.

她总是有一种奇特的强烈情感，并非刻意为之，或许是遗传使然。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['beti] .

Now	she	made	a	little	bow	to	Betty	.
现在	她	制成	一个	小的	弓	到	贝蒂	.

她向贝蒂微微鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['prɪnses] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

"	I	am	sorry	I	was	rude	to	you	,	Princess	,	"	she	said	gently	,
"	我	是	对不起	我	曾是	粗鲁的	到	你	,	公主	,	"	她	说	轻轻地	,

“公主殿下，对不起，我刚才对您无礼了。”她温柔地说。

" [bʌt; bət] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['taɪreɪd] [ə'genst] ['pɑːvərti] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	but	tell	you	the	reason	for	my	special	tirade	against	poverty	to	-	night	,
"	但	告诉	你	这	原因	为了	我的	特别的	长篇大论	反对	贫困	到	-	夜晚	,

“但我今晚要特别抨击贫困的原因，请告诉我。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ænd; ənd] ['mɑːli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] ['iːðər] .

I	will	not	and	Mollie	shall	not	tell	either	.
我	将要	不是	和	莫莉	将	不是	告诉	任何一个	.

我不会说，莫莉也不会说。

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt]

"	Without	replying	Betty	turned	to	pick	up	her	blue	cloak	which	had	dropped
"	没有	回复	贝蒂	转向	到	挑选	向上	她	蓝色的	披风	哪个	有	掉落

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [laʊndʒ] .

from	her	shoulders	as	she	knelt	by	the	lounge	.
从	她	肩膀	作为	她	跪下	经过	这	休息室	.

贝蒂没有回答，转身去捡起她跪在沙发旁时从肩上滑落的蓝色斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kæp] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər]

It	had	a	cap	attached	with	a	blue	silk	lining	and	this	she	slipped	over
它	有	一个	帽	随附的	和	一个	蓝色的	丝绸	衬垫	和	这	她	滑倒了	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

帽子上缝着一顶带蓝色丝绸衬里的帽子，她把帽子套在了头上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] ,

"	It	isn't	worth	while	for	me	to	talk	of	my	plan	to	-	night	,	then	,
"	它	不是	值得	尽管	为了	我	到	讲话	的	我的	计划	到	-	夜晚	,	然后	,

“那么，今晚我没必要谈论我的计划了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [fɔːr; fər] [ɪf] ['pɑːli] [wəʊnt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ,

"	she	returned	,	"	for	if	Polly	won't	be	interested	,	you	and	,
"	她	返回	,	"	为了	如果	波莉	惯于	是	感兴趣的	,	你	和	,

她回答说：“如果波莉不感兴趣，你和……”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑːr'selvz] , ['mɑːli] .

I	could	never	make	a	go	of	it	by	ourselves	,	Mollie	.
我	可以	绝不	制作	一个	去	的	它	经过	我们自己	,	莫莉	.

莫莉，我们俩肯定做不成这件事。

[gʊd] - [naɪt] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] .

Good	-	night	;	I	promised	not	to	stay	very	long	.
好的	-	夜晚	;	我	承诺	不是	到	停留	非常	长的	.

晚安；我答应过不会待太久。

" ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laʊndʒ] ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [riːtʃt] [aʊt] ,

"	Passing	by	the	lounge	Mrs	.	O'Neill	reached	out	,
"	通过	经过	这	休息室	太太	.	奥尼尔	达到	出去	,

奥尼尔夫人路过休息室时伸出了手，

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['bɛtiːz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

slipping	her	hand	in	Betty's	and	drew	her	to	a	place	beside	her	.
滑倒	她	手	在	贝蒂的	和	画	她	到	一个	地方	旁	她	.

她将手伸进贝蒂的手中，把她拉到自己身边。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Usually	a	girl	with	the	three	other	girls	there	was	now	and	then	a
通常	一个	女孩	和	这	三	其他	女孩们	那里	曾是	现在	和	然后	一个

[noʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [oʊ'niːlz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

note	in	Mrs	.	O'Neill's	voice	which	they	seldom	failed	to	recognize	.
笔记	在	太太	.	奥尼尔的	嗓音	哪个	他们	很少	失败的	到	认出	.

通常情况下，奥尼尔太太和其他三个女孩说话时，偶尔会带上一丝她们很少听不出来的语气。

" ['mɑːli] [ɪz] [raɪt] , [æz; əz] ['beti] [ɪz]['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
" Mollie is right , as Betty is almost one of our family ,
" 莫莉 是 正确的 , 作为 贝蒂 是 几乎 一 的 我们的 家庭 ,

“莫莉说得对，贝蒂几乎就是我们家的一份子了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] .
it is only fair to tell her what has put Polly in her present mood .
它 是 仅有的 公平的 到 告诉 她 什么 有 放 波莉 在 她 展示 情绪 .

有必要告诉她是什么让波莉现在心情不好。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [dɪr] , [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [niːdɪŋ] [ə; eɪ]
The truth is , dear , the doctor thinks I am not very well and am needing a
这 真相 是 , 亲爱的 , 这 医生 思考 我 是 不是 非常 出色地 和 是 需要 一个
[rest] ,
rest ,
休息 ,

亲爱的，说实话，医生认为我身体不太好，需要休息。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][maɪ][wɜːrk] ,
so I am being made to lie down every evening after my work ,
所以 我 是 存在 制成 到 说谎 向下 每一个 晚上 后 我的 工作 ,

所以，我每天下班后都要躺下休息。

[baɪ][maɪ] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wen] [wɔːrm] ['weðər] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt]
by my daughters , and I am sure when warm weather comes I shall be all right
经过 我的 女儿们 , 和 我 是 当然 什么时候 温暖的 天气 来 我 将 是 全部 正确的
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我的女儿们会照顾我，我相信等天气暖和了，我就会好起来的。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , " ['pɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['beti] ,
" You won't , " Polly interrupted , " and if that is all you mean to tell Betty ,
" 你 惯于 , " 波莉 中断 , " 和 如果 那 是 全部 你 意思是 到 告诉 贝蒂 ,

“你不会的，”波莉打断道，“如果你只想告诉贝蒂这些，

[waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] .
why I shall certainly tell her everything now you have started .
为什么 我 将 当然 告诉 她 一切 现在 你 有 开始 .

既然你已经开始了，那我一定会把一切都告诉她。

" ['pɑːli] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] :
" Polly went on quickly , with two bright spots of color in her cheeks :
" 波莉 去 在 迅速地 , 和 二 明亮的 地点 的 颜色 在 她 脸颊 :

“波莉继续快速地走着，脸颊上泛起了两抹鲜艳的红晕：

" ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['mʌðər] ;
" Resting in the evenings is not going to help mother ;
" 休息 在 这 晚上 是 不是 去 到 帮助 母亲 ;

“晚上休息对母亲没有帮助；

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔks] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi]
Dr . Hawkes says she needs months and months of rest and unless she
博士 . 霍克斯 说道 她 需求 几个月 和 几个月 的 休息 和 除非 她
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
has it she will soon be having a nervous breakdown or something else ;
有 它 她 将要 很快 是 拥有 一个 紧张的 分解 或者 某物 别的 ;

霍克斯医生说她需要几个月的休息，否则她很快就会精神崩溃或其他什么问题；

[ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tuː]
that working for nearly eight years in an office supporting herself and two
那 在职的 为了 几乎 八 年 在 一个 办公室 支持 她自己 和 二
['dɔtɚz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['taɪər] ['eni] ['wʊmən] [aʊt] .
daughters is enough to tire any woman out .
女儿们 是 足够的 到 胎 任何 女士 出去 .

在办公室工作近八年，养活自己和两个女儿，足以让任何一个女人筋疲力尽。

[ðen] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] ['relətɪvz] ,
Then to - day a wonderful invitation came from my father's relatives ,
然后 到 - 天 一个 精彩的 邀请 来了 从 我的 父亲的 亲属 ,

今天，我收到了一份来自父亲亲戚的盛情邀请。

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'fɔːr] ,
who have never paid the least attention to us before ,
WHO 有 绝不 有薪酬的 这 至少 注意力 到 我们 前 ,

他们以前从未对我们表现出丝毫的关注，

['æskɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] - -
asking mother to spend the summer with them in Ireland , and - -
问 母亲 到 花费 这 夏天 和 他们 在 爱尔兰 , 和 - -

请求母亲和他们一起在爱尔兰度过暑假，并且——

" ['bɛtiːz] [hændz][wɜːr; wər] [klæpt] ['iːgərli] [tə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,
" Betty's hands were clapped eagerly together as she concluded ,
" 贝蒂的 双手 是 鼓掌 急切地 一起 作为 她 结束 ,

“贝蒂说完后，兴奋地拍了拍手。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd] ['pɑːliːz] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
" So you are going to accept and Polly's blue at the thought of being
" 所以 你 是 去 到 接受 和 波莉的 蓝色的 在 这 想法 的 存在
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
separated from you ,
分开 从 你 ,

“所以你要接受这个事实，而波莉一想到要和你分开就难过得要命。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] .
but really I can't see any reason why I should not have been told of this .
但 真的 我 不能 看 任何 原因 为什么 我 应该 不是 有 到过 讲述 的 这 .

但我真的想不出有什么理由不告诉我这件事。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['pɑːli] [fraund] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [soʊ][ðə; ði]
" Instead of replying , Polly frowned and Mrs . O'Neill shook her head , so the
" 反而 的 回复 , 波莉 皱眉 和 太太 . 奥尼尔 摇晃 她 头 , 所以 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə] ['mɑːli] .
explanation fell to Mollie .
解释 跌倒 到 莫莉 .

“波莉没有回答，而是皱起了眉头，奥尼尔太太摇了摇头，所以解释的重任就落在了莫莉身上。”

" [noʊ] , ['mʌðər] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] ;
" No , mother is not going to accept ;
" 不 , 母亲 是 不是 去 到 接受 ;

“不，母亲不会接受的；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [krɔːs]
that is what the trouble is and that is why Polly and I sometimes feel cross
那 是 什么 这 麻烦 是 和 那 是 为什么 波莉 和 我 有时 感觉 叉
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

这就是问题所在，也是为什么我和波莉有时会生你的气。

['beti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [pʊr]
Betty , because rich people never seem to be able to understand about poor
贝蒂 , 因为 富有的 人们 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 理解 关于 贫穷的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

贝蒂，因为富人似乎永远无法理解穷人。

[ju:; jʊ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
You do what you like without thinking of the money ,
你 做 什么 你 喜欢 没有 思维 的 这 钱 ,

你做自己喜欢的事，不用考虑钱。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and we can't do anything we like without thinking of it .
和 我们 不能 做 任何事物 我们 喜欢 没有 思维 的 它 .

我们做任何想做的事情都必须先考虑它。

['mʌðər] [fi:lz] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ] .
Mother feels she can't afford to go .
母亲 感觉 她 不能 买得起 到 去 .

母亲觉得她负担不起去那里的费用。

" ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [dɪ'prest] [æz; əz][hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] ,
" Looking almost as depressed as her two friends ,
" 寻找 几乎 作为 郁闷 作为 她 二 朋友们 ,

“看起来几乎和她的两个朋友一样沮丧，

['beti] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [dɪ'lɪbərətli] [ɑ:n][bəuθ]['gɝ:lz][tu:; tə] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]
Betty now turned her back deliberately on both girls to whisper in the older
贝蒂 现在 转向 她 后退 故意地 在 两个都 女孩们 到 耳语 在 这 老
['wʊmənz] [ɪr] .
woman's ear .
女性的 耳朵 .

贝蒂故意背过身去，对着两个女孩低声说着什么。

" [oʊ] , ['meri] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] .
" Oh , Mary , won't you , can't you ; you know how happy it would make us .
" 哦 , 玛丽 , 惯于 你 , 不能 你 ; 你 知道 如何 快乐的 它 会 制作 我们 .

“哦，玛丽，你难道不愿意吗？你知道这会让我们多么高兴。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['ænsər] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndər'stʊd]
" But she knew her answer even before it was given and also understood
" 但 她 知道 她 回答 甚至 前 它 曾是 给定 和 还 理解
[ðæt] ['pɑ:li:z] [praɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ək'sept] ['eni] ['feɪvər]
that Polly's pride would never have agreed to let her mother accept any favor
那 波莉的 自豪 会 绝不 有 同意 到 让 她 母亲 接受 任何 偏爱
[θru:] [hɜ:r; hər] .
through her .
通过 她 .

“但她甚至在答案给出之前就已经知道答案了，而且也明白波莉的自尊心绝不会同意让她的母亲通过她接受任何恩惠。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['beti] ['evər] [derd] [du:] [hæf] [ðə; ði]
never in all the long years of their friendship had Betty ever dared do half the
绝不 在 全部 这 长的 年 的 他们的 友谊 有 贝蒂 曾经 敢于 做 一半 这
[θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] ,
things she longed to do for her two friends ,
事物 她 渴望 到 做 为了 她 二 朋友们 ,

在她们漫长的友谊岁月里，贝蒂从未敢为她的两个朋友做她渴望做的一半事情。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] ['beti] [ək'septɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
and indeed Mrs . Ashton often said that Betty accepted far more than she was
和 的确 太太 . 阿什顿 经常 说 那 贝蒂 公认 远的 更多的 比 她 曾是
['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
able to return ,
有能力的 到 返回 ,

事实上，阿什顿夫人经常说，贝蒂接受的远比她能够回报的要多得多。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] ['mɪsɪz] . [oʊ'ni:lz] [hoʊm] .
since she spent so much of her time in Mrs . O'Neill's home .
自从 她 花费 所以 很多 的 她 时间 在 太太 . 奥尼尔的 家 .

因为她大部分时间都待在奥尼尔太太家。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] ['fu:lɪʃ] , ['meri] , " ['beti] ['ɑ:rgju:d] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [get]
" You are awfully foolish , Mary , " Betty argued , " because if you should really get
" 你 是 非常 愚蠢 , 玛丽 , " 贝蒂 争论 , " 因为 如果 你 应该 真的 得到
[ɪl] - - "
ill - - "
患病的 - - "

“你真是太傻了，玛丽，”贝蒂争辩道，“因为如果你真的生病了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日出山营火女孩(The Camp Fire Girls at Sunrise Hill)

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , ['beti] [dɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] ,
" That is just what I have been saying , Betty dear , for the past two hours ,
" 那 是 只是 什么 我 有 到过 说 , 贝蒂 亲爱的 , 为了 这 过去的 二 小时 ,

“贝蒂亲爱的，过去两个小时里，我一直在说的就是这个。”

" ['pɑːli] [prəu'testid] ,
" Polly protested ,
" 波莉 抗议 ,

波莉抗议道：“

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [kloʊz]
forgetting the difference between herself and her friend and edging close
遗忘 这 不同之处 之间 她自己 和 她 朋友 和 边缘 关闭
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ,
enough to the lounge to lay her head in ,
足够的 到 这 休息室 到 躺 她 头 在 ,

她忘记了自己和朋友之间的区别，悄悄地挪到沙发边，把头枕了上去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][læp] .
the other girl's lap .
这 其他 女孩们 膝 .

另一个女孩的腿上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [sez] ['mʌðər] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
" And the worst of it is , Mr . Wharton says mother can have the
" 和 这 最差 的 它 是 , 先生 . 沃顿商学院 说道 母亲 能 有 这
['hɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

“而最糟糕的是，沃顿先生说母亲可以过节，

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] ['sæləri] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] ,
he will pay her salary while she is away ,
他 将要 支付 她 薪水 尽管 她 是 离开 ,

她不在期间，他会支付她的工资。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][wəʊnt][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] ['mɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'loʊn]
and she only won't go because she says she can't leave Mollie and me alone
和 她 仅有的 惯于 去 因为 她 说道 她 不能 离开 莫莉 和 我 独自的
[ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] .
and can't afford to pay any one to look after us .
和 不能 买得起 到 支付 任何 一 到 看 后 我们 .

她之所以不去，是因为她说她不能把我和莫莉单独留下，而且也请不起人照顾我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
It is so foolish , when we are old enough to be taking care of her !
它 是 所以 愚蠢 , 什么时候 我们 是 老的 足够的 到 是 采取 关心 的 她 !

我们年纪都够大了，完全可以照顾她，却还这么做，真是太愚蠢了！

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] ['mɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ˌem 'iː] !
I suppose she wouldn't be afraid to leave Mollie , it is just me !
我 认为 她 不会 是 害怕的 到 离开 莫莉 , 它 是 只是 我 !

我想她应该不会害怕离开莫莉，只有我一个人会害怕！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ][twɪn] ,

Sometimes	**it**	**does**	**not**	**seem**	**quite**	**fair**	**to**	**be**	**born**	**a**	**twin**	**,**
有时	它	做	不是	似乎	相当	公平的	到	是	出生	一个	双	,

有时，生为双胞胎似乎不太公平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː] ['mɑːli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

because	**see**	**how**	**things**	**are**	**put**	**into**	**Mollie**	**divided**	**,**
因为	看	如何	事物	是	放	进入	莫莉	分割	,

因为看看莫莉是如何把事情分成两部分的，

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [gɑːt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bæd]['ɪntuː][ˌem 'iː] ;

all	**the**	**good**	**got**	**and**	**all**	**the**	**bad**	**into**	**me**	**;**
全部	这	好的	得到	和	全部	这	坏的	进入	我	;

我吸收了所有美好的和所有的坏事；

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪ] [wʊd] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][ɔːr][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]

so	**I**	**suppose**	**mother**	**thinks**	**I**	**would**	**set**	**the**	**house**	**on**	**fire**	**or**	**run**	**away**	**and**	**go**	**on**
所以	我	认为	母亲	思考	我	会	放	这	房子	在	火	或者	跑步	离开	和	去	在

[ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['θret(ə)n] ,

the	**stage**	**as**	**I**	**sometimes**	**threaten**	**,**
这	阶段	作为	我	有时	威胁	,

所以我想妈妈可能觉得我会放火烧房子，或者像我有时威胁的那样离家出走去上舞台。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

so	**soon**	**as**	**her**	**back**	**was**	**turned**	**.**
所以	很快	作为	她	后退	曾是	转向	.

她刚一转身。

[oʊ] , [mə'vjəniːn] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [leɪk] [kɪ'lɑːrni] , [wer]

Oh	**,**	**Mavourneen**	**darling**	**of**	**the**	**world**	**,**	**the**	**very**	**name**	**of**	**Lake**	**Killarney**	**,**	**where**
哦	,	莫沃宁	亲爱的	的	这	世界	,	这	非常	姓名	的	湖	基拉尼	,	在哪里

['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [lɪv; laɪv] ,

our	**cousins**	**live**	**,**
我们的	表兄弟姐妹	居住	,

哦，莫沃宁，这世间最可爱的小家伙，就是基拉尼湖的名字，我们的表亲就住在那里。

[wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

would	**make**	**you**	**well**	**.**
会	制作	你	出色地	.

会让你康复。

" [bʌt; bət] [ə'gen] ['paːli] [staːpt] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['beti] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][bəuθ]

"	**But**	**again**	**Polly**	**stopped**	**talking**	**because**	**Betty**	**had**	**seized**	**her**	**by**	**both**
"	但	再次	波莉	停止	说	因为	贝蒂	有	查获	她	经过	两个都

['ʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

“但波莉再次停止了说话，因为贝蒂抓住了她的双肩。”

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] .

giving	**her**	**a**	**decided**	**shake**	**.**
给予	她	一个	决定	摇	.

用力摇晃她。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

"	**Say**	**it**	**again**	**to**	**me**	**quickly**	**.**
"	说	它	再次	到	我	迅速地	.

快点再说一遍。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kɔːz] ['meri] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli]

Is	it	just	because	Mary	does	not	know	what	to	do	with	you	and	Mollie
是	它	只是	因为	玛丽	做	不是	知道	什么	到	做	和	你	和	莫莉

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] ?

that	she	won't	go	away	?
那	她	惯于	去	离开	?

玛丽是不是因为不知道该如何处置你和莫莉才不肯离开?

" [ænd; ənd][bəuθ] ['sɪstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .

"	And	both	sisters	nodded	silently	.
"	和	两个都	姐妹	点头	默默	.

姐妹俩默默地点了点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [dɪ'laɪt] , ['beti] [roʊz] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

With	a	cry	of	what	sounded	like	delight	,	Betty	rose	hurriedly	to	her	feet	,
和	一个	哭	的	什么	听起来	喜欢	喜	,	贝蒂	玫瑰	匆匆	到	她	脚	,

贝蒂发出了一声听起来像是喜悦的叫声，急忙站了起来。

['letɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [kloʊk] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

letting	the	blue	cloak	slip	away	from	her	for	the	second	time	.
出租	这	蓝色的	披风	滑	离开	从	她	为了	这	第二	时间	.

她第二次让蓝色斗篷从身上滑落。

[ðen] ['dænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [tɔːl] ['kændlˌstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	dancing	across	the	kitchen	she	seized	the	two	tall	candlesticks	from	the
然后	跳舞	穿过	这	厨房	她	查获	这	二	高的	烛台	从	这

['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['æftərwərdz] ['ædɪd]

mantelpiece	and	setting	them	down	in	the	center	of	the	floor	afterwards	added
壁炉架	和	环境	他们	向下	在	这	中心	的	这	地面	然后	额外

[ðə; ði][θɜːrd] ,

the	third	,
这	第三	,

然后她跳着舞穿过厨房，从壁炉架上抓起两根高高的烛台，放在地板中央，之后又放上了第三根烛台。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

with	which	Polly	had	lighted	their	way	through	the	hall	.
和	哪个	波莉	有	照明	他们的	方式	通过	这	大厅	.

波莉用它照亮了他们穿过大厅的路。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [saɪn][baɪ] ['flætnɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

Above	them	she	made	a	mystic	sign	by	flattening	the	fingers	of	her	right	hand
多于	他们	她	制成	一个	神秘	符号	经过	扁平化	这	手指	的	她	正确的	手

[ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] ,

against	those	of	her	left	,
反对	那些	的	她	左边	,

她站在他们上方，右手手指与左手手指并拢，做了一个神秘的手势。

[waɪl] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [ri'vɔlvd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['tʃæntɪŋ] : " , , ,

while	slowly	she	revolved	about	them	chanting	:	"	Wohelo	,	Wohelo	,	Wohelo	,
尽管	缓慢地	她	旋转	关于	他们	吟唱	:	"	沃赫洛	,	沃赫洛	,	沃赫洛	,

她一边缓缓地绕着他们转圈，一边吟唱着："Wohelo，Wohelo，Wohelo，

[ɪn][juː; jʊ][laɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] ,

in	you	lies	the	answer	to	all	our	difficulties	,
在	你	谎言	这	回答	到	全部	我们的	困难	,

你身上蕴藏着解决我们所有难题的答案。

" [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['ɔːdiəns] .

"	to	the	entire	amazement	of	her	small	audience	.
"	到	这	全部的	惊愕	的	她	小的	观众	.

令在场的少数听众无比惊讶。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

" [wɜːrk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] "

" WORK , HEALTH AND LOVE "

" 工作 , 健康 和 爱 "

“工作、健康与爱”

" [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [hæθ] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd] , " [said] ['pɑːli] ['mɔːrnfəli] , ['beti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

" Much learning hath made her mad , " sighed Polly mournfully , Betty being a

" 很多 学习 有 制成 她 疯狂的 , " 叹了口气 波莉 悲伤地 , 贝蒂 存在 一个

[noʊ'tɔːriəsli] [pʊr] ['stuːd(ə)nt] .

notoriously poor student .

臭名昭著 贫穷的 学生 .

“学得太多，把她都逼疯了，”波莉悲伤地叹了口气，贝蒂出了名的学习不好。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

Mollie was staring thoughtfully at their visitor .

莫莉 曾是 凝视 深思熟虑 在 他们的 游客 .

莫莉若有所思地盯着来访者。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [foʊk] [dæns] ; [pər'hæps] ['beti] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌpəukə'hɔntəs] , "

" That is an Indian folk dance ; perhaps Betty is pretending to be Pocahontas , "

" 那 是 一个 印度 民间 舞蹈 ; 也许 贝蒂 是 假装 到 是 宝嘉康蒂 , "

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

she suggested ,

她 建议 ,

“那是印第安民间舞蹈；也许贝蒂是在假扮波卡洪塔斯，”她猜测道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ðæt]

with such an evident attempt to explain away her friend's eccentricities that

和 这样的 一个 明显 试图 到 解释 离开 她 朋友们 怪癖 那

['beti] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [dæns] [tuː; tə] [læf] ,

Betty stopped in her dance to laugh ,

贝蒂 停止 在 她 舞蹈 到 笑 ,

她如此明显地试图为朋友的古怪行为辩解，以至于贝蒂停下舞步笑了起来。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] ['fɑːloʊd] [suːt] .

and Polly and Mrs . O'Neill followed suit .

和 波莉 和 太太 . 奥尼尔 随后 套装 .

波莉和奥尼尔太太也效仿了她们的做法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌpəukə'hɔntəs] ,

" I am not mad and I am not playing at being Pocahontas ,

" 我 是 不是 疯狂的 和 我 是 不是 玩耍 在 存在 宝嘉康蒂 ,

“我没有疯，我也不是在扮演宝嘉康蒂。”

[bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl] ['mɑːli] [ɪz] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] ['pɑːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]

but	as	usual	Mollie	is	nearer	right	than	her	sister	Polly	because	there	is
但	作为	通常	莫莉	是	更近	正确的	比	她	姐姐	波莉	因为	那里	是

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['indiəns][ɪn] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . " ['beti] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

a	good	deal	about	the	Indians	in	what	I	want	to	tell	you	.	"	Betty	sat	down	before
一个	好的	交易	关于	这	印度人	在	什么	我	想	到	告诉	你	.	"	贝蒂	卫星	向下	前

[ðə; ðɪ] [θriː] ['ʃaɪnɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [nɪr]

the	three	shining	candles	and	taking	a	little	stick	from	the	pile	of	wood	near
这	三	灼灼	蜡烛	和	采取	一个	小的	戳	从	这	桩	的	木头	靠近

[baɪ][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][θɜːrd]['kænd(ə)l] .

by	she	pointed	it	at	her	third	candle	.
经过	她	尖	它	在	她	第三	蜡烛	.

但和往常一样，莫莉比她妹妹波莉的说法更接近正确答案，因为我想告诉你的事情里有很多关于印第安人的内容。”贝蒂在三根闪亮的蜡烛前坐下，从附近的木柴堆里拿出一根小棍子，指向第三根蜡烛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ges] [wʌt] [maɪ] [streɪndʒ] [wɜːrd] , - - [miːnz] .

"	You	are	to	guess	what	my	strange	word	,	'	Wohelo	'	means	.
"	你	是	到	猜测	什么	我的	奇怪的	单词	,	-	沃赫洛	-	方法	.

“你们猜猜我说的奇怪词语‘Wohelo’是什么意思。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , [wɜːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	it	is	not	an	Indian	,	word	,	although	it	sounds	like	it	.
不	,	它	是	不是	一个	印度	,	单词	,	虽然	它	声音	喜欢	它	.

不，它不是一个印度词汇，虽然听起来像。

['meri] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] ['sɪləb(ə)l] [fɜːrst] .

Mary	,	you	begin	by	taking	the	last	syllable	first	.
玛丽	,	你	开始	经过	采取	这	最后的	音节	第一的	.

玛丽，你要先读最后一个音节。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

What	is	the	greatest	thing	in	the	world	?
什么	是	这	最	事物	在	这	世界	?

世界上最棒的东西是什么?

" ['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

"	Mrs	.	O'Neill	,	some	minutes	before	,
"	太太	.	奥尼尔	,	一些	分钟	前	,

“奥尼尔夫人，几分钟前，

[hæd; həd] ['rɪzn] [hæf] [weɪ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laʊndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

had	risen	half	way	up	from	her	lounge	and	was	leaning	her	head	on
有	升起	一半	方式	向上	从	她	休息室	和	曾是	倾斜	她	头	在

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

她从躺椅上起身，半站着，头枕在手臂上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['bɛtiːz] ['kjʊriəs] [prə'siːdɪŋz] .

while	she	watched	Betty's	curious	proceedings	.
尽管	她	观看	贝蒂的	好奇的	诉讼程序	.

她一边观察着贝蒂的奇特举动。

" [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

"	The	greatest	thing	in	the	world	?
"	这	最	事物	在	这	世界	?

世界上最棒的事情?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] .

"	she	repeated	softly	.
"	她	重复	轻轻	.

她轻声重复道。

" [fɑːr]['waɪzər] ['pɜ˞ːsənz] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Far	wiser	persons	than	I	found	the	answer	to	that	question	many	years	ago	.
"	远的	更明智	人	比	我	成立	这	回答	到	那	问题	许多	年	前	.

“比我睿智得多的人多年前就找到了这个问题的答案。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [lʌv] .

The	greatest	thing	in	the	world	is	love	.
这	最	事物	在	这	世界	是	爱	.

世界上最美好的事物是爱。

" ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Betty	nodded	.
"	贝蒂	点头	.

贝蒂点了点头。

" [naʊ] , ['pɑːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] [ges] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

"	Now	,	Polly	,	you	may	have	the	next	guess	,	though	you	are	sure	to	say	the
"	现在	,	波莉	,	你	可能	有	这	下一个	猜测	,	尽管	你	是	当然	到	说	这

[rɔːŋ] [θɪŋ] .

wrong	thing	.
错误的	事物	.

“波莉，现在你可以猜下一个答案了，不过你肯定会说错。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['gretɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ?

What	is	the	next	greatest	thing	to	love	?
什么	是	这	下一个	最	事物	到	爱	?

除了爱情之外，还有什么更值得热爱的呢?

" ['pɑːli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['muːdi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Polly	shrugged	her	thin	shoulders	,	her	face	still	moody	in	spite	of	her
"	波莉	耸了耸肩	她	薄的	肩膀	,	她	脸	仍然	情绪化	在	尽管如此	的	她

['riːs(ə)ntli] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] .

recently	awakened	interest	.
最近	觉醒	兴趣	.

“波莉耸了耸她那瘦削的肩膀，尽管最近重新燃起了兴趣，但她的脸上仍然带着忧郁的神情。

" [oʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ,

"	Oh	,	I	told	you	the	answer	to	that	question	when	you	first	came	into	this	room	,
"	哦	,	我	讲述	你	这	回答	到	那	问题	什么时候	你	第一的	来了	进入	这	房间	,

“哦，你刚进这间房间的时候，我就已经告诉你这个问题的答案了。”

['beti] ['æʃtən] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Betty	Ashton	,	though	none	of	you	chose	to	believe	me	.
贝蒂	阿什顿	,	尽管	没有任何	的	你	选择	到	相信	我	.

贝蒂·阿什顿，尽管你们中没有人选择相信我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪp] - [stem] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [welθ] [ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]

It	is	plain	as	a	pipe	-	stem	to	me	that	wealth	is	the	next	best	thing	to	love
它	是	清楚的	作为	一个	管道	-	干	到	我	那	财富	是	这	下一个	最好的	事物	到	爱

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] - - [ɔ˞ːr]

and	sometimes	it	is	better	when	you	happen	to	love	the	wrong	thing	-	-	or
和	有时	它	是	更好的	什么时候	你	发生	到	爱	这	错误的	事物	-	-	或者

['pɜːrs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

对我来说，财富是仅次于爱情的第二好东西，这一点显而易见；有时候，当你爱上错误的东西——或者错误的人——时，财富反而更好。

" [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [welθ] [bʌt; bət] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] - [eɪtʃ] - , " [ðə; ði] ['kwestʃənər]
" It rhymes with wealth but begins with the letter ' h ' , " the questioner
" 它 韵律 和 财富 但 开始 和 这 信 - h - , " 这 提问者
[rɪ'tɜːrnd] ['heɪstɪli] ,
returned hastily ,
返回 草草 ,

“它和‘财富’押韵，但以字母‘h’开头，”提问者急忙回答道。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [weɪst] ['fɜːrðər] [taɪm] [ɪn]['ɑːrgjumənt] .
too much in earnest to waste further time in argument .
也 很多 在 认真 到 浪费 更远 时间 在 争论 .

我们已经非常认真了，不想再浪费时间争论了。

" [naʊ] , ['mɑːli] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɜːrd] [tɜːrn] ,
" Now , Mollie , you have the third turn ,
" 现在 , 莫莉 , 你 有 这 第三 转动 ,

“现在，莫莉，轮到你第三次了。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] [stændz][fɔːr; fər] , - [woʊ] - .
remember you are to decide what the first syllable stands for , ' Wo ' .
记住 你 是 到 决定 什么 这 第一的 音节 站立 为了 , - 沃 - .

记住，你要决定第一个音节“Wo”代表什么。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [θɜːrd] [gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ]
" For a few seconds the third girl hesitated , her cheeks flushing
" 为了 一个 很少 秒 这 第三 女孩 犹豫了一下 , 她 脸颊 冲洗
[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

“第三个女孩犹豫了几秒钟，脸颊不自在地泛起了红晕。”

[nɑːt][soʊ] [kwɪk] [ɔːr] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [æz; əz] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr]
Not so quick or clever with her tongue as Polly and Betty she was far
不是 所以 快的 或者 聪明的 和 她 舌头 作为 波莉 和 贝蒂 她 曾是 远的
[mɔːr] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
more gifted with her fingers .
更多的 天才 和 她 手指 .

她虽然不像波莉和贝蒂那样能言善辩，但她的手指却非常灵活。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I am sure I don't know what you mean , " she replied .
" 我 是 当然 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 回复 .

“我肯定不明白你的意思，”她回答道。

" - [woʊ] - [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['wʊmən] - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] ['wʊmən] .
" ' Wo ' is the beginning of the word ' woman ' , but you can't mean woman .
" - 沃 - 是 这 开始 的 这 单词 - 女士 - , 但 你 不能 意思是 女士 .

“‘Wo’是‘woman’这个词的开头，但你不能用它表示‘woman’（女人）。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [θɪŋk] [bʊks] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɑːvəlz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ɪn]
I know you and Polly think books of plays and novels the greatest things in
我 知道 你 和 波莉 思考 图书 的 演出 和 小说 这 最 事物 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我知道你和波莉都认为戏剧和小说是世界上最美好的东西，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but I don't and besides I can't find the right word for them .
但 我 不 和 除了 我 不能 寻找 这 正确的 单词 为了 他们 .

但我没有，而且我也找不到合适的词来形容它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [best] [ɪz][dʒʌst] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

You	know	what	I	really	like	best	is	just	cooking	and	cleaning	up	and	putting
你	知道	什么	我	真的	喜欢	最好的	是	只是	烹饪	和	打扫	向上	和	推杆

['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

flowers	on	the	table	,
花朵	在	这	桌子	,

你知道我最喜欢的是什么吗？就是做饭、收拾餐桌，还有在桌子上摆放鲜花。

['stuːpɪd] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrd] .

stupid	household	things	that	can't	have	anything	to	do	with	your	wonderful	word	.
愚蠢的	家庭	事物	那	不能	有	任何事物	到	做	和	你的	精彩的	单词	.

一些愚蠢的家务事，与你美好的话语毫无关系。

" [ænd; ənd] ['mɑːli] [lʊkt] [soʊ][ə,pɑːlə'dʒetɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [də'mestɪk] [teɪsts] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	And	Mollie	looked	so	apologetic	for	her	own	domestic	tastes	that	her
"	和	莫莉	看起来	所以	道歉的	为了	她	自己的	国内的	口味	那	她

['mʌðər] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [taɪt] .

mother	took	both	her	hands	and	held	them	tight	.
母亲	采取	两个都	她	双手	和	握住	他们	紧的	.

“莫莉对自己的家庭爱好感到非常抱歉，以至于她的母亲紧紧地握住了她的双手。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['mɑːli] [dɪr] ,

"	For	goodness	'	sake	,	Mollie	dear	,
"	为了	善良	-	清酒	,	莫莉	亲爱的	,

“看在上帝的份上，亲爱的莫莉，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] ['fiːmeɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd]

even	in	these	days	of	the	advanced	female	it	is	still	something	to	be	proud
甚至	在	这些	天	的	这	先进的	女性	它	是	仍然	某物	到	是	自豪的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

即使在如今女性地位更高的时代，这仍然是一件值得骄傲的事情。

[tuː; tə][hæv; həv] ['riːəl] ['wʊmənli] [teɪsts] .

to	have	real	womanly	tastes	.
到	有	真实的	女性	口味	.

拥有真正的女性品味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz]

Because	some	women	go	out	into	the	world	is	no	reason	why	they	should	lose
因为	一些	女性	去	出去	进入	这	世界	是	不	原因	为什么	他们	应该	失去

[ðer; ðər] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

their	womanly	instincts	.
他们的	女性	本能	.

有些女性走向社会，但这并不意味着她们就应该失去女性的本能。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

What	we	are	all	working	for	,	both	men	and	women	,
什么	我们	是	全部	在职的	为了	,	两个都	男人	和	女性	,

我们所有人，无论男女，都在为之努力的目标

[ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ][bɪg][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

is	really	just	the	making	of	a	home	,	a	big	or	a	little	one	.
是	真的	只是	这	制作	的	一个	家	,	一个	大的	或者	一个	小的	一	.

其实就是建造一个家，无论是大房子还是小房子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [wɜːrd] ['beti] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,

I	don't	know	myself	what	word	Betty	is	searching	for	,
我	不	知道	我	什么	单词	贝蒂	是	搜索	为了	,

我也不知道贝蒂在找什么词。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [kʌm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn]

but	I	do	believe	these	very	things	that	you	like	best	come	very	close	to	my	own
但	我	做	相信	这些	非常	事物	那	你	喜欢	最好的	来	非常	关闭	到	我的	自己的

[ges] .

guess	.
猜测	.

但我相信你最喜欢的这些东西与我的猜测非常接近。

[fɔːr; fər] [ɪf] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	if	love	is	the	greatest	thing	in	the	world	,
为了	如果	爱	是	这	最	事物	在	这	世界	,

如果爱是世界上最伟大的东西，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	making	of	a	home	to	shelter	it	is	most	important	.
这	制作	的	一个	家	到	庇护所	它	是	最多	重要的	.

为它建造一个家来庇护它是最重要的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk][end] [ɪf] ,

I	have	an	idea	that	love	would	come	to	a	tragic	end	if	,
我	有	一个	主意	那	爱	会	来	到	一个	悲惨	结尾	如果	,

我有一个想法，如果爱情以悲剧收场，那就是：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['paːli] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

when	it	returned	home	to	dinner	,	Polly	should	meet	it	in	the	character	of
什么时候	它	返回	家	到	晚餐	,	波莉	应该	见面	它	在	这	特点	的

[əu'fiːliə] ,

Ophelia	,
奥菲莉娅	,

当它回家吃晚饭时，波莉应该扮演奥菲莉娅的角色去迎接它。

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

with	wild	flowers	in	her	hair	,
和	荒野	花朵	在	她	头发	,

她的头发上别着野花，

['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [ruː] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

offering	it	rosemary	and	rue	for	dinner	instead	of	meat	and	vegetables	.
提供	它	迷迭香	和	后悔	为了	晚餐	反而	的	肉	和	蔬菜	.

晚餐可以用迷迭香和芸香代替肉类和蔬菜。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['paːliːz] [wel] - [noʊn] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Again	the	audience	laughed	because	of	Polly's	well	-	known	devotion	to	the
"	再次	这	观众	笑了	因为	的	波莉的	出色地	-	已知	虔诚	到	这

['draːmə][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

drama	and	because	if	she	were	left	alone	to	look	after	the	cooking	,
戏剧	和	因为	如果	她	是	左边	独自的	到	看	后	这	烹饪	,

“观众再次笑了起来，因为波莉对戏剧的热爱是众所周知的，而且如果让她一个人负责做饭，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['maːli] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

her	mother	and	Mollie	often	returned	to	find	her	poring	over	her
她	母亲	和	莫莉	经常	返回	到	寻找	她	泡	超过	她

[resɪ'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

recitations	with	the	dinner	burning	on	the	stove	.
朗诵	和	这	晚餐	燃烧	在	这	火炉	.

她的母亲和莫莉经常回来时发现她正埋头苦读背诵稿，而炉子上的晚餐都快烧焦了。

" [ɪf] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst] ,

"	If	mother	is	going	to	preach	a	sermon	with	me	for	a	text	,
"	如果	母亲	是	去	到	布道	一个	讲道	和	我	为了	一个	文本	,

“如果母亲要和我一起用一段经文讲道，

['bɛtiːz] ['kændlz] [wɪl] ['spʌtər] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['evər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , " ['pɑːli]
Betty's candles will sputter and die out before ever she explains her word , " Polly
贝蒂的 蜡烛 将要 发出嘶嘶声 和 死 出去 前 曾经 她 解释 她 单词 , " 波莉
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“贝蒂的蜡烛还没等她解释清楚她的意思就会熄灭，”波莉建议道。

" [oʊ] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - [wɜːrk] - ; ['mɑːli] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] ,
" Oh , the word is ' work ' ; Mollie wasn't so far wrong ,
" 哦 , 这 单词 是 - 工作 - ; 莫莉 不是 所以 远的 错误的 ,

“哦，原来是‘工作’这个词；莫莉的说法也并非完全错误。”

[ðoʊ] [wɜːrk] [meɪ] [miːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
though work may mean different things to different people .
尽管 工作 可能 意思是 不同的 事物 到 不同的 人们 .

虽然工作对不同的人来说可能意味着不同的事情。

[miːnz] - [wɜːrk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] - , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] ,
Wohelo means ' Work , Health and Love ' , " Betty explained quickly ,
沃赫洛 方法 - 工作 , 健康 和 爱 - , " 贝蒂 解释 迅速地 ,

“Wohelo 的意思是‘工作、健康和爱’，”贝蒂迅速解释道。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪmz] .
still keeping her eyes on the candle flames .
仍然 保持 她 眼睛 在 这 蜡烛 火焰 .

她仍然目不转睛地盯着烛火。

[bʌt; bət] ['pɑːli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] ['beti] [baɪ][bəuθ]
But Polly rising from her place slipped over and took Betty by both
但 波莉 上升 从 她 地方 滑倒了 超过 和 采取 贝蒂 经过 两个都
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但波莉起身时，滑倒在地，一把抓住贝蒂的双肩。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['æʃtən] , [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['prɪnses] , - [be'tiːnə] [ɔːr] ['beti] , [wɪl]
" Elizabeth Ashton , more commonly known as ' The Princess , ' Bettina or Betty , will
" 伊丽莎白 阿什顿 , 更多的 通常 已知 作为 - 这 公主 , - 贝蒂娜 或者 贝蒂 , 将要
[juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] ?
you kindly explain yourself ?
你 亲切地 解释 你自己 ?

“伊丽莎白·阿什顿，更广为人知的名字是‘公主’、贝蒂娜或贝蒂，请您解释一下？”

[noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [θriː] ['estɪməb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
No doubt those are three estimable things you are recommending to us ,
不 怀疑 那些 是 三 可估量的 事物 你 是 推荐 到 我们 ,

毫无疑问，您向我们推荐的这三件事都非常值得称赞。

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wɜːrk] ,
but please tell me how Work ,
但 请 告诉 我 如何 工作 ,

但请告诉我它是如何工作的，

[helθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [help] ['mʌðər]
Health and Love are going to solve our present difficulties and help mother
健康 和 爱 是 去 到 解决 我们的 展示 困难 和 帮助 母亲
[get] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
get the rest she needs .
得到 这 休息 她 需求 .

健康与爱将解决我们目前的困难，并帮助母亲得到她需要的休息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv]

It	seems	to	me	she	has	given	us	too	much	of	the	first	and	last	of
它	似乎	到	我	她	有	给定	我们	也	很多	的	这	第一的	和	最后的	的

[jʊr; jər] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [θɪŋ] [left] [ɪn]

your	watchword	already	and	has	too	little	of	the	middle	thing	left	in
你的	口令	已经	和	有	也	小的	的	这	中间	事物	左边	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

在我看来，她已经给了我们太多关于你这句箴言的开头和结尾，结果导致中间部分的内容太少了。

" ['bɛtiːz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [swept] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər]

"	Betty's	long	lashes	swept	her	cheeks	in	a	tantalizing	fashion	and	her	color
"	贝蒂的	长的	睫毛	扫荡	她	脸颊	在	一个	诱人的	时尚	和	她	颜色

['diːpənd] [æz; əz] ,

deepened	as	,
加深	作为	,

贝蒂的长睫毛撩拨着她的脸颊，姿态撩人，脸色也随之加深。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

clasping	her	hands	over	her	knees	,	she	began	slowly	swaying	back	and	forth	,
紧握	她	双手	超过	她	膝盖	,	她	开始	缓慢地	摇晃	后退	和	前进	,

她双手抱膝，开始缓缓地前后摇晃。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['pɑːli] .

her	eyes	fastened	on	Polly	.
她	眼睛	系紧	在	波莉	.

她的目光锁定在波莉身上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,

"	I	am	dreadfully	long	in	coming	to	my	point	,	"	she	confessed	,
"	我	是	极其糟糕	长的	在	未来	到	我的	观点	,	"	她	坦白	,

“我花了很长时间才说到重点，”她坦白道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['gesɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

"	but	it	is	such	fun	to	keep	you	guessing	and	I	do	so	want	you	to	be
"	但	它	是	这样的	乐趣	到	保持	你	猜测	和	我	做	所以	想	你	到	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“但是让你们猜来猜去真的很有趣，我非常希望你们感兴趣。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

You	see	,	I	suppose	you	know	about	the	Camp	Fire	Girls	,
你	看	,	我	认为	你	知道	关于	这	营	火	女孩们	,

我想你应该听说过“营火女孩”组织吧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] - [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ]

everybody	seems	to	have	heard	except	me	,	but	now	'	That	light	which
大家	似乎	到	有	听到	除了	我	,	但	现在	-	那	光	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

has	been	given	to	me	,
有	到过	给定	到	我	,

除了我以外，似乎每个人都听到了，但现在“赐予我的那道光，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pæs] [ʌn'dimd] [tuː; tə] ['ðər] . -

I	desire	to	pass	undimmed	to	others	.	'
我	欲望	到	经过	未变暗	到	其他的	.	-

我希望能够毫无瑕疵地传承给后人。

[wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [gɜːrl] ?

Will	you	,	won't	you	,	will	you	,	won't	you	be	a	Camp	Fire	Girl	?
将要	你	,	惯于	你	,	将要	你	,	惯于	你	是	一个	营	火	女孩	?

你愿意吗？你不愿意吗？你愿意吗？你不愿意成为一名营火女孩吗？

" [hɜːr; hər] ['mænər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs]

"	Her	manner	,	which	had	been	a	queer	combination	of	fun	and	seriousness
"	她	方式	,	哪个	有	到过	一个	酷儿	组合	的	乐趣	和	严肃

,

,

,

“她的举止是一种奇特的混合体，既有趣又严肃，

[naʊ] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [greɪv] .

now	at	last	appeared	entirely	grave	.
现在	在	最后的	出现	完全	严重	.

现在终于显得十分严肃了。

" ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli] ,

"	Mollie	and	Polly	,	"	she	continued	quietly	,
"	莫莉	和	波莉	,	"	她	持续	悄悄	,

“莫莉和波莉，”她轻声继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] ,

"	You	know	how	often	we	have	talked	lately	of	being	dissatisfied	,
"	你	知道	如何	经常	我们	有	谈话	最近	的	存在	不满	,

“你知道我们最近经常谈到不满情绪，”

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['oʊldər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]

of	feeling	that	here	we	are	growing	older	and	older	every	day	and	yet	not
的	感觉	那	这里	我们	是	生长	老	和	老	每一个	天	和	然而	不是

['lɜːrnɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [nɔːr] ['hævɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

learning	half	the	things	we	ought	to	learn	nor	having	half	the	fun	we	ought	to
学习	一半	这	事物	我们	应该	到	学习	也不	拥有	一半	这	乐趣	我们	应该	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

感觉我们每天都在变老，却没能学到我们应该学到的东西的一半，也没能享受到我们应该享受的乐趣的一半。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [riːd] ['nɑːvəlz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Of	course	we	read	novels	all	the	time	,
的	课程	我们	读	小说	全部	这	时间	,

当然，我们经常读小说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [fɔːr; fər] [naɪs] ['gɜːlz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['roʊmæns] [ɔːr] [əd'ventʃər] ,

because	it	is	the	only	way	for	nice	girls	to	learn	about	romance	or	adventure	,
因为	它	是	这	仅有的	方式	为了	好的	女孩们	到	学习	关于	浪漫	或者	冒险	,

因为这是乖乖女了解浪漫或冒险的唯一途径。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['riːəli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

but	we	would	like	really	to	live	the	things	we	think	about	just	the	same
但	我们	会	喜欢	真的	到	居住	这	事物	我们	思考	关于	只是	这	相同的

[æz; əz] [bɔɪz] [duː] .

as	boys	do	.
作为	男孩们	做	.

但我们真的想和男孩一样，过上我们想做的事情。

[ðeɪ] [dəunt] [driːm] [ænd; ənd] [skoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ;

They	don't	dream	and	scold	about	the	things	they	want	to	do	;
他们	不	梦	和	骂	关于	这	事物	他们	想	到	做	;

他们不会空想或抱怨自己想做的事情；

[ðeɪ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:][ðem; ðəm] , ['ti:tʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [tə'geðər]

they	go	ahead	and	do	them	,	teaching	one	another	by	working	things	out	together
他们	去	前方	和	做	他们	,	教学	一	其他	经过	在职的	事物	出去	一起

.

:

.

他们会一起动手，互相学习，共同解决问题。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd][dəunt][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

They	belong	to	things	and	don't	just	have	to	have	things	belong	to
他们	属于	到	事物	和	不	只是	有	到	有	事物	属于	到

[ðem; ðəm] - [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [laɪk] ['gɜ:lz][du:] . "

them	'	to	make	them	happy	like	girls	do	.	"
他们	-	到	制作	他们	快乐的	喜欢	女孩们	做	.	"

她们属于某些物品，但并不一定非得拥有某些东西才能像女孩子那样感到快乐。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [kraɪd] ['pɑ:li] ,

"	Hear	,	hear	!	"	cried	Polly	,
"	听到	,	听到	!	"	哭	波莉	,

“说得好，说得好！”波莉喊道。

[nɑ:t][ɪg'zæktli] ['si:ɪŋ] [wʌt] ['beti] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]

not	exactly	seeing	what	Betty	was	driving	at	and	desiring	to	tease	her	into
不是	确切地	看到	什么	贝蒂	曾是	驾驶	在	和	渴望	到	逗	她	进入

['greɪtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

greater	confusion	.
更大的	困惑	.

不太明白贝蒂的意图，想要逗弄她，让她更加困惑。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . [oʊ'ni:l] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] , ['beti] [wʊd] [nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə]

But	as	Mrs	.	O'Neill	shook	her	head	encouragingly	,	Betty	would	not	deign	to
但	作为	太太	.	奥尼尔	摇晃	她	头	令人鼓舞的是	,	贝蒂	会	不是	设计	到

[kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [tɔ:r'mentər] .

consider	her	tormentor	.
考虑	她	折磨者	.

但当奥尼尔太太鼓励地摇摇头时，贝蒂却不屑于去理会折磨她的人。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l][ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ'di:ə] [mi:nz] ,

"	Oh	,	it	is	foolish	for	me	to	try	to	explain	all	the	Camp	Fire	idea	means	,
"	哦	,	它	是	愚蠢	为了	我	到	尝试	到	解释	全部	这	营	火	主意	方法	,

“哦，我试图解释营火运动的全部意义，这真是太愚蠢了。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .

"	she	added	simply	.
"	她	额外	简单地	.

她简单地补充道。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , [fɔ:r; fər] ['estər] [kla:k] ,

"	I	couldn't	if	I	tried	,	for	Esther	Clark	,
"	我	不能	如果	我	尝试	,	为了	以斯帖	克拉克	,

“就算我想，我也做不到，为了埃丝特·克拉克。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]

the	strange	girl	who	has	been	living	at	the	asylum	and	has	just	come
这	奇怪的	女孩	WHO	有	到过	活的	在	这	庇护所	和	有	只是	来

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

to	our	house	,
到	我们的	房子	,

那个一直住在精神病院，刚刚来到我们家的奇怪女孩，

['oʊnli][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

only	told	me	what	she	knew	this	afternoon	.
仅有的	讲述	我	什么	她	知道	这	下午	.

今天下午她只告诉我她所知道的情况。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ'di:ə] ,

But	I	want	to	find	out	by	living	the	Camp	Fire	idea	,
但	我	想	到	寻找	出去	经过	活的	这	营	火	主意	,

但我想要通过实践“篝火晚会”的理念来找到答案。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] ,

I	want	to	see	what	we	could	get	out	of	forming	a	Camp	Fire	Club	,
我	想	到	看	什么	我们	可以	得到	出去	的	成型	一个	营	火	俱乐部	,

我想看看成立一个篝火俱乐部能给我们带来什么。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hɪr] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

the	first	one	here	in	Woodford	.
这	第一的	一	这里	在	伍德福德	.

这是伍德福德的第一家。

[dʒʌst] [teɪk] ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['meri] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d]

Just	take	Polly	and	Mollie	and	me	,	for	example	,	Mary	dear	,	"	she	continued
只是	拿	波莉	和	莫莉	和	我	,	为了	例子	,	玛丽	亲爱的	,	"	她	持续

['koʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“就拿波莉、莫莉和我来说吧，亲爱的玛丽，”她继续哄着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mɑ:li] [dʌz] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ]

"	I	am	longing	to	know	the	things	Mollie	does	about	cooking	and	housekeeping
"	我	是	渴望	到	知道	这	事物	莫莉	做	关于	烹饪	和	家政

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [lɜ:rn] [æt; ət][hoʊm] .

and	all	the	rest	and	I	can't	learn	at	home	.
和	全部	这	休息	和	我	不能	学习	在	家	.

“我非常渴望了解莫莉在烹饪、家务等方面所做的一切，而这些我在家是学不到的。”

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][goʊ] ['mɛsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ,

Think	what	it	means	to	go	messing	about	in	our	kitchen	with	,
思考	什么	它	方法	到	去	胡闹	关于	在	我们的	厨房	和	,

想想看，在我们的厨房里胡闹意味着什么?

[kʊk] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜ:rvənt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] !

cook	and	half	a	dozen	servants	laughing	at	you	!
厨师	和	一半	一个	打	仆人	笑	在	你	!

厨师和六个仆人都在嘲笑你!

[ðen] ['mɑ:li] ['ri:əli] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['pɑ:li] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [bʊks]

Then	Mollie	really	would	like	to	know	what	Polly	and	I	find	so	fascinating	in	books
然后	莫莉	真的	会	喜欢	到	知道	什么	波莉	和	我	寻找	所以	迷人	在	图书

[ænd; ənd][ɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑ:li] - - [wel] ,

and	in	prowling	about	together	in	the	woods	and	Polly	-	-	well	,
和	在	潜行	关于	一起	在	这	树林	和	波莉	-	-	出色地	,

那么莫莉真的很想知道，我和波莉究竟为什么如此着迷于书籍，以及为什么我们一起在树林里探险。至于波莉——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑ:li] [ɔ:r][ˌem 'i:][ɔ:r] ['enibɑ:di] [els]

I	don't	know	that	she	wishes	to	learn	anything	from	Mollie	or	me	or	anybody	else
我	不	知道	那	她	愿望	到	学习	任何事物	从	莫莉	或者	我	或者	任何人	别的

[hu:] [dʒɔɪnz]['aʊər; ɑ:r] [klʌb] ,

who	joins	our	club	,
WHO	加入	我们的	俱乐部	,

我不知道她是否想从莫莉、我或者其他加入我们俱乐部的人那里学到任何东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

but	**if**	**she**	**doesn't**	**,**	**that**	**is**	**just**	**what**	**she**	**ought**	**to**	**learn**	**.**
但	如果	她	不	,	那	是	只是	什么	她	应该	到	学习	.

但如果她不明白，那正是她应该学习的。

" ['pɑːli] [held] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .

"	**Polly**	**held**	**up**	**both**	**hands**	**.**
"	波莉	握住	向上	两个都	双手	.

波莉举起了双手。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['beti] , [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,

"	**For**	**goodness**	**sake**	**,**	**Betty**	**,**	**stop**	**talking**	**,**
"	为了	善良	清酒	,	贝蒂	,	停止	说	,

“看在上帝的份上，贝蒂，别说了。”

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

I	**will**	**join**	**your**	**Camp**	**Fire**	**Club**	**and**	**be**	**made**	**an**	**example**	**of**	**at**	**any**	**time**	**,**
我	将要	加入	你的	营	火	俱乐部	和	是	制成	一个	例子	的	在	任何	时间	,

我愿意加入你们的篝火俱乐部，随时接受你们的杀鸡儆猴式教训。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['eni] ['gɜːlz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

also	**I**	**will**	**use**	**my**	**noble**	**influence**	**to**	**persuade**	**any**	**girls**	**you**	**wish**	**to**	**join**	**.**
还	我	将要	使用	我的	高贵	影响	到	说服	任何	女孩们	你	希望	到	加入	.

此外，我还会利用我的影响力去劝说你们想邀请的任何女孩加入。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['retʃɪd] [klʌb] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es]

All	**the**	**same**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**your**	**wretched**	**club**	**has**	**to**	**do**	**with**	**helping**	**us**
全部	这	相同的	我	不	看	什么	你的	可怜	俱乐部	有	到	做	和	帮助	我们

[sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] [ə'baʊt] ['mʌðər] ,

solve	**our**	**problem**	**about**	**mother**	**,**
解决	我们的	问题	关于	母亲	,

尽管如此，我还是不明白你们这个可悲的俱乐部跟帮助我们解决母亲的问题有什么关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

and	**that**	**is**	**all**	**I**	**care**	**about**	**at**	**present**	**.**	**"**
和	那	是	全部	我	关心	关于	在	展示	.	"

而这正是我现在最关心的事情。

" [hæz; həz][tuː; tə][duː] , - - [waɪ] ['evriθɪŋ] , " ['beti] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

"	**Has**	**to**	**do**	**,**	**-**	**-**	**why**	**everything**	**,**	**"**	**Betty**	**repeated**	**slowly**	**.**
"	有	到	做	,	-	-	为什么	一切	,	"	贝蒂	重复	缓慢地	.

“肯定跟一切有关，”贝蒂慢慢地重复道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

But	**before**	**she**	**was**	**able**	**to**	**finish**	**her**	**sentence**	**there**	**was**	**a**	**sudden**
但	前	她	曾是	有能力的	到	结束	她	句子	那里	曾是	一个	突然

[laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

loud	**ringing**	**of**	**the**	**front**	**door**	**bell**	**and**	**the**	**three**	**girls**	**jumped**	**to**	**their**	**feet**	**.**
大声	铃声	的	这	正面	门	钟	和	这	三	女孩们	跳了起来	到	他们的	脚	.

但她话还没说完，前门的门铃突然响了起来，三个女孩立刻跳了起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['pɑːli] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

In	**another**	**moment**	**Polly**	**had**	**disappeared**	**into**	**the**	**hall**	**,**
在	其他	片刻	波莉	有	消失	进入	这	大厅	,

片刻之后，波莉消失在了走廊里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [gluːm] .

returning	**with**	**her**	**expression**	**changed**	**again**	**to**	**its**	**original**	**look**	**of**	**gloom**	**.**
返回	和	她	表达	已更改	再次	到	它是	原来的	看	的	愁云	.

她回来时，表情又变回了原来那副阴郁的样子。

" [its] [ðæt] ['grænɪt] [mæn] , ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] , [sʌn]

"	It's	that	granite	man	,	mother	,	Mr	.	Wharton	,	with	his	entire	family	,	son
"	它是	那	花岗岩	男人	,	母亲	,	先生	.	沃顿商学院	,	和	他的	全部的	家庭	,	儿子

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

“那是那位像花岗岩一样坚硬的男人，母亲，沃顿先生，以及他的全家，儿子和女儿。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] ['æftər] ['bɪznəs] ['aʊərz] ?

I	wonder	why	they	can't	leave	you	alone	after	business	hours	?
我	想知道	为什么	他们	不能	离开	你	独自的	后	商业	小时	?

我很好奇为什么他们下班后就不能放过你?

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

I	had	to	ask	them	in	the	parlor	,
我	有	到	问	他们	在	这	客厅	,

我得在客厅里问他们，

[sɪns] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˌentər'teɪn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪk'sept] - [ðə; ði] ['prɪnses] ,

since	we	can't	entertain	any	one	in	the	kitchen	except	'	The	Princess	,
自从	我们	不能	招待	任何	一	在	这	厨房	除了	-	这	公主	,

因为除了“公主”之外，我们不能在厨房招待任何人，

- [bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .

'	but	we	simply	can't	join	you	until	we	hear	what	she	has	to	say	.
-	但	我们	简单地	不能	加入	你	直到	我们	听到	什么	她	有	到	说	.

但是，在我们听听她要说什么之前，我们无法加入你们。

" ['pɑ:li] [said] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	Polly	sighed	as	her	mother	rose	without	replying	and	left	the	room	,
"	波莉	叹了口气	作为	她	母亲	玫瑰	没有	回复	和	左边	这	房间	,

波莉叹了口气，她的母亲没有回答，起身离开了房间。

[ænd; ənd] ['beti] [dɪd][hi:; hi][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [smaɪlz] ,

and	Betty	did	he	her	best	to	hide	her	smiles	,
和	贝蒂	做过	他	她	最好的	到	隐藏	她	微笑	,

贝蒂竭力掩饰自己的笑容。

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] ['wʊdfɝd] [bi'li:vd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [oʊ'ni:lz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [mɔ:r]

for	everybody	in	Woodford	believed	that	Mrs	.	O'Neill's	employer	had	more
为了	大家	在	伍德福德	相信	那	太太	.	奥尼尔的	雇主	有	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

than	a	friendly	interest	in	her	,
比	一个	友好的	兴趣	在	她	,

伍德福德镇的每个人都认为，奥尼尔太太的雇主对她抱有不止是友好的兴趣。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɑ:li] ['kɑ:nstəntli] ['reɪld] [æt; ət][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz]

and	though	Polly	constantly	railed	at	their	poverty	and	Mr	.	Wharton	was
和	尽管	波莉	不断地	有轨电车	在	他们的	贫困	和	先生	.	沃顿商学院	曾是

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	richest	man	in	the	village	,
这	最富有的	男人	在	这	村庄	,

尽管波莉总是抱怨他们的贫穷，而沃顿先生却是村里最富有的人，

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:r; hər] .

the	very	sound	of	his	name	used	often	to	irritate	her	.
这	非常	声音	的	他的	姓名	用过的	经常	到	刺激	她	.

他的名字一响起，她就常常感到烦躁。

[ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['beti] [blu:]

The	candles	had	at	last	burned	down	to	their	sockets	and	softly	Betty	blew
这	蜡烛	有	在	最后的	烧伤	向下	到	他们的	插座	和	轻轻	贝蒂	吹

[aʊt][ðə; ði][læst] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .

out	the	last	flickering	flames	.
出去	这	最后的	闪烁	火焰	.

蜡烛终于燃尽，只剩下烛台，贝蒂轻轻地吹灭了最后几缕摇曳的火焰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['mɑ:li] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp][ænd; ənd]['æftər]

With	a	nod	of	understanding	Mollie	turned	down	the	lighted	lamp	and	after
和	一个	点头	的	理解	莫莉	转向	向下	这	照明	灯	和	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [dru:] [θri:] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['fæʃnd] ['rɑ:kɜ-z] [ɪn][ə; eɪ]

a	fashion	of	many	years	the	three	girls	drew	three	little	old	fashioned	rockers	in	a
一个	时尚	的	许多	年	这	三	女孩们	画	三	小的	老的	造型	摇滚乐手	在	一个

['semisɜ:rk(ə)l][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

semicircle	up	before	the	kitchen	fire	.
半圆	向上	前	这	厨房	火	.

莫莉点头表示理解，关掉了灯。多年以后，这三个女孩又像以前一样，在厨房的火炉前摆出了三个老式的小摇椅，呈半圆形。

" [maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə][fɔ:rm]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['gɜ:lz][ænd; ənd][tu:; tə]

"	My	plan	is	to	form	our	Camp	Fire	Club	of	just	the	right	girls	and	to
"	我的	计划	是	到	形式	我们的	营	火	俱乐部	的	只是	这	正确的	女孩们	和	到

[hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ]

have	just	the	right	guardian	and	then	to	spend	our	whole	summer	camping
有	只是	这	正确的	监护人	和	然后	到	花费	我们的	所有的	夏天	野营

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

“我的计划是组建一个由合适的女孩组成的营火俱乐部，并找到合适的监护人，然后整个夏天都在树林里露营。”

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [æt; ət][læst] .

"	Betty	explained	quickly	at	last	.
"	贝蒂	解释	迅速地	在	最后的	.

贝蒂最后迅速解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ðɪs] ['sʌmər]

"	You	see	I	don't	want	to	go	to	Europe	with	mother	and	father	this	summer
"	你	看	我	不	想	到	去	到	欧洲	和	母亲	和	父亲	这	夏天

[wʌn][bɪt] ,

one	bit	,
一	少量	,

“你看，我一点也不想今年夏天和爸妈一起去欧洲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ['taɪərd][ʌv; əv][hoʊ'tel][ænd; ənd] [saɪts] .

I	am	dead	tired	of	hotels	and	sights	.
我	是	死的	疲劳的	的	酒店	和	景点	.

我已经对酒店和景点彻底厌倦了。

[soʊ][æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp]['faɪər][plæn][wɪð; wɪθ]['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

So	at	dinner	to	-	night	I	talked	over	the	Camp	Fire	plan	with	father	and
所以	在	晚餐	到	-	夜晚	我	谈话	超过	这	营	火	计划	和	父亲	和

[ðoʊ] ['mʌðər] ['wɔznt] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ]

though	mother	wasn't	enthusiastic	I	could	see	father	didn't	think	it	in	the	least	a
尽管	母亲	不是	热情的	我	可以	看	父亲	没有	思考	它	在	这	至少	一个

[bæd][aɪ'di:ə] ,

bad	idea	,
坏的	主意	,

所以今晚吃饭时，我和父亲讨论了营火计划，虽然母亲不太热衷，但我看得出来父亲一点也不觉得这是个坏主意。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪf] [aɪ][beg] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][wiː; wi]
so **I** **am** **sure** **he** **will** **give** **us** **the** **camping** **outfit** **if** **I** **beg** **very** **hard** **and** **we**
所以 我 是 当然 他 将要 给 我们 这 野营 全套服装 如果 我 求 非常 难的 和 我们
[kæn; kən][ɔːl] [ʃer] [ɪk'spensɪz] ['æftərwərdz] .
can **all** **share** **expenses** **afterwards** **.**
能 全部 分享 开支 然后 .

所以我相信，如果我苦苦哀求，他会给我们买露营装备，之后我们可以一起分摊费用。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] ['meri] [lets] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] ['sʌmər] [ɪn][kæmp][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ]
Can't **you** **understand** **that** **if** **Mary** **lets** **you** **spend** **your** **summer** **in** **camp** **she** **can** **go**
不能 你 理解 那 如果 玛丽 让我们 你 花费 你的 夏天 在 营 她 能 去
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ]
away **and** **rest** **and** **think** **no** **more** **about** **you** **and** **we** **can** **have** **such**
离开 和 休息 和 思考 不 更多的 关于 你 和 我们 能 有 这样的
[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .
a **wonderful** **time** **.**
一个 精彩的 时间 .

你难道不明白吗？如果玛丽让你在夏令营度过暑假，她就可以离开去休息，不再想着你，我们也可以度过一段美好的时光。

" [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑːrknəs] ['pɑːli] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [dæns] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
" **In** **the** **half** **darkness** **Polly** **danced** **a** **shadow** **dance** **and** **then** **flung** **her** **arms**
" 在 这 一半 黑暗 波莉 跳舞 一个 阴影 舞蹈 和 然后 扔 她 武器
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] .
about **her** **friend** **.**
关于 她 朋友 .

在昏暗的光线下，波莉跳起了影子舞，然后张开双臂拥抱了她的朋友。

" [oʊ] , ['prɪnses] ,
" **Oh** **,** **Princess** **,**
" 哦 , 公主 ,

“哦，公主殿下，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɑːmi] - [ænd; ənd]
I **might** **have** **known** **you** **were** **as** **clever** **as** **'** **Sentimental** **Tommy** **'** **and**
我 可能 有 已知 你 是 作为 聪明的 作为 - 感伤的 汤米 - 和
[wʊd] ['ʃʊrli] - [faɪnd][ə; eɪ]['wɑː] - .
would **surely** **'** **find** **a** **wa** **'** **.**
会 一定 - 寻找 一个 哇 - .

我本该知道你和“多愁善感的汤米”一样聪明，肯定会“找到办法”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
I **am** **sure** **mother** **will** **think** **it** **a** **beautiful** **plan** **for** **us** **.**
我 是 当然 母亲 将要 思考 它 一个 美丽的 计划 为了 我们 .

我相信妈妈会觉得这对我们来说是个很棒的计划。

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,
Just **to** **live** **among** **the** **trees** **and** **the** **stars** **and** **hear** **the** **birds** **sing** **,**
只是 到 居住 之中 这 树木 和 这 明星 和 听到 这 鸟类 唱歌 ,

只想生活在树木和星空之间，聆听鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] . "
and **tell** **stories** **about** **our** **own** **camp** **fire** **and** **to** **sing** **.** **"**
和 告诉 故事 关于 我们的 自己的 营 火 和 到 唱歌 . "

我们会讲述我们自己的篝火故事，还会唱歌。”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]

and	to	do	our	own	cooking	and	cleaning	and	wood	gathering	and
和	到	做	我们的	自己的	烹饪	和	打扫	和	木头	采集	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] ,

a	thousand	other	practical	things	,
一个	千	其他	实际的	事物	,

我们还要自己做饭、打扫卫生、捡柴火以及其他成千上万件实际的事情。

" [læft] ['beti] , [tuː; tə][stɑːp] ['pɑːliːz] ['ræpsəˌdaɪzɪŋ] .

"	laughed	Betty	,	to	stop	Polly's	rhapsodizing	.
"	笑了	贝蒂	,	到	停止	波莉的	狂喜	.

“贝蒂笑着打断了波莉的滔滔不绝。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['truːli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][kən'dʒiːniəl]['gɝːlz][fɔːr; fər]

"	But	the	truly	important	part	of	our	scheme	is	to	find	congenial	girls	for
"	但	这	真的	重要的	部分	的	我们的	方案	是	到	寻找	相投	女孩们	为了

['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['gɑːrdiən] . "

our	club	and	the	right	guardian	.	"
我们的	俱乐部	和	这	正确的	监护人	.	"

“但我们计划中真正重要的部分是为我们的俱乐部找到合适的女孩和合适的监护人。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːl'redi] , " ['mɑːli] [sə'dʒestɪd] .

"	There	are	four	of	us	already	,	"	Mollie	suggested	.
"	那里	是	四	的	我们	已经	,	"	莫莉	建议	.

“我们已经有四个人了，”莫莉说道。

['beti] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] .

Betty	appeared	surprised	.
贝蒂	出现	惊讶	.

贝蒂显得很惊讶。

" [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [wʌt] [fɔːrθ] [gɜːrl][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Just	you	and	Polly	and	me	;	what	fourth	girl	do	you	mean	?
"	只是	你	和	波莉	和	我	;	什么	第四	女孩	做	你	意思是	?

“只有你、波莉和我；你说的第四个女孩是什么？”

" [æz; əz] ['mɑːli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['pɑːliːz]

"	As	Mollie	did	not	answer	at	once	,	a	low	whistle	came	from	between	Polly's
"	作为	莫莉	做过	不是	回答	在	一次	,	一个	低的	哨	来了	从	之间	波莉的

[kloʊzd] [lɪps] .

closed	lips	.
关闭	嘴唇	.

“莫莉没有立刻回答，波莉紧闭的嘴唇间发出了一声低低的口哨声。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['prɪnses] ,

"	Do	you	mean	,	Princess	,
"	做	你	意思是	,	公主	,

“公主，您的意思是……”

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] ,

that	you	do	not	intend	to	invite	the	girl	who	told	you	about	the	Camp	Fire	Club	,
那	你	做	不是	打算	到	邀请	这	女孩	WHO	讲述	你	关于	这	营	火	俱乐部	,

你并不打算邀请那个告诉你篝火俱乐部的女孩，

['estər] [klaːk] ?

Esther	Clark	?
以斯帖	克拉克	?

埃丝特·克拉克？

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] [æt; ət] [skuːl] .

I	know	her	by	sight	at	school	.
我	知道	她	经过	视线	在	学校	.

我在学校见过她。

" ['beti] [fraund] .
" **Betty** **frowned** **.**
" 贝蒂 皱眉 .

贝蒂皱起了眉头。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
" **Certainly** **I** **had** **not** **meant** **to** **include** **her** **;** **she** **does** **not** **belong** **to** **our**
" 当然 我 有 不是 意思是 到 包括 她 ; 她 做 不是 属于 到 我们的
[set] .
set **.**
放 .

“我当然没有打算把她包括在内；她不属于我们这个圈子。”

[aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] ,
I **don't** **mean** **to** **be** **rude** **,**
我 不 意思是 到 是 粗鲁的 ,

我无意冒犯，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
but **she** **has** **been** **raised** **in** **an** **orphan** **asylum** **and** **nobody** **knows** **who** **she** **is** **.**
但 她 有 到过 提高 在 一个 孤儿 庇护所 和 无人 知道 WHO 她 是 .

但她从小在孤儿院长大，没有人知道她是谁。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['kɑ:mən] ['fæməli] . "
I **suppose** **she** **comes** **of** **some** **very** **common** **family** **.** **"**
我 认为 她 来 的 一些 非常 常见的 家庭 . "

我猜她出身很普通的家庭。

" ['kɑ:mən] ['fæməliz] ['sʌmtaɪmz] [prə'du:s] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] ['kærəktərz] , " ['pɑ:li] [rɪ'tɜ:rnd] ['draɪli] .
" **Common** **families** **sometimes** **produce** **very** **uncommon** **characters** **,** **"** **Polly** **returned** **dryly** **.**
" 常见的 家庭 有时 生产 非常 罕见 人物 , " 波莉 返回 干巴巴地 .

“普通家庭有时也会造就非常不寻常的人物，”波莉冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][es] - [en] - [oʊ] - [bi:] ['spɛlz] [snɑ:b] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['beti] , [aɪ][hoʊp] .
" **And** **s** **-** **n** **-** **o** **-** **b** **spells** **snob** **,** **but** **not** **Betty** **,** **I** **hope** **.**
" 和 s - n - o - b 咒语 势利眼 , 但 不是 贝蒂 , 我 希望 .

“势利眼就是势利眼，但我希望贝蒂不是。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - ['fæməli] - , ['prɪnses] ;
I **wish** **you** **wouldn't** **think** **so** **much** **about** **'** **family** **'** **,** **Princess** **;**
我 希望 你 不会 思考 所以 很多 关于 - 家庭 - , 公主 ;

公主，我希望你不要太在意“家庭”这个词；

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɑ:t]
I **do** **believe** **we** **ought** **to** **judge** **people** **by** **what** **they** **are** **themselves** **and** **not**
我 做 相信 我们 应该 到 法官 人们 经过 什么 他们 是 他们自己 和 不是
[baɪ] [wʌt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæv; həv] [bɪn] .
by **what** **their** **ancestors** **have** **been** **.**
经过 什么 他们的 祖先 有 到过 .

我认为我们应该根据一个人自身的品格来评判他，而不是根据他的祖先的品格。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] ['beti] [hæf] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **With** **a** **quick** **movement** **Betty** **half** **overturned** **her** **chair** **.**
" 和 一个 快的 移动 贝蒂 一半 翻覆 她 椅子 .

贝蒂动作迅速，椅子半翻了过来。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [θɪŋz] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Good** **-** **night** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **we** **can** **talk** **things** **over** **to** **-** **morrow** **.**
" 好的 - 夜晚 , " 她 说 , " 我们 能 讲话 事物 超过 到 - 明天 .

“晚安，”她说，“我们明天再谈吧。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	promised	not	to	be	too	late	to	-	night	.
我	承诺	不是	到	是	也	晚的	到	-	夜晚	.

我保证今晚不会太晚到。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [maɪnd] ['hævɪŋ] ['estər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] ,

It	isn't	that	I	really	mind	having	Esther	in	our	club	,
它	不是	那	我	真的	头脑	拥有	以斯帖	在	我们的	俱乐部	,

我倒不是真的介意埃丝特加入我们俱乐部，

['oʊnli][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi]

only	we	don't	know	her	very	well	and	it	seems	most	important	that	we
仅有的	我们	不	知道	她	非常	出色地	和	它	似乎	最多	重要的	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][kən'dʒiːniəl] .

should	all	be	congenial	.
应该	全部	是	相投	.

只是我们对她不太了解，所以最重要的是我们所有人都要和她相处融洽。

" [bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər] [held]

"	But	Betty	could	not	move	toward	the	door	because	her	skirts	were	held
"	但	贝蒂	可以	不是	移动	朝向	这	门	因为	她	裙子	是	握住

[fæst] .

fast	.
快速地	.

“但是贝蒂无法走向门口，因为她的裙子被抓住了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

"	If	you	go	now	I	shall	cry	my	eyes	out	all	night	,
"	如果	你	去	现在	我	将	哭	我的	眼睛	出去	全部	夜晚	,

“如果你现在走，我将哭一整夜。”

" ['pɑːli] [prəu'testid][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	Polly	protested	in	a	tone	that	was	almost	convincing	.
"	波莉	抗议	在	一个	语气	那	曾是	几乎	令人信服的	.

波莉的抗议语气几乎令人信服。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	It	was	horrid	of	me	,	darling	,
"	它	曾是	可怕的	的	我	,	亲爱的	,

“我这样做太糟糕了，亲爱的，”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn] ,

to	tell	you	the	truth	and	me	Irish	and	believin	'	in	the	blarney	stone	,
到	告诉	你	这	真相	和	我	爱尔兰	和	相信	-	在	这	胡说八道	石头	,

说实话，我是爱尔兰人，也相信巧舌如簧。

" [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn][hɜːr; hər] - ['fæʃ(ə)n] .

"	she	apologized	in	her	Pollyesque	fashion	.
"	她	道歉	在	她	-	时尚	.

她以波莉式的语气道歉了。

" [pliːz] ['nevər] , ['nevər] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] ['enibɑːdi] [ɪn][jʊr; jər]

"	Please	never	,	never	tell	me	the	truth	about	myself	and	have	anybody	in	your
"	请	绝不	,	绝不	告诉	我	这	真相	关于	我	和	有	任何人	在	你的

[klʌb] [juː; jʊ] [laɪk] .

club	you	like	.
俱乐部	你	喜欢	.

“请永远、永远不要告诉我关于我自己的真相，也不要让任何你喜欢的人加入你的俱乐部。”

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [twelv] ['gɜːlz] [huː] [ɪg'zæktli] [ə'griː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

Only	**if**	**you**	**expect**	**to**	**have**	**twelve**	**girls**	**who**	**exactly**	**agree**	**you**	**will**	**have**	**to**
仅有的	如果	你	预计	到	有	十二	女孩们	WHO	确切地	同意	你	将要	有	到

[liːv] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .

leave	**both**	**you**	**and**	**me**	**out**	**to**	**start**	**with**	**.**
离开	两个都	你	和	我	出去	到	开始	和	.

如果你希望有十二个女孩完全同意你的观点，那么一开始你就必须把你和我排除在外。

" ['beti] [læft] , ['oʊnli] [hæf] [ə'piːzd] ,

"	**Betty**	**laughed**	**,**	**only**	**half**	**appeased**	**,**
"	贝蒂	笑了	,	仅有的	一半	安抚	,

贝蒂笑了，语气中带着一丝释然。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [les] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]

but	**Mollie**	**was**	**speaking**	**quietly**	**and**	**because**	**she**	**talked**	**less**	**frequently**	**than**
但	莫莉	曾是	请讲	悄悄	和	因为	她	谈话	较少的	频繁地	比

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	**other**	**two**	**girls**	**they**	**usually**	**paused**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**.**
这	其他	二	女孩们	他们	通常	暂停	到	听	到	她	.

但莫莉说话声音很小，而且因为她说话的频率比其他两个女孩低，所以她们通常会停下来听她说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [wiː; wi] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**I**	**think**	**the**	**more**	**unlike**	**we**	**girls**	**are**	**the**	**more**	**fun**	**we**	**will**	**have**	**and**	**the**
"	我	思考	这	更多的	与此不同	我们	女孩们	是	这	更多的	乐趣	我们	将要	有	和	这

[mɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

more	**we**	**will**	**help**	**one**	**another**	**,**
更多的	我们	将要	帮助	一	其他	,

我认为，女生之间差异越大，我们就会玩得越开心，也会越能互相帮助。

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	**she**	**suggested**	**.**
"	她	建议	.

她建议道。

" [bʌt; bət] , ['beti] ,

"	**But**	**,**	**Betty**	**,**
"	但	,	贝蒂	,

“但是，贝蒂，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [kæmp] ['faɪər] [aɪ'diːə] [ɪn] ['wʊdfɜːd] [ænd; ənd] [huː] [noʊz]

do	**you**	**know**	**who**	**has**	**started**	**this**	**Camp**	**Fire**	**idea**	**in**	**Woodford**	**and**	**who**	**knows**
做	你	知道	WHO	有	开始	这	营	火	主意	在	伍德福德	和	WHO	知道

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ?

just	**what**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**?**
只是	什么	我们	应该	到	做	?

你知道是谁在伍德福德发起了“篝火晚会”这个活动吗？谁又知道我们应该怎么做呢？

" ['beti] [groʊn] .

"	**Betty**	**groaned**	**.**
"	贝蒂	呻吟	.

贝蒂呻吟了一声。

" [huː] [els] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [maɪ] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] ,

"	**Who**	**else**	**could**	**it**	**be**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**my**	**arch**	**-**	**enemy**	**,**
"	WHO	别的	可以	它	是	,	我的	亲爱的	,	但	我的	拱	-	敌人	,

“除了我的死敌还能是谁呢，亲爱的？”

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [laɪk] [liːst] [ænd; ənd] [huː] [laɪks] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

the	**person**	**I**	**like**	**least**	**and**	**who**	**likes**	**me**	**even**	**less**	**in**	**all**	**this**	**village**	**.**
这	人	我	喜欢	至少	和	WHO	点赞	我	甚至	较少的	在	全部	这	村庄	.

在这个村子里，我最不喜欢的人，也是最不喜欢我的人。

[ɑː] , [ɪz] ['eniθɪŋ] ['evər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?

Ah	,	is	anything	ever	perfect	in	this	life	?
啊	,	是	任何事物	曾经	完美的	在	这	生活	?

唉，人生中真的有完美的事情吗?

['mɑːrθə] [mək'mɝːtri] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

Martha	McMurtry	,	the	science	teacher	at	the	high	school	,
玛莎	麦克默特里	,	这	科学	老师	在	这	高的	学校	,

玛莎·麦克默特里，这所高中的科学老师

[huː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [ə'nʌðər] [jɪr] [ən'les] [aɪ]

who	will	certainly	cause	me	to	remain	in	the	sophomore	class	another	year	unless	I
WHO	将要	当然	原因	我	到	保持	在	这	大二学生	班级	其他	年	除非	我

[lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] H2O [miːnz] ,

learn	something	more	than	what	H2O	means	,
学习	某物	更多的	比	什么	H2O	方法	,

除非我学到比H2O含义更多的东西，否则我肯定会被要求再留级一年。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] ['estər] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .

is	the	only	woman	Esther	could	suggest	.
是	这	仅有的	女士	以斯帖	可以	建议	.

是埃丝特唯一能推荐的人选。

" [ðə; ði] ['sɪstər] [læft] , [sɪns] ['bɛtiːz] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [kept] [θɪŋz] ['laɪvli] .

"	The	sisters	laughed	,	since	Betty's	battles	with	this	teacher	had	kept	things	lively	.
"	这	姐妹	笑了	,	自从	贝蒂的	战斗	和	这	老师	有	保留	事物	热闹	.

“姐妹俩都笑了，因为贝蒂和这位老师之间的争斗让家里一直很热闹。”

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] , " ['pɑːli] [ɪn'sɪstɪd]

"	You	poor	dear	,	we	can't	have	her	for	our	guardian	,	"	Polly	insisted
"	你	贫穷的	亲爱的	,	我们	不能	有	她	为了	我们的	监护人	,	"	波莉	坚持

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“你真可怜，我们不能让她做我们的监护人，”波莉同情地坚持道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪm] ,

"	Can	you	imagine	such	a	prim	,
"	能	你	想象	这样的	一个	原始	,

你能想象这样一个古板的人吗?

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [oʊld] [meɪd] ['evər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['roʊmæns] [ʌv; əv] [laɪf]

scientific	old	maid	ever	understanding	anything	of	the	beauty	and	romance	of	life
科学	老的	女佣	曾经	理解	任何事物	的	这	美丽	和	浪漫	的	生活

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

in	the	woods	?
在	这	树林	?

这位科学老处女难道能理解森林生活的美好与浪漫吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tai'teiniə, ti-] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['ʃæpərɔn] .

I	would	like	Titania	,	Queen	of	the	Fairies	,	to	be	our	only	chaperon	.
我	会	喜欢	提泰妮娅	,	女王	的	这	仙女	,	到	是	我们的	仅有的	监护人	.

我希望仙后提泰妮娅能成为我们唯一的监护人。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['faɪn(ə)l]

"	Before	the	other	girls	could	dispute	the	absurdity	of	Polly's	final
"	前	这	其他	女孩们	可以	争议	这	荒谬	的	波莉的	最终的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

“在其他女孩来得及反驳波莉最后提议的荒谬之处之前，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [oʊ'ni:l] [rɪ'tɜ:rnd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [krɔ:s] .

the	kitchen	door	opened	and	Mrs	.	O'Neill	returned	looking	unusually	cross	.
这	厨房	门	打开	和	太太	.	奥尼尔	返回	寻找	异常地	叉	.

厨房门开了，奥尼尔太太走了出来，看起来异常生气。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] ?

"	Why	didn't	you	join	me	,	you	wicked	children	?
"	为什么	没有	你	加入	我	,	你	邪恶	孩子们	?

“你们这些坏孩子，为什么不加入我？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	she	said	reproachfully	.
"	她	说	责备地	.

她责备地说。

" ['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	Mr	.	Wharton	came	to	ask	me	,	since	I	was	not	going	away	,
"	先生	.	沃顿商学院	来了	到	问	我	,	自从	我	曾是	不是	去	离开	,

“沃顿先生来问我，因为我不打算离开，

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðɪs] ['sʌmər] .

to	look	after	his	little	girl	this	summer	.
到	看	后	他的	小的	女孩	这	夏天	.

今年夏天照顾他的小女儿。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][sʌm; səm] ['bɪznəs] [trɪp] [ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [ɪz][tu:; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði]

He	has	to	leave	on	some	business	trip	and	as	Frank	is	to	camp	in	the
他	有	到	离开	在	一些	商业	旅行	和	作为	坦率	是	到	营	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

他要出差，而弗兰克则要在树林里露营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] .

there	was	nothing	for	the	poor	man	to	do	with	Sylvia	.
那里	曾是	没有什么	为了	这	贫穷的	男人	到	做	和	西尔维娅	.

这个可怜的男人和西尔维娅没有任何关系。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	hope	you	won't	mind	very	much	,	for	I	have	promised	to	take	care	of
我	希望	你	惯于	头脑	非常	很多	,	为了	我	有	承诺	到	拿	关心	的

[hɜ:r; hər] . "

her	.	"
她	.	"

希望你不要太介意，我已经答应照顾她了。

" ['sɪlviə] !

"	Sylvia	!
"	西尔维娅	!

“西尔维娅！”

" [ðə; ði] [θri:] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kɔ:rəs] .

"	The	three	voices	made	a	dismal	chorus	.
"	这	三	声音	制成	一个	惨淡	合唱	.

“这三个声音组成了一段凄凉的合唱。”

" [ðæt] ['stu:pɪd] , [ɪl] - ['mænərd] [tʃaɪld] !

"	That	stupid	,	ill	-	mannered	child	!
"	那	愚蠢的	,	患病的	-	有礼貌的	孩子	!

“那个愚蠢、没教养的孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dɪr] ,
I am sorry , dear ,
我 是 对不起 , 亲爱的 ,

对不起，亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ðɪs] ['sʌmər] [bʌt; bət]
but you are not going to look after anything or anybody this summer but
但 你 是 不是 去 到 看 后 任何事物 或者 任何人 这 夏天 但
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

但这个夏天，你除了你自己，什么都不会照顾，也不会照顾任何人。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
You see you are sailing for Ireland in a few weeks and we are going to
你 看 你 是 帆船 为了 爱尔兰 在 一个 很少 周 和 我们 是 去 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
live in the woods and be taken care of by our old mother earth and
居住 在 这 树林 和 是 已采取 关心 的 经过 我们的 老的 母亲 地球 和
['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
our father ,
我们的 父亲 ,

你看，几周后你就要乘船去爱尔兰了，而我们将住在森林里，由我们古老的大地母亲和我们的父亲照料。

[ðə; ði] [sʌn] , " ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] [drə'mætɪkli] .
the sun , " Polly replied dramatically .
这 太阳 , " 波莉 回复 戏剧性地 .

“太阳，”波莉夸张地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ['pɑːli] ; [pliːz] [dəunt][biː; bi] ['taɪərsəm] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] , "
" You are talking nonsense , Polly ; please don't be tiresome any more to - night , "
" 你 是 说 废话 , 波莉 ; 请 不 是 令人厌烦 任何 更多的 到 - 夜晚 , "
['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] ['ɝːdʒd] ,
Mrs . O'Neill urged ,
太太 . 奥尼尔 敦促 ,

“波莉，你胡说八道；今晚别再烦我了，”奥尼尔太太催促道。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp]
lying down on the sofa again , as though she were too weary to be up
说谎 向下 在 这 沙发 再次 , 作为 尽管 她 是 也 厌倦 到 是 向上
[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
another minute .
其他 分钟 .

她又躺回沙发上，仿佛累得一分钟都起不来了。

" [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I can't discuss the matter with you ,
" 我 不能 讨论 这 事情 和 你 ,

我无法和你讨论此事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [kaɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
but Mr . Wharton has been too kind for me to refuse him this request .
但 先生 . 沃顿商学院 有 到过 也 种类 为了 我 到 拒绝 他 这 要求 .

但是沃顿先生人太好了，我不好意思拒绝他的请求。

" ['beti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['oʊldər]
" Betty found her blue cloak again and softly slipped over to kiss the older
" 贝蒂 成立 她 蓝色的 披风 再次 和 轻轻 滑倒了 超过 到 吻 这 老
['wʊmən] [gʊd] - [naɪt] .
woman good - night .
女士 好的 - 夜晚 .

贝蒂又找到了她的蓝色斗篷，轻轻地滑过去吻了吻那位年长的女人，道了晚安。

" [dəunt] ['wɜːri] , [wʌt] ['pɑːli] [toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['sɪlviə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['æftər][dʒʌst]
" Don't worry , what Polly told you is true , but Sylvia shall be looked after just
" 不 担心 , 什么 波莉 讲述 你 是 真的 , 但 西尔维娅 将 是 看起来 后 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“别担心，波莉告诉你的都是真的，但西尔维娅也会得到同样的照顾。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['pɑːli] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She slipped away , Polly following to watch her safely across the street as she
" 她 滑倒了 离开 , 波莉 下列的 到 手表 她 安全 穿过 这 街道 作为 她
['ɔːlweɪz] [dɪd] .
always did .
总是 做过 .

她悄悄溜走了，波莉像往常一样跟在她身后，目送她安全地穿过马路。

[ˌaʊt'dɔːrz] [ðə; ði]['gɜːlz] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Outdoors the girls stood silent for a moment looking up at the beauty of the
户外 这 女孩们 站立 沉默的 为了 一个 片刻 寻找 向上 在 这 美丽 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

女孩们在户外静静地站了一会儿，抬头欣赏着夜色的美景。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]
The stars were shining and the warmth the day had failed to bring to
这 明星 是 灼灼 和 这 温暖 这 天 有 失败的 到 带来 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the earth had been followed by some unseen messenger of the night .
这 地球 有 到过 随后 经过 一些 看不见 信使 的 这 夜晚 .

繁星闪烁，白天未能带给大地的温暖，被夜晚某种看不见的使者带了过来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðæt] ['heɪtfl] [tʃaɪld][ɪn][jʊr; jər][kæmp]['faɪər] [klʌb] ['æftər] [wʌt] [aɪ]
" You are going to include that hateful child in your Camp Fire Club after what I
" 你 是 去 到 包括 那 可恶 孩子 在 你的 营 火 俱乐部 后 什么 我
[sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
said to you ,
说 到 你 ,

“在我跟你说了那些话之后，你竟然还要把那个可恶的孩子招进你的营火俱乐部？”

['beti] ?
Betty ?
贝蒂 ?

贝蒂?

" ['pɑːli] ['wɪspəd] .
" Polly whispered .
" 波莉 低声说道 .

波莉低声说道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] [neɪm] ['wɔznt] ['sɪlviə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd] [wer]
if only her name wasn't Sylvia and she didn't have a snub nose and wear
如果 仅有的 她 姓名 不是 西尔维娅 和 她 没有 有 一个 冷落 鼻子 和 穿
['gɑːg(ə)lz][aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
goggles I could forgive her .
风镜 我 可以 原谅 她 .

如果她不叫西尔维娅，鼻子不是塌陷的，也不戴护目镜，我或许还能原谅她。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [əb'sɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] !
But **think** **how** **absurd** **the** **combination** **is** **!**
但 思考 如何 荒诞 这 组合 是 !

但想想这种组合有多么荒谬!

['enihaʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ,
Anyhow **you** **are** **a** **dear** **,**
无论如何 你 是 一个 亲爱的 ,

总之，你真是个好人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and **it** **must** **be** **because** **I** **am** **Irish** **that** **I** **am** **always** **in** **the** **wrong** **.**
和 它 必须 是 因为 我 是 爱尔兰 那 我 是 总是 在 这 错误的 .

一定是因为我是爱尔兰人，所以我总是错的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

" [meg]
" **MEG**
" 巨噬细胞

巨齿鲨

" [θʌmp] , [θʌmp] ,
" **Thump** **,** **thump** **,**
" 扑通 , 扑通 ,

“咚，咚，

[θʌmp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] [step] [baɪ] [step] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
thump **came** **the** **sound** **of** **a** **heavy** **object** **rolling** **slowly** **step** **by** **step** **down** **a** **long**
扑通 来了 这 声音 的 一个 重的 目的 滚动 缓慢地 步 经过 步 向下 一个 长的
['sterweɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ,
stairway **and** **then** **after** **an** **interval** **of** **ten** **seconds** **a** **prolonged** **,**
楼梯 和 然后 后 一个 间隔 的 十 秒 一个 延长 ,

砰的一声，传来一个重物沿着长长的楼梯缓缓滚落的声音，十秒钟后，传来一阵持续的.....

[ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [rɔːr] .
ear **-** **piercing** **roar** **.**
耳朵 - 冲孔 吼 .

震耳欲聋的咆哮声。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][gɜːrl]['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [brɪk]
Immediately **a** **girl** **darted** **out** **of** **a** **room** **on** **the** **second** **floor** **of** **a** **pretty** **brick**
立即地 一个 女孩 飞镖 出去 的 一个 房间 在 这 第二 地面 的 一个 漂亮的 砖
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

突然，一个女孩从一栋漂亮砖房二楼的房间里冲了出来。

[kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] ,
colliding **with** **a** **young** **man** **several** **years** **older** **,**
碰撞 和 一个 年轻的 男人 一些 年 老 ,

与一位比她年长几岁的年轻男子发生碰撞，

[huː] [keɪm] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .
who **came** **forth** **at** **the** **same** **time** **from** **his** **own** **room** **across** **the** **hall** **.**
WHO 来了 前进 在 这 相同的 时间 从 他的 自己的 房间 穿过 这 大厅 .

与此同时，他从走廊对面的房间里走了出来。

" [greɪt] [skɔt] , [meg] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [hæf] - [drest] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Great Scott , Meg , what are you doing only half - dressed at this hour of the
" 伟大的 斯科特 , 梅格 , 什么 是 你 正在做 仅有的 一半 - 穿着 在 这 小时 的 这
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“我的天哪，梅格，你大半夜还只穿了半身衣服干什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [kən'tempt] .
" he demanded with brotherly contempt .
" 他 要求 和 兄弟般的 鄙视 .

他带着兄弟般的轻蔑问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [maɪ] ['kɑːstuːm] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" We will discuss my costume or lack of it later , " she returned ,
" 我们 将要 讨论 我的 戏服 或者 缺少 的 它 之后 , " 她 返回 ,

“我们稍后再讨论我的着装，或者说我没穿衣服的事，”她回答道。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['flænl] ['dresɪŋ] [sæk] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
holding her short flannel dressing sacque together and laughing over her
保持 她 短的 绒布 敷料 sacque 一起 和 笑 超过 她
['ʃoʊldər] [wer] [wʌn] [lɔːŋ] [blɑːnd] [pleɪt] [hʌŋ] ['niːtli] ['breɪdɪd] ,
shoulder where one long blond plait hung neatly braided ,
肩膀 在哪里 一 长的 金发 编 悬挂 整齐地 编织 ,

她拢着短款法兰绒睡袋，回头笑着，露出一头整齐编好的金色长辫子。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] [luːs] .
the rest of her hair falling loose .
这 休息 的 她 头发 坠落 松动的 .

她其余的头发都散落下来。

" [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔːrəs] ['vəːdʒil] ['evərit] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]
" Methinks that was Horace Virgil Everett trying to break up the furniture
" 我觉得 那 曾是 贺拉斯 维吉尔 埃弗雷特 尝试 到 休息 向上 这 家具
['sʌmwer] !
somewhere !
某处 !

“我猜那是霍勒斯·维吉尔·埃弗雷特试图在某个地方砸坏家具！”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bɔːrn]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [wɜːrld] ?
Was there ever such an infant born into this suffering world ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 婴儿 出生 进入 这 痛苦 世界 ?

这世间是否曾诞生过这样一位纯洁无瑕的婴儿?

[aɪ] ['sɪmpli] ['nevər] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] .
I simply never turn my back without his getting into fresh trouble .
我 简单地 绝不 转动 我的 后退 没有 他的 获得 进入 新鲜的 麻烦 .

我只要一转身，他就会惹上新的麻烦。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,
" While she was talking she was also running downstairs ,
" 尽管 她 曾是 说 她 曾是 还 跑步 楼下 ,

“她一边说话，一边往楼下跑。”

['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
followed in a more leisurely manner by her brother .
随后 在 一个 更多的 悠闲 方式 经过 她 兄弟 .

她的哥哥随后以更悠闲的方式跟了上去。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['laɪbreri][ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ]

Both	of	them	glanced	into	the	empty	library	and	untidy	dining	-	room	as	they
两个都	的	他们	瞥了一眼	进入	这	空的	图书馆	和	凌乱	用餐	-	房间	作为	他们

[pæst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['pæsɪdʒweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz]

passed	and	finally	arrived	in	a	dark	passageway	at	the	end	of	the	back	stairs
通过了	和	最后	到达的	在	一个	黑暗的	通道	在	这	结尾	的	这	后退	楼梯

.

.

他们两人边走边瞥了一眼空荡荡的图书馆和凌乱的餐厅，最后来到了后楼梯尽头的一条黑暗走廊。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ˌaʊt'spred] ,

A	small	object	lay	on	the	floor	with	its	arms	and	legs	outspread	,
一个	小的	目的	躺	在	这	地面	和	它是	武器	和	腿	扩张	,

一个小物体躺在地板上，四肢张开。

['ʃoʊɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pɪk] [ɪt'self] [ʌp] ,

showing	not	the	slightest	inclination	to	pick	itself	up	,
显示	不是	这	丝毫	倾角	到	挑选	本身	向上	,

它丝毫没有想要重新站起来的迹象。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['mɛgz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [weilz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

and	on	Meg's	bending	over	it	the	wails	broke	out	afresh	.
和	在	梅格的	弯曲	超过	它	这	哀嚎	打破	出去	重新	.

梅格弯下腰时，哭声再次响起。

" [oʊ] , [du:] [ʃʌt] [ʌp] , - [bʌmps] - , " [dʒæk] ['evərit] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	Oh	,	do	shut	up	,	'	Bumps	'	,	"	Jack	Everett	said	good	-	naturedly	.
"	哦	,	做	关闭	向上	,	-	颠簸	-	,	"	杰克	埃弗雷特	说	好的	-	自然地	.

“哦，闭嘴吧，‘笨蛋’，”杰克·埃弗雷特和蔼地说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [kɪld] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][meg][tu:; tə] ['kæri] .

"	You	haven't	killed	yourself	and	you're	much	too	big	for	Meg	to	carry	.
"	你	还没有	被杀	你自己	和	你是	很多	也	大的	为了	梅格	到	携带	.

“你没有自杀，而且你体型太大，梅格抱不动你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [klʌŋ] ['despərətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	But	the	small	boy	clung	desperately	to	his	sister	,
"	但	这	小的	男生	紧紧抓住	绝望地	到	他的	姐姐	,

但小男孩却紧紧地抱着他的姐姐，

[hɪz; ɪz][fæt][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ]

his	fat	arms	about	her	neck	and	his	legs	about	her	waist	until	with
他的	胖的	武器	关于	她	脖子	和	他的	腿	关于	她	腰部	直到	和

['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

difficulty	she	was	able	to	get	him	upstairs	and	into	her	own	room	.
困难	她	曾是	有能力的	到	得到	他	楼上	和	进入	她	自己的	房间	.

他肥胖的双臂搂着她的脖子，双腿缠住她的腰，她费了好大劲才把他拉上楼，带进自己的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [brɔ:d] , [bɪ'twi:n] [θri:]

He	was	probably	about	three	feet	high	and	almost	as	broad	,	between	three
他	曾是	大概	关于	三	脚	高的	和	几乎	作为	广阔	,	之间	三

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	four	years	old	,
和	四	年	老的	,

他大概有三英尺高，差不多也一样宽，年龄在三到四岁之间。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ðæt] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːmpədɔːr] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

with	brown	hair	that	would	stand	up	in	a	pompadour	simply	because	it	was
和	棕色的	头发	那	会	站立	向上	在	一个	蓬巴杜发型	简单地	因为	它	曾是

[tuː] [stɪf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ,

too	stiff	to	lie	down	,
也	僵硬的	到	说谎	向下	,

他那棕色的头发因为太硬而无法平躺，所以总是竖起来梳成蓬巴杜发型。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [noʊz] , [ə; eɪ] ['kjuːpɪdz] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ]

a	perfectly	insignificant	nose	,	a	Cupid's	bow	of	a	mouth	and	two	large
一个	完美	微不足道	鼻子	,	一个	丘比特的	弓	的	一个	嘴	和	二	大的

[greɪv] [bluː] [aɪz] ,

grave	blue	eyes	,
严重	蓝色的	眼睛	,

一个毫不起眼的鼻子，一张丘比特弓形的嘴，还有两只深邃的大蓝眼睛。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['eni] ['læmz] .

as	innocent	of	mischief	as	any	lamb's	.
作为	清白的	的	恶作剧	作为	任何	羊羔的	.

像小羊羔一样天真无邪。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['reɪnɪŋ] [terz] ,

At	the	present	moment	,	however	,	his	eyes	were	simply	raining	tears	,
在	这	展示	片刻	,	然而	,	他的	眼睛	是	简单地	下雨	眼泪	,

然而此刻，他的眼中却噙满了泪水。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] ,

as	though	they	had	their	source	in	a	cloudburst	,
作为	尽管	他们	有	他们的	来源	在	一个	暴雨	,

仿佛它们的源头是一场暴雨，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bʌmp] [ə'pɪrd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [eg] .

and	over	one	of	them	a	bump	appeared	as	large	as	an	egg	.
和	超过	一	的	他们	一个	撞	出现	作为	大的	作为	一个	蛋	.

其中一人身上出现了一个像鸡蛋一样大的肿块。

[ɪn'diːd] , ['hɔːrəs] ['vəːdʒil] , [neɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prə'fesər] ['fɑːðɚz] ['feɪvərɪt] ['lætn] ['poʊəts] ,

Indeed	,	Horace	Virgil	,	named	for	his	Professor	father's	favorite	Latin	poets	,
的确	,	贺拉斯	维吉尔	,	命名	为了	他的	教授	父亲的	最喜欢的	拉丁	诗人	,

事实上，霍拉斯·维吉尔的名字来源于他身为教授的父亲最喜欢的拉丁诗人。

[hæd; həd] [bɪn] ['riː'krɪsənd] - [bʌmps] - [baɪ] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr]

had	been	rechristened	'	Bumps	'	by	his	older	brother	and	was	more
有	到过	更名	-	颠簸	-	经过	他的	老	兄弟	和	曾是	更多的

['kɑːmənli] [noʊn] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

commonly	known	by	that	title	.
通常	已知	经过	那	标题	.

他的哥哥给他取了个新名字“Bumps”，他也更常被称为“Bumps”。

[meg] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dæmpənd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðɚz] ['fɔːrhed]

Meg	kept	glancing	at	the	clock	as	she	dampened	her	small	brother's	forehead
梅格	保留	瞥了一眼	在	这	钟	作为	她	潮湿	她	小的	兄弟	前额

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

with	witch	hazel	.
和	巫婆	榛	.

梅格一边用金缕梅水润湿弟弟的额头，一边不时地瞥一眼时钟。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] ,

"	I	am	afraid	I	can't	go	,	"	she	said	in	a	disappointed	tone	,
"	我	是	害怕的	我	不能	去	,	"	她	说	在	一个	失望的	语气	,

“恐怕我不能去，”她失望地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] .

"	and	I	am	dreadfully	sorry	because	I	promised	.
"	和	我	是	极其糟糕	对不起	因为	我	承诺	.

“我深感抱歉，因为我答应过你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [liːv] ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [haʊl] [hɪm'self] [ɪl] .

But	if	I	leave	Horace	with	the	servants	now	he	will	howl	himself	ill	.
但	如果	我	离开	贺拉斯	和	这	仆人	现在	他	将要	嗥	他自己	患病的	.

但如果我把贺拉斯留给仆人，他会哭得病倒的。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

I	don't	suppose	you	were	going	to	stay	in	for	a	few	hours	.
我	不	认为	你	是	去	到	停留	在	为了	一个	很少	小时	.

我想你大概不会打算在里面待几个小时吧。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Oh	,	of	course	not	!
哦	,	的	课程	不是	!

哦，当然不是!

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['sɜːrvɪs]

"	she	concluded	,	seeing	that	her	older	brother	was	wearing	his	khaki	service
"	她	结束	,	看到	那	她	老	兄弟	曾是	穿着	他的	卡其色	服务

['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][held][ə; eɪ][bɪg] ,

uniform	and	held	a	big	,
制服	和	握住	一个	大的	,

她看到哥哥穿着卡其色军装，手里拿着一个大……，便总结道。

[brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

broad	-	brimmed	hat	in	his	hand	.
广阔	-	满溢	帽子	在	他的	手	.

他手里拿着一顶宽边帽。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [said] ['wɪmzɪkli] ,

"	Heigh	-	ho	,	don't	I	wish	I	were	a	boy	,	"	she	sighed	whimsically	,
"	身高	-	何	,	不	我	希望	我	是	一个	男生	,	"	她	叹了口气	异想天开地	,

“唉，我真希望自己是个男孩，”她若有所思地叹了口气。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mɪrər] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [flægz] ,

turning	at	last	toward	her	mirror	,	decorated	with	college	flags	,
转弯	在	最后的	朝向	她	镜子	,	装饰	和	大学	旗帜	,

她终于转向镜子，镜子上装饰着大学的旗帜。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and	beginning	to	braid	the	second	half	of	her	hair	.
和	开始	到	编织	这	第二	一半	的	她	头发	.

然后开始编另一半头发的辫子。

[dʒɑːn] ['evərit] , [fraund] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] .

John	Everett	,	frowned	and	fidgeted	.
约翰	埃弗雷特	,	皱眉	和	坐立不安	.

约翰·埃弗里特皱着眉头，坐立不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [meg] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	am	sorry	,	Meg	,	"	he	replied	after	a	moment	.
"	我	是	对不起	,	梅格	,	"	他	回复	后	一个	片刻	.

“对不起，梅格，”他过了一会儿回答道。

" [aɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	I	would	stay	at	home	,
"	我	会	停留	在	家	,

我会待在家里，

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

only	there	is	a	meeting	of	my	brigade	and	when	a	fellow	belongs	to	a
仅有的	那里	是	一个	会议	的	我的	旅	和	什么时候	一个	同伴	属于	到	一个

[θɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

thing	why	he	owes	it	some	of	his	time	.
事物	为什么	他	欠款	它	一些	的	他的	时间	.

只有我的旅会要开会，一个人既然属于某个组织，为什么就应该抽出一些时间参与其中呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	see	why	you	have	to	stay	at	home	so	much	.
我	不	看	为什么	你	有	到	停留	在	家	所以	很多	.

我不明白你为什么非得一直待在家里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

Of	course	it	is	a	good	deal	for	a	girl	to	have	to	look	after	,
的	课程	它	是	一个	好的	交易	为了	一个	女孩	到	有	到	看	后	,

当然，对一个女孩来说，照顾家人是一件好事。

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

a	house	and	father	and	the	kid	and	me	,
一个	房子	和	父亲	和	这	孩子	和	我	,

一栋房子，一个父亲，一个孩子，还有我，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [meɪdz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] ['mænɪdʒər] .

but	you	have	two	maids	and	if	you	only	were	a	better	manager	.
但	你	有	二	女佣	和	如果	你	仅有的	是	一个	更好的	经理	.

但你有两个女佣，如果你能更好地管理就好了。

[waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜ·ːlz] ,

Why	you	don't	seem	even	to	take	time	to	dress	like	other	girls	,
为什么	你	不	似乎	甚至	到	拿	时间	到	裙子	喜欢	其他	女孩们	,

为什么你似乎连像其他女孩一样打扮一下的时间都没有?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] [jʊr; jər] [weɪst] [ɔːr][ðə; ði] [breɪd]

you	are	always	kind	of	flying	apart	with	a	button	off	your	waist	or	the	braid
你	是	总是	种类	的	飞行	除	和	一个	按钮	离开	你的	腰部	或者	这	编织

[tɔːrn][ɑːn][jʊr; jər][skɜːrt] ,

torn	on	your	skirt	,
撕裂	在	你的	裙子	,

你总是感觉自己快要散架了，比如腰间的扣子掉了，或者裙子上的辫子断了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][gɜːrl] .

and	I	do	love	a	spick	and	span	girl	.
和	我	做	爱	一个	斯皮克	和	跨度	女孩	.

我喜欢干净整洁的女孩。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['beti] ['æʃtən] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ?

Why	don't	you	look	like	Betty	Ashton	,	she's	always	up	to	the	limit	?
为什么	不	你	看	喜欢	贝蒂	阿什顿	,	她是	总是	向上	到	这	限制	?

你为什么看起来不像贝蒂·阿什顿? 她总是挑战极限。

" ['mɑːrgrət] ['evərit] [kɔɪld] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [plæts] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ,

"	Margaret	Everett	coiled	her	yellow	plaits	about	her	head	,
"	玛格丽特	埃弗雷特	卷曲	她	黄色的	辫子	关于	她	头	,

玛格丽特·埃弗雷特将她黄色的辫子盘在头上，

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

keeping	her	back	turned	to	hide	the	trembling	of	her	lips	until	she	was
保持	她	后退	转向	到	隐藏	这	发抖	的	她	嘴唇	直到	她	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .

able	to	answer	cheerfully	.
有能力的	到	回答	愉快地	.

她背对着我，掩饰自己颤抖的嘴唇，直到能够愉快地回答为止。

" [waɪ] [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] - [ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd] [wer] [kloʊðz] [laɪk] [ʃiː; ʃi]
" Why yes , I should like to look like ' The Princess ' and wear clothes like she
" 为什么 是的 , 我 应该 喜欢 到 看 喜欢 - 这 公主 - 和 穿 衣服 喜欢 她
[dʌz] ,
does ,
做 ,

“没错，我当然希望自己看起来像‘公主’，穿她那样的衣服。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['beti] ,
but in the first place I am not so good looking as Betty ,
但 在 这 第一的 地方 我 是 不是 所以 好的 寻找 作为 贝蒂 ,

首先，我的长相不如贝蒂好看。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]
I haven't a maid to see after my clothes and fifty dollars a month to
我 还没有 一个 女佣 到 看 后 我的 衣服 和 五十 美元 一个 月 到
[dres] [ɑːn] - - [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
dress on - - and I haven't a mother .
裙子 在 - - 和 我 还没有 一个 母亲 .

我没有女佣帮我打理衣服，一个月只有五十美元的开销——而且我也没有母亲。

" [dʒæk] ['evərit] [flʌʃt] .
" Jack Everett flushed .
" 杰克 埃弗雷特 酡 .

杰克·埃弗雷特脸红了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [bɪg] [ænd; ənd] [braʊn] ,
He was a splendid looking fellow , big and brown ,
他 曾是 一个 灿烂 寻找 同伴 , 大的 和 棕色的 ,

他长相英俊，身材高大，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːpəri] [toʊnz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ,
with light hair of almost the same coppery tones as his sister's ,
和 光 头发 的 几乎 这 相同的 铜色 音调 作为 他的 姐妹 ,

他有着和他姐姐几乎一样的浅色头发，发色呈铜色调。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .
and although but eighteen was nearly six feet tall .
和 虽然 但 十八 曾是 几乎 六 脚 高的 .

虽然只有十八岁，但她身高接近六英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪl] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
It was his last year at the Male High School of which his father was
它 曾是 他的 最后的 年 在 这 男性 高的 学校 的 哪个 他的 父亲 曾是
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

那是他在父亲担任校长的男子高中的最后一年。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɔnəz] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪgˌzæmi'neɪʃənz] [fɔːr; fər]
and already he had passed with high honors his entrance examinations for
和 已经 他 有 通过了 和 高的 荣誉 他的 入口 考试 为了
['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] .
Dartmouth College .
达特茅斯 大学 .

而且他已经以优异的成绩通过了达特茅斯学院的入学考试。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [meg] , [dəunt] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , " [hiː; hi] [prəu'testid] .
" Oh , I say , Meg , don't pile it on , " he protested .
" 哦 , 我 说 , 梅格 , 不 桩 它 在 , " 他 抗议 .

“哦，我说，梅格，别再雪上加霜了，”他抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [raɪt] ,

"	You	are	handsome	enough	all	right	,
"	你	是	英俊的	足够的	全部	正确的	,

“你的确长得挺帅的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [θɪŋz] ['betər] .

and	it	was	only	on	your	own	account	that	I	was	wishing	you	could	run	things	better	.
和	它	曾是	仅有的	在	你的	自己的	帐户	那	我	曾是	祝	你	可以	跑步	事物	更好的	.

我之所以希望你能把事情处理得更好，仅仅是因为你自己的原因。

" [meg][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Meg	had	evidently	given	up	the	idea	of	her	engagement	by	this	time	,
"	梅格	有	显然	给定	向上	这	主意	的	她	订婚	经过	这	时间	,

“显然，梅格此时已经放弃了订婚的想法。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [læp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

for	she	had	seated	herself	in	a	big	chair	with	her	small	brother	on	her	lap	and	was	rocking	him	slowly	back	and	forth	,
为了	她	有	坐着	她自己	在	一个	大的	椅子	和	她	小的	兄弟	在	她	膝	和	曾是	摇滚	他	缓慢地	后退	和	前进	,

因为她坐在一张大椅子上，把弟弟抱在腿上，轻轻地摇晃着他。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

his	head	resting	on	her	shoulder	.
他的	头	休息	在	她	肩膀	.

他的头靠在她的肩膀上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	You	are	right	,	Jack	,	I	am	not	offended	,	"	she	answered	.
"	你	是	正确的	,	杰克	,	我	是	不是	被冒犯了	,	"	她	回答	.

“你说得对，杰克，我并没有生气，”她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['mænɪdʒər] ,

"	I	know	I	am	a	poor	manager	,
"	我	知道	我	是	一个	贫穷的	经理	,

我知道我是一个糟糕的管理者，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [teɪk] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðərɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] .

but	somehow	I	don't	just	take	to	housekeeping	and	mothering	naturally	.
但	不知何故	我	不	只是	拿	到	家政	和	母性	自然	.

但不知为何，我天生就不擅长做家务和当妈妈。

[men] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['gɜːlz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

Men	always	think	girls	know	such	things	by	instinct	.
男人	总是	思考	女孩们	知道	这样的	事物	经过	本能	.

男人总是认为女孩天生就知道这些事。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] [lɜːrn] ['bʊkkiːpɪŋ] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] . "

They	don't	understand	that	we	have	to	learn	them	just	as	boys	learn	bookkeeping	or	office	work	and	I	have	never	had	any	one	to	teach	me	.	"
他们	不	理解	那	我们	有	到	学习	他们	只是	作为	男孩们	学习	簿记	或者	办公室	工作	和	我	有	绝不	有	任何	一	到	教	我	.	"

他们不明白我们必须学习这些，就像男孩学习记账或办公室工作一样，而我从来没有人教过我。

" [ðə; ði] [leɪt] [mɪs] ['evərit] , " [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [kɔːld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

"	The	late	Miss	Everett	,	"	a	new	voice	called	unexpectedly	,
"	这	晚的	错过	埃弗雷特	,	"	一个	新的	嗓音	称为	不料	,

“已故的埃弗雷特小姐，”一个陌生的声音突然响起。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

apparently	**coming**	**from**	**about**	**midway**	**up**	**the**	**front**	**steps**	**.**
显然	未来	从	关于	中途	向上	这	正面	步骤	.

声音似乎是从前门台阶中间的位置传来的。

" [meg] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] ,

"	**Meg**	**,**	**may**	**I**	**come**	**on**	**upstairs**	**,**
"	梅格	,	可能	我	来	在	楼上	,

“梅格，我可以上楼吗？”

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kiːp]

the	**front**	**door**	**was**	**half**	**open**	**and**	**I**	**knew**	**full**	**well**	**that**	**you**	**would**	**never**	**keep**
这	正面	门	曾是	一半	打开	和	我	知道	满的	出色地	那	你	会	绝不	保持

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [juː; jʊ] .

your	**promise**	**to**	**me**	**unless**	**I**	**came**	**and**	**got**	**you**	**.**
你的	承诺	到	我	除非	我	来了	和	得到	你	.

前门半开着，我很清楚，除非我来接你，否则你永远不会遵守对我的承诺。

" [meg] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɜːrd(ə)n] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz]

"	**Meg**	**put**	**down**	**her**	**small**	**burden**	**hastily**	**and**	**John**	**unconsciously**	**stiffened**	**his**
"	梅格	放	向下	她	小的	负担	草草	和	约翰	不知不觉	僵硬	他的

[brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['mɪlətəri] .

broad	**shoulders**	**until**	**his**	**appearance**	**was**	**more**	**than**	**ever**	**military**	**.**
广阔	肩膀	直到	他的	外貌	曾是	更多的	比	曾经	军队	.

“梅格匆匆放下她肩上的小东西，约翰不自觉地挺直了宽阔的肩膀，使他的外表比以往任何时候都更像一名军人。”

" [kʌm] [ɑːn] [ʌp] , ['beti] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,

"	**Come**	**on**	**up**	**,**	**Betty**	**dear**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**am**	**such**	**a**	**sight**	**,**
"	来	在	向上	,	贝蒂	亲爱的	,	我	是	对不起	我	是	这样的	一个	视线	,

“上来吧，亲爱的贝蒂，我很抱歉我看起来这么狼狈。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['gɑːtn] [hɜːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb]

but	**the**	**baby**	**has**	**just**	**gotten**	**hurt**	**and**	**I**	**have**	**to**	**give**	**up**	**the**	**club**
但	这	婴儿	有	只是	获得	伤害	和	我	有	到	给	向上	这	俱乐部

['miːtɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

但是宝宝受伤了，我不得不放弃参加俱乐部会议。

" [meg] [kɔːld] [bæk] .

"	**Meg**	**called**	**back**	**.**
"	梅格	称为	后退	.

梅格回了电话。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['beti] ['æʃtən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , ['werɪŋ]

The	**next**	**instant**	**Betty**	**Ashton**	**appeared**	**at**	**the**	**open**	**bedroom**	**door**	**,**	**wearing**
这	下一个	立即的	贝蒂	阿什顿	出现	在	这	打开	卧室	门	,	穿着

[ə; eɪ] [laɪt] ['wʊlən] ['moʊtər] [koʊt] ,

a	**light**	**woolen**	**motor**	**coat**	**,**
一个	光	羊毛	发动机	外套	,

下一刻，贝蒂·阿什顿出现在敞开的卧室门口，她穿着一件浅色羊毛机车外套。

[ə; eɪ] [bluː] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] - [braʊn] [wɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [kloʊz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ]

a	**blue**	**hat**	**with**	**a**	**red**	**-**	**brown**	**wing**	**in**	**it**	**fitting**	**close**	**over**	**her**	**hair**	**which**
一个	蓝色的	帽子	和	一个	红色的	-	棕色的	翼	在	它	配件	关闭	超过	她	头发	哪个

[wʌz; wəz] [tʌkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [groʊn] - [ʌp] ['fæʃ(ə)n] .

was	**tucked**	**up**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**a**	**very**	**grown**	**-**	**up**	**fashion**	**.**
曾是	塞进去	向上	出去	的	视线	在	一个	非常	生长	-	向上	时尚	.

她戴着一顶蓝色的帽子，帽子上有一只红棕色的翅膀，紧紧地罩住她盘起来的头发，显得非常成熟稳重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] .

She	had	a	great	deal	of	color	and	her	eyes	were	bright	with	desire	.
她	有	一个	伟大的	交易	的	颜色	和	她	眼睛	是	明亮的	和	欲望	.

她面色红润，眼神中闪烁着渴望的光芒。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [meg] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ,

"	Oh	,	you	can't	disappoint	me	,	Meg	;	I	shall	never	forgive	you	,	"	she	protested	,
"	哦	,	你	不能	辜负	我	,	梅格	;	我	将	绝不	原谅	你	,	"	她	抗议	,

“哦，你休想让我失望，梅格；我永远不会原谅你，”她抗议道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn] ['evərit] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər]

and	then	came	to	a	sudden	stop	seeing	that	John	Everett	was	also	in	her
和	然后	来了	到	一个	突然	停止	看到	那	约翰	埃弗雷特	曾是	还	在	她

['frɛndz] [ruːm] .

friend's	room	.
朋友们	房间	.

然后她突然停了下来，因为她看到约翰·埃弗里特也在她朋友的房间里。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	as	he	bowed	low	to	her	it	was	impossible	for	him	to
但	作为	他	鞠躬	低的	到	她	它	曾是	不可能的	为了	他	到

[hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [slaɪt] [blʌʃ] .

have	observed	her	slight	blush	.
有	观察到	她	轻微	脸红	.

但他向她深深鞠躬时，不可能注意到她脸上淡淡的红晕。

" [duː] [teɪk] [meg] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] , [mɪs] ['æʃtən] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	Do	take	Meg	with	you	by	force	,	Miss	Ashton	,	"	he	urged	.
"	做	拿	梅格	和	你	经过	力量	,	错过	阿什顿	,	"	他	敦促	.

“阿什顿小姐，你一定要强行带走梅格，”他催促道。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] ['beti] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [mɪs] ['æʃtən]

(	It	was	always	quite	thrilling	to	Betty	at	fifteen	to	be	called	"	Miss	Ashton
(	它	曾是	总是	相当	惊险	到	贝蒂	在	十五	到	是	称为	"	错过	阿什顿

,

,

,

（对于十五岁的贝蒂来说，被人称为“阿什顿小姐”总是让她感到非常兴奋，

" [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]

"	and	no	other	boy	of	her	acquaintance	seemed	to	realize	that	one	could
"	和	不	其他	男生	的	她	熟人	似乎	到	意识到	那	一	可以

[groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz] " ['beti] " .)

grow	out	of	being	addressed	as	"	Betty	"	.	)
生长	出去	的	存在	已解决	作为	"	贝蒂	"	.	)

“而且她认识的其他男孩似乎都没有意识到，人长大后就不再叫‘贝蒂’了。”

" [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] .

"	She	spoils	the	small	boy	and	all	the	rest	of	us	far	too	much	.
"	她	战利品	这	小的	男生	和	全部	这	休息	的	我们	远的	也	很多	.

“她太宠爱小男孩和我们其他人了。”

- [bʌmps] - [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['tʌmb(ə)l] .

'	Bumps	'	has	just	taken	another	tumble	.
-	颠簸	-	有	只是	已采取	其他	翻滚	.

《Bumps》又一次跌倒了。

" [dʒæk] ['evərit] [ðen] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['soʊldʒərli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	Jack	Everett	then	backed	out	of	the	room	in	soldierly	fashion	and	at	the
"	杰克	埃弗雷特	然后	支持的	出去	的	这	房间	在	军人	时尚	和	在	这

['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['beti] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɔːrəs] ,

instant	of	his	disappearance	Betty	tucked	her	arms	about	the	small	Horace	,
立即的	的	他的	消失	贝蒂	塞进去	她	武器	关于	这	小的	贺拉斯	,

“杰克·埃弗雷特随后像军人一样退出了房间，就在他消失的瞬间，贝蒂紧紧地抱住了小霍勒斯。”

['krɪtɪkli] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [aɪ] .

critically	surveying	his	injured	eye	.
关键	测量	他的	受伤	眼睛	.

仔细检查他受伤的眼睛。

" [duː] ['hɜːri] [ænd; ənd][get] [drest] , [meg] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] .

"	Do	hurry	and	get	dressed	,	Meg	,	that's	a	dear	.
"	做	匆忙	和	得到	穿着	,	梅格	,	那就是	一个	亲爱的	.

“梅格，快点穿好衣服，亲爱的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

You	know	we	simply	can't	get	on	without	you	this	afternoon	.
你	知道	我们	简单地	不能	得到	在	没有	你	这	下午	.

你知道，今天下午没有你我们根本没法进行下去。

[aɪ] [wɪl] ['bʌt(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['bʌmpʃəs] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

I	will	button	you	up	in	a	jiffy	and	we	can	take	this	bumptious	little	person
我	将要	按钮	你	向上	在	一个	瞬间	和	我们	能	拿	这	傲慢	小的	人

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

along	with	us	.
沿着	和	我们	.

我马上就帮你把衣服扣好，然后我们就可以带着这个自以为是的小家伙一起走了。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] ['sʌmwer] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

He	will	probably	escape	and	fall	down	somewhere	while	we	are	having	our
他	将要	大概	逃脱	和	落下	向下	某处	尽管	我们	是	拥有	我们的

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

他很可能会趁我们开会的时候逃跑，然后摔倒在某个地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

but	we	can	both	keep	our	eyes	on	him	.	"
但	我们	能	两个都	保持	我们的	眼睛	在	他	.	"

但我们俩都可以密切关注他。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [meg] [dɪ'mɜːd] ,

"	He	would	be	too	much	trouble	,	"	Meg	demurred	,
"	他	会	是	也	很多	麻烦	,	"	梅格	拒绝	,

“他会很麻烦的，”梅格犹豫地说。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [kliːn] [ʃɜːrt] [weists] , [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	already	she	was	surveying	her	only	clean	shirt	waists	,	a	blue	and	a
但	已经	她	曾是	测量	她	仅有的	干净的	衬衫	腰部	,	一个	蓝色的	和	一个

[waɪt] [wʌn] ,

white	one	,
白色的	一	,

但她已经开始打量自己仅有的两件干净的衬衫腰带了，一件是蓝色的，一件是白色的。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

to	see	which	was	in	the	better	state	of	repair	.
到	看	哪个	曾是	在	这	更好的	状态	的	维修	.

看看哪个维修状况更好。

[ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [bʌt; bət] [hoʊl] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	blue	was	faded	but	whole	,	so	she	slipped	into	it	,
这	蓝色的	曾是	褪色	但	所有的	,	所以	她	滑倒了	进入	它	,

蓝色衣服虽然褪色了，但还算完整，于是她穿上了它。

['letɪŋ] ['beti] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ,

letting	Betty	button	it	up	the	back	,
出租	贝蒂	按钮	它	向上	这	后退	,

让贝蒂把扣子扣在后面。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] [stɪl] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd]

and	then	with	her	brother's	words	still	rankling	in	her	mind	carefully	adjusted
和	然后	和	她	兄弟	字	仍然	恼人的	在	她	头脑	小心	调整

[hɜːr; hər] [skɜːrt] [æt; ət] ,

her	skirt	at	,
她	裙子	在	,

然后，哥哥的话仍然在她脑海里挥之不去，她小心翼翼地整理了一下裙子。

[ðə; ði] [belt] .

the	belt	.
这	腰带	.

腰带。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['beti] ,

"	You	are	awfully	good	to	let	me	come	this	afternoon	,	Betty	,
"	你	是	非常	好的	到	让	我	来	这	下午	,	贝蒂	,

“贝蒂，你真是太好了，让我今天下午过来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

because	I	told	you	it	would	be	just	impossible	for	me	to	spend	the
因为	我	讲述	你	它	会	是	只是	不可能的	为了	我	到	花费	这

['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

summer	with	you	girls	as	it	would	be	for	me	to	take	a	trip	to	the
夏天	和	你	女孩们	作为	它	会	是	为了	我	到	拿	一个	旅行	到	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

因为我告诉过你们，对我来说，和你们一起度过夏天就像对我来说，去月球旅行一样不可能。

[dʒɑːn] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['lektʃər] [kɔːrs] [ɪn]

John	is	going	camping	and	father	is	to	have	a	summer	lecture	course	in
约翰	是	去	野营	和	父亲	是	到	有	一个	夏天	演讲	课程	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] - - "

Boston	and	-	-	"
波士顿	和	-	-	"

约翰要去露营，他父亲要在波士顿参加一个暑期讲座课程，而且——”

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

"	Oh	yes	,	and	you	are	to	stay	at	home	and	take	care	of	this	house
"	哦	是的	,	和	你	是	到	停留	在	家	和	拿	关心	的	这	房子

[ænd; ənd] ['beɪbi] !

and	baby	!
和	婴儿	!

“哦，对了，你得待在家里照顾好房子和孩子！”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fer] ,

I	don't	think	it	is	fair	,
我	不	思考	它	是	公平的	,

我觉得这不公平。

[ɔːr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	that	your	father	or	brother	in	the	least	realize	what	you	do	for	them	.
或者	那	你的	父亲	或者	兄弟	在	这	至少	意识到	什么	你	做	为了	他们	.

或者至少让你的父亲或兄弟意识到你为他们做了什么。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [dɪr] , [ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] [ɪz] [truː] , [æz; əz][maɪ][oʊld] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	see	here	,	dear	,	if	what	I	thinks	is	true	,	as	my	old	nurse	used	to	say	,
但	看	这里	,	亲爱的	,	如果	什么	我	思考	是	真的	,	作为	我的	老的	护士	用过的	到	说	,

但是，亲爱的，你看，如果我所想的是真的，就像我以前的护士常说的那样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] [ðɪs] ['sʌmər] ,

and	you	come	to	be	a	Camp	Fire	girl	this	summer	,
和	你	来	到	是	一个	营	火	女孩	这	夏天	,

今年夏天，你将成为“营火女孩”的一员。

[waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə]

why	you	will	learn	an	awful	lot	about	keeping	house	and	being	first	aid	to
为什么	你	将要	学习	一个	可怕	很多	关于	保持	房子	和	存在	第一的	援助	到

['broʊkən]['beɪbiːz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .

broken	babies	and	everything	you	need	to	know	.
破碎的	婴儿	和	一切	你	需要	到	知道	.

你会学到很多关于持家、如何给受伤的婴儿进行急救以及你需要知道的一切。

['nevər] [maɪnd] , [dəunt] [lets] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Never	mind	,	don't	let's	argue	about	the	question	now	,	just	come	along	,
绝不	头脑	,	不	我们来吧	争论	关于	这	问题	现在	,	只是	来	沿着	,

算了，我们现在别争论这个问题了，跟我来吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

for	the	motor	is	waiting	at	the	gate	.
为了	这	发动机	是	等待	在	这	门	.

因为发动机已经在门口等候了。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Nearly	all	the	girls	I	have	asked	must	be	at	home	by	this	time	,
几乎	全部	这	女孩们	我	有	问	必须	是	在	家	经过	这	时间	,

我问过的几乎所有女孩这个时候应该都已经回家了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [tuː] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , ['mɑːrθə] [mək'mɝːtri] - - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ]

but	I	have	to	collect	two	more	people	,	Martha	McMurtry	-	-	you	know	how	I
但	我	有	到	收集	二	更多的	人们	,	玛莎	麦克默特里	-	-	你	知道	如何	我

[lʌv] [hɜːr; hər] - -

love	her	-	-
爱	她	-	-

但我还得再去接两个人，玛莎·麦克默特里——你知道我有多爱她——

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]

and	yet	she	carries	the	information	in	her	brain	of	the	right	way	to	organize
和	然而	她	携带	这	信息	在	她	脑	的	这	正确的	方式	到	组织

[ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] .

a	Camp	Fire	club	.
一个	营	火	俱乐部	.

然而，她脑子里却装着组织篝火俱乐部的正确方法。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz]['elənə; -nɔː] ['miːd] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ['elənə; -nɔː] [kɑːnt] [biː; bi]

Also	there	is	Eleanor	Meade	;	being	a	genius	,	you	know	Eleanor	can't	be
还	那里	是	埃莉诺	米德	;	存在	一个	天才	,	你	知道	埃莉诺	不能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ,

expected	to	remember	anything	,
预期的	到	记住	任何事物	,

还有埃莉诺·米德；你知道，身为天才的埃莉诺不可能记住任何东西。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

should	**a**	**wave**	**of**	**inspiration**	**happen**	**to**	**flow**	**over**	**her**	**.**
应该	一个	海浪	的	灵感	发生	到	流动	超过	她	.

如果灵感突然涌上心头的话。

" ['tʃæptər] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ]

THEIR	**FIRST**	**MEETING**
他们的	第一的	会议

他们的初次会面

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['æʃtən] ['hoʊmsted] [ræn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd]

The	**drawing**	**-**	**room**	**at**	**the**	**Ashton**	**homestead**	**ran**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**one**	**side**
这	绘画	-	房间	在	这	阿什顿	家园	跑	这	所有的	长度	的	一	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

of	**the**	**house**	**and**	**on**	**this**	**particular**	**May**	**afternoon**	**was**	**so**	**filled**	**with**
的	这	房子	和	在	这	特别的	可能	下午	曾是	所以	已填	和

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['pɔːtrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

sunshine	**and**	**light**	**that**	**even**	**the**	**old**	**portraits**	**on**	**the**	**walls**	**appeared**	**to**	**change**
阳光	和	光	那	甚至	这	老的	肖像	在	这	墙壁	出现	到	改变

[ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,

their	**severe**	**Puritanical**	**expressions**	**and**	**to**	**look**	**down**	**,**
他们的	严重	清教徒	表达式	和	到	看	向下	,

阿什顿宅邸的客厅占据了房子一侧的整个长度，在这个五月的午后，阳光明媚，光线充足，就连墙上那些古老的肖像画似乎也改变了它们严肃的清教徒表情，低下了头。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['hevi] [goʊld] [freɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['frendlinəs]

from	**out**	**their**	**heavy**	**gold**	**frames**	**,**	**with**	**something**	**almost**	**approaching**	**friendliness**
从	出去	他们的	重的	金子	框架	,	和	某物	几乎	接近	友善

,

,

,

从它们厚重的金框中，透出一种近乎友善的气息。

[ɑːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

on	**the**	**strange**	**girl**	**now**	**alone**	**in**	**the**	**room**	**,**
在	这	奇怪的	女孩	现在	独自的	在	这	房间	,

房间里只剩下那个陌生的女孩，她独自一人待在那里。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ]

although	**nothing**	**in**	**her**	**appearance**	**or**	**manner**	**suggested**	**the**	**birth**	**and**	**breeding**
虽然	没有什么	在	她	外貌	或者	方式	建议	这	出生	和	选育

['pɑːrtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuː] ['ɪŋglənd] [preɪd] .

partly	**responsible**	**for**	**their**	**New**	**England**	**pride**	**.**
部分	负责任的	为了	他们的	新的	英格兰	自豪	.

虽然她的外貌和举止丝毫没有透露出她出身于新英格兰，而这正是新英格兰人引以为傲的根源之一。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['hʌmbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [freʃ] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd]

The	**girl**	**was**	**also**	**humbly**	**engaged**	**in**	**placing**	**fresh**	**flowers**	**on**	**the**	**tables**	**and**
这	女孩	曾是	还	谦卑地	已订婚的	在	放置	新鲜的	花朵	在	这	表格	和

['mæntl] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

mantel	**and**	**in**	**rearranging**	**the**	**chairs**	**and**	**ornaments**	**in**	**the**	**room**	**to**	**their**
壁炉架	和	在	重新排列	这	椅子	和	装饰品	在	这	房间	到	他们的

[best] [əd'væntɪdʒ] .

best	**advantage**	**.**
最好的	优势	.

女孩还谦逊地帮忙在桌子和壁炉架上摆放鲜花，并重新布置房间里的椅子和装饰品，使之达到最佳效果。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər][læst] [veɪs]

Finally	**,**	**after**	**a**	**lingering**	**glance**	**out**	**the**	**front**	**window**	**,**	**she**	**picked**	**up**	**her**	**last**	**vase**
最后	,	后	一个	挥之不去的	瞥一眼	出去	这	正面	窗户	,	她	挑选	向上	她	最后的	花瓶

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	**flowers**	**,**
的	花朵	,

最后，她久久地望向窗外，然后拿起最后一瓶花。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] , [gri:n] [dʒɑ:r] , [ænd; ənd] ,

a	**single**	**branch**	**of**	**apple**	**blossoms**	**in**	**a**	**tall**	**,**	**green**	**jar**	**,**	**and**	**,**
一个	单身的	分支	的	苹果	花朵	在	一个	高的	,	绿色的	罐	,	和	,

一枝苹果花插在一个高高的绿色罐子里，

['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][soʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n]

crossing	**over**	**to**	**the**	**grand**	**piano**	**so**	**placed**	**it**	**that**	**the**	**sunlight**	**shone**	**full**	**upon**
过境	超过	到	这	盛大	钢琴	所以	放置	它	那	这	阳光	闪耀	满的	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

走到三角钢琴前，把它摆放好，让阳光能够完全照射到钢琴上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['ki:bɔ:rd] ,

Then	**she**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**looking**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**open**	**keyboard**	**,**
然后	她	站立	为了	一个	片刻	寻找	深思熟虑	在	这	打开	键盘	,

然后她站了一会儿，若有所思地看着打开的键盘。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

which	**had**	**a**	**small**	**sheet**	**of**	**music**	**spread**	**before**	**it**	**.**
哪个	有	一个	小的	床单	的	音乐	传播	前	它	.

面前摊着一张小乐谱。

['estər] [kla:k][nekst][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['laɪtli] [ræn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði]

Esther	**Clark**	**next**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**lightly**	**ran**	**her**	**fingers**	**over**	**the**
以斯帖	克拉克	下一个	卫星	向下	在	这	钢琴	和	轻轻	跑	她	手指	超过	这

[ki:z] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ]

keys	**so**	**that**	**it**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**possible**	**for**	**any**	**one**	**farther**	**away**
钥匙	所以	那	它	可以	几乎	有	到过	可能的	为了	任何	一	更远	离开

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔ:l][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] .

than	**the**	**adjoining**	**hall**	**to**	**have**	**heard**	**her**	**playing**	**.**
比	这	相邻的	大厅	到	有	听到	她	玩耍	.

接下来，埃丝特·克拉克坐在钢琴前，轻轻地用手指拨动琴键，以至于除了隔壁大厅的人之外，几乎不可能听到她弹琴的声音。

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] , [jet] [hæd; həd][drə'mætɪk] [fɔ:rs] [ænd; ənd]

The	**refrain**	**was**	**simple**	**and**	**repeated**	**itself**	**,**	**yet**	**had**	**dramatic**	**force**	**and**
这	避免	曾是	简单的	和	重复	本身	,	然而	有	戏剧性	力量	和

['liŋgə] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] ,

lingered	**in**	**one's**	**memory**	**,**
徘徊不去	在	一个人的	记忆	,

副歌虽然简单重复，却极具感染力，令人难忘。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] .

the	**musical**	**call**	**of**	**the**	**watchword**	**for**	**the**	**Camp**	**Fire**	**Girls**	**.**
这	音乐	称呼	的	这	口令	为了	这	营	火	女孩们	.

营火女童军的口令音乐。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['beti] [hæd; həd] [æskt] ['estər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]

Only	**that**	**morning**	**Betty**	**had**	**asked**	**Esther**	**to**	**try**	**to**	**teach**	**this**	**call**	**to**	**her**
仅有的	那	早晨	贝蒂	有	问	以斯帖	到	尝试	到	教	这	称呼	到	她

[frendz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [klʌb] ,

friends	**when**	**they**	**came**	**together**	**at**	**her**	**home**	**that**	**afternoon**	**to**	**form**	**their**	**club**	**,**
朋友们	什么时候	他们	来了	一起	在	她	家	那	下午	到	形式	他们的	俱乐部	,

就在那天早上，贝蒂请求埃丝特在下午朋友们聚在她家组建俱乐部时，尝试教她们这种叫法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['estər] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ʃaɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .

and	**though**	**Esther**	**was**	**painfully**	**shy**	**she**	**felt**	**obliged**	**to**	**do**	**her**	**best**	**.**
和	尽管	以斯帖	曾是	痛苦地	害羞的	她	毛毡	有义务	到	做	她	最好的	.

尽管埃丝特非常害羞，但她觉得自己有义务尽力做到最好。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [frendz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

Some	**few**	**of**	**Betty's**	**friends**	**were**	**known**	**to**	**her**	**through**	**their**	**acquaintance**
一些	很少	的	贝蒂的	朋友们	是	已知	到	她	通过	他们的	熟人

[æt; ət] [skuːl] ,

at	**school**	**,**
在	学校	,

贝蒂的朋友中，只有少数人是通过学校的熟识认识的。

[bʌt; bət]['ɪntuː][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ['soʊʃəli] .

but	**into**	**not**	**one**	**of**	**their**	**homes**	**had**	**she**	**ever**	**been**	**invited**	**socially**	**.**
但	进入	不是	一	的	他们的	房屋	有	她	曾经	到过	受邀	社会	.

但她从未受邀到过他们中的任何一户人家做客。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ]['oʊpənd] ['kwaɪətli] .

The	**door**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**farthest**	**from**	**the**	**piano**	**opened**	**quietly**	**.**
这	门	的	这	绘画	-	房间	最远	从	这	钢琴	打开	悄悄	.

离钢琴最远的那间客厅的门悄无声息地开了。

" ['beti] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [in'kwaiəd] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

"	**Betty**	**,**	**"**	**a**	**young**	**man's**	**voice**	**inquired**	**reproachfully**	**,**
"	贝蒂	,	"	一个	年轻的	男人的	嗓音	询问	责备地	,

“贝蒂，”一个年轻男子的声音带着责备的语气问道，

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] ?

"	**aren't**	**you**	**even**	**glad**	**enough**	**to**	**see**	**me**	**to**	**say**	**hello**	**?**
"	不是	你	甚至	高兴的	足够的	到	看	我	到	说	你好	?

见到我你连句“你好”都不愿意说吗?

[wen] [bɪ'fɔːr] [dɪd][aɪ]['evər] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːp]

When	**before**	**did**	**I**	**ever**	**know**	**you**	**so**	**devoted**	**to**	**practicing**	**that**	**you**	**wouldn't**	**stop**
什么时候	前	做过	我	曾经	知道	你	所以	奉献	到	练习	那	你	不会	停止

[fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'skjuːs] ,

for	**any**	**excuse**	**,**
为了	任何	原谅	,

我以前何时见过你如此专注于练习，以至于没有任何借口可以阻止你?

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt]

and	**yet**	**here**	**I**	**have**	**come**	**all**	**the**	**way**	**home**	**from**	**Portsmouth**	**on**	**your**	**account**
和	然而	这里	我	有	来	全部	这	方式	家	从	朴茨茅斯	在	你的	帐户

!

!
!

然而，我却为了你从朴茨茅斯一路赶回家!

" ['ritʃəd] ['æʃtən] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] [ə'brʌptli] , [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Richard Ashton ceased talking abruptly , for instead of the pretty figure of his
" 理查德 阿什顿 停止 说 突然 , 为了 反而 的 这 漂亮的 数字 的 他的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

理查德·阿什顿突然停止了说话，因为映入眼帘的不是他妹妹的漂亮身影，

['beti] , [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'held] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] [stu:l] [ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [braɪt] [red]
Betty , he now beheld rising from the piano stool a tall girl with bright red
贝蒂 , 他 现在 观看 上升 从 这 钢琴 凳子 一个 高的 女孩 和 明亮的 红色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他看到贝蒂正从钢琴凳上站起来，那是一个身材高挑、有着鲜红色头发的女孩。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['spi:tʃləs] .
looking as though she had been frightened speechless .
寻找 作为 尽管 她 有 到过 害怕 无言 .

她看起来好像吓得说不出话来。

" [greɪt] ['si:zɚz] [goʊst] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [gɜ:rl] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] ,
" Great Caesar's ghost , what a homely girl ! " was his first thought ,
" 伟大的 凯撒的 鬼 , 什么 一个 家常的 女孩 ! " 曾是 他的 第一的 想法 ,

“我的天哪，这姑娘长得真丑！”这是他脑海中浮现的第一个念头。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd]
but not a change in his expression revealed what was in the young man's mind
但 不是 一个 改变 在 他的 表达 揭晓 什么 曾是 在 这 年轻的 男人的 头脑
[æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
as he stretched forth his hand .
作为 他 拉伸 前进 他的 手 .

但当他伸出手时，脸上的表情丝毫没有变化，透露出这位年轻人内心的想法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
" I am sorry to have interrupted you , " he said quickly , " but I am
" 我 是 对不起 到 有 中断 你 , " 他 说 迅速地 , " 但 我 是
['ritʃəd] ['æʃtən] ,
Richard Ashton ,
理查德 阿什顿 ,

“很抱歉打断你们，”他赶紧说道，“我是理查德·阿什顿。”

['bɛti:z] ['brʌðər] .
Betty's brother .
贝蒂的 兄弟 .

贝蒂的哥哥。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] [wʊd] [ðen] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" Of course he expected that the strange girl would then answer him ,
" 的 课程 他 预期的 那 这 奇怪的 女孩 会 然后 回答 他 ,

他当然希望那个陌生女孩会回答他。

[æt; ət] [li:st] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
at least tell him who she was or give some explanation of her presence ,
在 至少 告诉 他 WHO 她 曾是 或者 给 一些 解释 的 她 在场 ,

至少告诉他她是谁，或者解释一下她出现的原因。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['estər] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər]

but	instead	Esther	stood	silently	looking	down	at	the	floor	and	twisting	her
但	反而	以斯帖	站立	默默	寻找	向下	在	这	地面	和	扭曲	她

[hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ʌn'nesəseri] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

hands	together	in	a	wholly	unnecessary	state	of	embarrassment	.
双手	一起	在	一个	完全	不必要	状态	的	尴尬	.

但埃丝特却默默地站在那里，低头看着地板，双手绞在一起，显得十分尴尬，完全没有必要。

['ritʃəd] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , ['slendəli] [bɪlt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['ʃəuldəz]

Richard	Ashton	was	of	medium	height	,	slenderly	built	,	but	with	broad	shoulders
理查德	阿什顿	曾是	的	中等的	高度	,	纤细地	建造	,	但	和	广阔	肩膀

,

,

,

理查德·阿什顿身高中等，身材偏瘦，但肩膀宽阔。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

and	at	this	time	of	life	twenty	-	three	years	old	.
和	在	这	时间	的	生活	二十	-	三	年	老的	.

而此时他23岁。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪt] [braʊn] ;

His	hair	and	eyes	were	light	brown	;
他的	头发	和	眼睛	是	光	棕色的	;

他的头发和眼睛都是浅棕色的；

[hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['beti] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

he	bore	no	resemblance	to	Betty	and	had	a	curiously	serious	expression
他	钻孔	不	相似	到	贝蒂	和	有	一个	奇怪的是	严肃的	表达

[fɔ:r; fər][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [ə; eɪ] ['feloʊ] .

for	so	young	and	fortunate	a	fellow	.
为了	所以	年轻的	和	幸运	一个	同伴	.

他长得一点也不像贝蒂，而且对于这样一个年轻有为的小伙子来说，他的表情却异常严肃。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['hænsəm] ,

Although	not	handsome	,
虽然	不是	英俊的	,

虽然长相并不英俊，

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]

Dick	had	a	look	of	purpose	and	distinction	and	always	had
迪克	有	一个	看	的	目的	和	区别	和	总是	有

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər] ['bɛti:z] [gɜ:rl] [frendz] .

unconsciously	served	as	the	ideal	for	Betty's	girl	friends	.
不知不觉	服务	作为	这	理想的	为了	贝蒂的	女孩	朋友们	.

迪克眼神坚定，气质出众，一直以来都无意识地成为了贝蒂的女朋友们的理想榜样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnstən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

He	was	a	Princeton	graduate	,
他	曾是	一个	普林斯顿	毕业	,

他是普林斯顿大学的毕业生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['stʌdiɪŋ] ['medɪs(ə)n] [ɪn] ['pɔ:rtsməθ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['leɪtər][tu:; tə] [kən'tɪnju:]

but	was	now	studying	medicine	in	Portsmouth	and	expected	later	to	continue
但	曾是	现在	学习	药品	在	朴茨茅斯	和	预期的	之后	到	继续

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] .

his	studies	in	Germany	.
他的	研究	在	德国	.

但他当时正在朴茨茅斯学习医学，并计划之后前往德国继续深造。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['setld] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
Perhaps it was his own seriousness and settled purpose that had made
也许 它 曾是 他的 自己的 严肃 和 定居 目的 那 有 制成
[hɪm; ɪm] [ə'sɪst] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstər] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] ,
him assist in spoiling his small sister almost from her babyhood ,
他 协助 在 破坏 他的 小的 姐姐 几乎 从 她 婴儿期 ,

或许正是他严肃认真、目标明确，才导致他从妹妹还是婴儿时就开始溺爱她。

[jet] ['leɪtli] ['siːɪŋ] ['bɛtiːz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər]
yet lately seeing Betty's restlessness and discontent he had begun to wonder
然而 最近 看到 贝蒂的 躁动不安 和 不满 他 有 开始 到 想知道
[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
if he and his father and mother had been as kind to her as
如果 他 和 他的 父亲 和 母亲 有 到过 作为 种类 到 她 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
they had meant to be .
他们 有 意思是 到 是 .

然而，最近看到贝蒂焦躁不安、心怀不满，他开始怀疑自己和父母是否像他们本该做的那样善待她。

['beti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [tuː] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
Betty was growing up and it might be she too needed to have something
贝蒂 曾是 生长 向上 和 它 可能 是 她 也 需要 到 有 某物
[æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
asked of her ,
问 的 她 ,

贝蒂渐渐长大，或许她也需要有人对她提出一些要求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
that she too wished to give as well as to receive .
那 她 也 希望 到 给 作为 出色地 作为 到 收到 .

她也希望付出，也希望得到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [frend] ([ðə; ði][gɜːrl] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ][hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp]
" I am not your sister's friend (the girl near the piano had finally made up
" 我 是 不是 你的 姐妹 朋友 (这 女孩 靠近 这 钢琴 有 最后 制成 向上
[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk]) ,
her mind to speak) ,
她 头脑 到 说话) ,

“我不是你姐姐的朋友（钢琴旁的女孩终于下定决心开口说话了），”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəm'pænjən] ,
I am only a kind of companion ,
我 是 仅有的 一个 种类 的 伴侣 ,

我只是个陪伴者而已。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] .
to help her with her studying or to do whatever she desires .
到 帮助 她 和 她 学习 或者 到 做 任何 她 欲望 .

帮助她学习，或者做她想做的任何事。

" [dɪk] ['æʃtən] [læft] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] ['luːzɪŋ] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv]['grævəti] .
" Dick Ashton laughed , his face immediately losing its look of gravity .
" 迪克 阿什顿 笑了 , 他的 脸 立即地 输 它是 看 的 重力 .

迪克·阿什顿笑了，他脸上严肃的表情瞬间消失了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [æz; əz] [wel] , [ɪz]
" Well , that is no particular reason why you should not be her friend as well , is
" 出色地 , 那 是 不 特别的 原因 为什么 你 应该 不是 是 她 朋友 作为 出色地 , 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“嗯，这并不是你不应该和她成为朋友的理由，对吧？”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] ['beti] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [tæsk] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

At	least	I	hope	Betty	won't	make	the	task	too	hard	for	you	,
在	至少	我	希望	贝蒂	惯于	制作	这	任务	也	难的	为了	你	,

至少我希望贝蒂不会给你制造太大的麻烦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəz] ,

but	as	to	doing	all	the	things	she	desires	,
但	作为	到	正在做	全部	这	事物	她	欲望	,

但要说做她想做的所有事情，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['prɪti] ['bɪzi] .

I	am	afraid	that	will	keep	you	pretty	busy	.
我	是	害怕的	那	将要	保持	你	漂亮的	忙碌的	.

恐怕这会让你忙得不可开交。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ,

I	believe	I	remember	now	,
我	相信	我	记住	现在	,

我想起来了。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv]

my	mother	did	write	me	about	asking	you	to	come	here	to	stay	;	you	have
我的	母亲	做过	写	我	关于	问	你	到	来	这里	到	停留	;	你	有

[lɪvd] [bɪ'fɔːr] - -

lived	before	-	-
居住地	前	-	-

我母亲确实写信告诉我，请你来这里住一段时间；你以前在这里住过——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	young	man	hesitated	.
"	这	年轻的	男人	犹豫了一下	.

年轻人犹豫了一下。

[bʌt; bət] ['estər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [pleɪn] ['iːv(ə)n]

But	Esther	had	now	come	nearer	and	really	she	seemed	almost	too	plain	even
但	以斯帖	有	现在	来	更近	和	真的	她	似乎	几乎	也	清楚的	甚至

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪstər] ,

to	serve	his	pretty	sister	,
到	服务	他的	漂亮的	姐姐	,

但埃丝特走近了，她看起来实在太相貌平平，甚至连服侍他漂亮的妹妹都显得不够格。

['beti] , [ðə; ði] ['kɑːntræst] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmli] [gɜːrl] .

Betty	,	the	contrast	might	be	too	hard	for	the	homely	girl	.
贝蒂	,	这	对比	可能	是	也	难的	为了	这	家常的	女孩	.

贝蒂，这种反差对相貌平平的女孩来说可能太强烈了。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , " [dɪk] [kən'tɪnjuːd]

"	You	were	playing	something	when	I	came	in	,	won't	you	go	on	,	"	Dick	continued
"	你	是	玩耍	某物	什么时候	我	来了	在	,	惯于	你	去	在	,	"	迪克	持续

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

“我进来的时候你正在演奏，你能不能继续演奏下去？”迪克急忙说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ,

fearing	that	the	strange	girl	,	with	her	pale	eyes	fixed	on	his	,
害怕	那	这	奇怪的	女孩	,	和	她	苍白	眼睛	固定的	在	他的	,

他害怕那个陌生的女孩，她苍白的眼睛直直地盯着他，

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [ænd; ənd][nɑːt][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər]

might	be	able	to	read	his	inmost	thoughts	and	not	desiring	to	hurt	her
可能	是	有能力的	到	读	他的	最	想法	和	不是	渴望	到	伤害	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

她或许能看穿他内心深处的想法，并且不想伤害她的感情。

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] , ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

However	she	had	started	,	edging	toward	the	door	.
然而	她	有	开始	,	边缘	朝向	这	门	.

然而，她已经开始了，慢慢地向门口挪动。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt] ;

"	I	would	much	rather	not	;
"	我	会	很多	相当	不是	;

我宁愿不这样做；

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

your	sister	is	to	have	some	friends	here	this	afternoon	and	wishes	me	to
你的	姐姐	是	到	有	一些	朋友们	这里	这	下午	和	愿望	我	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

teach	them	a	few	lines	of	music	.
教	他们	一个	很少	线条	的	音乐	.

你姐姐今天下午会有一些朋友来这里，她想让我教他们几句曲子。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['splendɪd][piˈænoʊ] . "

I	hope	your	mother	won't	mind	my	touching	this	splendid	piano	.	"
我	希望	你的	母亲	惯于	头脑	我的	接触	这	灿烂	钢琴	.	"

希望你母亲不会介意我触摸这架精美的钢琴。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?

"	What	on	earth	is	the	girl	afraid	of	?
"	什么	在	地球	是	这	女孩	害怕的	的	?

“这女孩到底在害怕什么？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] , " ['ritʃəd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

I	have	no	desire	to	eat	her	,	"	Richard	thought	to	himself	,
我	有	不	欲望	到	吃	她	,	"	理查德	想法	到	他自己	,

“我并不想吃她，”理查德心想。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ['ɛstərz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['mænər] , [bʌt; bət]

continuing	to	observe	Esther's	frightened	expression	and	nervous	manner	,	but
继续	到	观察	埃丝特的	害怕	表达	和	紧张的	方式	,	但

['oʊnli] ['ænsər] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] : " ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] .

only	answering	good	-	naturedly	:	"	Certainly	she	won't	mind	.
仅有的	回答	好的	-	自然地	:	"	当然	她	惯于	头脑	.

继续观察埃丝特惊恐的表情和紧张的举止，但只是和蔼地回答说：“她肯定不会介意的。”

[pliːz] [juːz][ðə; ði][piˈænoʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ][laɪk] ,

Please	use	the	piano	whenever	you	like	,
请	使用	这	钢琴	每当	你	喜欢	,

请随时使用钢琴。

[fɔːr; fər] ['beti] [heɪts] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

for	Betty	hates	practicing	and	I	don't	care	much	for	a	man	musician	,
为了	贝蒂	讨厌	练习	和	我	不	关心	很多	为了	一个	男人	音乐家	,

因为贝蒂讨厌练习，而我对男音乐家也不太感兴趣。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

especially	a	poor	one	,	though	I	love	music	.
尤其	一个	贫穷的	一	,	尽管	我	爱	音乐	.

尤其是不太好的音乐，尽管我热爱音乐。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [tɪ'mɪdəti] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][ʌv; əv]

"	Just	for	a	moment	the	newcomer's	timidity	vanished	and	her	smile	of
"	只是	为了	一个	片刻	这	新人的	胆怯	消失了	和	她	微笑	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“新来者的羞怯瞬间消失，脸上露出了欣喜的笑容，

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] , [strɔːŋ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [tiːθ] , [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts]

showing	her	big	,	strong	mouth	with	its	white	teeth	,	relieved	her	face	of	its
显示	她	大的	,	强的	嘴	和	它是	白色的	牙齿	,	松了口气	她	脸	的	它是

[ɪn'taɪər] ['pleɪnnəs] .

entire	plainness	.
全部的	朴素	.

她露出大而有力的嘴巴和洁白的牙齿，使她原本朴素的脸庞焕然一新。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	I	should	love	it	more	than	anything	in	the	world	;
"	我	应该	爱	它	更多的	比	任何事物	在	这	世界	;

“我应该比世界上任何东西都更爱它；

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ?

would	you	mind	asking	your	mother	if	I	may	?
会	你	头脑	问	你的	母亲	如果	我	可能	?

请问您介意我问问您母亲吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . "

I	am	afraid	to	ask	her	.	"
我	是	害怕的	到	问	她	.	"

我不敢问她。

" [bʌt; bət][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	But	not	afraid	of	asking	me	?
"	但	不是	害怕的	的	问	我	?

但你不怕问我吗?

" ['rɪtʃəd] [læft] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l]

"	Richard	laughed	;	he	had	made	his	suggestion	without	any	special
"	理查德	笑了	;	他	有	制成	他的	建议	没有	任何	特别的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

理查德笑了；他的建议是随口说的，并没有经过任何深思熟虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bæŋ] [æt; ət][ðer; ðər][pi'ænoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

but	the	girl	might	as	well	be	allowed	to	bang	at	their	piano	if	she	liked	.
但	这	女孩	可能	作为	出色地	是	允许	到	砰	在	他们的	钢琴	如果	她	喜欢	.

但如果这女孩愿意，完全可以允许她敲打他们的钢琴。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] .

Should	she	get	it	out	of	order	why	it	could	soon	be	straightened	out	again	.
应该	她	得到	它	出去	的	命令	为什么	它	可以	很快	是	拉直	出去	再次	.

如果她弄乱了顺序，也很快就能重新理顺。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃər]

And	then	kindness	to	persons	less	fortunate	than	himself	was	second	nature
和	然后	仁慈	到	人	较少的	幸运	比	他自己	曾是	第二	自然

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['æʃtən] .

with	Richard	Ashton	.
和	理查德	阿什顿	.

对于理查德·阿什顿来说，善待比自己不幸的人就像是与生俱来的本能。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

" Here is the mater coming , I will ask her at once , " he returned ,

" 这里 是 这 母 未来 , 我 将要 问 她 在 一次 , " 他 返回 ,

“夫人来了，我这就去问她，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] ['ɛstərz] [ʌn'spoʊkən] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

and then seeing Esther's unspoken look of entreaty ,

和 然后 看到 埃丝特的 未说出口的 看 的 恳求 ,

然后，她看到了以斯帖无声的恳求眼神，

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

as he went forward to open the door for his mother ,

作为 他 去 向前 到 打开 这 门 为了 他的 母亲 ,

他上前去为母亲开门时，

[hiː; hi]['saɪləntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

he silently agreed to postpone his request .

他 默默 同意 到 推迟 他的 要求 .

他默默地同意推迟提出请求。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [blɑːnd] , ['hænsəmli] [drest] ['wʊmən] ,

Mrs . Ashton was a tall , blonde , handsomely dressed woman ,

太太 . 阿什顿 曾是 一个 高的 , 金发 , 英俊地 穿着 女士 ,

阿什顿夫人身材高挑，金发碧眼，衣着考究。

[huː] ['rerli] [ʃoʊd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

who rarely showed affection for anyone save her husband and children and

WHO 很少 显示 感情 为了 任何人 节省 她 丈夫 和 孩子们 和

[huːz] ['liːʒər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] .

whose leisure time was largely devoted to playing bridge .

谁 闲暇 时间 曾是 很大程度上 奉献 到 玩耍 桥 .

除了丈夫和孩子之外，她很少对任何人表达感情，她的闲暇时间大部分都用来打桥牌。

['niːðər] ['beti] [nɔːr][hɜːr; hər] [sʌn] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

Neither Betty nor her son looked like her .

两者都不 贝蒂 也不 她 儿子 看起来 喜欢 她 .

贝蒂和她的儿子都不像她。

['rɪtʃəd] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪl] ['beti] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]

Richard resembled his father , while Betty must have inherited her appearance

理查德 类似 他的 父亲 , 尽管 贝蒂 必须 有 遗传 她 外貌

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] .

from some more remote ancestor .

从 一些 更多的 偏僻的 祖先 .

理查德长得像他的父亲，而贝蒂的容貌一定是遗传自更远的祖先。

[ɪn] [wʌn] ['kʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [hʌŋ] [æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æʃtənz]

In one comer of the parlor hung an oil painting of one of Mr . Ashton's

在 一 角 的 这 客厅 悬挂 一个 油 绘画 的 一 的 先生 . 阿什顿的

[greɪt] - [ænt] ,

great - aunts ,

伟大的 - 姑姑们 ,

客厅一角挂着一幅阿什顿先生的姑婆的油画。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [hæt] ,

a young English girl in a white muslin dress and picture hat ,

一个 年轻的 英语 女孩 在 一个 白色的 细棉布 裙子 和 图片 帽子 ,

一位身穿白色薄纱连衣裙、头戴圆顶礼帽的英国年轻女孩

[huːm] ['beti] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] .

whom Betty always insisted she resembled .

谁 贝蒂 总是 坚持 她 类似 .

贝蒂一直坚称自己长得像他。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['æŋkʃəsli] .

Mrs	.	Ashton	was	frowning	anxiously	.
太太	.	阿什顿	曾是	皱眉	焦虑地	.

阿什顿太太焦虑地皱起了眉头。

" ['hæznt] ['beti] [rɪ'tɜ:rnd] , [dɪk] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	Hasn't	Betty	returned	,	Dick	?	"	she	inquired	.
"	还没有	贝蒂	返回	,	迪克	?	"	她	询问	.

“贝蒂还没回来吗，迪克？”她问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

"	It	is	an	hour	since	luncheon	and	her	friends	may	arrive	at	any	moment	.
"	它	是	一个	小时	自从	午餐	和	她	朋友们	可能	到达	在	任何	片刻	.

距离午餐时间已经过去一个小时了，她的朋友们随时可能到达。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ,

The	child	was	not	at	all	well	yesterday	and	,
这	孩子	曾是	不是	在	全部	出色地	昨天	和	,

孩子昨天身体很不舒服，

[aɪ] [du:] ['wʌndər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['saɪəns] ['ti:tʃər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] , [mɪs] [mək'mɝ:tri] [ɪz] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

I	do	wonder	if	her	science	teacher	can	be	keeping	her	in	,	Miss	McMurtry	is	so	inconsiderate	.
我	做	想知道	如果	她	科学	老师	能	是	保持	她	在	,	错过	麦克默特里	是	所以	不体贴	.

我真想知道她的科学老师是不是可以把她留在家里，麦克默特里小姐太不体贴了。

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] ['beti] [ðɪs] ['sʌmər] ,

I	really	don't	know	what	to	do	about	Betty	this	summer	,
我	真的	不	知道	什么	到	做	关于	贝蒂	这	夏天	,

今年夏天我真不知道该怎么安排贝蒂的事。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][fɔ:rm] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔ:r][ə; eɪ][kæmp] ,

she	is	so	opposed	to	going	to	Europe	with	us	again	and	wants	to	form	a	club	or	a	camp	,
她	是	所以	反对	到	去	到	欧洲	和	我们	再次	和	想要	到	形式	一个	俱乐部	或者	一个	营	,

她非常反对再次和我们一起去欧洲，她想成立一个俱乐部或夏令营。

['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [spend] [hɜ:r; hər] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

something	perfectly	extraordinary	,	so	as	to	spend	her	summer	in	the	woods	.
某物	完美	非凡的	,	所以	作为	到	花费	她	夏天	在	这	树林	.

一件非常特别的事情，让她在树林里度过夏天。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [tɔ:kt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'di:ə] [læst] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [hoʊp] ,

She	almost	talked	your	father	into	the	idea	last	evening	,	but	I	do	hope	,
她	几乎	谈话	你的	父亲	进入	这	主意	最后的	晚上	,	但	我	做	希望	,

她昨晚差点就说服你父亲了，但我还是希望……

[dɪr] ['ritʃəd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər] .

dear	Richard	,	that	you	will	oppose	her	.
亲爱的	理查德	,	那	你	将要	反对	她	.

亲爱的理查德，你要反对她。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['beti] .

You	have	such	influence	with	Betty	.
你	有	这样的	影响	和	贝蒂	.

你对贝蒂的影响很大。

" [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
" Dick and his mother were standing together by the window now on the
" 迪克 和 他的 母亲 是 常设 一起 经过 这 窗户 现在 在 这
['lʊkaʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːənt] .
lookout , for the truant .
瞭望台 , 为了 这 逃学 .

“迪克和他的母亲现在正一起站在窗边，警惕地寻找逃学的孩子。”

" [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , ['mʌðər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['tiːzɪŋli] .
" Don't be such a weakling , mother , " the young man replied teasingly .
" 不 是 这样的 一个 弱者 , 母亲 , " 这 年轻的 男人 回复 戏谑地 .

“别这么没出息，母亲，”年轻人戏谑地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] ['beti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [seɪ] [soʊ]
" If you really wish Betty to go to Europe with you and father say so
" 如果 你 真的 希望 贝蒂 到 去 到 欧洲 和 你 和 父亲 说 所以
[ænd; ənd][let] [ðæt] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ,
and let that settle the matter ,
和 让 那 定居 这 事情 ,

“如果你真的希望贝蒂和你还有你父亲一起去欧洲，就直接说出来，让这件事就此解决。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
but I am not so sure this new scheme of hers is a bad one .
但 我 是 不是 所以 当然 这 新的 方案 的 她的 是 一个 坏的 一 .

但我不太确定她的这个新计划是不是坏事。

['beti] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪt] ['telɪgræm] [æt; ət] ['bedtaɪm] [læst] [naɪt] (['telifəund] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz]
Betty sent me a night telegram at bedtime last night (telephoned it , I suppose
贝蒂 发送 我 一个 夜晚 电报 在 就寝时间 最后的 夜晚 (电话 它 , 我 认为
,
,
,

昨晚睡前，贝蒂给我发了一封夜间电报（我想应该是打电话发的）。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed]) ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
when you thought she was in bed) asking me to come home for the day
什么时候 你 想法 她 曾是 在 床) 问 我 到 来 家 为了 这 天
[ænd; ənd][help][hɜːr; hər][get][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
and help her get her own way .
和 帮助 她 得到 她 自己的 方式 .

当你以为她已经上床睡觉的时候，她却要求我回家一天，帮她达成自己的目的。

['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] ['sʌmər] , ['mʌðər] ,
Living out of doors all summer , mother ,
活的 出去 的 门 全部 夏天 , 母亲 ,

整个夏天都住在户外，妈妈

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][rʌb] [ʌp] [ə'genst] ['ʌðər] ['gɝːlz] [meɪ] [biː; bi]
and learning to look after herself and to rub up against other girls may be
和 学习 到 看 后 她自己 和 到 擦 向上 反对 其他 女孩们 可能 是
[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['beti] .
the best thing in the world for Betty .
这 最好的 事物 在 这 世界 为了 贝蒂 .

对于贝蒂来说，学会照顾自己，并与其他女孩友好相处，可能是世界上最好的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] . "
I am afraid she has been growing up to be more ornamental than useful . "
我 是 害怕的 她 有 到过 生长 向上 到 是 更多的 装饰 比 有用 . "

恐怕她长大后更像是个摆设而不是有用的东西了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['beti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɔːrnə'ment(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['æʃtən]

" There is no reason why Betty should be anything but ornamental , " Mrs . Ashton

" 那里 是 不 原因 为什么 贝蒂 应该 是 任何事物 但 装饰 , " 太太 . 阿什顿

['ɑːrgjuːd] ,

argued ,

争论 ,

“贝蒂除了当个装饰品之外，没有其他任何理由，”阿什顿太太辩解道。

[ɔːl'ðoʊ] ['pleɪnli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɜːrdz] .

although plainly thinking over her son's words .

虽然 显然 思维 超过 她 儿子的 字 .

虽然她显然在仔细思考儿子的话。

[dɪk] ['æʃtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dick Ashton shook his head .

迪克 阿什顿 摇晃 他的 头 .

迪克·阿什顿摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日出山营火女孩(The Camp Fire Girls at Sunrise Hill)

" [noʊ] , ['mʌðər] , [ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [hæz; həz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] ['piːp(ə)l]

"	No	,	mother	,	the	modern	world	has	no	place	in	it	but	for	useful	people
"	不	,	母亲	,	这	现代的	世界	有	不	地方	在	它	但	为了	有用	人们

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

“不，母亲，现代世界除了对社会有用的人之外，没有其他容身之地。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv]

And	somehow	it	seems	to	me	that	even	more	is	going	to	be	asked	of
和	不知何故	它	似乎	到	我	那	甚至	更多的	是	去	到	是	问	的

['wɪmɪn] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] [men] .

women	than	has	been	asked	of	men	.
女性	比	有	到过	问	的	男人	.

而且不知为何，我觉得未来对女性的要求会比对男性的要求更高。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [tuː]

They	have	got	to	do	their	own	housekeeping	and	some	of	the	world's	too
他们	有	得到	到	做	他们的	自己的	家政	和	一些	的	这	世界的	也

, ['prɪti] [suːn] .

,	pretty	soon	.
,	漂亮的	很快	.

他们必须尽快处理好自己的内部事务，以及世界上的一些问题。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ]

"	Before	the	young	fellow	finished	speaking	he	and	his	mother	were	both
"	前	这	年轻的	同伴	完成的	请讲	他	和	他的	母亲	是	两个都

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [tɔːrd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

smiling	and	waving	their	hands	toward	Mollie	and	Polly	O'Neill	,
微笑	和	挥手	他们的	双手	朝向	莫莉	和	波莉	奥尼尔	,

“年轻人话还没说完，他和他的母亲就都面带微笑，向莫莉和波莉·奥尼尔挥手致意了。”

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [gɜːrl] [frendz] .

who	were	at	this	moment	crossing	the	street	with	several	other	girl	friends	.
WHO	是	在	这	片刻	过境	这	街道	和	一些	其他	女孩	朋友们	.

当时她们正和几个女朋友一起过马路。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , ['bɛtiːz] ['ɔːtəməbiːl] , ['drɪvn] [baɪ][hɜːr'self] , [dæʃt]

Before	they	entered	the	house	,	however	,	Betty's	automobile	,	driven	by	herself	,	dashed
前	他们	进入	这	房子	,	然而	,	贝蒂的	汽车	,	驱动	经过	她自己	,	虚线

['ɪntuː] [saɪt] ,

into	sight	,
进入	视线	,

然而，在他们进入房子之前，贝蒂自己驾驶的汽车疾驰而来。

[kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] : ['mɑːrgrət] ['evərit] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] ; [mɪs]

containing	five	other	passengers	:	Margaret	Everett	and	her	small	brother	;	Miss
包含	五	其他	乘客	:	玛格丽特	埃弗雷特	和	她	小的	兄弟	;	错过

[mək'mɜːtri] ,

McMurtry	,
麦克默特里	,

车上还有其他五名乘客：玛格丽特·埃弗雷特和她的弟弟；麦克默特里小姐，

[ðə; ði] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ;

the	science	teacher	at	the	high	school	;
这	科学	老师	在	这	高的	学校	;

高中的科学老师；

[ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klevər] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [nɪr] -

a	tall	girl	with	a	clever	face	and	a	far	-	away	expression	in	her	near	-
一个	高的	女孩	和	一个	聪明的	脸	和	一个	远的	-	离开	表达	在	她	靠近	-

['saɪtɪd] [bluː] [aɪz] ;

sighted	blue	eyes	;
目击者	蓝色的	眼睛	;

一个身材高挑、面容聪慧的女孩，近视的蓝色眼睛里透着一丝遥远的神情；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [gɜːrl] ,

and	a	fifth	girl	,
和	一个	第五	女孩	,

还有第五个女孩，

[æn; ən] [ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] [bəuθ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl]

an	entire	stranger	both	to	Mrs	.	Ashton	and	Dick	and	until	a	short	while
一个	全部的	陌生人	两个都	到	太太	.	阿什顿	和	迪克	和	直到	一个	短的	尽管

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['iːkwəl] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['beti] .

before	an	equal	stranger	to	Betty	.
前	一个	平等的	陌生人	到	贝蒂	.

对于阿什顿太太和迪克来说，他完全是个陌生人；直到不久前，对于贝蒂来说，他也同样是个陌生人。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] ['beti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ]

Almost	before	the	car	stopped	Betty	was	out	of	her	seat	and	ushering
几乎	前	这	车	停止	贝蒂	曾是	出去	的	她	座位	和	引座

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [bɪg] ,

her	visitors	into	their	big	,
她	访客	进入	他们的	大的	,

车子还没停稳，贝蒂就下了车，领着来访的客人进了他们的大房间。

[swiːt] - [smelɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

sweet	-	smelling	drawing	-	room	.
甜的	-	闻起来	绘画	-	房间	.

客厅里弥漫着甜美的香气。

[ðer; ðər] ['estər] [stʊd] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	Esther	stood	close	against	the	wall	,
那里	以斯帖	站立	关闭	反对	这	墙	,

埃丝特紧贴着墙站着，

['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] [fɔːr; fər]

trying	her	best	to	shrink	out	of	sight	even	while	she	reproached	herself	for
尝试	她	最好的	到	收缩	出去	的	视线	甚至	尽管	她	受责备	她自己	为了

[hɜːr; hər] [ʌn'nesəseri] ['ɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .

her	unnecessary	awkwardness	and	fear	.
她	不必要	尴尬	和	害怕	.

她竭尽全力地躲藏起来，同时又责备自己不必要的尴尬和恐惧。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [noʊ] ['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪtər]

Suppose	she	had	had	no	home	and	no	social	training	like	the	greater
认为	她	有	有	不	家	和	不	社会的	训练	喜欢	这	更大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

number	of	these	other	girls	,
数字	的	这些	其他	女孩们	,

假设她像其他大多数女孩一样，没有家，也没有接受过社会训练，

[jet] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fər'evər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʊd]

yet	did	she	not	mean	to	follow	forever	the	law	of	the	Camp	Fire	and	would
然而	做过	她	不是	意思是	到	跟随	永远	这	法律	的	这	营	火	和	会

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hæpinəs] ?

it	not	teach	her	in	time	to	gain	the	knowledge	necessary	to	happiness	?
它	不是	教	她	在	时间	到	获得	这	知识	必要的	到	幸福	?

难道她不想永远遵循营火法则吗？难道营火法则不会让她最终获得获得幸福所需的知识吗？

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]

THE LAW OF THE CAMP FIRE

这 法律 的 这 营 火

营火法则

" ['estər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] ?

" Esther , won't you repeat the Law of the Camp Fire for the girls ?

" 以斯帖 , 惯于 你 重复 这 法律 的 这 营 火 为了 这 女孩们 ?

“埃丝特，你能否再给女孩们讲一遍营火法则？”

" [mɪs] [mək'mɜːtri] [æskt] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

" Miss McMurtry asked , fifteen minutes later ,

" 错过 麦克默特里 问 , 十五 分钟 之后 ,

十五分钟后，麦克默特里小姐问道：

[wen] ['bɛtiːz] [gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər]

when Betty's guests were seated in a close circle about the drawing - room , their

什么时候 贝蒂的 客人 是 坐着 在 一个 关闭 圆圈 关于 这 绘画 - 房间 , 他们的

['feɪsɪz] ['iːgər] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

faces eager with curiosity .

面孔 渴望的 和 好奇心 .

贝蒂的客人们围坐在客厅里，脸上都洋溢着渴望和好奇。

['estər] [ə'loʊn][sæt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Esther alone sat at some distance from the others ,

以斯帖 独自的 卫星 在 一些 距离 从 这 其他的 ,

埃丝特独自一人坐在离其他人一段距离的地方。

[soʊ] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so that Betty was compelled to draw her forward toward the center of their

所以 那 贝蒂 曾是 被迫 到 画 她 向前 朝向 这 中心 的 他们的

[gruːp] .

group .

团体 .

因此，贝蒂不得不把她拉到她们人群的中心。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

How she longed to refuse to recite ,

如何 她 渴望 到 拒绝 到 背诵 ,

她多么渴望拒绝背诵啊，

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər]

for instead of a dozen pairs of eyes fastened upon her she felt there

为了 反而 的 一个 打 对 的 眼睛 系紧 之上 她 她 毛毡 那里

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

must be at least a hundred !

必须 是 在 至少 一个 百 !

她感觉盯着她的，不只是十几双眼睛，而至少有一百双！

[jet] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [dɪk] ['æʃtənz] [feɪs] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]

Yet catching an expression of amused sympathy on Dick Ashton's face somehow she

然而 捕捉 一个 表达 的 觉得好笑 同情 在 迪克 阿什顿的 脸 不知何故 她

[felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

felt encouraged to go on .

毛毡 鼓励 到 去 在 .

然而，当她捕捉到迪克·阿什顿脸上带着一丝戏谑的同情表情时，她感到受到鼓舞，继续说道。

" ['estər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

"	Esther	and	I	have	been	studying	the	plan	of	the	Camp	Fire	organization
"	以斯帖	和	我	有	到过	学习	这	计划	的	这	营	火	组织

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

for	the	past	two	months	and	it	is	really	very	simple	,
为了	这	过去的	二	几个月	和	它	是	真的	非常	简单的	,

“过去两个月，我和埃丝特一直在研究营火组织的计划，它其实非常简单。”

" [mɪs] [mək'mɜːtri] [kən'tɪnjuːd] .

"	Miss	McMurtry	continued	.
"	错过	麦克默特里	持续	.

麦克默特里小姐继续说道。

" [wʌn] [mʌst; məst][dʒʌst] ['fɑːloʊ] ['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [wət'evər] [siːmz]

"	One	must	just	follow	certain	general	rules	and	then	add	whatever	seems
"	一	必须	只是	跟随	肯定	一般的	规则	和	然后	添加	任何	似乎

[ə'proʊpriət] [tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] ['speʃ(ə)l] [kæmp][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['kærəktər] .

appropriate	to	give	one's	special	camp	originality	and	character	.
合适的	到	给	一个人的	特别的	营	独创性	和	特点	.

“只需遵循一些通用规则，然后添加任何合适的内容，就能使自己的营地具有独特的原创性和个性。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['sʌmər] ,

I	had	been	hoping	to	form	a	club	in	the	village	this	summer	,
我	有	到过	希望	到	形式	一个	俱乐部	在	这	村庄	这	夏天	,

我原本希望今年夏天在村里成立一个俱乐部，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['bɛtiːz] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər]

but	of	course	if	we	can	carry	out	Betty's	idea	and	spend	our	summer
但	的	课程	如果	我们	能	携带	出去	贝蒂的	主意	和	花费	我们的	夏天

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

together	in	the	woods	,
一起	在	这	树林	,

当然，如果我们能采纳贝蒂的建议，一起在树林里度过夏天的话，

[waɪ] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] ['jɪrz] [tuː; tə]

why	we	will	learn	in	a	few	months	what	it	might	have	taken	us	years	to
为什么	我们	将要	学习	在	一个	很少	几个月	什么	它	可能	有	已采取	我们	年	到

[faɪnd] [aʊt] [ɪn] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [ɪn] [taʊn] .

find	out	in	weekly	meetings	in	town	.
寻找	出去	在	每周	会议	在	镇	.

为什么我们会在几个月内了解到一些我们可能需要花费数年时间在镇上的每周会议上才能了解到的事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɑːpt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['estər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðen] [felt] [ə'blaɪdʒd]

"	The	young	woman	stopped	,	turning	toward	Esther	,	and	the	girl	then	felt	obliged
"	这	年轻的	女士	停止	,	转弯	朝向	以斯帖	,	和	这	女孩	然后	毛毡	有义务

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

“年轻女子停下脚步，转向埃丝特，埃丝特这才觉得有必要开口说话。”

['ɛstərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Esther's	voice	was	low	,
埃丝特的	嗓音	曾是	低的	,

埃丝特的声音很低沉。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðæt] [rer] ['kwɑːləti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [æt; ət]

but	had	that	rare	quality	given	to	but	a	few	voices	of	being	heard	at
但	有	那	稀有的	质量	给定	到	但	一个	很少	声音	的	存在	听到	在

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [reɪzd] .

even	a	great	distance	without	being	raised	.
甚至	一个	伟大的	距离	没有	存在	提高	.

但它却拥有只有少数人才能拥有的那种特质：即使不提高音量，也能在很远的距离被听到。

" [siːk] ['bjuːti] .
" Seek beauty .
" 寻找 美丽 .

追求美。

[gɪv] ['sɜːrvɪs] .
Give service .
给 服务 .

提供服务。

[pər'suː] ['nɑːlɪdʒ] .
Pursue knowledge .
追求 知识 .

追求知识。

[biː; bi] ['trʌstwɜːrði] .
Be trustworthy .
是 值得信赖的 .

要值得信赖。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [helθ] .
Hold on to health .
抓住 在 到 健康 .

保持健康。

['glɔːrɪfaɪ][wɜːrk] .
Glorify work .
荣耀 工作 .

赞美劳动。

[biː; bi] ['hæpi] .
Be happy .
是 快乐的 .

要开心。

" [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [laɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [ɪn'kriːs] ,
" With each line , feeling the sympathy of her small audience increase ,
" 和 每个 线 , 感觉 这 同情 的 她 小的 观众 增加 ,

“每说一句，她都能感受到听众的同情心在不断增长，”

['estər] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ]
Esther gained courage until at last she was able to finish her verse with
以斯帖 获得 勇气 直到 在 最后的 她 曾是 有能力的 到 结束 她 诗 和
['fɜːrvər] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
fervor and conviction .
热情 和 定罪 .

埃丝特鼓起勇气，最终满怀热情和信念地完成了她的诗篇。

['æftər][hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [nɪr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
After her conclusion most of the faces near her were unusually
后 她 结论 最多 的 这 面孔 靠近 她 是 异常地
['θɔːtf(ə)l] [ʌn'tɪl] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,
thoughtful until Polly O'Neill ,
周到 直到 波莉 奥尼尔 ,

在她结束发言后，她周围的大多数人脸上都露出了异常沉思的神情，直到波莉·奥尼尔。

['siːtɪd] [nekst]['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [læf] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] .
seated next Mrs . Ashton , gave a characteristic laugh followed by a sigh .
坐着 下一个 太太 . 阿什顿 , 给予 一个 特征 笑 随后 经过 一个 叹 .

坐在阿什顿夫人旁边的他，发出了一声标志性的笑声，然后叹了口气。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wi:; wi]['evər] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
" My dear children , if we ever learn to live up to that law of the Camp Fire
" 我的 亲爱的 孩子们 , 如果 我们 曾经 学习 到 居住 向上 到 那 法律 的 这 营 火
,
,
,

“我亲爱的孩子们，如果我们能学会遵守营火法则，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][nɑ:t]['gɜ:lz] !
then shall we be angels and not girls !
然后 将 我们 是 天使 和 不是 女孩们 !

那么我们就要做天使，而不是女孩了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [fraʊn] [frʌm; frəm] ['beti]
And she might have added more had not an imploring frown from Betty
和 她 可能 有 额外 更多的 有 不是 一个 恳求 皱眉 从 贝蒂
['saɪlənst] [hɜ:r; hər] .
silenced her .
沉默 她 .

如果不是贝蒂恳求的皱眉让她噤声，她或许还会补充更多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pɑ:li] ['rerli] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
Of course some of the girls would understand that Polly rarely meant what she
的 课程 一些 的 这 女孩们 会 理解 那 波莉 很少 意思是 什么 她
[sed] ,
said ,
说 ,

当然，有些女孩会明白，波莉很少会言不由衷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɪə(r)] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['beti] [wɪʃt]
but there we're other members of the little company with whom Betty wished
但 那里 是 其他 成员 的 这 小的 公司 和 谁 贝蒂 希望
[tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [rɪsks] .
to take no risks .
到 拿 不 风险 .

但这家小公司里还有其他一些成员，贝蒂不想和他们冒任何风险。

[bɪ'saɪdz] , ['pɑ:li:z] [læf] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] ['dæmpən]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] !
Besides , Polly's laugh could sometimes dampen even her own enthusiasm !
除了 , 波莉的 笑 可以 有时 挫伤 甚至 她 自己的 热情 !

此外，波莉的笑声有时甚至会让她自己的热情都消退！

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [frend] [nekst][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
And had she not placed her friend next her mother in order that she might
和 有 她 不是 放置 她 朋友 下一个 她 母亲 在 命令 那 她 可能
['ɪntrəst] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ɪn][ðer; ðər][plæn] ,
interest Mrs . Ashton in their plan ,
兴趣 太太 . 阿什顿 在 他们的 计划 ,

如果她不是为了引起阿什顿太太对她们计划的兴趣，才把朋友安排在母亲身边，

[fɔ:r; fər] ['pɑ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
for Polly was a great favorite with the older woman and never afraid of
为了 波莉 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 老 女士 和 绝不 害怕的 的
['ju:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['blɑ:rni] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
using her pretty blarney stone with her .
使用 她 漂亮的 胡说八道 石头 和 她 .

波莉深受那位老妇人的喜爱，她从不害怕用她那漂亮的甜言蜜语哄骗她。

[haʊ'evər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] [noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['pɑːliːz]

However	**,**	**except**	**for**	**a**	**laugh**	**no**	**one**	**seemed**	**in**	**the**	**least**	**influenced**	**by**	**Polly's**
然而	,	除了	为了	一个	笑	不	一	似乎	在	这	至少	影响	经过	波莉的

['skeptɪsɪzəm] .

skepticism	**.**
怀疑论	.

然而，除了几声轻笑之外，似乎没有人受到波莉的怀疑态度的丝毫影响。

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , " ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,

"	**We**	**can**	**at**	**least**	**try**	**to**	**live**	**up**	**to**	**the**	**law**	**,**	**"**	**Mollie**	**replied**	**quietly**	**,**
"	我们	能	在	至少	尝试	到	居住	向上	到	这	法律	,	"	莫莉	回复	悄悄	,

“我们至少可以试着遵守法律，”莫莉平静地回答道。

['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

answering	**from**	**her**	**chair**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
回答	从	她	椅子	一个	很少	脚	离开	.

她坐在几英尺外的椅子上回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , ['beti] [noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz]

In	**a**	**few**	**moments**	**,**	**however**	**,**	**Betty**	**no**	**longer**	**feared**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**friend's**
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	贝蒂	不	更长	害怕	这	影响	的	她	朋友们

['ætɪtuːd] .

attitude	**.**
态度	.

然而，过了一会儿，贝蒂不再担心朋友的态度会造成什么影响。

[pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp] [siːmd] [tuː]

Perhaps	**to**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**summer**	**camp**	**seemed**	**too**
也许	到	一些	的	这	女孩们	这	主意	的	一个	夏天	营	似乎	也

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

beautiful	**to**	**be**	**possible**	**,**
美丽的	到	是	可能的	,

或许对一些女孩来说，夏令营的想法美好得难以置信。

[jet] ['pleɪnli] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mɪs] [mək'mɜːtri] [ɪk'spleɪnd]

yet	**plainly**	**the**	**ideals**	**of**	**the**	**Camp**	**Fire**	**organization**	**,**	**as**	**Miss**	**McMurtry**	**explained**
然而	显然	这	理想	的	这	营	火	组织	,	作为	错过	麦克默特里	解释

[ðem; ðəm] [mɔːr] ['fʊli] ,

them	**more**	**fully**	**,**
他们	更多的	完全	,

然而，正如麦克默特里小姐更详细地解释的那样，很明显，营火会的理念是：

[hæd; həd]['faɪərd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

had	**fired**	**their**	**imaginations**	**,**	**filling**	**them**	**with**	**new**	**hopes**	**and**	**enthusiasm**	**.**
有	被解雇	他们的	想象力	,	填充	他们	和	新的	希望	和	热情	.

激发了他们的想象力，让他们充满了新的希望和热情。

[meg][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

Meg	**had**	**been**	**listening**	**to**	**what**	**had**	**been**	**said**	**with**	**glowing**	**cheeks**	**,**
梅格	有	到过	聆听	到	什么	有	到过	说	和	发光	脸颊	,

梅格脸颊泛红，认真地听着刚才发生的一切。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

meaning	**to**	**become**	**a**	**Camp**	**Fire**	**girl**	**even**	**though**	**it**	**was**	**entirely**	**impossible**
意义	到	变得	一个	营	火	女孩	甚至	尽管	它	曾是	完全	不可能的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] .

for	**her**	**to**	**join**	**the**	**summer**	**camp**	**.**
为了	她	到	加入	这	夏天	营	.

她立志成为一名营火女孩，尽管她完全不可能参加夏令营。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	was	holding	her	small	brother	tight	in	her	arms	,
她	曾是	保持	她	小的	兄弟	紧的	在	她	武器	,

她紧紧地抱着弟弟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ]

trying	to	distract	his	attention	with	objects	to	be	seen	out	the	front	window
尝试	到	转移	他的	注意力	和	对象	到	是	已见	出去	这	正面	窗户

,

,

,

试图用从前窗可以看到的东西分散他的注意力。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪd] ['heəpɪnz] [hæd; həd]

and	so	entirely	oblivious	of	the	fact	that	the	hastily	adjusted	hairpins	had
和	所以	完全	浑然不觉	的	这	事实	那	这	草草	调整	发夹	有

[bɪn] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

been	slipping	out	of	her	hair	,
到过	滑倒	出去	的	她	头发	,

她完全没有意识到，匆忙调整的发夹已经从头发里滑落了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['jeloʊ] [breɪd] [naʊ] ['dæŋgəld]['oʊvər][hɜːr; hər] [pɪŋk] [ɪr] .

until	one	yellow	braid	now	dangled	over	her	pink	ear	.
直到	一	黄色的	编织	现在	悬挂着	超过	她	粉色的	耳朵	.

直到一根黄色的辫子垂在她粉红色的耳朵上。

['mɑːli] [oʊ'niːlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Mollie	O'Neill's	cheeks	were	also	flushed	,	but	she	sat	perfectly	still	,
莫莉	奥尼尔的	脸颊	是	还	酡	,	但	她	卫星	完美	仍然	,

莫莉·奥尼尔的双颊也泛起了红晕，但她一动不动地坐着。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [taɪt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [di'zaiərɪŋ][ə; eɪ]

keeping	her	hands	clasped	tight	together	in	a	fashion	she	had	when	desiring	a
保持	她	双手	紧握	紧的	一起	在	一个	时尚	她	有	什么时候	渴望	一个

[θɪŋ] ['greɪtli] [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	greatly	and	not	feeling	sure	she	would	receive	it	.
事物	非常	和	不是	感觉	当然	她	会	收到	它	.

她双手紧紧交握，就像她非常渴望某样东西但又不确定能否得到时那样。

['elənə; -nɔː] ['miːd] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [fə'givn] ['beti] [fɔːr; fər] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Eleanor	Meade	had	even	forgiven	Betty	for	dragging	her	away	from	her
埃莉诺	米德	有	甚至	已原谅	贝蒂	为了	拖拽	她	离开	从	她

[ʌn'fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

unfinished	painting	of	the	May	,
未完成	绘画	的	这	可能	,

埃莉诺·米德甚至原谅了贝蒂把她从她未完成的五月画作旁拉走。

[skaɪ] ([ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [meg][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ri'zembld] [soʊp] [sʌdz])

sky	(	a	painting	which	Meg	and	Betty	had	assured	her	resembled	soap	suds	)
天空	(	一个	绘画	哪个	梅格	和	贝蒂	有	保证	她	类似	肥皂	泡沫	)

,

,

,

天空（梅格和贝蒂向她保证，这幅画看起来像肥皂泡），

[soʊ] [ɪn'θrɔːld] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [plæn] .

so	enthralled	had	she	become	with	the	summer	plan	.
所以	着迷	有	她	变得	和	这	夏天	计划	.

她对暑期计划如此着迷。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['perənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ]

If	her	parents	could	be	persuaded	to	allow	her	to	stay	in	camp	with
如果	她	父母	可以	是	被说服	到	允许	她	到	停留	在	营	和

[ðə; ði]['gɜːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	girls	during	the	summer	,
这	女孩们	期间	这	夏天	,

如果能说服她的父母允许她暑假期间和女孩们一起待在夏令营里，

[waɪ] [ðen] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]

why	then	surely	she	need	not	be	bothered	with	having	to	take	exercise	and
为什么	然后	一定	她	需要	不是	是	烦恼	和	拥有	到	拿	锻炼	和

[help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ,

help	with	the	housework	,
帮助	和	这	家务	,

那么，她为什么就不必费心锻炼身体和帮忙做家务了呢?

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

as	her	mother	insisted	,	she	could	simply	give	up	all	her	time	to	her
作为	她	母亲	坚持	,	她	可以	简单地	给	向上	全部	她	时间	到	她

['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

drawing	and	painting	.
绘画	和	绘画	.

正如她母亲所坚持的那样，她可以把所有时间都投入到绘画中。

[juː; jʊ] [siː] ['elənə; -nɔː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

You	see	Eleanor	,	like	a	good	many	other	girls	,
你	看	埃莉诺	,	喜欢	一个	好的	许多	其他	女孩们	,

你看，埃莉诺，就像很多其他女孩一样，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ'diːə] .

did	not	at	once	grasp	the	meaning	of	the	Camp	Fire	idea	.
做过	不是	在	一次	抓牢	这	意义	的	这	营	火	主意	.

当时并没有立刻理解篝火晚会的意义。

[ə'pærəntli] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . ['æʃtənz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [siːmd]

Apparently	only	one	person	in	Mrs	.	Ashton's	drawing	-	room	up	to	this	time	seemed
显然	仅有的	一	人	在	太太	.	阿什顿的	绘画	-	房间	向上	到	这	时间	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [məkmɜːtriːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	have	gotten	nothing	at	all	out	of	Miss	McMurtry's	explanations	and	the
到	有	获得	没有什么	在	全部	出去	的	错过	麦克默特里	解释	和	这

['gɜːlz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] .

girls	'	discussion	of	a	Camp	Fire	club	.
女孩们	-	讨论	的	一个	营	火	俱乐部	.

显然，到目前为止，阿什顿太太客厅里只有一个人似乎完全没有从麦克默特里小姐的解释和女孩们关于篝火俱乐部的讨论中得到任何启发。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ,

But	then	how	could	she	,
但	然后	如何	可以	她	,

但她怎么可能呢?

[fɔːr; fər] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən]

for	Sylvia	Wharton	apparently	had	not	listened	and	certainly	had	never	taken
为了	西尔维娅	沃顿商学院	显然	有	不是	听着	和	当然	有	绝不	已采取

[hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['pɑːliːz] [feɪs] ?

her	eyes	from	Polly's	face	?
她	眼睛	从	波莉的	脸	?

西尔维娅·沃顿显然没有听进去，而且她的目光也从未离开过波莉的脸?

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]['stuːpɪd][tʃaɪld] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌfɔːrˈtiːn] , ['hɑːrdli]

She	appeared	a	stupid	child	,	short	and	stout	and	,	although	fourteen	,	hardly
她	出现	一个	愚蠢的	孩子	,	短的	和	肥硕	和	,	虽然	十四	,	几乎

[siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] .

seemed	more	than	twelve	.
似乎	更多的	比	十二	.

她看起来像个愚笨的孩子，矮胖，虽然十四岁，但看起来最多只有十二岁。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnəˈproʊpriət] ,

Her	clothes	were	expensive	but	always	inappropriate	,
她	衣服	是	昂贵的	但	总是	不当	,

她的衣服虽然昂贵，但总是不合身。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['hænsəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

indeed	they	were	far	too	handsome	for	such	a	plain	little	girl	.
的确	他们	是	远的	也	英俊的	为了	这样的	一个	清楚的	小的	女孩	.

他们确实太英俊了，与这样一位相貌平平的小女孩格格不入。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [teɪst] ,

However	,	they	were	in	accord	with	her	father's	taste	,
然而	,	他们	是	在	符合	和	她	父亲的	品尝	,

然而，这些却符合她父亲的品味。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

and	although	Mr	.	Wharton	was	now	a	wealthy	man	,
和	虽然	先生	.	沃顿商学院	曾是	现在	一个	富裕	男人	,

尽管沃顿先生现在已经是个富翁了，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

he	had	begun	life	as	a	stone	-	cutter	and	could	hardly	be	expected	to
他	有	开始	生活	作为	一个	石头	-	刀具	和	可以	几乎	是	预期的	到

[noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

know	much	about	the	proper	way	to	dress	a	small	,
知道	很多	关于	这	恰当的	方式	到	裙子	一个	小的	,

他最初是名石匠，很难指望他懂得如何正确地给小女孩穿衣服。

['mʌðərləs] ['dɔːtər] .

motherless	daughter	.
无母	女儿	.

失去母亲的女儿。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæf] ['aʊər] ['pɑːli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

Several	times	in	the	past	half	hour	Polly	had	almost	yielded	to	the	inclination
一些	时代	在	这	过去的	一半	小时	波莉	有	几乎	产生	到	这	倾角

[tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] ['sɪlviə] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ,

to	implore	Sylvia	to	take	her	eyes	off	her	,
到	恳求	西尔维娅	到	拿	她	眼睛	离开	她	,

在过去的半小时里，波莉有好几次都几乎忍不住想要恳求西尔维娅把目光从她身上移开。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['sensətɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

for	the	little	girl	did	not	look	sensitive	and	her	eyes	were	so	large	and
为了	这	小的	女孩	做过	不是	看	敏感的	和	她	眼睛	是	所以	大的	和

[ɪkˈspreʃənləs] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

expressionless	they	made	one	uncomfortable	,
面无表情	他们	制成	一	不舒服	,

因为小女孩看起来并不敏感，她那双又大又毫无表情的眼睛让人感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðen] ['pɑːli] [fɔːrˈbɔːr] , [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [prəˈsiːdid] ,

but	then	Polly	forbore	,	until	,	as	her	own	interest	in	their	meeting	proceeded	,
但	然后	波莉	前钻孔	,	直到	,	作为	她	自己的	兴趣	在	他们的	会议	继续	,

但后来波莉一直按兵不动，直到她自己对这次会面越来越感兴趣为止。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzɪtər] .

she	forgot	all	about	her	inquisitor	.
她	忘了	全部	关于	她	审判官	.

她完全忘记了审问者的存在。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['beti] [æt; ət][læst] [ə'roʊz][ænd; ənd]

It	must	have	been	about	five	o'clock	when	Betty	at	last	arose	and
它	必须	有	到过	关于	五	点钟	什么时候	贝蒂	在	最后的	出现	和

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [rɔːt] ['sɪlvər] [rɪŋ] ,

holding	a	curiously	wrought	silver	ring	,
保持	一个	奇怪的是	锻	银	戒指	,

贝蒂终于起床时大概是五点钟方向，手里拿着一枚造型奇特的银戒指。

[ə; eɪ] ['breɪslət] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

a	bracelet	and	a	pin	in	her	hand	,
一个	手镯	和	一个	别针	在	她	手	,

她手里拿着一个手镯和一枚胸针。

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .

started	to	walk	slowly	about	among	the	circle	of	her	guests	.
开始	到	走	缓慢地	关于	之中	这	圆圈	的	她	客人	.

她开始缓缓地在宾客们中间走动。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['koʊksɪŋli] ,

"	If	you	wish	to	join	our	Camp	Fire	club	this	afternoon	,	"	she	invited	coaxingly	,
"	如果	你	希望	到	加入	我们的	营	火	俱乐部	这	下午	,	"	她	受邀	哄骗地	,

“如果你想加入我们今天下午的篝火俱乐部，”她热情地邀请道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [laɪnz] ['estər] [hæz; həz][dʒʌst] [ri'saitid] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	you	are	simply	to	repeat	the	lines	Esther	has	just	recited	for	us	.
"	你	是	简单地	到	重复	这	线条	以斯帖	有	只是	背诵	为了	我们	.

“你们只需重复以斯帖刚才为我们念的那些话。”

[ðen] [mɪs] [mək'mɝːtri] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] - - [rɪŋ] .

Then	Miss	McMurtry	says	you	may	each	receive	a	woodgatherers	'	ring	.
然后	错过	麦克默特里	说道	你	可能	每个	收到	一个	-	-	戒指	.

然后麦克默特里小姐说，你们每人可以得到一枚伐木工戒指。

['æftərwərdz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n][kræfts] , - [helθ]

Afterwards	,	when	we	have	acquired	sufficient	honors	in	the	seven	crafts	,	'	Health
然后	,	什么时候	我们	有	获得	充足的	荣誉	在	这	七	工艺	,	-	健康

[krɑːft] ,

Craft	,
工艺	,

之后，当我们在七种技艺中获得足够的荣誉后，“健康技艺，

[hoʊm] [krɑːft] , ['neɪtʃər] [lɔːr] , [kæmp] [krɑːft] , ['bɪznəs] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] - ,

Home	Craft	,	Nature	Lore	,	Camp	Craft	,	Business	and	Patriotism	'	,
家	工艺	,	自然	知识	,	营	工艺	,	商业	和	爱国主义	-	,

家居工艺、自然知识、露营工艺、商业和爱国主义

" (['beti] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɪst] ['sloʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self]) ,

"	(	Betty	repeated	the	list	slowly	as	though	not	quite	certain	of	herself	)	,
"	(	贝蒂	重复	这	列表	缓慢地	作为	尽管	不是	相当	肯定	的	她自己	)	,

（贝蒂慢慢地重复着这个清单，仿佛对自己不太确定）

" [waɪ] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['faɪər] - ['meɪkɝz] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]

"	why	then	we	may	attain	next	to	the	rank	of	Fire	-	Makers	and	wear	their
"	为什么	然后	我们	可能	达到	下一个	到	这	秩	的	火	-	创客	和	穿	他们的

['breɪsləts] .

bracelets	.
手镯	.

那么，我们为什么就能达到仅次于造火者的级别，并佩戴他们的手镯呢?

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ə'teɪn] ,

The	highest	honor	of	all	,	which	I	for	one	shall	probably	never	attain	,
这	最高	荣誉	的	全部	,	哪个	我	为了	一	将	大概	绝不	达到	,

最高的荣誉，我个人可能永远也无法获得，

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['berər] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['bɛrərz] [pɪn] .

is	to	become	a	Torch	Bearer	and	receive	the	Torch	Bearer's	pin	.
是	到	变得	一个	火炬	持有人	和	收到	这	火炬	持票人的	别针	.

成为火炬手并获得火炬手徽章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði] [rɪŋz] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	all	right	for	me	to	give	the	girls	the	rings	,	isn't	it	,
它	是	全部	正确的	为了	我	到	给	这	女孩们	这	戒指	,	不是	它	,

我可以把戒指送给女孩们，对吧?

[mɪs] [mək'mɝːtri] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Miss	McMurtry	,	after	they	have	repeated	the	law	to	you	?
错过	麦克默特里	,	后	他们	有	重复	这	法律	到	你	?

麦克默特里小姐，在他们把法律条文再跟你复述一遍之后?

" ['beti] [æskt] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːrdiən] [baɪ][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

"	Betty	asked	,	"	since	you	have	been	appointed	official	guardian	by	the	headquarters
"	贝蒂	问	,	"	自从	你	有	到过	任命	官方的	监护人	经过	这	总部

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

in	New	York	?
在	新的	约克	?

贝蒂问道："既然你已被纽约总部任命为正式监护人？"

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][kæmp] .

Later	on	I	suppose	the	girls	will	tell	us	when	they	will	wish	to	come	into	camp	.
之后	在	我	认为	这	女孩们	将要	告诉	我们	什么时候	他们	将要	希望	到	来	进入	营	.

我想，过段时间女孩们会告诉我们她们什么时候想来参加夏令营。

" [mɪs] [mək'mɝːtri] [læft] .

"	Miss	McMurtry	laughed	.
"	错过	麦克默特里	笑了	.

麦克默特里小姐笑了。

['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['beti] ['æʃtən] .

Never	until	this	afternoon	had	she	had	any	liking	for	Betty	Ashton	.
绝不	直到	这	下午	有	她	有	任何	喜欢	为了	贝蒂	阿什顿	.

直到今天下午，她才对贝蒂·阿什顿产生好感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl] !

They	were	such	utterly	different	types	of	woman	and	girl	!
他们	是	这样的	完全地	不同的	类型	的	女士	和	女孩	!

她们是截然不同的两种女人和女孩!

[jet] , [naʊ] ['bɛtiːz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

Yet	,	now	Betty's	habit	of	expecting	to	have	her	own	way	,	which	her
然而	,	现在	贝蒂的	习惯	的	期待	到	有	她	自己的	方式	,	哪个	她

['tiːtʃər] [soʊ] [dis'laikt] ,

teacher	so	disliked	,
老师	所以	不喜欢	,

然而，贝蒂现在却养成了随心所欲的习惯，而这正是她的老师非常讨厌的。

[wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər][plænz][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

was	assuredly	making	their	Camp	Fire	plans	go	ahead	with	a	rush	.
曾是	当然	制作	他们的	营	火	计划	去	前方	和	一个	匆忙	.

他们肯定正在抓紧时间推进营火救援计划。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑːpərli] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] , " [mɪs] [mək'mɝːtri] ['ænsər] ['sloʊli] ,

"	Yes	,	I	am	a	properly	appointed	guardian	,	"	Miss	McMurtry	answered	slowly	,
"	是的	,	我	是	一个	适当地	任命	监护人	,	"	错过	麦克默特里	回答	缓慢地	,

“是的，我是正式指定的监护人，”麦克默特里小姐缓缓回答道。

" [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['proʊgræm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]

"	and	Esther	and	I	have	been	studying	the	Camp	Fire	program	until	she	is
"	和	以斯帖	和	我	有	到过	学习	这	营	火	程序	直到	她	是

['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['faɪər] - ['meɪkər] ,

almost	ready	to	become	a	Fire	-	Maker	,
几乎	准备好	到	变得	一个	火	-	制造商	,

“我和埃丝特一直在学习营火计划，直到她几乎准备好成为一名火种制造者。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] , [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [ɪn][kæmp] [ðɪs] ['sʌmər]

but	I	wonder	if	,	you	girls	wish	me	to	be	your	guardian	in	camp	this	summer
但	我	想知道	如果	,	你	女孩们	希望	我	到	是	你的	监护人	在	营	这	夏天

?

?
?

但我很好奇，你们女生是否希望我今年夏天在夏令营做你们的监护人？

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Perhaps	I	am	not	suited	to	it	!
也许	我	是	不是	适合	到	它	!

也许我并不适合这份工作！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['beti] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] , [lʊkt] [tɔːrd]

"	She	turned	to	look	at	Betty	,	but	failing	to	catch	her	eye	,	looked	toward
"	她	转向	到	看	在	贝蒂	,	但	失败	到	抓住	她	眼睛	,	看起来	朝向

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

她转头看向贝蒂，但没能和她对视，于是看向波莉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [bəuθ]['gɝːlz] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] ,

For	the	same	reason	both	girls	kept	their	heads	bowed	,
为了	这	相同的	原因	两个都	女孩们	保留	他们的	头部	鞠躬	,

出于同样的原因，两个女孩都低着头。

[ʌn'tɪl] ['beti] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

until	Betty	was	finally	able	to	reply	with	as	much	enthusiasm	as	she	could
直到	贝蒂	曾是	最后	有能力的	到	回复	和	作为	很多	热情	作为	她	可以

['mʌstər] :

muster	:
鼓起	:

直到贝蒂终于能够用她所能挤出的最大热情回答道：

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

"	Oh	,	of	course	we	wish	you	,	and	we	shall	try	to	give	as	little	trouble
"	哦	,	的	课程	我们	希望	你	,	和	我们	将	尝试	到	给	作为	小的	麻烦

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

“哦，我们当然希望你们好，我们会尽量不给你们添麻烦。”

" ['riːəli] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm] ['beti] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['saɪəns]

"	Really	in	her	present	enthusiasm	Betty	believed	that	she	and	her	science
"	真的	在	她	展示	热情	贝蒂	相信	那	她	和	她	科学

['tiːtʃər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][pæst] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːrfɪkt]

teacher	would	be	able	to	put	away	all	past	differences	and	live	in	perfect
老师	会	是	有能力的	到	放	离开	全部	过去的	差异	和	居住	在	完美的

[ə'kɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [aɪ'diːlz] .

accord	under	the	influence	of	their	new	ideals	.
符合	在下面	这	影响	的	他们的	新的	理想	.

“贝蒂当时真的非常热情，她相信她和她的科学老师能够放下过去所有的分歧，在新理念的影响下和谐相处。

[mɪs] [mək'mɜːtri] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['estər] ;

Miss	McMurtry	now	turned	again	to	Esther	;
错过	麦克默特里	现在	转向	再次	到	以斯帖	;

麦克默特里小姐现在又转向埃丝特；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [gɜːrl] ,

there	were	special	reasons	for	her	unusual	interest	in	this	girl	,
那里	是	特别的	原因	为了	她	异常	兴趣	在	这	女孩	,

她对这个女孩表现出异乎寻常的兴趣是有特殊原因的。

[ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] ['estər] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

although	even	Esther	herself	was	unaware	of	them	.
虽然	甚至	以斯帖	她自己	曾是	不知情	的	他们	.

虽然连以斯帖本人也对此毫不知情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [biːd] [tʃeɪnz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	wearing	your	bead	chains	,	aren't	you	?
"	你	是	穿着	你的	珠子	链条	,	不是	你	?

你戴着你的珠链，对吧?

" [ðə; ði] [nuː] ['gɑːrdiən] [æskt] , ['slɪpɪŋ] [tuː] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] ,

"	the	new	guardian	asked	,	slipping	two	narrow	strips	of	leather	,
"	这	新的	监护人	问	,	滑倒	二	狭窄的	条状物	的	皮革	,

“新监护人问道，同时递上两条窄窄的皮条，

[wʌn] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] [biːdz] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt]

one	strung	with	orange	and	the	other	with	bright	red	beads	,	from	about
一	串	和	橙子	和	这	其他	和	明亮的	红色的	珠子	,	从	关于

['ɛstərz] [θroʊt] .

Esther's	throat	.
埃丝特的	喉	.

一条项链上串着橙色的珠子，另一条项链上串着鲜红色的珠子，项链挂在埃丝特的脖子附近。

" [juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [biːdz] [ˌreprɪ'zents] [sʌm; səm] ['ɑːnər] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [ə'teɪnd]

"	You	see	each	one	of	these	beads	represents	some	honor	a	girl	has	attained
"	你	看	每个	一	的	这些	珠子	代表	一些	荣誉	一个	女孩	有	已达到

[ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

in	the	Camp	Fire	,
在	这	营	火	,

“你看，这些珠子每一颗都代表着一个女孩在营火中获得的荣誉，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['faɪnəli] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ['berər] ,

"	she	explained	,	"	so	the	girl	who	finally	arrives	at	the	rank	of	Torch	Bearer	,
"	她	解释	,	"	所以	这	女孩	WHO	最后	到达	在	这	秩	的	火炬	持有人	,

她解释说：“所以，最终晋升为火炬手的女孩，

['riːəli] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [meɪ] [oʊn] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [biːd] ,

really	an	assistant	to	the	guardian	,	may	own	seven	different	chains	of	bead	,
真的	一个	助手	到	这	监护人	,	可能	自己的	七	不同的	链条	的	珠子	,

实际上是监护人的助手，可能拥有七条不同的珠链，

[wʌn] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][kræfts] . "

one	color	for	each	of	the	seven	crafts	.	"
一	颜色	为了	每个	的	这	七	工艺	.	"

七种工艺品，每一种使用一种颜色。

" [maɪ] ['ɔnəz] [soʊ][fɑːr][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [krɑːft][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

"	My	honors	so	far	have	been	won	in	health	and	home	craft	because	of	what
"	我的	荣誉	所以	远的	有	到过	韩元	在	健康	和	家	工艺	因为	的	什么

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

I	was	taught	at	the	orphan	asylum	,
我	曾是	教授	在	这	孤儿	庇护所	,

“我目前获得的荣誉都来自于健康和家政方面的知识，这都得益于我在孤儿院所学到的东西。”

" ['estər] ['ædɪd] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

"	Esther	added	frankly	and	then	blushed	uncomfortably	,
"	以斯帖	额外	坦率地说	和	然后	脸红了	不舒服地	,

埃丝特坦率地补充道，然后尴尬地脸红了。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [frendz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

for	several	of	Betty's	friends	were	staring	at	her	curiously	.
为了	一些	的	贝蒂的	朋友们	是	凝视	在	她	奇怪的是	.

贝蒂的几个朋友都好奇地盯着她看。

[wʌt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [ænd; ənd] ['beti] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

What	had	inspired	Mrs	.	Ashton	and	Betty	,	supposed	to	be	the	most
什么	有	灵感	太太	.	阿什顿	和	贝蒂	,	据称	到	是	这	最多

[ɪk'skluːsɪv] ['pɝːsənz] [ɪn] ['wʊdfɝd] ,

exclusive	persons	in	Woodford	,
独家的	人	在	伍德福德	,

是什么激发了阿什顿夫人和贝蒂——她们被认为是伍德福德最杰出的人物——的灵感呢?

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər]

to	introduce	this	unknown	girl	into	their	home	as	though	she	were	a	member
到	介绍	这	未知	女孩	进入	他们的	家	作为	尽管	她	是	一个	成员

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ?

of	their	family	?
的	他们的	家庭	?

把这个素不相识的女孩介绍回家，就像介绍给家人一样?

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['beti] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd]

Betty	must	have	suffered	another	change	of	heart	for	she	was	now	engaged
贝蒂	必须	有	遭受	其他	改变	的	心	为了	她	曾是	现在	已订婚的

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [-] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli]

in	almost	forcing	a	Wood	-	Gatherer's	ring	upon	the	stranger	whom	she	had	lately
在	几乎	强制	一个	木头	-	采集者的	戒指	之上	这	陌生人	谁	她	有	最近

[brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

brought	home	in	the	automobile	with	her	.
带来	家	在	这	汽车	和	她	.

贝蒂一定是又一次改变了主意，因为她现在几乎是强迫那个她最近开车带回家的陌生人戴上一枚伐木工戒指。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Mrs	.	Ashton	lifted	her	lorgnettes	to	gaze	at	the	visitor	.
太太	.	阿什顿	抬起	她	望远镜	到	目光	在	这	游客	.

阿什顿夫人举起望远镜，凝视着来访者。

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['pɑːli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] ['beti] [ɪz] [naʊ]

" Tell me , Polly dear , " she whispered , " who is that girl with whom Betty is now

" 告诉 我 , 波莉 亲爱的 , " 她 低声说道 , " WHO 是 那 女孩 和 谁 贝蒂 是 现在

['tɔːkɪŋ] ?

talking ?

说 ?

“告诉我，亲爱的波莉，”她低声说，“贝蒂现在和哪个女孩说话？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [frendz] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]

She is not one of her school friends and yet I feel I have seen her

她 是 不是 一 的 她 学校 朋友们 和 然而 我 感觉 我 有 已见 她

['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ,

somewhere before ,

某处 前 ,

她不是她学校的朋友，但我总觉得以前在哪里见过她。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] .

though I am not able to place her .

尽管 我 是 不是 有能力的 到 地方 她 .

虽然我无法确定她的身份。

" ['pɑːli] [smaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

" Polly smiled , shaking her head .

" 波莉 微笑 , 摇晃 她 头 .

波莉笑着摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] ,

" You have seen her , I know I have many times ,

" 你 有 已见 她 , 我 知道 我 有 许多 时代 ,

你见过她，我知道我见过很多次。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] .

although she is not a friend or even an acquaintance of mine .

虽然 她 是 不是 一个 朋友 或者 甚至 一个 熟人 的 矿 .

虽然她既不是我的朋友，也不是我的熟人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ðə; ðiː] ['prɪnses] - ,

But I don't know what has happened to ' The Princess ' ,

但 我 不 知道 什么 有 发生 到 - 这 公主 - ,

但我不知道“公主”发生了什么事。

[soʊ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] .

so I would rather you would put your question to her after we go away .

所以 我 会 相当 你 会 放 你的 问题 到 她 后 我们 去 离开 .

所以，我更希望你等我们离开之后再问她这个问题。

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [kept] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɑːliːz] [hænd] .

" Mrs . Ashton kept hold of Polly's hand .

" 太太 . 阿什顿 保留 抓住 的 波莉的 手 .

阿什顿太太一直握着波莉的手。

[tuː] [meɪdz] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Two maids had just come into the drawing - room at this moment and were

二 女佣 有 只是 来 进入 这 绘画 - 房间 在 这 片刻 和 是

['pæsɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [gests] .

passing plates of cake and cups of hot chocolate about among the guests .

通过 盘子 的 蛋糕 和 杯子 的 热的 巧克力 关于 之中 这 客人 .

这时，两个女仆刚走进客厅，正在客人们之间传递蛋糕和热巧克力。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [mɪs] [mək'mɝ:tri] [ænd; ənd] ['beti]

The	greater	number	of	the	girls	were	crowding	around	Miss	McMurtry	and	Betty
这	更大的	数字	的	这	女孩们	是	拥挤	大约	错过	麦克默特里	和	贝蒂

,

,

,

大多数女孩都围在麦克默特里小姐和贝蒂身边。

[soʊ]['oʊnli] [dɪk] ['æʃtən] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][meɪd] ,

so	only	Dick	Ashton	happened	to	notice	that	no	one	,	not	even	a	maid	,
所以	仅有的	迪克	阿什顿	发生	到	注意	那	不	一	,	不是	甚至	一个	女佣	,

所以只有迪克·阿什顿碰巧注意到，竟然没有人，甚至连女佣都没有注意到这一点。

[hæd; həd] [kʌm] [nɪr] ['estər] .

had	come	near	Esther	.
有	来	靠近	以斯帖	.

他曾接近以斯帖。

[si'kjuəiŋ] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [keɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɪm'self] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [nekst][hɜ:r; hər] ,

Securing	chocolate	and	cake	for	her	himself	,	he	sat	down	next	her	,
确保	巧克力	和	蛋糕	为了	她	他自己	,	他	卫星	向下	下一个	她	,

['tɔ:kɪŋ] [bʌt; bət] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

talking	but	asking	no	questions	,
说	但	问	不	问题	,

他亲自为她买了巧克力和蛋糕，然后在她旁边坐下，和她说话，但没有问任何问题。

[sɪns] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

since	he	feared	to	embarrass	her	as	he	had	earlier	in	the	afternoon	.
自从	他	害怕	到	尴尬	她	作为	他	有	早些时候	在	这	下午	.

因为他害怕像下午早些时候那样让她难堪。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['pɑ:li] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ʌv; əv] ['bɛti:z] ?

"	Do	you	think	,	Polly	,	that	this	is	really	a	good	plan	of	Betty's	?
"	做	你	思考	,	波莉	,	那	这	是	真的	一个	好的	计划	的	贝蒂的	?

“波莉，你觉得贝蒂的这个计划真的好吗？”

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [in'kwaiəd] ['θɔ:tfəli] .

"	Mrs	.	Ashton	inquired	thoughtfully	.
"	太太	.	阿什顿	询问	深思熟虑	.

阿什顿夫人若有所思地问道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:md] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['leɪtli] .

"	She	has	seemed	so	restless	and	dissatisfied	lately	.
"	她	有	似乎	所以	不安	和	不满	最近	.

她最近似乎一直很焦躁不安，很不满足。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] [kæmp]['faɪər][aɪ'di:ə] [si:mz] [tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Of	course	I	don't	understand	all	this	Camp	Fire	idea	seems	to	mean	to	her	,
的	课程	我	不	理解	全部	这	营	火	主意	似乎	到	意思是	到	她	,

我当然不理解“篝火晚会”这个想法对她来说究竟意味着什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['θɜ:rəli] ,

I	suppose	I	would	have	to	be	a	girl	again	to	understand	thoroughly	,
我	认为	我	会	有	到	是	一个	女孩	再次	到	理解	彻底	,

我想我得重新变成女孩才能彻底理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	may	be	possibilities	in	it	.
但	那里	可能	是	可能性	在	它	.

但其中或许蕴藏着一些可能性。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [lɔ:ŋz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Even	a	conventional	society	woman	longs	sometimes	to	get	away	from	her
甚至	一个	传统的	社会	女士	长	有时	到	得到	离开	从	她

[mə'nɑ:tənəs] [laɪf] ,

monotonous	life	,
单调	生活	,

即使是传统的上流社会女性，有时也会渴望逃离单调乏味的生活。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['roʊmæns][ænd; ənd] [ə'dventʃər] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	surely	you	will	find	romance	and	adventure	awaiting	you	in	the	woods	.
和	一定	你	将要	寻找	浪漫	和	冒险	等待中	你	在	这	树林	.

相信在森林里，你一定会发现浪漫和冒险在等着你。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][stænd][ɪn] ['bɛti:z] [wei] ,

I	have	decided	I	shall	not	stand	in	Betty's	way	,
我	有	决定	我	将	不是	站立	在	贝蒂的	方式	,

我决定不阻拦贝蒂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][tu:; tə][wɜ:rk] [θɪŋz] [aʊt] [tə'geðər] ,

I	shall	go	away	this	summer	and	leave	you	girls	to	work	things	out	together	,
我	将	去	离开	这	夏天	和	离开	你	女孩们	到	工作	事物	出去	一起	,

今年夏天我要离开一段时间，让你们几个女孩自己解决问题。

[ðen] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t]

then	when	I	return	I	may	be	able	to	discover	what	miracles	have	been	wrought
然后	什么时候	我	返回	我	可能	是	有能力的	到	发现	什么	奇迹	有	到过	锻

[ɪn][ju:; jʊ] . "

in	you	.	"
在	你	.	"

等我回来的时候，或许就能发现你身上发生了怎样的奇迹了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌju: 'es] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fɔ:rmd] , " ['pɑ:li] ['ænsər] ['kerləsli] ,

"	Oh	,	you	will	find	us	entirely	reformed	,	"	Polly	answered	carelessly	,
"	哦	,	你	将要	寻找	我们	完全	改革后的	,	"	波莉	回答	粗心大意	,

“哦，你会发现我们已经彻底改头换面了，”波莉漫不经心地回答道。

[nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ber] [ðə; ði]

not	realizing	that	she	of	all	the	girls	in	the	room	would	be	the	one	to	bear	the
不是	意识到	那	她	的	全部	这	女孩们	在	这	房间	会	是	这	一	到	熊	这

[ɔ:r'di:l] [ʌv; əv]['faɪər] ,

ordeal	of	fire	,
考验	的	火	,

她没有意识到，在场所有的女孩中，将要承受烈火考验的会是她。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [klenziz] [ænd; ənd]['pjuərifaiz] .

the	symbol	that	cleanses	and	purifies	.
这	象征	那	清洁	和	净化	.

具有净化和洁净象征意义的符号。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

But	both	the	girl	and	woman	suddenly	became	silent	,
但	两个都	这	女孩	和	女士	突然	成为	沉默的	,

但女孩和女人突然都沉默了。

[fɔ:r; fər] [dɪk] ['æʃtən] [hæd; həd] [pə'sweidid] ['estər] [kla:k][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

for	Dick	Ashton	had	persuaded	Esther	Clark	to	the	piano	and	now	the
为了	迪克	阿什顿	有	被说服	以斯帖	克拉克	到	这	钢琴	和	现在	这

[ɪn'taɪər] [gru:p] [ʌv; əv] [gests] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

entire	group	of	guests	closed	in	about	her	.
全部的	团体	的	客人	关闭	在	关于	她	.

迪克·阿什顿说服埃丝特·克拉克坐到钢琴前，现在所有客人都围在她身边。

[wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
Once again she was singing the morning and evening hymn of the Camp Fire
一次 再次 她 曾是 歌唱 这 早晨 和 晚上 圣歌 的 这 营 火
['gɜ:lz] - " [maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .
Girls ' " My Soul's Desire .
女孩们 - " 我的 灵魂的 欲望 .

她又唱起了女童军的晨祷和晚祷歌曲《我灵魂的渴望》。

" ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
" Mrs . Ashton sat listening intently with an odd expression of something almost
" 太太 . 阿什顿 卫星 聆听 专注地 和 一个 奇怪的 表达 的 某物 几乎
[laɪk] [rɪ'li:f] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
like relief crossing her face .
喜欢 宽慰 过境 她 脸 .

“阿什顿夫人全神贯注地听着，脸上闪过一丝奇怪的表情，仿佛如释重负。”

" ['pɑ:li] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['ɛstərz] [sɔ:ŋ] ,
" Polly dear , " she whispered unexpectedly at the close of Esther's song ,
" 波莉 亲爱的 , " 她 低声说道 不料 在 这 关闭 的 埃丝特的 歌曲 ,

“亲爱的波莉，”在埃丝特的歌声结束时，她突然低声说道。

" [pər'hæps][laɪf] [dʌz] ['i:v(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] [mɔ:r] ['dʒʌstli][ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ]
" perhaps life does even things up more justly than we know , for this strange
" 也许 生活 做 甚至 事物 向上 更多的 公正地 比 我们 知道 , 为了 这 奇怪的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“或许生活会比我们想象的更公平地平衡一切，对于这个古怪的女孩来说，

['estər] [kla:k] , [hæz; həz][ə; eɪ]['tru:li][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [vɔɪs] .
Esther Clark , has a truly remarkable voice .
以斯帖 克拉克 , 有 一个 真的 卓越 嗓音 .

埃丝特·克拉克拥有一副非常出色的嗓音。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[waɪt] [klaʊdz]
WHITE CLOUDS
白色的 云

白云

" [waɪt] [klaʊdz] , [hu:z] ['ʃæˌdoʊz] [hɔ:nt] [ðə; ði] [di:p] , [laɪt] [mɪsts] ,
" White clouds , whose shadows haunt the deep , Light mists ,
" 白色的 云 , 谁 阴影 出没 这 深的 , 光 薄雾 ,

“白云，阴影笼罩深渊，淡淡的薄雾，

[hu:z] [sɔ:ft] [im'breisiz] [ki:p] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] [ə'sli:p] .
whose soft embraces keep The sunshine on the bills asleep .
谁 柔软的 拥抱 保持 这 阳光 在 这 账单 睡着了 .

它的温柔拥抱让账单上的阳光沉睡。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz]
" The sun was just rising above the crests of a group of the White Mountains
" 这 太阳 曾是 只是 上升 多于 这 冠状物 的 一个 团体 的 这 白色的 山脉
[kɔ:ld] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['indiəns] " - " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['snoʊi] ['fɔridz] .
called long ago by the indians " Waumbek " because of their snowy foreheads .
称为 长的 前 经过 这 印度人 " - " 因为 的 他们的 下雪的 额头 .

“太阳刚刚从白山群山的山脊上升起，很久以前，印第安人称这些山为‘瓦姆贝克’，因为它们的额头白雪皑皑。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)l] , [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsʌmits]

But	this	morning	,	instead	of	shining	like	crystal	,	the	snow	at	their	summits
但	这	早晨	,	反而	的	灼灼	喜欢	水晶	,	这	雪	在	他们的	峰会

[wʌz; wəz][ˈoʊp(ə)l] [ˈtɪntɪd] [roʊz] ,

was	opal	tinted	rose	,
曾是	蛋白石	有色	玫瑰	,

但今天早上，山顶的积雪不再像水晶般闪亮，而是呈现出蛋白石般的玫瑰色。

[ˈjeloʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn][sʌn] .

yellow	and	violet	from	the	early	rays	of	the	June	sun	.
黄色的	和	紫色	从	这	早期的	射线	的	这	六月	太阳	.

六月清晨的阳光洒下，呈现出黄色和紫色。

[ˈsʌnraɪz] [hɪl] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər]

Sunrise	Hill	,	standing	in	the	foreground	,	seemed	to	catch	an	even	stronger
日出	爬坡道	,	常设	在	这	前景	,	似乎	到	抓住	一个	甚至	更强

[rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

reflection	from	the	sky	,
反射	从	这	天空	,

位于前景的日出山似乎反射了更强烈的天空光影。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [dreɪnd] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['emptid] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ,

for	the	colors	drained	down	its	sides	until	they	emptied	into	a	small	,
为了	这	颜色	排水	向下	它是	侧面	直到	他们	清空	进入	一个	小的	,

因为颜色顺着它的两侧流淌，直到汇入一个小水坑，

[ˈwʊdɪd] [leɪk] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

wooded	lake	at	its	base	.
树木繁茂的	湖	在	它是	根据	.

山脚下是树木繁茂的湖泊。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ðɪs] [hɪl] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [lændz][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz]

On	either	side	this	hill	the	sloping	lands	were	a	soft	green	and	the	meadows
在	任何一个	边	这	爬坡道	这	倾斜的	土地	是	一个	柔软的	绿色的	和	这	草地

[bɪˈjɑːnd] [ˈgoʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈsʌmər] [greɪn] ,

beyond	golden	with	the	new	summer	grain	,
超过	金的	和	这	新的	夏天	粮食	,

山丘两侧的缓坡土地呈柔和的绿色，远处的草地上长满了金黄的新夏麦。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [mæs] [ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

but	only	fifty	yards	away	a	grove	of	pine	trees	made	a	deep	mass	of	shade	,
但	仅有的	五十	码	离开	一个	树林	的	松树	树木	制成	一个	深的	大量的	的	阴影	,

但仅仅五十码之外，一片松树林就形成了一片浓密的树荫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈmætnz] , [səˈdʒestɪd] [æn; ən]

and	with	the	birds	in	their	branches	singing	their	daily	matins	,	suggested	an
和	和	这	鸟类	在	他们的	分支	歌唱	他们的	日常的	晨祷	,	建议	一个

[oʊld] [kəˈθiːdrəl] [ˈkwaɪər] .

old	cathedral	choir	.
老的	大教堂	唱诗班	.

树枝上的鸟儿唱着晨祷，仿佛一座古老的教堂唱诗班。

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ɪnˈtruːdəz] , [fɔːr; fər] , [kloʊz] [baɪ] ,

The	singers	were	evidently	indifferent	to	intruders	,	for	,	close	by	,
这	歌手	是	显然	冷漠	到	入侵者	,	为了	,	关闭	经过	,

歌手们显然对闯入者漠不关心，因为就在附近，

[fɔːr] [waɪt] [tents] [wɜːr; wər] [pɪʧt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kærəvæn][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɑːn]

four	white	tents	were	pitched	in	a	square	as	though	a	caravan	had	halted	on
四	白色的	帐篷	是	投球	在	一个	正方形	作为	尽管	一个	大篷车	有	停止	在

[ɪts] ['trævlz] .

its	travels	.
它是	旅行	.

四顶白色帐篷呈正方形排列，仿佛一支商队在旅途中停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkærəvæ'nɪə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd]

But	the	caravaneers	must	have	been	in	the	place	for	some	days	and
但	这	露营者	必须	有	到过	在	这	地方	为了	一些	天	和

[ʃoʊd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ,

showed	no	intention	of	moving	on	,
显示	不	意图	的	移动	在	,

但这些商队成员肯定已经在那里待了好几天了，而且没有离开的打算。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['kʌmfərt]

for	their	arrangements	had	been	made	with	the	idea	of	permanent	comfort
为了	他们的	安排	有	到过	制成	和	这	主意	的	永恒的	舒适

.

:
.

因为他们的安排是出于永久舒适的目的。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [tent] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [trentʃ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [tuː; tə] [prɪ'vent]

Around	each	tent	a	narrow	trench	several	inches	deep	had	been	dug	to	prevent
大约	每个	帐篷	一个	狭窄的	沟	一些	英寸	深的	有	到过	挖	到	防止

['flʌdɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [reɪn] ,

flooding	in	case	of	rain	,
洪水	在	案件	的	雨	,

每个帐篷周围都挖了一条几英寸深的狭窄沟渠，以防止下雨时发生洪水。

['fɑːrðər] [ɔːf] [tuː] [lɑːrdʒ] [bɪnz] [held] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

farther	off	two	large	bins	held	all	rubbish	until	such	time	as	it	could	be
更远	离开	二	大的	垃圾箱	握住	全部	垃圾	直到	这样的	时间	作为	它	可以	是

[kən'viːniəntli] [bəːnd] .

conveniently	burned	.
方便	烧伤	.

远处有两个大垃圾桶，用来存放所有垃圾，直到可以方便地焚烧为止。

[ðə; ði][kæmp] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪfli] [kliːn] ,

The	camp	ground	was	also	beautifully	clean	,
这	营	地面	曾是	还	非常漂亮	干净的	,

营地也非常干净整洁。

[nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][nɔːr][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['eniwer] ,

not	a	scrap	of	paper	nor	a	tin	can	could	be	seen	anywhere	,
不是	一个	废料	的	纸	也不	一个	锡	能	可以	是	已见	任何地方	,

周围连一张纸片或一个罐头盒都找不到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

and	even	the	grass	itself	had	been	swept	with	a	novel	,	but	at	the
和	甚至	这	草	本身	有	到过	扫荡	和	一个	小说	,	但	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

甚至连草地上都铺满了小说，但与此同时，

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [bruːm] ,

a	very	old	-	fashioned	broom	,
一个	非常	老的	-	造型	扫帚	,

一把非常老式的扫帚

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] ['taɪtli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] ['restɪd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]

for	a	stake	tightly	bound	with	a	few	sprigs	of	birch	rested	against	one	of
为了	一个	赌注	紧紧	边界	和	一个	很少	枝条	的	桦木	休息	反对	一	的

[ðə; ði] [tents] ,

the	tents	,
这	帐篷	,

一根用几根桦树枝紧紧绑住的木桩靠在其中一个帐篷上。

['pleɪnli] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evidənsiz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

plainly	-	-	from	the	evidences	about	it	-	-	the	kitchen	tent	.
显然	-	-	从	这	证据	关于	它	-	-	这	厨房	帐篷	.

很明显——从相关证据来看——那是厨房帐篷。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['smə͡ʊldərɪŋ] ,

At	a	safe	distance	a	camp	fire	was	smoldering	,
在	一个	安全的	距离	一个	营	火	曾是	闷烧	,

在安全距离之外，一堆篝火还在冒着烟。

[ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [skaʊt] ['meθədz] .

a	fire	built	according	to	the	best	scout	methods	.
一个	火	建造	根据	到	这	最好的	侦察	方法	.

按照最佳侦察方法搭建的篝火。

[tuː] [staʊt] [steɪks] ['drɪvn] ['slæntwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [lɔːgz] [kʌt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ]

Two	stout	stakes	driven	slantwise	in	the	ground	with	three	logs	cut	the	same	length
二	肥硕	赌注	驱动	斜向	在	这	地面	和	三	日志	切	这	相同的	长度

,

,

,

两根粗壮的木桩斜插在地上，中间放置三根长度相同的原木。

[wʌn][ɑːn][tɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] , ['restɪŋ] [ə'genst] [ðiːz] [steɪks] .

one	on	top	the	other	,	resting	against	these	stakes	.
一	在	顶部	这	其他	,	休息	反对	这些	赌注	.

一个叠在另一个上面，倚靠在这些木桩上。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː] [lɔːgz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['faɪər][lɔːgz] ,

On	either	side	this	elevation	two	logs	lay	on	the	ground	like	fire	logs	,
在	任何一个	边	这	海拔	二	日志	躺	在	这	地面	喜欢	火	日志	,

在这个高地的两侧，各有一根原木像柴火一样横放在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] ['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

with	a	third	crossing	them	in	front	,	and	inside	this	enclosure	a	bed	of
和	一个	第三	过境	他们	在	正面	,	和	里面	这	外壳	一个	床	的

['æʃɪz] [stɪl] [gləud] ,

ashes	still	glowed	,
灰烬	仍然	发光	,

第三道障碍物从它们前面穿过，在这个围栏内，一层灰烬仍在发光。

['kerfəli] ['kʌvərd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

carefully	covered	over	for	the	night	.
小心	涵盖	超过	为了	这	夜晚	.

小心地盖好，准备过夜。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [tuː] [bɜːrtʃ][bɑːrk] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə] ['wɪloʊ] [steɪks] ,

On	the	lake	two	birch	bark	canoes	were	moored	to	willow	stakes	,
在	这	湖	二	桦木	吠	独木舟	是	系泊	到	柳	赌注	,

湖面上，两艘桦树皮独木舟系泊在柳条桩上。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	hanging	on	a	line	stretching	from	a	tree	to	a	pole	a	number	of
和	绞刑	在	一个	线	伸展	从	一个	树	到	一个	极	一个	数字	的

['gɜːlz] - ['beɪðɪŋ] ['suːts] [flæpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][er] ,

girls	'	bathing	suits	flapped	and	danced	in	the	air	,
女孩们	-	洗澡	西装	拍打	和	跳舞	在	这	空气	,

一根从树上垂到杆子上的绳子上挂着许多女孩的泳衣，泳衣在空中飘动舞动。

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [saɪt] .

but	no	human	being	was	yet	in	sight	.
但	不	人类	存在	曾是	然而	在	视线	.

但周围还没有人影。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] , " [wiː] -

Suddenly	there	came	a	ripple	of	music	from	one	of	the	pine	trees	,	"	Whee	-
突然	那里	来了	一个	波纹	的	音乐	从	一	的	这	松树	树木	,	"	轮子	-

[juː; jʊ] , [wiː] - [juː; jʊ] ,

you	,	whee	-	you	,
你	,	轮子	-	你	,

突然，一棵松树上传来一阵音乐声：“咿呀，咿呀，

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kriːm] - [bʌf] [koʊt] [sæŋ] [tuː; tə][ɪt'self]

"	a	small	bird	with	a	spotted	breast	and	a	cream	-	buff	coat	sang	to	itself
"	一个	小的	鸟	和	一个	斑	胸部	和	一个	奶油	-	增幅	外套	唱	到	本身

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ,

and	then	began	a	whistling	,
和	然后	开始	一个	吹口哨	,

一只胸前有斑点、羽毛呈奶油色的小鸟自言自语地鸣叫着，然后开始吹口哨。

['rɪŋɪŋ] ['mɑːnətoʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrd] ['kɔːrəs] .

ringing	monotone	that	for	a	moment	silenced	the	other	bird	chorus	.
铃声	单调	那	为了	一个	片刻	沉默	这	其他	鸟	合唱	.

单调的鸣叫声让其他鸟儿的合唱声瞬间安静下来。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [red] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['kwaɪətli] ['oʊpənd][ə; eɪ] [tent] [flæp] .

A	girl	in	a	dark	red	dressing	gown	quietly	opened	a	tent	flap	.
一个	女孩	在	一个	黑暗的	红色的	敷料	袍	悄悄	打开	一个	帐篷	瓣膜	.

一个身穿深红色睡袍的女孩悄悄地打开了帐篷的帘子。

" [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] -

"	There	,	the	morning	has	come	at	last	,	for	that	is	the	voice	of	'
"	那里	,	这	早晨	有	来	在	最后的	,	为了	那	是	这	嗓音	的	-

-	-	, [ðə; ði]	[θrʌʃ]	.

Oopehanka	'	,	the	thrush	.
-	-	,	这	画眉	.

“看，早晨终于来了，因为那是画眉鸟‘欧佩汉卡’的叫声。”

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]

So	after	a	week	in	the	woods	I	really	am	beginning	to	recognize	some	of
所以	后	一个	星期	在	这	树林	我	真的	是	开始	到	认出	一些	的

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	birds	and	the	Indian	names	for	them	.
这	鸟类	和	这	印度	姓名	为了	他们	.

在森林里待了一周之后，我真的开始认出一些鸟类以及它们的印第安名字了。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] [tə'geðər] .

"	She	clapped	her	hands	softly	together	.
"	她	鼓掌	她	双手	轻轻	一起	.

她轻轻地拍了拍手。

" [oʊ] , ['prɪnses] , [duː] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els]
" Oh , Princess , do wake up and let us have a swim before any one else
" 哦 , 公主 , 做 唤醒 向上 和 让 我们 有 一个 游泳 前 任何 一 别的
['weikənz] ,
wakens ,
醒来 ,

“哦，公主，快醒醒吧，让我们在其他人醒来之前游个泳。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [im'plɔːriŋli] .
" she whispered imploringly .
" 她 低声说道 恳求地 .

她低声恳求道。

[ðen] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [tent] ,
Then disappearing inside her tent ,
然后 消失 里面 她 帐篷 ,

然后她消失在帐篷里，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] ['brænʧɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [bluː] ['blæŋkits] .
she knelt by a bed of hemlock branches covered with soft blue blankets .
她 跪下 经过 一个 床 的 铁杉 分支 涵盖 和 柔软的 蓝色的 毯子 .

她跪在一堆铺着柔软蓝色毯子的铁杉树枝旁。

" ['prɪnses] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" Princess , " she whispered again .
" 公主 , " 她 低声说道 再次 .

“公主，”她再次低声说道。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] .
A sleepy voice answered .
一个 困 嗓音 回答 .

一个睡意朦胧的声音回答道。

" ['pɑːli] [ʧaɪld] , [pliːz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] ,
" Polly child , please go back to bed ,
" 波莉 孩子 , 请 去 后退 到 床 ,

“波莉宝贝，请回床上睡觉吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ]
it must be the middle of the night and I ache all over from carrying
它 必须 是 这 中间 的 这 夜晚 和 我 疼痛 全部 超过 从 携带
['wɔːtər] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] ['trenʧɪz] .
water and digging trenches .
水 和 挖掘 战壕 .

现在一定是半夜，我因为提水和挖沟而浑身酸痛。

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kæmpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sʌʧ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ! "
Who could have supposed camping would be such a lot of work ! "
WHO 可以 有 据称 野营 会 是 这样的 一个 很多 的 工作 ! "

谁能想到露营竟然这么累人！

" [ɔːr] [sʌʧ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] !
" Or such a lot of joy !
" 或者 这样的 一个 很多 的 喜悦 !

“或者说，多么大的快乐啊！”

" ['pɑːli] [læft] .
" Polly laughed .
" 波莉 笑了 .

波莉笑了。

" [ɑː] , ['beti] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ;
" Ah , Betty , I thought you were yearning to be useful ;
" 啊 , 贝蒂 , 我 想法 你 是 渴望 到 是 有用 ;

“啊，贝蒂，我还以为你渴望能帮上忙呢；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [biːdz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːrn] !
think of the honor beads you mean to earn !
思考 的 这 荣誉 珠子 你 意思是 到 赚 !

想想你想要获得的荣誉珠！

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [duː][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [tə'geðər] .
But come now and be useful to me ; do let us have a swim together .
但 来 现在 和 是 有用 到 我 ; 做 让 我们 有 一个 游泳 一起 .

来吧，帮帮我；我们一起游个泳吧。

" ['beti] [wʌz; wəz]['nevər] [pruːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['pliːdɪŋ] .
" Betty was never proof against her friend's pleading .
" 贝蒂 曾是 绝不 证明 反对 她 朋友们 恳求 .

“贝蒂从未能抵挡住朋友的恳求。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,
" All right , " she agreed ,
" 全部 正确的 , " 她 同意 ,

“好吧，”她同意道。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] [waɪl] ['pɑːli] [ræpt] [ə; eɪ] [laɪt]
searching about near her bed for her sandals while Polly wrapped a light
搜索 关于 靠近 她 床 为了 她 凉鞋 尽管 波莉 包装 一个 光
['wʊlən] [gaʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
woolen gown about her ,
羊毛 袍 关于 她 ,

波莉一边在床边寻找她的凉鞋，一边裹上一件轻薄的羊毛睡袍。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [mɪs] [mək'mɜːtri] [wɪl] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] ,
" I don't know whether Miss McMurtry will like our going off by ourselves ,
" 我 不 知道 无论 错过 麦克默特里 将要 喜欢 我们的 去 离开 经过 我们自己 ,

“我不知道麦克默特里小姐是否会喜欢我们单独离开。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,
but I don't remember her having said we should not ,
但 我 不 记住 她 拥有 说 我们 应该 不是 ,

但我不记得她说过我们不应该这样做。

[ðoʊ] [kæmp]['faɪər][laɪf] [dʌz] [miːn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] .
though Camp Fire life does mean doing things together .
尽管 营 火 生活 做 意思是 正在做 事物 一起 .

不过，营火生活确实意味着一起做事情。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l][toʊnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]
" The two girls had been talking in the lowest possible tones and were now
" 这 二 女孩们 有 到过 说 在 这 最低 可能的 音调 和 是 现在
['tɪpˌtəʊɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][tent] ,
tiptoeing softly out of their tent ,
踮着脚尖 轻轻 出去 的 他们的 帐篷 ,

“两个女孩一直用最低的声音交谈，现在正蹑手蹑脚地走出帐篷。”

[wen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bed] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
when another voice from another bed interrupted them .
什么时候 其他 嗓音 从 其他 床 中断 他们 .

这时，另一张床上传来另一个声音打断了他们。

" ['beti] [ænd; ənd] ['pɑ:li] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sni:ks] !
" **Betty** **and** **Polly** **,** **you** **are** **sneaks** **!**
" 贝蒂 和 波莉 , 你 是 潜行者 !

贝蒂和波莉，你们是小偷！

" ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Mollie** **O'Neill** **exclaimed** **indignantly** **.**
" 莫莉 奥尼尔 惊呼 愤慨地 .

“莫莉·奥尼尔愤愤不平地喊道。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [swɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ænd; ənd] ['estər] [kɑ:nt] [swɪm] [æt; ət][ɔ:l]
" **Just** **because** **I** **can't** **swim** **as** **well** **as** **you** **do** **and** **Esther** **can't** **swim** **at** **all**
" 只是 因为 我 不能 游泳 作为 出色地 作为 你 做 和 以斯帖 不能 游泳 在 全部
,
,
,

“仅仅因为我游泳不如你好，而埃丝特根本不会游泳，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] .
you **are** **going** **off** **without** **us** **.**
你 是 去 离开 没有 我们 .

你要不等我们就走了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faɪn] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] ; [pli:z] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪðɪŋ] ['su:ts] [hɪr] , [tu:] .
You **are** **fine** **Camp** **Fire** **girls** **;** **please** **bring** **our** **bathing** **suits** **here** **,** **too** **.**
你 是 美好的 营 火 女孩们 ; 请 带来 我们的 洗澡 西装 这里 , 也 .

你们都是很棒的营火女孩；也请把我们的泳衣带来吧。

" [bəuθ]['gɝ:lz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [læft] [ɪn] ['rædər] [æn; ən] [ə'bæʃt] ['fæʃ(ə)n] .
" **Both** **girls** **nodded** **and** **laughed** **in** **rather** **an** **abashed** **fashion** **.**
" 两个都 女孩们 点头 和 笑了 在 相当 一个 羞愧 时尚 .

两个女孩都点了点头，有些不好意思地笑了。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['beti] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɑ:li] .
But **at** **a** **safe** **distance** **away** **Betty** **turned** **to** **Polly** **.**
但 在 一个 安全的 距离 离开 贝蒂 转向 到 波莉 .

但贝蒂在安全距离之外转向波莉。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kən'fes] , [pli:z] ,
" **Won't** **you** **confess** **,** **please** **,**
" 惯于 你 承认 , 请 ,

“请你坦白吧。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ['hævɪŋ] ['estər] [kla:k][ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
that **it** **is** **rather** **a** **nuisance** **having** **Esther** **Clark** **in** **the** **tent** **with** **us** **?**
那 它 是 相当 一个 滋扰 拥有 以斯帖 克拉克 在 这 帐篷 和 我们 ?

埃丝特·克拉克和我们一起待在帐篷里，这难道不是一件很麻烦的事吗?

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] ['mɑ:rθə] [mək'mɝ:tri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]
I **don't** **see** **why** **Martha** **McMurtry** **insisted** **upon** **it** **when** **we** **might** **have** **had**
我 不 看 为什么 玛莎 麦克默特里 坚持 之上 它 什么时候 我们 可能 有 有
[meg][ɔ:r][moʊst] ['enibɑ:di] [els] .
Meg **or** **most** **anybody** **else** **.**
梅格 或者 最多 任何人 别的 .

我不明白玛莎·麦克默特里为什么坚持要她，我们本来可以选择梅格或者其他任何人。

" ['pɑ:li] [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [greɪv] .
" **Polly** **looked** **unusually** **grave** **.**
" 波莉 看起来 异常地 严重 .

波莉的表情异常严肃。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['estər] , [duː][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	You	don't	care	for	Esther	,	do	you	?	"	she	questioned	.
"	你	不	关心	为了	以斯帖	,	做	你	?	"	她	被质问	.

“你不喜欢埃丝特，对吗？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	It	is	curious	,	because	though	you	haven't	been	particularly	nice	to	her	,
"	它	是	好奇的	,	因为	尽管	你	还没有	到过	特别	好的	到	她	,

“这很奇怪，因为虽然你对她并不算特别好，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

she	is	devoted	to	you	and	I	believe	would	do	anything	in	the	world	for	you	.
她	是	奉献	到	你	和	我	相信	会	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	.

她对你忠心耿耿，我相信她会为你做任何事。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['beɪðɪŋ] ['suːts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

"	Ten	minutes	later	the	four	girls	in	their	Camp	Fire	bathing	suits	were	in	the
"	十	分钟	之后	这	四	女孩们	在	他们的	营	火	洗澡	西装	是	在	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [ðer; ðər][kæmp] ,

waters	of	the	lake	near	their	camp	,
水	的	这	湖	靠近	他们的	营	,

十分钟后，四个穿着营火泳衣的女孩们来到了营地附近的湖水中。

['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n] [stroʊks] [tɔːrd] [ɪts] ['sentər] , ['mɑːli] ['hʌvər]

Polly	and	Betty	swimming	with	long	even	strokes	toward	its	center	,	Mollie	hovering
波莉	和	贝蒂	游泳	和	长的	甚至	笔画	朝向	它是	中心	,	莫莉	悬停

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

near	the	shore	,
靠近	这	支撑	,

波莉和贝蒂划着长而均匀的泳姿游向水中心，莫莉则在岸边徘徊。

[waɪl] ['estər] [stʊd] [ˈʃɪvəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr'self][baɪ]

while	Esther	stood	shivering	in	a	foot	of	water	trying	vainly	to	warm	herself	by
尽管	以斯帖	站立	瑟瑟发抖	在	一个	脚	的	水	尝试	徒劳地	到	温暖的	她自己	经过

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['hændfulz][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd] [feɪs] .

splashing	and	throwing	handfuls	of	water	on	her	chest	and	face	.
溅起水花	和	投掷	一把	的	水	在	她	胸部	和	脸	.

埃丝特站在一英尺深的水中瑟瑟发抖，徒劳地用手抓起一把把水泼在胸口和脸上，试图让自己暖和起来。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] ['beti] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

Half	a	mile	out	Betty	turned	over	on	her	side	.
一半	一个	英里	出去	贝蒂	转向	超过	在	她	边	.

出港半英里后，贝蒂侧身翻倒了。

" [seɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][tuː; tə] [jɔːr'self] , ['pɑːli] .

"	Say	the	Law	of	the	Camp	Fire	to	yourself	,	Polly	.
"	说	这	法律	的	这	营	火	到	你自己	,	波莉	.

“波莉，对自己说说篝火法则吧。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

I	have	just	said	it	and	I	am	going	back	toward	shore	.
我	有	只是	说	它	和	我	是	去	后退	朝向	支撑	.

我已经说完话了，现在正往岸边走。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] - [gɪv] ['sɜːrvɪs] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	suppose	if	one	makes	a	vow	to	'	give	service	'	it	is	little	enough	to	show
我	认为	如果	一	制作	一个	发誓	到	-	给	服务	-	它	是	小的	足够的	到	展示

[ə'nʌðər] [gɜːrl] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

another	girl	how	to	swim	.
其他	女孩	如何	到	游泳	.

我想，如果一个人发誓要“服务他人”，那么他所做的最小的事情也应该是教另一个女孩游泳。

[ɪf] ['estər] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['wɔznt] [soʊ] ['hɔ:rəbli] [ʃaɪ] ,

If	Esther	didn't	look	so	big	and	wasn't	so	horribly	shy	,
如果	以斯帖	没有	看	所以	大的	和	不是	所以	糟糕透了	害羞的	,

如果埃丝特的身材没那么魁梧，性格也没那么害羞的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] , [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] !

I	am	sure	I	should	like	her	better	,	but	here	goes	!
我	是	当然	我	应该	喜欢	她	更好的	,	但	这里	去	!

我知道我应该更喜欢她才对，但还是试试吧!

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [wɜ:rk] ['ti:tʃɪŋ] ['estər] [tu:; tə] [swɪm] ,

"	It	wasn't	easy	work	teaching	Esther	to	swim	,
"	它	不是	简单的	工作	教学	以斯帖	到	游泳	,

教埃丝特游泳可不是件容易的事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['beti] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd]

for	she	was	so	much	larger	than	Betty	and	had	such	an	absurd
为了	她	曾是	所以	很多	更大的	比	贝蒂	和	有	这样的	一个	荒诞

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [bəuθ] [fi:t] [daʊn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn]

fashion	of	keeping	both	feet	down	and	splashing	the	water	into	her	own
时尚	的	保持	两个都	脚	向下	和	溅起水花	这	水	进入	她	自己的

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɝz] [feɪs] .

and	her	teacher's	face	.
和	她	老师的	脸	.

因为她比贝蒂大得多，而且她还有一种很荒谬的打扮，就是双脚着地，把水溅到自己和老师的脸上。

['pɑ:li] [læft] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi][swæm] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər]

Polly	laughed	softly	to	herself	as	she	swam	slowly	forward	to	offer	her
波莉	笑了	轻轻	到	她自己	作为	她	游泳	缓慢地	向前	到	提供	她

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

波莉一边轻轻地笑着，一边缓缓游向前方，想要提供帮助。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] [ɪn][kæmp][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm]

She	was	wondering	if	a	single	week	in	camp	had	really	begun	to	reform
她	曾是	好奇	如果	一个	单身的	星期	在	营	有	真的	开始	到	改革

[hɜ:r; hər] [spɔɪld] ['beti] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ,

her	spoiled	Betty	and	if	it	had	,
她	被宠坏了	贝蒂	和	如果	它	有	,

她想知道，在夏令营待了一周是否真的开始改变她那娇生惯养的贝蒂，如果真的改变了，

[hæd; həd] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ?

had	any	change	also	been	wrought	in	her	?
有	任何	改变	还	到过	锻	在	她	?

她身上是否也发生了某种变化?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] .

She	was	to	find	out	in	a	very	few	minutes	.
她	曾是	到	寻找	出去	在	一个	非常	很少	分钟	.

她很快就会知道了。

[wʌn] [kæmp]['faɪər] [lɔ:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

One	Camp	Fire	law	,	that	there	was	no	escaping	,
一	营	火	法律	,	那	那里	曾是	不	逃脱	,

营火规则之一，就是没有逃生的机会。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [spend] [bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪn] ['beɪðɪŋ] .

was	that	the	girls	were	not	to	spend	but	fifteen	minutes	in	bathing	.
曾是	那	这	女孩们	是	不是	到	花费	但	十五	分钟	在	洗澡	.

规定是女孩们洗澡时间不得超过十五分钟。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmd] [laɪk] [hæf] [ðæt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn]

Really	it	hardly	seemed	like	half	that	time	before	the	four	girls	were	once	again	on
真的	它	几乎	似乎	喜欢	一半	那	时间	前	这	四	女孩们	是	一次	再次	在

[lænd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] [gaʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː]

land	getting	into	their	bathing	gowns	which	had	been	left	hanging	on	a	willow	tree
土地	获得	进入	他们的	洗澡	礼服	哪个	有	到过	左边	绞刑	在	一个	柳	树

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

实际上，似乎只过了不到一半的时间，四个女孩就再次上岸了，她们穿上了挂在附近柳树上的泳衣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dres] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [tent] ,

They	were	to	dress	later	on	in	their	tent	,
他们	是	到	裙子	之后	在	在	他们的	帐篷	,

他们稍后会在帐篷里穿衣服。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][ɑːn] [ʃɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

so	they	were	hardly	on	shore	more	than	a	few	moments	,
所以	他们	是	几乎	在	支撑	更多的	比	一个	很少	时刻	,

所以他们上岸的时间几乎没过多久。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

but	even	in	that	short	space	of	time	a	noise	a	few	yards	away	startled	them	.
但	甚至	在	那	短的	空间	的	时间	一个	噪音	一个	很少	码	离开	惊慌	他们	.

但即使在那短短的时间内，几码外的一声响动也吓了他们一跳。

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnəntli] .

The	four	girls	turned	indignantly	.
这	四	女孩们	转向	愤慨地	.

四个女孩愤愤不平地转过身去。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ]

In	the	entire	week	of	their	stay	in	camp	they	had	not	been	disturbed	by	a
在	这	全部的	星期	的	他们的	停留	在	营	他们	有	不是	到过	不安	经过	一个

['sɪŋg(ə)l][ɪn'truːdər] .

single	intruder	.
单身的	入侵者	.

在他们待在营地的整整一周里，没有一个入侵者打扰他们。

['sʌnraɪz] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] [paɪnz] - - [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] - - [ɪts] ['wʊdɪd] [leɪk]

Sunrise	Hill	,	with	its	tall	pines	-	-	the	emblem	of	the	Camp	Fire	-	-	its	wooded	lake
日出	爬坡道	,	和	它是	高的	松树	-	-	这	徽	的	这	营	火	-	-	它是	树木繁茂的	湖

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

for	fishing	,
为了	钓鱼	,

日出山，拥有高耸的松树——这是营火的象征——以及可供垂钓的林间湖泊，

['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['ʌtər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [hæd; həd] [siːmd] ,

bathing	and	canoeing	,	and	its	utter	seclusion	,	had	seemed	,
洗澡	和	划独木舟	,	和	它是	说出	隔离	,	有	似乎	,

沐浴、划独木舟，以及那里的完全与世隔绝，似乎.....

['æftər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'baʊt] ['wʊdfɜːd] ,

after	several	weeks	of	careful	search	in	the	neighborhood	about	Woodford	,
后	一些	周	的	小心	搜索	在	这	邻里	关于	伍德福德	,

经过几周在伍德福德附近街区的仔细搜寻，

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] - ['sʌmər] [kæmp] .

the	ideal	place	for	the	girls	'	summer	camp	.
这	理想的	地方	为了	这	女孩们	-	夏天	营	.

这里是举办女子夏令营的理想场所。

[soʊ][fɑːr][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [frend] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

So	far	not	even	a	friend	,	man	or	woman	,	had	been	allowed	to	visit	them	,
所以	远的	不是	甚至	一个	朋友	,	男人	或者	女士	,	有	到过	允许	到	访问	他们	,

到目前为止，连朋友，无论是男性还是女性，都不允许探望他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['eni] [ˌaʊt'saɪd]

because	the	camp	was	to	be	in	running	order	before	they	received	any	outside
因为	这	营	曾是	到	是	在	跑步	命令	前	他们	已收到	任何	外部

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

因为在受到任何外部批评之前，该训练营就已经做好了正常运转的准备。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌsɪks'tiːn] [stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	a	young	fellow	of	perhaps	sixteen	stood	only	a	short	distance	off	from	the
现在	一个	年轻的	同伴	的	也许	十六	站立	仅有的	一个	短的	距离	离开	从	这

[leɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

lake	with	an	expression	of	superior	amusement	on	his	face	.
湖	和	一个	表达	的	优越的	娱乐	在	他的	脸	.

现在，一个大约十六岁左右的年轻人站在离湖边不远处，脸上带着一种高高在上的愉悦表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

He	was	a	country	boy	,
他	曾是	一个	国家	男生	,

他是个乡下孩子，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [strɔː] ['kʌlər][æt; ət]

for	he	wore	no	hat	and	his	hair	was	burnt	to	a	light	straw	color	at
为了	他	穿着	不	帽子	和	他的	头发	曾是	烧焦的	到	一个	光	稻草	颜色	在

[ðə; ði]['ɛndz] ,

the	ends	,
这	结束	,

因为他没戴帽子，而且发梢被烧成了浅稻草色。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [brɑːnz] .

his	skin	was	almost	bronze	.
他的	皮肤	曾是	几乎	青铜	.

他的皮肤呈近乎古铜色。

" [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] , " ['pɑːli] [di'mɑːndid] ['hɔːtɪli] .

"	Please	go	away	,	"	Polly	demanded	haughtily	.
"	请	去	离开	,	"	波莉	要求	傲慢地	.

“请你离开，”波莉傲慢地要求道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [gaʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

She	had	gathered	her	bathing	gown	about	her	as	though	it	were	a
她	有	聚集	她	洗澡	袍	关于	她	作为	尽管	它	是	一个

['roʊmən] ['meɪtrənz] [roʊb][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi]

Roman	matron's	robe	and	was	feeling	that	her	presence	must	be
罗马	女舍监的	长袍	和	曾是	感觉	那	她	在场	必须	是

[ɪm'presɪv] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wet] [ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər]

impressive	although	her	hair	was	extremely	wet	and	drops	of	water	were
感人的	虽然	她	头发	曾是	极其	湿的	和	滴	的	水	是

['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

trickling	down	her	face	.
涓涓细流	向下	她	脸	.

她把泳衣拢在身上，就像罗马贵妇的长袍一样，虽然头发湿透了，水珠顺着脸颊往下滴，但她觉得自己的气场一定很强大。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪn'truːdər] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

However	**,**	**the**	**intruder**	**paid**	**not**	**the**	**least**	**attention**	**to**	**her**	**request**	**,**
然而	,	这	入侵者	有薪酬的	不是	这	至少	注意力	到	她	要求	,

然而，入侵者对她的请求置若罔闻。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] .

except	**to**	**laugh**	**as**	**though**	**her**	**indignation**	**gave**	**him**	**special**	**pleasure**	**.**
除了	到	笑	作为	尽管	她	愤慨	给予	他	特别的	乐趣	.

但他却笑了，仿佛她的愤慨给他带来了特别的快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] [peɪl][ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**was**	**carrying**	**a**	**large**	**tin**	**pail**	**on**	**one**	**arm**	**and**	**a**	**basket**	**on**	**the**	**other**
他	曾是	携带	一个	大的	锡	桶	在	一	手臂	和	一个	篮子	在	这	其他

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	**of**	**course**	**his**	**behavior**	**was**	**hardly**	**that**	**of**	**a**	**gentleman**	**.**
和	的	课程	他的	行为	曾是	几乎	那	的	一个	绅士	.

他一只胳膊上扛着一个大铁桶，另一只胳膊上拎着一个篮子，他的举止当然谈不上绅士风度。

['æŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kept] ['pɑːli] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['prəutests][ə'roʊz]

Anger	**for**	**the**	**moment**	**kept**	**Polly**	**speechless**	**,**	**but**	**a**	**chorus**	**of**	**protests**	**arose**
愤怒	为了	这	片刻	保留	波莉	无言	,	但	一个	合唱	的	抗议活动	出现

[frʌm; frəm] ['beti] ,

from	**Betty**	**,**
从	贝蒂	,

愤怒让波莉一时说不出话来，但贝蒂却爆发出一阵抗议声。

['mɑːli] [ænd; ənd] ['estər] .

Mollie	**and**	**Esther**	**.**
莫莉	和	以斯帖	.

莫莉和埃丝特。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['rædər] [nɑːt][hæv; həv] ['vɪzɪtər] ,

"	**We**	**are**	**camping**	**here**	**and**	**we**	**would**	**rather**	**not**	**have**	**visitors**	**,**
"	我们	是	野营	这里	和	我们	会	相当	不是	有	访客	,

“我们在这里露营，我们不太希望有访客。”

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?

so	**would**	**you**	**mind**	**going**	**back**	**the**	**way**	**you**	**have**	**come**	**?**
所以	会	你	头脑	去	后退	这	方式	你	有	来	?

那么，你介意原路返回吗?

" ['beti] [ri'kwestid] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['prɪnses] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

"	**Betty**	**requested**	**in**	**her**	**most**	**Princess**	**-**	**like**	**fashion**	**.**
"	贝蒂	请求	在	她	最多	公主	-	喜欢	时尚	.

贝蒂以她最公主般的姿态提出了要求。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [saɪts] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['ænsər] .

"	**Not**	**until**	**I**	**have**	**seen**	**the**	**sights**	**,**	**"**	**the**	**newcomer**	**answered**	**.**
"	不是	直到	我	有	已见	这	景点	,	"	这	新人	回答	.

“等我看完风景再说吧。”新来者回答道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [lʊk] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['oʊnli] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]

He	**did**	**not**	**really**	**look**	**impertinent**	**,**	**only**	**mischievous**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**as**
他	做过	不是	真的	看	无礼	,	仅有的	恶作剧	,	和	他的	眼睛	是	作为

[bluː] [æz; əz] ['pɑːliːz] .

blue	**as**	**Polly's**	**.**
蓝色的	作为	波莉的	.

他看起来并不无礼，只是有些调皮，而且他的眼睛和波莉的眼睛一样蓝。

" [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['kærid] [ðiːz]

"	You	don't	suppose	that	I	have	walked	a	mile	before	breakfast	and	carried	these
"	你	不	认为	那	我	有	步行	一个	英里	前	早餐	和	携带	这些

['hevi] [θɪŋz] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ['gɝːlz]

heavy	things	except	to	find	out	what	on	the	face	of	the	earth	you	crazy	girls
重的	事物	除了	到	寻找	出去	什么	在	这	脸	的	这	地球	你	疯狂的	女孩们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɪr] ,

are	doing	here	,
是	正在做	这里	,

“你不会以为我早餐前走了一英里路，还扛着这些重物，不是为了弄清楚你们这些疯丫头到底在这里干什么吧？”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skaʊts] [ɔːr] ['ɪndiən] [skwɔːz] .

trying	to	pretend	you	are	scouts	or	Indian	squaws	.
尝试	到	假装	你	是	侦察兵	或者	印度	印第安女人	.

假装自己是童子军或印第安妇女。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] !

Of	all	the	foolishness	!
的	全部	这	愚蠢	!

真是愚蠢至极！

" [pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Perhaps	even	this	short	acquaintance	with	Polly	O'Neill	has	suggested	that	she
"	也许	甚至	这	短的	熟人	和	波莉	奥尼尔	有	建议	那	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“或许，即使是与波莉·奥尼尔的这段短暂交往也表明，她曾经……”

[wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [kɔːld] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tempər] ,

what	is	for	some	reason	or	other	called	an	Irish	temper	,
什么	是	为了	一些	原因	或者	其他	称为	一个	爱尔兰	脾气	,

不知何故，这种脾气被称为爱尔兰人的脾气。

[ðoʊ] ['tempər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .

though	temper	does	not	belong	wholly	to	Irish	people	.
尽管	脾气	做	不是	属于	完全	到	爱尔兰	人们	.

虽然脾气暴躁并非爱尔兰人的专属特质。

['pɑːli] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðɪs] ['tempər] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɔːr] [wer]

Polly	herself	did	not	know	when	this	temper	would	take	possession	of	her	nor	where
波莉	她自己	做过	不是	知道	什么时候	这	脾气	会	拿	拥有	的	她	也不	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] .

it	would	lead	her	.
它	会	带领	她	.

波莉自己也不知道这种坏脾气何时会控制她，也不知道它会把她带到哪里。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [tents] ,

At	present	the	young	man	continued	to	walk	slowly	on	toward	the	white	tents	,
在	展示	这	年轻的	男人	持续	到	走	缓慢地	在	朝向	这	白色的	帐篷	,

目前，年轻人继续缓缓地朝着白色帐篷走去。

['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] ,

whistling	to	show	his	complete	indifference	,
吹口哨	到	展示	他的	完全的	漠不关心	,

他吹着口哨，以示完全的漠不关心。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['gɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][kæmp]

while	the	four	girls	could	see	that	their	friends	were	now	stirring	about	in	camp
尽管	这	四	女孩们	可以	看	那	他们的	朋友们	是	现在	搅拌	关于	在	营

['evɪdəntlɪ] ['getɪŋ] ['redɪ] [tuː; tə][stɑːrt] ['brekfəst] .

evidently	getting	ready	to	start	breakfast	.
显然	获得	准备好	到	开始	早餐	.

四个女孩看到她们的朋友们在营地里忙碌起来，显然是在准备吃早餐。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] ['pɑːlɪ] [stuːpt] .

Without	reflecting	Polly	stooped	.
没有	反思	波莉	弯腰	.

波莉没有回头，弯下了腰。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] ,

There	on	the	ground	before	her	lay	a	sharp	rock	,
那里	在	这	地面	前	她	躺	一个	锋利的	岩石	,

她面前的地上横着一块尖锐的石头。

[graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

ground	and	polished	by	the	waters	of	the	lake	,
地面	和	抛光	经过	这	水	的	这	湖	,

被湖水磨砺抛光，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðɪs] [stoʊn] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er]

and	like	a	shot	from	a	bow	she	flung	this	stone	whistling	through	the	air
和	喜欢	一个	射击	从	一个	弓	她	扔	这	石头	吹口哨	通过	这	空气

[æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] .

at	the	intruder	.
在	这	入侵者	.

她像射箭一样，将这块石头嗖地一声扔向入侵者。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [stoʊn] [wʊd] [straɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɔːr] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ɪ'fekt]

Whether	she	thought	her	stone	would	strike	the	young	man	or	what	particular	effect
无论	她	想法	她	石头	会	罢工	这	年轻的	男人	或者	什么	特别的	影响

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [bæd] ['mænərz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

her	childish	bad	manners	would	have	if	it	should	,
她	幼稚	坏的	礼仪	会	有	如果	它	应该	,

她究竟是担心自己的石头会不会砸到那个年轻人，还是担心如果真的砸中了，自己幼稚无礼的行为会造成什么后果?

['pɑːlɪ] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Polly	herself	did	not	know	.
波莉	她自己	做过	不是	知道	.

波莉本人并不知道。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['hɑːtlɪ] [wen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

However	,	she	was	startled	and	flushed	hotly	when	,	with	an	exclamation	of
然而	,	她	曾是	惊慌	和	酡	热	什么时候	,	和	一个	感叹	的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

然而，她却被吓了一跳，脸颊绯红，同时发出了一声痛苦的惊呼。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪl] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd] ['kwɪklɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

the	boy	put	down	his	pail	,	placing	one	hand	quickly	to	his	head	.
这	男生	放	向下	他的	桶	,	放置	一	手	迅速地	到	他的	头	.

男孩放下水桶，迅速用一只手捂住头。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['gɜːlz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] , [bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːlɪ] ,

The	four	girls	had	started	for	their	camp	,	but	now	Mollie	,
这	四	女孩们	有	开始	为了	他们的	营	,	但	现在	莫莉	,

四个女孩已经出发去参加夏令营了，但现在莫莉.....

[fɜːrst] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [skɔːrn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ,

first	flashing	a	look	of	surprise	and	scorn	at	her	usually	beloved	sister	,
第一的	闪烁	一个	看	的	惊喜	和	轻蔑	在	她	通常	心爱	姐姐	,

她先是向平日里疼爱的妹妹露出惊讶和轻蔑的神情，

[ræn] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

ran	on	ahead	of	the	others	.
跑	在	前方	的	这	其他的	.

跑在了其他人前面。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [rɪ'zɜːrvd] ['mænər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	I	am	so	sorry	,	"	she	said	in	a	gentle	,	reserved	manner	peculiar	to	her	,
"	我	是	所以	对不起	,	"	她	说	在	一个	温和的	,	预订的	方式	奇特	到	她	,

“我非常抱歉，”她用她特有的温柔而矜持的语气说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ruːd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] ,

"	you	were	rude	not	to	go	away	when	we	asked	you	,
"	你	是	粗鲁的	不是	到	去	离开	什么时候	我们	问	你	,

“我们请你离开，你却不肯走，你太没礼貌了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

but	it	is	far	worse	for	one	of	us	to	have	been	so	childish	as	to
但	它	是	远的	更糟	为了	一	的	我们	到	有	到过	所以	幼稚	作为	到

[straɪk] [juː; jʊ] .

strike	you	.
罢工	你	.

但是，如果我们当中有人幼稚到打你，那就糟糕得多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] .

I	am	dreadfully	ashamed	.
我	是	极其糟糕	羞愧	.

我感到无比羞愧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] , [nɑːt] ['veri] ['tʃɪrfəli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

"	The	young	man	smiled	,	not	very	cheerfully	it	must	be	admitted	,
"	这	年轻的	男人	微笑	,	不是	非常	愉快地	它	必须	是	承认	,

“年轻人笑了，但必须承认，他的笑容并不十分灿烂。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['æŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] .

but	at	least	not	looking	so	angry	as	he	had	the	right	to	.
但	在	至少	不是	寻找	所以	生气的	作为	他	有	这	正确的	到	.

但至少他看起来没有像他有理由表现的那样生气。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Did	you	throw	the	stone	?	"	he	inquired	.
"	做过	你	扔	这	石头	?	"	他	询问	.

“是你扔的石头吗？”他问道。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [θroʊ] [streɪt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [felt] [ðə; ði] [bloʊ]

"	I	never	would	have	believed	a	girl	could	throw	straight	if	I	hadn't	felt	the	blow
"	我	绝不	会	有	相信	一个	女孩	可以	扔	直的	如果	我	之前没有	毛毡	这	吹

,

,

,

“如果不是亲身感受到那一击，我永远不会相信一个女孩能投出如此精准的球。”

[soʊ] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] .

so	perhaps	you	are	learning	one	or	two	things	by	living	like	boys	.
所以	也许	你	是	学习	一	或者	二	事物	经过	活的	喜欢	男孩们	.

所以，或许你通过像男孩子一样生活能学到一两件事。

['nevər] [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] . "

Never	mind	,	I	can	see	you	are	not	the	guilty	one	.	"
绝不	头脑	,	我	能	看	你	是	不是	这	有罪的	一	.	"

没关系，我看得出来你不是罪魁祸首。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [bɔɪz] , ['oʊnli][laɪk]['sensəb(ə)l]['gɝːlz] ,

"	We	are	not	trying	to	live	in	the	least	like	boys	,	only	like	sensible	girls	,
"	我们	是	不是	尝试	到	居住	在	这	至少	喜欢	男孩们	,	仅有的	喜欢	明智的	女孩们	,

“我们一点也不想像男孩那样生活，只想像懂事的女孩那样生活。”

" ['mɑːli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][rɪ'plaɪ]['kwaɪətli] ,

"	Mollie	started	in	to	reply	quietly	,
"	莫莉	开始	在	到	回复	悄悄	,

莫莉开始轻声回答，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspər] ,

but	the	last	part	of	her	sentence	trailed	off	into	a	faint	whisper	,
但	这	最后的	部分	的	她	句子	拖着	离开	进入	一个	头晕的	耳语	,

但她最后那句话渐渐变成了微弱的耳语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

for	the	young	man	had	just	taken	his	hand	down	from	his	head	and
为了	这	年轻的	男人	有	只是	已采取	他的	手	向下	从	他的	头	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

his	fingers	were	covered	with	blood	,
他的	手指	是	涵盖	和	血	,

因为那个年轻人刚刚把手从头上拿下来，他的手指上沾满了鲜血。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][sɔːft]

a	few	drops	were	even	trickling	down	the	back	of	his	neck	inside	his	soft
一个	很少	滴	是	甚至	涓涓细流	向下	这	后退	的	他的	脖子	里面	他的	柔软的

['flænl] [ʃɜːrt] .

flannel	shirt	.
绒布	衬衫	.

甚至有几滴液体顺着他柔软的法兰绒衬衫后颈流了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ['ɔːlsoʊ] ,

The	other	three	girls	had	now	come	close	enough	to	see	the	blood	also	,
这	其他	三	女孩们	有	现在	来	关闭	足够的	到	看	这	血	还	,

另外三个女孩也走近了，看到了血迹。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['beti] , ['poʊni] [wʊd] [ˌevər'læstɪŋli] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɜːr'self] .

and	except	for	Betty	,	Pony	would	everlastingly	have	disgraced	herself	.
和	除了	为了	贝蒂	,	小马	会	永恒地	有	蒙羞的	她自己	.

如果不是贝蒂，波妮会永远蒙羞。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	are	many	persons	in	the	world	whom	the	sight	of	blood	fills	with	a
那里	是	许多	人	在	这	世界	谁	这	视线	的	血	填充	和	一个

[streɪndʒ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['feɪntnəs] ,

strange	shrinking	and	terror	that	is	almost	like	faintness	,
奇怪的	收缩	和	恐怖	那	是	几乎	喜欢	模糊	,

世界上有许多人一看到血就会感到一种奇怪的畏缩和恐惧，几乎要晕厥过去。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Polly	was	one	of	them	.
和	波莉	曾是	一	的	他们	.

波莉就是其中之一。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] ,

Now	she	wanted	to	run	away	,	she	even	turned	to	fly	,
现在	她	通缉	到	跑步	离开	,	她	甚至	转向	到	飞	,

现在她想逃走，甚至转身飞了起来。

[wen] [hɜːr; hər] [frend] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
when **her** **friend** **caught** **hold** **of** **her** **.**
什么时候 她 朋友 捕捉 抓住 的 她 .

她的朋友抓住了她。

" [dəunt][biː; bi] ['ʌtərli] ['stuːpɪd] , ['pɑːli] ,
" **Don't** **be** **utterly** **stupid** **,** **Polly** **,**
" 不 是 完全地 愚蠢的 , 波莉 ,

“别犯傻了，波莉。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
you **have** **done** **a** **foolish** **trick** **and** **you've** **got** **to** **face** **the** **music** **,**
你 有 完毕 一个 愚蠢 诡计 和 你已经 得到 到 脸 这 音乐 ,

你做了件蠢事，就得承担后果。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːli] [ɪz][ept][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
for **if** **you** **don't** **,** **you** **know** **Mollie** **is** **apt** **to** **take** **the** **blame** **upon** **herself** **.**
为了 如果 你 不 , 你 知道 莫莉 是 易于 到 拿 这 责备 之上 她自己 .

如果你不这样做，你知道莫莉很可能会把责任揽到自己身上。

" ['pɑːliːz] [niːz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" **Polly's** **knees** **were** **shaking** **and** **her** **thin** **expressive** **face** **so** **pale** **that** **she** **looked**
" 波莉的 膝盖 是 摇晃 和 她 薄的 富有表现力的 脸 所以 苍白 那 她 看起来
[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr'self] .
quite **unlike** **herself** **.**
相当 与此不同 她自己 .

“波莉的双腿在颤抖，她那瘦削而富有表现力的脸色苍白得几乎不像她自己了。”

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt]
she **managed** **to** **save** **a** **part** **of** **her** **dignity** **by** **saying** **with** **an** **attempt**
她 管理 到 节省 一个 部分 的 她 尊严 经过 说 和 一个 试图
[æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,
at **a** **smile** **,**
在 一个 微笑 ,

她勉强挽回了一些尊严，努力挤出一丝微笑说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ] ['kænɑːt]
as **she** **stopped** **alongside** **Mollie** **and** **the** **young** **fellow** **,** **"** **I** **am** **sorry** **,** **I** **cannot**
作为 她 停止 旁边 莫莉 和 这 年轻的 同伴 , " 我 是 对不起 , 我 不能
[tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
tell **a** **lie** **,**
告诉 一个 说谎 ,

她停在莫莉和那个年轻人旁边，说道：“对不起，我不能说谎。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] , [soʊ] [pliːz] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði]['æŋgər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
I **did** **it** **with** **my** **little** **hatchet** **,** **so** **please** **feel** **all** **the** **anger** **against** **me** **.**
我 做过 它 和 我的 小的 斧头 , 所以 请 感觉 全部 这 愤怒 反对 我 .

我用我的小斧头干的，所以请你们承受所有的愤怒吧。

[aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I **do** **hope** **I** **haven't** **hurt** **you** **very** **much** **.**
我 做 希望 我 还没有 伤害 你 非常 很多 .

我希望我没有给你造成太大的伤害。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [stɛərd][æt; ət] ['pɑːli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bæk]
" The young man now stared at Polly and then at Mollie and afterwards back
" 这 年轻的 男人 现在 凝视 在 波莉 和 然后 在 莫莉 和 然后 后退
[ə'gen] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
again from one to the other .
再次 从 一 到 这 其他 .

“这个年轻人先是盯着波莉看，然后又盯着莫莉看，接着又在她们俩之间来回看。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bʌt; bət] [stɑːpt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
He started to whistle but stopped himself in time .
他 开始 到 哨 但 停止 他自己 在 时间 .

他开始吹口哨，但及时止住了。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪk] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Gee , but you are alike - - with a difference , " he returned ,
" 吉 , 但 你 是 同样 - - 和 一个 不同之处 , " 他 返回 ,

“哎呀，不过你们很像——但也有所不同，”他回答道。

['niːðər] [ək'septɪŋ] [nɔːr] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['pɑːliːz] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'pɑːlədʒi] .
neither accepting nor refusing to accept Polly's half - hearted apology .
两者都不 接受 也不 拒绝 到 接受 波莉的 一半 - 心地 道歉 .

既不接受也不拒绝接受波莉敷衍的道歉。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
Hardly knowing why ,
几乎 会心 为什么 ,

几乎不知道为什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wen]
except that the back of his neck was apparently covered with perspiration when
除了 那 这 后退 的 他的 脖子 曾是 显然 涵盖 和 汗 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
there was no heat to explain it ,
那里 曾是 不 热 到 解释 它 ,

只是，在并不炎热的情况下，他的后颈却明显布满了汗水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
the boy again put up his hand to his head .
这 男生 再次 放 向上 他的 手 到 他的 头 .

男孩再次抬手摸了摸头。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
This time it was impossible to ignore the amount of blood that covered his
这 时间 它 曾是 不可能的 到 忽略 这 数量 的 血 那 涵盖 他的
[hænd][nɔːr][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɔːdiəns] .
hand nor the horrified faces of his small audience .
手 也不 这 惊恐万分 面孔 的 他的 小的 观众 .

这一次，人们再也无法忽视他手上沾满的鲜血，也无法忽视他那一小群听众惊恐的表情。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] , ['æftər][ɔːl] ,
" I expect I can't go up to your camp , after all ,
" 我 预计 我 不能 去 向上 到 你的 营 , 后 全部 ,

“看来我最终还是去不了你们的营地了。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] ,
when I am in such a fix ,
什么时候 我 是 在 这样的 一个 使固定 ,

当我陷入这种困境时，

[soʊ] [juːv] [kʌm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
so you've come kind of close to getting your own way .
所以 你已经 来 种类 的 关闭 到 获得 你的 自己的 方式 .

所以你离如愿以偿已经很近了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] !

I	guess	you	,	usually	do	!
我	猜测	你	,	通常	做	!

我想你通常都会这么做!

" [hiː; hi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['pɑːli] .

"	he	said	,	frowning	up	at	Polly	.
"	他	说	,	皱眉	向上	在	波莉	.

“他皱着眉头看着波莉说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə]

"	I	wonder	if	it	is	too	much	to	ask	you	girls	to	carry	these	things	up	to
"	我	想知道	如果	它	是	也	很多	到	问	你	女孩们	到	携带	这些	事物	向上	到

[jʊr; jər] [tents] ;

your	tents	;
你的	帐篷	;

“我不知道让你们这些女孩把这些东西搬到帐篷里是不是太过分了;

[ðə; ði] [peɪl] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['mɔrnɪŋz] [mɪlk] [ænd; ənd] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] ; [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['oʊnli] [fɪld]

the	pail	has	your	morning's	milk	and	is	pretty	heavy	;	the	basket	is	only	filled
这	桶	有	你的	早晨	牛奶	和	是	漂亮的	重的	;	这	篮子	是	仅有的	已填

[wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] .

with	strawberries	.
和	草莓	.

桶里装着你早上喝的牛奶，很重；篮子里只装着草莓。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [lænd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

My	father	is	the	farmer	who	owns	the	land	about	here	and	I	thought	it	would
我的	父亲	是	这	农民	WHO	拥有	这	土地	关于	这里	和	我	想法	它	会

[biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] ['kæmpərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

be	a	lark	to	find	out	what	you	campers	were	trying	to	do	.
是	一个	云雀	到	寻找	出去	什么	你	露营者	是	尝试	到	做	.

我父亲是这附近土地的所有者，我想看看你们这些露营者想做什么，应该会很有趣。

['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs]

Didn't	mean	anything	serious
没有	意思是	任何事物	严肃的

没什么大不了的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [sə'plaɪz] ['æftər] [ðɪs] [æz; əz] [ðer; ðər]

but	I	guess	you'll	have	to	come	for	your	own	supplies	after	this	as	there
但	我	猜测	你会	有	到	来	为了	你的	自己的	补给品	后	这	作为	那里

[eɪnt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] .

ain't	no	one	but	me	to	bring	'	em	.
不是	不	一	但	我	到	带来	-	呃	.

但我想之后你得自己来取补给品了，因为除了我之外没人能帮你带。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['tʃɝːˌlɪʃ.li] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [kɔːz] .

"	He	spoke	rather	churlishly	,	but	then	he	did	have	cause	.
"	他	辐	相当	粗鲁地	,	但	然后	他	做过	有	原因	.

“他说话有些粗鲁，但他也有理由。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [waːʃ] [jʊr; jər] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːr] [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent]

"	Hadn't	you	better	wash	your	cut	at	the	lake	or	come	on	up	to	the	tent
"	之前没有	你	更好的	洗	你的	切	在	这	湖	或者	来	在	向上	到	这	帐篷

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	let	us	do	something	there	for	you	,
和	让	我们	做	某物	那里	为了	你	,

你最好去湖边清洗一下伤口，或者到帐篷里来，让我们帮你处理一下。

" ['beti] [prə'poʊzd] ,
" **Betty** **proposed** **,**
" 贝蒂 建议的 ,

贝蒂提议道：

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
not **knowing** **exactly** **what** **they** **should** **do** **in** **the** **present** **situation** **and** **yet** **feeling** **that**
不是 会心 确切地 什么 他们 应该 做 在 这 展示 情况 和 然而 感觉 那
['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
something **ought** **to** **be** **done** **.**
某物 应该 到 是 完毕 .

他们不知道在目前情况下应该怎么做，但又觉得应该做点什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [meɪk]
" **I** **am** **afraid** **walking** **home** **in** **the** **sun** **with** **your** **head** **in** **that** **condition** **may** **make**
" 我 是 害怕的 步行 家 在 这 太阳 和 你的 头 在 那 状况 可能 制作
[ju:; jʊ] [ɪl] .
you **ill** **.**
你 患病的 .

“恐怕你顶着那样的头在阳光下走回家，可能会生病。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [wɪnst] .
" **The** **young** **man** **shook** **his** **head** **and** **then** **winced** **.**
" 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 和 然后 畏缩 .

“年轻人摇了摇头，然后畏缩了一下。”

" [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ə'weɪ] ,
" **It** **ain't** **anything** **,** **"** **he** **replied** **,** **beginning** **to** **back** **away** **,**
" 它 不是 任何事物 , " 他 回复 , 开始 到 后退 离开 ,

“没什么，”他回答道，同时开始后退。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [tʊk] [fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] .
but **at** **the** **same** **moment** **Mollie** **O'Neill** **took** **firm** **hold** **on** **his** **sleeve** **.**
但 在 这 相同的 片刻 莫莉 奥尼尔 采取 公司 抓住 在 他的 袖子 .

但就在同一时刻，莫莉·奥尼尔紧紧抓住了他的袖子。

" [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ['kwaɪətli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌt] ['prɪti] ['bædli] ,
" **Come** **down** **to** **the** **water** **,** **"** **she** **demanded** **quietly** **,** **"** **you** **are** **cut** **pretty** **badly** **,**
" 来 向下 到 这 水 , " 她 要求 悄悄 , " 你 是 切 漂亮的 糟糕 ,

“到水边来，”她平静地命令道，“你的伤口很严重。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .
but **I** **think** **I** **can** **stop** **the** **bleeding** **.**
但 我 思考 我 能 停止 这 出血 .

但我认为我可以止血。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
I **suppose** **the** **other** **girls** **will** **laugh** **at** **me** **,**
我 认为 这 其他 女孩们 将要 笑 在 我 ,

我想其他女生会嘲笑我。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kæmp][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [gɔ:z] ['bændɪdʒ]
but **ever** **since** **I** **have** **been** **in** **camp** **I** **have** **been** **carrying** **some** **gauze** **bandage**
但 曾经 自从 我 有 到过 在 营 我 有 到过 携带 一些 纱布 绷带
[ə'baʊt] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [tu:; tə][du:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .
about **in** **my** **pocket** **and** **finding** **out** **what** **to** **do** **in** **case** **of** **accidents** **.**
关于 在 我的 口袋 和 寻找 出去 什么 到 做 在 案件 的 事故 .

但自从我来到难民营后，我的口袋里就一直装着一些纱布绷带，并且一直在学习万一发生意外该怎么办。

[aɪ][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
I **won't** **hurt** **you** **.**
我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ʌtərli] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['mɒliz] ['kaɪndli] ['ɔːfər] ,

"	The	young	fellow	had	intended	utterly	to	decline	Mollie's	kindly	offer	,
"	这	年轻的	同伴	有	故意的	完全地	到	衰退	莫莉的	亲切地	提供	,

“这个年轻人原本打算完全拒绝莫莉的好意，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

but	now	her	suggestion	of	not	hurting	amused	him	,
但	现在	她	建议	的	不是	受伤	觉得好笑	他	,

但现在她提出的不要伤害他的建议却让他觉得好笑。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

besides	he	was	sensible	enough	to	know	she	was	right	.
除了	他	曾是	明智的	足够的	到	知道	她	曾是	正确的	.

此外，他也很明智，知道她是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['dʊrɪŋ]

It	was	embarrassing	,	however	,	to	have	three	other	girls	looking	on	during
它	曾是	尴尬的	,	然而	,	到	有	三	其他	女孩们	寻找	在	期间

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	operation	,
这	手术	,

然而，手术过程中有其他三个女孩在旁观看，这让人很尴尬。

[soʊ] [wət'evər] ['æŋgwɪʃ] ['mɑːli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] ['saɪləns] .

so	whatever	anguish	Mollie	caused	him	he	felt	prepared	to	endure	in	silence	.
所以	任何	痛苦	莫莉	导致	他	他	毛毡	准备	到	忍受	在	沉默	.

所以，无论莫莉给他带来怎样的痛苦，他都准备好默默忍受。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [druː] [hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [lɪnt]

In	a	very	business	-	like	fashion	the	young	girl	drew	her	roll	of	surgeon's	lint
在	一个	非常	商业	-	喜欢	时尚	这	年轻的	女孩	画	她	卷	的	外科医生的	皮棉

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv]

from	an	inside	pocket	of	her	bathing	gown	and	a	small	pair	of
从	一个	里面	口袋	的	她	洗澡	袍	和	一个	小的	一对	的

['sɪzərz] .

scissors	.
剪刀	.

这位年轻女孩以非常专业的态度，从泳衣内袋里掏出一卷医用棉絮和一把小剪刀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Then	she	made	her	patient	sit	down	on	the	ground	by	the	water's	edge	while	she
然后	她	制成	她	病人	坐	向下	在	这	地面	经过	这	水的	边缘	尽管	她

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kʌt] .

carefully	examined	his	cut	.
小心	检查	他的	切	.

然后她让病人坐在水边的地上，仔细检查他的伤口。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] , ['mɑːli] , " [hɜːr; hər] ['sɪstər] [sə'dʒestɪd] ['feɪntli] ,

"	I	ought	to	help	,	Mollie	,	"	her	sister	suggested	faintly	,
"	我	应该	到	帮助	,	莫莉	,	"	她	姐姐	建议	淡淡的	,

“我应该帮忙，莫莉，”她妹妹轻声建议道。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] ['greɪtf(ə)l] .

but	Mollie	shook	her	head	and	the	young	man	appeared	grateful	.
但	莫莉	摇晃	她	头	和	这	年轻的	男人	出现	感激的	.

但莫莉摇了摇头，那个年轻人似乎很感激。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [blʌd] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	don't	mind	blood	and	you	do	,	Polly	,	"	she	returned	,
"	我	不	头脑	血	和	你	做	,	波莉	,	"	她	返回	,

“我不介意流血，而你介意，波莉，”她回答道。

" [bɪ'saɪdz] [ɪf] ['enibɑ:di] [ɪz][tu:; tə] [help] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['estər] .

"	besides	if	anybody	is	to	help	I	would	rather	have	Esther	.
"	除了	如果	任何人	是	到	帮助	我	会	相当	有	以斯帖	.

“此外，如果有人要帮忙，我宁愿是埃丝特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [ə'weɪ] ,

I	am	afraid	,	if	you	don't	mind	,	I	have	got	to	cut	your	hair	away	,
我	是	害怕的	, 如果		你	不	头脑	,	我	有	得到	到	切	你的	头发	离开	,

恐怕，如果你不介意的话，我得把你的头发剪掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

it	is	already	so	matted	with	blood	.
它	是	已经	所以	哑光	和	血	.

它已经被血浸透了。

" [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] , [sɪns] [hi:; hi]

"	To	almost	any	suggestion	the	patient	would	have	agreed	,	since	he
"	到	几乎	任何	建议	这	病人	会	有	同意	,	自从	他

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][dɪ'zaɪər] [naʊ] ,

had	but	one	desire	now	,
有	但	一	欲望	现在	,

“病人几乎会同意任何建议，因为他现在只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɜ:lz] [ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	that	to	get	away	from	the	strange	girls	about	whom	he	had	been	so
和	那	到	得到	离开	从	这	奇怪的	女孩们	关于	谁	他	有	到过	所以

['kjʊriəs] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

curious	an	hour	before	.
好奇的	一个	小时	前	.

他想摆脱一个小时前还让他感到好奇的那些古怪女孩。

['mɑ:li] ['tʃɪrfəli] [snɪpt] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [æz; əz]

Mollie	cheerfully	snipped	away	several	locks	of	his	hair	covering	a	space	about	as
莫莉	愉快地	剪掉	离开	一些	锁	的	他的	头发	覆盖	一个	空间	关于	作为

[lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

large	as	a	dollar	.
大的	作为	一个	美元	.

莫莉兴高采烈地剪掉了他几缕头发，剪掉的面积大约有一美元硬币那么大。

[ðə; ði] [kʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

The	cut	she	discovered	was	deeper	than	she	had	expected	and	,	as	it
这	切	她	发现	曾是	更深	比	她	有	预期的	和	,	作为	它

[wʌz; wəz] [stɪl] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:sli] ,

was	still	bleeding	profusely	,
曾是	仍然	出血	大量地	,

她发现的伤口比她预想的要深，而且还在大量出血，

[ʃi:; ʃi][nekst] [kɔ:ld] ['estər] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .

she	next	called	Esther	for	advice	.
她	下一个	称为	以斯帖	为了	建议	.

接下来，她打电话给埃丝特寻求建议。

['veri] ['kerfəli] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ðə; ði] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen]

Very	carefully	then	the	two	girls	washed	out	the	cut	with	clean	water	and	then
非常	小心	然后	这	二	女孩们	洗过	出去	这	切	和	干净的	水	和	然后

['mɑ:li] ,

Mollie	,
莫莉	,

然后两个女孩非常小心地用清水清洗了伤口，接着是莫莉。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [meɪd] [ə; eɪ][pæd][baɪ] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

finding	a	flat	stone	,	made	a	pad	by	wrapping	it	a	number	of	times	with
寻找	一个	平坦的	石头	,	制成	一个	软垫	经过	包装	它	一个	数字	的	时代	和

[gɔːz] .

gauze	.
纱布	.

找到一块扁平的石头，用纱布将其包裹数层，制成一个垫子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] , ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] ,

This	she	placed	over	the	wound	,	binding	the	young	man's	head	,
这	她	放置	超过	这	伤口	,	结合	这	年轻的	男人的	头	,

她将绷带敷在伤口上，包扎了年轻人的头部。

['estər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

Esther	assisting	in	making	the	bandage	as	tight	as	he	could	endure	.
以斯帖	协助	在	制作	这	绷带	作为	紧的	作为	他	可以	忍受	.

埃丝特帮忙把绷带缠得尽可能紧，让他能忍受。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [hænd]['fɜːrmli] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːrz] ,

All	this	time	Polly	,	with	Betty's	hand	firmly	clutching	hers	,
全部	这	时间	波莉	,	和	贝蒂的	手	牢牢	紧握	她的	,

这段时间里，波莉的手一直被贝蒂紧紧地抓着。

[hæd; həd] [stʊd] ['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

had	stood	quietly	looking	on	at	the	scene	.
有	站立	悄悄	寻找	在	在	这	场景	.

他静静地站在那里，看着眼前发生的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

She	was	feeling	penitent	and	ashamed	,
她	曾是	感觉	忏悔者	和	羞愧	,

她感到懊悔和羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] .

and	yet	her	Irish	sense	of	humor	made	her	a	little	bit	amused	as	well	.
和	然而	她	爱尔兰	感觉	的	幽默	制成	她	一个	小的	少量	觉得好笑	作为	出色地	.

然而，她那爱尔兰式的幽默感也让她自己感到有些好笑。

['mɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Mollie	was	so	entirely	unconscious	,
莫莉	曾是	所以	完全	无意识	,

莫莉当时完全昏迷不醒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv]

but	she	did	seem	to	be	intensely	enjoying	her	first	opportunity	to	prove
但	她	做过	似乎	到	是	强烈地	享受	她	第一的	机会	到	证明

[hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kæmp]['faɪər][gɜːrl] .

herself	a	worthy	Camp	Fire	Girl	.
她自己	一个	值得	营	火	女孩	.

但她似乎非常享受第一次证明自己有资格成为营火女孩的机会。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['veɪgli] [felt] ['pɑːliːz] [ə'mjuːzmənt] ,

Perhaps	the	young	man	vaguely	felt	Polly's	amusement	,
也许	这	年轻的	男人	依稀	毛毡	波莉的	娱乐	,

或许这个年轻人隐约感觉到了波莉的笑意。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

although	he	did	not	look	at	her	and	certainly	did	not	give	her	the
虽然	他	做过	不是	看	在	她	和	当然	做过	不是	给	她	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] .

satisfaction	of	knowing	whether	or	not	she	had	been	forgiven	.
满意	的	会心	无论	或者	不是	她	有	到过	已原谅	.

虽然他没有看她，当然也没有让她知道自己是否被原谅。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [mɔːr] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

But	he	managed	to	thank	Mollie	and	Esther	more	politely	for	what	they
但	他	管理	到	感谢	莫莉	和	以斯帖	更多的	礼貌地	为了	什么	他们

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	done	for	him	,
有	完毕	为了	他	,

但他还是比较礼貌地感谢了莫莉和埃丝特为他所做的一切。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bʊrɪʃ] ['mænərz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sə'dʒestɪd] ,

than	his	boorish	manners	earlier	in	the	morning	suggested	,
比	他的	粗野	礼仪	早些时候	在	这	早晨	建议	,

与他早上早些时候粗鲁无礼的行为表现相比，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	even	insisted	on	going	on	up	to	the	camp	with	them	in	order	to
和	甚至	坚持	在	去	在	向上	到	这	营	和	他们	在	命令	到

['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [peɪl] .

carry	the	heavy	pail	.
携带	这	重的	桶	.

甚至坚持要和他们一起上到营地去，帮他们提着沉重的水桶。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

Several	others	of	the	Camp	Fire	girls	,
一些	其他的	的	这	营	火	女孩们	,

其他几位参加“营火会”的女孩们，

[wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [breɪk] [fæst][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

were	by	this	time	engaged	in	getting	break	fast	and	although	they	could	hardly
是	经过	这	时间	已订婚的	在	获得	休息	快速地	和	虽然	他们	可以	几乎

[help] ['ʃoʊɪŋ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ][noʊ]

help	showing	surprise	at	the	unexpected	appearance	of	a	wounded	hero	no
帮助	显示	惊喜	在	这	意外	外貌	的	一个	受伤	英雄	不

['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [æskt] .

questions	were	then	asked	.
问题	是	然后	问	.

这时他们正在吃早餐，虽然看到受伤的英雄突然出现，他们不禁感到惊讶，但当时并没有人问任何问题。

[mɪs] [mək'mɜːtri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Miss	McMurtry	did	not	seem	annoyed	at	seeing	the	young	man	,
错过	麦克默特里	做过	不是	似乎	恼怒	在	看到	这	年轻的	男人	,

麦克默特里小姐见到这位年轻人似乎并不生气。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

indeed	it	turned	out	that	she	and	several	of	the	girls	had	walked	over	to
的确	它	转向	出去	那	她	和	一些	的	这	女孩们	有	步行	超过	到

['mɪstər] . ['wɛbstɝz] [fɑːrm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][æsk][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] [mɪlk] [biː; bi]

Mr	.	Webster's	farm	the	day	before	to	ask	as	a	special	favor	that	milk	be
先生	.	韦氏词典	农场	这	天	前	到	问	作为	一个	特别的	偏爱	那	牛奶	是

[sent] [ðer; ðər][kæmp] [iːtʃ] [deɪ] .

sent	their	camp	each	day	.
发送	他们的	营	每个	天	.

事实证明，她和几个女孩前一天走到韦伯斯特先生的农场，请求他每天给她们的营地送牛奶，作为一项特殊请求。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eni] [dɪs'pleʒər] , ['beti] [ænd; ənd] ['paːli] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd]

If	she	felt	any	displeasure	,	Betty	and	Polly	were	sure	it	was	directed	toward
如果	她	毛毡	任何	不满	,	贝蒂	和	波莉	是	当然	它	曾是	指导	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果她感到任何不满，贝蒂和波莉都确信那是针对她们的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [smuːð] [ænd; ənd]

for	the	first	week	of	Camp	Fire	life	had	not	been	altogether	smooth	and
为了	这	第一的	星期	的	营	火	生活	有	不是	到过	共	光滑的	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

there	were	still	adjustments	to	be	made	between	some	of	the	girls	and
那里	是	仍然	调整	到	是	制成	之间	一些	的	这	女孩们	和

[ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

their	guardian	.
他们的	监护人	.

在营火营的第一周，生活并非一帆风顺，一些女孩和她们的监护人之间仍然需要进行一些调整。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ʌðər] ['gɜːlz]

OTHER	GIRLS
其他	女孩们

其他女孩

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]

Besides	the	four	girls	who	have	just	returned	from	the	lake	there	were	six
除了	这	四	女孩们	WHO	有	只是	返回	从	这	湖	那里	是	六

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] ,

others	in	the	camp	at	Sunrise	Hill	,
其他的	在	这	营	在	日出	爬坡道	,

除了刚从湖边回来的四个女孩外，日出山营地里还有其他六个人。

[ðer; ðər] ['gɑːrdiən] , [mɪs] [mək'mɜːtri] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [ɪmp][ɔːr]['eɪndʒl] ,

their	guardian	,	Miss	McMurtry	and	one	small	imp	or	angel	,
他们的	监护人	,	错过	麦克默特里	和	一	小的	重要	或者	天使	,

他们的监护人麦克默特里小姐和一个小精灵或天使，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

according	to	one's	way	of	looking	at	things	.
根据	到	一个人的	方式	的	寻找	在	事物	.

根据个人看待事物的方式。

[fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['evərit] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sʌmər] ['kæmpərz][ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

For	Margaret	Everett	had	joined	the	summer	campers	and	,	in	order	to
为了	玛格丽特	埃弗雷特	有	加入	这	夏天	露营者	和	,	在	命令	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

accomplish	it	,
完成	它	,

玛格丽特·埃弗雷特加入了夏令营，为了完成这件事，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] , ['hɔːrəs] ['vəːdʒil] ['evərit] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	brought	her	small	brother	,	Horace	Virgil	Everett	,	along	with	her	.
有	带来	她	小的	兄弟	,	贺拉斯	维吉尔	埃弗雷特	,	沿着	和	她	.

她还带上了她的弟弟霍勒斯·维吉尔·埃弗雷特。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['gɜːlz][felt] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][meg] ,

You	see	,	the	girls	felt	they	simply	must	have	Meg	,
你	看	,	这	女孩们	毛毡	他们	简单地	必须	有	梅格	,

你看，那些女孩觉得她们非得得到梅格不可。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hɔːrəs] ['vəːdʒil] [wʊd] [biː; bi]

so	after	a	great	deal	of	discussion	it	was	decided	that	Horace	Virgil	would	be
所以	后	一个	伟大的	交易	的	讨论	它	曾是	决定	那	贺拉斯	维吉尔	会	是

[æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['præktɪs] ['mʌðər] [krɑːft][ə'pɑːn][ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] ['ɪntuː]

an	excellent	person	to	practice	mother	craft	upon	and	would	certainly	bring	into
一个	出色的	人	到	实践	母亲	工艺	之上	和	会	当然	带来	进入

['sɜːrvɪs] [wət'evər] [fɜːrst][eɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

service	whatever	first	aid	information	might	be	required	.
服务	任何	第一的	援助	信息	可能	是	必需的	.

经过一番讨论，最终决定霍勒斯·维吉尔是练习母职技能的绝佳人选，他肯定会提供任何可能需要的急救知识。

[meg][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] , [soʊ] [swiːt] ['tempərd] [ænd; ənd][soʊ] ['ʌtərli] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] .

Meg	was	so	gay	,	so	sweet	tempered	and	so	utterly	inconsequential	.
梅格	曾是	所以	同性恋	,	所以	甜的	淬火	和	所以	完全地	无关紧要的	.

梅格是个同性恋，性格温柔，但又完全无关紧要的人。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wel] [ɪn][kæmp] ,

If	things	were	going	well	in	camp	,
如果	事物	是	去	出色地	在	营	,

如果营地里一切进展顺利，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] [ðen] [ʃiː; ʃi]

if	the	sun	was	shining	and	everybody	was	feeling	amiable	then	she
如果	这	太阳	曾是	灼灼	和	大家	曾是	感觉	可亲	然后	她

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] ,

was	entirely	happy	,
曾是	完全	快乐的	,

如果阳光明媚，大家都心情愉快，她就会非常开心。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meg] ['kaʊntɪd] ,

but	if	things	were	going	wrong	,	then	it	was	that	Meg	counted	,
但	如果	事物	是	去	错误的	,	然后	它	曾是	那	梅格	计数	,

但如果说事情出了问题，那就是梅格的计谋出了错。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['tempər] [θruː] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [stres] .

for	she	kept	her	temper	through	almost	any	kind	of	stress	.
为了	她	保留	她	脾气	通过	几乎	任何	种类	的	压力	.

因为她几乎在任何压力下都能保持冷静。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][soʊ] ['meni] [mudz] [æz; əz] ['pɑːli] ,

She	did	not	have	so	many	moods	as	Polly	,
她	做过	不是	有	所以	许多	情绪	作为	波莉	,

她不像波莉那样情绪多变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz] ['mɑːli] ,

she	was	not	so	quiet	and	reserved	as	Mollie	,
她	曾是	不是	所以	安静的	和	预订的	作为	莫莉	,

她不像莫莉那样安静内向。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [muːv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪɜ-z] , [æz; əz] ['beti]

nor	did	she	expect	the	world	to	move	according	to	her	desires	,	as	Betty
也不	做过	她	预计	这	世界	到	移动	根据	到	她	欲望	,	作为	贝蒂

['æʃtən] [dɪd] .

Ashton	did	.
阿什顿	做过	.

她也不像贝蒂·阿什顿那样，期望世界按照她的意愿运转。

['mɛgz] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [tuː]

Meg's	faults	were	that	she	was	not	a	good	manager	and	did	try	to	do	too
梅格的	故障	是	那	她	曾是	不是	一个	好的	经理	和	做过	尝试	到	做	也

['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wel] ,

many	things	at	once	and	so	did	none	of	them	well	,
许多	事物	在	一次	和	所以	做过	没有任何	的	他们	出色地	,

梅格的缺点在于她不是一个好的管理者，她试图同时做太多事情，结果一件也没做好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	she	had	not	had	an	easy	time	since	her	mother	died	two	years	ago	.
但	她	有	不是	有	一个	简单的	时间	自从	她	母亲	死亡	二	年	前	.

但自从两年前母亲去世后，她的日子就不好过。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['oʊldər] ['brʌðər] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [ɪn]

Although	her	father	and	older	brother	adored	her	,	they	were	selfish	in
虽然	她	父亲	和	老	兄弟	受人喜爱	她	,	他们	是	自私	在

[ʌn'kɑːnʃəs] ['mæskjəlɪn] [weɪz] ,

unconscious	masculine	ways	,
无意识	男性	方式	,

虽然她的父亲和哥哥都很疼爱她，但他们在无意识中表现出了男性特有的自私。

['prezɪdənt] ['evərit] [ɪn] [di'vəutɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

President	Everett	in	devoting	too	much	time	to	his	school	and	John	to	his
总统	埃弗雷特	在	奉献	也	很多	时间	到	他的	学校	和	约翰	到	他的

['stʌdiz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənts] .

studies	and	amusements	.
研究	和	娱乐	.

埃弗雷特校长把太多时间花在了学校上，而约翰则把太多时间花在了学习和娱乐上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [meg] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [groʊ] ['wɪri]

Unfortunately	neither	of	them	realized	that	Meg	might	now	and	then	grow	weary
很遗憾	两者都不	的	他们	已实现	那	梅格	可能	现在	和	然后	生长	厌倦

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['brʌðər] ,

of	having	a	small	brother	,
的	拥有	一个	小的	兄弟	,

不幸的是，他们俩都没有意识到，梅格有时可能会厌倦有个弟弟。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [æn; ən] ['aʊər] , [ˌevər'læstɪŋli] ['tægɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

capable	of	originating	new	kind	of	mischief	at	least	once	an	hour	,	everlastingly	tagging	after	her	.
有能力的	的	起源	新的	种类	的	恶作剧	在	至少	一次	一个	小时	,	永恒地	标签	后	她	.

至少每小时都能制造出一种新的恶作剧，永远跟着她。

[bʌt; bət] ['mɛgz] ['kɛrz] ([ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kɔːld] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðæt] [neɪm]) [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

But	Meg's	cares	(	if	she	ever	called	them	by	that	name	)	had	for	the	present	been	entirely	lifted	from	her	,
但	梅格的	关心	(	如果	她	曾经	称为	他们	经过	那	姓名	)	有	为了	这	展示	到过	完全	抬起	从	她	,

但梅格此刻已彻底摆脱了烦恼（如果她真的用“烦恼”这个词来形容它们的话）。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ten] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [help] , [hɜːr; hər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] " [bʌmps] ,

for	she	had	ten	other	people	now	to	help	,	her	take	care	of	"	Bumps	,
为了	她	有	十	其他	人们	现在	到	帮助	,	她	拿	关心	的	"	颠簸	,

因为现在她有十个人帮她照顾“小疙瘩”，

" [huːm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['riː'krɪsənd] " [haɪ] - [jiː] " [ɔːr] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

"	whom	the	girls	had	rechristened	"	Hai	-	yi	"	or	"	Little	Brother	,
"	谁	这	女孩们	有	更名	"	嗨	-	易	"	或者	"	小的	兄弟	,

女孩们给他重新取名为“海义”或“小弟弟”，

" [ænd; ənd] [ɪf] [meg] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [voʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [wiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf]

"	and	if	Meg	had	been	asked	to	vote	upon	the	happiest	week	of	her	life
"	和	如果	梅格	有	到过	问	到	投票	之上	这	最快乐	星期	的	她	生活

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [ˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [kæmp]

since	her	mother's	death	she	would	instantly	have	voted	her	first	week	in	camp
自从	她	母亲的	死亡	她	会	即刻	有	投票	她	第一的	星期	在	营

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [klʌb] [ʌv; əv] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] .

with	her	own	club	of	Camp	Fire	Girls	.
和	她	自己的	俱乐部	的	营	火	女孩们	.

“如果让梅格投票选出她母亲去世后她一生中最快乐的一周，她会毫不犹豫地投出她在营地和她自己的女童军俱乐部一起度过的第一周。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪlviə] [ˈ(h)wɔːtn] !

Then	there	was	Sylvia	Wharton	!
然后	那里	曾是	西尔维娅	沃顿商学院	！

然后是西尔维娅·沃顿！

[dɪd] [ˈsɪlviə] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [frʌm; frəm] [ˈsteɪɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

Did	Sylvia	really	enjoy	the	change	in	her	life	from	staying	cooped	up	in	a	great
做过	西尔维娅	真的	享受	这	改变	在	她	生活	从	入住	被困住	向上	在	一个	伟大的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

西尔维娅真的享受从待在豪宅里到外面生活的这种改变吗?

[lʊkt] [ˈæftər] [baɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]

looked	after	by	servants	and	alone	a	great	part	of	the	time	when	her	father
看起来	后	经过	仆人	和	独自的	一个	伟大的	部分	的	这	时间	什么时候	她	父亲

[wʌz; wəz] [əˈweɪ] ?

was	away	?
曾是	离开	?

父亲不在家时，她大部分时间都由仆人照顾，独自一人吗?

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fræŋk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ˈseldəm] [peɪd] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n]

Her	brother	Frank	,	who	was	several	years	older	,	seldom	paid	the	least	attention
她	兄弟	坦率	,	WHO	曾是	一些	年	老	,	很少	有薪酬的	这	至少	注意力

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她的哥哥弗兰克比她大好几岁，却很少关注她。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [dɪd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz]

If	the	little	girl	did	enjoy	the	woods	and	the	companionship	of	the	other	girls
如果	这	小的	女孩	做过	享受	这	树林	和	这	友谊	的	这	其他	女孩们

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [laɪf] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ,

and	all	the	opportunities	that	the	camp	fire	life	offered	her	,
和	全部	这	机会	那	这	营	火	生活	提供	她	,

如果这个小女孩确实喜欢树林、喜欢和其他女孩作伴，以及篝火生活带给她的一切机会，

[soʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] .

so	far	she	showed	not	the	slightest	sign	.
所以	远的	她	显示	不是	这	丝毫	符号	.

到目前为止，她没有表现出丝毫迹象。

[hɜːr; hər] [wʌn] [ˈpleʒər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] ,

Her	one	pleasure	must	have	been	her	chance	to	haunt	Polly	O'Neill	,
她	一	乐趣	必须	有	到过	她	机会	到	出没	波莉	奥尼尔	,

她最大的乐趣大概就是有机会纠缠波莉·奥尼尔吧。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːli] ,

for	although	she	did	not	seem	particularly	happy	when	she	was	with	Polly	,
为了	虽然	她	做过	不是	似乎	特别	快乐的	什么时候	她	曾是	和	波莉	,

虽然她和波莉在一起时看起来并不特别开心，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ʃer]

certainly	she	never	left	her	side	unless	she	were	compelled	to	do	her	share
当然	她	绝不	左边	她	边	除非	她	是	被迫	到	做	她	分享

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [wen] [ˈpɑːli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	camp	work	and	only	then	when	Polly	insisted	upon	it	.
的	这	营	工作	和	仅有的	然后	什么时候	波莉	坚持	之上	它	.

当然，除非被迫承担营地工作，而且只有在波莉坚持的情况下，她才会离开波莉身边。

[ɔːlˈredi] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [felt] [ðæt] [ˈsɪlviə] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld]

Already	Miss	McMurtry	felt	that	Sylvia	might	become	difficult	,	but	then	the	child
已经	错过	麦克默特里	毛毡	那	西尔维娅	可能	变得	难的	,	但	然后	这	孩子

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈtreɪnɪŋ] ,

had	had	no	training	,
有	有	不	训练	,

麦克默特里小姐当时就觉得西尔维娅可能会变得难以管教，但这孩子之前并没有接受过任何训练。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ʃerd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [ðæt] [ˈsɪlviə]

and	besides	Miss	McMurtry	shared	the	belief	of	almost	all	other	persons	that	Sylvia
和	除了	错过	麦克默特里	共享	这	信仰	的	几乎	全部	其他	人	那	西尔维娅

[wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈstuːpɪd] .

was	simply	stupid	.
曾是	简单地	愚蠢的	.

此外，麦克默特里小姐也和几乎所有其他人一样认为西尔维娅简直愚蠢至极。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [ˈelənə; -nɔː] [ˈmiːd] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]

Curiously	enough	Eleanor	Meade	now	appeared	to	have	been	invited	into	the	first
奇怪的是	足够的	埃莉诺	米德	现在	出现	到	有	到过	受邀	进入	这	第一的

['wʊdfɝd] [kæmp][ˈfaɪər][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Woodford	Camp	Fire	circle	under	a	false	impression	.
伍德福德	营	火	圆圈	在下面	一个	错误的	印象	.

奇怪的是，埃莉诺·米德似乎是在错误的印象下被邀请参加了伍德福德营火聚会的第一场。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði][ˈgɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wer] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [kənˈsɪdərd]

the	girls	at	the	high	school	where	Eleanor	was	also	a	student	considered
这	女孩们	在	这	高的	学校	在哪里	埃莉诺	曾是	还	一个	学生	经过考虑的

[hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ,

her	a	genius	,
她	一个	天才	,

埃莉诺就读的高中里，女生们都认为她是个天才。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ˈdʒiːniəs][ɪn][ɪts] [mɪdst] .

and	it	is	agreeable	for	a	community	to	have	one	genius	in	its	midst	.
和	它	是	同意	为了	一个	社区	到	有	一	天才	在	它是	中间	.

一个群体中有一个天才，这是一件令人愉快的事情。

[ˈelənə; -nɔː][dɪd][hæv; həv][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] ,

Eleanor	did	have	talent	for	drawing	,
埃莉诺	做过	有	天赋	为了	绘画	,

埃莉诺确实有绘画天赋。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] ['meni] ['pɝ:sənz]
and **besides** **she** **had** **a** **number** **of** **characteristics** **which** **many** **persons**
和 除了 她 有 一个 数字 的 特征 哪个 许多 人
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] .
associate **with** **genius** **.**
联系 和 天才 .

此外，她还具备许多人认为天才所应具备的一些特质。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kerləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd]
She **was** **entirely** **careless** **of** **her** **other** **responsibilities** **,** **and** **,** **if** **she** **happened**
她 曾是 完全 粗心 的 她 其他 职责 , 和 , 如果 她 发生
[tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪnt] ,
to **wish** **to** **paint** **,**
到 希望 到 画 ,

她完全忽视了其他责任，而且，如果她碰巧想画画的话，

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
considered **it** **entirely** **unreasonable** **that** **anything** **or** **anybody** **should** **interfere** **with**
经过考虑的 它 完全 不合理 那 任何事物 或者 任何人 应该 干扰 和
[hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] .
her **desire** **.**
她 欲望 .

她认为任何人和任何事都不应该干涉她的愿望，这是完全不合理的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər]
She **was** **often** **in** **the** **habit** **of** **forgetting** **engagements** **and** **at** **times** **there**
她 曾是 经常 在 这 习惯 的 遗忘 订婚 和 在 时代 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
was **a** **faraway** **expression** **in** **her** **eyes** **,**
曾是 一个 离这很远 表达 在 她 眼睛 ,

她经常忘记约会，有时眼神中透着一丝茫然。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] ,
which **may** **have** **come** **from** **having** **neglected** **to** **wear** **her** **glasses** **,**
哪个 可能 有 来 从 拥有 被忽视的 到 穿 她 眼镜 ,

这可能是因为她忘记戴眼镜造成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [frendz] [bi'li:vd] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɔ:l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪtɪv]
but **which** **her** **friends** **believed** **due** **to** **the** **thrall** **of** **some** **wonderful** **creative**
但 哪个 她 朋友们 相信 到期的 到 这 奴隶 的 一些 精彩的 有创造力的
[aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
idea **which** **might** **be** **presented** **to** **the** **world** **some** **day** **in** **the** **form** **of** **a**
主意 哪个 可能 是 呈现 到 这 世界 一些 天 在 这 形式 的 一个
[greɪt] ['pɪktʃər] .
great **picture** **.**
伟大的 图片 .

但她的朋友们却深信不疑，因为他们被某种奇妙的创意所吸引，希望有一天能以一幅伟大画作的形式呈现给世人。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['hju:mən][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə]
And **Eleanor** **,** **being** **but** **human** **and** **seventeen** **,** **had** **done** **her** **best** **to**
和 埃莉诺 , 存在 但 人类 和 十七 , 有 完毕 她 最好的 到
['fɑ:stər] [ðɪs] [bɪ'li:f] .
foster **this** **belief** **.**
促进 这 信仰 .

而埃莉诺，作为一个十七岁的普通人，也尽力去培养这种信念。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dres] [ɪn]['mɑːdərn] ['fæʃənz] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ; [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

She	would	not	dress	in	modern	fashions	like	the	other	girls	;	her	parents	had	little
她	会	不是	裙子	在	现代的	时尚	喜欢	这	其他	女孩们	;	她	父母	有	小的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她不像其他女孩那样穿着时髦的衣服；她的父母家境贫寒。

[bʌt; bət]['elənɔrz, 'elənɝz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['niːdlwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər]

but	Eleanor's	mother	was	a	clever	needlewoman	and	her	eldest	daughter
但	埃莉诺的	母亲	曾是	一个	聪明的	女针线工	和	她	长子	女儿

['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [gaʊnz] [meɪd] ['æftər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft]

always	appeared	in	gowns	made	after	exactly	the	same	pattern	and	of	some	soft
总是	出现	在	礼服	制成	后	确切地	这	相同的	图案	和	的	一些	柔软的

['klɪŋɪŋ] [mə'tɪrɪəl] ,

clinging	material	,
依恋	材料	,

但埃莉诺的母亲是一位心灵手巧的女裁缝，她的大女儿总是穿着用某种柔软贴身的面料，按照完全相同的款式制作的礼服出现。

['weðər] [kæʃ'mɪr] [ɔːr] ['tʃiːzklɔːθ] ,

whether	cashmere	or	cheesecloth	,
无论	羊绒	或者	纱布	,

无论是羊绒还是粗棉布，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] [diːp] [hem] [ænd; ənd] [kʌt]

they	were	always	short	waisted	with	a	folded	girdle	and	deep	hem	and	cut
他们	是	总是	短的	腰部	和	一个	折叠	腰带	和	深的	她们	和	切

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

low	in	the	neck	.
低的	在	这	脖子	.

她们的裙子总是短腰设计，带有折叠式腰带和深V下摆，领口开得很低。

[ðen] ['elənɔrz, 'elənɝz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æʃ(ə)n]

Then	Eleanor's	hair	,	which	was	heavy	and	straight	and	a	kind	of	ashen
然后	埃莉诺的	头发	,	哪个	曾是	重的	和	直的	和	一个	种类	的	铁青

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

然后是埃莉诺的头发，浓密笔直，呈灰褐色。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [luːs] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

was	always	worn	parted	in	the	middle	and	fixed	in	a	great	loose	knot	at	the
曾是	总是	磨损	分手了	在	这	中间	和	固定的	在	一个	伟大的	松动的	结	在	这

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

back	of	her	neck	.
后退	的	她	脖子	.

她的头发总是中分，在后颈处打一个松散的大结。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] [laɪk] ['beti] [ænd; ənd][meg][ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Eleanor	was	not	pretty	like	Betty	and	Meg	and	Mollie	and	,	at	times	,
埃莉诺	曾是	不是	漂亮的	喜欢	贝蒂	和	梅格	和	莫莉	和	,	在	时代	,

埃莉诺不像贝蒂、梅格和莫莉那样漂亮，而且有时，

['pɑːli] [oʊ'niːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['prɪti] - -

Polly	O'Neill	,	but	she	would	have	scorned	to	have	been	thought	pretty	-	-
波莉	奥尼尔	,	但	她	会	有	被鄙视	到	有	到过	想法	漂亮的	-	-

['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] .

interesting	was	the	adjective	she	preferred	.
有趣的	曾是	这	形容词	她	首选	.

波莉·奥尼尔，但她会鄙视别人认为她漂亮——她更喜欢用“有趣”来形容自己。

[haʊ'evər] , [sɪns] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z] [ə'pɪrəns] [ɪn][kæmp][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

However	,	since	Eleanor's	appearance	in	camp	for	almost	a	week	she	had
然而	,	自从	埃莉诺的	外貌	在	营	为了	几乎	一个	星期	她	有

[fər'gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .

forgotten	to	be	a	genius	.
被遗忘的	到	是	一个	天才	.

然而，自从埃莉诺出现在营地近一周以来，她似乎已经忘记了自己是个天才。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['gɜ-:lz][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [kæmp]['faɪər]['ju:nɪfɔ:rm] ,

For	one	thing	the	girls	were	all	wearing	the	regulation	Camp	Fire	uniform	,
为了	一	事物	这	女孩们	是	全部	穿着	这	规定	营	火	制服	,

首先，这些女孩都穿着标准的营火会制服。

[ə; eɪ] [lu:s] [blaʊs] [ænd; ənd][dɑ:rk] [blu:] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dres] [ðə; ði]

a	loose	blouse	and	dark	blue	serge	skirt	,	and	so	she	could	not	dress	the
一个	松动的	女式衬衫	和	黑暗的	蓝色的	哔叽	裙子	,	和	所以	她	可以	不是	裙子	这

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

她穿着宽松的衬衫和深蓝色斜纹呢裙，所以无法打扮得像个角色。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɔ:g] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ʃi:; ʃi]

although	the	Camp	Fire	official	log	book	had	been	given	her	to	illustrate	she
虽然	这	营	火	官方的	日志	书	有	到过	给定	她	到	阐明	她

[hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp][ɑ:n][ɪts] [braʊn]

had	not	even	started	to	paint	the	totem	of	the	Sunrise	Camp	on	its	brown
有	不是	甚至	开始	到	画	这	图腾	的	这	日出	营	在	它是	棕色的

['leðər] ['kʌvər] ,

leather	cover	,
皮革	覆盖	,

虽然营地大火的官方日志本已经交给她用来作画，但她甚至还没有开始在棕色皮革封面上绘制日出营地的图腾。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌnraɪz] [hɪl] [stʊd] , ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bju:ti] .

although	Sunrise	Hill	stood	,	always	before	her	in	its	changing	beauty	.
虽然	日出	爬坡道	站立	,	总是	前	她	在	它是	变化	美丽	.

虽然日出山始终矗立在她面前，展现着它变幻莫测的美丽。

[ðə; ði]['gɜ-:lz][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl]

The	girls	had	taken	its	name	for	their	camp	with	the	thought	that	the	hill
这	女孩们	有	已采取	它是	姓名	为了	他们的	营	和	这	想法	那	这	爬坡道

[maɪt] ['sɪmbəlaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]

might	symbolize	their	own	efforts	to	look	upward	always	to	the	highest	and
可能	象征	他们的	自己的	努力	到	看	向上	总是	到	这	最高	和

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

most	beautiful	things	.
最多	美丽的	事物	.

女孩们以这座山丘的名字命名了她们的营地，她们认为这座山丘象征着她们自己努力向上，永远追求最高尚、最美好的事物。

[bʌt; bət]['elənə; -nɔ:] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [soʊ][fɑ:r] ,

But	Eleanor	should	hardly	be	blamed	for	not	having	done	much	painting	so	far	,
但	埃莉诺	应该	几乎	是	被指责	为了	不是	拥有	完毕	很多	绘画	所以	远的	,

但埃莉诺至今为止画得不多，这很难责怪她。

[ðer; ðər] , [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

there	,	had	been	such	a	lot	of	other	work	to	do	,
那里	,	有	到过	这样的	一个	很多	的	其他	工作	到	做	,

当时还有很多其他工作要做，

[ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][kæmp] ,

in	helping	to	put	things	in	order	in	camp	,
在	帮助	到	放	事物	在	命令	在	营	,

在帮助整理营地物品的过程中，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	besides	she	had	developed	the	most	surprising	talent	for	making	an
和	除了	她	有	发达	这	最多	奇怪	天赋	为了	制作	一个

['aɪrɪʃ] [stuː] ,

Irish	stew	,
爱尔兰	炖	,

而且，她还展现出了令人意想不到的烹饪天赋，尤其擅长做爱尔兰炖菜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz] .

that	was	the	envy	and	delight	of	all	the	other	girls	.
那	曾是	这	嫉妒	和	喜	的	全部	这	其他	女孩们	.

那让其他所有女孩都羡慕不已，也让她们欣喜若狂。

['elənə; -nɔː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [juːst]

Eleanor	said	it	was	because	she	had	a	soul	above	science	and	used
埃莉诺	说	它	曾是	因为	她	有	一个	灵魂	多于	科学	和	用过的

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [stuː] ,

her	imagination	in	her	stew	,
她	想像力	在	她	炖	,

埃莉诺说，那是因为她拥有超越科学的灵魂，并在炖菜中运用了她的想象力。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] [fel] [tuː; tə]

but	whatever	the	reason	,	since	the	first	day	when	the	cooking	of	dinner	fell	to
但	任何	这	原因	,	自从	这	第一的	天	什么时候	这	烹饪	的	晚餐	跌倒	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但不管是什么原因，自从她第一次承担起做饭的责任以来，

[ðɪs] [stuː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'sesɪz] [ɪn][kæmp][ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [rɪ'siːvd]

this	stew	had	been	one	of	the	greatest	successes	in	camp	and	Eleanor	received
这	炖	有	到过	一	的	这	最	成功	在	营	和	埃莉诺	已收到

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɑːnər] [biːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ɑːrt] .

her	first	honor	bead	for	her	genius	in	cooking	instead	of	in	art	.
她	第一的	荣誉	珠子	为了	她	天才	在	烹饪	反而	的	在	艺术	.

这道炖菜是营地里最成功的菜肴之一，埃莉诺也因为她在烹饪方面的天赋而不是艺术天赋而获得了她的第一颗荣誉珠。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['sev(ə)n]['gɜːrlz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪtθ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

Besides	these	seven	girls	already	described	,	there	was	an	eighth	girl	in	the
除了	这些	七	女孩们	已经	描述	,	那里	曾是	一个	第八	女孩	在	这

['sʌnraɪz] [kæmp] ,

Sunrise	camp	,
日出	营	,

除了前面提到的七名女孩之外，日出营里还有第八名女孩。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huːm] ['beti] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [klʌb]

the	stranger	whom	Betty	had	brought	home	with	her	on	the	day	their	club
这	陌生人	谁	贝蒂	有	带来	家	和	她	在	这	天	他们的	俱乐部

[hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [dɪ'skʌst] - - [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

had	first	been	discussed	-	-	the	girl	whose	face	was	so	familiar	to	Mrs	.
有	第一的	到过	讨论	-	-	这	女孩	谁	脸	曾是	所以	熟悉的	到	太太	.

['æʃtən] [bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

Ashton	but	whose	name	was	unknown	.
阿什顿	但	谁	姓名	曾是	未知	.

贝蒂在她们第一次讨论成立俱乐部那天带回家的那个陌生女孩——阿什顿太太觉得她的脸很眼熟，但她的名字却不知道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gɜːrl][kʊd; kəd]

There	had	been	a	question	as	to	whether	or	not	this	particular	girl	could
那里	有	到过	一个	问题	作为	到	无论	或者	不是	这	特别的	女孩	可以

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌmər] [kæmp] ,

come	to	summer	camp	,
来	到	夏天	营	,

之前曾有人质疑这个女孩是否能来参加夏令营。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

not	because	the	other	girls	were	unwilling	to	have	her	,
不是	因为	这	其他	女孩们	是	不情愿	到	有	她	,

并非因为其他女孩不愿意和她在一起，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

but	because	she	worked	in	a	milliner's	shop	in	Woodford	and	had	to	go
但	因为	她	工作	在	一个	制帽商	店铺	在	伍德福德	和	有	到	去

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] .

back	and	forth	to	be	at	work	every	day	.
后退	和	前进	到	是	在	工作	每一个	天	.

但因为她在伍德福德的一家女帽店工作，每天都要往返上班。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['beti] [hæd; həd] [stuːpt] [baɪ] [ðɪs] [ʃɑːp] [ɪn][hɜːr; hər]

Quite	by	accident	on	the	eventful	afternoon	Betty	had	stooped	by	this	shop	in	her
相当	经过	事故	在	这	多事	下午	贝蒂	有	弯腰	经过	这	店铺	在	她

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['mɛgz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [sprɪŋ] [hæt] ,

journey	to	Meg's	to	ask	about	her	new	spring	hat	,
旅行	到	梅格的	到	问	关于	她	新的	春天	帽子	,

在那个充满波折的下午，贝蒂去梅格家询问她新买的春帽时，偶然路过这家店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日出山营火女孩(The Camp Fire Girls at Sunrise Hill)

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][hæd; həd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪdɪθ] ['nɔrtənz] [ɪr] ,

and	being	so	full	of	her	plan	had	poured	it	into	Edith	Norton's	ear	,
和	存在	所以	满的	的	她	计划	有	倾倒	它	进入	伊迪丝	诺顿的	耳朵	,

她对自己的计划了如指掌，并把它告诉了伊迪丝·诺顿。

[waɪl] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .

while	the	little	milliner	was	trying	on	her	hat	.
尽管	这	小的	女帽商	曾是	尝试	在	她	帽子	.

小女帽匠正在试戴帽子。

['nætʃ(ə)rəli] ['ɪdɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] , [soʊ] ['beti] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Naturally	Edith	thought	it	a	wonderful	plan	,	so	Betty	,	with	one	of	her
自然	伊迪丝	想法	它	一个	精彩的	计划	,	所以	贝蒂	,	和	一	的	她

['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] ,

sudden	impulses	,
突然	冲动	,

伊迪丝自然觉得这是个绝妙的计划，于是贝蒂一时兴起，

[ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mɪlɪnər] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

immediately	insisted	that	the	young	milliner	come	home	with	her	to	become	a
立即地	坚持	那	这	年轻的	女帽商	来	家	和	她	到	变得	一个

['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [kæmp]['faɪər] [klʌb] .

member	of	their	new	Camp	Fire	club	.
成员	的	他们的	新的	营	火	俱乐部	.

她立即坚持要这位年轻的女帽设计师跟她回家，成为她们新成立的“营火俱乐部”的成员。

[ðɪs] [siːmd] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [driːm] [tuː; tə] ['ɪdɪθ] ,

This	seemed	at	the	time	a	perfectly	impossible	dream	to	Edith	,
这	似乎	在	这	时间	一个	完美	不可能的	梦	到	伊迪丝	,

在当时的伊迪丝看来，这似乎是一个完全不可能实现的梦想。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,

who	was	a	poor	girl	with	her	own	living	to	make	,
WHO	曾是	一个	贫穷的	女孩	和	她	自己的	活的	到	制作	,

她是一个家境贫寒、需要自食其力的女孩。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['bɛtiːz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] .

but	then	she	did	not	understand	Betty's	ability	to	make	things	happen	.
但	然后	她	做过	不是	理解	贝蒂的	能力	到	制作	事物	发生	.

但她当时并不了解贝蒂有能力把事情办成。

['evrɪ] ['ɑːbstək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [ə'weɪ] ,

Every	obstacle	had	been	smoothed	away	,
每一个	障碍	有	到过	平滑	离开	,

所有障碍都被扫除了。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] ['bɛtiːz] ['baɪsɪkl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə] [taʊn] ['evrɪ]

Edith	was	now	riding	Betty's	bicycle	back	and	forth	from	camp	to	town	every
伊迪丝	曾是	现在	骑术	贝蒂的	自行车	后退	和	前进	从	营	到	镇	每一个

[deɪ] [ænd; ənd] ,

day	and	,
天	和	,

伊迪丝现在每天都骑着贝蒂的自行车往返于营地和镇子之间，

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hedeikiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] ['weikənd] ['bɛtiːz] ['sɪmpəθi] ,

already	the	headaches	,	which	had	first	wakened	Betty's	sympathy	,
已经	这	头痛	,	哪个	有	第一的	醒来	贝蒂的	同情	,

最初引起贝蒂同情的，是那些头痛的症状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

because	of	the	pallor	of	her	face	and	the	dark	circles	under	her	eyes	,
因为	的	这	苍白	的	她	脸	和	这	黑暗的	界	在下面	她	眼睛	,

因为她脸色苍白，眼下有黑眼圈。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [freʃ] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

had	begun	to	grow	better	from	the	daily	fresh	air	and	exercise	.
有	开始	到	生长	更好的	从	这	日常的	新鲜的	空气	和	锻炼	.

每天呼吸新鲜空气和锻炼身体，他的身体状况开始好转。

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] ;

Of	the	Camp	Fire	Girls	Edith	was	the	oldest	;
的	这	营	火	女孩们	伊迪丝	曾是	这	最老	;

在女童军中，伊迪丝是年纪最大的；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ]

she	was	about	eighteen	and	had	blonde	hair	and	delicate	features	,	with
她	曾是	关于	十八	和	有	金发	头发	和	精美的	特征	,	和

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

她大约十八岁，金发碧眼，五官精致。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [ɪn]['bɑːdi]

She	might	have	been	pretty	,	but	that	she	needed	to	grow	stronger	in	body
她	可能	有	到过	漂亮的	,	但	那	她	需要	到	生长	更强	在	身体

[ænd; ənd] ['kærəktər] ,

and	character	,
和	特点	,

她或许长得漂亮，但她需要在体魄和意志上都更加坚强。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz]

and	already	the	girls	and	their	guardian	had	discovered	that	Edith	was
和	已经	这	女孩们	和	他们的	监护人	有	发现	那	伊迪丝	曾是

[tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [swiːts] [ænd; ənd]['mɑːdərn]['nɑːvəlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

too	fond	of	tea	and	coffee	and	sweets	and	modern	novels	for	her	own
也	喜爱	的	茶	和	咖啡	和	糖果	和	现代的	小说	为了	她	自己的

[helθ] [ɔːr] ['hæpinəs] .

health	or	happiness	.
健康	或者	幸福	.

女孩们和她们的监护人已经发现，伊迪丝太喜欢茶、咖啡、甜食和现代小说，这对她的健康和幸福不利。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

The	trouble	was	that	her	home	was	too	filled	with	small	brothers	and
这	麻烦	曾是	那	她	家	曾是	也	已填	和	小的	兄弟	和

['sɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

sisters	and	a	father	and	mother	too	poor	to	make	them	comfortable	,
姐妹	和	一个	父亲	和	母亲	也	贫穷的	到	制作	他们	舒服的	,

问题是她家挤满了年幼的弟弟妹妹，而她的父母又太穷，无法让他们过上舒适的生活。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒərz] .

so	that	the	eldest	daughter	had	been	forced	to	find	her	own	pleasures	.
所以	那	这	长子	女儿	有	到过	强制	到	寻找	她	自己的	快乐	.

因此，大女儿不得不自己去寻找快乐。

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

The	last	two	members	of	the	Sunrise	Hill	camp	were	unknown	to	the	other
这	最后的	二	成员	的	这	日出	爬坡道	营	是	未知	到	这	其他

['gɜːlz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

girls	until	a	few	days	before	.
女孩们	直到	一个	很少	天	前	.

直到几天前，其他女孩才知道日出山营地的最后两名成员是谁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪstər] , ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dɑːktər] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [məkmɜːtriːz]

They	were	two	sisters	,	daughters	of	a	favorite	doctor	,	cousin	of	Miss	McMurtry's
他们	是	二	姐妹	,	女儿们	的	一个	最喜欢的	医生	,	表哥	的	错过	麦克默特里

,

,

,

她们是两姐妹，是一位受人爱戴的医生的女儿，也是麦克默特里小姐的表妹。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

who	had	been	pupils	in	a	fashionable	boarding	school	in	Philadelphia	.
WHO	有	到过	学生	在	一个	时髦	登机	学校	在	费城	.

他们曾是费城一所著名寄宿学校的学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'laɪk] , ['iːðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['kærəktər] ,

They	were	not	alike	,	either	in	appearance	or	character	,
他们	是	不是	同样	,	任何一个	在	外貌	或者	特点	,

他们无论外貌还是性格都截然不同。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [welθ]

for	the	older	one	of	them	thought	too	much	about	clothes	and	wealth
为了	这	老	一	的	他们	想法	也	很多	关于	衣服	和	财富

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	position	,
和	位置	,

年纪较大的那个人太在意衣着、财富和地位了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['beti] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	so	immediately	fell	to	admiring	and	imitating	Betty	,	while	the	other
和	所以	立即地	跌倒	到	钦佩	和	模仿	贝蒂	,	尽管	这	其他

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['tɑːmbɔɪ] ,

was	an	impossible	tomboy	,
曾是	一个	不可能的	假小子	,

于是，她立刻开始崇拜和模仿贝蒂，而另一个女孩则是一个不折不扣的假小子。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['femənɪn] [pʌk] , [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

more	like	a	feminine	Puck	,	the	very	incarnation	of	mischief	,
更多的	喜欢	一个	女性	冰球	,	这	非常	化身	的	恶作剧	,

更像是女性版的精灵帕克，顽皮捣蛋的化身。

[huːz] [wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['pleɪɪŋ] [præŋks] .

whose	one	idea	of	happiness	seemed	to	lie	in	playing	pranks	.
谁	一	主意	的	幸福	似乎	到	说谎	在	玩耍	恶作剧	.

他们唯一的快乐似乎就在于恶作剧。

['dʒuːljət, -liət] [fiːld] , [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] , [hæd; həd] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

Juliet	Field	,	the	older	girl	,	had	light	brown	hair	and	eyes	,
朱丽叶	场地	,	这	老	女孩	,	有	光	棕色的	头发	和	眼睛	,

年纪较大的朱丽叶·菲尔德有着浅棕色的头发和眼睛。

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['prɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [plʌmp] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] ,

was	rather	pretty	and	had	a	plump	girlish	figure	,
曾是	相当	漂亮的	和	有	一个	丰满	少女	数字	,

她长相相当漂亮，身材丰满，很有少女感。

[raʊnd] [fæt] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkənt] , [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,

round	fat	cheeks	with	a	good	deal	of	color	and	a	piquant	,	turned	-	up	nose	,
圆形的	胖的	脸颊	和	一个	好的	交易	的	颜色	和	一个	辛辣的	,	转向	-	向上	鼻子	,

圆润饱满的脸颊红润有光泽，鼻子俏皮上翘。

[waɪl] ['bitrɪs] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] " [biː] , " [wɔːr] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [dɑːrk] [her] [kʌt] [ʃɔːrt]

while	Beatrice	,	whom	everybody	called	"	Bee	,	"	wore	her	curly	dark	hair	cut	short
尽管	贝娅特丽丝	,	谁	大家	称为	"	蜜蜂	,	"	穿着	她	卷曲	黑暗的	头发	切	短的

,

,

,

而大家都叫她“小蜜蜂”的贝娅特丽丝，则留着一头剪得很短的黑色卷发。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [braʊn] [feɪs] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]

had	a	melancholy	brown	face	entirely	unlike	her	character	and	was	as
有	一个	忧郁	棕色的	脸	完全	与此不同	她	特点	和	曾是	作为

['slendər] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [ren] .

slender	and	small	and	quick	in	her	movements	as	a	tiny	wren	.
苗条	和	小的	和	快的	在	她	移动	作为	一个	微小的	鹪	.

她有着一张忧郁的棕色脸庞，与她的性格完全不符；她身材纤细娇小，动作敏捷，像一只小鹪鹩。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'mɝːtri] ,

The	two	sisters	and	Sylvia	Wharton	slept	in	the	tent	with	Miss	McMurtry	,
这	二	姐妹	和	西尔维娅	沃顿商学院	睡着了	在	这	帐篷	和	错过	麦克默特里	,

两姐妹和西尔维娅·沃顿与麦克默特里小姐一起睡在帐篷里。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [tent] ['ʃeltərd] ['elənə; -nɔː] , ['ɪdɪθ] , [meg][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['lɪt(ə)l]

while	the	third	tent	sheltered	Eleanor	,	Edith	,	Meg	and	,	of	course	,	"	little
尽管	这	第三	帐篷	避难所	埃莉诺	,	伊迪丝	,	梅格	和	,	的	课程	,	"	小的

['brʌðər] " .

brother	"	.
兄弟	"	.

而第三个帐篷里住着埃莉诺、伊迪丝、梅格，当然还有“小弟弟”。

[wen] [mɪs] [mək'mɝːtri] [hæd; həd] ['weikənd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz]

When	Miss	McMurtry	had	wakened	to	discover	that	four	of	the	Camp	Fire	girls
什么时候	错过	麦克默特里	有	醒来	到	发现	那	四	的	这	营	火	女孩们

[hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

had	gone	in	swimming	without	the	others	,
有	已消失	在	游泳	没有	这	其他的	,

麦克默特里小姐醒来后发现，有四名女童子军成员独自下水游泳了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pliːzd] ,

she	had	not	been	pleased	,
她	有	不是	到过	高兴	,

她很不高兴。

[mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

more	because	she	felt	that	Betty	and	Polly	were	too	much	inclined	to	be
更多的	因为	她	毛毡	那	贝蒂	和	波莉	是	也	很多	倾斜	到	是

['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɜːr; hər]['ədvaɪs] .

leaders	among	the	girls	and	to	disregard	her	advice	.
领导人	之中	这	女孩们	和	到	漠视	她	建议	.

更确切地说，是因为她觉得贝蒂和波莉太有领导女孩的倾向，不听她的劝告。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənli] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ,

They	had	not	yet	openly	disobeyed	her	,
他们	有	不是	然而	公然	违抗命令	她	,

他们当时还没有公开违抗她的命令。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	of	course	she	had	been	unable	to	say	anything	to	them	,
所以	的	课程	她	有	到过	无法	到	说	任何事物	到	他们	,

所以她当然什么都不能跟他们说。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [iːtʃ] [tent] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['deɪz]

but	now	she	made	up	her	mind	to	hang	in	each	tent	the	rules	for	each	day's
但	现在	她	制成	向上	她	头脑	到	悬挂	在	每个	帐篷	这	规则	为了	每个	天

[kæmp] [ruː'tiːn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

camp	routine	so	that	there	could	be	no	more	uncertainty	.
营	常规	所以	那	那里	可以	是	不	更多的	不确定	.

但现在她下定决心，要在每个帐篷里张贴每天的营地活动规则，以免再有任何不确定性。

[mɪs] [mək'mɜːtri][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ruːlz] [wɜːr; wər]['waɪzɪst] [bɪ'fɔːr]

Miss	McMurtry	had	merely	been	waiting	to	decide	what	rules	were	wisest	before
错过	麦克默特里	有	仅仅	到过	等待	到	决定	什么	规则	是	最明智的	前

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['skedʒuːl] .

making	her	schedule	.
制作	她	日程	.

麦克默特里小姐只是在等待决定哪些规则最明智，然后再制定她的日程安排。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] ['mæskjəlɪn] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['elənə; -nɔː] , [meg][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]

As	soon	as	their	first	masculine	visitor	departed	Eleanor	,	Meg	and	Juliet
作为	很快	作为	他们的	第一的	男性	游客	已离开	埃莉诺	,	梅格	和	朱丽叶

[ə'naʊnst] ['brekfəst] .

announced	breakfast	.
宣布	早餐	.

第一位男性访客离开后，埃莉诺、梅格和朱丽叶立即宣布吃早餐。

[æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [klɔːθ]

At	a	comfortable	distance	from	the	kitchen	fire	a	large	white	cloth
在	一个	舒服的	距离	从	这	厨房	火	一个	大的	白色的	布

[hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [stʊd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

had	been	spread	on	the	grass	and	in	the	center	stood	the	great	basket	of
有	到过	传播	在	这	草	和	在	这	中心	站立	这	伟大的	篮子	的

[freʃ] ['strɔːberɪz] [dʒʌst] [brɔːt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['pɑːli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

fresh	strawberries	just	brought	over	by	the	young	man	to	whom	Polly	had	given
新鲜的	草莓	只是	带来	超过	经过	这	年轻的	男人	到	谁	波莉	有	给定

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

such	an	uncomfortable	reception	.
这样的	一个	不舒服	接待	.

离厨房火堆一段舒适的距离，草地上铺着一块大白布，布中央放着一大篮新鲜草莓，是那个年轻人刚刚带来的，波莉对他的接待实在令人不快。

[ə; eɪ][bɪg] ['kɔːfi] [pɑːt][ænd; ənd] [tuː] [dʒʌgz][ʌv; əv] [mɪlk] [stʊd] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɔːθ]

A	big	coffee	pot	and	two	jugs	of	milk	stood	at	opposite	ends	of	the	cloth
一个	大的	咖啡	锅	和	二	水罐	的	牛奶	站立	在	对面的	结束	的	这	布

[bɪ'saɪdz] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪld] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ,

besides	toast	and	a	dozen	boiled	eggs	in	a	chafing	dish	,
除了	吐司	和	一个	打	煮沸	鸡蛋	在	一个	摩擦	盘子	,

一块大咖啡壶和两罐牛奶分别放在桌布的两端，旁边是烤面包和一打放在保温盘里的煮鸡蛋。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['faɪər] [keɪm] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ['oʊdər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] :

while	from	the	nearby	fire	came	the	most	delicious	food	odor	in	the	world	:
尽管	从	这	附近	火	来了	这	最多	可口的	食物	气味	在	这	世界	:

与此同时，附近火堆里飘出了世界上最美味的食物香味：

['beɪkən] [fraɪd] [bɪ'fɔːr] ['oʊpən] [koʊl] .

bacon	fried	before	open	coals	.
熏肉	油煎	前	打开	煤炭	.

在明火上煎培根。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][wʌns] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Nevertheless	the	girls	did	not	sit	down	to	breakfast	at	once	although	they	were
尽管如此	这	女孩们	做过	不是	坐	向下	到	早餐	在	一次	虽然	他们	是

['dredfəli] ['hʌŋgri] .

dreadfully	hungry	.
极其糟糕	饥饿的	.

尽管女孩们饿得厉害，但她们并没有立刻坐下来吃早餐。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɜːrt(ə)n][kæmp]['faɪər] ['kʌstəmz] ,

Already	they	had	established	certain	Camp	Fire	customs	,
已经	他们	有	已确立的	肯定	营	火	海关	,

他们已经建立了一些营火习俗，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [sʌm; səm] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn]

and	one	was	their	morning	habit	of	reciting	some	verse	of	thanksgiving	in
和	一	曾是	他们的	早晨	习惯	的	背诵	一些	诗	的	感恩	在

['juːnɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .

unison	before	beginning	the	real	living	of	their	day	.
齐声	前	开始	这	真实的	活的	的	他们的	天	.

其中一项习惯是，他们在开始一天真正的生活之前，每天早晨齐声诵读一些感恩的诗句。

[ðə; ði] [hɪm] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ['beti] [tuː; tə] ['estər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

The	hymn	,	which	first	introduced	Betty	to	Esther	was	always	sung	at	the	close
这	圣歌	,	哪个	第一的	介绍	贝蒂	到	以斯帖	曾是	总是	唱	在	这	关闭

[ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

of	each	day	,
的	每个	天	,

这首赞美诗是贝蒂与埃丝特初次相识的契机，它总是每天结束时唱的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [vɜːrs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][wʌn][gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ]

but	this	morning	verse	had	always	to	be	original	and	one	girl	at	a
但	这	早晨	诗	有	总是	到	是	原来的	和	一	女孩	在	一个

[taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

time	was	allowed	to	make	the	selection	.
时间	曾是	允许	到	制作	这	选择	.

但今天早上的诗歌必须是原创的，而且一次只允许一个女孩进行选择。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [lɑːt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

To	-	day	it	had	fallen	to	Polly's	lot	and	she	had	taught	it	to	the
到	-	天	它	有	倒下	到	波莉的	很多	和	她	有	教授	它	到	这

['ʌðər] ['gɜːlz]['oʊvər][ðer; ðər][kæmp]['faɪər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

other	girls	over	their	camp	fire	the	night	before	.
其他	女孩们	超过	他们的	营	火	这	夜晚	前	.

今天轮到波莉教了，她前一天晚上在篝火旁教了其他女孩。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][ten]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l]

So	now	the	ten	girls	with	their	guardian	in	the	center	stood	in	a	semicircle
所以	现在	这	十	女孩们	和	他们的	监护人	在	这	中心	站立	在	一个	半圆

['feɪsɪŋ] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

facing	Sunrise	Hill	.
面向	日出	爬坡道	.

于是，十个女孩和她们的监护人围成半圆形，面向日出山。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['fʊli] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	sun	had	fully	risen	and	the	earth	,	as	the	Indians	used	to	say	,
这	太阳	有	完全	升起	和	这	地球	,	作为	这	印度人	用过的	到	说	,

[hæd; həd] " [bɪ'kʌm] [waɪt] .

had	"	become	white	.
有	"	变得	白色的	.

太阳已经完全升起，大地，正如印第安人常说的那样，“变成了白色”。

" [led] [baɪ] ['pɑːli] [ðeɪ] ['sloʊli] [ri'saitid] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [tʃænt] :
" **Led** **by** **Polly** **they** **slowly** **recited** **this** **ancient** **chant** **:**
" 引领 经过 波莉 他们 缓慢地 背诵 这 古老的 呗 :

在波莉的带领下，他们缓缓吟诵起这首古老的圣歌：

" [ʃaɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ʃaɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ;
" **Shine** **on** **our** **gardens** **and** **fields** **,** **Shine** **on** **our** **working** **and** **weaving** **;**
" 闪耀 在 我们的 花园 和 字段 , 闪耀 在 我们的 在职的 和 编织 ;

“照耀我们的花园和田野，照耀我们的劳动和纺织；

[ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ; [ʃaɪn] [ɑːn][juː 'es] [naʊ]
Shine **on** **the** **whole** **race** **of** **man** **,** **Believing** **and** **unbelieving** **;** **Shine** **on** **us** **now**
闪耀 在 这 所有的 种族 的 男人 , 相信 和 不信者 ; 闪耀 在 我们 现在
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
through **the** **night** **,**
通过 这 夜晚 ,

愿光照耀全人类，无论信主还是不信主；愿祢的光辉照亮我们，直到黑夜过去。

[ʃaɪn] [ɑːn][juː 'es] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [maɪt] ,
Shine **on** **us** **now** **in** **Thy** **might** **,**
闪耀 在 我们 现在 在 你的 可能 ,

求祢以祢的大能光照我们，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [rɪ'siːvɪŋ] .
The **flame** **of** **our** **holy** **love** **And** **the** **song** **of** **our** **worship** **receiving** **.**
这 火焰 的 我们的 圣 爱 和 这 歌曲 的 我们的 崇拜 接收 .

我们圣洁之爱的火焰，以及我们敬拜的歌声，都得到了满足。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,
" **And** **when** **they** **had** **finished** **,** **Polly** **O'Neill** **,**
" 和 什么时候 他们 有 完成的 , 波莉 奥尼尔 ,

“当他们结束之后，波莉·奥尼尔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [drə'mætɪk]
with **a** **note** **of** **reverence** **in** **her** **voice** **that** **gave** **it** **an** **unconscious** **dramatic**
和 一个 笔记 的 尊敬 在 她 嗓音 那 给予 它 一个 无意识 戏剧性
['kwɑːlətɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['veɪnlɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
quality **she** **would** **have** **vainly** **tried** **to** **have** **at** **any** **other** **time** **,**
质量 她 会 有 徒劳地 尝试 到 有 在 任何 其他 时间 ,

她语气中带着一丝敬畏，这让她的话语不自觉地流露出一种戏剧性，而这种戏剧性在其他任何时候她都会徒劳地试图拥有。

['ædɪd] :
added **:**
额外 :

额外：

" [wiː; wi][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ['wɜːrʃɪp] [nɑːt][ðə; ði]['faɪər][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][ˌaɪ 'tiː]
" **We** **Camp** **Fire** **girls** **worship** **not** **the** **fire** **but** **Him** **of** **whom** **in** **ages** **past** **it**
" 我们 营 火 女孩们 崇拜 不是 这 火 但 他 的 谁 在 年龄 过去的 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɪmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [krɪ'eɪtɪd] [θɪŋz] .
was **the** **chosen** **symbol** **because** **it** **was** **the** **purest** **of** **all** **created** **things** **.**
曾是 这 选定 象征 因为 它 曾是 这 最纯净的 的 全部 创建 事物 .

“我们这些营火女孩崇拜的不是火，而是祂，在过去的时代，火是祂的象征，因为它是所有被造物中最纯洁的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
" **And** **then** **without** **further** **ceremony** **there** **was** **a** **sudden** **rush** **for** **breakfast** **.**
" 和 然后 没有 更远 仪式 那里 曾是 一个 突然 匆忙 为了 早餐 .

然后，大家没有丝毫拘束，突然涌向早餐桌。

['tʃæptə] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['gɑːrdiən]
THE GUARDIAN
这 监护人

《卫报》

[mɪs] ['mɑːrθə] [mək'mɝːtri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːd] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] [wɪtʃ] [oʊd]
Miss Martha McMurtry was an odd guardian for a Camp Fire club which owed
错过 玛莎 麦克默特里 曾是 一个 奇怪的 监护人 为了 一个 营 火 俱乐部 哪个 欠款
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['beti] ['æʃtənz] [ɪn'θuːziæzəm] ,
its existence to Betty Ashton's enthusiasm ,
它是 存在 到 贝蒂 阿什顿的 热情 ,

玛莎·麦克默特里小姐是一位古怪的女童军营地守护者，而这个营地的成立要归功于贝蒂·阿什顿的热情。

[fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
for two more different persons cannot well be imagined .
为了 二 更多的 不同的 人 不能 出色地 是 想象 .

很难想象还有比他们更截然不同的两个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ænd; ənd]
Of course the girls in the club were of many kinds and characters and
的 课程 这 女孩们 在 这 俱乐部 是 的 许多 种类 和 人物 和
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]
it would have been almost impossible for any guardian to have been
它 会 有 到过 几乎 不可能的 为了 任何 监护人 到 有 到过
[kən'dʒiːniəl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
congenial with all of them ,
相投 和 全部 的 他们 ,

当然，俱乐部里的女孩们形形色色，性格各异，几乎没有哪个监护人能与她们所有人都相处融洽。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
but it was unfortunate that the head of the Sunrise Camp and the two
但 它 曾是 不幸 那 这 头 的 这 日出 营 和 这 二
['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [soʊ]
girls who were its leading spirits had at the beginning of the summer so
女孩们 WHO 是 它是 领导 烈酒 有 在 这 开始 的 这 夏天 所以
['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɑːmən] .
little in common .
小的 在 常见的 .

但令人遗憾的是，日出营的负责人和两位营地的灵魂人物在夏天开始时几乎没有任何共同之处。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['beti] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] ['lidər] ,
For there was no question but that Betty and Polly were leaders ,
为了 那里 曾是 不 问题 但 那 贝蒂 和 波莉 是 领导人 ,

毫无疑问，贝蒂和波莉都是领导者。

[wʌn] [wiːk] [ɪn] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .
one week in camp had been more than sufficient to prove this .
一 星期 在 营 有 到过 更多的 比 充足的 到 证明 这 .

在集中营待了一周就足以证明这一点。

['bɛtiːz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli]
Betty's influence was of course easy to understand , for she was uncommonly
贝蒂的 影响 曾是 的 课程 简单的 到 理解 , 为了 她 曾是 不寻常地
['prɪti] [ænd; ənd] ['welθi] ,
pretty and wealthy ,
漂亮的 和 富裕 ,

贝蒂的影响力当然很容易理解，因为她容貌出众，家境富裕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [spɔɪld] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ,

and	though	spoiled	and	wayward	,
和	尽管	被宠坏了	和	任性的	,

虽然任性任性，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [frendz] ['wɪlɪŋ]

given	to	sudden	generous	impulses	and	affections	which	made	her	friends	willing
给定	到	突然	慷慨的	冲动	和	情感	哪个	制成	她	朋友们	愿意的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [hɜːr; hər] [fɔːlts] .

to	overlook	her	faults	.
到	俯瞰	她	故障	.

她性格慷慨大方，充满爱心，因此朋友们都愿意忽略她的缺点。

[wɪð; wɪθ] ['paːli] , [oʊ'niːl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

With	Polly	,	O'Neill	the	case	was	different	,	she	had	no	money	and	was
和	波莉	,	奥尼尔	这	案件	曾是	不同的	,	她	有	不	钱	和	曾是

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,

not	particularly	good	looking	,
不是	特别	好的	寻找	,

至于波莉·奥尼尔，情况则不同，她既没钱，长相也不算漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [i'məuʃənz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] , ['weðər] [æz; əz]

it	was	simply	that	the	intensity	of	her	emotions	would	always	,	whether	as
它	曾是	简单地	那	这	强度	的	她	情绪	会	总是	,	无论	作为

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] ,

a	woman	or	child	,
一个	女士	或者	孩子	,

仅仅是因为她的情绪强度始终如一，无论她是女人还是孩子。

[meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

make	her	a	force	for	good	or	evil	.
制作	她	一个	力量	为了	好的	或者	邪恶的	.

让她成为一股向善或向恶的力量。

[wen] ['paːli] [wʌz; wəz] ['hæpi] ['pɜ·ːsənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

When	Polly	was	happy	persons	about	her	found	it	almost	impossible	not	to
什么时候	波莉	曾是	快乐的	人	关于	她	成立	它	几乎	不可能的	不是	到

[ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [muːd] ,

share	in	her	mood	,
分享	在	她	情绪	,

当波莉开心的时候，她周围的人几乎不可能不被她的快乐所感染。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['klevər] [dʒoʊks]

she	had	such	a	delicious	sense	of	humor	and	was	so	full	of	clever	jokes
她	有	这样的	一个	可口的	感觉	的	幽默	和	曾是	所以	满的	的	聪明的	笑话

[ænd; ənd] ['delɪkət] ,

and	delicate	,
和	精美的	,

她非常幽默，总是能说出很多巧妙的笑话，而且心思细腻。

[ʌn'kɑːnʃəs] ['flætərɪŋ] .

unconscious	flatterings	.
无意识	奉承	.

无意识的奉承。

[ðen] [wen] [æn; ən] ['ʌgli] [muːd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['pɑːli] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n]

Then	when	an	ugly	mood	descended	upon	her	,	and	,	as	Polly	in	Irish	fashion
然后	什么时候	一个	丑陋的	情绪	下降	之上	她	,	和	,	作为	波莉	在	爱尔兰	时尚

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

used	to	say	,
用过的	到	说	,

然后，当她心情不好时，就像波莉用爱尔兰人特有的方式常说的那样，

" [ə; eɪ] [wɪtʃ] [roʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,
" a witch rode on her shoulders ,
" 一个 巫婆 骑 在 她 肩膀 ,

“一个女巫骑在她肩上，

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfuːlɪʃli] [ˈtrædʒɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
" it was almost equally impossible to ignore her foolishly tragic points of
" 它 曾是 几乎 同样地 不可能的 到 忽略 她 愚蠢地 悲惨 积分 的
[vjuː] .
view .
看法 .

“同样，我们也很难忽视她那些愚蠢而悲剧的观点。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈaɪərlənd] , [ˈɪnɪs] [foʊdlə] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv]
There is an old name for Ireland , Innis Fodhla , which means the Island of
那里 是 一个 老的 姓名 为了 爱尔兰 , 伊尼斯 福德拉 , 哪个 方法 这 岛 的
[ˈdestəni] ,
Destiny ,
命运 ,

爱尔兰有一个古老的名字，叫做Innis Fodhla，意思是命运之岛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˌnevərðəˈles] ,
and though Polly had been born in a little New England village , nevertheless ,
和 尽管 波莉 有 到过 出生 在 一个 小的 新的 英格兰 村庄 , 尽管如此 ,

尽管波莉出生在新英格兰的一个小村庄，然而

[ɪn] [hɜːr; hər] [blʌd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈherɪtənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
in her blood there was a strain of those inheritances which have made the
在 她 血 那里 曾是 一个 拉紧 的 那些 继承 哪个 有 制成 这
[ˈaɪrɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] .
Irish nation so unlike all others .
爱尔兰 国家 所以 与此不同 全部 其他的 .

她的血液里流淌着爱尔兰民族与其他民族截然不同的基因。

[waɪl] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [wɜːr; wər] [frendz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [piːs] [əˈmʌŋ] [ɔːl]
While Betty and Polly were friends there was apt to be peace among all
尽管 贝蒂 和 波莉 是 朋友们 那里 曾是 易于 到 是 和平 之中 全部
[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɪn] [kæmp] ,
the girls in camp ,
这 女孩们 在 营 ,

贝蒂和波莉是朋友的时候，营地里的所有女孩之间往往都很和睦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈgriː] ?
but if they should disagree ?
但 如果 他们 应该 不同意 ?

但如果他们意见不一致呢?

[ɑː] [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ðer; ðər]
Ah well , they had never really had any serious differences of opinion in their
啊 出色地 , 他们 有 绝不 真的 有 任何 严肃的 差异 的 观点 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˈmɑːli] ,
lives which Mollie ,
生活 哪个 莫莉 ,

哦，好吧，他们一生中从未真正有过任何严重的意见分歧，莫莉说，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [smuːð] [ˈoʊvər] .
after the passing of a day or two , had not been able to smooth over .
后 这 通过 的 一个 天 或者 二 , 有 不是 到过 有能力的 到 光滑的 超过 .

过了一两天，情况仍然没有好转。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]

And	they	both	had	every	intention	of	making	themselves	as	agreeable	as
和	他们	两个都	有	每一个	意图	的	制作	他们自己	作为	同意	作为

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

possible	to	their	guardian	.
可能的	到	他们的	监护人	.

他们俩都一心想尽可能地讨监护人喜欢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ə'pærənt] [ðæt]

Of	course	from	the	beginning	of	things	it	had	been	perfectly	apparent	that
的	课程	从	这	开始	的	事物	它	有	到过	完美	明显	那

['beti] [wʊd] ['nevər] [ˌvɑːlən'terəli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [mɪs] [mək'mɝːtri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] ['gɑːrdiən] ,

Betty	would	never	voluntarily	have	chosen	Miss	McMurtry	for	their	camp	guardian	,
贝蒂	会	绝不	自愿	有	选定	错过	麦克默特里	为了	他们的	营	监护人	,

当然，从一开始就很明显，贝蒂绝不会自愿选择麦克默特里小姐作为她们的营地监护人。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] ['wʊdfɝːd] [huː] [nuː]

but	finding	that	her	science	teacher	was	the	only	woman	in	Woodford	who	knew
但	寻找	那	她	科学	老师	曾是	这	仅有的	女士	在	伍德福德	WHO	知道

[ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]

about	the	Camp	Fire	movement	and	was	able	to	spend	the	summer	with
关于	这	营	火	移动	和	曾是	有能力的	到	花费	这	夏天	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但她发现，她的科学老师是伍德福德唯一了解“营火运动”的女性，并能够和她们一起度过那个夏天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

she	had	accepted	the	situation	with	as	good	a	grace	as	possible	.
她	有	公认	这	情况	和	作为	好的	一个	优雅	作为	可能的	.

她尽可能优雅地接受了这种情况。

[mɪs] ['mɑːrθə] [mək'mɝːtri] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Miss	Martha	McMurtry	was	not	an	attractive	woman	when	she	first	came	into	the
错过	玛莎	麦克默特里	曾是	不是	一个	吸引人的	女士	什么时候	她	第一的	来了	进入	这

['sʌnraɪz] [kæmp] .

Sunrise	Camp	.
日出	营	.

玛莎·麦克默特里小姐刚到日出营时，并不是一个漂亮的女人。

[neɪmz] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [oʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Names	have	an	odd	fashion	of	describing	the	persons	who	own	them	and
姓名	有	一个	奇怪的	时尚	的	描述	这	人	WHO	自己的	他们	和

[mɪs] [məkmɝːtriːz] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] .

Miss	McMurtry's	exactly	described	her	.
错过	麦克默特里	确切地	描述	她	.

名字有一种奇特的魅力，它能描述拥有它的人，而麦克默特里小姐的名字恰如其分地描述了她本人。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , ['lɜːrnɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [streɪt]

Have	you	not	a	mental	picture	of	a	tall	,	learned	young	woman	,	with	straight
有	你	不是	一个	精神的	图片	的	一个	高的	,	学习	年轻的	女士	,	和	直的

[blæk] [her] ,

black	hair	,
黑色的	头发	,

你脑海中难道没有浮现出一位身材高挑、学识渊博的年轻女子，有着乌黑笔直的秀发吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [pʊld] [bæk] ['veri] [taɪt] , ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
which **she** **wore** **pulled** **back** **very** **tight** **,** **forming** **an** **unattractive** **knot** **at** **the** **back**
哪个 她 穿着 拉 后退 非常 紧的 , 成型 一个 不吸引人 结 在 这 后退
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ?
of **her** **head** **?**
的 她 头 ?

她戴的那顶帽子被紧紧地扎在脑后，在后脑勺上形成了一个难看的发髻?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] ['glæsɪz] ,
Of **course** **she** **also** **wore** **glasses** **,**
的 课程 她 还 穿着 眼镜 ,

当然，她也戴眼镜。

['hævɪŋ] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [bʊks] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt]
having **spent** **all** **her** **life** **inside** **of** **books** **until** **her** **pupils** **were** **convinced** **that**
拥有 花费 全部 她 生活 里面 的 图书 直到 她 学生 是 确信 那
[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
she **knew** **everything** **in** **the** **world** **.**
她 知道 一切 在 这 世界 .

她一生都沉浸在书本中，以至于她的学生们都相信她无所不知。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She **did** **know** **a** **great** **deal** **and** **because** **of** **her** **knowledge** **was** **a**
她 做过 知道 一个 伟大的 交易 和 因为 的 她 知识 曾是 一个
['splendɪd] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,
splendid **Camp** **Fire** **guardian** **,**
灿烂 营 火 监护人 ,

她知识渊博，正因如此，她成为了一名出色的营火守护者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə]
but **there** **were** **a** **few** **things** **about** **human** **nature** **which** **her** **girls** **were** **to**
但 那里 是 一个 很少 事物 关于 人类 自然 哪个 她 女孩们 是 到
[tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['saɪəns] .
teach **her** **in** **exchange** **for** **her** **science** **.**
教 她 在 交换 为了 她 科学 .

但是，她的女儿们要教她一些关于人性的事情，以此作为她学习科学的交换。

[hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːldz] ,
Her **information** **covered** **a** **number** **of** **fields** **,**
她 信息 涵盖 一个 数字 的 字段 ,

她提供的信息涵盖多个领域，

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['bɑːtəni] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] - [haɪ] [skuːl] ,
for **while** **she** **taught** **botany** **and** **chemistry** **at** **the** **Girls** **'** **High** **School** **,**
为了 尽管 她 教授 植物学 和 化学 在 这 女孩们 - 高的 学校 ,

在她于女子高中教授植物学和化学期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [kɔːrs] [ɪn] [də'mestɪk] ['saɪəns] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ]
she **had** **also** **taken** **a** **two** **years** **'** **course** **in** **domestic** **science** **before** **beginning**
她 有 还 已采取 一个 二 年 - 课程 在 国内的 科学 前 开始
[hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] .
her **teaching** **.**
她 教学 .

在开始教书之前，她还修读了两年的家政学课程。

[mɪs] [mək'mɝːtri] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [sɪks] ,
Miss **McMurtry** **was** **only** **twenty** **-** **six** **,**
错过 麦克默特里 曾是 仅有的 二十 - 六 ,

麦克默特里小姐当时只有二十六岁，

[hæd; həd][noʊ]['fæməli][ænd; ənd] [lɪvd] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

had	no	family	and	lived	all	alone	in	a	small	house	in	Woodford	.
有	不	家庭	和	居住地	全部	独自的	在	一个	小的	房子	在	伍德福德	.

他没有家人，独自一人住在伍德福德的一间小房子里。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

However	,	she	appeared	much	older	,
然而	,	她	出现	很多	老	,

然而，她看起来比实际年龄要大得多。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [wʌz; wəz]

and	one	of	the	questions	her	pupils	were	never	able	to	answer	was
和	一	的	这	问题	她	学生	是	绝不	有能力的	到	回答	曾是

['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

whether	she	had	ever	had	a	man	call	on	her	in	her	life	.
无论	她	有	曾经	有	一个	男人	称呼	在	她	在	她	生活	.

她的学生们始终无法回答的一个问题是，她一生中是否曾有男人拜访过她。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

About	her	early	history	there	was	very	little	known	,
关于	她	早期的	历史	那里	曾是	非常	小的	已知	,

关于她的早年经历，人们知之甚少。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [æskt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pæst] .

as	she	did	not	care	to	talk	about	herself	and	no	one	asked	about	her	past	.
作为	她	做过	不是	关心	到	讲话	关于	她自己	和	不	一	问	关于	她	过去的	.

因为她不愿谈论自己，也没有人问起她的过去。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] [mɪs] [mək'mɜ:tri] [ænd; ənd] ['estər] [kla:k][wɜ:r; wər]

About	five	o'clock	on	the	next	afternoon	Miss	McMurtry	and	Esther	Clark	were
关于	五	点钟	在	这	下一个	下午	错过	麦克默特里	和	以斯帖	克拉克	是

['si:tɪd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪlt] [nɪr] [ðer; ðər] [paɪn]

seated	not	far	from	a	small	fire	which	they	had	lately	built	near	their	pine
坐着	不是	远的	从	一个	小的	火	哪个	他们	有	最近	建造	靠近	他们的	松树

[groʊv] .

grove	.
树林	.

第二天下午五点左右，麦克默特里小姐和埃丝特·克拉克坐在离她们最近在松树林附近生起的小火堆不远的地方。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][koʊld] , [bʌt; bət] [nu:] ['hæmpʃə] [ɪz] ['seldəm] ['veri] [wɔ:rm][ɪn][dʒu:n][ænd; ənd] ,

The	day	was	not	cold	,	but	New	Hampshire	is	seldom	very	warm	in	June	and	,
这	天	曾是	不是	寒冷的	,	但	新的	汉普郡	是	很少	非常	温暖的	在	六月	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

那天并不冷，但新罕布什尔州六月份很少很暖和，而且，

[noʊ][wʌn][ɪn][kæmp]['evər] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [wen] [moʊst]

no	one	in	camp	ever	tried	to	resist	the	opportunity	for	having	a	fire	when	most
不	一	在	营	曾经	尝试	到	抵抗	这	机会	为了	拥有	一个	火	什么时候	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][kæmp] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

of	their	pleasure	in	being	in	camp	centered	around	it	.
的	他们的	乐趣	在	存在	在	营	居中	大约	它	.

营地里没有人会拒绝生火的机会，因为他们在营地的大部分乐趣都围绕着生火展开。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [haɪ] - [jə] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Back	and	forth	from	the	pine	grove	to	his	friends	Hai	-	ya	,	Little	Brother	,
后退	和	前进	从	这	松树	树林	到	他的	朋友们	嗨	-	是的	,	小的	兄弟	,

['trævld] .

traveled	.
旅行	.

他往返于松树林和他的朋友海亚、小弟弟之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [paɪn] [koʊnz] [tuː; tə] [mɪs] [mək'mɝːtri] ,

He	was	cheerfully	engaged	in	bringing	pine	cones	to	Miss	McMurtry	,
他	曾是	愉快地	已订婚的	在	带来	松树	圆锥体	到	错过	麦克默特里	,

他兴高采烈地忙着给麦克默特里小姐摘松果。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] , ['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

and	piling	them	into	a	small	mound	,	later	to	be	thrown	on	the	fire	.
和	桩	他们	进入	一个	小的	冢	,	之后	到	是	抛掷	在	这	火	.

并将它们堆成一个小堆，之后再扔到火上。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːki]

On	the	ground	between	the	woman	and	girl	were	some	odd	pieces	of	khaki
在	这	地面	之间	这	女士	和	女孩	是	一些	奇怪的	件	的	卡其色

[ˌgælə'tɪə] ,

galatea	,
伽拉忒亚	,

女人和女孩之间的地上散落着一些奇特的卡其色伽拉忒亚布料碎片。

['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] [frɪndʒ] , ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] .

bits	of	leather	fringe	,	shells	and	beads	,	and	Esther	was	busily	sewing	.
比特	的	皮革	边缘	,	贝壳	和	珠子	,	和	以斯帖	曾是	忙碌地	缝纫	.

埃丝特忙着缝制皮革流苏、贝壳和珠子。

[mɪs] [mək'mɝːtri][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] : ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Miss	McMurtry	was	writing	:	several	times	she	had	torn	up	what	she	had	written
错过	麦克默特里	曾是	写作	:	一些	时代	她	有	撕裂	向上	什么	她	有	书面

,

,

,

麦克默特里小姐正在写作：她曾多次撕毁自己写好的东西。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

throwing	the	waste	paper	into	the	fire	,
投掷	这	浪费	纸	进入	这	火	,

把废纸扔进火里，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [tuː; tə] ['estər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] .

but	finally	she	handed	a	sheet	to	Esther	in	a	hesitating	way	.
但	最后	她	递交	一个	床单	到	以斯帖	在	一个	犹豫不决	方式	.

但最终她还是犹豫地把一张纸递给了埃丝特。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['estər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	See	what	you	think	of	this	,	Esther	?	"	she	asked	.
"	看	什么	你	思考	的	这	,	以斯帖	?	"	她	问	.

“你觉得这个怎么样，埃丝特？”她问道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kæmp] ['gɑːdɪənz] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

"	You	see	the	Camp	Guardians	are	advised	to	follow	certain	rules	and	regulations
"	你	看	这	营	守护者	是	建议	到	跟随	肯定	规则	和	法规

[ɪn][kæmp][laɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʊd] [best] [suːt][ˌjuː 'es] .

in	camp	life	and	I	have	been	trying	to	decide	what	would	best	suit	us	.
在	营	生活	和	我	有	到过	尝试	到	决定	什么	会	最好的	套装	我们	.

“你看，营地管理员被建议遵守营地生活中的某些规章制度，我一直在努力决定什么最适合我们。”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Please	tell	me	what	you	think	?
请	告诉	我	什么	你	思考	?

请告诉我你的想法?

" ['estər] [lʊkt] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

"	Esther	looked	the	paper	over	thoughtfully	,	and	then	began	reading	it	aloud	.
"	以斯帖	看起来	这	纸	超过	深思熟虑	,	和	然后	开始	阅读	它	大声	.

埃丝特若有所思地看了看那张纸，然后开始大声朗读起来。

[sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . [əˈraɪz] , [wɑːʃ] , [ˈiːðər] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [leɪk] [ɔːr] [tent] , [ðen] [er] [ˈbedɪŋ]

6	:	30	A	.	M	.	Arise	,	wash	,	either	bathing	in	lake	or	tent	,	then	air	bedding
6	:	-	一个	.	M	.	出现	,	洗	,	任何一个	洗澡	在	湖	或者	帐篷	,	然后	空气	寝具

[ˈθɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

早上 6:30 起床，洗漱，可以在湖里或帐篷里洗澡，然后彻底晾晒床上用品。

[hɔɪst] [əˈmerɪkən] [flæg] , [səˈluːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Hoist	American	flag	,	salute	it	.
提升	美国人	旗帜	,	礼炮	它	.

升起美国国旗，向它致敬。

[θriː] [ˈgɝːlz] [prɪˈper] [ˈbrekfəst] .

Three	girls	prepare	breakfast	.
三	女孩们	准备	早餐	.

三个女孩正在准备早餐。

[ˈsɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] .

7	:	30	A	.	M	.
7	:	-	一个	.	M	.

上午7:30

[rɪˈsaɪt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [ˈmɔːrnɪŋ] [vɜːrs] , [iːt] [ˈbrekfəst] , [meɪk] [ʌp] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [kliːn] [tent] ,

Recite	in	unison	morning	verse	,	eat	breakfast	,	make	up	own	bed	and	clean	tent	,
背诵	在	齐声	早晨	诗	,	吃	早餐	,	制作	向上	自己的	床	和	干净的	帐篷	,

集体诵读晨祷诗，吃早餐，自己铺床，打扫帐篷。

[ˈɔːlsoʊ][duː] [wətˈevər] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [əˈpɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

also	do	whatever	share	of	work	is	apportioned	for	the	day	.
还	做	任何	分享	的	工作	是	按比例分配	为了	这	天	.

此外，还要完成当天分配的所有工作。

- [tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][kæmp]['faɪər][kræfts][fɔːr; fər]

10	to	12	A	.	M	.	Devote	to	practice	in	one	of	the	seven	Camp	Fire	crafts	for
-	到	-	一个	.	M	.	奉献	到	实践	在	一	的	这	七	营	火	工艺	为了

[əbˈteɪnɪŋ] [ˈɔnəz] .

obtaining	honors	.
获得	荣誉	.

上午 10 点至 12 点，练习七项营火技能之一，以获得荣誉。

- [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . [θriː] [ˈgɝːlz] [prɪˈper] [ˈdɪnər] .

12	to	1	P	.	M	.	Three	girls	prepare	dinner	.
-	到	1	P	.	M	.	三	女孩们	准备	晚餐	.

中午12点到下午1点，三个女孩准备晚餐。

[wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ˈdɪnər] [sɜːrvd] .

1	to	2	P	.	M	.	Dinner	served	.
1	到	2	P	.	M	.	晚餐	服务	.

下午1点至2点供应晚餐。

[ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː][piː] . [em] . [rest] .

2	to	3	P	.	M	.	Rest	.
2	到	3	P	.	M	.	休息	.

下午2点至3点休息。

[θriː][tuː; tə][faɪv] : - [piː] . [em] .

3	to	5	:	30	P	.	M	.
3	到	5	:	-	P	.	M	.

下午3点至5点30分

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Recreation **.**
娱乐 .

娱乐。

[faɪv] : - [tuː; tə][sɪks] : - [piː] . [em] . [θriː] ['gɜːlz] [prɪ'per] [tiː] .
5 **:** **30** **to** **6** **:** **30** **P** **.** **M** **.** **Three** **girls** **prepare** **tea** **.**
5 : - 到 6 : - P . M . 三 女孩们 准备 茶 .

下午5:30至6:30，三个女孩在准备茶水。

[sɪks] : - [tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] . [tiː] [sɜːrvd] .
6 **:** **30** **to** **7** **P** **.** **M** **.** **Tea** **served** **.**
6 : - 到 7 P . M . 茶 服务 .

下午6:30至7:00供应茶水。

['sɛvən] : - [tuː; tə][eɪt] : - [piː] . [em] .
7 **:** **00** **to** **8** **:** **30** **P** **.** **M** **.**
7 : - 到 8 : - P . M .

晚上7:00至8:30

[kæmp]['faɪər] , ['stɔːriz] , ['sɔŋz] , ['kɔnfidənsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Camp **Fire** **,** **stories** **,** **songs** **,** **confidences** **,** **etc** **.**
营 火 , 故事 , 歌曲 , 秘密 , ETC .

篝火、故事、歌曲、倾诉等等。

[eɪt] : - [piː] . [em] .
8 **:** **30** **P** **.** **M** **.**
8 : - P . M .

晚上8:30

[mɪlk] [ænd; ənd] ['krækərz] , [bed] .
Milk **and** **crackers** **,** **bed** **.**
牛奶 和 饼干 , 床 .

牛奶和饼干，上床。

[naɪn][piː] . [em] . [laɪts] [aʊt] .
9 **P** **.** **M** **.** **Lights** **out** **.**
9 P . M . 灯 出去 .

晚上9点熄灯。

['estər] [riːd] [ðə; ði] ['skedʒuːl] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed]
Ester **read** **the** **schedule** **over** **the** **second** **time** **and** **then** **nodded** **her** **head**
酯 读 这 日程 超过 这 第二 时间 和 然后 点头 她 头
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly **.**
赞许地 .

埃斯特第二次阅读了日程表，然后满意地点了点头。

" [its] ['splendɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] ,
" **It's** **splendid** **and** **I** **am** **sure** **the** **girls** **will** **think** **it** **can't** **be** **improved** **upon** **,**
" 它是 灿烂 和 我 是 当然 这 女孩们 将要 思考 它 不能 是 改进 之上 ,

“这太棒了，我相信女孩们会觉得它已经完美无缺了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər]
" **she** **answered** **,** **adding** **the** **latter** **part** **of** **her** **speech** **as** **she** **handed** **the** **paper**
" 她 回答 , 添加 这 后者 部分 的 她 演讲 作为 她 递交 这 纸
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

“她回答道，一边把纸递还给我，一边补充了后半部分的话。”

[fɔːr; fər] [mɪs] [məkˈmɜːtri] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ˈestər] [hæf] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .

for	Miss	McMurtry	was	looking	troubled	and	Ester	half	guessed	the	cause	.
为了	错过	麦克默特里	曾是	寻找	麻烦	和	酯	一半	猜对了	这	原因	.

麦克默特里小姐看上去心事重重，埃斯特隐约猜到了原因。

[mɪs] [məkˈmɜːtri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ˈsoʊɪŋ] .

Miss	McMurtry	said	nothing	,	however	,	only	picking	up	a	piece	of	Ester's	sewing	.
错过	麦克默特里	说	没有什么	,	然而	,	仅有的	挑选	向上	一个	片	的	-	缝纫	.

麦克默特里小姐什么也没说，只是捡起了一块埃斯特的针线。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈestər] ? " [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

"	What	is	this	you're	making	,	Ester	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	这	你是	制作	,	酯	?	"	她	询问	.

“你在做什么，埃斯特？”她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [jʊr; jər] [ˌserɪˈmoʊniəl] [kæmp] [ˈfaɪər] [dres] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] !

"	I	thought	you	had	made	your	ceremonial	Camp	Fire	dress	some	time	ago	!
"	我	想法	你	有	制成	你的	仪式	营	火	裙子	一些	时间	前	!

“我还以为你早就做好了篝火晚会的礼服呢！”

" [ˈestər] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

"	Ester	did	not	reply	at	once	as	she	bent	more	closely	over	her	work	,
"	酯	做过	不是	回复	在	一次	作为	她	弯曲	更多的	密切	超过	她	工作	,

“埃斯特没有立刻回答，而是更加专注地埋头工作。”

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət]

but	on	being	asked	the	question	the	second	time	returned	with	an	attempt	at
但	在	存在	问	这	问题	这	第二	时间	返回	和	一个	试图	在

['spiːkɪŋ] ['kerləsli] :

speaking	carelessly	:
请讲	粗心大意	:

但当被第二次问到这个问题时，他却试图漫不经心地回答：

" [oʊ] , [its] [ˈbɛtiːz] [ˈkɑːstuːm] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ,

"	Oh	,	it's	Betty's	costume	,	I	hope	you	won't	mind	,
"	哦	,	它是	贝蒂的	戏服	,	我	希望	你	惯于	头脑	,

“哦，这是贝蒂的戏服，希望你不会介意。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈsoʊɪŋ] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr]

but	she	says	really	she	never	has	had	time	to	do	any	sewing	since	our
但	她	说道	真的	她	绝不	有	有	时间	到	做	任何	缝纫	自从	我们的

[klʌb] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

club	was	formed	.
俱乐部	曾是	形成	.

但她说，自从我们俱乐部成立以来，她一直没有时间做任何缝纫工作。

[soʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒuːn] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈfaɪər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

So	,	as	we	are	to	have	our	June	Council	Fire	to	-	night	,
所以	,	作为	我们	是	到	有	我们的	六月	理事会	火	到	-	夜晚	,

所以，鉴于我们今晚将举行六月份的市议会篝火晚会，

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	promised	to	finished	it	for	her	.
我	承诺	到	完成的	它	为了	她	.

我答应帮她完成这件事。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [taʊn] [wiː; wi]

You	see	this	is	our	most	important	meeting	because	that	afternoon	in	town	we
你	看	这	是	我们的	最多	重要的	会议	因为	那	下午	在	镇	我们

[dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈproʊpriət] [ˈserəmənɪz] .

did	not	have	an	opportunity	to	arrange	appropriate	ceremonies	.
做过	不是	有	一个	机会	到	安排	合适的	仪式	.

您看，这是我们最重要的会议，因为那天下午我们在城里没有机会安排合适的仪式。

" [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , " [jes] ,
" Miss McMurtry nodded , " Yes ,
" 错过 麦克默特里 点头 , " 是的 ,

麦克默特里小姐点了点头，“是的，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [gɜːrl] [meɪk] [hɜːr; hər]
but I thought it was part of our plan to have each girl make her
但 我 想法 它 曾是 部分 的 我们的 计划 到 有 每个 女孩 制作 她
[oʊn] [dres] .
own dress .
自己的 裙子 .

但我以为让每个女孩自己制作礼服是我们计划的一部分。

['iːv(ə)n] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] .
Even Sylvia Wharton has done her best to help .
甚至 西尔维娅 沃顿商学院 有 完毕 她 最好的 到 帮助 .

就连西尔维娅·沃顿也尽力帮忙了。

" [mɪs] [məkˈmɝːtri] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [dres] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]
" Miss McMurtry picked up a portion of the neglected dress , however , and
" 错过 麦克默特里 挑选 向上 一个 部分 的 这 被忽视的 裙子 , 然而 , 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['estər] .
began to assist Esther .
开始 到 协助 以斯帖 .

“麦克默特里小姐捡起被遗弃的裙子的一部分，开始帮助埃丝特。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,
" I wonder if it is a good thing for you and Betty to be together ,
" 我 想知道 如果 它 是 一个 好的 事物 为了 你 和 贝蒂 到 是 一起 ,

“我不知道你和贝蒂在一起是不是件好事。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['θɔːtfəli] .
" she remarked thoughtfully .
" 她 评论 深思熟虑 .

她若有所思地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['æs.tənz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]
" Of course I know Mrs . Aston's intentions were for the best in taking you
" 的 课程 我 知道 太太 . 阿斯顿·马丁 意图 是 为了 这 最好的 在 采取 你
[tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd]
to live with them at this late date and they will probably be very kind
到 居住 和 他们 在 这 晚的 日期 和 他们 将要 大概 是 非常 种类
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我当然知道阿斯顿太太在这个时候把你接去和她们一起生活是为了你好，她们可能会对你很好。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] , ['estər] , [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɛrz] [əˈweɪ]
but really there isn't any reason , Esther , why you should take all the cares away
但 真的 那里 不是 任何 原因 , 以斯帖 , 为什么 你 应该 拿 全部 这 关心 离开
[frʌm; frəm] ['beti] .
from Betty .
从 贝蒂 .

但埃丝特，你真的没有任何理由替贝蒂分担所有的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər]
She seems to be one of the persons in the world for whom nothing is ever
她 似乎 到 是 一 的 这 人 在 这 世界 为了 谁 没有什么 是 曾经
[meɪd] ['dɪfɪkəlt] ,
made difficult ,
制成 难的 ,

她似乎是世界上那种做什么事都不会遇到困难的人。

[waɪl] [juː; jʊ] - - " ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]

while	you	-	-	"	Breaking	off	abruptly	she	turned	to	see	if	her	small	charge	was
尽管	你	-	-	"	打破	离开	突然	她	转向	到	看	如果	她	小的	收费	曾是

[stɪl] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

still	busy	and	then	shaded	her	eyes	from	the	sun	.
仍然	忙碌的	和	然后	阴影	她	眼睛	从	这	太阳	.

“而你——”她突然停了下来，转身去看她照顾的小家伙是否还在忙着，然后遮住了眼睛，以免被阳光刺伤。

['estər] [læft] ['hæpɪli] .

Esther	laughed	happily	.
以斯帖	笑了	快乐地	.

埃丝特高兴地笑了。

[nɑːt][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːrlz] ,

Not	so	shy	and	awkward	here	in	the	woods	with	the	other	girls	,
不是	所以	害羞的	和	尴尬的	这里	在	这	树林	和	这	其他	女孩们	,

在这里，和其他女孩一起待在树林里，我一点也不害羞和尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [æd'væntɪdʒɪz] .

she	had	lately	thought	little	of	her	own	lack	of	advantages	.
她	有	最近	想法	小的	的	她	自己的	缺少	的	优势	.

她最近很少在意自己缺乏优势这件事。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	needn't	worry	about	me	,	"	she	now	replied	,
"	你	不必	担心	关于	我	,	"	她	现在	回复	,

“你不用担心我，”她回答道。

['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

stopping	her	work	for	a	moment	to	look	off	across	the	fields	for	the
停止	她	工作	为了	一个	片刻	到	看	离开	穿过	这	字段	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɜːrlz] .

return	of	the	other	Camp	Fire	Girls	.
返回	的	这	其他	营	火	女孩们	.

她停下手中的活，望向田野对面，等待其他营火女孩们的归来。

" [ɔːl'redi] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'dɔːr] ['beti] .

"	Already	I	perfectly	adore	Betty	.
"	已经	我	完美	崇拜	贝蒂	.

“我已经完全爱上贝蒂了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Of	course	she	does	not	care	a	great	deal	for	me	,
的	课程	她	做	不是	关心	一个	伟大的	交易	为了	我	,

她当然不太在乎我。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] ,

for	there	is	nothing	in	me	to	attract	her	,
为了	那里	是	没有什么	在	我	到	吸引	她	,

因为我身上没有任何东西能吸引她。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] ,

but	all	my	life	I	have	wanted	some	one	to	love	,
但	全部	我的	生活	我	有	通缉	一些	一	到	爱	,

但我一生都渴望有人爱我，

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] .

and	sort	of	take	care	of	and	do	things	for	.
和	种类	的	拿	关心	的	和	做	事物	为了	.

并且照顾他们，为他们做事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət]

Of	**course**	**Betty**	**has**	**so**	**many**	**people**	**she**	**does**	**not**	**need**	**me**	**much**	**now**	**,**	**but**
的	课程	贝蒂	有	所以	许多	人们	她	做	不是	需要	我	很多	现在	,	但

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	**day**	**.**
一些	天	.

当然，贝蒂身边人那么多，她现在不太需要我，但总有一天会需要的。

[oʊ] [wel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [sez] ,

Oh	**well**	**,**	**as**	**she**	**herself**	**says**	**,**
哦	出色地	,	作为	她	她自己	说道	,

哦，正如她自己所说，

[wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

one	**never**	**can**	**tell**	**just**	**how**	**things**	**may**	**turn**	**out**	**in**	**this**	**world**	**.**	**"**
一	绝不	能	告诉	只是	如何	事物	可能	转动	出去	在	这	世界	.	"

世事难料。

" , , !

"	**Wohelo**	**,**	**Wohelo**	**,**	**Wohelo**	**!**
"	沃赫洛	,	沃赫洛	,	沃赫洛	!

“Wohelo，Wohelo，Wohelo！

" [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

"	**A**	**far**	**cry**	**from**	**several**	**voices**	**sounded**	**across**	**the**	**fields**	**and**	**a**	**few**	**moments**
"	一个	远的	哭	从	一些	声音	听起来	穿过	这	字段	和	一个	很少	时刻

['leɪtər] ['beti] ['æʃtən] ,

later	**Betty**	**Ashton**	**,**
之后	贝蒂	阿什顿	,

“这与田野间传来的几个声音截然不同，片刻之后，贝蒂·阿什顿……”

[meg] , ['elənə; -nɔː][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [fiːld] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Meg	**,**	**Eleanor**	**and**	**Juliet**	**Field**	**came**	**into**	**view**	**.**
梅格	,	埃莉诺	和	朱丽叶	场地	来了	进入	看法	.

梅格、埃莉诺和朱丽叶·菲尔德出现在视野中。

['beti] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæt][ʌv; əv]

Betty	**was**	**wearing**	**her**	**every**	**day**	**Camp**	**Fire**	**costume**	**with**	**the**	**official**	**hat**	**of**
贝蒂	曾是	穿着	她	每一个	天	营	火	戏服	和	这	官方的	帽子	的

[bluː] [klɔːθ] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [greɪ] " ['dʌbljuː] " [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [red] ['bækgraʊnd]

blue	**cloth**	**embroidered**	**with**	**a**	**silver**	**gray**	**"**	**W**	**"**	**on**	**a**	**dark**	**red**	**background**
蓝色的	布	绣花	和	一个	银	灰色的	"	W	"	在	一个	黑暗的	红色的	背景

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ][smɑːrt] ['næpsæk] .

and	**over**	**her**	**shoulder**	**was**	**strapped**	**a**	**smart**	**knapsack**	**.**
和	超过	她	肩膀	曾是	绑带	一个	聪明的	背包	.

贝蒂穿着她每天参加营火会的服装，戴着一顶官方的蓝色布料帽子，帽子上绣着银灰色的“W”字样，底色是深红色，肩上背着一个漂亮的背包。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dænsɪŋ]

She	**seemed**	**to**	**dance**	**away**	**from**	**the**	**other**	**girls**	**,**	**although**	**she**	**was**	**not**	**dancing**
她	似乎	到	舞蹈	离开	从	这	其他	女孩们	,	虽然	她	曾是	不是	跳舞

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] .

but	**running**	**.**
但	跑步	.

她似乎在跳舞远离其他女孩，尽管她不是在跳舞而是在奔跑。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['slendərnəs] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] :

Yet	**such**	**was**	**her**	**grace**	**and**	**slenderness**	**that**	**somehow**	**she**	**appeared**	**:**
然而	这样的	曾是	她	优雅	和	苗条	那	不知何故	她	出现	:

然而，她身姿优雅纤细，却显得如此：

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [fʊt] [bɪ'fɔːr] [fʊt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [soʊ] ['slaɪtli]
Like to a lady turning in the dance , Foot before foot from earth so slightly
喜欢 到 一个 女士 转弯 在 这 舞蹈 , 脚 前 脚 从 地球 所以 轻微地
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

就像舞女旋转一样，脚步轻轻离地，微微颤动。

[ðæt] [skers] [pər'septəb(ə)l][hɜːr; hər] [æd'væns] .
That scarce perceptible her advance .
那 稀少 可感知的 她 进步 .

她的进步几乎难以察觉。

[ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] ['estər] ,
Arriving first she threw herself down on the ground near Esther ,
抵达 第一的 她 扔 她自己 向下 在 这 地面 靠近 以斯帖 ,

她第一个到达，便扑倒在以斯帖身旁。

['tɔːsɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][læp] .
tossing off her hat and resting her head on the other girl's lap .
抛掷 离开 她 帽子 和 休息 她 头 在 这 其他 女孩们 膝 .

她脱下帽子，把头枕在另一个女孩的腿上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ded] !
" I am nearly dead !
" 我 是 几乎 死的 !

我快要死了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ræðər] ['ɪrɪtəbli] .
" she exclaimed rather irritably .
" 她 惊呼 相当 易怒地 .

她有些恼火地喊道。

" [tuː] [maɪlz] [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [wʌn][hæz; həz]
" Two miles walk into town and two miles back is a good deal when one has
" 二 英里 走 进入 镇 和 二 英里 后退 是 一个 好的 交易 什么时候 一 有
[bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːrhænd] .
been doing a thousand things beforehand .
到过 正在做 一个 千 事物 预先 .

“如果之前已经做了很多事情，那么步行两英里进城再走两英里回来就非常划算了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] ,
Besides , I didn't find a letter from mother or father ,
除了 , 我 没有 寻找 一个 信 从 母亲 或者 父亲 ,

此外，我也没有找到父母的来信。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['pɑːli] [hæv; həv]['sev(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] ,
and Mollie and Polly have seven from Mrs . O'Neill ,
和 莫莉 和 波莉 有 七 从 太太 . 奥尼尔 ,

莫莉和波莉从奥尼尔太太那里得到了七个孩子，

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] .
one for each day of her trip from New York to Queenstown .
一 为了 每个 天 的 她 旅行 从 新的 约克 到 皇后镇 .

她从纽约到皇后镇的旅程中，每天都带了一本。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [lɔːŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd][ɪn]['neɪpəlz] ,
Of course it does take longer for a ship to land in Naples ,
的 课程 它 做 拿 更长 为了 一个 船 到 土地 在 那不勒斯 ,

当然，船只抵达那不勒斯需要更长时间。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

so	I	am	silly	to	be	disappointed	,	yet	I	am	just	the	same	!
所以	我	是	愚蠢的	到	是	失望的	,	然而	我	是	只是	这	相同的	!

所以，我感到失望是件很傻的事，但我还是一样！

[bɪ'saɪdz] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

Besides	,	Polly	was	dreadfully	obstinate	and	would	insist	on	coming	back	to	camp
除了	,	波莉	曾是	极其糟糕	顽固	和	会	坚持	在	未来	后退	到	营

[baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] ,

by	another	route	,
经过	其他	路线	,

此外，波莉非常固执，坚持要走另一条路返回营地。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] .

said	it	was	shorter	and	much	more	adventurous	than	the	open	road	.
说	它	曾是	较短	和	很多	更多的	冒险的	比	这	打开	路	.

他说这条路线比公路旅行更短，也更刺激。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ænd; ənd] [biː] [æks] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

So	we	parted	,	and	Mollie	and	Sylvia	and	Bee	axe	returning	with	her	.
所以	我们	分手了	,	和	莫莉	和	西尔维娅	和	蜜蜂	斧头	返回	和	她	.

于是我们分别了，莫莉、西尔维娅和比伊跟她一起回去了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][nɑːt] ['ʃɔːrtər] ,

She	may	be	having	more	adventures	than	we	did	,	but	the	way	is	not	shorter	,
她	可能	是	拥有	更多的	冒险	比	我们	做过	,	但	这	方式	是	不是	较短	,

她或许比我们经历了更多冒险，但路并没有更短。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɜːrst] .

for	we	appear	to	have	arrived	first	.
为了	我们	出现	到	有	到达的	第一的	.

因为我们似乎先到了。

" ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['næpsæk] ['beti] [ðen] ['hændɪd] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd]

"	Opening	her	knapsack	Betty	then	handed	two	letters	to	Miss	McMurtry	and
"	开幕	她	背包	贝蒂	然后	递交	二	信件	到	错过	麦克默特里	和

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊld] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] ['estər] .

gave	a	little	rolled	package	to	Esther	.
给予	一个	小的	滚动	包裹	到	以斯帖	.

“贝蒂打开背包，递给麦克默特里小姐两封信，又给了埃丝特一个卷起来的小包裹。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [dɪk] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

"	Here	is	something	for	you	from	Dick	;	he	doesn't	seem	to	have	written
"	这里	是	某物	为了	你	从	迪克	;	他	不	似乎	到	有	书面

[ˌem 'iː] ['iːðər] .

me	either	.
我	任何一个	.

“这是迪克给你的信；他好像也没给我写信。”

" ['estər] [ʌn'ræpt] [hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l] .

"	Esther	unwrapped	her	parcel	.
"	以斯帖	拆开	她	包裹	.

埃丝特拆开了她的包裹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][jʊr; jər] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [æn; ən] ['ɪndiən] [lʌv] [sɔːŋ]

"	It	is	just	a	piece	of	music	your	brother	told	me	about	,	an	Indian	love	song
"	它	是	只是	一个	片	的	音乐	你的	兄弟	讲述	我	关于	,	一个	印度	爱	歌曲

.

.
.

“这只是你哥哥跟我讲过的一首曲子，一首印度情歌。”

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn][kæmp]

He	thought	perhaps	I	could	learn	it	and	we	could	sing	it	together	in	camp
他	想法	也许	我	可以	学习	它	和	我们	可以	唱歌	它	一起	在	营
.														
:														
.														

他觉得也许我可以学会这首歌，然后我们可以在营地里一起唱。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

He	is	very	kind	.
他	是	非常	种类	.

他非常善良。

" ['beti] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Betty	shrugged	her	shoulders	.
"	贝蒂	耸了耸肩	她	肩膀	.

贝蒂耸了耸肩。

" [oʊ] [jes] , [dɪk] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

"	Oh	yes	,	Dick	is	kind	to	nearly	everybody	,
"	哦	是的	,	迪克	是	种类	到	几乎	大家	,

“哦，是的，迪克对几乎每个人都很友善。”

[ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [niːd] ['dɪsəplɪn] .

except	to	me	sometimes	when	he	thinks	I	need	discipline	.
除了	到	我	有时	什么时候	他	思考	我	需要	纪律	.

只是有时候他会对我进行管教，当他觉得我需要管教的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [vɔɪs] , ['estər] ,

But	he	and	mother	both	think	you	have	a	remarkable	voice	,	Esther	,
但	他	和	母亲	两个都	思考	你	有	一个	卓越	嗓音	,	以斯帖	,

但是他和妈妈都认为你拥有一副非常动听的嗓音，埃丝特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪtɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	that	it	will	be	a	pity	if	you	don't	have	it	cultivated	some	day	.
和	那	它	将要	是	一个	遗憾	如果	你	不	有	它	栽培	一些	天	.

如果你将来没能把它栽种出来，那将是一件很可惜的事。

" ['estər] [læft] , ['tʌtʃɪŋ] ['bɛtiːz] ['ɔːbərn] [her] [ə'fekʃənətli] .

"	Esther	laughed	,	touching	Betty's	auburn	hair	affectionately	.
"	以斯帖	笑了	,	接触	贝蒂的	奥本	头发	亲切地	.

埃丝特笑着，爱抚地抚摸着贝蒂的红褐色头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

It	was	loosened	from	her	walk	and	curling	round	her	face	.
它	曾是	松动	从	她	走	和	冰壶	圆形的	她	脸	.

它从她的行走中松脱出来，卷曲在她的脸庞周围。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst]

"	That	is	my	soul's	desire	,	Betty	,	"	she	whispered	,	surprised	at	her	sudden	burst
"	那	是	我的	灵魂的	欲望	,	贝蒂	,	"	她	低声说道	,	惊讶	在	她	突然	爆裂

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

of	confidence	.
的	信心	.

“那是我灵魂深处的渴望，贝蒂，”她低声说道，对自己突然迸发的自信感到惊讶。

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

But	Betty's	manner	with	her	was	unexpectedly	more	intimate	than	it
但	贝蒂的	方式	和	她	曾是	不料	更多的	亲密的	比	它

[hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

had	been	since	their	first	meeting	.
有	到过	自从	他们的	第一的	会议	.

但贝蒂对待她的态度却出乎意料地比她们初次见面以来任何时候都要亲密得多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	could	hardly	have	known	that	it	was	owing	to	the	fact	that	she	had
她	可以	几乎	有	已知	那	它	曾是	欠款	到	这	事实	那	她	有

[dʒʌst] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['pɑːli] .

just	quarreled	with	her	adored	Polly	.
只是	争吵	和	她	受人喜爱	波莉	.

她几乎不可能知道，这是因为她刚刚和她心爱的波莉吵架了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

Of	course	Betty	did	not	intend	to	be	deceitful	,
的	课程	贝蒂	做过	不是	打算	到	是	欺骗性的	,

当然，贝蒂并非有意欺骗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] ,

she	was	simply	in	the	habit	of	seeking	consolation	from	some	source	,
她	曾是	简单地	在	这	习惯	的	寻求	安慰	从	一些	来源	,

她只是习惯性地从某些方面寻求慰藉。

[wen'evər] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

whenever	things	went	wrong	with	her	.
每当	事物	去	错误的	和	她	.

每当她遇到不顺心的事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['næpsæk] [ænd; ənd] ,

Now	she	put	her	hand	the	second	time	into	her	knapsack	and	,
现在	她	放	她	手	这	第二	时间	进入	她	背包	和	,

她第二次把手伸进背包里，

['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [bɑːks] ,

drawing	forth	a	square	white	box	,
绘画	前进	一个	正方形	白色的	盒子	,

画出一个白色正方形盒子，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌʃeɪm'feɪst] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd]

she	proceeded	to	open	it	in	a	slightly	shamefaced	fashion	and	then	handed
她	继续	到	打开	它	在	一个	轻微地	羞愧	时尚	和	然后	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [mək'mɝːtri] .

it	to	Miss	McMurtry	.
它	到	错过	麦克默特里	.

她有些不好意思地打开了它，然后把它递给了麦克默特里小姐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bækslaɪdə˞] [frʌm; frəm][kæmp]['faɪər] [ruːlz] ,

"	I	am	a	dreadful	backslider	from	Camp	Fire	rules	,
"	我	是	一个	可怕	背道者	从	营	火	规则	,

“我严重违背了营火会的规则，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	I	just	had	to	have	some	candy	this	afternoon	.
但	我	只是	有	到	有	一些	糖果	这	下午	.

但我今天下午实在是太想吃糖了。

[duː] [iːt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪnər] [ɪn][kæmp] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

Do	eat	some	with	me	,	so	I	won't	be	the	only	sinner	in	camp	,	"	she	begged	.
做	吃	一些	和	我	,	所以	我	惯于	是	这	仅有的	罪人	在	营	,	"	她	乞求	.

“陪我吃点吧，这样我就不会是营地里唯一的罪人了，”她恳求道。

[mɪs] [mək'mɝːtri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	McMurtry	shook	her	head	.
错过	麦克默特里	摇晃	她	头	.

麦克默特里小姐摇了摇头。

" [dəunt] [tempt] ['estər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , ['beti] ,
" Don't tempt Esther or any of the other girls , Betty ,
" 不 诱惑 以斯帖 或者 任何 的 这 其他 女孩们 , 贝蒂 ,

“贝蒂，别去诱惑埃丝特或其他女孩。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [sku:l] .
" she replied in a tone that Betty was familiar with at school .
" 她 回复 在 一个 语气 那 贝蒂 曾是 熟悉的 和 在 学校 .

她用贝蒂在学校里熟悉的语气回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [helθ] [kra:ft] [ru:lz] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][hæv; həv] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɪz][tu:; tə] [gɪv]
" One of the health craft rules you girls have promised to observe is to give
" 一 的 这 健康 工艺 规则 你 女孩们 有 承诺 到 观察 是 到 给
[ʌp] ['kændi] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
up candy between meals for three months .
向上 糖果 之间 餐 为了 三 几个月 .

“你们女生承诺要遵守的健康守则之一，就是三个月内在两餐之间戒糖。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [breɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][ju:; jʊ] [meɪ] ,
Of course if you wish to break your word you may ,
的 课程 如果 你 希望 到 休息 你的 单词 你 可能 ,

当然，如果你想违背诺言，你也可以。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][traɪ][tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['eni] [wʌn] [els] .
but I had rather you would not try to influence any one else .
但 我 有 相当 你 会 不是 尝试 到 影响 任何 一 别的 .

但我更希望你不要试图影响其他人。

" ['beti] ['bæŋd] [ðə; ðɪ][lɪd] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bɑ:ks] .
" Betty banged the lid back on her box .
" 贝蒂 砰的一声 这 盖 后退 在 她 盒子 .

贝蒂砰地一声盖上了盒子的盖子。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ʌn'stedəli] .
" Oh , " she replied unsteadily .
" 哦 , " 她 回复 不稳定地 .

“哦，”她颤抖着回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] .
" I am sorry you feel about me in that way .
" 我 是 对不起 你 感觉 关于 我 在 那 方式 .

我很抱歉你这样看待我。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['estər] ,
I didn't mean to be a mischief maker , but you need not worry about Esther ,
我 没有 意思是 到 是 一个 恶作剧 制造商 , 但 你 需要 不是 担心 关于 以斯帖 ,

我并非有意惹是生非，但你不必担心埃丝特。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [greɪs] .
for she is not the kind that falls from grace .
为了 她 是 不是 这 种类 那 瀑布 从 优雅 .

因为她不是那种会失宠的人。

" [ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [lɔ:ŋgər] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" She sat a few moments longer leaning her chin on her hand and looking
" 她 卫星 一个 很少 时刻 更长 倾斜 她 下巴 在 她 手 和 寻找
[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [tri:z] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd]
toward the grove of pine trees where the shadows were now growing longer and
朝向 这 树林 的 松树 树木 在哪里 这 阴影 是 现在 生长 更长 和
['dɑ:rkər][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] .
darker as the afternoon lengthened .
较暗 作为 这 下午 加长 .

她又坐了一会儿，手托着下巴，望着那片松树林，随着午后时光的流逝，树林里的影子越来越长，越来越暗。

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪs] [hɜːr'self] ,

Sorry	**to**	**have**	**fallen**	**from**	**grace**	**herself**	**,**
对不起	到	有	倒下	从	优雅	她自己	,

对自己失宠感到惋惜，

['beti] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

Betty	**at**	**this**	**moment**	**would**	**have**	**perished**	**rather**	**than**	**confess**	**it**	**.**
贝蒂	在	这	片刻	会	有	遇难	相当	比	承认	它	.

贝蒂此刻宁愿死去也不会承认。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [ɑːn][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] ,

The	**other**	**three**	**girls**	**had**	**gone**	**straight**	**on**	**up**	**to**	**the**	**tents**	**,**
这	其他	三	女孩们	有	已消失	直的	在	向上	到	这	帐篷	,

另外三个女孩直接去了帐篷。

[meg] ['teɪkɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Meg	**taking**	**"**	**Little**	**Brother**	**"**	**with**	**her**	**.**
梅格	采取	"	小的	兄弟	"	和	她	.

梅格带着“小弟弟”一起走了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['elənə; -nɔː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

But	**now**	**Eleanor**	**appeared**	**at**	**the**	**opening**	**before**	**their**	**kitchen**	**tent**	**and**	**began**
但	现在	埃莉诺	出现	在	这	开幕	前	他们的	厨房	帐篷	和	开始

['vɪgərəsli] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] [bel] .

vigorously	**ringing**	**a**	**large**	**dinner**	**bell**	**.**
大力	铃声	一个	大的	晚餐	钟	.

但现在，埃莉诺出现在厨房帐篷前的开口处，开始用力地摇响一个大餐铃。

" ['beti] ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

"	**Betty**	**Ashton**	**,**	**"**	**she**	**called**	**,**	**"**	**it**	**is**	**half**	**-**	**past**	**five**	**o'clock**	**and**	**time**	**to**	**begin**
"	贝蒂	阿什顿	,	"	她	称为	,	"	它	是	一半	-	过去的	五	点钟	和	时间	到	开始

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

“贝蒂·阿什顿，”她喊道，“现在已经五点半了，该开始吃晚饭了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

You	**know**	**it**	**is**	**your**	**turn**	**to**	**help**	**with**	**Juliet**	**and**	**me**	**.**
你	知道	它	是	你的	转动	到	帮助	和	朱丽叶	和	我	.

你知道现在轮到你来帮我和朱丽叶了。

[meg] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][bed] .

Meg	**is**	**putting**	**the**	**baby**	**to**	**bed**	**.**
梅格	是	推杆	这	婴儿	到	床	.

梅格正在哄宝宝睡觉。

" ['beti] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][lɪps] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trʌmpɪt] .

"	**Betty**	**encircled**	**her**	**hand**	**above**	**her**	**lips**	**forming**	**a**	**small**	**trumpet**	**.**
"	贝蒂	包围	她	手	多于	她	嘴唇	成型	一个	小的	喇叭	.

贝蒂将手放在嘴唇上方，形成一个小喇叭的形状。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ded] ['taɪərd] ,

"	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**help**	**with**	**dinner**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**am**	**too**	**dead**	**tired**	**,**
"	我	是	不是	去	到	帮助	和	晚餐	到	-	夜晚	,	我	是	也	死的	疲劳的	,

“我今晚不帮忙做晚饭了，我太累了。”

" [ʃiː; ʃi] [hə'loʊd] [bæk] .

"	**she**	**halloed**	**back**	**.**
"	她	哈罗德	后退	.

她回应道。

" [aɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn'sted] . "
" I will help to - morrow instead . "
" 我 将要 帮助 到 - 明天 反而 . "

“我明天再帮忙。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" To - morrow ?
" 到 - 明天 ?

“明天?

" ['elənə; -nɔː] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Eleanor cried indignantly .
" 埃莉诺 哭 愤慨地 .

埃莉诺愤愤不平地喊道。

" [wʌt] [hæz; həz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What has to - morrow , got to do with it ?
" 什么 有 到 - 明天 , 得到 到 做 和 它 ?

“这跟明天有什么关系？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['taɪərd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜːrn]
You are no more tired than the rest of us and besides it is your turn
你 是 不 更多的 疲劳的 比 这 休息 的 我们 和 除了 它 是 你的 转动
[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ən'les]
to - night and we have promised not to try to get out of things unless
到 - 夜晚 和 我们 有 承诺 不是 到 尝试 到 得到 出去 的 事物 除非
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪl] .
we are ill .
我们 是 患病的 .

你并不比我们其他人更累，而且今晚轮到你了，我们已经答应过，除非生病，否则不会逃避。

" ['elənə; -nɔː] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" Eleanor said nothing more ,
" 埃莉诺 说 没有什么 更多的 ,

埃莉诺没有再说什么。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ja:dz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but even at a distance of a good many yards it was plain that she
但 甚至 在 一个 距离 的 一个 好的 许多 码 它 曾是 清楚的 那 她
[hæd; həd] [flaʊnst] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tent] .
had flounced back inside the tent .
有 踱步 后退 里面 这 帐篷 .

即使隔着好几码远，也能清楚地看到她已经踱步回到了帐篷里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] [hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
When she came out again with some pots and pans her air was one of
什么时候 她 来了 出去 再次 和 一些 锅 和 平底锅 她 空气 曾是 一 的
['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['vɜːrtʃuː] .
conscious and offended virtue .
有意识的 和 被冒犯了 美德 .

当她再次拿着锅碗瓢盆出来时，她一副义愤填膺、自以为是的模样。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['beti] [said] .
A moment later Betty sighed .
一个 片刻 之后 贝蒂 叹了口气 .

片刻后，贝蒂叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['estər] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" I wonder if you would mind taking my place this afternoon , Esther ? " she inquired .
" 我 想知道 如果 你 会 头脑 采取 我的 地方 这 下午 , 以斯帖 ? " 她 询问 .

“埃丝特，不知道你今天下午是否愿意代替我？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	I	am	very	tired	and	you	haven't	been	doing	anything	.
"	我	是	非常	疲劳的	和	你	还没有	到过	正在做	任何事物	.

“我很累，而你却什么都没做。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [mɪs] ['mɑːrθə] ?

Would	you	mind	,	Miss	Martha	?
会	你	头脑	,	错过	玛莎	?

玛莎小姐，您介意吗?

" ['beti] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ['veri] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['riːəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Betty	made	her	request	very	prettily	and	really	without	the	least	idea	that	it
"	贝蒂	制成	她	要求	非常	漂亮	和	真的	没有	这	至少	主意	那	它

[kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

could	be	refused	,
可以	是	拒绝	,

贝蒂非常委婉地提出了她的请求，她丝毫没有想到会被拒绝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] .

for	she	was	not	in	the	habit	of	being	made	to	do	what	she	did	not	wish	.
为了	她	曾是	不是	在	这	习惯	的	存在	制成	到	做	什么	她	做过	不是	希望	.

因为她没有被迫做自己不愿意做的事情的习惯。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd]

With	her	own	family	to	have	said	she	was	tired	would	have	been	regarded
和	她	自己的	家庭	到	有	说	她	曾是	疲劳的	会	有	到过	认为

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] .

as	a	sufficient	excuse	for	any	change	of	plan	.
作为	一个	充足的	原谅	为了	任何	改变	的	计划	.

在她自己的家人看来，她说自己累了，这足以成为她改变计划的理由。

[pər'hæps] [mɪs] [mək'mɜːtri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [rɪ'kwest] ,

Perhaps	Miss	McMurtry	would	have	been	wiser	had	she	agreed	to	Betty's	request	,
也许	错过	麦克默特里	会	有	到过	更明智	有	她	同意	到	贝蒂的	要求	,

如果麦克默特里小姐同意贝蒂的请求，或许会更明智一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['liːniənt] .

and	had	she	been	another	girl	she	possibly	might	have	been	more	lenient	.
和	有	她	到过	其他	女孩	她	可能	可能	有	到过	更多的	宽容	.

如果她是另一个女孩，或许会更宽容一些。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

Now	she	decided	that	Betty	was	simply	trying	to	shirk	her	responsibilities	and
现在	她	决定	那	贝蒂	曾是	简单地	尝试	到	推脱	她	职责	和

[soʊ] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

so	slowly	shook	her	head	.
所以	缓慢地	摇晃	她	头	.

她现在认定贝蒂只是在逃避责任，于是缓缓地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , ['beti] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs]

"	Of	course	if	you	are	not	well	,	Betty	,	I	will	be	glad	to	take	your	place
"	的	课程	如果	你	是	不是	出色地	,	贝蒂	,	我	将要	是	高兴的	到	拿	你的	地方

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“当然，如果你身体不舒服，贝蒂，我很乐意代替你。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli] .

"	she	answered	,	trying	to	speak	kindly	.
"	她	回答	,	尝试	到	说话	亲切地	.

她回答道，尽量用温和的语气说话。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
" **However , if I were you ,**
" 然而 , 如果 我 是 你 ,

“但是，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] ['estər] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['soʊɪŋ]
I would hardly say that Esther has been doing nothing since she has been sewing
我 会 几乎 说 那 以斯帖 有 到过 正在做 没有什么 自从 她 有 到过 缝纫
[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] [dres] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][self] ,
all afternoon on the ceremonial dress you promised to make your self ,
全部 下午 在 这 仪式 裙子 你 承诺 到 制作 你的 自己 ,

我很难说埃丝特什么都没做，因为她整个下午都在缝制你答应自己做的礼服。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l]['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] .
so that you may wear it to our Council Fire to - night .
所以 那 你 可能 穿 它 到 我们的 理事会 火 到 - 夜晚 .

这样你今晚就可以穿着它参加我们的篝火晚会了。

" ['beti] [gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] .
" **Betty got up quickly .**
" 贝蒂 得到 向上 迅速地 .

贝蒂迅速起身。

" [pliːz] [dəunt][duː]['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][kæmp] [tə'geðər] ,
" **Please don't do any further work for me while we are in camp together ,**
" 请 不 做 任何 更远 工作 为了 我 尽管 我们 是 在 营 一起 ,

“在我们一起待在营地期间，请不要再为我做任何工作了。”

['estər] , " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ,
Esther , " she demanded ,
以斯帖 , " 她 要求 ,

“以斯帖，”她质问道，“

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] [mək'mɝːtri] [θɪŋks] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz]
" for it is evident that Miss McMurtry thinks I spend my time trying to impose
" 为了 它 是 明显 那 错过 麦克默特里 思考 我 花费 我的 时间 尝试 到 强加
[ə'pɑːn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

“因为很明显，麦克默特里小姐认为我整天都在试图占你便宜。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dres] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
As far as the dress is concerned , I shall not need it to - night ,
作为 远的 作为 这 裙子 是 担心的 , 我 将 不是 需要 它 到 - 夜晚 ,

至于那件裙子，我今晚用不着了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər] .
for I shall not come to the Council Fire .
为了 我 将 不是 来 到 这 理事会 火 .

因为我不会去参加议会之火。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][pɑːrt][ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][get] ['dɪnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I will do my part in helping to get dinner , of course ,
我 将要 做 我的 部分 在 帮助 到 得到 晚餐 , 的 课程 ,

我当然会尽我所能帮忙准备晚餐。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rest] ['æftərwərdz] .
but I prefer to rest afterwards .
但 我 更喜欢 到 休息 然后 .

但我更喜欢之后休息一下。

" ['hɑ:rdli] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æŋgər] ,

"	Hardly	,	knowing	what	she	was	doing	because	of	her	anger	,
"	几乎	,	会心	什么	她	曾是	正在做	因为	的	她	愤怒	,

“她几乎不知道自己因为愤怒而做了什么，

['beti] [jet] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ʌp]['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][stɑ:rt] [tɔ:rd] [kæmp]

Betty	yet	managed	to	get	up	quietly	from	her	place	and	start	toward	camp
贝蒂	然而	管理	到	得到	向上	悄悄	从	她	地方	和	开始	朝向	营

[wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['i:ðər] ['estər] [ɔ:r] [mɪs] [mək'mɝ:tri] ,

without	glancing	at	either	Esther	or	Miss	McMurtry	,
没有	瞥了一眼	在	任何一个	以斯帖	或者	错过	麦克默特里	,

贝蒂却悄无声息地从座位上起身，径直朝营地走去，连埃丝特和麦克默特里小姐都没看一眼。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['estər] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

although	she	heard	Esther	following	close	behind	her	.
虽然	她	听到	以斯帖	下列的	关闭	在后面	她	.

虽然她听到以斯帖紧随其后。

" [pli:z] [dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju: 'es] , [dɪr] , " ['estər] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Please	don't	disappoint	us	,	dear	,	"	Esther	pleaded	.
"	请	不	辜负	我们	,	亲爱的	,	"	以斯帖	恳求	.

“亲爱的，请不要让我们失望。”埃丝特恳求道。

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['mɑ:rθə] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][du:][jʊr; jər][wɜ:rk][tu:; tə] - [naɪt] ,

"	I	know	Miss	Martha	will	be	willing	to	let	me	do	your	work	to	-	night	,
"	我	知道	错过	玛莎	将要	是	愿意的	到	让	我	做	你的	工作	到	-	夜晚	,

我知道玛莎小姐今晚会愿意让我替你干活的，

[ɪf] [wi:; wi][æsk][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

if	we	ask	her	again	,
如果	我们	问	她	再次	,

如果我们再问她一次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kwaɪt] ['ru:ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kaʊns(ə)l]['faɪər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and	it	will	quite	ruin	our	Council	Fire	if	you	are	not	with	us	.
和	它	将要	相当	废墟	我们的	理事会	火	如果	你	是	不是	和	我们	.

如果你不加入我们，我们的议会之火将会彻底毁于一旦。

[wʌt] [wɪl] ['pɑ:li] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] ?

What	will	Polly	say	when	you	and	she	have	planned	the	whole	ceremony	?
什么	将要	波莉	说	什么时候	你	和	她	有	计划	这	所有的	仪式	?

当你和波莉一起计划好整个婚礼流程后，波莉会怎么说?

[ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] -

And	I	-	-	I	shall	be	so	disappointed	,	for	I	am	to	be	made	a	Fire	-
和	我	-	-	我	将	是	所以	失望的	,	为了	我	是	到	是	制成	一个	火	-

['meɪkər][tu:; tə] - [naɪt] .

Maker	to	-	night	.
制造商	到	-	夜晚	.

而我——我将会非常失望，因为今晚我将成为一名点火者。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][ɪn]

you	know	we	are	to	talk	over	the	names	we	hope	to	be	known	by	in
你	知道	我们	是	到	讲话	超过	这	姓名	我们	希望	到	是	已知	经过	在

['aʊər; ɑ:r] [klʌb] .

our	club	.
我们的	俱乐部	.

你知道我们要讨论一下我们希望在俱乐部里被大家记住的名字。

" [bʌt; bət] ['beti] ['oʊnli] [wɔ:kt] ['stedəli] [ɑ:n][æz; əz] [ðoʊ] [def] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [ɪn'tri:ti] .

"	But	Betty	only	walked	steadily	on	as	though	deaf	to	the	other	girl's	entreaty	.
"	但	贝蒂	仅有的	步行	稳步	在	作为	尽管	聋	到	这	其他	女孩们	恳求	.

“但贝蒂只是径直往前走，仿佛对另一个女孩的恳求充耳不闻。”

[nɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tent] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['estər] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Near	her	own	tent	she	turned	at	last	and	Esther	could	see	that	her	eyes
靠近	她	自己的	帐篷	她	转向	在	最后的	和	以斯帖	可以	看	那	她	眼睛

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

were	full	of	tears	.
是	满的	的	眼泪	.

她终于走到自己帐篷附近转过身来，埃丝特看到她眼里噙满了泪水。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['estər] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ,

"	You	are	mistaken	,	Esther	,	though	I	am	sure	you	are	very	kind	,
"	你	是	错误	,	以斯帖	,	尽管	我	是	当然	你	是	非常	种类	,

“埃丝特，你误会了，虽然我相信你心地善良。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'fendɪd] ['prɪnses] [er] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['pɑ:li] [ju:st] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]

"	she	insisted	with	her	offended	Princess	air	,	about	which	Polly	used	so	often	to
"	她	坚持	和	她	被冒犯了	公主	空气	,	关于	哪个	波莉	用过的	所以	经常	到

[ti:z] [hɜ:r; hər] .

tease	her	.
逗	她	.

“她摆出一副受委屈的公主姿态坚持道，而波莉以前经常用这种姿态取笑她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd][maɪ] ['æbsəns] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

"	I	am	sure	no	one	will	miss	me	in	the	least	and	my	absence	will	give	you	a
"	我	是	当然	不	一	将要	错过	我	在	这	至少	和	我的	缺席	将要	给	你	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ri:əli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

chance	to	bestow	on	me	the	title	you	think	really	belongs	to	me	,
机会	到	赐给	在	我	这	标题	你	思考	真的	属于	到	我	,

“我相信没有人会丝毫想念我，我的离开将给你们一个机会，把你们认为真正属于我的头衔授予我。”

[sʌtʃ] [æz; əz] : - ['beti] [hu:] [wəʊnt] [ber] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bə:dənz] - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] .

such	as	:	'	Betty	who	won't	bear	her	own	burdens	'	or	anything	you	prefer	.
这样的	作为	:	-	贝蒂	WHO	惯于	熊	她	自己的	负担	-	或者	任何事物	你	更喜欢	.

例如：“不愿承担自己重担的贝蒂”或者任何你喜欢的标题。

[pli:z] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [naʊ] .

Please	leave	me	alone	now	.
请	离开	我	独自的	现在	.

请你现在让我一个人待着吧。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['estər] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	So	there	was	nothing	more	for	Esther	to	do	but	to	return	to	her
"	所以	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	以斯帖	到	做	但	到	返回	到	她

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

“所以埃丝特别无选择，只能回去工作了。”

['noʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['beti] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

knowing	how	little	influence	she	had	with	Betty	at	any	time	.
会心	如何	小的	影响	她	有	和	贝蒂	在	任何	时间	.

她知道自己对贝蒂的影响力始终微乎其微。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[paɪps] [ʌv; əv] [piːs]
PIPES OF PEACE
管道 的 和平

和平之笛

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['paːli] [dɪ'skʌvərd] ['estər] ['siːtɪd] [ə'loʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sloʊli] ['perɪʃɪŋ] ['faɪər]
Half an hour later Polly discovered Esther seated alone by her slowly perishing fire
一半 一个 小时 之后 波莉 发现 以斯帖 坐着 独自的 经过 她 缓慢地 消亡 火
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['stɪtʃɪz] [ɪn] ['bɛtiːz] [rɪ'dʒektɪd] [ˌserɪ'moʊniəl] [dres] .
taking the last stitches in Betty's rejected ceremonial dress .
采取 这 最后的 针脚 在 贝蒂的 拒绝 仪式 裙子 .

半小时后，波莉发现埃丝特独自一人坐在即将熄灭的火堆旁，正在缝制贝蒂弃用的礼服的最后几针。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [im'brɔidəd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [sliːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] [ɪn] [goʊld] ['kʌlərd] [sɪlk] ,
She had even embroidered on the left sleeve a small crown in gold colored silk ,
她 有 甚至 绣花 在 这 左边 袖子 一个 小的 王冠 在 金子 有色 丝绸 ,

她甚至还在左袖上用金色丝线绣了一个小皇冠。

[sɪns] ['bɛtiːz] [oʊld] ['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['prɪnses] " [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [wət'evər] [nuː] [neɪmz]
since Betty's old title " The Princess " would scarcely be changed whatever new names
自从 贝蒂的 老的 标题 " 这 公主 " 会 几乎 是 已更改 任何 新的 姓名
[maɪt] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɪn] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] .
might be awarded to the other girls in their Camp Fire .
可能 是 获奖 到 这 其他 女孩们 在 他们的 营 火 .

由于贝蒂的旧称号“公主”几乎不会改变，无论营火会的其他女孩被授予什么新名字。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['beti] ?
" Where's Betty ?
" 在哪里? 贝蒂 ?

贝蒂在哪儿?

" ['paːli] [in'kwaiəd] ['kerləsli] .
" Polly inquired carelessly .
" 波莉 询问 粗心大意 .

波莉漫不经心地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [krɔːs] ;
" I hope she wasn't cross ;
" 我 希望 她 不是 叉 ;

“我希望她没有生气；

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'nʌðər] [wei]
I suppose it was not kind of me to leave her and return another way
我 认为 它 曾是 不是 种类 的 我 到 离开 她 和 返回 其他 方式
,
,
,

我想，我离开她另辟蹊径回去，确实不太好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [leɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
and she was right , it did make us late , but we had a delicious
和 她 曾是 正确的 , 它 做过 制作 我们 晚的 , 但 我们 有 一个 可口的
[əd'ventʃər] !
adventure !
冒险 !

她说的没错，这确实让我们迟到了，但我们经历了一次美妙的冒险!

" ['paːli] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" Polly had dropped down on the ground and put her arms about her ,
" 波莉 有 掉落 向下 在 这 地面 和 放 她 武器 关于 她 ,

波莉跪倒在地，双臂环抱着她，

[niːz] , ['sloʊli] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf]

knees	,	slowly	rocking	herself	back	and	forth	,	her	face	shining	with	mischief
膝盖	,	缓慢地	摇滚	她自己	后退	和	前进	,	她	脸	灼灼	和	恶作剧

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	excitement	,
和	激动	,

她双膝跪地，缓缓地前后摇晃着身体，脸上闪烁着顽皮和兴奋的光芒。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['taɪni][spɑːrks] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɑːrt]

so	that	her	color	came	and	went	quickly	and	tiny	sparks	appeared	to	dart
所以	那	她	颜色	来了	和	去	迅速地	和	微小的	火花	出现	到	镖

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

forth	from	the	blueness	of	her	eyes	and	the	blackness	of	her	hair	.
前进	从	这	蓝色	的	她	眼睛	和	这	黑	的	她	头发	.

于是她的脸色忽明忽暗，仿佛有细小的火花从她湛蓝的眼睛和乌黑的头发中迸发出来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['estər] ['niːðər] ['ænsər] [nɔːr] [æskt] ['eni] ['kwestʃənz] ['pɑːli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]

But	as	Esther	neither	answered	nor	asked	any	questions	Polly	stared	at	her	in
但	作为	以斯帖	两者都不	回答	也不	问	任何	问题	波莉	凝视	在	她	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

但埃丝特既没有回答也没有提出任何问题，波莉惊讶地盯着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['estər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	had	no	particular	emotion	for	Esther	one	way	or	the	other	,
她	有	不	特别的	情感	为了	以斯帖	一	方式	或者	这	其他	,

她对埃丝特没有任何特别的感情。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['bɛtiːz] [ə'fekʃənz] ,

perhaps	because	she	was	not	yet	a	rival	in	Betty's	affections	,
也许	因为	她	曾是	不是	然而	一个	竞争对手	在	贝蒂的	情感	,

或许是因为她当时还没有成为贝蒂的情敌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]

but	she	had	always	tried	to	make	herself	agreeable	to	her	and	to
但	她	有	总是	尝试	到	制作	她自己	同意	到	她	和	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

have	her	feel	like	one	of	them	;
有	她	感觉	喜欢	一	的	他们	;

但她总是努力让自己讨她喜欢，让她觉得自己是她们中的一员；

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːdid] .

moreover	,	she	did	not	enjoy	being	disregarded	.
而且	,	她	做过	不是	享受	存在	被忽视	.

此外，她也不喜欢被人忽视。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['ɛstərz] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp] [bæk] ['ɪntuː]

Halfway	up	on	her	feet	a	glance	at	Esther's	face	made	her	drop	back	into
半	向上	在	她	脚	一个	瞥一眼	在	埃丝特的	脸	制成	她	降低	后退	进入

[hɜːr; hər][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

her	old	position	,
她	老的	位置	,

她刚站起身来，瞥了一眼埃丝特的脸，又跌回了原来的位置。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['gɝːlz] [tʃɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

except	that	she	put	one	hand	under	the	girl's	chin	,	turning	her	face	toward	her	.
除了	那	她	放	一	手	在下面	这	女孩们	下巴	,	转弯	她	脸	朝向	她	.

只是她用一只手托起女孩的下巴，把她的脸转向自己。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['estər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	For	goodness	'	sake	,	Esther	,	what	is	the	matter	?	"	she	demanded	.
"	为了	善良	-	清酒	,	以斯帖	,	什么	是	这	事情	?	"	她	要求	.

“看在上帝的份上，埃丝特，到底出了什么事？”她问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['beti] !

"	I	suppose	it	is	Betty	!
"	我	认为	它	是	贝蒂	!

我想应该是贝蒂吧!

" [ænd; ənd] ['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃed] ['æktʃuəl] [terz]

"	And	Esther	nodded	,	feeling	an	absurd	disposition	to	shed	actual	tears
"	和	以斯帖	点头	,	感觉	一个	荒诞	处置	到	棚	实际的	眼泪

[ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

of	disappointment	.
的	失望	.

“埃丝特点了点头，心中涌起一股荒谬的冲动，想要流下失望的眼泪。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['naɪts] ['kaʊns(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

So	much	had	been	planned	for	to	-	night's	Council	Fire	and	this	was	the
所以	很多	有	到过	计划	为了	到	-	夜晚	理事会	火	和	这	曾是	这

[fɜːrst] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] .

first	disagreement	in	their	camp	.
第一的	分歧	在	他们的	营	.

今晚的篝火晚会筹划了很多事情，而这是他们营地里的第一个分歧。

[ʃʊd; ʃəd] ['beti] [feɪl][tuː; tə] [əˈpɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Should	Betty	fail	to	appear	,	the	other	girls	,	learning	the	cause	,
应该	贝蒂	失败	到	出现	,	这	其他	女孩们	,	学习	这	原因	,

如果贝蒂没有出现，其他女孩得知原因后，

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] .

were	sure	to	take	sides	and	no	one	would	be	really	happy	.
是	当然	到	拿	侧面	和	不	一	会	是	真的	快乐的	.

他们肯定会选边站队，而且谁都不会真正高兴。

[ʌnˈtɪl] ['estər] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['pɑːli] ['lisnd] [wɪˈðaʊt] ['kɑːment] ,

Until	Esther	finished	her	story	Polly	listened	without	comment	,
直到	以斯帖	完成的	她	故事	波莉	听着	没有	评论	,

直到埃丝特讲完故事，波莉都一言不发地听着。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [kloʊz] [təˈgeðər] .

although	her	face	flushed	and	her	lips	were	pressed	close	together	.
虽然	她	脸	酡	和	她	嘴唇	是	按下	关闭	一起	.

虽然她脸颊绯红，双唇紧紧抿在一起。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	do	think	Miss	McMurtry	was	a	little	hard	,	"	she	said	finally	.
"	我	做	思考	错过	麦克默特里	曾是	一个	小的	难的	,	"	她	说	最后	.

“我确实觉得麦克默特里小姐有点严厉，”她最后说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈmembər]

"	It	isn't	fair	to	expect	us	to	reform	all	at	once	and	she	might	remember
"	它	不是	公平的	到	预计	我们	到	改革	全部	在	一次	和	她	可能	记住

[ðæt] ['beti] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi]

that	Betty	has	never	had	the	discipline	of	having	to	do	things	when	she
那	贝蒂	有	绝不	有	这	纪律	的	拥有	到	做	事物	什么时候	她

['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] .

didn't	wish	to	before	.
没有	希望	到	前	.

“指望我们一下子全部改过自新是不公平的，她或许应该记得，贝蒂以前从来没有自律到被迫去做她不想做的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [pʊr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['estər] ?

It	is	different	when	one	has	been	poor	,	isn't	it	,	Esther	?
它	是	不同的	什么时候	一	有	到过	贫穷的	,	不是	它	,	以斯帖	?

埃丝特，曾经贫穷过的人，想法肯定不一样，对吧?

['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

Never	mind	,	I	will	do	my	best	.
绝不	头脑	,	我	将要	做	我的	最好的	.

没关系，我会尽力的。

['beti] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]

Betty	hasn't	any	right	to	make	everybody	uncomfortable	just	because	she	is
贝蒂	还没有	任何	正确的	到	制作	大家	不舒服	只是	因为	她	是

[ə'fendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

贝蒂没有权利仅仅因为自己感到被冒犯就让所有人都感到不舒服。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][tuː; tə]

particularly	when	she	has	had	so	much	to	do	with	our	plans	for	to
特别	什么时候	她	有	有	所以	很多	到	做	和	我们的	计划	为了	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

尤其是她对我们今晚的计划做了很多贡献。

" ['pɑːli] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	Polly	disappeared	,
"	波莉	消失	,

波莉失踪了，

[bʌt; bət] [wen] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] ['estər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]

but	when	tea	was	served	a	short	time	later	a	signal	to	Esther	reported	that
但	什么时候	茶	曾是	服务	一个	短的	时间	之后	一个	信号	到	以斯帖	据报道	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

she	had	met	with	no	success	.
她	有	遇见	和	不	成功	.

但不久之后，当茶端上来时，传来消息说埃丝特没有成功。

['beti] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

Betty	helped	with	the	evening	work	,	saying	nothing	but	looking	pale	and	tired	,
贝蒂	帮助	和	这	晚上	工作	,	说	没有什么	但	寻找	苍白	和	疲劳的	,

贝蒂帮忙做晚间工作，她一言不发，只是脸色苍白，看起来很疲惫。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] [mək'mɝːtri] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] .

so	that	Miss	McMurtry	wondered	if	she	had	been	too	severe	.
所以	那	错过	麦克默特里	想知道	如果	她	有	到过	也	严重	.

因此，麦克默特里小姐开始怀疑自己是不是太严厉了。

[pər'hæps] ['beti] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] [wɔːk] !

Perhaps	Betty	was	used	up	by	her	walk	!
也许	贝蒂	曾是	用过的	向上	经过	她	走	!

也许贝蒂是因为走路累坏了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

She	would	have	liked	to	have	talked	to	her	but	had	no	opportunity	,
她	会	有	喜欢	到	有	谈话	到	她	但	有	不	机会	,

她很想和她谈谈，但没有机会。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ([ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði]

for	as	soon	as	supper	was	over	(	and	three	other	girls	always	did	the
为了	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	(	和	三	其他	女孩们	总是	做过	这

['klɪrɪŋ] [ʌp]) ['beti] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [tent] ,

clearing	up	)	Betty	immediately	disappeared	inside	her	tent	,
清理	向上	)	贝蒂	立即地	消失	里面	她	帐篷	,

晚饭一结束（通常都是另外三个女孩负责收拾残局），贝蒂就立刻钻进了帐篷里。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [θriː] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd]

and	when	her	three	friends	came	in	to	dress	for	their	meeting	they	found
和	什么时候	她	三	朋友们	来了	在	到	裙子	为了	他们的	会议	他们	成立

[hɜːr; hər][ɪn][bed] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] ['blæŋkits] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər]

her	in	bed	covered	up	with	her	blue	blankets	and	not	in	the	mood	for
她	在	床	涵盖	向上	和	她	蓝色的	毯子	和	不是	在	这	情绪	为了

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当她的三个朋友进来换衣服准备见面时，发现她躺在床上，盖着蓝色的毯子，没有心情和她说话。

['veɪnli] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [ə'temptɪd] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [rɪ'prəutʃɪz] ,

Vainly	Mollie	and	Esther	attempted	persuasion	,	reproaches	,
徒劳地	莫莉	和	以斯帖	尝试过	劝说	,	责备	,

莫莉和埃丝特徒劳地试图劝说和责备，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] - - [fə'tiːg] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] ['tempər] [kept] ['beti]

they	received	always	the	same	answer	-	-	fatigue	and	not	ill	temper	kept	Betty
他们	已收到	总是	这	相同的	回答	-	-	疲劳	和	不是	患病的	脾气	保留	贝蒂

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] .

from	their	entertainment	.
从	他们的	娱乐	.

他们得到的答案总是相同的——是疲惫而不是坏脾气让贝蒂无法陪伴他们玩耍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʌv; əv] [kɔːrs]

She	was	sorry	of	course
她	曾是	对不起	的	课程

她当然感到很抱歉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

but	they	would	probably	have	a	better	time	without	her	.
但	他们	会	大概	有	一个	更好的	时间	没有	她	.

但如果没有她，他们可能会过得更好。

['kjʊriəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dresɪŋ] ,

Curious	,	but	in	the	half	hour	required	by	the	three	girls	for	their	dressing	,
好奇的	,	但	在	这	一半	小时	必需的	经过	这	三	女孩们	为了	他们的	敷料	,

奇怪的是，这三个女孩穿衣需要半个小时，

['pɑːli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

Polly	,	in	spite	of	her	promise	,
波莉	,	在	尽管如此	的	她	承诺	,

尽管波莉做出了承诺，

['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɔːr] [ɪn'triːti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛstərz] ['pliːdɪŋ] [lʊks]

added	not	a	single	word	of	regret	or	entreaty	in	spite	of	Esther's	pleading	looks
额外	不是	一个	单身的	单词	的	后悔	或者	恳求	在	尽管如此	的	埃丝特的	恳求	看起来

[ænd; ənd] ['mɒliz] [aʊt'spoʊkən] [dɪ'mændz] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] .

and	Mollie's	outspoken	demands	that	her	sister	exert	her	influence	.
和	莫莉的	直言不讳	需求	那	她	姐姐	发挥	她	影响	.

尽管埃丝特眼神恳求，莫莉也直言不讳地要求姐姐发挥影响力，但她却没有说一句后悔或恳求的话。

[əˈpiərɪŋ] ['ʌtərli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] ['ɛstərz] [ænd; ənd]

Appearing	utterly	absorbed	in	her	own	costume	and	in	admiring	Esther's	and
出现	完全地	吸收	在	她	自己的	戏服	和	在	钦佩	埃丝特的	和

['mɒliz] ,

Mollie's	,
莫莉的	,

她似乎完全沉浸在自己的装扮中，同时也在欣赏埃丝特和莫莉的装扮。

['pɑːli] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Polly	only	shook	her	head	.
波莉	仅有的	摇晃	她	头	.

波莉只是摇了摇头。

[ðə; ði][dʒuːn] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	June	afternoon	was	a	long	one	,
这	六月	下午	曾是	一个	长的	一	,

六月的下午漫长而难熬。

[soʊ][ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [dres] [ɪn][ðer; ðər]

so	there	still	remained	sufficient	daylight	for	the	girls	to	see	to	dress	in	their
所以	那里	仍然	剩余	充足的	日光	为了	这	女孩们	到	看	到	裙子	在	他们的

[tent] .

tent	.
帐篷	.

所以，天色还很亮，女孩们可以在帐篷里穿衣服。

['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] [ə; eɪ] [peɪl] ['kres(ə)nt] [muːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] ['gloʊɪŋ]

Over	the	crest	of	Sunrise	Hill	a	pale	crescent	moon	with	a	single	star	glowing
超过	这	波峰	的	日出	爬坡道	一个	苍白	新月	月亮	和	一个	单身的	星星	发光

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [əˈrɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['leɪtər][ɑːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]

beneath	it	had	now	arisen	and	the	moonlight	later	on	promised	to	be
下面	它	有	现在	出现	和	这	月光	之后	在	承诺	到	是

['reɪdiənt] .

radiant	.
辐射状	.

日出山顶上，一轮苍白的弯月冉冉升起，月下闪烁着一颗星星，预示着月光将会非常明亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , [kraɪz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['oʊpən]

There	were	bursts	of	laughter	,	cries	of	admiration	floating	from	one	open
那里	是	爆发	的	笑声	,	哭泣	的	钦佩	漂浮的	从	一	打开

[tent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

tent	to	the	other	,
帐篷	到	这	其他	,

帐篷里不时传来阵阵笑声和赞赏的叫喊声，从一个敞开的帐篷飘到另一个帐篷。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [əˈnʌðər] [drest] [ɪn][ðer; ðər]

for	this	was	the	first	time	the	girls	had	seen	one	another	dressed	in	their
为了	这	曾是	这	第一的	时间	这	女孩们	有	已见	一	其他	穿着	在	他们的

[nuː] ['kɑːstuːmz] .

new	costumes	.
新的	服装	.

因为这是女孩们第一次穿着新服装见面。

['pɑːli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ɪn] [tuː] [breɪdz] ,

Polly	plaited	her	long	black	hair	in	two	braids	,
波莉	编织	她	长的	黑色的	头发	在	二	辫子	,

波莉把她乌黑的长发编成两条辫子，

['twaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən] ,

twining	it	in	and	out	with	narrow	strips	of	bright	orange	ribbon	,
缠绕	它	在	和	出去	和	狭窄的	条状物	的	明亮的	橙子	丝带	,

用细长的亮橙色丝带将其缠绕穿插，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [bænd][ʌv; əv] ['rɪbən] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

and	then	around	her	head	she	bound	a	broader	band	of	ribbon	the	same	color
和	然后	大约	她	头	她	边界	一个	更广泛	乐队	的	丝带	这	相同的	颜色

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blæk] ['feðər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

with	a	single	black	feather	just	above	her	forehead	on	the	left	side	.
和	一个	单身的	黑色的	羽毛	只是	多于	她	前额	在	这	左边	边	.

然后，她用一条更宽的同色丝带绕着头绑起来，丝带左侧额头上方别着一根黑色的羽毛。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n]

With	her	dark	hair	and	high	cheek	bones	,	which	to	-	night	were	crimson
和	她	黑暗的	头发	和	高的	脸颊	骨头	,	哪个	到	-	夜晚	是	赤红

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

她有着一头乌黑的秀发和高高的颧骨，今晚，颧骨因兴奋而泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪndiən] [gɜːrl] .

she	made	an	unusually	picturesque	Indian	girl	.
她	制成	一个	异常地	如画	印度	女孩	.

她扮演了一个格外美丽的印度女孩。

['mɒliz] [her] [wʌz; wəz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ɪn] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [les] ['hevi] ,

Mollie's	hair	was	softer	in	texture	and	less	heavy	,
莫莉的	头发	曾是	更柔和	在	质地	和	较少的	重的	,

莫莉的头发质地更柔软，也更轻盈。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [luːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

so	that	she	wore	it	hanging	loose	over	her	shoulders	.
所以	那	她	穿着	它	绞刑	松动的	超过	她	肩膀	.

所以她把它松松垮垮地披在肩上。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , ['ɛstərz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] .

At	first	,	however	,	Esther's	appearance	was	not	much	of	a	success	.
在	第一的	,	然而	,	埃丝特的	外貌	曾是	不是	很多	的	一个	成功	.

然而，埃丝特的亮相起初并没有取得多大成功。

[ɔːl'ðoʊ] , [ə'pærəntli] [lɔːst] [ɪn] ['læŋgər] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Although	,	apparently	lost	in	languor	and	uninterested	in	anything	,	from	her
虽然	,	显然	丢失的	在	倦怠	和	不感兴趣	在	任何事物	,	从	她

[kaʊtʃ] ['beti] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ,

couch	Betty	observed	her	,
长椅	贝蒂	观察到	她	,

虽然她表面上看起来慵懒无精打采，对什么都提不起兴趣，但贝蒂还是从沙发上观察着她。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

wondering	what	could	be	done	.
好奇	什么	可以	是	完毕	.

我在想还能做些什么。

[fɔːr; fər] ['estər] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

For	Esther	to	look	so	awkward	and	plain	to	-	night	,
为了	以斯帖	到	看	所以	尴尬的	和	清楚的	到	-	夜晚	,

今晚埃丝特看起来如此尴尬和朴素，

[wen] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

when	as	the	first	of	their	Camp	Fire	girls	to	be	raised	to	the	rank	of
什么时候	作为	这	第一的	的	他们的	营	火	女孩们	到	是	提高	到	这	秩	的

['faɪər]['meɪkər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] ,

Fire	Maker	she	would	be	the	center	of	all	eyes	,
火	制造商	她	会	是	这	中心	的	全部	眼睛	,

当她作为第一个被提拔为“造火者”的营火女孩时，她将成为所有人的关注焦点。

[dɪd] [siːm] ['hɑːrdli] [fer] .
did **seem** **hardly** **fair** **.**
做过 似乎 几乎 公平的 .

这似乎很不公平。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɪft] [moʊst] ['gɝːlz] [hæv; həv] [ɪn]
Trying **to** **make** **the** **best** **of** **herself** **and** **without** **the** **gift** **most** **girls** **have** **in**
尝试 到 制作 这 最好的 的 她自己 和 没有 这 礼物 最多 女孩们 有 在
[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
this **direction** **,**
这 方向 ,

她努力做到最好，但却没有大多数女孩在这方面所拥有的天赋。

['estər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [tuː] [breɪdz] ,
Esther **had** **also** **arranged** **her** **hair** **in** **two** **braids** **,**
以斯帖 有 还 安排 她 头发 在 二 辫子 ,

埃丝特还把头发编成了两条辫子。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [ðɪs]
but **while** **her** **hair** **was** **thick** **it** **was** **too** **short** **to** **be** **effective** **in** **this**
但 尽管 她 头发 曾是 厚的 它 曾是 也 短的 到 是 有效的 在 这
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

虽然她的头发很浓密，但长度太短，不适合这种发型。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and **parted** **in** **the** **middle** **accentuated** **the** **plainness** **of** **her** **long** **face** **with** **its**
和 分手了 在 这 中间 强调 这 朴素 的 她 长的 脸 和 它是
[ɪ'regjələr] [fitʃər] ,
irregular **features** **,**
不规律的 特征 ,

中分的发型更突显了她那张长脸的朴素和不规则的五官。

[laɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [maʊθ] ; [mɔːr'oʊvər] ,
light **blue** **eyes** **and** **large** **mouth** **;** **moreover** **,**
光 蓝色的 眼睛 和 大的 嘴 ; 而且 ,

浅蓝色的眼睛和大嘴巴；此外，

[ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːki] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [red] ['frɪndʒɪz] ,
the **bright** **yellow** **of** **her** **khaki** **costume** **with** **its** **red** **fringes** **,**
这 明亮的 黄色的 的 她 卡其色 戏服 和 它是红色的 边缘 ,

她那件卡其色服装的亮黄色部分，带有红色流苏，

[geɪ] [ʃel] [ænd; ənd] [biːdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] ['kɑːntræst] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] .
gay **shell** **and** **beads** **made** **her** **complexion** **appear** **in** **contrast** **paler** **than** **ever** **.**
同性恋 壳 和 珠子 制成 她 肤色 出现 在 对比 肤色较浅 比 曾经 .

贝壳和珠子衬得她的肤色更加苍白，与之前的肤色形成鲜明对比。

[ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [braɪt] [red] ['kɑːt(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [bræs]
In **despair** **she** **was** **twisting** **a** **band** **of** **bright** **red** **cotton** **decorated** **in** **brass**
在 绝望 她 曾是 扭曲 一个 乐队 的 明亮的 红色的 棉布 装饰 在 黄铜
['spæŋglz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
spangles **about** **her** **forehead** **,**
亮片 关于 她 前额 ,

她绝望地将一条饰有黄铜亮片的鲜红色棉布带缠绕在额头上。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['pɑːli] , [huː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs]['moʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]

when	a	cry	from	Polly	,	who	happened	at	this	moment	to	catch	sight	of
什么时候	一个	哭	从	波莉	,	WHO	发生	在	这	片刻	到	抓住	视线	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这时，波莉恰巧看到了她，她惊叫了一声。

[meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp][hɜːr; hər] [hed] - [dres] .

made	her	drop	her	head	-	dress	.
制成	她	降低	她	头	-	裙子	.

让她摘下了头饰。

" [stɑːp] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['estər] [klaːk] ,

"	Stop	,	and	don't	you	ever	so	long	as	you	live	,	Esther	Clark	,
"	停止	,	和	不	你	曾经	所以	长的	作为	你	居住	,	以斯帖	克拉克	,

“住手，只要你活着，就永远不要住手，埃丝特·克拉克。”

[der] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [nɪr] [jʊr; jər] [feɪs] , " ['pɑːli] [di'mɑːndid] [ˌɔːtə'krætɪkli] ,

dare	to	put	a	touch	of	red	near	your	face	,	"	Polly	demanded	autocratically	,
敢	到	放	一个	触碰	的	红色的	靠近	你的	脸	,	"	波莉	要求	专制地	,

“胆敢在脸上涂点红色？”波莉专横地命令道。

['rʌmidʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [held] [ə; eɪ]

rummaging	at	the	same	time	in	a	small	box	on	a	table	which	she	knew	held	a
翻找	在	这	相同的	时间	在	一个	小的	盒子	在	一个	桌子	哪个	她	知道	握住	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['beti] .

number	of	trinkets	belonging	to	Betty	.
数字	的	小饰品	属于	到	贝蒂	.

与此同时，她还在桌子上的一个小盒子里翻找，她知道里面装着贝蒂的一些小饰品。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dʌl] ['sɪlvər] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ]

The	next	moment	drawing	forth	a	band	of	dull	silver	embroidery	about	an	inch
这	下一个	片刻	绘画	前进	一个	乐队	的	乏味的	银	刺绣	关于	一个	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [waɪd] ,

and	a	half	wide	,
和	一个	一半	宽的	,

下一刻，他拿出了一圈大约一英寸半宽的暗银色刺绣带，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

she	crossed	over	to	the	older	girl	.
她	交叉	超过	到	这	老	女孩	.

她走到了年纪稍大的女孩身边。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['koʊksɪŋli] ,

"	Please	let	me	fix	you	a	little	differently	,	"	she	urged	coaxingly	,
"	请	让	我	使固定	你	一个	小的	不同	,	"	她	敦促	哄骗地	,

“请让我用另一种方式帮你，”她恳求道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] ['ɛstərz] [her] [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

beginning	at	once	to	unwind	Esther's	hair	and	combing	it	out	over	her
开始	在	一次	到	放松	埃丝特的	头发	和	梳理	它	出去	超过	她

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

立刻开始解开埃丝特的头发，并将头发梳到她的肩膀上；

[ðen] ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bænd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	loosening	it	in	front	she	put	the	silver	band	like	a	crown	about	it	.
然后	松动	它	在	正面	她	放	这	银	乐队	喜欢	一个	王冠	关于	它	.

然后她松开前面的绳子，把银带像皇冠一样戴在上面。

['ɛstərz] [her] [wæg] [red] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][dɪ'naɪəl] ,

Esther's	hair	wag	red	,	of	this	there	could	be	no	denial	,
埃丝特的	头发	摇摆	红色的	,	的	这	那里	可以	是	不	拒绝	,

埃丝特的头发变成了红色，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [braɪt] [strændz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dɑːrkər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [red]

but	now	unbound	it	showed	bright	strands	of	gold	and	darker	shades	of	red
但	现在	无界	它	显示	明亮的	线	的	金子	和	较暗	色调	的	红色的

[ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wen] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

that	could	never	have	been	discovered	when	tightly	fastened	to	her	head	.
那	可以	绝不	有	到过	发现	什么时候	紧紧	系紧	到	她	头	.

但现在解开后，露出了明亮的金丝和深红色的发丝，这是当它紧紧地绑在她头上时永远不可能发现的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['frendlinəs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Perhaps	it	was	partly	due	to	Polly's	little	act	of	friendliness	making	the	other
也许	它	曾是	部分	到期的	到	波莉的	小的	行为	的	友善	制作	这	其他

[gɜːrl] ['hæpiːɚ] ,

girl	happier	,
女孩	更快乐	,

或许部分原因是波莉的友好举动让另一个女孩更开心了。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn] ['ɛstərz] [ə'pɪrəns]

but	certainly	there	was	a	marked	change	for	the	better	in	Esther's	appearance
但	当然	那里	曾是	一个	标记	改变	为了	这	更好的	在	埃丝特的	外貌

,

,

,

但埃丝特的容貌确实有了明显的改善。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['beti] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['prɪti] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

so	much	so	that	Betty	decided	she	looked	almost	pretty	when	a	few	moments
所以	很多	所以	那	贝蒂	决定	她	看起来	几乎	漂亮的	什么时候	一个	很少	时刻

['æftərwərdz] [hɜːr; hər] [θriː] [frendz] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [went] [aʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

afterwards	her	three	friends	bidding	farewell	to	her	went	out	leaving	her
然后	她	三	朋友们	投标	告别	到	她	去	出去	离开	她

[ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] ,

alone	in	her	tent	,
独自的	在	她	帐篷	,

以至于几分钟后，当她的三个朋友向她告别并离开，留下她独自一人在帐篷里时，贝蒂觉得自己看起来几乎漂亮极了。

[wer] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

where	the	darkness	was	now	closing	in	.
在哪里	这	黑暗	曾是	现在	结束	在	.

黑暗正在逼近。

[ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pliː] [tuː; tə] ['beti] [tuː; tə][dʒɔɪn]

In	parting	,	Mollie	and	Esther	had	added	a	final	plea	to	Betty	to	join
在	离别	,	莫莉	和	以斯帖	有	额外	一个	最终的	恳求	到	贝蒂	到	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

临别之际，莫莉和埃丝特还最后恳求贝蒂加入她们。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɑːli] [hæd; həd]['spoʊkən][noʊ][wɜːrd] .

but	still	Polly	had	spoken	no	word	.
但	仍然	波莉	有	说	不	单词	.

但波莉仍然一言不发。

['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ['beti] ['wʌndɚd] [waɪ] ?

Lying	alone	on	her	couch	Betty	wondered	why	?
说谎	独自的	在	她	长椅	贝蒂	想知道	为什么	?

贝蒂独自躺在沙发上，心想为什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [swept] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nuː]

Of	course	Polly	was	always	being	swept	off	her	feet	by	new	people	and	new
的	课程	波莉	曾是	总是	存在	扫荡	离开	她	脚	经过	新的	人们	和	新的

['ɪntrəsts] [ænd; ənd][soʊ]['æftər][ten] [deɪz] [ɪn][kæmp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

interests	and	so	after	ten	days	in	camp	would	not	be	so	fond	of	her	,
兴趣	和	所以	后	十	天	在	营	会	不是	是	所以	喜爱	的	她	,

当然，波莉总是很容易被新人和新事物吸引，所以在夏令营待了十天后，她就不会那么喜欢自己了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l]

but	it	was	odd	that	she	cared	nothing	for	her	presence	at	their	Council
但	它	曾是	奇怪的	那	她	关心	没有什么	为了	她	在场	在	他们的	理事会

['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] ,

Fire	to	-	night	,
火	到	-	夜晚	,

但奇怪的是，她似乎对今晚参加他们的篝火晚会毫不在意。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ]

since	they	had	planned	the	whole	ceremony	together	and	were	to	play
自从	他们	有	计划	这	所有的	仪式	一起	和	是	到	玩

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrts] .

leading	parts	.
领导	部分	.

因为他们共同策划了整个仪式，并且都将扮演重要角色。

['pɑːrtli][tuː; tə][kloʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [tent]

Partly	to	close	out	the	moonlight	,	which	was	now	shining	faintly	inside	her	tent
部分	到	关闭	出去	这	月光	,	哪个	曾是	现在	灼灼	淡淡的	里面	她	帐篷

,

,

,

部分原因是想挡住帐篷里微弱的月光。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	partly	to	shut	her	ears	to	the	voices	and	laughter	of	her
和	部分	到	关闭	她	耳朵	到	这	声音	和	笑声	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

部分原因是为了屏蔽朋友们的声音和笑声。

['beti] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər]['bɔːlsəm] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [saɪd] ,

Betty	turned	over	on	her	balsam	pillow	with	her	face	to	the	tent	side	,
贝蒂	转向	超过	在	她	香脂	枕头	和	她	脸	到	这	帐篷	边	,

贝蒂翻了个身，脸朝向帐篷一侧，躺在她的香脂枕头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

and	there	covering	up	her	head	lay	perfectly	still	,
和	那里	覆盖	向上	她	头	躺	完美	仍然	,

她用手捂着头，一动不动地躺在那里。

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][pʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

so	still	that	she	would	not	even	put	her	handkerchief	to	her	eyes	,
所以	仍然	那	她	会	不是	甚至	放	她	手帕	到	她	眼睛	,

她一动不动，甚至连用手帕擦眼睛都不肯。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [mɔɪst] .

although	for	some	reason	or	other	they	were	uncomfortably	moist	.
虽然	为了	一些	原因	或者	其他	他们	是	不舒服地	潮湿	.

虽然由于某种原因，它们潮湿得让人不舒服。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['fʊtfɔːl] ,

Fifteen	minutes	passed	and	there	was	no	noise	of	a	returning	footfall	,
十五	分钟	通过了	和	那里	曾是	不	噪音	的	一个	返回	人流量	,

十五分钟过去了，仍然没有听到返回的脚步声。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ,

but	presently	there	was	a	faint	,
但	目前	那里	曾是	一个	头晕的	,

但随后传来一阵微弱的.....

[swiːt] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['beti] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [kɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk]

sweet	odor	in	the	lodge	and	Betty	heard	a	low	call	such	as	a	boy	would	make
甜的	气味	在	这	小屋	和	贝蒂	听到	一个	低的	称呼	这样的	作为	一个	男生	会	制作

[ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [riːd] ['wɪs(ə)l] .

on	a	wild	reed	whistle	.
在	一个	荒野	芦苇	哨	.

小屋里飘来甜甜的香味，贝蒂听到一声低沉的叫声，像是男孩吹奏野生芦苇哨子时发出的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [soʊ][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['ʃrɪlli] ,

She	did	not	stir	,	so	the	sound	was	repeated	more	shrilly	,
她	做过	不是	搅拌	,	所以	这	声音	曾是	重复	更多的	尖锐地	,

她一动不动，于是那声音又响了起来，而且更加尖锐。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] ['fɔːrsəbli] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	by	and	by	a	pair	of	hands	forcibly	pulled	the	blankets	down	from
和	经过	和	经过	一个	一对	的	双手	强制	拉	这	毯子	向下	从

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

过了一会儿，一双手用力地把盖在她脸上的毯子扯了下来。

[ðer; ðər] [stʊd] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	stood	Polly	in	her	Indian	costume	with	her	intense	love	for	the
那里	站立	波莉	在	她	印度	戏服	和	她	激烈的	爱	为了	这

[drə'mætɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə'bʌv] ['bɛtiːz] [hed] [tuː] ['pɜːrfəˌretɪd]

dramatic	shining	in	her	eager	face	and	holding	above	Betty's	head	two	perforated
戏剧性	灼灼	在	她	渴望的	脸	和	保持	多于	贝蒂的	头	二	穿孔的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

波莉身着印第安服饰，脸上洋溢着对戏剧的热爱，她高举着两根带孔的木棍，贝蒂就站在她面前。

[wʌn] ['peɪntɪd] [bluː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [griːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

one	painted	blue	to	represent	the	sky	,	the	other	green	to	represent	the	earth	,
一	绘	蓝色的	到	代表	这	天空	,	这	其他	绿色的	到	代表	这	地球	,

一个涂成蓝色代表天空，另一个涂成绿色代表大地。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dekəreɪtɪd] [ɪn]['taɪni] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	both	of	them	decorated	in	tiny	feathers	of	birds	and	a	pair	of
和	两个都	的	他们	装饰	在	微小的	羽毛	的	鸟类	和	一个	一对	的

[wɪŋ] - [laɪk] ['pendənts] .

wing	-	like	pendants	.
翼	-	喜欢	吊坠	.

它们都饰有小鸟羽毛和一对翅膀状的吊坠。

" ['beti] , " ['pɑːli] [æskt] ['kwaɪətli] ,

"	Betty	,	"	Polly	asked	quietly	,
"	贝蒂	,	"	波莉	问	悄悄	,

“贝蒂，”波莉轻声问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɪndiən] ['treʒərz] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi]

"	do	you	remember	the	names	of	these	two	Indian	treasures	and	how	hard	we
"	做	你	记住	这	姓名	的	这些	二	印度	宝藏	和	如何	难的	我们

[hæv; həv] [wɜːrkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][laɪk][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ? "

have	worked	to	make	them	as	like	the	originals	as	we	could	?	"
有	工作	到	制作	他们	作为	喜欢	这	原件	作为	我们	可以	?	"

“你还记得这两件印度珍宝的名字吗？我们为了让它们尽可能地还原原作，付出了多少努力？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kæljʊˌmet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər]

"	Of	course	,	they	are	the	calumets	you	are	to	use	in	the	Council	Fire
"	的	课程	,	他们	是	这	烟囱	你	是	到	使用	在	这	理事会	火

['seɾəmoʊni][tuː; tə] - [naɪt] .

ceremony	to	-	night	.
仪式	到	-	夜晚	.

“当然，这些就是你们今晚在议会火祭仪式上要用的烟斗。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] !

They	are	pretty	!
他们	是	漂亮的	!

它们真漂亮！

" ['beti] [kən'siːdid] .

"	Betty	conceded	.
"	贝蒂	承认	.

贝蒂承认了。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

But	Polly	had	dropped	down	by	the	side	of	her	bed	.
但	波莉	有	掉落	向下	经过	这	边	的	她	床	.

但波莉却瘫倒在床边。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] , ['beti] , [wɪtʃ] ['iznt] ['kæljʊˌmet] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	have	another	name	,	Betty	,	which	isn't	calumets	and	you	know	it	,
"	他们	有	其他	姓名	,	贝蒂	,	哪个	不是	烟囱	和	你	知道	它	,

“它们还有另一个名字，贝蒂，那不是烟囱卷烟器，你知道的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l]['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] .

and	we	were	to	use	them	at	our	Council	Fire	to	-	night	.
和	我们	是	到	使用	他们	在	我们的	理事会	火	到	-	夜晚	.

我们今晚要在市政篝火晚会上用到它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [paɪps] [ʌv; əv] [piːs] - [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [liːd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪz]

They	are	called	'	pipes	of	peace	'	and	I	can't	very	well	lead	the	party	that	is
他们	是	称为	-	管道	的	和平	-	和	我	不能	非常	出色地	带领	这	派对	那	是

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

to	bring	them	to	camp	and	also	the	children	who	are	to	receive
到	带来	他们	到	营	和	还	这	孩子们	WHO	是	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们被称为“和平之笛”，我很难带领队伍将它们带到营地，也很难带领孩子们接收它们。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðen] ['fɑːloʊd] , ['læstɪŋ] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

"	A	silence	in	the	tent	then	followed	,	lasting	several	moments	.
"	一个	沉默	在	这	帐篷	然后	随后	,	持久	一些	时刻	.

帐篷里随即陷入了一阵沉默，持续了好一会儿。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , ['prɪnses] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" Aren't you a little ashamed , Princess , thinking of the character of our
" 不是 你 一个 小的 羞愧 , 公主 , 思维 的 这 特点 的 我们的
['serəmoʊni] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
ceremony this evening ,
仪式 这 晚上 ,

“公主殿下，想到今晚我们仪式的性质，您难道不感到有些羞愧吗？”

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ?
not to be willing to be present ?
不是 到 是 愿意的 到 是 展示 ?

不愿意到场?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:r][ænd; ənd][nɑ:t] [pi:s] [ðen] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It is to be war and not peace then , isn't it ?
它 是 到 是 战争 和 不是 和平 然后 , 不是 它 ?

那么，那就是战争而不是和平，对吗?

" ['beti] [læft] .
" Betty laughed .
" 贝蒂 笑了 .

贝蒂笑了。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] ['feɪntli] .
" I only said I was tired , " she argued faintly .
" 我 仅有的 说 我 曾是 疲劳的 , " 她 争论 淡淡的 .

“我只是说我累了，”她虚弱地辩解道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [ɪf] [aɪ]
" I am sure no one has the least reason for thinking I am angry if I
" 我 是 当然 不 一 有 这 至少 原因 为了 思维 我 是 生气的 如果 我
['hæpən] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][rest] .
happen to prefer to rest .
发生 到 更喜欢 到 休息 .

“我确信，如果我选择休息，没有人会有任何理由认为我生气了。”

" [ðen] ['pɑ:li] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] .
" Then Polly began to feel that her case was won .
" 然后 波莉 开始 到 感觉 那 她 案件 曾是 韩元 .

“然后波莉开始觉得她的案子赢了。”

['veri] ['kwaɪətli][ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dres] - ['gʊdz] [bɑ:ks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
Very quietly she slipped over to a wooden dress - good's box covered with bright
非常 悄悄 她 滑倒了 超过 到 一个 木制的 裙子 - 商品 盒子 涵盖 和 明亮的
[kri'tɑ:n] [ænd; ənd] ,
cretonne and ,
克雷顿 和 ,

她悄悄地溜到一只木制服装箱旁，箱子上盖着鲜艳的印花棉布，

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [dres] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['estər] ,
opening it , drew forth the ceremonial dress so recently finished by Esther ,
开幕 它 , 画 前进 这 仪式 裙子 所以 最近 完成的 经过 以斯帖 ,

打开盒子，取出埃丝特刚刚做好的礼服。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [tu:] ['kændlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌʌndər'ni:θ] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['mɪrər] .
then she lighted two candles on either side the table underneath their small mirror .
然后 她 照明 二 蜡烛 在 任何一个 边 这 桌子 下 他们的 小的 镜子 .

然后，她在桌子两侧的小镜子下方点燃了两根蜡烛。

['bɛti:z] [hed] - [dres] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Betty's head - dress was there ,
贝蒂的 头 - 裙子 曾是 那里 ,

贝蒂的头饰在那里。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bluː] ['velvɪt] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [θriː] [waɪt] ['fɛðɚz] [krɔːst] [ɪn]

a	band	of	her	favorite	blue	velvet	ribbon	with	three	white	feathers	crossed	in
一个	乐队	的	她	最喜欢的	蓝色的	天鹅绒	丝带	和	三	白色的	羽毛	交叉	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

她最喜欢的蓝色丝绒缎带上交叉着三根白色羽毛。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['pɑːli] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli] .

Catching	it	up	Polly	waved	it	temptingly	.
捕捉	它	向上	波莉	挥手	它	诱人地	.

波莉接过东西，诱惑地挥舞着。

" [kʌm] [ɑːn] , ['beti] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] [dres] ,

"	Come	on	,	Betty	,	and	let	me	help	you	dress	,
"	来	在	,	贝蒂	,	和	让	我	帮助	你	裙子	,

“来吧，贝蒂，让我帮你穿衣服。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !

everybody	is	waiting	for	us	and	there	never	was	such	a	night	!
大家	是	等待	为了	我们	和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	夜晚	!

大家都在等着我们，而今晚也从未有过这样的夜晚！

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	But	seeing	that	her	friend	still	hesitated	,	added	in	a	tone	which	was
"	但	看到	那	她	朋友	仍然	犹豫了一下	,	额外	在	一个	语气	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

a	question	,
一个	问题	,

但见朋友还在犹豫，便用疑问的语气补充道：

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ,

not	a	reproach	:	"	Don't	you	think	,	dear	,
不是	一个	责备	:	"	不	你	思考	,	亲爱的	,

这不是责备：“亲爱的，你不觉得吗？”

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd] [æskt] [mɪs]

that	so	long	as	you	really	originated	our	Camp	Fire	club	and	asked	Miss
那	所以	长的	作为	你	真的	起源于	我们的	营	火	俱乐部	和	问	错过

[mək'mɜːtri] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ,

McMurtry	to	be	our	guardian	,
麦克默特里	到	是	我们的	监护人	,

只要你确实创建了我们的营火俱乐部，并邀请麦克默特里小姐担任我们的监护人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] ?

it	is	rather	a	pity	for	you	to	make	the	first	break	?
它	是	相当	一个	遗憾	为了	你	到	制作	这	第一的	休息	?

你率先打破僵局，岂不是太可惜了？

['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ'diːəz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

Isn't	one	of	the	Camp	Fire	ideas	to	learn	to	put	the	happiness	of	a	good
不是	一	的	这	营	火	想法	到	学习	到	放	这	幸福	的	一个	好的

['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'zaɪɚz] ?

many	people	before	our	own	personal	desires	?
许多	人们	前	我们的	自己的	个人的	欲望	?

“营火会”的理念之一不就是要学会把大多数人的幸福放在我们自己的个人欲望之上吗?

" [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] ['beti] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [dres] ['nɪrli] [ɑːn] .

"	In	a	half	minute	Betty	was	out	of	bed	with	her	Camp	Fire	dress	nearly	on	.
"	在	一个	一半	分钟	贝蒂	曾是	出去	的	床	和	她	营	火	裙子	几乎	在	.

“不到半分钟，贝蒂就起床了，她的篝火晚会礼服几乎已经穿好了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
" If you are going to turn preacher and reform at this time of life ,
" 如果 你 是 去 到 转动 牧师 和 改革 在 这 时间 的 生活 ,

“如果你在这个年纪想成为一名传教士和改革者，

['pɑːli] [oʊ'niːl] , [ðen] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Polly O'Neill , then goodness knows what is to become of me !
波莉 奥尼尔 , 然后 善良 知道 什么 是 到 变得 的 我 !

波莉·奥尼尔，那天哪，我该怎么办啊！

[wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [kraɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] - - [wel] ,
Once you were my partner in crime , but now - - well ,
一次 你 是 我的 伙伴 在 犯罪 , 但 现在 - - 出色地 ,

你曾经是我的犯罪伙伴，但现在——唉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [jet] [æz; əz] - [seɪnt] ['pɑːli] - ! "
it is hard to think of you even yet as ' Saint Polly ' ! "
它 是 难的 到 思考 的 你 甚至 然而 作为 - 圣 波莉 - ! "

至今我仍然很难把你想象成“圣女波莉”！

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪŋ] , " ['pɑːli] [ə'griːd] ,
" And will be to the end , me darling , " Polly agreed ,
" 和 将要 是 到 这 结尾 , 我 亲爱的 , " 波莉 同意 ,

“直到永远，亲爱的，”波莉同意道。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['pleʒər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]
dropping into her Irish brogue from sheer pleasure that her purpose was
下降 进入 她 爱尔兰 布洛克鞋 从 透明 乐趣 那 她 目的 曾是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

目的达成后，她欣喜若狂，不由自主地操起了爱尔兰口音。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [fɔːrθ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv]
Five minutes later the two friends were hurrying forth toward a circular piece of
五 分钟 之后 这 二 朋友们 是 匆忙 前进 朝向 一个 圆 片 的
[graʊnd] [sʌm; səm] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tent] ,
ground some yards from their tent ,
地面 一些 码 从 他们的 帐篷 ,

五分钟后，两个朋友匆匆走向离帐篷几码远的一块圆形空地。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪʃt] [noʊn] [æz; əz][ðer; ðər] " [ɜːrθ] [lɑːdʒ] .
which to - night the girls wished known as their " earth lodge .
哪个 到 - 夜晚 这 女孩们 希望 已知 作为 他们的 " 地球 小屋 .

今晚，女孩们希望这里被称为她们的“大地小屋”。

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər] ['membər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl]
" There the other Camp Fire members had already assembled with a great pile
" 那里 这 其他 营 火 成员 有 已经 组装 和 一个 伟大的 桩
[ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪndld] .
of wood in their midst waiting to be kindled .
的 木头 在 他们的 中间 等待 到 是 点燃 .

“其他营火成员已经聚集在那里，中间堆着一大堆木头，等着点燃。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] [muːn]
UNDER THE ROSE MOON
在下面 这 玫瑰 月亮

玫瑰月下

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊz] [muːn] .

In	June	the	moon	of	the	Camp	Fire	girls	is	known	as	the	Rose	Moon	.
在	六月	这	月亮	的	这	营	火	女孩们	是	已知	作为	这	玫瑰	月亮	.

六月的月亮，也就是女童军营火会所观测到的月亮，被称为玫瑰月。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['roʊziz] ['bluːmɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

But	there	were	no	roses	blooming	near	their	camping	grounds	at	Sunrise	Hill
但	那里	是	不	玫瑰	盛开	靠近	他们的	野营	理由	在	日出	爬坡道

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [er] ['freɪgrənt] .

to	-	night	and	only	the	odor	of	the	pines	made	the	night	air	fragrant	.
到	-	夜晚	和	仅有的	这	气味	的	这	松树	制成	这	夜晚	空气	香	.

但今晚在日出山露营地附近并没有玫瑰盛开，只有松树的香气让夜空充满芬芳。

['beti] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [məkˈmɝːtri] , [haʊˈevər] ,

Betty	went	straight	up	to	Miss	McMurtry	,	however	,
贝蒂	去	直的	向上	到	错过	麦克默特里	,	然而	,

贝蒂径直走到麦克默特里小姐面前。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstər] [ʌv; əv] [pɪŋk]['roʊziz] .

and	in	her	hand	carried	a	small	cluster	of	pink	roses	.
和	在	她	手	携带	一个	小的	簇	的	粉色的	玫瑰	.

她手里拿着一小束粉红色的玫瑰。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðiːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

"	I	brought	you	these	from	our	garden	at	home	this	afternoon	;	the	house	is
"	我	带来	你	这些	从	我们的	花园	在	家	这	下午	;	这	房子	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

“我今天下午从家里的花园里给你带了这些；房子现在关着门。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['gɑːrdnər] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

but	our	old	gardener	is	miserable	because	no	one	is	about	to	enjoy	his
但	我们的	老的	园丁	是	悲惨的	因为	不	一	是	关于	到	享受	他的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

但是我们的老园丁很不开心，因为没有人会欣赏他种的花。

[pliːz] [wer] [ðem; ðəm] .

Please	wear	them	.
请	穿	他们	.

请佩戴它们。

" [ðen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɜːrmər] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Then	before	the	older	woman	could	do	more	than	murmur	"	Thank	you	,
"	然后	前	这	老	女士	可以	做	更多的	比	低语	"	感谢	你	,

“然后，还没等那位老妇人开口，她就低声说道：‘谢谢。’”

" ['beti] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gɝːlz] [bɪ'twiːn]

"	Betty	had	slipped	away	and	taken	her	place	in	the	circle	of	girls	between
"	贝蒂	有	滑倒了	离开	和	已采取	她	地方	在	这	圆圈	的	女孩们	之间

[meg][ænd; ənd] ['estər] ,

Meg	and	Esther	,
梅格	和	以斯帖	,

贝蒂悄悄溜走，融入了梅格和埃丝特之间的女孩圈子。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] , [haʊˈevər] ,

not	without	noticing	,	however	,
不是	没有	注意到	,	然而	,

然而，并非没有注意到这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] [sɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ]

that	their	guardian	looked	unusually	well	in	a	dress	of	plain	white	serge	with
那	他们的	监护人	看起来	异常地	出色地	在	一个	裙子	的	清楚的	白色的	哔叽	和

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] .

her	dark	hair	bound	about	her	head	like	a	coronet	.
她	黑暗的	头发	边界	关于	她	头	喜欢	一个	冠	.

他们的监护人身穿一件素雅的白色斜纹布连衣裙，黑发像小皇冠一样盘在头上，看起来格外精神。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [məkmɜːtriːz] [feɪs] [hæd; həd] ['braɪtnd] ,

Also	she	saw	that	Miss	McMurtry's	face	had	brightened	,
还	她	锯	那	错过	麦克默特里	脸	有	明亮	,

她还看到麦克默特里小姐的脸色明亮了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]

as	she	placed	the	flowers	in	her	belt	and	felt	that	peace	was	restored
作为	她	放置	这	花朵	在	她	腰带	和	毛毡	那	和平	曾是	恢复

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [piːs] .

between	them	even	before	the	beginning	of	their	ceremony	of	peace	.
之间	他们	甚至	前	这	开始	的	他们的	仪式	的	和平	.

当她把鲜花插在腰带上时，她感到，即使在和平仪式开始之前，他们之间也恢复了和平。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['beti]

The	little	company	had	evidently	been	waiting	for	the	appearance	of	Betty
这	小的	公司	有	显然	到过	等待	为了	这	外貌	的	贝蒂

[ænd; ənd] ['pɑːli] ,

and	Polly	,
和	波莉	,

这家小公司显然一直在等贝蒂和波莉的出现。

[fɔːr; fər] [naʊ] [mɪs] [mək'mɜːtri] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gruːp] [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	now	Miss	McMurtry	stepped	into	the	center	of	their	group	and	there
为了	现在	错过	麦克默特里	步	进入	这	中心	的	他们的	团体	和	那里

[wʌz; wəz] ['ɪnstənt] ['saɪləns] .

was	instant	silence	.
曾是	立即的	沉默	.

这时，麦克默特里小姐走到他们中间，顿时鸦雀无声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ten] ['feɪsɪz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n]

She	looked	slowly	about	at	the	ten	faces	gazing	upon	her	with	rapt	attention
她	看起来	缓慢地	关于	在	这	十	面孔	凝视	之上	她	和	欣喜若狂	注意力

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

and	then	sang	in	a	low	tone	,
和	然后	唱	在	一个	低的	语气	,

她缓缓环顾四周，只见十张面孔正全神贯注地注视着她，然后低声唱了起来。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [tʃænt] .

and	yet	one	that	could	be	distinctly	heard	,	this	ancient	Indian	chant	.
和	然而	一	那	可以	是	明显地	听到	,	这	古老的	印度	呗	.

然而，却能清晰地听到这首古老的印度圣歌。

" [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ([sʌn]) [ʃoʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ,

"	To	-	day	our	Father	(	Sun	)	shone	into	our	lodge	,	his	power	is	very	strong	,
"	到	-	天	我们的	父亲	(	太阳	)	闪耀	进入	我们的	小屋	,	他的	力量	是	非常	强的	,

“今天，我们的父亲（太阳）照耀着我们的小屋，他的力量非常强大，

[tuː; tə] - [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ([muːn]) [ʃaɪnz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] , [hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] ['veri]

To	-	night	our	mother	(	Moon	)	shines	into	our	lodge	,	her	power	is	very
到	-	夜晚	我们的	母亲	(	月亮	)	闪耀	进入	我们的	小屋	,	她	力量	是	非常

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

今晚，我们的母亲（月亮）的光芒照耀着我们的小屋，她的力量非常强大。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ([ðer; ðər] [sʌn])

I	pray	the	Morning	Star	(	their	Son	)
我	祈祷	这	早晨	星星	(	他们的	儿子	)

我向晨星（他们的儿子）祈祷

[ðæt] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

that	when	he	rises	at	daybreak	,
那	什么时候	他	上升	在	拂晓	,

当他黎明时分起身时，

[hiː; hi] [tuː] [wɪl] [ʃaɪn] [ɪn][tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [laɪf] .

he	too	will	shine	in	to	bless	us	and	give	us	long	life	.
他	也	将要	闪耀	在	到	保佑	我们	和	给	我们	长的	生活	.

他也会降临，赐福给我们，使我们长寿。

" [ðɪs] [tʃænt] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l]['faɪər] .

"	This	chant	signified	the	opening	of	the	Council	Fire	.
"	这	呗	表示	这	开幕	的	这	理事会	火	.

“这声吟唱标志着议会之火的开启。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [mɪs] [mək'mɝːtri] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] ['kerfəli]

For	the	next	moment	Miss	McMurtry	turned	toward	the	heap	of	wood	carefully
为了	这	下一个	片刻	错过	麦克默特里	转向	朝向	这	堆	的	木头	小心

[pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

placed	in	the	center	of	the	circle	,
放置	在	这	中心	的	这	圆圈	,

接下来，麦克默特里小姐转向了精心放置在圆圈中央的那堆木柴。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['gæðərər] .

by	the	wood	-	gatherers	.
经过	这	木头	-	采集者	.

被伐木工人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] [tʃɪps] [ænd; ənd] [draɪd] [twɪgz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

A	little	pile	of	paper	with	some	small	chips	and	dried	twigs	on	top	of	it
一个	小的	桩	的	纸	和	一些	小的	芯片	和	干燥	树枝	在	顶部	的	它

[leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

lay	on	the	ground	,
躺	在	这	地面	,

地上躺着一小堆纸，上面放着一些碎屑和干树枝。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [liːnd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][lɔːgz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] .

above	which	leaned	a	pyramid	of	larger	logs	,	waiting	to	be	lighted	.
多于	哪个	倾斜	一个	金字塔	的	更大的	日志	,	等待	到	是	照明	.

在其上方斜倚着一个由较大原木组成的金字塔，等待点燃。

['niːlɪŋ] [kloʊz] [baɪ] [ðɪs] [paɪl] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [tʊk] [frʌm; frəm]

Kneeling	close	by	this	pile	the	guardian	of	the	Sunrise	Camp	Fire	took	from
跪着	关闭	经过	这	桩	这	监护人	的	这	日出	营	火	采取	从

[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] ,

her	pocket	a	bit	of	flint	and	a	piece	of	steel	,
她	口袋	一个	少量	的	燧石	和	一个	片	的	钢	,

守卫日出营火的女子跪在火堆旁，从口袋里掏出一块燧石和一块钢片。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] .

striking	them	sharply	together	.
引人注目	他们	尖锐地	一起	.

将它们猛烈地撞击在一起。

['taɪni] [spɑːrks] [fluː] [fɔːrθ] [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] ['krækl] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

Tiny	sparks	flew	forth	but	no	answering	crackle	resounded	from	the	wood	and
微小的	火花	飞翔	前进	但	不	回答	裂纹	回荡着	从	这	木头	和

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

细小的火花飞溅而出，但木头和纸张之间却没有发出噼啪声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [spɑːrks] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['mɪnətʃər] ['faɪəˌflaɪz] .

although	the	sparks	darted	in	and	out	among	them	like	miniature	fireflies	.
虽然	这	火花	飞镖	在	和	出去	之中	他们	喜欢	微型	萤火虫	.

尽管火花像微型萤火虫一样在它们之间忽明忽暗。

[wʌns] [mɔːr] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [traɪd] [hɜːr; hər] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]

Once	more	Miss	McMurtry	tried	her	flint	and	steel	according	to	the	prescribed
一次	更多的	错过	麦克默特里	尝试	她	燧石	和	钢	根据	到	这	规定

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

麦克默特里小姐再次按照既定规则尝试了她的燧石和钢片。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['feɪljər] .

but	again	the	result	was	failure	.
但	再次	这	结果	曾是	失败	.

但结果再次失败。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Of	course	matches	were	not	a	luxury	at	Sunrise	Camp	and	in	the	making
的	课程	比赛	是	不是	一个	奢华	在	日出	营	和	在	这	制作

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪli] [fairz] [ðə; ði] ['kæmpərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	their	daily	fires	the	campers	were	not	superior	to	the	using	of	them	,
的	他们的	日常的	火灾	这	露营者	是	不是	优越的	到	这	使用	的	他们	,

当然，火柴在日出营地并不是奢侈品，露营者在生火时也需要使用火柴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['riːəl] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['truːli]

but	this	lighting	of	their	first	real	Council	Fire	was	to	be	a	truly
但	这	灯光	的	他们的	第一的	真实的	理事会	火	曾是	到	是	一个	真的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ðə; ði] ['membər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv]

important	ceremony	and	greatly	the	members	desired	to	return	to	the	primitive
重要的	仪式	和	非常	这	成员	想要的	到	返回	到	这	原始

['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪər] - ['meɪkɪŋ] .

method	of	fire	-	making	.
方法	的	火	-	制作	.

但这次点燃他们的第一堆真正的议会篝火，将会是一个非常重要的仪式，成员们非常渴望回归原始的生火方式。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði]

There	must	be	something	more	than	superstition	in	the	old	axiom	that	the
那里	必须	是	某物	更多的	比	迷信	在	这	老的	公理	那	这

[θɜːrd] [taɪm] [ɪz] [tʃɑːrm] ,

third	time	is	charm	,
第三	时间	是	魅力	,

“事不过三”这句古老的谚语中，肯定蕴含着某种超越迷信的道理。

[pər'hæps] [θriː] ['efərts] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɪl] ; [bʌt; bət]

perhaps	three	efforts	are	required	for	the	training	of	the	human	will	;	but
也许	三	努力	是	必需的	为了	这	训练	的	这	人类	将要	;	但

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

however	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

或许训练人类意志需要三次努力；但无论如何，

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] ['straɪkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɪnt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kaʊns(ə)l]

at	the	third	striking	together	of	the	metal	and	the	flint	the	Sunrise	Council
在	这	第三	引人注目	一起	的	这	金属	和	这	燧石	这	日出	理事会

['faɪər] [spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf] ,

fire	sprang	into	life	,
火	弹簧	进入	生活	,

金属与燧石第三次碰撞后，日出议会之火燃起。

[stɪk] [baɪ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [fɔːrθ] ,

stick	by	stick	it	blazed	forth	,
戳	经过	戳	它	燃烧的	前进	,

它一根接一根地向前推进，熊熊燃烧。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪrəmɪd] ,

until	at	last	a	tongue	of	flame	leaping	up	in	the	air	encircled	the	whole	pyramid	,
直到	在	最后的	一个	舌头	的	火焰	跳跃	向上	在	这	空气	包围	这	所有的	金字塔	,

最后，一道火焰腾空而起，环绕了整个金字塔。

['setɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [lɔːgz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fler] .

setting	the	pine	logs	into	a	splendid	flare	.
环境	这	松树	日志	进入	一个	灿烂	耀斑	.

将松木原木摆放成一个华丽的火焰状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日出山营火女孩(The Camp Fire Girls at Sunrise Hill)

[ɑːn] [ten] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] , [rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['kærəktərz] [wen] ,
On **ten** **different** **faces** **it** **shone** **,** **revealing** **as** **many** **characters** **when** **,**
在 十 不同的 面孔 它 闪耀 , 揭示 作为 许多 人物 什么时候 ,

它在十张不同的脸上闪耀，展现出不同的性格特征。

['siːtɪd] [ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [strɔː] [mæts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
seated **in** **Indian** **fashion** **on** **straw** **mats** **upon** **the** **ground** **,**
坐着 在 印度 时尚 在 稻草 垫子 之上 这 地面 ,

他们像印第安人一样，坐在铺在地上的草席上。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [ðer; ðər] " [oʊd] [tuː; tə] ['faɪər] . "
the **Camp** **Fire** **girls** **now** **repeated** **in** **unison** **their** **"** **Ode** **to** **Fire** **.** **"**
这 营 火 女孩们 现在 重复 在 齐声 他们的 " 颂 到 火 . "

营火女孩们齐声重复了她们的《火焰颂》。

" [oʊ] , ['faɪər] !
" **Oh** **,** **Fire** **!**
" 哦 , 火 !

“哦，着火了！

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]
Long **years** **ago** **when** **our** **fathers** **fought** **with** **great** **animals** **you** **were** **their**
长的 年 前 什么时候 我们的 父亲们 战斗 和 伟大的 动物 你 是 他们的
[prə'tekʃn] .
protection **.**
保护 .

很久以前，当我们的父辈与强大的野兽搏斗时，你们是他们的保护者。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [koʊld] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
From **the** **cruel** **cold** **of** **winter** **,** **you** **saved** **them** **.**
从 这 残忍的 寒冷的 的 冬天 , 你 已保存 他们 .

你让他们免受严冬的侵袭。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fuːd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [biːsts] ['ɪntuː] ['seɪvəri] [miːt] [fɔːr; fər]
When **they** **needed** **food** **you** **changed** **the** **flesh** **of** **beasts** **into** **savory** **meat** **for**
什么时候 他们 需要 食物 你 已更改 这 肉 的 野兽 进入 美味的 肉 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当他们需要食物时，你们将野兽的肉变成他们可口的肉。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [fleɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
During **all** **the** **ages** **your** **mysterious** **flame** **has** **been** **a** **symbol** **to** **them** **for**
期间 全部 这 年龄 你的 神秘 火焰 有 到过 一个 象征 到 他们 为了
['spɪrɪt] .
Spirit **.**
精神 .

在漫长的历史长河中，你那神秘的火焰一直是他们心中精神的象征。

[soʊ] ([tuː; tə] - [naɪt]) [wiː; wi] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['faɪər] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː]
So **(** **to** **-** **night** **)** **we** **light** **our** **fire** **in** **remembrance** **of** **the** **Great** **Spirit** **who**
所以 (到 - 夜晚) 我们 光 我们的 火 在 纪念 的 这 伟大的 精神 WHO
[geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
gave **you** **to** **us** **.**
给予 你 到 我们 .

所以（今晚）我们点燃篝火，以纪念赐予我们你的伟大神灵。

" [ðen] ['pɑːli] ['sloʊli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

"	Then	Polly	slowly	arose	from	her	place	,
"	然后	波莉	缓慢地	出现	从	她	地方	,

然后波莉缓缓起身，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][kæst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [draɪd] [græs]

approached	the	flames	and	cast	upon	them	a	great	bunch	of	sweet	dried	grass
接近	这	火焰	和	投掷	之上	他们	一个	伟大的	束	的	甜的	干燥	草

;

;

;

他走到火焰前，将一大束香甜的干草扔到火焰上；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər] [laɪk] ['ɪnsens] .

a	moment	later	the	rising	smoke	filled	the	air	with	an	odor	like	incense	.
一个	片刻	之后	这	上升	抽烟	已填	这	空气	和	一个	气味	喜欢	香	.

片刻之后，升腾的烟雾弥漫开来，空气中弥漫着类似焚香的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['naɪts] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

But	the	chief	feature	of	to	-	night's	ceremony	was	to	be	the	elevation
但	这	首席	特征	的	到	-	夜晚	仪式	曾是	到	是	这	海拔

[ʌv; əv] ['estər] [kla:k] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['faɪər] - ['meɪkər] .

of	Esther	Clark	to	the	rank	of	Fire	-	Maker	.
的	以斯帖	克拉克	到	这	秩	的	火	-	制造商	.

但今晚仪式的主要内容是将埃丝特·克拉克晋升为点火者。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['nesəseri]

For	three	months	had	she	been	working	to	gain	the	fourteen	necessary
为了	三	几个月	有	她	到过	在职的	到	获得	这	十四	必要的

[ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [ɪ'lektɪv] ['ɔnəz] ,

requirements	and	the	twenty	elective	honors	,
要求	和	这	二十	选修课	荣誉	,

她花了三个月的时间才获得十四项必修课和二十项选修荣誉课的资格。

[jet] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

yet	now	as	the	moment	for	receiving	her	reward	drew	near	she	felt	a	strong
然而	现在	作为	这	片刻	为了	接收	她	报酬	画	靠近	她	毛毡	一个	强的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

disposition	to	run	away	.
处置	到	跑步	离开	.

然而，随着获得奖励的时刻临近，她却强烈地想要逃跑。

['beti] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ,

Betty	must	have	guessed	her	feeling	,
贝蒂	必须	有	猜对了	她	感觉	,

贝蒂一定猜到了她的感受。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ,

for	at	the	critical	moment	she	slipped	her	arm	through	the	older	girl's	,
为了	在	这	批判的	片刻	她	滑倒了	她	手臂	通过	这	老	女孩们	,

因为在关键时刻，她将自己的手臂伸进了年长女孩的手臂里。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

smiling	at	her	and	pressing	her	hand	encouragingly	.
微笑	在	她	和	紧迫	她	手	令人鼓舞的是	.

微笑着鼓励她，并握住她的手。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['estər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	Don't	be	foolish	and	don't	be	frightened	,	Esther	,	"	she	whispered	encouragingly	,
"	不	是	愚蠢	和	不	是	害怕	,	以斯帖	,	"	她	低声说道	令人鼓舞的是	,

“埃丝特，别犯傻，也别害怕，”她轻声鼓励道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][dʒʌst] [duː] !

"	for	you	are	only	to	receive	the	honor	that	is	your	just	due	!
"	为了	你	是	仅有的	到	收到	这	荣誉	那	是	你的	只是	到期的	!

“因为你理应得到你应得的荣誉！”

" ['kjʊriəs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

"	Curious	how	often	in	the	years	that	would	follow	,
"	好奇的	如何	经常	在	这	年	那	会	跟随	,

“很好奇在接下来的几年里，这种情况会发生多少次，

[ðiːz] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

these	same	simple	words	of	Betty's	were	to	be	repeated	in	almost	the	same
这些	相同的	简单的	字	的	贝蒂的	是	到	是	重复	在	几乎	这	相同的

[fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] !

form	to	the	girl	now	seated	at	her	side	!
形式	到	这	女孩	现在	坐着	在	她	边	!

贝蒂的这些简单话语，几乎以同样的形式，重复给了坐在她身边的女孩!

['siːɪŋ] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə'loʊn] ,

Seeing	that	Esther	was	too	timid	to	approach	the	center	of	the	circle	alone	,
看到	那	以斯帖	曾是	也	胆小	到	方法	这	中心	的	这	圆圈	独自的	,

见以斯帖太过胆怯，不敢独自走到圆圈中心，

['beti] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [waɪl] ['estər] ,

Betty	accompanied	her	,	standing	a	little	to	one	side	,	while	Esther	,
贝蒂	伴随	她	,	常设	一个	小的	到	一	边	,	尽管	以斯帖	,

贝蒂陪着她，站在一旁，而埃丝特，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]['faɪər][aɪ'diːə] ,

in	order	to	show	her	complete	understanding	of	the	whole	Camp	Fire	idea	,
在	命令	到	展示	她	完全的	理解	的	这	所有的	营	火	主意	,

为了表明她对整个营火运动理念的完全理解，

[rɪ'piːtɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] (['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər]['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət]

repeated	once	again	in	her	low	beautiful	voice	(	almost	her	only	attraction	at
重复	一次	再次	在	她	低的	美丽的	嗓音	(	几乎	她	仅有的	景点	在

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]) " [ðə; ði] - [dɪ'zaɪər] ,

this	time	of	her	life	)	"	The	Firemaker's	Desire	,
这	时间	的	她	生活	)	"	这	-	欲望	,

她用低沉优美的声音（在她人生的这个阶段，这几乎是她唯一的吸引力）再次重复道：“造火者的欲望，

" [ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'saitid] [tuː; tə] ['beti] ['æʃtən] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

"	the	same	verse	she	had	recited	to	Betty	Ashton	over	her	own	fire	on	the
"	这	相同的	诗	她	有	背诵	到	贝蒂	阿什顿	超过	她	自己的	火	在	这

[deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃtən] [hoʊm] .

day	of	their	first	meeting	in	the	Ashton	home	.
天	的	他们的	第一的	会议	在	这	阿什顿	家	.

“这首诗是她在阿什顿家第一次见到贝蒂·阿什顿那天，对着她自己的炉火念给贝蒂·阿什顿听的。

[ðen] [mɪs] [mək'mɝːtri] [slɪpt] ['oʊvər] ['ɛstərz] [hed] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʃaɪnɪŋ] [biːdz]

Then	Miss	McMurtry	slipped	over	Esther's	head	a	string	of	twenty	shining	beads
然后	错过	麦克默特里	滑倒了	超过	埃丝特的	头	一个	细绳	的	二十	灼灼	珠子

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['ɔnəz] ,

representing	her	new	honors	,
代表	她	新的	荣誉	,

然后，麦克默特里小姐将一串二十颗闪亮的珠子套在埃丝特的头上，象征着她新获得的荣誉。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz]

and	amid	much	clapping	of	hands	from	their	small	audience	the	two	girls
和	之中	很多	鼓掌	的	双手	从	他们的	小的	观众	这	二	女孩们

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

returned	to	their	places	,
返回	到	他们的	地方	,

在观众席上热烈的掌声中，两个女孩回到了她们的位置。

['estər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn] ['bɛti:z] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [ɪn]

Esther	wondering	if	she	were	not	almost	as	happy	in	Betty's	companionship	as	in
以斯帖	好奇	如果	她	是	不是	几乎	作为	快乐的	在	贝蒂的	友谊	作为	在

[hɜ:r; hər] [nu:] ['taɪt(ə)l] .

her	new	title	.
她	新的	标题	.

埃丝特心想，贝蒂的陪伴是否让她感到几乎和她的新头衔一样快乐。

[fɔ:r; fər] [rɪ'membər] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntɪmət] [taɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [noʊ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r]

For	remember	,	she	had	never	had	any	intimate	tie	in	her	life	,	no	father	or
为了	记住	,	她	有	绝不	有	任何	亲密的	领带	在	她	生活	,	不	父亲	或者

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

要知道，她一生中从未有过任何亲密关系，没有父亲也没有母亲。

[noʊ] ['sɪstər] [ɔ:r] ['brʌðərz] ,

no	sisters	or	brothers	,
不	姐妹	或者	兄弟	,

没有兄弟姐妹，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [ʌn'tɪl] [mɪs] [mək'mɜ:tri] [hæd; həd] [meɪd]

and	only	the	care	and	kindness	of	strangers	until	Miss	McMurtry	had	made
和	仅有的	这	关心	和	仁慈	的	陌生人	直到	错过	麦克默特里	有	制成

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [frend] .

of	her	a	friend	.
的	她	一个	朋友	.

她只得到陌生人的关心和善意，直到麦克默特里小姐和她成了朋友。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [hæz; həz] [bɪn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [dɪ'vaʊtli]

All	this	time	Polly	O'Neill	has	been	vainly	trying	to	pretend	that	she	is	devoutly
全部	这	时间	波莉	奥尼尔	有	到过	徒劳地	尝试	到	假装	那	她	是	虔诚地

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

interested	in	what	is	taking	place	,
感兴趣的	在	什么	是	采取	地方	,

一直以来，波莉·奥尼尔都在徒劳地假装自己对正在发生的事情非常感兴趣。

[ɔ:l'ðoʊ] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['pɑ:li:z] ['ri:əl] [ə'tenʃ(ə)n]

although	any	one	knowing	her	would	have	understood	that	Polly's	real	attention
虽然	任何	一	会心	她	会	有	理解	那	波莉的	真实的	注意力

[wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] ['serəmoʊni] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

was	absorbed	in	the	feature	of	their	Council	Fire	ceremony	in	which	she	was
曾是	吸收	在	这	特征	的	他们的	理事会	火	仪式	在	哪个	她	曾是

[tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] .

to	play	the	leading	role	.
到	玩	这	领导	角色	.

尽管任何了解她的人都会明白，波莉真正的注意力都集中在议会篝火仪式上，她将在仪式中扮演主角。

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][meg] , ['elənə; -nɔː] , ['bitrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	without	further	delay	,	and	followed	by	Meg	,	Eleanor	,	Beatrice	and	the
现在	没有	更远	延迟	,	和	随后	经过	梅格	,	埃莉诺	,	贝娅特丽丝	和	这

['feɪθf(ə)l] ['sɪlviə] ,

faithful	Sylvia	,
忠实	西尔维娅	,

现在无需赘言，梅格、埃莉诺、比阿特丽斯和忠诚的西尔维娅紧随其后，

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

she	disappeared	into	the	Pine	grove	not	far	from	the	gathering	of	the	Council	,
她	消失	进入	这	松树	树林	不是	远的	从	这	采集	的	这	理事会	,

她消失在离议会聚会地点不远的松树林里。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] ,

while	the	remaining	girls	and	their	guardian	drew	nearer	to	their	own	fire	,
尽管	这	其余的	女孩们	和	他们的	监护人	画	更近	到	他们的	自己的	火	,

剩下的女孩和她们的监护人则向她们自己的火堆走去。

['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [paɪn] ['bræntʃɪz] .

heaping	it	with	fresh	pine	branches	.
堆积	它	和	新鲜的	松树	分支	.

上面堆满了新鲜的松枝。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

And	by	and	by	,	from	the	edge	of	the	trees	,
和	经过	和	经过	,	从	这	边缘	的	这	树木	,

渐渐地，从树林边缘，

[ðə; ði] [seɪm] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːd] - [laɪk] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] ['beti] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	same	notes	from	the	reed	-	like	whistle	that	had	called	Betty	to	her
这	相同的	笔记	从	这	芦苇	-	喜欢	哨	那	有	称为	贝蒂	到	她

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv] [piːs] ,

place	in	the	ceremony	of	peace	,
地方	在	这	仪式	的	和平	,

正是那支芦苇哨吹出的音符，曾召唤贝蒂来到和平仪式上的位置。

[naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .

now	about	to	take	place	,	were	repeated	.
现在	关于	到	拿	地方	,	是	重复	.

即将发生的事情被重复了一遍。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [pæθ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪndiən] ['kɑːstuːmz] , [ðə; ði] [faɪv] ['gɜːlz] [led]

Then	along	a	white	path	of	moonlight	,	in	their	Indian	costumes	,	the	five	girls	led
然后	沿着	一个	白色的	小路	的	月光	,	在	他们的	印度	服装	,	这	五	女孩们	引领

[baɪ] ['pɑːli] ,

by	Polly	,
经过	波莉	,

然后，沿着月光洒下的白色小路，身着印第安服饰的五个女孩，由波莉带领着，

['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [paɪps] [ʌv; əv] [piːs] ['sloʊli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [keɪm] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

swaying	her	pipes	of	peace	slowly	above	her	head	,	came	dancing	with	a
摇晃	她	管道	的	和平	缓慢地	多于	她	头	,	来了	跳舞	和	一个

[kwɪr] ,

queer	,
酷儿	,

她缓缓地挥舞着和平之笛，举过头顶，和一个古怪的人跳起了舞。

['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [fiːt] .

rhythmical	movement	of	their	bodies	,	arms	and	feet	.
有节奏的	移动	的	他们的	身体	,	武器	和	脚	.

他们的身体、手臂和脚有节奏地运动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['mɑːdərn] [deɪz] ,

A	strange	spectacle	for	these	modern	days	,
一个	奇怪的	奇观	为了	这些	现代的	天	,

在当今时代，这真是一种奇特的景象。

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [dæns] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

and	yet	many	such	an	Indian	dance	had	taken	place	in	these	same	New	England
和	然而	许多	这样的	一个	印度	舞蹈	有	已采取	地方	在	这些	相同的	新的	英格兰

[hɪlz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] !

hills	hundreds	of	years	before	!
丘陵	数百	的	年	前	!

然而，早在几百年前，新英格兰的这片山丘上就曾发生过许多类似的印第安舞蹈！

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] "

As	they	drew	near	enough	to	be	plainly	seen	by	the	little	party	waiting	in	their	"
作为	他们	画	靠近	足够的	到	是	显然	已见	经过	这	小的	派对	等待	在	他们的	"

[ɜːrθ] [lɑːdʒ] ,

earth	lodge	,
地球	小屋	,

当他们靠近到足以被等候在“土屋”里的小团体清楚地看到时，

" ['betiˌ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

"	Betty	got	up	from	her	place	,
"	贝蒂	得到	向上	从	她	地方	,

贝蒂从她的位置上站了起来，

['lɪftɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [poʊl] .

lifting	on	high	a	fluttering	white	handkerchief	tied	to	a	birch	pole	.
举重	在	高的	一个	飘动	白色的	手帕	系	到	一个	桦木	极	.

一条系在桦木杆上的白色手帕高高举起，随风飘扬。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

In	the	old	days	there	were	always	two	parties	to	this	ancient	Indian	ceremony	of
在	这	老的	天	那里	是	总是	二	各方	到	这	古老的	印度	仪式	的

[piːs] :

peace	:
和平	:

在过去，这种古老的印度和平仪式总是由两个参与方组成的：

[ðoʊz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæljʊˌmet] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ðə; ði] ['fɑːðəz] " [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'siːvɪŋ]

those	bringing	the	calumets	were	called	"	the	fathers	"	and	those	receiving
那些	带来	这	烟囱	是	称为	"	这	父亲们	"	和	那些	接收

[ðem; ðəm] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " .

them	"	the	children	"	.
他们	"	这	孩子们	"	.

带来烟斗的人被称为“父亲们”，接受烟斗的人被称为“孩子们”。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [wɜːr; wər]

So	it	was	necessary	that	Betty	should	now	indicate	that	"	the	children	"	were
所以	它	曾是	必要的	那	贝蒂	应该	现在	表明	那	"	这	孩子们	"	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [brɪŋ] .

willing	to	receive	the	blessing	the	other	party	desired	to	bring	.
愿意的	到	收到	这	祝福	这	其他	派对	想要的	到	带来	.

因此，贝蒂必须表明“孩子们”愿意接受对方想要带来的祝福。

[ðə; ði] [faɪv] ['vɪzɪtɪŋ] ['gɜːlz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðoʊz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

The	five	visiting	girls	stood	facing	those	seated	on	the	ground	;
这	五	访问	女孩们	站立	面向	那些	坐着	在	这	地面	;

五名来访的女孩站着，面对着坐在地上的人；

['pɑːli] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bluː] [ænd; ənd] [griːn]

Polly	standing	before	their	guardian	and	still	waving	her	blue	and	green
波莉	常设	前	他们的	监护人	和	仍然	挥手	她	蓝色的	和	绿色的

['pɜːrfəˌretɪd] [stɪks] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ['meməraɪzd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti]

perforated	sticks	made	her	carefully	memorized	speech	with	the	dramatic	intensity
穿孔的	棍子	制成	她	小心	记忆	演讲	和	这	戏剧性	强度

[dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θi'ætrɪk(ə)l] [soʊl] .

dear	to	her	theatrical	soul	.
亲爱的	到	她	戏剧	灵魂	.

波莉站在监护人面前，挥舞着她那蓝绿色的穿孔棍，用她戏剧灵魂所珍视的那种戏剧张力，背诵着她精心背诵的台词。

" [ðiːz] [paɪps] [ʌv; əv] [piːs] [wʌns] ['sɪmbəˌlaɪzd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]

"	These	pipes	of	peace	once	symbolized	heaven	and	earth	to	the	Indians	and
"	这些	管道	的	和平	一次	象征性的	天堂	和	地球	到	这	印度人	和

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ðæt] ['pəːmieits] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

the	mysterious	power	that	permeates	all	nature	.
这	神秘	力量	那	渗透	全部	自然	.

“这些和平之管曾经象征着印第安人的天堂和人间，以及弥漫于整个自然界的神秘力量。”

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

In	their	presence	the	Indians	were	taught	to	care	for	their	children	,
在	他们的	在场	这	印度人	是	教授	到	关心	为了	他们的	孩子们	,

在他们的教导下，印第安人学会了如何照顾自己的孩子。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs]

to	think	of	the	future	welfare	of	their	people	and	to	live	at	peace
到	思考	的	这	未来	福利	的	他们的	人们	和	到	居住	在	和平

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

with	one	another	.
和	一	其他	.

为人民的未来福祉着想，并彼此和平相处。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [reɪs] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [prer]

The	Indians	were	supposed	to	be	a	savage	race	and	yet	their	prayer
这	印度人	是	据称	到	是	一个	野蛮的	种族	和	然而	他们的	祷告

[siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

seems	to	come	very	near	to	the	ideals	of	the	Camp	Fire	girls	.
似乎	到	来	非常	靠近	到	这	理想	的	这	营	火	女孩们	.

人们原本认为印第安人是一个野蛮的民族，然而他们的祈祷似乎与“营火女孩”的理想非常接近。

[meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

May	we	also	live	in	peace	with	one	another	,
可能	我们	还	居住	在	和平	和	一	其他	,

愿我们也能彼此和睦相处。

['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

learning	from	the	women	of	the	past	all	that	was	best	in	their	lives
学习	从	这	女性	的	这	过去的	全部	那	曾是	最好的	在	他们的	生活

[ænd; ənd] [riː'fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

and	refitting	it	to	the	needs	of	the	now	women	of	to	-	day	and
和	改装	它	到	这	需求	的	这	现在	女性	的	到	-	天	和

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

向过去的女性学习她们生活中所有美好的东西，并将其重新调整以适应当今和未来女性的需求。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][wʌn][kæmp]['faɪər]
" **Then at the end of her invocation she moved quietly from one Camp Fire**
" 然后 在 这 结尾 的 她 调用 她 已搬 悄悄 从 一 营 火
[gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
girl to the other ,
女孩 到 这 其他 ,

“然后，在她祈祷结束时，她静静地从一个营火会女孩走到另一个营火会女孩身边，

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] ['oʊvər] [iːtʃ] [boʊd] [hed] .
waving her blessing of peace over each bowed head .
挥手 她 祝福 的 和平 超过 每个 鞠躬 头 .

她向每一颗低垂的头颅挥舞着象征和平的祝福。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]
And as she moved she sang the Indian song of peace , the other girls
和 作为 她 已搬 她 唱 这 印度 歌曲 的 和平 , 这 其他 女孩们
['streɪtˌweɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ,
straightway joining in ,
立刻 加入 在 ,

她一边走一边唱起了印度的和平之歌，其他女孩立刻也跟着唱了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːliːz] [vɔɪs]
but it was not Polly's voice
但 它 曾是 不是 波莉的 嗓音

但那不是波莉的声音。

[bʌt; bət] ['ɛstərz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [fɑːr] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
but Esther's that carried the music of the refrain far out over the fields ,
但 埃丝特的 那 携带 这 音乐 的 这 避免 远的 出去 超过 这 字段 ,

但埃丝特的歌声却将副歌的旋律传遍了遥远的田野。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]
carried it at last to the ears of some one who had been seeking the
携带 它 在 最后的 到 这 耳朵 的 一些 一 WHO 有 到过 寻求 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] .
home of the Sunrise Camp for the past two hours .
家 的 这 日出 营 为了 这 过去的 二 小时 .

最后，有人听到了这个消息，此人已经寻找日出营地的所在地两个小时了。

" [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][væst][ɑːn] [wɪŋz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] ,
" **Down through the ages vast On wings strong and true ,**
" 向下 通过 这 年龄 广阔的 在 翅膀 强的 和 真的 ,

“历经漫长岁月，乘着强壮而真实的翅膀，

[frʌm; frəm] [greɪt] ['wɑː] - ['kɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] [kʌmz] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]
From great Wa - kon - da comes Good will to you - - Peace that shall here
从 伟大的 瓦 - kon - 达 来 好的 将要 到 你 - - 和平 那 将 这里
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

来自伟大的瓦孔达的善意带给你——和平将永驻此地。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[næn; nɑːn]
NAN
纳米

纳米

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæljʊˌmet] ['serəmoʊni] [ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪ'mi:diətli] [dru:] ['kloʊzər] [tə'geðər]

At	the	close	of	the	calumet	ceremony	the	girls	immediately	drew	closer	together
在	这	关闭	的	这	卡卢梅特	仪式	这	女孩们	立即地	画	更近	一起

[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

about	the	fire	,
关于	这	火	,

烟斗仪式结束后，女孩们立刻围拢在篝火旁。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

making	ready	for	an	informal	discussion	.
制作	准备好	为了	一个	非正式	讨论	.

准备进行非正式讨论。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:mənli] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] ,

Of	course	they	had	been	uncommonly	serious	for	the	past	hour	,
的	课程	他们	有	到过	不寻常地	严肃的	为了	这	过去的	小时	,

当然，过去一个小时里，他们的表情异常严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪstɪkli] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [mu:n] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər]

but	the	night	was	so	mystically	beautiful	with	the	new	moon	casting	a	silver
但	这	夜晚	曾是	所以	神秘地	美丽的	和	这	新的	月亮	铸件	一个	银

['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,

radiance	over	the	hills	and	fields	,
辐射	超过	这	丘陵	和	字段	,

但夜晚如此神秘美丽，新月将银色的光辉洒在山丘和田野上。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [felt] [ðə; ði]

that	there	in	the	yellow	glow	of	the	Council	Fire	the	girls	had	felt	the
那	那里	在	这	黄色的	辉光	的	这	理事会	火	这	女孩们	有	毛毡	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

inspiration	of	its	beauty	and	their	own	seclusion	.
灵感	的	它是	美丽	和	他们的	自己的	隔离	.

在议会篝火的黄色光芒中，女孩们感受到了篝火的美丽和自身的宁静所带来的灵感。

[sɪns] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nɔɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Since	darkness	had	fallen	there	had	been	no	noise	save	the	murmur	of	their
自从	黑暗	有	倒下	那里	有	到过	不	噪音	节省	这	低语	的	他们的

[oʊn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " - " ,

own	voices	and	the	cry	of	"	Hinakaga	"	,
自己的	声音	和	这	哭	的	"	-	"	,

自从夜幕降临，除了他们自己的低语声和“雏贺”的呼喊声之外，再也没有其他声音了。

[ðə; ði] [aʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]

the	owl	,	like	a	sentry	at	his	post	making	his	report	from	the	grove	of
这	猫头鹰	,	喜欢	一个	哨兵	在	他的	邮政	制作	他的	报告	从	这	树林	的

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

猫头鹰像哨兵一样，在松树林里报告情况。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [mɪs] [mək'mɜ:tri] [hæd; həd] ['feɪntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

Once	or	twice	as	the	time	slipped	away	Miss	McMurtry	had	faintly	suggested	that
一次	或者	两次	作为	这	时间	滑倒了	离开	错过	麦克默特里	有	淡淡的	建议	那

[ðə; ði]['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ] ,

the	hour	had	come	for	retiring	,
这	小时	有	来	为了	退休	,

随着时间流逝，麦克默特里小姐曾一两次委婉地暗示该休息了。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['gɜ:lz] , [led] [baɪ] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] , [hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt]

but	always	the	girls	,	led	by	Polly	O'Neill	,	had	pleaded	that	to	-	night
但	总是	这	女孩们	,	引领	经过	波莉	奥尼尔	,	有	恳求	那	到	-	夜晚

[wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['ʌðər] [naɪts] ,

was	not	like	other	nights	,
曾是	不是	喜欢	其他	夜晚	,

但以波莉·奥尼尔为首的女孩们一直恳求说，今晚与往常的夜晚不同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [lɔ:ŋgər] ['respɪt] .

and	they	must	be	allowed	a	slightly	longer	respite	.
和	他们	必须	是	允许	一个	轻微地	更长	喘息	.

他们应该得到稍长一些的喘息时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] [noʊ][wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-]

During	the	earlier	part	of	the	evening	,	when	she	had	believed	no	one	observing
期间	这	早些时候	部分	的	这	晚上	,	什么时候	她	有	相信	不	一	观察

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

在傍晚早些时候，当她认为没有人注意到她的时候，

['pɑ:li] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ,

Polly	had	evidently	been	on	the	lookout	for	something	or	some	one	,
波莉	有	显然	到过	在	这	瞭望台	为了	某物	或者	一些	一	,

波莉显然一直在寻找某样东西或某个人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] ['glænsɪŋ] ['slaɪli] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

for	she	had	kept	glancing	slyly	out	across	the	country	toward	the	path	leading
为了	她	有	保留	瞥了一眼	狡猾地	出去	穿过	这	国家	朝向	这	小路	领导

[tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] ;

to	their	camp	;
到	他们的	营	;

因为她一直偷偷地瞥向田野对面，朝着通往他们营地的小路望去；

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [aɪ'di:ə][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

now	,	however	,	this	idea	must	have	passed	from	her	mind	,
现在	,	然而	,	这	主意	必须	有	通过了	从	她	头脑	,

然而，现在她肯定已经忘记了这个念头。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

for	she	was	as	completely	absorbed	as	her	companions	in	the	selection
为了	她	曾是	作为	完全地	吸收	作为	她	同伴	在	这	选择

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [neɪmz] ,

of	the	new	names	,
的	这	新的	姓名	,

因为她和同伴们一样，完全沉浸在挑选新名字的过程中。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə] [ber] [ɪn][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] [klʌb] .

which	the	girls	might	hope	to	bear	in	their	Camp	Fire	club	.
哪个	这	女孩们	可能	希望	到	熊	在	他们的	营	火	俱乐部	.

女孩们或许希望在她们的营火俱乐部中承担起这样的责任。

[mɪs] [mək'mɜ:tri] [tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l] - - ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [di:p] ['stjʊdnts] ['rerli] [du:] ;

Miss	McMurtry	talked	very	little	-	-	persons	who	are	deep	students	rarely	do	;
错过	麦克默特里	谈话	非常	小的	-	-	人	WHO	是	深的	学生	很少	做	;

麦克默特里小姐很少说话——真正博学的人很少说话；

[fɑːr] [mɔːr] [æpt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][laɪk][tuː; tə]

far	more	apt	are	those	of	us	who	play	upon	the	surface	of	life	to	like	to
远的	更多的	易于	是	那些	的	我们	WHO	玩	之上	这	表面	的	生活	到	喜欢	到

[duː]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

do	our	thinking	aloud	.
做	我们的	思维	大声	.

我们这些只关注生活表面的人，更倾向于把自己的想法说出来。

[soʊ] [naʊ] ,

So	now	,
所以	现在	,

所以现在，

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ɪn][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['evri]

the	Council	was	surprised	to	hear	her	speak	in	so	earnest	a	tone	that	every
这	理事会	曾是	惊讶	到	听到	她	说话	在	所以	认真	一个	语气	那	每一个

[wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] :

one	else	was	silenced	:
一	别的	曾是	沉默	:

议会成员们惊讶地发现她说话的语气如此认真，以至于其他人都噤若寒蝉：

" ['gɜːlz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Girls	,	I	want	you	to	do	me	a	favor	to	-	night	.
"	女孩们	,	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	到	-	夜晚	.

“姑娘们，今晚我想请你们帮个忙。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [tuː; tə]

I	don't	know	whether	it	is	usual	for	the	guardian	of	a	Camp	Fire	club	to
我	不	知道	无论	它	是	通常	为了	这	监护人	的	一个	营	火	俱乐部	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l] [ə'wɔrdɪd] [hɜːr; hər] ,

have	a	new	title	awarded	her	,
有	一个	新的	标题	获奖	她	,

我不知道授予营火俱乐部守护者新头衔是否是惯例。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

but	nevertheless	I	want	you	to	give	me	one	.
但	尽管如此	我	想	你	到	给	我	一	.

但我仍然希望你能给我一个。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['mɑːrθə] [ɔːr] [mɪs] [mək'mɜːtri] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd]

You	see	I	am	Miss	Martha	or	Miss	McMurtry	to	most	of	you	at	school	and
你	看	我	是	错过	玛莎	或者	错过	麦克默特里	到	最多	的	你	在	学校	和

['riːəli] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skuːlmɑːrm] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

really	I	wish	to	forget	that	I	am	a	schoolmarm	this	summer	and	to	have
真的	我	希望	到	忘记	那	我	是	一个	女教师	这	夏天	和	到	有

[juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	forget	it	.
你	忘记	它	.

你们知道，在学校里，你们大多数人都叫我玛莎小姐或麦克默特里小姐，我真的希望这个夏天能忘记我是一名女教师，也希望你们能忘记这一点。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

I	have	been	finding	out	a	good	many	things	since	I	came	into	camp	,
我	有	到过	寻找	出去	一个	好的	许多	事物	自从	我	来了	进入	营	,

自从来到营地以来，我发现了很多事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] ,

though	it	hasn't	been	very	long	,
尽管	它	还没有	到过	非常	长的	,

虽然时间并不长，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðæt][ə; eɪ]['gɑːrdiən] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	one	of	them	is	that	a	guardian	does	not	need	so	much	to	be	a
和	一	的	他们	是	那	一个	监护人	做	不是	需要	所以	很多	到	是	一个

['tiːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɜːlz] .

teacher	as	a	friend	to	her	girls	.
老师	作为	一个	朋友	到	她	女孩们	.

其中一点是，监护人不需要像老师那样教导她的女孩，而应该像朋友那样对待她们。

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] ['gɑːrdiən] [kæn; kən] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

You	see	no	guardian	can	know	everything	that	you	girls	are	studying	to	gain
你	看	不	监护人	能	知道	一切	那	你	女孩们	是	学习	到	获得

[jʊr; jər] [ɪ'lektɪv] ['ɔnəz] ,

your	elective	honors	,
你的	选修课	荣誉	,

你知道，没有哪个监护人能知道你们女生为了获得选修荣誉课程都在学习些什么。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt] [tə'geðər] .

but	,	if	we	are	friends	we	can	work	them	out	together	.
但	,	如果	我们	是	朋友们	我们	能	工作	他们	出去	一起	.

但是，如果我们是朋友，我们可以一起解决这些问题。

" ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][wʌz; wəz] ['beti] ['æʃtən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Deeply	grateful	was	Betty	Ashton	for	the	night	and	the	shadows	of	the
"	深	感激的	曾是	贝蒂	阿什顿	为了	这	夜晚	和	这	阴影	的	这

['faɪərlaɪt] [ðæt][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [waɪl] [mɪs] [mək'mɜːtri][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

firelight	that	were	playing	on	her	face	while	Miss	McMurtry	was	making	this	little
火光	那	是	玩耍	在	她	脸	尽管	错过	麦克默特里	曾是	制作	这	小的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“贝蒂·阿什顿对这个夜晚以及火光在她脸上投下的阴影深怀感激，当时麦克默特里小姐正在发表这番简短的演讲。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['noʊɪŋ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	she	could	hardly	help	knowing	was	directed	in	a	large	measure	to	her	.
哪个	她	可以	几乎	帮助	会心	曾是	指导	在	一个	大的	措施	到	她	.

她几乎无法否认，这番话很大程度上是说给她听的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['ɛstərz] [ɑːrm][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ]

she	could	not	refrain	from	giving	Esther's	arm	a	knowing	pinch	and	then	raising
她	可以	不是	避免	从	给予	埃丝特的	手臂	一个	会心	捏	和	然后	提高

[hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] ['pɑːli] .

her	eyes	to	intercept	a	returning	glance	from	Polly	.
她	眼睛	到	截距	一个	返回	瞥一眼	从	波莉	.

她忍不住心照不宣地掐了一下埃丝特的胳膊，然后抬起头，与波莉回望的目光相遇。

['pɑːsəbli] [mɪs] [mək'mɜːtri] [ɪk'spektɪd] ['bɛtiːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Possibly	Miss	McMurtry	expected	Betty's	point	of	view	,
可能	错过	麦克默特里	预期的	贝蒂的	观点	的	看法	,

或许麦克默特里小姐预料到了贝蒂的观点。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

even	if	she	did	not	see	her	express	her	surprise	,
甚至	如果	她	做过	不是	看	她	表达	她	惊喜	,

即使她没有看到她表达惊讶，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hɜːr; hər][nekst]

for	although	some	distance	away	from	her	place	in	the	circle	her	next
为了	虽然	一些	距离	离开	从	她	地方	在	这	圆圈	她	下一个

[rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['beti] .

remark	was	addressed	to	Betty	.
评论	曾是	已解决	到	贝蒂	.

虽然她离自己在圈子中的位置有一段距离，但她接下来的话却是对贝蒂说的。

" ['beti] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Betty	,	can't	you	think	of	a	name	for	me	?
"	贝蒂	,	不能	你	思考	的	一个	姓名	为了	我	?

贝蒂，你就不能帮我想个名字吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'lɪbərətli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

"	she	asked	deliberately	,	wondering	what	answer	under	the	circumstances	she	would	be
"	她	问	故意地	,	好奇	什么	回答	在下面	这	情况	她	会	是

[æpt][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

apt	to	receive	.
易于	到	收到	.

她故意问道，想知道在这种情况下她可能会得到什么样的答案。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [nuː]

"	I	know	you	and	Polly	have	been	reading	a	good	deal	in	order	to	find	new
"	我	知道	你	和	波莉	有	到过	阅读	一个	好的	交易	在	命令	到	寻找	新的

[neɪmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

names	to	suggest	to	the	girls	,
姓名	到	建议	到	这	女孩们	,

我知道你和波莉为了给女孩们推荐新名字，读了很多书。

[soʊ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

so	haven't	you	come	across	a	name	that	might	be	suitable	for	me	?
所以	还没有	你	来	穿过	一个	姓名	那	可能	是	合适的	为了	我	?

所以你有没有想到什么适合我的名字?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əs'trɔlədʒəz] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['teləz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌnz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [feɪt]

There	are	astrologers	and	fortune	tellers	who	believe	that	one's	good	or	evil	fate
那里	是	占星家	和	财富	柜员	WHO	相信	那	一个人的	好的	或者	邪恶的	命运

[dɪ'pendz] [ɑːn] ['berɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heitid] [maɪn] . "

depends	on	bearing	an	appropriate	name	and	I	have	always	hated	mine	.	"
取决于	在	轴承	一个	合适的	姓名	和	我	有	总是	憎恨	矿	.	"

有些占星家和算命先生认为，一个人的命运是好是坏取决于他/她是否拥有一个合适的名字，而我一直很讨厌我的名字。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]['suːts][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [laɪk][maɪ] [neɪm] [dʌz]

"	But	it	exactly	suits	you	and	doesn't	make	you	ridiculous	like	my	name	does
"	但	它	确切地	西装	你	和	不	制作	你	荒谬的	喜欢	我的	姓名	做

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“但这名字非常适合你，不像我的名字那样让你显得滑稽可笑！”

" ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ə'naʊnst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

"	Sylvia	Wharton	announced	unexpectedly	,
"	西尔维娅	沃顿商学院	宣布	不料	,

西尔维娅·沃顿出人意料地宣布：

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dʌl] ,

breaking	**into**	**the**	**conversation**	**for**	**the**	**first**	**time**	**during**	**the**	**evening**	**in**	**her**	**dull**	**,**
打破	进入	这	对话	为了	这	第一的	时间	期间	这	晚上	在	她	乏味的	,

['i:v(ə)n] [toʊnz] .

even	**tones**	**.**
甚至	音调	.

当晚，她第一次用平淡、平静的语气加入谈话。

" [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] ['hɔ:rɪd] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm][wʌn] ['veri]

"	**What**	**is**	**really**	**horrid**	**is**	**to**	**have**	**a**	**name**	**that**	**suggests**	**some**	**one**	**very**
"	什么	是	真的	可怕的	是	到	有	一个	姓名	那	建议	一些	一	非常

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] - - [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['wɔ:tər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ]

beautiful	**and**	**graceful**	**-**	**-**	**a**	**name**	**that**	**sounds**	**like**	**water**	**running**	**over**	**pebbles**	**in**	**a**
美丽的	和	优美	-	-	一个	姓名	那	声音	喜欢	水	跑步	超过	鹅卵石	在	一个

[brʊk] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪ][du:] .

brook	**and**	**then**	**to**	**look**	**like**	**I**	**do**	**.**
溪	和	然后	到	看	喜欢	我	做	.

“真正可怕的是，我的名字听起来像是一个美丽优雅的人——一个像溪水流过鹅卵石一样悦耳的名字，结果我的长相却像我一样。”

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['meri] [dʒeɪn] !

I	**wish**	**everybody**	**would**	**call**	**me**	**Mary**	**Jane**	**!**
我	希望	大家	会	称呼	我	玛丽	简	!

我希望大家都叫我玛丽·简！

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪn] , ['hoʊmli] [neɪm] .

I	**would**	**like**	**to**	**have**	**a**	**plain**	**,**	**homely**	**name**	**.**
我	会	喜欢	到	有	一个	清楚的	,	家常的	姓名	.

我想要一个简单朴素的名字。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪlvi:əz] ['proʊtest] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔ:r; fər][æt; ət]

"	**Such**	**was**	**the**	**astonishment**	**following**	**Sylvia's**	**protest**	**that**	**no**	**one**	**spoke**	**for**	**at**
"	这样的	曾是	这	惊讶	下列的	西尔维娅的	反对	那	不	一	辐	为了	在

[li:st] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

least	**half**	**a**	**minute**	**.**
至少	一半	一个	分钟	.

“西尔维娅的抗议让所有人都震惊不已，至少半分钟内没有人说话。”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

Who	**could**	**have**	**supposed**	**her**	**capable**	**of**	**developing**	**so**	**much**	**of**	**an**
WHO	可以	有	据称	她	有能力的	的	发展	所以	很多	的	一个

[aɪ'di:ə] ?

idea	**?**
主意	?

谁能想到她竟然能构思出如此宏大的想法？

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['pɑ:li] ([fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɪlviə] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]

For	**once**	**in**	**their**	**acquaintance**	**Polly**	**(**	**for**	**of**	**course**	**Sylvia**	**managed**	**to**	**be**
为了	一次	在	他们的	熟人	波莉	(	为了	的	课程	西尔维娅	管理	到	是

[nekst][hɜ:r; hər]) [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

next	**her**	**)**	**laughed**	**with**	**the**	**little**	**girl**	**instead**	**of**	**at**	**her**	**,**
下一个	她	)	笑了	和	这	小的	女孩	反而	的	在	她	,

在她们相识的这些年里，波莉（当然，西尔维娅总是挤在她旁边）破天荒地和小女孩一起笑了，而不是嘲笑她。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɪf] ['flæksn] [breɪdz]

at	**the**	**same**	**time**	**taking**	**the**	**trouble**	**to**	**give**	**one**	**of**	**her**	**stiff**	**flaxen**	**braids**
在	这	相同的	时间	采取	这	麻烦	到	给	一	的	她	僵硬的	亚麻色	辫子

[æn; ən] [ə'mju:zd] [tʌg] ,

an	**amused**	**tug**	**,**
一个	觉得好笑	拖船	,

与此同时，她还饶有兴致地拽了拽自己一根硬邦邦的亚麻色辫子。

[waɪl] [mɪs] [məkˈmɜːtri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .

while	Miss	McMurtry	,	in	order	to	break	the	silence	,	went	on	talking	about	herself	.
尽管	错过	麦克默特里	,	在	命令	到	休息	这	沉默	,	去	在	说	关于	她自己	.

为了打破沉默，麦克默特里小姐继续谈论自己。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [neɪm] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] , [ˈsɪlviə] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .

"	Of	course	my	name	suits	me	,	Sylvia	,	that	is	the	worst	of	it	,	"	she	laughed	.
"	的	课程	我的	姓名	西装	我	,	西尔维娅	,	那	是	这	最差	的	它	,	"	她	笑了	.

“当然，我的名字很适合我，西尔维娅，这是最糟糕的地方，”她笑着说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [neɪmd] [ˈmɑːrθə] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrθə] ?

"	How	can	any	one	named	Martha	escape	being	a	Martha	?
"	如何	能	任何	一	命名	玛莎	逃脱	存在	一个	玛莎	?

“一个名叫玛莎的人，怎么可能不叫玛莎呢？”

[oʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈteɪkən][baɪ][ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wʌn] ,

Oh	,	I	presume	the	name	taken	by	itself	is	a	good	old	-	fashioned	one	,
哦	,	我	怙	这	姓名	已采取	经过	本身	是	一个	好的	老的	-	造型	一	,

哦，我猜单独使用这个名字应该是一个很传统的名字吧。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [məkˈmɜːtri] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - [ˈmeɪdi] ,

but	in	combination	with	McMurtry	it	has	such	an	old	-	maidy	,
但	在	组合	和	麦克默特里	它	有	这样的	一个	老的	-	女仆	,

但和麦克默特里搭档，就显得老气横秋了。

[skuːl] - [ˈtiːtʃəri] [saʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

school	-	teachery	sound	that	I	have	been	compelled	to	live	up	to	it	.
学校	-	教师	声音	那	我	有	到过	被迫	到	居住	向上	到	它	.

学校教师的那种语气让我觉得，我必须不辜负这个期望。

[naʊ] , [ˈbeti] , [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

Now	,	Betty	,	please	make	a	suggestion	.
现在	,	贝蒂	,	请	制作	一个	建议	.

现在，贝蒂，请你提个建议。

" [ˈbeti] [flʌʃt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	Betty	flushed	and	at	the	same	time	smiled	to	herself	.
"	贝蒂	酡	和	在	这	相同的	时间	微笑	到	她自己	.

贝蒂脸颊泛红，同时暗自微笑。

[ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [neɪm] " - " [ɔːr][ˈkætbɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər]

The	Indian	name	"	Pokamp	"	or	catbird	had	come	to	her	mind	shortly	after
这	印度	姓名	"	-	"	或者	猫鸟	有	来	到	她	头脑	不久	后

[hɜːr; hər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [məkˈmɜːtri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

her	quarrel	with	Miss	McMurtry	during	the	afternoon	.
她	争吵	和	错过	麦克默特里	期间	这	下午	.

那天下午，她和麦克默特里小姐吵架后不久，就想到了印度名字“Pokamp”(猫鸟)。

" [mɪˈnɜːrvə] , " [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [ˈfeɪntli] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] . "

"	Minerva	,	"	she	now	proposed	faintly	,	"	she	was	the	Goddess	of	Wisdom	.	"
"	米涅瓦	,	"	她	现在	建议的	淡淡的	,	"	她	曾是	这	女神	的	智慧	.	"

“密涅瓦，”她轻声说道，“她是智慧女神。”

" [ˈgreɪʃəs] [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrθə] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] !

"	Gracious	no	,	that	is	worse	than	Martha	to	live	up	to	!
"	亲切	不	,	那	是	更糟	比	玛莎	到	居住	向上	到	!

“天哪，那比玛莎还难做到！”

" [mɪs] [mək'mɝːtri] ['ɔbdʒiktid] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'saɪsɪvli] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] "

"	Miss	McMurtry	objected	and	also	declined	just	as	decisively	the	dignity	of	"
"	错过	麦克默特里	反对	和	还	拒绝	只是	作为	果断地	这	尊严	的	"

[hai'peiʃjə] " [ænd; ənd] " [æ'speizjə] - ,

Hypatia	"	and	"	Aspasia	'	,
海帕提娅	"	和	"	阿斯帕西亚	-	,

“麦克默特里小姐反对，并且同样断然拒绝了‘希帕提娅’和‘阿斯帕西娅’这两个名字所代表的尊严。”

[wen] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

when	those	learned	ladies	of	ancient	times	were	offered	for	her	consideration	.
什么时候	那些	学习	女士们	的	古老的	时代	是	提供	为了	她	考虑	.

当那些古代博学的女性被推荐给她考虑时。

" [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [prə'tektər] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

"	We	might	call	you	'	Our	Lady	Protector	'	;	it	is	just	another	expression	for
"	我们	可能	称呼	你	-	我们的	女士	保护者	-	;	它	是	只是	其他	表达	为了

['gɑːrdiən] ,

guardian	,
监护人	,

“我们可以称您为‘我们的守护女神’；这只是监护人的另一种说法，

" ['mɑːli] [oʊ'niːl] [prə'poʊzd] [ʌn'sɜːrtnli] ,

"	Mollie	O'Neill	proposed	uncertainly	,
"	莫莉	奥尼尔	建议的	不确定性	,

莫莉·奥尼尔犹豫地提出了求婚。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ'diːə][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn]

not	because	she	had	any	enthusiasm	for	her	idea	but	because	no	one
不是	因为	她	有	任何	热情	为了	她	主意	但	因为	不	一

[els] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ,

else	had	anything	better	to	introduce	,
别的	有	任何事物	更好的	到	介绍	,

并非因为她对自己的想法有任何热情，而是因为其他人都没有更好的方案可以提出。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [mək'mɝːtri] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['pɑːliːz] [læf] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

but	before	Miss	McMurtry	could	answer	,	Polly's	laugh	had	settled	the	proposition
但	前	错过	麦克默特里	可以	回答	,	波莉的	笑	有	定居	这	主张

.

:
.

但麦克默特里小姐还没来得及回答，波莉的笑声就决定了这件事。

" [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] [mɪs] ['mɑːrθə] - [tʃest] [prə'tektər] - [ɔːr] - ['belə] ['dɑːnə] ['plæstər] - ,

"	Or	we	might	call	Miss	Martha	'	Chest	Protector	'	or	'	Bella	Donna	Plaster	'	,
"	或者	我们	可能	称呼	错过	玛莎	-	胸部	保护者	-	或者	-	贝拉	唐娜	石膏	-	,

或者我们可以称玛莎小姐为“胸部保护者”或“贝拉·唐娜石膏”，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] ['taɪt(ə)l] , ['miːnɪŋ] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['kʌvərɪŋ] - , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .

which	is	a	very	soothing	title	,	meaning	'	Beautiful	Lady	Covering	'	,	"	she	teased	.
哪个	是	一个	非常	舒缓	标题	,	意义	-	美丽的	女士	覆盖	-	,	"	她	戏弄	.

“这是一个非常舒缓的标题，意思是‘美丽的女士遮盖’，”她打趣道。

" [sə'poʊz] , [mɪs] ['mɑːrθə] ,

"	Suppose	,	Miss	Martha	,
"	认为	,	错过	玛莎	,

“假设，玛莎小姐，

[ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [jʊr; jər]

that	we	just	wait	and	perhaps	follow	the	old	Indian	custom	of	choosing	your
那	我们	只是	等待	和	也许	跟随	这	老的	印度	风俗	的	选择	你的

[neɪm] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][wiː; wi] [siː] [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .

name	through	a	dream	or	the	first	object	we	see	at	an	appointed	time	.
姓名	通过	一个	梦	或者	这	第一的	目的	我们	看	在	一个	任命	时间	.

我们只需等待，或许可以遵循古老的印度习俗，通过梦境或在指定时间看到的第一个物品来选择自己的名字。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈloʊd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ˈmɒliz] [nuː] [neɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]

But	I	must	be	allowed	to	bestow	Mollie's	new	name	upon	her	,	"	she	added
但	我	必须	是	允许	到	赐给	莫莉的	新的	姓名	之上	她	,	"	她	额外

,

,

,

“但我必须被允许将莫莉的新名字赐予她，”她补充道。

[geɪzɪŋ] [ˌsentɪˈmentəli] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [əˈbaʊt]

gazing	sentimentally	up	into	the	sky	and	putting	her	arm	apologetically	about
凝视	感伤地	向上	进入	这	天空	和	推杆	她	手臂	带着歉意地	关于

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

她深情地望着天空，歉意地搂住妹妹。

[ˈraɪət] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət][ɪn] [ˈpʌblɪk] .

riot	knowing	how	much	she	might	have	enjoyed	being	laughed	at	in	public	.
暴动	会心	如何	很多	她	可能	有	享受	存在	笑了	在	在	民众	.

暴动知道她可能很享受在公共场合被嘲笑的感觉。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːli] [huː] [ˈpleɪnli] [skɔːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [læft] [gʊd]

This	time	,	however	,	it	was	Mollie	who	plainly	scored	,	for	she	only	laughed	good
这	时间	,	然而	,	它	曾是	莫莉	WHO	显然	得分	,	为了	她	仅有的	笑了	好的

['seɪɪŋ] :

humouredly	saying	:
幽默地	说	:

然而这一次，显然是莫莉占了上风，因为她只是爽朗地笑着说：

" [goʊ] [əˈhed] , ['pɑːli] ,

"	Go	ahead	,	Polly	,
"	去	前方	,	波莉	,

“去吧，波莉，”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][laɪf] [ɪkˈsept] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ]

you	have	arranged	everything	else	for	me	in	my	life	except	my	name	and	you
你	有	安排	一切	别的	为了	我	在	我的	生活	除了	我的	姓名	和	你

['oʊnli] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [æt; ət]['bæptɪzəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] !

only	didn't	do	that	at	baptism	because	you	were	but	a	few	weeks	old	!
仅有的	没有	做	那	在	洗礼	因为	你	是	但	一个	很少	周	老的	!

除了我的名字，你为我安排好了生活中的一切，而你之所以没有在洗礼时为我取名字，只是因为你当时才出生几周！

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['merɪmənt] , ['pɑːli] , [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] [ˌɔːtəˈkrætɪk]

"	During	the	shouts	of	merriment	,	Polly	,	acknowledging	her	autocratic
"	期间	这	喊叫	的	欢乐	,	波莉	,	承认	她	专制

['tendənsiz] ,

tendencies	,
倾向	,

在欢呼雀跃的气氛中，波莉承认了她专制的倾向，

[kʊd; kəd]['oʊnli][haɪd][hɜːr; hər] [dɪˈmɪnɪʃt] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] ; [ˌnevərðəˈles] ,

could	only	hide	her	diminished	head	on	her	sister's	shoulder	;	nevertheless	,
可以	仅有的	隐藏	她	减少	头	在	她	姐妹	肩膀	;	尽管如此	,

她只能将自己瘦弱的头埋在姐姐的肩膀上；然而，

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n]

sitting	up	again	a	few	moments	later	she	pointed	one	hand	in	a	dramatic	fashion
坐着	向上	再次	一个	很少	时刻	之后	她	尖	一	手	在	一个	戏剧性	时尚

[tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] .

toward	the	heavens	.
朝向	这	天	.

片刻后，她再次坐起身来，戏剧性地将一只手指向天空。

" ['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

"	Only	hear	the	name	I	have	found	for	you	and	you	will	forgive	me	much	,
"	仅有的	听到	这	姓名	我	有	成立	为了	你	和	你	将要	原谅	我	很多	,

“只要你听从我为你找到的名字，你就会原谅我很多事。”

['maːli] [mə'vjəniːn] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Mollie	Mavourneen	,	"	she	pleaded	.
莫莉	莫沃宁	,	"	她	恳求	.

“莫莉·莫沃宁，”她恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][stɑːrz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	a	part	of	our	Camp	Fire	education	to	study	the	stars	,	isn't	it	?
"	它	是	一个	部分	的	我们的	营	火	教育	到	学习	这	明星	,	不是	它	?

“研究星空是我们营火教育的一部分，不是吗？”

[wel] , [siː] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [greɪt] [ber] ['fæməli] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] [ɪn][ðə; ði]

Well	,	see	the	Seven	Brothers	,	the	Great	Bear	family	forming	the	Big	Dipper	in	the
出色地	,	看	这	七	兄弟	,	这	伟大的	熊	家庭	成型	这	大的	杓	在	这

['nɔːrðərn] [skaɪ] .

northern	sky	.
北方	天空	.

请看北天上的七兄弟，也就是大熊家族，它们组成了北斗七星。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [stɑːrz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

How	many	of	us	know	that	those	stars	were	shot	up	there	to	escape	the
如何	许多	的	我们	知道	那	那些	明星	是	射击	向上	那里	到	逃脱	这

[ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['brʌðər] ,

wrath	of	their	terrible	brother	,
愤怒	的	他们的	糟糕的	兄弟	,

我们当中有多少人知道，那些星星是为了逃避它们可怕的兄弟的怒火而被发射到高空的?

['grɪzli] [ber] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] [ə'strɑːnəmi] .

Grizzly	Bear	,	according	to	Indian	astronomy	.
灰熊	熊	,	根据	到	印度	天文学	.

根据印度天文学的说法，灰熊。

[naʊ] [siː] [ðæt] [smɔːl] [stɑːr][dʒʌst][æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpər] ,

Now	see	that	small	star	just	at	one	side	of	the	handle	of	the	Dipper	,
现在	看	那	小的	星星	只是	在	一	边	的	这	处理	的	这	杓	,

现在看看北斗七星勺柄一侧的那颗小星星，

[noʊn] [æz; əz] - - - .

known	as	'	Sinopa	'	.
已知	作为	-	-	-	.

又称“Sinopa”。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] ['mɑːli] , - - , - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] -

Don't	you	think	we	ought	to	call	Mollie	,	'	Sinopa	,	'	when	it	means	'	Little	Sister	'
不	你	思考	我们	应该	到	称呼	莫莉	,	-	-	,	-	什么时候	它	方法	-	小的	姐姐	-

?

?
?

你不觉得我们应该叫莫莉“Sinopa”（小妹妹的意思）吗?

" [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]['pɑːliːz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	**Overwhelmed**	**by**	**the**	**general**	**approval**	**of**	**Polly's**	**suggestion**	**,**
"	不堪重负	经过	这	一般的	赞同	的	波莉的	建议	,

“看到大家对波莉的建议表示赞同，我感到非常欣慰，”

['mɑːli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mollie	**would**	**never**	**have**	**had**	**the**	**courage**	**to**	**oppose**	**it**	**,**
莫莉	会	绝不	有	有	这	勇气	到	反对	它	,

莫莉永远没有勇气反对这件事。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][soʊ][æz; əz]['juːʒuəl] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	**fortunately**	**had**	**no**	**such**	**desire**	**and**	**so**	**as**	**usual**	**agreed**	**to**	**her**
但	幸运的是	有	不	这样的	欲望	和	所以	作为	通常	同意	到	她

['sɪstɚz] [wɪʃɪz] .

sister's	**wishes**	**.**
姐妹	愿望	.

但幸运的是，她并没有这样的意愿，所以像往常一样同意了姐姐的意愿。

" ['mɑːrdʒərəm] " [ðə; ði]['gɜːrlz][nekst]['voʊtɪd][æn; ən] [ə'proʊpriət] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['evərit]

"	**Marjoram**	**"**	**the**	**girls**	**next**	**voted**	**an**	**appropriate**	**new**	**name**	**for**	**Margaret**	**Everett**
"	马郁兰	"	这	女孩们	下一个	投票	一个	合适的	新的	姓名	为了	玛格丽特	埃弗雷特

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌn] ,

if	**she**	**needed**	**one**	**,**
如果	她	需要	一	,

接下来，女孩们投票决定，如果玛格丽特·埃弗雷特需要一个新名字，就叫“马郁兰”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [mɔːr]

because	**in**	**the**	**first**	**place**	**the**	**word**	**was**	**like**	**her**	**own**	**name**	**and**	**more**
因为	在	这	第一的	地方	这	单词	曾是	喜欢	她	自己的	姓名	和	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ɪts] ['prɪti] ['dʒɜːrmən] ['miːnɪŋ] ,

important	**was**	**its**	**pretty**	**German**	**meaning**	**,**
重要的	曾是	它是	漂亮的	德语	意义	,

首先，这个词就像她自己的名字一样，更重要的是，它有着优美的德语含义。

" ['hæpi] - ['maɪndɪd] " , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [plænts] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌgli] ['kwɑːləti] .

"	**happy**	**-**	**minded**	**"**	**,**	**one**	**of**	**those**	**rare**	**plants**	**that**	**has**	**no**	**single**	**ugly**	**quality**	**.**
"	快乐的	-	有思想	"	,	一	的	那些	稀有的	植物	那	有	不	单身的	丑陋的	质量	.

“快乐之心”，一种罕见的植物，它没有任何缺点。

['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [əpɔɪ] - [ə; eɪ] - ['kiːmi] ,

Edith	**Norton**	**agreed**	**to**	**be**	**called**	**"**	**Apoi**	**-**	**a**	**-**	**kimi**	**,**
伊迪丝	诺顿	同意	到	是	称为	"	阿波伊	-	一个	-	基米	,

Edith Norton同意被称为“Apoi-a-kimi,

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːrd] [ment] " [laɪt] [her] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [praʊd]

"	**because**	**the**	**Indian**	**word**	**meant**	**"**	**light**	**hair**	**"**	**and**	**she**	**was**	**particularly**	**proud**
"	因为	这	印度	单词	意思是	"	光	头发	"	和	她	曾是	特别	自豪的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['flʌfi] [blɑːnd] [her] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl][ʃiː; ʃi]

of	**her**	**own**	**fluffy**	**blonde**	**hair**	**even**	**though**	**since**	**becoming**	**a**	**Camp**	**Fire**	**girl**	**she**
的	她	自己的	蓬松的	金发	头发	甚至	尽管	自从	成为	一个	营	火	女孩	她

[hæd; həd] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [pʌfs] .

had	**felt**	**compelled**	**to**	**hide**	**away**	**her**	**puffs**	**.**
有	毛毡	被迫	到	隐藏	离开	她	泡芙	.

因为这个印第安语单词的意思是“浅色头发”，而她对自己蓬松的金发感到格外自豪，尽管自从成为女童军以来，她就不得不把自己的蓬松头发藏起来。

['veri] ['i:zəli] [maɪt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪtəlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Very	easily	might	the	girls	have	continued	this	discussion	of	their	titles	until	the
非常	容易地	可能	这	女孩们	有	持续	这	讨论	的	他们的	标题	直到	这

[sʌn] [roʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['sʌnraɪz] [hɪl] ,

sun	rose	beyond	their	Sunrise	Hill	,
太阳	玫瑰	超过	他们的	日出	爬坡道	,

女孩们很可能会一直讨论她们的头衔，直到太阳升起，越过她们的日出山。

[hæd; həd][nɑ:t] [mɪs] [mək'mɜ:tri] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [baɪ] ['bendɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]

had	not	Miss	McMurtry	suddenly	looked	at	her	watch	by	bending	close	to
有	不是	错过	麦克默特里	突然	看起来	在	她	手表	经过	弯曲	关闭	到

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] .

the	light	of	their	fire	.
这	光	的	他们的	火	.

麦克默特里小姐突然弯下腰，凑近火光看了看手表。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt]

Then	she	rose	so	quickly	and	with	such	a	sharp	exclamation	of	surprise	that
然后	她	玫瑰	所以	迅速地	和	和	这样的	一个	锋利的	感叹	的	惊喜	那

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

several	of	the	girls	got	up	with	her	.
一些	的	这	女孩们	得到	向上	和	她	.

然后她猛地站了起来，发出了一声惊呼，惊呼声如此之大，以至于好几个女孩都跟着她站了起来。

" [kæmp]['faɪər] ['meidnz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	Camp	Fire	maidens	,	what	are	we	thinking	of	?
"	营	火	少女们	,	什么	是	我们	思维	的	?

“篝火旁的少女们，我们在想些什么呢？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

It	is	after	ten	o'clock	and	we	must	say	good	-	night	and	extinguish
它	是	后	十	点钟	和	我们	必须	说	好的	-	夜晚	和	熄灭

['aʊər; ɑ:r]['faɪər] .

our	fire	.
我们的	火	.

现在已经过了十点，我们该说晚安，把火熄灭了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , [soʊ]['kwaɪət] ,

What	a	wonderful	night	it	has	been	,	so	quiet	,
什么	一个	精彩的	夜晚	它	有	到过	,	所以	安静的	,

多么美好的夜晚啊，如此安静。

[soʊ] [sə'ri:n] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [su:n] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

so	serene	that	I	think	no	one	of	us	will	soon	forget	it	!
所以	安详	那	我	思考	不	一	的	我们	将要	很快	忘记	它	!

如此宁静祥和，我想我们每个人都会铭记于心！

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

"	Very	naturally	she	looked	away	from	the	group	of	girls	close	about	her	for
"	非常	自然	她	看起来	离开	从	这	团体	的	女孩们	关闭	关于	她	为了

[ə; eɪ]['waɪdər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

a	wider	view	of	the	landscape	,
一个	更广泛	看法	的	这	景观	,

她很自然地将目光从周围一群女孩身上移开，去欣赏更广阔的风景。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

hoping	that	this	vision	of	its	beauty	might	remain	with	her	.
希望	那	这	想象	的	它是	美丽	可能	保持	和	她	.

希望她能将这份美景留在心中。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ]

Already	**the**	**early**	**splendor**	**of**	**the**	**night**	**was**	**beginning**	**to**	**fade**	**and**	**although**
已经	这	早期的	辉煌	的	这	夜晚	曾是	开始	到	褪色	和	虽然

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [nɪr] [baɪ] [ˈfɜrli] [dɪˈstɪŋkt] ,

the	**moonlight**	**still**	**made**	**the**	**objects**	**near**	**by**	**fairly**	**distinct**	**,**
这	月光	仍然	制成	这	对象	靠近	经过	相当	清楚的	,

夜幕初现的辉煌已开始消退，虽然月光依然使附近的物体清晰可见，

[ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈgoʊstˌlaɪk] .

farther	**off**	**they**	**were**	**black**	**and**	**ghostlike**	**.**
更远	离开	他们	是	黑色的	和	幽灵般的	.

更远处，它们变得漆黑如鬼。

[pərˈhæps][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,

Perhaps	**for**	**this**	**reason**	**Miss**	**McMurtry**	**at**	**first**	**made**	**no**	**sign**	**,**
也许	为了	这	原因	错过	麦克默特里	在	第一的	制成	不	符号	,

或许正因如此，麦克默特里小姐起初没有做出任何反应。

[ðoʊ] [bɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt][dɑːrt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

though	**believing**	**she**	**saw**	**a**	**small**	**object**	**dart**	**forth**	**from**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**pine**
尽管	相信	她	锯	一个	小的	目的	镖	前进	从	这	庇护所	的	这	松树

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

虽然她相信自己看到一个小物体从松树的掩映下飞了出来，

[rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔːr] .

run	**a**	**few**	**steps**	**,**	**crouch**	**down**	**and**	**then**	**getting**	**up**	**again**	**run**	**on**	**a**	**few**	**feet**	**more**	**.**
跑步	一个	很少	步骤	,	蹲伏	向下	和	然后	获得	向上	再次	跑步	在	一个	很少	脚	更多的	.

跑几步，蹲下，然后再站起来再跑几步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði]

Of	**course**	**she**	**and**	**the**	**Camp**	**Fire**	**girls**	**felt**	**perfectly**	**safe**	**in**	**their**	**retreat**	**in**	**the**
的	课程	她	和	这	营	火	女孩们	毛毡	完美	安全的	在	他们的	撤退	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

当然，她和“营火女孩”们在树林里的隐居处感到十分安全。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] , [wen] [ðə; ði] [naɪts] [kloʊzd]

although	**just**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**encampment**	**,**	**when**	**the**	**nights**	**closed**
虽然	只是	在	这	开始	的	他们的	营地	,	什么时候	这	夜晚	关闭

[daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

down	**upon**	**them**	**,**
向下	之上	他们	,

虽然当时他们才刚刚开始安营扎寨，夜幕也即将降临，

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [felt] [ɔːd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

some	**few**	**of**	**the**	**girls**	**had**	**felt**	**awed**	**and**	**nervous**	**,**
一些	很少	的	这	女孩们	有	毛毡	敬畏	和	紧张的	,

有些女孩感到既敬畏又紧张。

[naʊ] ['æftər] [ten] [sʌtʃ] [iksˈpiəriənsiz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnfəˌmɪliˈærəti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] .

now	**after**	**ten**	**such**	**experiences**	**the**	**sense**	**of**	**unfamiliarity**	**was**	**quite**	**gone**	**.**
现在	后	十	这样的	经历	这	感觉	的	不熟悉	曾是	相当	已消失	.

经历了十次这样的经历后，陌生感已经完全消失了。

['sʌnraɪz] [hɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm] ,

Sunrise	**Hill**	**was**	**on**	**the**	**border**	**of**	**the**	**Webster**	**farm**	**,**
日出	爬坡道	曾是	在	这	边界	的	这	韦伯斯特	农场	,

日出山位于韦伯斯特农场的边界上，

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['trespəsəz] .

two	miles	from	the	village	and	well	out	of	the	way	of	trespassers	.
二	英里	从	这	村庄	和	出色地	出去	的	这	方式	的	擅闯者	.

距离村庄两英里，远离擅闯者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] ,

There	were	no	wild	animals	about	in	these	New	Hampshire	hills	,
那里	是	不	荒野	动物	关于	在	这些	新的	汉普郡	丘陵	,

新罕布什尔州的这些山丘里没有野生动物。

[fɔːr; fər] ['hʌntərz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

for	hunters	had	long	since	driven	them	away	,
为了	猎人	有	长的	自从	驱动	他们	离开	,

因为猎人们早已将它们驱赶走了。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [mək'mɜːtri] ['wʌndɝd] ['dɪmli] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

and	yet	Miss	McMurtry	wondered	dimly	if	the	object	plainly	intending	to	come	up
和	然而	错过	麦克默特里	想知道	依稀	如果	这	目的	显然	意图	到	来	向上

[tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

to	them	could	be	an	animal	.
到	他们	可以	是	一个	动物	.

然而，麦克默特里小姐隐约觉得，那个明显打算向他们走来的物体会不会是一只动物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] ['veri] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

She	did	not	have	to	wonder	very	long	,	however	,
她	做过	不是	有	到	想知道	非常	长的	,	然而	,

然而，她并没有疑惑太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [suːn] [roʊz][ɑːn] [tuː] [legz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

for	the	object	soon	rose	on	two	legs	and	was	plainly	a	human	being	.
为了	这	目的	很快	玫瑰	在	二	腿	和	曾是	显然	一个	人类	存在	.

因为那物体很快用两条腿站了起来，显然是一个人。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

What	should	be	done	?
什么	应该	是	完毕	?

应该怎么办?

[mɪs] [mək'mɜːtri] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] ,

Miss	McMurtry	did	not	wish	to	alarm	the	younger	girls	,
错过	麦克默特里	做过	不是	希望	到	警报	这	年轻	女孩们	,

麦克默特里小姐不想吓到年纪小的女孩们。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ,

when	there	was	no	possible	reason	for	fear	,	and	yet	she	was	annoyed	,
什么时候	那里	曾是	不	可能的	原因	为了	害怕	,	和	然而	她	曾是	恼怒	,

明明没有任何理由感到害怕，她却仍然感到恼火。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði][ɪn'truːdər]

for	if	some	one	were	trying	to	spy	upon	them	at	this	hour	the	intruder
为了	如果	一些	一	是	尝试	到	间谍	之上	他们	在	这	小时	这	入侵者

[mʌst; məst][biː; bi] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

must	be	summarily	dealt	with	.
必须	是	简而言之	已处理	和	.

因为如果有人在这个时间试图窥探他们，必须立即处置入侵者。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['rɪzn] [wen] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [dɪd][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ]

Polly	**O'Neill**	**had**	**risen**	**when**	**her**	**guardian**	**did**	**and**	**happened**	**to**	**be**	**standing**
波莉	奥尼尔	有	升起	什么时候	她	监护人	做过	和	发生	到	是	常设

[nekst][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

next	**her**	**at**	**this**	**minute**	**.**
下一个	她	在	这	分钟	.

波莉·奥尼尔和她的监护人一起起床，此时恰好站在她旁边。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] ['pɑːliːz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [druː] [hɜːr; hər][ə'saɪd] .

Slipping	**her**	**arm**	**through**	**Polly's**	**a**	**slight**	**movement**	**drew**	**her**	**aside**	**.**
滑倒	她	手臂	通过	波莉的	一个	轻微	移动	画	她	旁边	.

她将手臂搭在波莉的胳膊上，一个轻微的动作就把她拉到了一边。

" ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ;

"	**Polly**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**there**	**is**	**something**	**or**	**someone**	**coming**	**toward**	**us**	**;**
"	波莉	,	"	她	低声说道	,	"	那里	是	某物	或者	某人	未来	朝向	我们	;

“波莉，”她低声说，“有什么东西或什么人正朝我们走来；

[let][ˌjuː 'es][goʊ]['fɔːrwərd]['kwaɪətli][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɔːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

let	**us**	**go**	**forward**	**quietly**	**and**	**find**	**out**	**what**	**or**	**who**	**it**	**is**	**.**
让	我们	去	向前	悄悄	和	寻找	出去	什么	或者	WHO	它	是	.

让我们悄悄地前进，找出真相。

" ['ɪnstəntli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] [məkmɝːtriːz] ['gɑːrdɪd] [glæns] , ['pɑːli] , [nɑːt]

"	**Instantly**	**catching**	**the**	**direction**	**of**	**Miss**	**McMurtry's**	**guarded**	**glance**	**,**	**Polly**	**,**	**not**
"	即刻	捕捉	这	方向	的	错过	麦克默特里	守卫	瞥一眼	,	波莉	,	不是

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

hesitating	**a**	**second**	**,**
犹豫不决	一个	第二	,

“波莉立刻察觉到麦克默特里小姐警惕的目光，毫不犹豫地，

[broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['fɪgjər] .

broke	**away**	**and**	**ran**	**forward**	**alone**	**to**	**meet**	**the**	**advancing**	**figure**	**.**
打破	离开	和	跑	向前	独自的	到	见面	这	前进	数字	.

挣脱束缚，独自向前跑去迎向那个逼近的人影。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['prɑːmptli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][fɜːrst]

the	**older**	**woman**	**followed**	**so**	**promptly**	**that**	**she**	**was**	**able**	**to**	**catch**	**the**	**girl's**	**first**
这	老	女士	随后	所以	及时	那	她	曾是	有能力的	到	抓住	这	女孩们	第一的

[wɜːrdz]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] .

words	**even**	**before**	**seeing**	**the**	**person**	**to**	**whom**	**they**	**were**	**addressed**	**.**
字	甚至	前	看到	这	人	到	谁	他们	是	已解决	.

年长的妇女紧随其后，甚至在看到说话对象之前，就已经听到了女孩说的第一句话。

" [waɪ] , [næn; nɑːn] ['greɪəm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [leɪt] ?

"	**Why**	**,**	**Nan**	**Graham**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**out**	**here**	**so**	**late**	**?**
"	为什么	,	楠	格雷厄姆	,	什么	做	你	意思是	经过	未来	出去	这里	所以	晚的	?

“南·格雷厄姆，你为什么这么晚还出来？”

" ['pɑːli] [diˈmɑːndid] .

"	**Polly**	**demanded**	**.**
"	波莉	要求	.

波莉要求道。

" [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ɑːn][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l]['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ]

"	When	I	told	you	that	you	might	look	on	at	our	Council	Fire	to	-	night	I
"	什么时候	我	讲述	你	那	你	可能	看	在	在	我们的	理事会	火	到	-	夜晚	我

[θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æsk]

thought	of	course	that	you	would	come	to	camp	before	dark	so	that	I	could	ask
想法	的	课程	那	你	会	来	到	营	前	黑暗的	所以	那	我	可以	问

[pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

permission	and	explain	.
允许	和	解释	.

“当我告诉你今晚你可以看看我们的篝火时，我当然以为你会在天黑前来到营地，这样我就可以征求你的同意并解释一下。

" [hæf]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hæf] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [huː] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [jʌŋ]

"	Half	leading	,	half	pulling	the	newcomer	,	who	after	all	was	only	another	young
"	一半	领导	,	一半	拉	这	新人	,	WHO	后	全部	曾是	仅有的	其他	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“她半引导半拉着这个新来者，而这个新来者毕竟也只是个年轻女孩。”

['pɑːli] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

Polly	drew	her	closer	to	the	circle	of	their	slowly	dying	fire	.
波莉	画	她	更近	到	这	圆圈	的	他们的	缓慢地	垂死	火	.

波莉把她拉得更靠近她们渐渐熄灭的篝火。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

First	she	looked	appealingly	at	their	guardian	,	who	had	walked	forward	with
第一的	她	看起来	吸引人的	在	他们的	监护人	,	WHO	有	步行	向前	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她先是恳求地看了看和他们一起走在前面的监护人，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

and	then	from	one	of	her	friends	'	faces	to	the	other	until	she	found
和	然后	从	一	的	她	朋友们	-	面孔	到	这	其他	直到	她	成立

['bɛtiːz] .

Betty's	.
贝蒂的	.

然后，她从一个朋友的脸上看到另一个朋友的脸上，直到找到贝蒂的脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	returning	glances	of	sympathy	from	a	single	one	of	the
那里	是	不	返回	眼神	的	同情	从	一个	单身的	一	的	这

[kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

Camp	Fire	girls	.
营	火	女孩们	.

没有一个女童军向她投来同情的目光。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[næn; nɑːn] ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [klʌb]

Nan	Graham	was	not	a	stranger	to	any	member	of	the	Sunrise	Hill	club
楠	格雷厄姆	曾是	不是	一个	陌生人	到	任何	成员	的	这	日出	爬坡道	俱乐部

[ɪk'sept] [tuː; tə]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd] ['bitrɪs] [fiːld] ,

except	to	Juliet	and	Beatrice	Field	,
除了	到	朱丽叶	和	贝娅特丽丝	场地	,

除了朱丽叶和比阿特丽斯·菲尔德之外，南·格雷厄姆对日出山俱乐部的任何成员来说都不陌生。

[huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

who	were	themselves	strangers	in	Woodford	.
WHO	是	他们自己	陌生人	在	伍德福德	.

他们本身也是伍德福德的陌生人。

[hæd; həd][næn; nɑːn] [bɪn] , [hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] ,

Had	Nan	been	,	her	reception	would	have	been	more	cordial	,
有	楠	到过	,	她	接待	会	有	到过	更多的	亲切	,

如果楠在场，她会受到更热情的接待。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][soʊ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

even	though	appearing	at	night	in	so	unconventional	a	fashion	.
甚至	尽管	出现	在	夜晚	在	所以	非传统	一个	时尚	.

尽管是在夜间以如此非传统的方式出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði]

But	the	newcomer	had	been	a	student	with	most	of	the	girls	at	the
但	这	新人	有	到过	一个	学生	和	最多	的	这	女孩们	在	这

[haɪ] [skuːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [fɔːr; fər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

high	school	the	winter	before	and	had	been	expelled	for	supposed
高的	学校	这	冬天	前	和	有	到过	被驱逐	为了	据称

[dɪs'ɑːnɪsti] .

dishonesty	.
不诚实	.

但这位新来的男生前一个冬天和这所高中的大多数女生都是同学，却因为所谓的不诚实而被开除。

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Her	family	was	impossible	,	the	father	,
她	家庭	曾是	不可能的	,	这	父亲	,

她的家庭简直糟糕透了，父亲.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] ['fɔːlən] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

a	man	of	good	birth	fallen	so	low	that	his	own	people	would	have	nothing	to
一个	男人	的	好的	出生	倒下	所以	低的	那	他的	自己的	人们	会	有	没有什么	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

do	with	him	,
做	和	他	,

一个出身名门的人堕落到如此地步，以至于连自己的人民都不愿与他来往。

[hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] ['emɪgrənt] ['wʊmən] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] .

had	married	an	emigrant	woman	and	Nan	was	one	of	many	children	.
有	已婚	一个	移民	女士	和	楠	曾是	一	的	许多	孩子们	.

他娶了一位移民女子为妻，南是众多孩子中的一个。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [treɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

The	girl	had	tried	working	in	the	village	,	but	no	one	cared	to	trouble	with
这	女孩	有	尝试	在职的	在	这	村庄	,	但	不	一	关心	到	麻烦	和

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] .

her	long	.
她	长的	.

这个女孩曾在村里工作过，但没有人愿意长时间雇用她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]

And	yet	she	was	just	a	little	more	than	fifteen	years	old	and	not	an
和	然而	她	曾是	只是	一个	小的	更多的	比	十五	年	老的	和	不是	一个

[ˌʌnə'træktɪv] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,

unattractive	looking	girl	,
不吸引人	寻找	女孩	,

然而，她才十五岁出头，而且长相也并不丑。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt]

although	her	face	was	curiously	older	than	any	other	girl's	in	the	group	about
虽然	她	脸	曾是	奇怪的是	老	比	任何	其他	女孩们	在	这	团体	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然她的脸看起来比周围其他女孩都要成熟一些。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [blæk] [frɑːk] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['dʌsti] ,

To	-	night	she	was	wearing	a	shabby	black	frock	,	torn	and	dusty	,
到	-	夜晚	她	曾是	穿着	一个	破旧	黑色的	连衣裙	,	撕裂	和	尘土飞扬	,

今晚她穿着一件破旧的黑色连衣裙，又破又脏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʃɔːrt] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [dɪ'ʃevld] .

and	her	coarse	short	black	hair	was	unpleasantly	disheveled	.
和	她	粗	短的	黑色的	头发	曾是	令人不快的	蓬头垢面	.

她那粗糙的黑色短发蓬乱不堪，令人不悦。

" [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['faɪnəli] ,

"	I	couldn't	leave	home	until	late	and	then	I	lost	my	way	,	"	she	replied	finally	,
"	我	不能	离开	家	直到	晚的	和	然后	我	丢失的	我的	方式	,	"	她	回复	最后	,

“我出门太晚了，然后迷路了，”她最后回答道。

['ænsər] ['pɑːliːz] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

answering	Polly's	question	in	a	sullen	fashion	because	of	the	weight	of
回答	波莉的	问题	在	一个	忧郁	时尚	因为	的	这	重量	的

[ˌdɪsə'pruːvl] .

disapproval	.
不赞成	.

由于内心充满不满，他闷闷不乐地回答了波莉的问题。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

"	What	right	had	you	to	say	she	could	come	,	Polly	O'Neill	,
"	什么	正确的	有	你	到	说	她	可以	来	,	波莉	奥尼尔	,

“你有什么权利说她可以来，波莉·奥尼尔？”

[wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][fairz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ?

when	you	understand	that	we	like	to	keep	our	Council	Fires	to	ourselves	?
什么时候	你	理解	那	我们	喜欢	到	保持	我们的	理事会	火灾	到	我们自己	?

当你明白我们喜欢把议会篝火留给自己享用时?

" [flæʃt] ['beti] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt][hɜːr; hər] [pleɪs]

"	flashed	Betty	,	and	then	stopped	,	knowing	that	it	was	plainly	not	her	place
"	闪光灯	贝蒂	,	和	然后	停止	,	会心	那	它	曾是	显然	不是	她	地方

[tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

to	speak	first	.
到	说话	第一的	.

“贝蒂朝我眨了眨眼，然后停了下来，因为她知道自己显然不应该先开口。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [weɪ] , "

"	You	should	have	returned	home	when	you	found	you	had	mistaken	the	way	,	"
"	你	应该	有	返回	家	什么时候	你	成立	你	有	错误	这	方式	,	"

[mɪs] [mək'mɜːtri] [fraʊnd] .

Miss	McMurtry	frowned	.
错过	麦克默特里	皱眉	.

“当你发现自己走错路时，就应该回家，”麦克默特里小姐皱着眉头说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈloʊn][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	ought	not	to	have	come	through	the	woods	alone	at	this	hour	of	the
"	你	应该	不是	到	有	来	通过	这	树林	独自的	在	这	小时	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“你不该在夜深人静的时候独自穿过树林。”

[næn; nɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .

Nan	,	as	you	know	perfectly	well	.
楠	,	作为	你	知道	完美	出色地	.

楠，你很清楚这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

But	there	is	no	way	now	for	me	to	send	you	back	to	-	night	,
但	那里	是	不	方式	现在	为了	我	到	发送	你	后退	到	-	夜晚	,

但我今晚已经没有办法送你回去了。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

though	I	am	sure	I	don't	know	what	to	do	with	you	.
尽管	我	是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	你	.

虽然我确信我不知道该拿你怎么办。

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

波莉，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][kæmp]

I	think	you	owe	it	to	us	to	explain	why	you	invited	a	guest	to	camp
我	思考	你	欠	它	到	我们	到	解释	为什么	你	受邀	一个	客人	到	营

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌjuː ˈes][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] .

and	then	gave	us	no	warning	so	that	we	might	have	been	prepared	.
和	然后	给予	我们	不	警告	所以	那	我们	可能	有	到过	准备	.

我认为你有义务向我们解释，为什么你邀请了一位客人来露营，却没有事先通知我们，让我们能够做好准备。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər][ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr]

"	Under	the	influence	of	the	meeting	of	the	Council	Fire	and	perhaps	more
"	在下面	这	影响	的	这	会议	的	这	理事会	火	和	也许	更多的

[ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈpɑːliːz] [ˈmægnətɪzəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] ,

under	the	spell	of	Polly's	magnetism	than	she	realized	,
在下面	这	拼写	的	波莉的	磁性	比	她	已实现	,

“在议会之火会议的影响下，或许比她自己意识到的更受波莉的个人魅力所吸引，

[mɪs] [məkˈmɜːtri] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] ,

Miss	McMurtry	,	although	it	was	plain	that	she	was	a	good	deal	vexed	,
错过	麦克默特里	,	虽然	它	曾是	清楚的	那	她	曾是	一个	好的	交易	烦恼	,

麦克默特里小姐虽然明显很恼火，

[dɪd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [sɪˈvɪrli] .

did	not	put	her	question	severely	.
做过	不是	放	她	问题	严重	.

她并没有严厉地提出问题。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] ,

So	it	was	naturally	irritating	,
所以	它	曾是	自然	令人恼火的	,

所以这自然令人恼火。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz][æz; əz] [wel] ,

not	only	to	her	but	to	a	number	of	the	girls	as	well	,
不是	仅有的	到	她	但	到	一个	数字	的	这	女孩们	作为	出色地	,

不仅对她，对其他一些女孩也是如此。

[tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

to	have	Polly	,	in	the	midst	of	the	general	disapproval	,
到	有	波莉	,	在	这	中间	的	这	一般的	不赞成	,

在普遍的反对声中，让波莉……

['sʌd(ə)nli] [ʃrʌg] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [læf] .

suddenly	shrug	her	shoulders	and	give	a	characteristic	laugh	.
突然	耸肩	她	肩膀	和	给	一个	特征	笑	.

她突然耸了耸肩，发出标志性的笑声。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] !

"	Oh	,	for	goodness	'	sake	,	don't	let	us	make	a	mountain	out	of	a	molehill	!
"	哦	,	为了	善良	-	清酒	,	不	让	我们	制作	一个	山	出去	的	一个	鼹鼠丘	!

“哦，我的天哪，别小题大做！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	she	begged	.
"	她	乞求	.

她哀求道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['nænz]

"	I	was	coming	back	to	camp	this	afternoon	and	happening	to	pass	Nan's
"	我	曾是	未来	后退	到	营	这	下午	和	发生	到	经过	奶奶的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我今天下午回营地的路上正好经过楠的家，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] .

she	told	me	something	that	I	thought	it	great	fun	for	us	to	know	.
她	讲述	我	某物	那	我	想法	它	伟大的	乐趣	为了	我们	到	知道	.

她告诉我一些我觉得我们俩知道这件事会很有趣的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dɪs'gaɪzd]

Some	of	our	boy	friends	are	coming	out	to	camp	to	-	morrow	disguised
一些	的	我们的	男生	朋友们	是	未来	出去	到	营	到	-	明天	伪装

[æz; əz]['indiəns][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] .

as	Indians	and	mean	to	take	us	by	surprise	.
作为	印度人	和	意思是	到	拿	我们	经过	惊喜	.

我们的一些男朋友明天要乔装成印第安人来露营，想给我们一个惊喜。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ][tɜːrn][ðə; ði][dʒoʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər]

We	can	be	prepared	for	them	and	so	turn	the	joke	around	the	other
我们	能	是	准备	为了	他们	和	所以	转动	这	开玩笑	大约	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

我们可以做好准备，反过来嘲笑他们。

[wel] , ['æftər][næn; nɑːn][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Well	,	after	Nan	told	me	this	we	talked	for	a	little	while	,
出色地	,	后	楠	讲述	我	这	我们	谈话	为了	一个	小的	尽管	,

楠告诉我这件事后，我们聊了一会儿。

[waɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] .

while	Mollie	and	Bee	and	Sylvia	walked	on	ahead	.
尽管	莫莉	和	蜜蜂	和	西尔维娅	步行	在	前方	.

莫莉、比和西尔维娅则走在前面。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

She	**seemed**	**desperately**	**anxious**	**to**	**hear**	**about**	**our**	**camp**	**and**	**how**	**we**	**were**
她	似乎	绝望地	焦虑的	到	听到	关于	我们的	营	和	如何	我们	是

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

living	**and**	**what**	**we**	**were**	**doing**	**,**
活的	和	什么	我们	是	正在做	,

她似乎非常渴望了解我们的营地情况，想知道我们的生活状况以及我们正在做的事情。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

so	**I**	**told**	**her**	**to**	**come**	**along**	**and**	**see**	**us**	**.**
所以	我	讲述	她	到	来	沿着	和	看	我们	.

所以我叫她一起来见我们。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] .

I	**really**	**don't**	**see**	**that**	**she**	**can**	**do**	**us**	**any**	**harm**	**.**
我	真的	不	看	那	她	能	做	我们	任何	伤害	.

我真的不认为她能对我们造成任何伤害。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

As	**far**	**as**	**to**	**-**	**night**	**is**	**concerned**	**,**
作为	远的	作为	到	-	夜晚	是	担心的	,

至于今晚，

[waɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [bedz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [tent] ,

why	**I**	**will**	**make**	**up**	**beds**	**for**	**us**	**just**	**outside**	**our**	**tent**	**,**
为什么	我	将要	制作	向上	床	为了	我们	只是	外部	我们的	帐篷	,

为什么我要在帐篷外面给我们铺床呢?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] . "

for	**I**	**have**	**been**	**wishing**	**to**	**sleep**	**outdoors**	**ever**	**since**	**we**	**came**	**into**	**camp**	**.**	**"**
为了	我	有	到过	祝	到	睡觉	户外	曾经	自从	我们	来了	进入	营	.	"

自从来到营地，我就一直想睡在户外。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**And**	**then**	**I**	**can**	**go**	**back**	**home**	**again**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	和	然后	我	能	去	后退	家	再次	在	这	早晨	,

“然后我早上就可以回家了。”

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	**the**	**newcomer**	**said**	**with**	**a**	**scowl**	**.**
"	这	新人	说	和	一个	皱眉头	.

“新来的人皱着眉头说。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

"	**I**	**wasn't**	**meaning**	**to**	**do**	**any**	**harm**	**just**	**by**	**looking**	**on**	**.**
"	我	不是	意义	到	做	任何	伤害	只是	经过	寻找	在	.

“我只是旁观，并没有想要伤害任何人的意思。”

" ['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'breɪst] ['mɑːrgrət] ['evərit] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

"	**Polly**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**embraced**	**Margaret**	**Everett**	**on**	**the**	**spot**	**,**
"	波莉	会	有	喜欢	到	有	拥抱	玛格丽特	埃弗雷特	在	这	点	,

“波莉当时很想拥抱玛格丽特·埃弗雷特。”

[fɔːr; fər] [naʊ] ['sepəreitiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frendz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʃaɪli] ['fɔːrwərd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	**now**	**separating**	**herself**	**from**	**her**	**friends**	**she**	**came**	**shyly**	**forward**	**taking**	**the**
为了	现在	分离	她自己	从	她	朋友们	她	来了	害羞地	向前	采取	这

[streɪndʒ] ['gɝːlz][hænd] .

strange	**girl's**	**hand**	**.**
奇怪的	女孩们	手	.

她暂时与朋友们分开，害羞地走上前去，牵起了那个陌生女孩的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ;

"	I	am	sorry	you	have	had	such	a	tiresome	walk	,	"	she	said	kindly	;
"	我	是	对不起	你	有	有	这样的	一个	令人厌烦	走	,	"	她	说	亲切地	;

“很抱歉您走了这么累的路，”她和蔼地说；

" [kʌm] [let] [ju: 'es] [ɔːl] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

"	come	let	us	all	get	ready	for	bed	.
"	来	让	我们	全部	得到	准备好	为了	床	.

来吧，我们都准备睡觉吧。

" ['mɑːli] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] ['fɑːloʊd] ['mɛgz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	Mollie	and	Sylvia	Wharton	followed	Meg's	example	in	speaking	to	their
"	莫莉	和	西尔维娅	沃顿商学院	随后	梅格的	例子	在	请讲	到	他们的

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ,

unwelcome	visitor	,
不受欢迎	游客	,

“莫莉和西尔维娅·沃顿效仿梅格的做法，与不速之客交谈。”

[bʌt; bət] ['beti] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	Betty	set	the	example	for	the	others	,
但	贝蒂	放	这	例子	为了	这	其他的	,

但贝蒂为其他人树立了榜样。

[baɪ] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

by	merely	passing	her	by	with	a	nod	of	her	head	.
经过	仅仅	通过	她	经过	和	一个	点头	的	她	头	.

她只是朝她点了点头，就离开了。

[haʊ'evər] , [wen] ['estər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'sliːp] ,

However	,	when	Esther	and	Mollie	were	both	asleep	,
然而	,	什么时候	以斯帖	和	莫莉	是	两个都	睡着了	,

然而，当埃丝特和莫莉都睡着后，

['beti] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tent] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Betty	came	out	from	her	tent	and	stood	for	a	moment	looking	down	at
贝蒂	来了	出去	从	她	帐篷	和	站立	为了	一个	片刻	寻找	向下	在

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [bedz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

the	two	figures	on	their	hastily	improvised	beds	only	a	few	feet	away	from	her
这	二	数据	在	他们的	草草	即兴发挥	床	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	她

[oʊn] [tent] .

own	tent	.
自己的	帐篷	.

贝蒂从帐篷里出来，站了一会儿，低头看着离她自己的帐篷只有几英尺远的两个人影，他们躺在临时搭建的床上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stɜːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] : " [gʊd] - [naɪt] , ['pɑːli] ;

One	of	them	stirring	,	she	bent	over	her	whispering	:	"	Good	-	night	,	Polly	;
一	的	他们	搅拌	,	她	弯曲	超过	她	耳语	:	"	好的	-	夜晚	,	波莉	;

其中一人动了动，她俯身对她说：“晚安，波莉；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['nænz] ['biːɪŋ] [hɪr] [wʌn] [naɪt] ,

of	course	there	is	no	harm	in	Nan's	being	here	one	night	,
的	课程	那里	是	不	伤害	在	奶奶的	存在	这里	一	夜晚	,

当然，楠在这里待一晚并没有什么坏处。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] .

but	please	don't	ask	her	to	stay	longer	.
但	请	不	问	她	到	停留	更长	.

但请不要让她多待一会儿。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə]

"	NOBODY	WANTS	TO	BE	DONE	GOOD	TO
"	无人	想要	到	是	完毕	好的	到

没有人愿意被人做好事

" [ə; eɪ] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [nɪr]

"	A	canoe	containing	three	girls	had	been	out	on	the	waters	of	the	lake	near
"	一个	独木舟	包含	三	女孩们	有	到过	出去	在	这	水	的	这	湖	靠近

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [tuː] ['aʊərz] .

the	foot	of	Sunrise	Hill	for	the	past	two	hours	.
这	脚	的	日出	爬坡道	为了	这	过去的	二	小时	.

“过去两个小时里，一艘载有三名女孩的独木舟一直在日出山脚附近的湖面上航行。”

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɪftli] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər]['oʊnli][tuː; tə] [rest]

A	part	of	the	time	it	had	been	swiftly	shot	through	the	water	only	to	rest
一个	部分	的	这	时间	它	有	到过	迅速地	射击	通过	这	水	仅有的	到	休息

['æftərwərdz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʃædoʊd] ['pleɪsɪz] ,

afterwards	in	certain	shadowed	places	,
然后	在	肯定	阴影	地方	,

有一段时间，它会被迅速射入水中，然后停留在某些阴暗的地方。

[wer] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [drɑːpt] ['oʊvər][ɪts] [saɪdz] ,

where	fishing	lines	were	quietly	dropped	over	its	sides	,
在哪里	钓鱼	线条	是	悄悄	掉落	超过	它是	侧面	,

人们悄悄地将钓线从船舷放下来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [flæt] [bɜːrtʃ] ['bæskɪt] [ɪn] [ɪts] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [kɔːt] [fɪʃ] .

until	now	a	flat	birch	basket	in	its	stern	was	filled	with	freshly	caught	fish	.
直到	现在	一个	平坦的	桦木	篮子	在	它是	船尾	曾是	已填	和	新鲜的	捕捉	鱼	.

此前，船尾的一个扁平桦木篮里装满了新鲜捕获的鱼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

There	had	been	little	conversation	during	this	time	,	but	now	Polly	O'Neill	,
那里	有	到过	小的	对话	期间	这	时间	,	但	现在	波莉	奥尼尔	,

这段时间里几乎没有什么交流，但现在波莉·奥尼尔

['letɪŋ] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['ɔːrzmən] :

letting	her	paddle	rest	for	a	moment	,	said	to	her	fellow	oarsman	:
出租	她	桨	休息	为了	一个	片刻	,	说	到	她	同伴	划桨手	:

她让桨休息了一会儿，对同伴划桨说：

" [kʌm] , ['beti] , [let] [juː 'es] [drɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Come	,	Betty	,	let	us	drift	for	a	while	.
"	来	,	贝蒂	,	让	我们	漂移	为了	一个	尽管	.

“来吧，贝蒂，让我们四处走走。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][dʒʌst] [jet] ,

We	don't	have	to	get	back	to	camp	just	yet	,
我们	不	有	到	得到	后退	到	营	只是	然而	,

我们暂时还不用回营地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [sə'poʊzɪdli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

for	it	will	be	another	two	hours	probably	before	our	supposedly	unexpected
为了	它	将要	是	其他	二	小时	大概	前	我们的	据说	意外

[gests] [ə'raɪv] ,

guests	arrive	,
客人	到达	,

因为可能还要两个小时，我们那些不速之客才会到达。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

so	we	will	have	plenty	of	time	to	help	with	the	preparations	,
所以	我们	将要	有	很多	的	时间	到	帮助	和	这	准备工作	,

所以我们会有充足的时间帮忙做准备工作。

[tuː; tə][fraɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɑːli] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪn'spaɪərd][kɔːrn] ['dɒdʒəz] .

to	fry	the	fish	and	have	Mollie	make	her	inspired	corn	dodgers	.
到	炒	这	鱼	和	有	莫莉	制作	她	灵感	玉米	道奇队	.

把鱼炸好，让莫莉做她拿手的玉米饼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [gʊd] [fʌn] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʧiːfs] [ə'pɪr] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə]

It	will	be	rather	good	fun	when	the	Indian	chiefs	appear	to	strike	terror	to
它	将要	是	相当	好的	乐趣	什么时候	这	印度	酋长们	出现	到	罢工	恐怖	到

['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

our	hospitality	,
我们的	热情好客	,

当印第安酋长们出现，对我们的热情好客造成威胁时，那将会非常有趣。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

if	not	to	our	souls	,	for	us	to	be	ready	and	waiting	for	them	,
如果	不是	到	我们的	灵魂	,	为了	我们	到	是	准备好	和	等待	为了	他们	,

即使不是为了我们的灵魂，也为了让我们做好准备，等待它们的到来。

['sempər] [pə'reɪtəs] , ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz]

Semper	paratus	,	always	prepared	,	we	can	assure	them	is	a	Camp	Fire	girl's
永远	帕拉图斯	,	总是	准备	,	我们	能	保证	他们	是	一个	营	火	女孩们

['mɑːtoʊ] .

motto	.
座右铭	.

“Semper paratus”（时刻准备着）是营火女孩的座右铭。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	just	now	I	wish	to	talk	.
但	只是	现在	我	希望	到	讲话	.

但我现在想说几句。

" ['bɛtiːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɑːli] ,

"	Betty's	back	was	turned	to	the	speaker	,	but	her	sister	,	Mollie	,
"	贝蒂的	后退	曾是	转向	到	这	扬声器	,	但	她	姐姐	,	莫莉	,

贝蒂背对着说话者，但她的妹妹莫莉，

[sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [siːts] .

sat	facing	her	midway	between	the	other	two	seats	.
卫星	面向	她	中途	之间	这	其他	二	座位	.

他坐在她对面，位于另外两个座位中间。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ['beti] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

Quietly	and	without	replying	Betty	acquiesced	in	the	request	,
悄悄	和	没有	回复	贝蒂	默许	在	这	要求	,

贝蒂默默地、没有回答，就答应了这个请求。

[pə'mitɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuː] [tuː; tə] [glaɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]

permitting	their	canoe	to	glide	slowly	toward	a	small	island	and	getting	her
允许	他们的	独木舟	到	滑行	缓慢地	朝向	一个	小的	岛	和	获得	她

['koʊˌdæk] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

kodak	ready	for	action	.
柯达	准备好	为了	行动	.

她任由独木舟缓缓滑向一座小岛，并准备好柯达相机进行拍摄。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌmər] [ˌə'mjuːzmənts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	of	her	summer	amusements	was	the	making	of	a	collection	of
一	的	她	夏天	娱乐	曾是	这	制作	的	一个	收藏	的

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][bɜːrd] ['pɪktʃərz] ,

animal	and	bird	pictures	,
动物	和	鸟	图片	,

她暑假的乐趣之一是收集动物和鸟类的图片。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nest] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	now	a	large	nest	overhanging	the	water	attracted	her	attention	.
和	现在	一个	大的	巢	悬垂	这	水	吸引	她	注意力	.

现在，一个悬在水面上的大鸟巢吸引了她的注意。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Therefore	it	was	Mollie	who	replied	to	her	sister	,
所以	它	曾是	莫莉	WHO	回复	到	她	姐姐	,

因此，是莫莉回复了她姐姐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

although	the	remark	had	not	been	made	directly	to	her	.
虽然	这	评论	有	不是	到过	制成	直接地	到	她	.

虽然这句话并非直接对她说的。

" [jes] , ['pɑːli] ,

"	Yes	,	Polly	,
"	是的	,	波莉	,

“是的，波莉，

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]

we	know	you	want	to	talk	and	we	think	we	know	what	you	want	to	talk
我们	知道	你	想	到	讲话	和	我们	思考	我们	知道	什么	你	想	到	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我们知道你想谈谈，我们也知道你想谈什么。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [æt; ət] ['brekfəst] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['beti] ['dɪdnt] [ænd; ənd] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel]

I	saw	it	on	your	face	at	breakfast	even	if	Betty	didn't	and	knew	perfectly	well
我	锯	它	在	你的	脸	在	早餐	甚至	如果	贝蒂	没有	和	知道	完美	出色地

[waɪ] [juː; jʊ] [pə'sweidid] [mɪs] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

why	you	persuaded	Miss	Martha	to	let	us	come	with	you	for	the	fishing
为什么	你	被说服	错过	玛莎	到	让	我们	来	和	你	为了	这	钓鱼

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,

and	no	one	else	,
和	不	一	别的	,

早餐时我从你的脸上看出来了，即使贝蒂没有看到，我也完全明白你为什么说服玛莎小姐让我们和你一起去钓鱼，而不是其他人。

['iːv(ə)n] [wen] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] . "

even	when	Sylvia	Wharton	was	almost	in	tears	at	being	left	behind	.	"
甚至	什么时候	西尔维娅	沃顿商学院	曾是	几乎	在	眼泪	在	存在	左边	在后面	.	"

甚至当西尔维娅·沃顿因为被留下而几乎落泪时也是如此。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [duː][juː; jʊ] , ['prɪnses] ?

"	You	don't	know	what	I	want	to	talk	about	,	do	you	,	Princess	?
"	你	不	知道	什么	我	想	到	讲话	关于	,	做	你	,	公主	?

“你不知道我想和你谈什么，是吗，公主？”

['mɑːli] [ɪz][əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] ,

Mollie	is	absurd	,	for	I	am	sure	I	was	not	thinking	of	it	at	breakfast	,
莫莉	是	荒诞	,	为了	我	是	当然	我	曾是	不是	思维	的	它	在	早餐	,

莫莉真是荒谬，因为我确定我吃早餐时根本没想过这件事。

" ['pɑːli] [hə'loʊd] ,

"	Polly	halloed	,
"	波莉	哈罗德	,

波莉打招呼道，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪn] ['sʌmθɪŋ]

wishing	**that**	**her**	**friend's**	**face**	**was**	**toward**	**her**	**so**	**that**	**she**	**might**	**gain**	**something**
祝	那	她	朋友们	脸	曾是	朝向	她	所以	那	她	可能	获得	某物

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

from	**her**	**expression**	**.**
从	她	表达	.

她希望朋友的脸朝向自己，这样她就能从朋友的表情中获得一些启发。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt]

A	**moment**	**longer**	**she**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**answer**	**because**	**a**	**great**
一个	片刻	更长	她	有	到	等待	为了	她	回答	因为	一个	伟大的

['herən] ,

heron	**,**
苍鹭	,

她不得不又等了一会儿才能得到答案，因为一只巨大的苍鹭，

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

startled	**by**	**the**	**noise**	**,**
惊慌	经过	这	噪音	,

被噪音吓了一跳

[roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [nest] ['flæpɪŋ] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [legz] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['koʊˌdæk]

rose	**out**	**of**	**its**	**nest**	**flapping**	**its**	**great**	**wings**	**and**	**ungainly**	**legs**	**and**	**Betty's**	**kodak**
玫瑰	出去	的	它是	巢	扑	它是	伟大的	翅膀	和	笨拙的	腿	和	贝蒂的	柯达

['ɪnstəntli] [klɪkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns] .

instantly	**clicked**	**with**	**its**	**appearance**	**.**
即刻	点击	和	它是	外貌	.

它从巢穴里飞了出来，拍打着巨大的翅膀和笨拙的腿，贝蒂的柯达相机立刻咔嚓一声拍下了它的样子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] , [stɪl] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Then	**she**	**shook**	**her**	**head**	**slowly**	**,**	**still**	**not**	**turning**	**around**	**,**	**as**	**she**	**replied**	**:**
然后	她	摇晃	她	头	缓慢地	,	仍然	不是	转弯	大约	,	作为	她	回复	:

然后她缓缓摇了摇头，仍然没有回头，回答道：

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] , ['pɑːli] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**know**	**,**	**Polly**	**.**
"	是的	,	我	做	知道	,	波莉	.

“是的，我知道，波莉。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst][hæd; həd][ə; eɪ]

That	**is**	**why**	**I**	**would**	**not**	**agree**	**to**	**come**	**with**	**you**	**until**	**I**	**had**	**first**	**had**	**a**
那	是	为什么	我	会	不是	同意	到	来	和	你	直到	我	有	第一的	有	一个

['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'mɝːtri] .

little	**talk**	**with**	**Miss**	**McMurtry**	**.**
小的	讲话	和	错过	麦克默特里	.

所以，在和麦克默特里小姐稍微谈过之前，我是不会同意和你们一起去的。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbstɪnət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][duː]

I	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**obstinate**	**if**	**I**	**am**	**wrong**	**,**	**but**	**she**	**feels**	**exactly**	**as**	**I**	**do**
我	没有	想	到	是	顽固	如果	我	是	错误的	,	但	她	感觉	确切地	作为	我	做

.

:
.

如果我错了，我不想固执己见，但她的感受和我完全一样。

" ['pɑːli] ['hwisld] ['sɔːftli] , [tuː] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,

"	**Polly**	**whistled**	**softly**	**,**	**two**	**bright**	**spots**	**of**	**color**	**showing**	**on**	**her**	**high**	**cheek**	**bones**	**,**
"	波莉	吹口哨	轻轻	,	二	明亮的	地点	的	颜色	显示	在	她	高的	脸颊	骨头	,

波莉轻轻吹了声口哨，高高的颧骨上露出两抹鲜艳的色彩。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['despərətli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

a	signal	with	her	of	being	desperately	in	earnest	.
一个	信号	和	她	的	存在	绝望地	在	认真	.

这是她表达自己非常认真的一种信号。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'dɪfrəntli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['beti] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən]

Nevertheless	she	returned	indifferently	:	"	Of	course	if	Betty	and	our	guardian
尽管如此	她	返回	漠不关心	:	"	的	课程	如果	贝蒂	和	我们的	监护人

[ə'griː] ,

agree	,
同意	,

然而，她却冷漠地回答道："当然，如果贝蒂和我们的监护人同意的话，

[ðen] [hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [met] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['weɪstɪŋ]

then	have	righteousness	and	truth	met	together	and	there	is	no	use	wasting
然后	有	义	和	真相	遇见	一起	和	那里	是	不	使用	浪费

[maɪ] [breθ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pliː] . "

my	breath	by	putting	in	my	poor	little	plea	.	"
我的	气息	经过	推杆	在	我的	贫穷的	小的	恳求	.	"

那时正义与真理将正面交锋，我无需再浪费口舌陈述我微不足道的请求了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['pɑːli] , " ['mɑːli] [əd'vaɪzd] ,

"	There	is	no	use	in	your	being	disagreeable	,	Polly	,	"	Mollie	advised	,
"	那里	是	不	使用	在	你的	存在	令人不快的	,	波莉	,	"	莫莉	建议	,

"波莉，你这样和气我也没用，"莫莉劝道。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɔːl'ðoʊ] ['rerli]

who	was	not	in	the	least	afraid	of	scolding	her	sister	,	although	rarely
WHO	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	责骂	她	姐姐	,	虽然	很少

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

quarreling	with	her	.
争吵	和	她	.

她一点也不怕责骂妹妹，虽然很少和妹妹吵架。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] ['beti] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

"	In	this	case	I	think	Betty	is	entirely	in	the	right	,
"	在	这	案件	我	思考	贝蒂	是	完全	在	这	正确的	,

"我认为贝蒂在这种情况下完全是对的。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] ['fæməli] [ɔːr] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]

for	this	is	not	a	question	of	money	or	family	or	many	of	the	things	you
为了	这	是	不是	一个	问题	的	钱	或者	家庭	或者	许多	的	这	事物	你

[ænd; ənd] ['beti] [ˌdɪsə'griː] [ə'baʊt] ,

and	Betty	disagree	about	,
和	贝蒂	不同意	关于	,

因为这并非金钱、家庭或你和贝蒂之间存在分歧的许多事情的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ! "

it	is	a	question	of	the	person	!	"
它	是	一个	问题	的	这	人	!	"

这取决于个人！

" ['greɪʃəs] , [wʌt] ['pɜːrs(ə)n] ?

"	Gracious	,	what	person	?
"	亲切	,	什么	人	?

"天哪，是哪位先生？"

" ['pɑːli] [prəu'testid] .

"	Polly	protested	.
"	波莉	抗议	.

波莉抗议道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] ['ridlz] .

"	You	are	both	talking	riddles	.
"	你	是	两个都	说	谜语	.

你们俩在说谜语。

[hæv; həv][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ɛniːbədiːz] [neɪm] [ɔːr] [prə'poʊzd] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] ?

Have	I	mentioned	anybody's	name	or	proposed	any	mortal	thing	?
有	我	提及	任何人的	姓名	或者	建议的	任何	凡人	事物	?

我提到过任何人的名字吗？或者提出过任何凡人的事吗？

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [næn; nɑːn] ['greɪəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

If	I	happen	to	be	interested	in	this	Nan	Graham	and	to	believe	that
如果	我	发生	到	是	感兴趣的	在	这	楠	格雷厄姆	和	到	相信	那

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

things	have	been	made	pretty	hard	for	her	,
事物	有	到过	制成	漂亮的	难的	为了	她	,

如果我碰巧对这位名叫南·格雷厄姆的人感兴趣，并且认为她的处境相当艰难，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] ?

is	it	anybody's	business	?
是	它	任何人的	商业	?

这关别人什么事?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

I	don't	know	just	what	it	is	about	her	that	makes	me	feel	as	if	she	were
我	不	知道	只是	什么	它	是	关于	她	那	制作	我	感觉	作为	如果	她	是

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

a	poor	little	hunted	animal	.
一个	贫穷的	小的	猎杀	动物	.

我不知道她身上究竟有什么特质，让我觉得她就像一只可怜的、被猎杀的小动物。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['diːsntli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

I	really	don't	think	anybody	has	ever	been	even	decently	kind	to	her	in	her
我	真的	不	思考	任何人	有	曾经	到过	甚至	体面地	种类	到	她	在	她

[laɪf] ;

life	;
生活	;

我真的觉得她这辈子从来没有人真正善待过她；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,

she	has	always	had	a	bad	name	,
她	有	总是	有	一个	坏的	姓名	,

她一直名声很差。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː]

and	it	must	be	a	pretty	hard	thing	to	have	to	grow	up	in	the
和	它	必须	是	一个	漂亮的	难的	事物	到	有	到	生长	向上	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [buːst] .

shadow	of	one	with	no	one	to	give	you	a	boost	.
阴影	的	一	和	不	一	到	给	你	一个	促进	.

在名人的阴影下长大，又没有人能提携自己，这肯定是一件非常艰难的事情。

[teɪk] [ðæt] [ə'fer] [æt; ət] [skuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːzətɪvli] ['pruːvn] [ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz]

Take	that	affair	at	school	;	it	was	never	positively	proven	that	Nan	was
拿	那	事务	在	学校	;	它	曾是	绝不	积极地	已证实	那	楠	曾是

[dɪs'ɑːnɪst] .

dishonest	.
不诚实	.

就拿学校里的那件事来说吧；从来没有确凿的证据表明楠不诚实。

['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][fju:][laɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ]['hɔ:rɪd] .

Only	**she**	**had**	**told**	**a**	**few**	**lies**	**and**	**her**	**family**	**was**	**so**	**horrid**	**.**
仅有的	她	有	讲述	一个	很少	谎言	和	她	家庭	曾是	所以	可怕的	.

她只是撒了几个谎，而且她的家人非常糟糕。

[ə'nʌðər][gɜ:rl][maɪt][hæv; həv][bɪn]['gɪv(ə)n][ə'nʌðər][tʃæns]！"

Another	**girl**	**might**	**have**	**been**	**given**	**another**	**chance**	**!**	**"**
其他	女孩	可能	有	到过	给定	其他	机会	！	"

另一个女孩或许就能获得第二次机会了！

" [wel] , [wi:; wi][kɑ:nt][gɪv][hɜ:r; hər][ə; eɪ][tʃæns][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][kæmp]['faɪər][klʌb][ðɪs]['sʌmər] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**can't**	**give**	**her**	**a**	**chance**	**at**	**our**	**Camp**	**Fire**	**club**	**this**	**summer**	**,**
"	出色地	,	我们	不能	给	她	一个	机会	在	我们的	营	火	俱乐部	这	夏天	,

“唉，今年夏天我们不能给她机会参加我们的营火俱乐部了。”

[dɪr] , [mɪs]['mɑ:rθə][ɪz]['pɑ:zətɪv][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

dear	**,**	**Miss**	**Martha**	**is**	**positive**	**about**	**it**	**,**
亲爱的	,	错过	玛莎	是	积极的	关于	它	,

亲爱的，玛莎小姐对此持肯定态度。

[soʊ][dəunt][prɪ'tend][ðæt][ɪz][nɑ:t][wʌt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] , " ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

so	**don't**	**pretend**	**that**	**is**	**not**	**what**	**you**	**have**	**on**	**your**	**mind**	**,**	**"**	**Betty**	**interrupted**	**.**
所以	不	假装	那	是	不是	什么	你	有	在	你的	头脑	,	"	贝蒂	中断	.

“所以别假装你心里没想这些，”贝蒂打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑ:ri] ,

"	**I**	**am**	**sorry**	**,**
"	我	是	对不起	,

“对不起，

[bʌt; bət][mɪs]['mɑ:rθə][sez][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri]['dɪfrənt][taɪp][ʌv; əv][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

but	**Miss**	**Martha**	**says**	**she**	**is**	**a**	**very**	**different**	**type**	**of**	**girl**	**from**	**the**	**rest**	**of**
但	错过	玛莎	说道	她	是	一个	非常	不同的	类型	的	女孩	从	这	休息	的

[ˌju: 'es][ænd; ənd][maɪt][get][ˌju: 'es]['ɪntu:]['trʌb(ə)l] ,

us	**and**	**might**	**get**	**us**	**into**	**trouble**	**,**
我们	和	可能	得到	我们	进入	麻烦	,

但玛莎小姐说她和我们其他人很不一样，可能会给我们带来麻烦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd]['aʊər; ɑ:r]['perənts][wʊd][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər]['bi:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

and	**she**	**is**	**afraid**	**our**	**parents**	**would**	**not**	**like**	**her**	**being**	**with**	**us**	**.**	**"**
和	她	是	害怕的	我们的	父母	会	不是	喜欢	她	存在	和	我们	.	"

她担心我们的父母不会喜欢她和我们在一起。

" [aɪ][dəunt][noʊ][ə'baʊt]['perənts] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊr]['mʌðər]['wʊdnt][maɪnd]['aʊər; ɑ:r]['helpɪŋ]

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**parents**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**mother**	**wouldn't**	**mind**	**our**	**helping**
"	我	不	知道	关于	父母	,	但	我	是	当然	母亲	不会	头脑	我们的	帮助

[ə'nʌðər][gɜ:rl] ,

another	**girl**	**,**
其他	女孩	,

“我不了解家长的想法，但我相信母亲不会介意我们帮助另一个女孩。”

[pər'hæps][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz]['dɪfrənt] .

perhaps	**just**	**because**	**she**	**is**	**different**	**.**
也许	只是	因为	她	是	不同的	.

或许只是因为她与众不同。

" [ænd; ənd]['pɑ:li:z][aɪz][fɪld][wɪð; wɪθ][kwɪk][terz][æt; ət][ðə; ði][θɔ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst][lɔ:ŋ]

"	**And**	**Polly's**	**eyes**	**filled**	**with**	**quick**	**tears**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**first**	**long**
"	和	波莉的	眼睛	已填	和	快的	眼泪	在	这	想法	的	她	第一的	长的

[ˌsepə'reɪʃn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mʌðər] .

separation	**from**	**her**	**mother**	**.**
分离	从	她	母亲	.

“想到即将与母亲第一次长时间分离，波莉的眼中瞬间充满了泪水。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .

But	Mollie	shook	her	head	slowly	though	not	unsympathetically	.
但	莫莉	摇晃	她	头	缓慢地	尽管	不是	冷漠地	.

但莫莉缓缓地摇了摇头，虽然语气中带着一丝同情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .

"	I	am	not	so	sure	,	Polly	,	"	she	argued	.
"	我	是	不是	所以	当然	,	波莉	,	"	她	争论	.

“我不太确定，波莉，”她争辩道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][fɜːrst][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]

"	You	know	mother	is	always	urging	you	to	be	sensible	first	and	sentimental
"	你	知道	母亲	是	总是	敦促	你	到	是	明智的	第一的	和	感伤的

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

你知道妈妈总是告诫你先要理智，后要感性。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]

and	says	that	half	the	trouble	in	your	life	will	come	from	working	the	other	way
和	说道	那	一半	这	麻烦	在	你的	生活	将要	来	从	在职的	这	其他	方式

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他说，你生活中一半的麻烦都来自于本末倒置的做法。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [næn; nɑːn] ['greɪəm] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Just	take	the	question	of	the	money	;	Nan	Graham	would	never	be	able	to
只是	拿	这	问题	的	这	钱	;	楠	格雷厄姆	会	绝不	是	有能力的	到

[peɪ] [hɜːr; hər] [ʃer] ,

pay	her	share	,
支付	她	分享	,

就拿钱的问题来说，南·格雷厄姆根本不可能支付她应承担的那部分。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [let] ['mɪstər] . ['æʃtən] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

and	although	we	let	Mr	.	Ashton	give	us	our	camping	outfit	,
和	虽然	我们	让	先生	.	阿什顿	给	我们	我们的	野营	全套服装	,

虽然我们让阿什顿先生把露营装备送给了我们，

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ]

each	one	of	us	is	to	pay	her	portion	of	our	expenses	and	to	try
每个	一	的	我们	是	到	支付	她	部分	的	我们的	开支	和	到	尝试

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .

and	find	out	how	economical	we	can	be	.
和	寻找	出去	如何	经济	我们	能	是	.

我们每个人都要支付自己那份费用，并且要努力想办法节约开支。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] ['beti] - - "

It	isn't	fair	to	impose	a	girl	on	Betty	-	-	"
它	不是	公平的	到	强加	一个	女孩	在	贝蒂	-	-	"

把一个女孩强加给贝蒂是不公平的——

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [næn; nɑːn] ['greɪəm] [ɑːn] ['beti] , " ['pɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['heɪstɪli]

"	I	have	no	idea	of	imposing	Nan	Graham	on	Betty	,	"	Polly	interrupted	hastily
"	我	有	不	主意	的	气势磅礴	楠	格雷厄姆	在	贝蒂	,	"	波莉	中断	草草

.

:
.

“我根本没有把南·格雷厄姆强加给贝蒂的想法，”波莉急忙打断道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" If it ever comes to be just a question of money ,
" 如果 它 曾经 来 到 是 只是 一个 问题 的 钱 ,

“如果最终只剩下金钱问题，

[waɪ] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
why I will promise to pay her expenses and to try to be responsible
为什么 我 将要 承诺 到 支付 她 开支 和 到 尝试 到 是 负责任的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
for her . "
为了 她 . "

这就是我承诺承担她的开销并尽力对她负责的原因。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

" ['mɑːli] [stɛərd] .
" Mollie stared .
" 莫莉 凝视 .

莫莉愣住了。

" ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] .
" Polly O'Neill , you must be out of your senses .
" 波莉 奥尼尔 , 你 必须 是 出去 的 你的 感官 .

“波莉·奥尼尔，你一定是疯了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['berli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ]
You know we have just barely enough for ourselves and are even trying
你 知道 我们 有 只是 仅仅 足够的 为了 我们自己 和 是 甚至 尝试
[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
to save a bit out of that ,
到 节省 一个 少量 出去 的 那 ,

你知道我们收入勉强够用，而且还得尽量省着点儿。

[bɪ'saɪdz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [tuː; tə] [send]
besides working at basket making and anything else we can do , to send
除了 在职的 在 篮子 制作 和 任何事物 别的 我们 能 做 , 到 发送
['mʌðər] [sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] .
mother some extra money .
母亲 一些 额外的 钱 .

除了做编织篮子的工作以及我们能做的任何事之外，还要给妈妈寄些额外的钱。

" ['pɑːli] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['fæʃ(ə)n] .
" Polly smiled in a superior fashion .
" 波莉 微笑 在 一个 优越的 时尚 .

波莉露出了高傲的笑容。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , - , [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [dremt] [ʌv; əv][ɪn]
" There are more ways for making money , Sinopa , than are dreamt of in
" 那里 是 更多的 方式 为了 制作 钱 , - , 比 是 梦见 的 在
[jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] .
your philosophy .
你的 哲学 .

“西诺帕，赚钱的方法远比你的哲学所能想象的要多得多。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,
I have my own reasons for not telling you ,
我 有 我的 自己的 原因 为了 不是 讲述 你 ,

我有我自己的理由不告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['ʃɔːrtli] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]

but	I	expect	to	come	into	a	sum	of	money	shortly	which	will	certainly	be
但	我	预计	到	来	进入	一个	和	的	钱	不久	哪个	将要	当然	是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [pʊr] ['nænz] [ɪk'spensɪz] . "

more	than	enough	to	pay	this	poor	Nan's	expenses	.	"
更多的	比	足够的	到	支付	这	贫穷的	奶奶的	开支	.	"

但我预计不久后会得到一笔钱，这笔钱肯定足够支付这位可怜奶奶的开销了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

"	But	it	is	not	the	money	that	I	care	about	in	the	least	,
"	但	它	是	不是	这	钱	那	我	关心	关于	在	这	至少	,

但我丝毫不在意钱财。

- , " ['beti] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Poay	,	"	Betty	exclaimed	,	"	and	you	know	it	!
-	,	"	贝蒂	惊呼	,	"	和	你	知道	它	!

“波伊，”贝蒂惊呼道，“你知道的！”

['sʌmhaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [næn; nɑːn] [wɪl] [brɪŋ] [ʌn'hæpinəs] [ə'mʌŋ]

Somehow	I	am	just	afraid	that	in	some	way	Nan	will	bring	unhappiness	among
不知何故	我	是	只是	害怕的	那	在	一些	方式	楠	将要	带来	不快乐	之中

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我总觉得楠会以某种方式给我们带来不快。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] , ['prɪnses] .

"	Of	course	it	is	not	the	money	you	care	about	,	Princess	.
"	的	课程	它	是	不是	这	钱	你	关心	关于	,	公主	.

“当然，公主殿下，你最看重的不是钱。”

" (['pɑːliːz] [ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz][æz; əz]['ɑːrd(ə)nt][æz; əz][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .)

"	(	Polly's	apology	was	as	ardent	as	her	suggestion	.	)
"	(	波莉的	道歉	曾是	作为	热心	作为	她	建议	.	)

（波莉的道歉和她的建议一样热情。）

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [pʊr]

"	Sometimes	I	wonder	what	would	happen	to	you	if	you	should	ever	be	poor
"	有时	我	想知道	什么	会	发生	到	你	如果	你	应该	曾经	是	贫穷的

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ,

and	have	to	learn	to	think	about	such	an	ugly	,
和	有	到	学习	到	思考	关于	这样的	一个	丑陋的	,

“有时我会想，如果你穷困潦倒，不得不学会思考如此丑陋的事情，你会变成什么样？”

['kɑːmənpleɪs] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] .

commonplace	thing	as	money	.
平凡	事物	作为	钱	.

像金钱这样平常的东西。

['nevər] [maɪnd] ,

Never	mind	,
绝不	头脑	,

没关系，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['serə] ['bɜːrnhɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli]

I	am	going	to	be	an	American	Sarah	Bernhardt	and	you	and	Mollie
我	是	去	到	是	一个	美国人	莎拉	伯恩哈特	和	你	和	莫莉

[kæn; kən]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

can	travel	about	in	my	private	car	with	me	.
能	旅行	关于	在	我的	私人的	车	和	我	.

我将成为美国版的莎拉·伯恩哈特，你和莫莉可以和我一起乘坐我的私人汽车四处旅行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][let][næn; nɑːn] ['greɪəm] [steɪ] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

But	you	understand	if	you	agree	to	let	Nan	Graham	stay	in	camp	with	us
但	你	理解	如果	你	同意	到	让	楠	格雷厄姆	停留	在	营	和	我们

,

,

,

但是，如果你同意让南·格雷厄姆和我们一起留在营地，你就应该明白这一点。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

I	can't	let	her	be	an	expense	to	you	or	the	other	girls	.
我	不能	让	她	是	一个	费用	到	你	或者	这	其他	女孩们	.

我不能让她成为你和其他女孩的负担。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	By	way	of	answer	Betty	looked	at	her	watch	.
"	经过	方式	的	回答	贝蒂	看起来	在	她	手表	.

“贝蒂看了看手表，算是回答。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] , ['pɑːli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə]

"	It	is	getting	pretty	late	,	Polly	,	don't	you	think	we	had	better	get	back	to
"	它	是	获得	漂亮的	晚的	,	波莉	,	不	你	思考	我们	有	更好的	得到	后退	到

[kæmp] ?

camp	?
营	?

“波莉，天色不早了，我们是不是该回营地了？”

" [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

"	she	proposed	.
"	她	建议的	.

她求婚了。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [naʊ] [swept] [ðer; ðər] [kə'nuː] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

In	perfect	accord	the	two	girls	now	swept	their	canoe	back	to	their	landing	place	,
在	完美的	符合	这	二	女孩们	现在	扫荡	他们的	独木舟	后退	到	他们的	降落	地方	,

两个女孩配合默契，划着独木舟返回了她们的登陆点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊ] ['pɜːrfɪktli] [tə'geðər] , [swɪm] , ['pæd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nuː] , [raɪd] , [pleɪ] ['tenɪs] ,

for	they	could	row	perfectly	together	,	swim	,	paddle	a	canoe	,	ride	,	play	tennis	,
为了	他们	可以	排	完美	一起	,	游泳	,	桨	一个	独木舟	,	骑	,	玩	网球	,

因为他们可以完美地一起划船、游泳、划独木舟、骑马、打网球。

[ɪn][fækt][duː] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] .

in	fact	do	everything	except	have	the	same	opinions	.
在	事实	做	一切	除了	有	这	相同的	意见	.

事实上，除了意见一致之外，其他方面都一样。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ['liːvɪŋ] ['mɑːli] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] .

The	two	girls	carried	the	basket	of	fish	,	leaving	Mollie	to	tie	up	the	canoe	.
这	二	女孩们	携带	这	篮子	的	鱼	,	离开	莫莉	到	领带	向上	这	独木舟	.

两个女孩提着鱼篮，留下莫莉系独木舟。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['pɑːli] ,

"	I	hope	you	don't	feel	very	disappointed	,	Polly	,
"	我	希望	你	不	感觉	非常	失望的	,	波莉	,

“波莉，希望你不要太失望。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv]

it	was	because	I	was	afraid	you	might	think	it	a	good	idea	to	have
它	曾是	因为	我	曾是	害怕的	你	可能	思考	它	一个	好的	主意	到	有

[næn; nɑːn] ['greɪəm] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][klʌb] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Nan	Graham	join	our	Camp	Fire	club	that	I	asked	you	not	to	think	of	it
楠	格雷厄姆	加入	我们的	营	火	俱乐部	那	我	问	你	不是	到	思考	的	它

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

正因为我怕你会觉得让南·格雷厄姆加入我们的篝火俱乐部是个好主意，所以我昨晚才让你不要考虑这件事。

" ['beti] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	Betty	said	,	apologetically	,
"	贝蒂	说	,	带着歉意地	,

贝蒂歉意地说：

['sɑːri] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [pɔɪnt]

sorry	as	always	to	disappoint	her	friend	and	not	unaffected	by	her	point
对不起	作为	总是	到	辜负	她	朋友	和	不是	不受影响	经过	她	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

一如既往地感到抱歉，让朋友失望了，而且我并非不受朋友观点的影响。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] , ['beti] ['æʃtən] .

"	Ah	,	but	you	put	it	in	my	head	,	Betty	Ashton	.
"	啊	,	但	你	放	它	在	我的	头	,	贝蒂	阿什顿	.

“啊，可是贝蒂·阿什顿，是你让我想到的。”

['riːəli] [aɪ]['nevər] [driːmd] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] ['letɪŋ] [næn; nɑːn][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʌm]

Really	I	never	dreamed	at	first	of	letting	Nan	do	anything	more	than	come
真的	我	绝不	梦见	在	第一的	的	出租	楠	做	任何事物	更多的	比	来

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][laɪf][wʌz; wəz][laɪk] .

and	see	what	our	Camp	Fire	life	was	like	.
和	看	什么	我们的	营	火	生活	曾是	喜欢	.

说实话，我一开始从未想过会让楠做任何事，她只是想来看看我们的篝火晚会生活是什么样的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [aɪ][met][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	so	eager	and	so	interested	when	I	met	her	yesterday	that	she
她	曾是	所以	渴望的	和	所以	感兴趣的	什么时候	我	遇见	她	昨天	那	她

[siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

seemed	kind	of	pitiful	to	me	.
似乎	种类	的	可怜	到	我	.

昨天我见到她时，她热情洋溢、兴致勃勃，让我觉得她有点可怜。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][naɪs]['gɝːlz] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

She	told	me	she	was	dreadfully	lonely	because	nice	girls	wouldn't	have	anything
她	讲述	我	她	曾是	极其糟糕	孤独	因为	好的	女孩们	不会	有	任何事物

[mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .

more	to	do	with	her	now	and	yet	she	didn't	want	really	to	be	bad	.
更多的	到	做	和	她	现在	和	然而	她	没有	想	真的	到	是	坏的	.

她告诉我她感到非常孤独，因为好女孩现在都不愿意和她来往了，但她其实并不想变坏。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] ,

No	one	will	take	her	to	work	,
不	一	将要	拿	她	到	工作	,

没有人会带她去上班。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɔːl] ['sʌmər] .

so	she	couldn't	think	what	she	could	do	with	herself	all	summer	.
所以	她	不能	思考	什么	她	可以	做	和	她自己	全部	夏天	.

所以整个夏天她都不知道该如何打发时间。

[læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [bed] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'baʊt]

Last	night	when	you	went	in	to	bed	I	kept	on	thinking	about	her	and	about
最后的	夜晚	什么时候	你	去	在	到	床	我	保留	在	思维	关于	她	和	关于

[wʌt] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [meɪ] [miːn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd] [strɔːŋgər]

what	our	Camp	Fire	may	mean	some	day	when	we	are	older	and	stronger
什么	我们的	营	火	可能	意思是	一些	天	什么时候	我们	是	老	和	更强

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

ourselves	and	understand	more	about	it	.
我们自己	和	理解	更多的	关于	它	.

昨晚你上床睡觉后，我一直在想她，想着当我们自己年纪更大、更强壮、对篝火有更深的理解时，我们的篝火可能会意味着什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ,

Of	course	no	one	wants	to	be	done	good	to	,	that	is	horrid	and	patronizing	,
的	课程	不	一	想要	到	是	完毕	好的	到	,	那	是	可怕的	和	居高临下	,

当然，没有人喜欢被人恩待，那样做既糟糕又居高临下。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpiːɚ] , [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] : [ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l]

but	everybody	wants	to	be	made	happier	,	rich	people	:	and	poor	people
但	大家	想要	到	是	制成	更快乐	,	富有的	人们	:	和	贫穷的	人们

[tuː] .

too	.
也	.

但每个人都想变得更快乐，富人如此，穷人亦如此。

[rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [ðæt] , [wɜːrk] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['sɑːlvd] [ɔːl] ['laɪfs]

Remember	how	you	once	said	that	Wohelo	,	Work	,	Health	and	Love	,	solved	all	life's
记住	如何	你	一次	说	那	沃赫洛	,	工作	,	健康	和	爱	,	已解决	全部	生活的

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

你还记得你曾经说过，工作、健康和爱能解决人生所有难题吗?

" [miːnz] [lʌv] .

"	Wohelo	means	love	.
"	沃赫洛	方法	爱	.

“Wohelo 的意思是爱。”

[wiː; wi] [lʌv] [lʌv] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

We	love	Love	,	for	love	is	life	,	and	light	and	joy	and	sweetness	,
我们	爱	爱	,	为了	爱	是	生活	,	和	光	和	喜悦	和	甜味	,

我们热爱爱，因为爱是生命、光明、喜悦和甜蜜。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd] ['fɑːðərhʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr]

And	love	is	comradeship	and	motherhood	,	and	fatherhood	,	and	all	dear
和	爱	是	同志情谊	和	母性	,	和	父亲	,	和	全部	亲爱的

['kɪnʃɪp] .

Kinship	.
亲属关系	.

爱是友爱、母爱、父爱，以及所有亲情。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [soʊ] [diːp] [ðæt] [self][ɪz] [fər'gɑːtn] . "

Love	is	the	joy	of	kinship	so	deep	that	self	is	forgotten	.	"
爱	是	这	喜悦	的	亲属关系	所以	深的	那	自己	是	被遗忘的	.	"

爱是深厚亲情带来的喜悦，以至于忘却了自我。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] ['ri:əli] [mi:n] [dʒʌst] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
" **Now I wonder if comradeship and kinship really mean just caring about the people**
" 现在 我 想知道 如果 同志情谊 和 亲属关系 真的 意思是 只是 关怀 关于 这 人们
[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eniweɪ] ,
we would have had to care about anyway ,
我们 会 有 有 到 关心 关于 反正 ,

现在我开始怀疑，同志情谊和亲情是否真的仅仅意味着关心那些我们无论如何都不得不关心的人。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [frendz] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməli] ?
our own friends or our own family ?
我们的 自己的 朋友们 或者 我们的 自己的 家庭 ?

我们自己的朋友还是自己的家人?

" ['hævɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
" **Having unconsciously touched upon one of the biggest questions in the world**
" 拥有 不知不觉 感动 之上 一 的 这 最大 问题 在 这 世界
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,
and having no answer ,
和 拥有 不 回答 ,

“无意间触及了世界上最大的问题之一，却又没有答案，

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
the two girls were both silent for a moment .
这 二 女孩们 是 两个都 沉默的 为了 一个 片刻 .

两个女孩沉默了一会儿。

[ðen] ['pɑ:li] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] :
Then Polly added in a surrender unusual to her :
然后 波莉 额外 在 一个 投降 异常 到 她 :

然后，波莉又做出了一个对她来说很不寻常的投降动作:

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['beti] , [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [raɪt] ['æftər][ɔ:l] .
" **Don't worry , Betty , perhaps you are , right after all .**
" 不 担心 , 贝蒂 , 也许 你 是 , 正确的 后 全部 .

“别担心，贝蒂，也许你是对的。”

['noʊbɑ:di][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [pri:tʃ] .
Nobody can live up to all the things we preach .
无人 能 居住 向上 到 全部 这 事物 我们 布道 .

没有人能做到我们所宣扬的一切。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Anyhow it was ,
无论如何 它 曾是 ,

总之，事情就是这样。

[gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [mɪs] ['mɑ:rθə] [tu:; tə] [let] [næn; nɑ:n] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
good of you to ask Miss Martha to let Nan spend the day with us .
好的 的 你 到 问 错过 玛莎 到 让 楠 花费 这 天 和 我们 .

你真好，请玛莎小姐让南和我们一起待一天。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] . "
She says she will never get over the pleasure of it as long as she lives . "
她 说道 她 将要 绝不 得到 超过 这 乐趣 的 它 作为 长的 作为 她 生活 . "

她说，只要她活着，就永远不会忘记那种快乐。

" [dəunt] , ['pɑ:li] , ['ri:əli] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ber] ['eni] [mɔ:r] .
" **Don't , Polly , really I do not think I can be expected to bear any more .**
" 不 , 波莉 , 真的 我 做 不是 思考 我 能 是 预期的 到 熊 任何 更多的 .

“别这样，波莉，真的，我觉得我再也承受不住了。”

[juː; jʊ] ,
You **,**
你 ,

你，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl'redi] [ðæt] [ɪf] [næn; nɑːn] ['greɪəm] ['evər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr]
have **made** **me** **feel** **already** **that** **if** **Nan** **Graham** **ever** **does** **anything** **wrong** **or**
有 制成 我 感觉 已经 那 如果 楠 格雷厄姆 曾经 做 任何事物 错误的 或者
[brɪŋz] ['eni] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
brings **any** **sorrow** **on** **herself** **by** **her** **behavior** **,**
带来 任何 悲哀 在 她自己 经过 她 行为 ,

这让我觉得，如果南·格雷厄姆做错了什么事，或者她的行为给自己带来了任何痛苦，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
why **it** **will** **somehow** **be** **my** **fault** **.**
为什么 它 将要 不知何故 是 我的 过错 .

为什么这件事最终都会是我的错。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
Why **do** **you** **make** **me** **responsible** **when** **you** **know** **Miss** **McMurtry** **and** **most** **of**
为什么 做 你 制作 我 负责任的 什么时候 你 知道 错过 麦克默特里 和 最多 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
the **other** **girls** **are** **just** **as** **opposed** **to** **having** **her** **with** **us** **as** **I** **am** **?**
这 其他 女孩们 是 只是 作为 反对 到 拥有 她 和 我们 作为 我 是 ?

既然你知道麦克默特里小姐和其他大多数女孩都和我一样反对她和我们在一起，为什么还要让我承担责任呢?

" [sed] ['beti] ,
" **said** **Betty** **,**
" 说 贝蒂 ,

贝蒂说道：“

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['pɑːli]
realizing **that** **her** **defense** **was** **a** **sign** **of** **weakness** **and** **yet** **feeling** **that** **Polly**
意识到 那 她 防御 曾是 一个 符号 的 弱点 和 然而 感觉 那 波莉
[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
had **somehow** **driven** **her** **to** **the** **wall** **.**
有 不知何故 驱动 她 到 这 墙 .

她意识到自己的辩解是软弱的表现，但又觉得波莉不知怎么地把她逼到了绝境。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['beti] ,
" **Because** **,** **Betty** **,**
" 因为 , 贝蒂 ,

“因为，贝蒂，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][jʊr; jər] [wei]
you **know** **that** **if** **you** **try** **you** **can** **bring** **some** **of** **the** **girls** **to** **your** **way**
你 知道 那 如果 你 尝试 你 能 带来 一些 的 这 女孩们 到 你的 方式
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
of **thinking** **and** **I** **can** **work** **on** **the** **others** **.**
的 思维 和 我 能 工作 在 这 其他的 .

你知道，如果你努力，你可以让一些女孩接受你的想法，而我可以努力改变其他女孩的想法。

[ðen] [tə'geðər] [ɪf] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nænz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
Then **together** **if** **we** **promise** **to** **be** **responsible** **for** **Nan's** **good** **behavior** **,**
然后 一起 如果 我们 承诺 到 是 负责任的 为了 奶奶的 好的 行为 ,

那么，如果我们共同承诺对楠的良好行为负责，

[waɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mɪs] ['mɑːrθə] .
why **we** **may** **be** **able** **to** **influence** **Miss** **Martha** **.**
为什么 我们 可能 是 有能力的 到 影响 错过 玛莎 .

为什么我们或许能够影响玛莎小姐。

" ['beti] [said] .
" Betty sighed .
" 贝蒂 叹了口气 .

贝蒂叹了口气。

['mɑːli] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [kæmp] ,
Mollie was catching up with them and they had almost reached camp ,
莫莉 曾是 捕捉 向上 和 他们 和 他们 有 几乎 达到 营 ,

莫莉追上了他们，他们几乎已经到达营地了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] .
which was a scene of the most amazing activity .
哪个 曾是 一个 场景 的 这 最多 惊人的 活动 .

那是一幅令人惊叹的景象。

" [æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , ['pɑːli] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
" Ask me again to - night , Polly , I will try to think things over a little more .
" 问 我 再次 到 - 夜晚 , 波莉 , 我 将要 尝试 到 思考 事物 超过 一个 小的 更多的 .

“波莉，你今晚再问我一次吧，我会再仔细考虑一下。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" There was no opportunity for any further discussion ,
" 那里 曾是 不 机会 为了 任何 更远 讨论 ,

没有机会进行任何进一步的讨论。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [meg] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
for at this instant Meg and Eleanor swept down upon them .
为了 在 这 立即的 梅格 和 埃莉诺 扫荡 向下 之上 他们 .

就在这时，梅格和埃莉诺向他们扑来。

['tʃæptər] [ˌeks'aɪviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [kæmp]
SURPRISING THE CAMP
奇怪 这 营

给营地一个惊喜

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['gɜːlz] [naʊ] [bɪ'held] [mɪs]
In the middle of the camping grounds on their return the girls now beheld Miss
在 这 中间 的 这 野营 理由 在 他们的 返回 这 女孩们 现在 观看 错过
['mɑːrθə] [mək'mɜːtri] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] [spuːn] [ɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
Martha McMurtry waving a large kitchen spoon in somewhat the same fashion that a
玛莎 麦克默特里 挥手 一个 大的 厨房 勺子 在 有些 这 相同的 时尚 那 一个
[kən'dʌktər] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] .
conductor uses his baton to direct the energies of his orchestra .
导体 用途 他的 指挥棒 到 直接的 这 能量 的 他的 乐队 .

女孩们返回营地时，看到玛莎·麦克默特里小姐正挥舞着一把大厨房勺子，就像指挥家用指挥棒指挥乐队一样。

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [eɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [freʃ]
Rushing from one spot to the other her aides were engaged in putting fresh
冲刺 从 一 点 到 这 其他 她 助手 是 已订婚的 在 推杆 新鲜的
[wʊd] [ɑːn][wʌn] ['smədldərɪŋ] [kæmp]['faɪər] ,
wood on one smoldering camp fire ,
木头 在 一 闷烧 营 火 ,

她忙着从一个地方赶到另一个地方，助手们则忙着往一堆还在冒烟的篝火上添新柴。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['æʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
stirring up slumbering ashes in another ,
搅拌 向上 沉睡 灰烬 在 其他 ,

搅动另一处沉睡的灰烬，

[rɪ'muːvɪŋ] ['ketlz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

removing	kettles	to	different	points	of	vantage	and	generally	giving	the
移除	水壶	到	不同的	积分	的	优势	和	一般来说	给予	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

impression	that	they	were	preparing	for	the	feeding	of	an	army	.
印象	那	他们	是	准备	为了	这	喂养	的	一个	军队	.

他们将水壶搬到不同的有利位置，给人一种他们正在准备给军队供养的印象。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

However	,	they	were	only	getting	ready	for	the	entertainment	of	a	few	of
然而	,	他们	是	仅有的	获得	准备好	为了	这	娱乐	的	一个	很少	的

[ðer; ðər] [bɔɪ] [skaʊt] [frendz] .

their	Boy	Scout	friends	.
他们的	男生	侦察	朋友们	.

然而，他们当时只是在为几个童子军朋友准备娱乐而已。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [næn; nɑːn] ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði]

Early	that	morning	Nan	Graham	had	been	made	to	explain	more	fully	the
早期的	那	早晨	楠	格雷厄姆	有	到过	制成	到	解释	更多的	完全	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bi'stəu] [ɑːn] ['pɑːli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

information	bestowed	on	Polly	the	day	before	.
信息	授予	在	波莉	这	天	前	.

当天一大早，南·格雷厄姆就被要求更详细地解释前一天告诉波莉的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][æt; ət][ðə; ði][kæmp]

It	seemed	that	her	father	had	been	engaged	to	do	odd	jobs	at	the	camp
它	似乎	那	她	父亲	有	到过	已订婚的	到	做	奇怪的	工作	在	这	营

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði]

of	the	Scouts	several	miles	away	from	Sunrise	Hill	and	had	overheard	the
的	这	童子军	一些	英里	离开	从	日出	爬坡道	和	有	无意中听到	这

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmp] ['faɪər]['gɜːlz] .

plan	of	the	young	men	to	test	the	mettle	of	the	Camp	Fire	girls	.
计划	的	这	年轻的	男人	到	测试	这	气概	的	这	营	火	女孩们	.

看来她的父亲受雇于距离日出山几英里外的童子军营地做零工，无意中听到了这些年轻人要考验营火女孩们胆量的计划。

[teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] , [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

Take	them	by	surprise	,	bear	down	upon	them	without	warning	,
拿	他们	经过	惊喜	,	熊	向下	之上	他们	没有	警告	,

出其不意，毫无预警地猛攻他们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz]

that	was	the	way	to	discover	whether	the	girls	were	lolling	about	reading	novels
那	曾是	这	方式	到	发现	无论	这	女孩们	是	懒散	关于	阅读	小说

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [swiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ,

and	eating	sweets	as	they	suspected	,
和	吃	糖果	作为	他们	怀疑	,

这样就能查明女孩们是否像她们怀疑的那样，整天懒洋洋地看小说吃甜食了。

[ɔːr] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] ['duːtiz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] .

or	attending	to	the	sterner	duties	of	camp	life	.
或者	参加	到	这	更严厉	职责	的	营	生活	.

或者承担营地生活中更为艰巨的任务。

['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [miːl] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri]

Subject	them	to	the	trial	of	preparing	an	impromptu	meal	for	hungry
主题	他们	到	这	审判	的	准备	一个	即兴	一顿饭	为了	饥饿的

[gests] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

guests	,	in	short	,
客人	,	在	短的	,

简而言之，让他们接受为饥饿的客人准备即兴餐食的考验。

[siː] ['weðər] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['sɪmələr][ɪn] ['meni]

see	whether	the	effort	of	the	girls	to	effect	an	organization	similar	in	many
看	无论	这	努力	的	这	女孩们	到	影响	一个	组织	相似的	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['wɔznt] [ʃɪr] [blʌf] .

respects	to	the	Boy	Scouts	wasn't	sheer	bluff	.
尊重	到	这	男生	童子军	不是	透明	虚张声势	.

看看这些女孩努力建立一个在许多方面都类似于童子军的组织是否只是虚张声势。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

Nothing	had	been	said	,
没有什么	有	到过	说	,

两人什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

because	of	course	it	must	have	been	so	easy	to	surmise	the	amount
因为	的	课程	它	必须	有	到过	所以	简单的	到	推测	这	数量

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn] ['wʊdfɝd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

of	criticism	and	discussion	that	arose	in	Woodford	when	the	village	learned	of
的	批评	和	讨论	那	出现	在	伍德福德	什么时候	这	村庄	学习	的

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - [klʌb] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [tə'geðər] [ɪn]

the	decision	of	the	first	Camp	Fire	girls	'	club	to	spend	the	summer	together	in
这	决定	的	这	第一的	营	火	女孩们	-	俱乐部	到	花费	这	夏天	一起	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

因为可以肯定的是，当伍德福德村得知第一个女童军营火会决定在树林里一起度过夏天时，村民们会提出多少批评和讨论，这是很容易想象的。

[ænd; ənd] ['stɜːnəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪtɪks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] , [bɔɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd] [frendz] ,

And	sternest	of	all	critics	were	the	brothers	,	boy	cousins	and	friends	,
和	最严厉的	的	全部	评论家	是	这	兄弟	,	男生	表兄弟姐妹	和	朋友们	,

而所有批评者中最严厉的，莫过于兄弟、堂兄弟和朋友们。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [bri'geɪdz] ,

most	of	whom	belonged	to	the	Boy	Scout	brigades	,
最多	的	谁	属于	到	这	男生	侦察	旅	,

他们大多数都属于童子军旅队。

['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .

spending	most	of	their	spare	time	and	money	in	them	.
开支	最多	的	他们的	空闲的	时间	和	钱	在	他们	.

他们把大部分空闲时间和金钱都花在了这些项目上。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri]

For	of	course	the	thing	that	was	good	for	a	boy	was	for	that	very
为了	的	课程	这	事物	那	曾是	好的	为了	一个	男生	曾是	为了	那	非常

['riːz(ə)n] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

reason	bad	for	a	girl	,
原因	坏的	为了	一个	女孩	,

当然，对男孩好的东西，正因如此，对女孩就不好。

[æn; ən][eɪdʒ][oʊld]['ɑːrgjumənt] ,

an	age	old	argument	,
一个	年龄	老的	争论	,

这是一个由来已久的争论。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [naʊ]

beginning	**with**	**the**	**question**	**of**	**educating**	**women**	**at**	**all**	**and**	**extending**	**now**
开始	和	这	问题	的	教育	女性	在	全部	和	扩展	现在

[tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] .

to	**their**	**right**	**to**	**the**	**vote**	**.**
到	他们的	正确的	到	这	投票	.

从女性是否应该接受教育的问题开始，一直延伸到她们的投票权问题。

['kjʊriəsli] [dʒɑ:n] ['evərit] , ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['brʌðər] ,

Curiously	**John**	**Everett**	**,**	**Margaret's**	**brother**	**,**
奇怪的是	约翰	埃弗雷特	,	玛格丽特的	兄弟	,

奇怪的是，玛格丽特的哥哥约翰·埃弗里特

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [mɔ:r] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər][aɪ'di:ə][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]

was	**at**	**first**	**more**	**bitterly**	**opposed**	**to**	**the**	**Camp**	**Fire**	**idea**	**than**	**any**	**one**	**else**
曾是	在	第一的	更多的	苦涩地	反对	到	这	营	火	主意	比	任何	一	别的

[ɪn] ['wʊdfɜ-d] .

in	**Woodford**	**.**
在	伍德福德	.

起初，他对"营火"的想法比伍德福德的任何人都更加强烈地反对。

['mɛgz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , ['evri] ['gɜ-:lz][wʌz; wəz] ,

Meg's	**place**	**was**	**at**	**home**	**,**	**every**	**girl's**	**was**	**,**
梅格的	地方	曾是	在	家	,	每一个	女孩们	曾是	,

梅格的归宿是家，每个女孩的归宿也是家。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

even	**though**	**there**	**was**	**no**	**one**	**at**	**home**	**with**	**her**	**.**
甚至	尽管	那里	曾是	不	一	在	家	和	她	.

即使当时家里没有其他人陪着她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [laɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðə; ði] ['greɪtər]

It	**was**	**hard**	**lines**	**that**	**his**	**father**	**had**	**to**	**be**	**in**	**Boston**	**the**	**greater**
它	曾是	难的	线条	那	他的	父亲	有	到	是	在	波士顿	这	更大的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][kæmp] ,

part	**of**	**the**	**summer**	**and**	**that**	**he**	**would**	**be**	**in**	**camp**	**,**
部分	的	这	夏天	和	那	他	会	是	在	营	,

规定很严格，他父亲整个夏天的大部分时间都必须待在波士顿，而他自己则要去夏令营。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][meg] ['getɪŋ] [draʊnd] [ɔ:r] [bə:nd] [ʌp][ɔ:r][wɔ:rn]

but	**he**	**was**	**not**	**going**	**to**	**have**	**Meg**	**getting**	**drowned**	**or**	**burned**	**up**	**or**	**worn**
但	他	曾是	不是	去	到	有	梅格	获得	溺水	或者	烧伤	向上	或者	磨损

[aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mæskjəlɪn] [prə'tekʃn] - - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

out	**without**	**masculine**	**protection**	**-**	**-**	**away**	**from**	**home**	**.**
出去	没有	男性	保护	-	-	离开	从	家	.

但他绝不会眼睁睁地看着梅格在远离家乡的地方，在没有男性保护的情况下被淹死、烧死或精疲力竭。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mis'fɔ:tʃənz] [ˌoʊvər'teɪk][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] - - [waɪ] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:]

Should	**any**	**one**	**of**	**these**	**misfortunes**	**overtake**	**her**	**at**	**home**	**-**	**-**	**why**	**somehow**	**it**
应该	任何	一	的	这些	不幸	超过	她	在	家	-	-	为什么	不知何故	它

[wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .

would	**be**	**different**	**.**
会	是	不同的	.

如果这些不幸中的任何一件发生在她家中——为什么情况会有所不同呢?

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['mɛgz] ['sʌmər] ['hæpinəs] ,

But	**fortunately**	**for**	**Meg's**	**summer**	**happiness**	**,**
但	幸运的是	为了	梅格的	夏天	幸福	,

但幸运的是，梅格的夏日快乐得以延续。

[hɜːr; hər] [prəˈfesər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈæftər][dʒɑːn][hæd; həd]
her **Professor** **father** **did** **not** **share** **in** **his** **son's** **opinions** **and** **after** **John** **had**
她 教授 父亲 做过 不是 分享 在 他的 儿子的 意见 和 后 约翰 有
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈbetɪ] [ˈæʃtən] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wel] ,
a **long** **talk** **with** **Betty** **Ashton** **he** **became** **well** **,**
一个 长的 讲话 和 贝蒂 阿什顿 他 成为 出色地 ,

她的教授父亲并不认同儿子的观点，约翰与贝蒂·阿什顿长谈之后，病情有所好转。

[nɑːt] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] .
not **convinced** **,** **but** **at** **least** **more** **open** **to** **conviction** **.**
不是 确信 , 但 在 至少 更多的 打开 到 定罪 .

虽然还不完全信服，但至少更愿意接受新观点了。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈbetɪ] [dɪd][hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈfɔːrtʃənət]
Usually **Betty** **did** **have** **this** **effect** **upon** **him** **,** **which** **was** **perhaps** **fortunate**
通常 贝蒂 做过 有 这 影响 之上 他 , 哪个 曾是 也许 幸运
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
for **them** **both** **.**
为了 他们 两个都 .

通常情况下，贝蒂确实会对他产生这种影响，这或许对他们俩来说都是一件幸运的事。

[soʊ][dʒɑːn] [ˈevərɪt] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti][ænd; ənd]
So **John** **Everett** **might** **certainly** **be** **expected** **as** **one** **of** **the** **surprise** **party** **and**
所以 约翰 埃弗雷特 可能 当然 是 预期的 作为 一 的 这 惊喜 派对 和
[ˈprɑːbəbli] [ˈdʒɪm] [ˈmiːd] ,
probably **Jim** **Meade** **,**
大概 吉姆 米德 ,

所以约翰·埃弗里特很可能会出现在惊喜派对上，吉姆·米德也可能在场。

[ˈɛlənɔrz, ˈɛlənɚz] [ˈbrʌðər] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] [hjuː] [ˈboʊlz] , [huː] [bɪˈlɔːŋd]
Eleanor's **brother** **Frank** **Wharton** **,** **and** **Ralph** **and** **Hugh** **Bowles** **,** **who** **belonged**
埃莉诺的 兄弟 坦率 沃顿商学院 , 和 拉尔夫 和 休 鲍尔斯 , WHO 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] ,
to **the** **same** **group** **of** **friends** **,**
到 这 相同的 团体 的 朋友们 ,

埃莉诺的哥哥弗兰克·沃顿，以及与她同属一个朋友圈的拉尔夫·鲍尔斯和休·鲍尔斯，

[bɪˈsaɪdz] , [wel] ,
besides **,** **well** **,**
除了 , 出色地 ,

此外，嗯，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər]
it **was** **the** **entire** **uncertainty** **in** **regard** **to** **the** **actual** **number** **of** **their** **visitors**
它 曾是 这 全部的 不确定 在 看待 到 这 实际的 数字 的 他们的 访客
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈbɪzi] ,
which **was** **keeping** **the** **Camp** **Fire** **girls** **so** **extraordinarily** **busy** **,**
哪个 曾是 保持 这 营 火 女孩们 所以 非常 忙碌的 ,

正是由于无法确定实际的访客人数，才使得女童军们异常忙碌。

[ðer; ðər][aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen]
their **idea** **being** **to** **have** **everything** **prepared** **and** **hidden** **away** **and** **then**
他们的 主意 存在 到 有 一切 准备 和 隐 离开 和 然后
[prəˈduːst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
produced **as** **though** **they** **were** **in** **the** **habit** **of** **having** **just** **such** **a** **magnificent**
生产 作为 尽管 他们 是 在 这 习惯 的 拥有 只是 这样的 一个 壮丽
[səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] .
supply **of** **rations** **always** **on** **hand** **.**
供应 的 口粮 总是 在 手 .

他们的想法是把一切都准备好并藏起来，然后像他们一直习惯于随时拥有如此丰富的口粮一样进行生产。

['elənə; -nɔ:][ænd; ənd][meg][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stu:] [ʌv; əv][hæf][ðer; ðər] ['wi:ks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Eleanor	and	Meg	had	made	an	Irish	stew	of	half	their	week's	supply	of
埃莉诺	和	梅格	有	制成	一个	爱尔兰	炖	的	一半	他们的	本周	供应	的

[mi:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

meat	and	vegetables	;
肉	和	蔬菜	;

埃莉诺和梅格用她们一周供应的一半肉类和蔬菜做了一锅爱尔兰炖菜；

['estər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] [fi:ld] , [hæd; həd] [beɪkt] [ɪ'nʌf] [bi:nz] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [hæf]

Esther	,	assisted	by	Juliet	Field	,	had	baked	enough	beans	for	feeding	half
以斯帖	,	协助	经过	朱丽叶	场地	,	有	烘焙	足够的	豆子	为了	喂养	一半

['bi:kən] [stri:t] ;

Beacon	Street	;
灯塔	街道	;

埃丝特在朱丽叶·菲尔德的帮助下，烤了足够多的豆子，可以喂饱比肯街一半的人；

[waɪl] [mɪs] [mək'mɜ˞:tri] [hɜ:r'self][hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [loʊvz] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] ,

while	Miss	McMurtry	herself	had	presided	over	the	giant	loaves	of	brown	bread	,
尽管	错过	麦克默特里	她自己	有	主持	超过	这	巨大的	面包	的	棕色的	面包	,

而麦克默特里小姐本人则亲自主持了巨型黑面包的制作。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [bɔɪld] [ɪn] [kloʊzd] [tɪnz][ænd; ənd] [meɪk] ['speʃəli] [su:'pɪriər] [kæmp] [fu:d] .

which	can	be	easily	boiled	in	closed	tins	and	make	specially	superior	camp	food	.
哪个	能	是	容易地	煮沸	在	关闭	罐头	和	制作	特别	优越的	营	食物	.

可以用密封罐轻松煮熟，制成特别优质的野营食品。

[ə'pɑ:n] ['bitrɪs] , ['sɪlviə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['nu:kʌmər] , [næn; nɑ:n] ['greɪəm] ,

Upon	Beatrice	,	Sylvia	and	the	unwelcome	newcomer	,	Nan	Graham	,
之上	贝娅特丽丝	,	西尔维娅	和	这	不受欢迎	新人	,	楠	格雷厄姆	,

贝娅特丽丝、西尔维娅和不受欢迎的新来者南·格雷厄姆，

[hæd; həd] [dɪ'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [graʊndz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rk] [hæd; həd]

had	devolved	the	cleaning	up	of	the	camp	grounds	and	their	work	had
有	下放	这	打扫	向上	的	这	营	理由	和	他们的	工作	有

[bɪn] [moʊst] ['θɜ:rəli] [dʌn] ,

been	most	thoroughly	done	,
到过	最多	彻底	完毕	,

他们已将营地清理工作下放，而且他们的工作完成得非常彻底。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kju:zd] ,

but	indeed	no	one	could	be	accused	,
但	的确	不	一	可以	是	被告	,

但实际上没有人可以被指控，

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [sloʊθ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

of	anything	approaching	sloth	this	morning	when	so	much	of	their	future	reputation
的	任何事物	接近	树懒	这	早晨	什么时候	所以	很多	的	他们的	未来	名声

[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

was	at	stake	.
曾是	在	赌注	.

今天早上，在他们未来声誉岌岌可危之际，他们却丝毫没有表现出懒散的态度。

['oʊnli] ['ɪdɪθ] ['nɔ:tən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] [taʊn] ,

Only	Edith	Norton	had	been	unable	to	help	because	of	her	work	in	town	,
仅有的	伊迪丝	诺顿	有	到过	无法	到	帮助	因为	的	她	工作	在	镇	,

只有伊迪丝·诺顿因为在镇上工作而无法提供帮助。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp][baɪ] [nu:n] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]

but	she	hoped	to	be	able	to	return	to	camp	by	noon	so	as	not	to
但	她	希望	到	是	有能力的	到	返回	到	营	经过	中午	所以	作为	不是	到

[mɪs] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] .

miss	the	good	times	.
错过	这	好的	时代	.

但她希望能在中午前返回营地，以免错过美好的时光。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

At	eleven	o'clock	every	bit	of	the	work	,
在	十一	点钟	每一个	少量	的	这	工作	,

十一点钟，所有工作都完成了。

[ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd]['nænz] [rɪ'pɔ:rt][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

of	preparation	had	been	accomplished	and	Nan's	report	had	said	that	the
的	准备	有	到过	完成	和	奶奶的	报告	有	说	那	这

[skaʊts] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [nu:n] ['lʌntʃən] ['aʊər] .

Scouts	expected	to	appear	just	about	the	noon	luncheon	hour	.
童子军	预期的	到	出现	只是	关于	这	中午	午餐	小时	.

准备工作已经完成，南的报告说，童子军预计会在中午午餐时间左右出现。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðer; ðər]

The	food	was	hidden	away	in	the	kitchen	tent	and	the	girls	rearranged	their
这	食物	曾是	隐	离开	在	这	厨房	帐篷	和	这	女孩们	重新排列	他们的

['kɑ:stu:mz] ,

costumes	,
服装	,

食物被藏在厨房帐篷里，女孩们重新整理了她们的服装。

[ðen] ['æftər] ['poʊstɪŋ] [næn; nɑ:n] ,

then	after	posting	Nan	,
然后	后	发帖	楠	,

然后，在发布了Nan之后，

['bitrɪs] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [æz; əz] ['sentənəlz] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

Beatrice	and	Sylvia	as	sentinels	to	give	warning	of	the	first	approach	of
贝娅特丽丝	和	西尔维娅	作为	哨兵	到	给	警告	的	这	第一的	方法	的

[ðer; ðər] [gests] ,

their	guests	,
他们的	客人	,

贝娅特丽丝和西尔维娅充当哨兵，在客人第一次靠近时发出警告。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['setld] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wət'evər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [maɪt] [meɪk]

the	other	girls	settled	themselves	to	whatever	occupations	they	considered	might	make
这	其他	女孩们	定居	他们自己	到	任何	职业	他们	经过考虑的	可能	制作

[ðə; ði] [best] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	best	impression	.
这	最好的	印象	.

其他女孩则各自选择了她们认为最能给人留下好印象的职业。

['eləna; -nɔ:][gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][lɔ:g] [bʊk] ,

Eleanor	got	out	the	Camp	Fire	log	book	,
埃莉诺	得到	出去	这	营	火	日志	书	,

埃莉诺拿出了营火日志，

[hu:z] ['kʌvər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnraɪz] [ə'piəriŋ]

whose	cover	she	had	previously	decorated	with	a	wonderful	sunrise	appearing
谁	覆盖	她	有	之前	装饰	和	一个	精彩的	日出	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [hɪl] ,

above	the	summit	of	a	purple	hill	,
多于	这	首脑	的	一个	紫色的	爬坡道	,

她之前曾用一幅美丽的日出图案装饰过封面，日出出现在一座紫色山峰的山顶上。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [rɪ'kɔːlɪŋ]

and	now	began	to	illustrate	some	of	the	inside	pages	with	scenes	recalling
和	现在	开始	到	阐明	一些	的	这	里面	页面	和	场景	回忆

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ten] [deɪz] .

the	events	of	the	past	ten	days	.
这	活动	的	这	过去的	十	天	.

然后，他开始在一些内页上绘制插图，描绘过去十天里发生的事件。

['mɒliz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [tuː] [də'mestɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Mollie's	tastes	were	too	domestic	for	any	deception	,	so	she	went	on	with	her
莫莉的	口味	是	也	国内的	为了	任何	欺骗	,	所以	她	去	在	和	她

['prɪti] ['bæskɪt] ['wiːvɪŋ] ,

pretty	basket	weaving	,
漂亮的	篮子	编织	,

莫莉的喜好太过朴素，容不得半点欺骗，所以她继续编织她那漂亮的篮子。

[waɪl] ['estər] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔːŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

while	Esther	sat	near	her	studying	the	Indian	song	received	the	day	before	.
尽管	以斯帖	卫星	靠近	她	学习	这	印度	歌曲	已收到	这	天	前	.

埃丝特坐在她旁边，研究着前一天收到的印度歌曲。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'presɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] ['pɑːliːz]

However	,	the	really	impressive	occupation	was	conceived	and	engineered	by	Polly's
然而	,	这	真的	感人的	职业	曾是	构思	和	工程	经过	波莉的

[drə'mætɪk] [sens] ,

dramatic	sense	,
戏剧性	感觉	,

然而，真正令人印象深刻的占领行动是由波莉的戏剧意识构思和策划的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

for	she	engaged	Miss	McMurtry	and	the	rest	of	the	girls	in	the	mysteries	of
为了	她	已订婚的	错过	麦克默特里	和	这	休息	的	这	女孩们	在	这	谜团	的

[nɑːt] ['taɪɪŋ] ,

knot	tying	,
结	捆绑	,

因为她让麦克默特里小姐和其他女孩都沉浸在绳结的奥秘中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] [ʌv; əv] [kæmp] [krɑːft] ,

one	of	the	difficult	feats	of	camp	craft	,
一	的	这	难的	壮举	的	营	工艺	,

野营技艺中最难的挑战之一

[sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [nɑːts] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæz; həz] ['fɪŋgərz] .

since	there	are	a	good	many	more	varieties	of	knots	than	one	has	fingers	.
自从	那里	是	一个	好的	许多	更多的	品种	的	绳结	比	一	有	手指	.

因为绳结的种类远远多于人的手指数量。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [skwer] [nɑːt] , ['baʊlaɪn] , ['ælpaɪn] , [kaɪt] [strɪŋ] , [hæf] [hɪtʃ] ,

For	example	,	there	is	the	square	knot	,	bowline	,	alpine	,	kite	string	,	half	hitch	,
为了	例子	,	那里	是	这	正方形	结	,	保宾线	,	高山	,	风筝	细绳	,	一半	拴住	,

例如，有方结、双套结、高山结、风筝线结、半结等。

[kloʊv] [hɪtʃ] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [tuː] ['ɛndz] [tə'geðər] ,

clove	hitch	for	tying	two	ends	together	,
丁香	拴住	为了	捆绑	二	结束	一起	,

用于将两端系在一起的双套结，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [nɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ,

and	as	many	more	for	making	knots	at	the	end	of	a	rope	,
和	作为	许多	更多的	为了	制作	绳结	在	这	结尾	的	一个	绳索	,

还有更多用于在绳子末端打结的工具，

[ænd; ənd] [jet] , [ən'les] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] ,

and	**yet**	**,**	**unless**	**one**	**happens**	**to**	**be**	**a**	**Camp**	**Fire**	**girl**	**,**
和	然而	,	除非	一	发生	到	是	一个	营	火	女孩	,

然而，除非你恰好是童子军成员，

[ðiːz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [kloʊzd] [aːts] .

these	**comparatively**	**simple**	**accomplishments**	**are**	**entirely**	**closed**	**arts**	**.**
这些	比较	简单的	成就	是	完全	关闭	艺术	.

这些相对简单的技艺完全属于封闭式技艺。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɪk'septɪŋ] [ɪts]['sɑːləteri] ['mæskjəlɪn]

Now	**everybody**	**at**	**Sunrise**	**Camp**	**is**	**accounted**	**for**	**excepting**	**its**	**solitary**	**masculine**
现在	大家	在	日出	营	是	已记录	为了	除外	它是	孤	男性

['membər] - - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

member	**-**	**-**	**Little**	**Brother**	**.**
成员	-	-	小的	兄弟	.

现在日出营里除了唯一的男性成员——小弟之外，所有人都已清点完毕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日出山营火女孩(The Camp Fire Girls at Sunrise Hill)

['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm] ,
During all the morning preparations he had been a very difficult problem ,
期间 全部 这 早晨 准备工作 他 有 到过 一个 非常 难的 问题 ,

整个上午的准备工作中，他都是个非常难缠的对手。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊs] ,
but finally washed and arrayed in a stiff white Russian blouse ,
但 最后 洗过 和 排列 在 一个 僵硬的 白色的 俄语 女式衬衫 ,

但最终还是洗干净了，穿上了一件硬挺的白色俄罗斯衬衫。

[meg] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]['toʊtəm][poʊl] .
Meg conceived the brilliant idea of attaching him to the camp totem pole .
梅格 构思 这 杰出的 主意 的 连接 他 到 这 营 图腾 极 .

梅格想出了一个绝妙的主意，把他绑在营地的图腾柱上。

[ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tri:] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
The pole was simply a tree cleared of its branches at the present time ,
这 极 曾是 简单地 一个 树 已清除 的 它是 分支 在 这 展示 时间 ,

这根杆子现在只不过是一棵被砍掉了树枝的树而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hoʊpt] ['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪndiən] ['toʊtəm][poʊl] ,
which the girls hoped later on to develop into a real Indian totem pole ,
哪个 这 女孩们 希望 之后 在 到 发展 进入 一个 真实的 印度 图腾 极 ,

女孩们希望日后能将其发展成真正的印度图腾柱。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [tents] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
but standing just a few yards in front of the group of tents it formed a
但 常设 只是 一个 很少 码 在 正面 的 这 团体 的 帐篷 它 形成 一个
['sentər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [si:md] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]
center for all eyes and therefore seemed the best possible place for keeping a
中心 为了 全部 眼睛 和 所以 似乎 这 最好的 可能的 地方 为了 保持 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [saɪt] .
little boy always in sight .
小的 男生 总是 在 视线 .

但它就站在帐篷群前面几码远的地方，成为了所有人的目光焦点，因此似乎是让小男孩始终处于视线范围内的最佳地点。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Little Brother was at first very happy because he had with him the
小的 兄弟 曾是 在 第一的 非常 快乐的 因为 他 有 和 他 这
[θɪŋz] [hi:; hi] [lʌvd] [best] :
things he loved best :
事物 他 喜爱 最好的 :

弟弟起初非常高兴，因为他带着自己最喜欢的东西：

[ə; eɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['beɪðɪŋ] [ʃu:] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][hɑ:rd] [braʊn] [bi:nz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [kri:m]
a discarded bathing shoe , a bottle of hard brown beans and an old cream
一个 丢弃 洗澡 鞋 , 一个 瓶子 的 难的 棕色的 豆子 和 一个 老的 奶油
['wɪpər] ,
whipper ,
鞭子 ,

一只废弃的浴鞋、一瓶硬邦邦的棕色豆子和一个旧的奶油打蛋器，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][wʌn] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
that made the most delectable noises as one turned it about .
那 制成 这 最多 美味的 噪音 作为 一 转向 它 关于 .

转动它时，会发出最悦耳的声音。

[ɪn'di:d] , [soʊ] ['su:ðɪŋ] [dɪd][ɪts] ['nɔɪzɪz] [bɪ'kʌm] [ðæt] ,
Indeed , so soothing did its noises become that ,
的确 , 所以 舒缓 做过 它是 噪音 变得 那 ,

的确，它的声音变得如此舒缓人心，

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [geɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ]
on returning for the sixth time from her game to see that the small boy
在 返回 为了 这 第六 时间 从 她 游戏 到 看 那 这 小的 男生
[wʌz; wəz] [seɪf] ,
was safe ,
曾是 安全的 ,

她第六次从游戏现场回来，确认小男孩安全无恙后，

[meg] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][fæst] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
Meg discovered him fast asleep in a patch of sunshine on the grass .
梅格 发现 他 快速地 睡着了 在 一个 修补 的 阳光 在 这 草 .

梅格发现他正睡在阳光照耀的草地上。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
Five minutes before noon Sylvia Wharton came running breathless with excitement
五 分钟 前 中午 西尔维娅 沃顿商学院 来了 跑步 喘不过气 和 激动
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sentri] [poʊst] .
from her sentry post .
从 她 哨兵 邮政 .

中午12点前5分钟，西尔维娅·沃顿气喘吁吁地兴奋地从哨位上跑了下来。

[dʌst] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wer] [ə; eɪ] [pæθ]
Dust was rising at some distance off in the curve of the lane where a path
灰尘 曾是 上升 在 一些 距离 离开 在 这 曲线 的 这 车道 在哪里 一个 小路
[led] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] ['sʌnraɪz] [kæmp] .
led across the fields to Sunrise Camp .
引领 穿过 这 字段 到 日出 营 .

在小路拐弯处不远处，扬起了一阵尘土，那里有一条小路穿过田野通往日出营地。

['hɑ:rdər][ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði]['gɜ:lz] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
Harder and faster the girls continued at their work ,
更难 和 快点 这 女孩们 持续 在 他们的 工作 ,

女孩们更加卖力、更加快速地工作着。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'piəriŋ] [su:'pɜ:rbli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [ten]
of course appearing superbly unconscious of possible interruption and yet ten
的 课程 出现 极好 无意识 的 可能的 中断 和 然而 十
['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
minutes later ,
分钟 之后 ,

当然，他看起来完全没有意识到可能会被打断，然而十分钟后，

[wen] ['ɪdɪθ] ['nɔ:tən] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['baɪsɪkl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
when Edith Norton returned from the village on her bicycle along the way of
什么时候 伊迪丝 诺顿 返回 从 这 村庄 在 她 自行车 沿着 这 方式 的
['sɪlvi:əz] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Sylvia's warning ,
西尔维娅的 警告 ,

当伊迪丝·诺顿骑着自行车沿着西尔维娅的警告路线从村里返回时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][let] - [daʊn] ['fi:lɪŋ] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [kən'fest] [tu:; tə]
there was a sort of general let - down feeling though no one confessed to
那里 曾是 一个 种类 的 一般的 让 - 向下 感觉 尽管 不 一 坦白 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

虽然没有人承认，但大家心中都弥漫着一种失望的情绪。

[ðen] [hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] ,
Then half an hour passed ,
然后 一半 一个 小时 通过了 ,

半小时过去了，

[nuːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɪrs] [hoʊld]
noon was in the background of the day and hunger was laying fierce hold
中午 曾是 在 这 背景 的 这 天 和 饥饿 曾是 躺下 凶猛的 抓住
[ɑːn][ðə; ði][kæmp] ['membər] .
on the camp members .
在 这 营 成员 .

正午已至，饥饿正紧紧地折磨着营地里的人们。

[ðer; ðər] ['præktɪs] [ʌv; əv] [nɑːt] ['taɪɪŋ] [ə'brʌptli] ['siːst] ,
Their practice of knot tying abruptly ceased ,
他们的 实践 的 结 捆绑 突然 停止 ,

他们突然停止了打结的习惯。

['elənə; -nɔː] [pʊt] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [peɪnts] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['mɑːli]
Eleanor put her book and paints aside with a sense of relief , Mollie
埃莉诺 放 她 书 和 油漆 旁边 和 一个 感觉 的 宽慰 , 莫莉
[ænd; ənd] ['estər] [ə'roʊz] ['saɪɪŋ] .
and Esther arose sighing .
和 以斯帖 出现 叹息 .

埃莉诺如释重负地放下书和画作，莫莉和埃丝特叹了口气站了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lʌntʃ] , ['gɜːlz] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [weɪt] ['eni]
" We have got to have our own lunch , girls , we simply can't wait any
" 我们 有 得到 到 有 我们的 自己的 午餐 , 女孩们 , 我们 简单地 不能 等待 任何
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

“姑娘们，我们得自己吃午饭了，我们不能再等了。”

" [mɪs] [mək'mɜːtri] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [in'spiritid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
" Miss McMurtry insisted , and no one seemed sufficiently inspirited to discuss the
" 错过 麦克默特里 坚持 , 和 不 一 似乎 足够 精神振奋 到 讨论 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

麦克默特里小姐坚持要讨论这个问题，但似乎没有人有足够的兴致来讨论它。

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][meg] [brɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][laɪf] .
when unexpectedly a cry from Meg brought everybody to life .
什么时候 不料 一个 哭 从 梅格 带来 大家 到 生活 .

突然，梅格的一声尖叫让所有人都回过神来。

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !
Little Brother had disappeared !
小的 兄弟 有 消失 !

弟弟不见了！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [nɑːt] - ['taɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,
In spite of the professional knot - tying he had managed to slip away ,
在 尽管如此 的 这 专业的 结 - 捆绑 他 有 管理 到 滑 离开 ,

尽管他身手矫健，打了个专业的绳结，但他还是设法溜走了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
leaving his moorings still attached to the pole .
离开 他的 系泊 仍然 随附的 到 这 极 .

他的系泊绳仍然系在杆子上。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] [æz; əz] ['meni] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['oʊnli]

Ten	seconds	afterwards	as	many	girls	were	searching	for	him	,	only
十	秒	然后	作为	许多	女孩们	是	搜索	为了	他	,	仅有的

['estər] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [mək'mɝːtri] .

Esther	remaining	behind	with	Miss	McMurtry	.
以斯帖	其余的	在后面	和	错过	麦克默特里	.

十秒钟后，许多女孩都在寻找他，只有埃丝特和麦克默特里小姐留了下来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fuːt'prints] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

As	his	small	footprints	led	directly	to	the	grove	of	pines	,	his	favorite
作为	他的	小的	脚印	引领	直接地	到	这	树林	的	松树	,	他的	最喜欢的

['pleɪɪŋ] [graʊnd] ,

playing	ground	,
玩耍	地面	,

他的小脚印径直通向那片松树林，那是他最喜欢的游乐场。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

the	entire	party	sought	him	there	,
这	全部的	派对	寻求	他	那里	,

整个党派都到那里找他。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

and	after	running	about	for	an	eighth	of	a	mile	searching	and	calling	,
和	后	跑步	关于	为了	一个	第八	的	一个	英里	搜索	和	呼叫	,

在四处奔跑、寻找和呼喊了八分之一英里后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θroʊnd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt]

they	came	across	the	young	man	throned	high	on	the	shoulders	of	a	six	-	foot
他们	来了	穿过	这	年轻的	男人	登基	高的	在	这	肩膀	的	一个	六	-	脚

[skaʊt] ,

Scout	,
侦察	,

他们发现一个年轻人高高地坐在一个六英尺高的童子军的肩膀上。

[kloʊðd] [ɪn] ['kɑːki] [ænd; ənd] ['leðər] [buːts] [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ['ɪndiən] [hed] -

clothed	in	khaki	and	leather	boots	but	wearing	a	perfectly	absurd	Indian	head	-
穿着衣服	在	卡其色	和	皮革	靴子	但	穿着	一个	完美	荒诞	印度	头	-

[dres] [ænd; ənd] [fɔːls] - [feɪs] .

dress	and	false	-	face	.
裙子	和	错误的	-	脸	.

他身穿卡其布衣服和皮靴，却戴着极其荒谬的印度头饰和假脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ten] ['ʌðər] [jʊθs] ,

He	was	followed	by	ten	other	youths	,
他	曾是	随后	经过	十	其他	青年	,

他身后还跟着另外十名青年。

['gɑːtn] [ʌp] [ɪn] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd] ['fæʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

gotten	up	in	equally	absurd	fashions	for	the	complete	bewilderment	of	the	Camp
获得	向上	在	同样地	荒诞	时尚	为了	这	完全的	困惑	的	这	营

['faɪər]['gɝːlz] .

Fire	girls	.
火	女孩们	.

她们以同样荒诞的方式起身，让营火女孩们完全摸不着头脑。

" [duː] [teɪk] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ɔːf][æt; ət][wʌns] , [dʒɑːn] ['evərit] , " ['beti] [di'mɑːndid] [fɜːrst] ,

"	Do	take	those	ridiculous	things	off	at	once	,	John	Everett	,	"	Betty	demanded	first	,
"	做	拿	那些	荒谬的	事物	离开	在	一次	,	约翰	埃弗雷特	,	"	贝蒂	要求	第一的	,

“约翰·埃弗里特，立刻把那些滑稽的东西脱掉！”贝蒂首先命令道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

as	she	happened	to	be	in	advance	of	the	other	girls	,
作为	她	发生	到	是	在	进步	的	这	其他	女孩们	,

她碰巧比其他女孩走得更远。

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒɑːnz] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	on	John's	immediately	complying	with	her	request	,	his	companions
和	在	约翰的	立即地	遵守	和	她	要求	,	他的	同伴

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	his	example	.
随后	他的	例子	.

约翰立即遵从了她的要求，他的同伴们也纷纷效仿。

[ðen] ['geɪli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'seʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][kæmp] ,

Then	gaily	the	entire	procession	made	for	camp	,
然后	兴高采烈地	这	全部的	游行	制成	为了	营	,

然后，整个队伍兴高采烈地向营地进发。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd] ['estər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [wen] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

but	as	Miss	McMurtry	and	Esther	heard	them	coming	when	some	distance
但	作为	错过	麦克默特里	和	以斯帖	听到	他们	未来	什么时候	一些	距离

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

但麦克默特里小姐和埃丝特在远处就听到了她们走过来的声音。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [æd'væns] .

they	did	not	seem	particularly	surprised	at	their	advance	.
他们	做过	不是	似乎	特别	惊讶	在	他们的	进步	.

他们似乎对自己的进展并不感到特别惊讶。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [feɪld] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]

the	ridiculous	fact	was	that	the	Scouts	failed	altogether	to	mention	that	their
这	荒谬的	事实	曾是	那	这	童子军	失败的	共	到	提到	那	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː] ['sʌnraɪz] [kæmp] [ˌʌnpər'sivd] ,

intention	had	been	to	steal	into	Sunrise	Camp	unperceived	,
意图	有	到过	到	偷	进入	日出	营	未被察觉的	,

荒谬的是，童子军们竟然完全没有提及他们的意图是悄悄潜入日出营地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['neglɪdʒənt][ɪn][nɑːt] [ɪk'spresɪŋ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt]

and	the	girls	were	equally	negligent	in	not	expressing	more	profound	amazement
和	这	女孩们	是	同样地	疏忽	在	不是	表达	更多的	深刻的	惊愕

[æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊlli] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['vɪzɪt] .

at	their	wholly	unlooked	-	for	visit	.
在	他们的	完全	未曾注意的	-	为了	访问	.

女孩们同样疏忽大意，没有对这完全出乎意料的来访表达更深刻的惊讶之情。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['speʃ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

Only	there	was	one	special	bit	of	surprise	for	Betty	Ashton	and	possibly
仅有的	那里	曾是	一	特别的	少量	的	惊喜	为了	贝蒂	阿什顿	和	可能

[fɔːr; fər] ['estər] [æz; əz] [wel] .

for	Esther	as	well	.
为了	以斯帖	作为	出色地	.

但贝蒂·阿什顿，或许还有埃丝特，却意外地得到了一个特别的惊喜。

['ritʃəd] ['æʃtən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['beti] [wʌz; wəz]

Richard	Ashton	had	come	down	from	Portsmouth	to	find	out	how	Betty	was
理查德	阿什顿	有	来	向下	从	朴茨茅斯	到	寻找	出去	如何	贝蒂	曾是

['getɪŋ] [ɑ:n] ,

getting	on	,
获得	在	,

理查德·阿什顿从朴茨茅斯赶来，想看看贝蒂过得怎么样。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['pɑ:rti] .

and	on	hearing	of	the	scouting	expedition	had	joined	their	party	.
和	在	听力	的	这	侦察	远征	有	加入	他们的	派对	.

听说有侦察队出动，便加入了他们的队伍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi]['oʊnli] [spoʊk] [tu:; tə] ['estər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Of	course	he	only	spoke	to	Esther	in	the	same	fashion	that	he	did	to	his
的	课程	他	仅有的	辐	到	以斯帖	在	这	相同的	时尚	那	他	做过	到	他的

['sɪstɚz] ['ʌðər] [frendz] ,

sister's	other	friends	,
姐妹	其他	朋友们	,

当然，他跟埃丝特说话的方式，跟他姐姐的其他朋友说话的方式是一样的。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ,

nevertheless	she	felt	more	at	her	ease	,
尽管如此	她	毛毡	更多的	在	她	舒适	,

然而，她却感到更加自在。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wʌn] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

perhaps	because	he	was	her	one	acquaintance	in	the	group	of	young	men	.
也许	因为	他	曾是	她	一	熟人	在	这	团体	的	年轻的	男人	.

或许是因为他是这群年轻男子中她唯一认识的人。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][wʌn] ,

And	Polly	also	had	a	surprise	,	though	not	so	pleasant	a	one	,
和	波莉	还	有	一个	惊喜	,	尽管	不是	所以	令人愉快的	一个	一	,

波莉也遭遇了意想不到的事情，虽然并不愉快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sleɪ] , [laɪk] ['deɪvɪd][dɪd] [gə'laɪəθ] ,

for	the	youth	whom	she	had	tried	to	slay	,	like	David	did	Goliath	,
为了	这	青年	谁	她	有	尝试	到	杀戮	,	喜欢	大卫	做过	歌利亚	,

她曾试图杀死那个年轻人，就像大卫杀死歌利亚一样。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] [skaʊt] [gests] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]

was	one	of	their	Boy	Scout	guests	and	Polly	wondered	if	it	were	her
曾是	一	的	他们的	男生	侦察	客人	和	波莉	想知道	如果	它	是	她

['du:ti][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] [ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [tu:; tə] - ['deɪz]

duty	to	inquire	in	regard	to	his	wounded	feelings	or	to	pretend	that	to	-	day's
责任	到	查询	在	看待	到	他的	受伤	情怀	或者	到	假装	那	到	-	天

[mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [ðer; ðər][fɜ:rst] ?

more	formal	meeting	was	in	reality	their	first	?
更多的	正式的	会议	曾是	在	现实	他们的	第一的	?

他是他们邀请的童子军客人之一，波莉心想，她是否应该询问他受伤的感情，还是应该假装今天这场更正式的会面实际上是他们的第一次见面?

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]

A	WARNING
一个	警告

警告

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

But	the	girl	did	not	have	to	decide	the	problem	,
但	这	女孩	做过	不是	有	到	决定	这	问题	,

但女孩不必自己解决这个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	the	young	man	solved	it	for	her	.
为了	这	年轻的	男人	已解决	它	为了	她	.

因为那个年轻人帮她解决了这个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] ,

They	were	in	the	midst	of	luncheon	,
他们	是	在	这	中间	的	午餐	,

他们当时正在吃午饭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][væst] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['kʌvərɪŋ] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv]

which	was	spread	out	on	a	vast	table	-	cloth	covering	ten	or	fifteen	square	feet	of
哪个	曾是	传播	出去	在	一个	广阔的	桌子	-	布	覆盖	十	或者	十五	正方形	脚	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它铺在一张巨大的桌布上，桌布覆盖了十到十五平方英尺的地面。

[wen] [hiː; hi][əˈroʊz] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt]

when	he	arose	solemnly	and	bearing	his	plate	in	his	hand	came	over	and	sat
什么时候	他	出现	庄严地	和	轴承	他的	盘子	在	他的	手	来了	超过	和	卫星

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['pɑːli] .

down	on	the	grass	alongside	of	Polly	.
向下	在	这	草	旁边	的	波莉	.

他庄严地起身，手里端着盘子，走到波莉身边，坐在草地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] , [skɪn] [ænd; ənd] [kloʊðz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

In	his	khaki	uniform	,	with	his	hair	,	skin	and	clothes	so	much	the	same	color
在	他的	卡其色	制服	,	和	他的	头发	,	皮肤	和	衣服	所以	很多	这	相同的	颜色

,

,

,

他身穿卡其色制服，头发、皮肤和衣服的颜色几乎完全一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] ['kʌntrifaɪd] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [kən'siːdid] [tuː; tə]

he	was	far	less	countrified	,	indeed	,	almost	good	looking	the	girl	conceded	to
他	曾是	远的	较少的	乡村的	,	的确	,	几乎	好的	寻找	这	女孩	承认	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

他远没有那么乡土气息，事实上，他长得还挺帅的，女孩心想。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd]

while	waiting	for	him	to	speak	first	,	giving	her	the	clue	to	his	attitude
尽管	等待	为了	他	到	说话	第一的	,	给予	她	这	线索	到	他的	态度

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

在等待他先开口说话的同时，她也从中察觉到了他对她的态度。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [kaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

"	You	were	awfully	kind	the	other	day
"	你	是	非常	种类	这	其他	天

“你那天真是太好了。”

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːkwərdli] , [bʌt; bət]

and	,	I	am	much	obliged	to	you	,	"	he	said	a	trifle	awkwardly	,	but
和	,	我	是	很多	有义务	到	你	,	"	他	说	一个	琐事	尴尬地	,	但

[wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

with	gracious	intention	.
和	亲切	意图	.

“我非常感谢您，”他略显笨拙地说道，但语气中带着感激之情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	I	am	afraid	I	should	have	had	rather	an	uncomfortable	time	of	it
"	我	是	害怕的	我	应该	有	有	相当	一个	不舒服	时间	的	它

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	for	you	.
但	为了	你	.

“要不是有你，恐怕我的日子会过得相当难熬。”

" ['pɑːli] [kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'mjʊrli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][læp] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə]

"	Polly	cast	her	eyes	demurely	toward	her	lap	,	turning	her	head	slightly	to
"	波莉	投掷	她	眼睛	端庄地	朝向	她	膝	,	转弯	她	头	轻微地	到

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

波莉羞涩地低头看向自己的膝盖，头微微偏向一边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] ['enihaʊ] .

"	I	am	afraid	you	did	have	an	uncomfortable	time	anyhow	.
"	我	是	害怕的	你	做过	有	一个	不舒服	时间	无论如何	.

恐怕你还是度过了一段不太愉快的时光。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

I	was	very	sorry	.
我	曾是	非常	对不起	.

我深感抱歉。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌʃt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	She	had	flushed	the	least	little	bit	,	but	her	lips	were	twitching	with
"	她	有	酡	这	至少	小的	少量	,	但	她	嘴唇	是	抽搐	和

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

她脸颊微微泛红，但嘴角却因好笑而微微抽动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [smaɪld] .

The	young	fellow	smiled	.
这	年轻的	同伴	微笑	.

年轻人笑了。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːri] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	Oh	,	don't	you	be	sorry	,	"	he	protested	,	"	leave	that	to	the	guilty	person	,
"	哦	,	不	你	是	对不起	,	"	他	抗议	,	"	离开	那	到	这	有罪的	人	,

“哦，你别感到抱歉，”他抗议道，“把这种感觉留给有罪的人吧。”

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

or	I	am	afraid	she	may	keep	you	being	sorry	for	her	sins	all	the	days	of
或者	我	是	害怕的	她	可能	保持	你	存在	对不起	为了	她	罪孽	全部	这	天	的

[jʊr; jər][laɪf] . "

your	life	.	"
你的	生活	.	"

或者我担心她会让你终生为她的罪过感到懊悔。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会!

" ['pɑːli] [snæpt] ,
" Polly snapped ,
" 波莉 啪啪 ,

波莉突然爆发了，

[ɪn] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
in such evident irritation that the young man leaned deliberately over her shoulder
在 这样的 明显 刺激 那 这 年轻的 男人 倾斜 故意地 超过 她 肩膀
['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
staring into her face .
凝视 进入 她 脸 .

年轻人明显感到恼火，故意俯身越过她的肩膀，直勾勾地盯着她的脸。

[ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [læft] .
Then he actually laughed .
然后 他 实际上 笑了 .

然后他竟然笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [maɪ'self] [naʊ] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]
" I am sorry myself now , " he apologized , " but I thought you were the
" 我 是 对不起 我 现在 , " 他 道歉 , " 但 我 想法 你 是 这
['prɪti] [wʌn] . "
pretty one . "
漂亮的 一 . "

“我现在也很后悔，”他道歉说，“但我以为你很漂亮。”

" [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] !
" Well I am not and that is a horrid way to get even !
" 出色地 我 是 不是 和 那 是 一个 可怕的 方式 到 得到 甚至 !

“我可不是那样的人，而且这种报复方式太恶劣了！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
" Again the young man laughed .
" 再次 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人又笑了。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [miːn] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪs] [wʌn] !
" I beg your pardon , I mean I thought you were the nice one !
" 我 求 你的 赦免 , 我 意思是 我 想法 你 是 这 好的 一 !

“请原谅，我以为你是个好人呢！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" And this time Polly happening to catch his eye ,
" 和 这 时间 波莉 发生 到 抓住 他的 眼睛 ,

“而这一次，波莉恰巧吸引了他的目光，”

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
which had some of her own sense of humor in it ,
哪个 有 一些 的 她 自己的 感觉 的 幽默 在 它 ,

其中包含了她自己的一些幽默感。

[læft] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli]
laughed to herself and then swung round to talk to him more directly
笑了 到 她自己 和 然后 摇摆 圆形的 到 讲话 到 他 更多的 直接地
.
:
.

她自言自语地笑了笑，然后转过身来更直接地和他说话。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn][nɔːr][ðə; ði][naɪs] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vaʊd] .

"	No	,	I	am	neither	the	pretty	one	nor	the	nice	one	,	"	she	avowed	.
"	不	,	我	是	两者都不	这	漂亮的	一	也不	这	好的	一	,	"	她	公开承认	.

“不，我既不漂亮，也不善良，”她断言道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['mɑːli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [rælf; reɪf] ['boʊlz] [ænd; ənd] [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	There	is	Mollie	sitting	between	Ralph	Bowles	and	Frank	Wharton	and	you
"	那里	是	莫莉	坐着	之间	拉尔夫	鲍尔斯	和	坦率	沃顿商学院	和	你

[kæn; kən][goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

can	go	talk	to	her	in	a	moment	.
能	去	讲话	到	她	在	一个	片刻	.

“莫莉就坐在拉尔夫·鲍尔斯和弗兰克·沃顿中间，你一会儿可以去和她谈谈。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

But	just	the	same	I	am	sorry	that	I	happened	to	hit	you	the	other	day
但	只是	这	相同的	我	是	对不起	那	我	发生	到	打	你	这	其他	天

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	I	was	just	as	much	surprised	at	its	having	happened	as	you	could
和	我	曾是	只是	作为	很多	惊讶	在	它是	拥有	发生	作为	你	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] .

possibly	have	been	.
可能	有	到过	.

但我仍然很抱歉那天我不小心打到了你，这件事的发生也让我和你一样感到惊讶。

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Her	companion	nodded	as	though	to	dismiss	the	subject	.
"	她	伴侣	点头	作为	尽管	到	解雇	这	主题	.

她的同伴点了点头，似乎想结束这个话题。

" [ɪf] ['mɑːli] [ɪz][ðə; ði][naɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

"	If	Mollie	is	the	nice	one	and	the	pretty	one	,	would	you	mind	telling	me	your
"	如果	莫莉	是	这	好的	一	和	这	漂亮的	一	,	会	你	头脑	讲述	我	你的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“如果莫莉是那个既善良又漂亮的女孩，请问你介意告诉我你的名字吗？”

[ðen] [pər'hæps][nekst][taɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]

then	perhaps	next	time	I	may	be	able	to	tell	you	apart	without	your	giving	me
然后	也许	下一个	时间	我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	除	没有	你的	给予	我

[sʌtʃ] ['strenjuəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kærəktər] .

such	strenuous	examples	of	your	differences	in	character	.
这样的	费力的	示例	的	你的	差异	在	特点	.

那么下次或许我就不用你如此费力地举例说明你们性格上的差异，也能分辨出你们了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet]

"	The	girl	shrugged	her	shoulders	pretending	to	be	entirely	indifferent	and	yet
"	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	假装	到	是	完全	冷漠	和	然而

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] .

a	little	piqued	at	the	suggestion	in	the	last	sentence	.
一个	小的	激怒	在	这	建议	在	这	最后的	句子	.

“女孩耸了耸肩，假装完全漠不关心，但实际上对最后一句话中的暗示有点恼火。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['mɑːli] , [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

The	difference	between	herself	and	Mollie	,	all	in	her	opinion	in	her	sister's
这	不同之处	之间	她自己	和	莫莉	,	全部	在	她	观点	在	她	姐妹

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

她和莫莉之间的区别，在她看来，全都对她姐姐有利。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['sʌbdʒekt] .

was	a	sensitive	subject	.
曾是	一个	敏感的	主题	.

这是一个敏感话题。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['pɔ:lin] [ɪn]['bæptɪzəm][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [æz; əz]['pɑ:li] .

"	I	was	christened	Pauline	in	baptism	but	I	am	usually	known	as	Polly	.
"	我	曾是	受洗	宝琳	在	洗礼	但	我	是	通常	已知	作为	波莉	.

“我受洗时的名字是宝琳，但我通常被称为波莉。”

[haʊ'evər] , [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ['rekəgnaɪz] [ɑ:r'selvz] [wen] [kɔ:ld] [mɪs] [oʊ'ni:l] .

However	,	my	sister	and	I	both	recognize	ourselves	when	called	Miss	O'Neill	.
然而	,	我的	姐姐	和	我	两个都	认出	我们自己	什么时候	称为	错过	奥尼尔	.

但是，我和姐姐都认得自己，当被称作奥尼尔小姐时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [ə'tempt] [ɑ:n] ['pɑ:li:z] [pɑ:rt][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] [ɪn]

"	This	was	such	an	evident	attempt	on	Polly's	part	to	put	her	questioner	in
"	这	曾是	这样的	一个	明显	试图	在	波莉的	部分	到	放	她	提问者	在

[hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz] [ɪn'taɪərli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

his	proper	place	that	he	could	not	rise	entirely	superior	to	it	,
他的	恰当的	地方	那	他	可以	不是	上升	完全	优越的	到	它	,

“波莉显然是想让提问者认清自己的位置，使他无法完全凌驾于她之上。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪt] [bæk] [wʌz; wəz][soʊ][træns'pærənt] .

even	though	her	intention	to	hit	back	was	so	transparent	.
甚至	尽管	她	意图	到	打	后退	曾是	所以	透明的	.

尽管她反击的意图如此明显。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [toʊn] ,

"	May	I	tell	you	my	name	now	?	"	he	asked	in	a	more	humble	tone	,
"	可能	我	告诉	你	我的	姓名	现在	?	"	他	问	在	一个	更多的	谦逊的	语气	,

“我现在可以告诉你我的名字吗？”他用更加谦逊的语气问道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] .

as	though	wishful	to	make	peace	.
作为	尽管	愿望	到	制作	和平	.

仿佛渴望和解。

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

"	You	don't	have	to	tell	me	your	name	for	I	am	very	sure	I	know	it
"	你	不	有	到	告诉	我	你的	姓名	为了	我	是	非常	当然	我	知道	它

[ɔ:l'redi] ,

already	,
已经	,

你不必告诉我你的名字，因为我非常确定我已经知道了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] ['mænər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]

"	the	girl	answered	in	a	provoking	manner	,	for	which	she	had	a	peculiar
"	这	女孩	回答	在	一个	挑衅	方式	,	为了	哪个	她	有	一个	奇特

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

“女孩的回答极具挑衅性，而她在这方面有着一种独特的天赋。”

" [ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdiən] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstər] .

"	You	see	our	guardian	told	us	that	you	were	the	son	of	the	Mr	.
"	你	看	我们的	监护人	讲述	我们	那	你	是	这	儿子	的	这	先生	.

['webstər] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði][lænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæmpɪŋ] ,

Webster	who	owns	the	land	on	which	we	are	camping	,
韦伯斯特	WHO	拥有	这	土地	在	哪个	我们	是	野营	,

“我们的监护人告诉我们，你是韦伯斯特先生的儿子，而韦伯斯特先生正是我们露营地的主人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [boʊstɪŋ] [ðə; ði]

and	I	am	convinced	that	there	is	no	young	man	in	New	Hampshire	boasting	the
和	我	是	确信	那	那里	是	不	年轻的	男人	在	新的	汉普郡	吹嘘	这

[læst] [neɪm] ,

last	name	,
最后的	姓名	,

我确信新罕布什尔州没有哪个年轻人姓这个姓氏。

['webstər] , [huːz] [fɜːrst] [neɪm] ['iznt] ['dænjəl] !

Webster	,	whose	first	name	isn't	Daniel	!
韦伯斯特	,	谁	第一的	姓名	不是	丹尼尔	!

韦伯斯特，他的名字可不是丹尼尔!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [soʊ][feɪl][tuː; tə] [kə'meməreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['steɪtsmən] ?

Do	you	think	we	would	so	fail	to	commemorate	our	greatest	statesman	?
做	你	思考	我们	会	所以	失败	到	纪念	我们的	最	政治家	?

你认为我们会如此辜负我们最伟大的政治家吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rædər] ['drɪri] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]

It	must	be	rather	dreary	to	be	named	for	so	great	a	person	that	you
它	必须	是	相当	凄凉	到	是	命名	为了	所以	伟大的	一个	人	那	你

[noʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tʃiːv] [jɔːr'self] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən]['ænti] -

know	whatever	you	may	achieve	yourself	you	must	always	sound	like	an	anti	-
知道	任何	你	可能	达到	你自己	你	必须	总是	声音	喜欢	一个	反对	-

['klaɪmæks] .

climax	.
高潮	.

以如此伟大的人物的名字命名，想必是一件相当令人沮丧的事情，因为你知道，无论自己取得怎样的成就，听起来总是像是一个虎头蛇尾。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['pɑːli] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] ,

"	This	time	it	was	surely	Polly	who	had	struck	home	,
"	这	时间	它	曾是	一定	波莉	WHO	有	击	家	,

“这一次，肯定是波莉的攻击奏效了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt]

for	the	young	man	colored	and	applied	himself	to	the	food	on	his	plate
为了	这	年轻的	男人	有色	和	应用	他自己	到	这	食物	在	他的	盘子

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

for	at	least	a	moment	before	he	replied	:
为了	在	至少	一个	片刻	前	他	回复	:

年轻人认真地吃了一会儿盘子里的食物，然后才回答:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

"	You	are	right	,
"	你	是	正确的	,

“你是对的，

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dænjəl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

my	name	is	Daniel	and	I	have	felt	about	it	a	little	as	you	say	,
我的	姓名	是	丹尼尔	和	我	有	毛毡	关于	它	一个	小的	作为	你	说	,

我叫丹尼尔，正如你所说，我对此也略有感触。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['wɪljəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "

but	then	I	am	also	called	William	,	which	is	a	better	name	for	a	farmer	.	"
但	然后	我	是	还	称为	威廉	,	哪个	是	一个	更好的	姓名	为了	一个	农民	.	"

但我还有一个名字叫威廉，这对于一个农民来说是个更好的名字。

" ['fɑːrmər] ?

"	Farmer	?
"	农民	?

“农民?

" ['pɑːli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ]

"	Polly	forgot	that	she	and	her	companion	had	been	sparring	and	let	a
"	波莉	忘了	那	她	和	她	伴侣	有	到过	陪练	和	让	一个

['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [kriːp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [toʊn] .

genuine	interest	creep	into	her	tone	.
真的	兴趣	潜行者	进入	她	语气	.

“波莉忘记了她和同伴一直在切磋，语气中流露出真正的兴趣。

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ɔːl]

"	Do	you	really	mean	that	you	are	going	to	be	content	to	be	a	farmer	all
"	做	你	真的	意思是	那	你	是	去	到	是	内容	到	是	一个	农民	全部

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,

the	days	of	your	life	,
这	天	的	你的	生活	,

“你真的打算一辈子都当农民吗？”

[tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?

to	stay	right	on	here	and	never	see	anything	or	be	anything	else	?
到	停留	正确的	在	这里	和	绝不	看	任何事物	或者	是	任何事物	别的	?

就此停留，永远看不到其他事物，也永远无法成为其他任何事物?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] !

It	sounds	so	strange	to	me	-	-	for	a	man	to	have	no	ambition	!
它	声音	所以	奇怪的	到	我	-	-	为了	一个	男人	到	有	不	志向	!

我觉得这太奇怪了——一个男人竟然没有抱负！

" ['ɔːlmoʊst] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sæt] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr]

"	Almost	she	forgot	her	companion	and	sat	frowning	with	her	eyes	more
"	几乎	她	忘了	她	伴侣	和	卫星	皱眉	和	她	眼睛	更多的

['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sensətɪv] [fitʃər] [ænd; ənd] [haɪ]

serious	than	usual	and	her	thin	face	with	its	sensitive	features	and	high
严肃的	比	通常	和	她	薄的	脸	和	它是	敏感的	特征	和	高的

[tʃiːk] [boʊnz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [piːk] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

cheek	bones	turned	upward	toward	the	peak	of	Sunrise	Hill	.
脸颊	骨头	转向	向上	朝向	这	顶峰	的	日出	爬坡道	.

她几乎忘记了同伴，眉头紧锁，眼神比平时更加严肃，瘦削的脸上带着敏感的五官和高高的颧骨，仰望着日出山顶。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

"	I	am	a	girl	,
"	我	是	一个	女孩	,

我是一个女孩，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs]

but	I	am	going	all	over	the	world	and	I	am	going	to	be	an	actress
但	我	是	去	全部	超过	这	世界	和	我	是	去	到	是	一个	演员

[ænd; ənd] [duː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæv; həv]

and	do	ten	thousand	delightful	things	just	as	fast	as	I	can	before	I	have
和	做	十	千	愉快	事物	只是	作为	快速地	作为	我	能	前	我	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [oʊld] .

a	chance	to	get	old	.
一个	机会	到	得到	老的	.

但我要环游世界，我要成为一名演员，在我变老之前尽可能快地去做一万件令人愉快的事情。

" [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]

"	Gazing	at	her	more	intently	than	ever	before	in	their	conversation	,	the
"	凝视	在	她	更多的	专注地	比	曾经	前	在	他们的	对话	,	这

[jʌŋ] ['feloʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

young	fellow	shook	his	head	.
年轻的	同伴	摇晃	他的	头	.

“在他们交谈的过程中，这个年轻人比以往任何时候都更加专注地盯着她，然后摇了摇头。

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , " - [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] ,

"	No	you	won't	,	"	'	he	said	bluntly	,
"	不	你	惯于	,	"	-	他	说	直截了当地	,

“不，你不会的，”他直截了当地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

"	you	will	never	be	strong	enough	and	you	had	better	stay	here	in	the	hills
"	你	将要	绝不	是	强的	足够的	和	你	有	更好的	停留	这里	在	这	丘陵

[ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʌn] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

and	let	some	one	look	after	you	,
和	让	一些	一	看	后	你	,

你永远不会足够强大，你最好待在山里，让别人照顾你。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɔːr] - - [sʌm; səm][wʌn] .

your	sister	or	-	-	some	one	.
你的	姐姐	或者	-	-	一些	一	.

你姐姐或者——其他人。

[jet] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]

Yet	you	need	not	talk	as	though	being	a	farmer	was	a	thing	to	look	down
然而	你	需要	不是	讲话	作为	尽管	存在	一个	农民	曾是	一个	事物	到	看	向下

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

但你无需用一种瞧不起农民的语气说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːrmɚz] ,

I	am	sure	our	great	men	all	used	to	be	farmers	,
我	是	当然	我们的	伟大的	男人	全部	用过的	到	是	农民	,

我相信我们所有的伟人都曾经是农民。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .

George	Washington	and	the	rest	of	'	em	.
乔治	华盛顿	和	这	休息	的	-	呃	.

乔治·华盛顿和其他人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	must	know	their	names	better	than	I	do	.
你	必须	知道	他们的	姓名	更好的	比	我	做	.

你肯定比我更了解他们的名字。

[soʊ] [pliːz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [groʊ] - -

So	please	bear	in	mind	that	I	intend	to	do	my	best	to	make	things	grow	-	-
所以	请	熊	在	头脑	那	我	打算	到	做	我的	最好的	到	制作	事物	生长	-	-

['heɪˌsiːd] !

hayseed	!
乡巴佬	!

所以请记住，我打算尽我所能让事物生长——乡巴佬！

" [hiː; hi] [læft] [gʊd] , ['gesɪŋ] ['pɑːliːz] ['siːkrət] [skɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	he	laughed	good	humouredly	,	guessing	Polly's	secret	scorn	of	him	,
"	他	笑了	好的	幽默地	,	猜测	波莉的	秘密	轻蔑	的	他	,

他爽朗地笑了笑，心里猜到了波莉对他的暗自鄙夷。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə]

"	but	at	the	same	time	I	expect	to	see	something	and	if	I'm	lucky	to
"	但	在	这	相同的	时间	我	预计	到	看	某物	和	如果	我是	幸运的	到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

be	something	,
是	某物	,

“但与此同时，我也期待看到一些东西，如果我足够幸运，能够成为某种东西，

[ðoʊ] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['fɑːrmər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [wɜːrs] .

though	if	I'm	a	first	-	class	farmer	it	isn't	so	worse	.
尽管	如果	我是	一个	第一的	-	班级	农民	它	不是	所以	更糟	.

不过，如果我是个一流农民，情况就没那么糟糕了。

[duː] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pleɪt] ,

Do	give	me	your	plate	,
做	给	我	你的	盘子	,

请把你的盘子给我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪz] ['getɪŋ] ['dredfəli] [ə'hed]

you	have	eaten	very	little	and	the	rest	of	the	crowd	is	getting	dreadfully	ahead
你	有	吃	非常	小的	和	这	休息	的	这	人群	是	获得	极其糟糕	前方

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

你吃得很少，其他人都远远地把我们甩在了后面。

" [bʌt; bət] ['pɑːli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	But	Polly	,	jumping	up	hastily	and	the	young	man	following	her	,
"	但	波莉	,	跳	向上	草草	和	这	年轻的	男人	下列的	她	,

“但是波莉猛地跳了起来，那个年轻人也跟着她跳了起来，

[led][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːli] ,

led	him	over	and	introduced	him	to	Mollie	,
引领	他	超过	和	介绍	他	到	莫莉	,

领着他过去，把他介绍给了莫莉。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

with	whom	he	spent	the	greater	part	of	the	afternoon	.
和	谁	他	花费	这	更大的	部分	的	这	下午	.

他和那个人一起度过了下午的大部分时间。

[frʌm; frəm] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [tɪl] ['sʌndaʊn] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

From	two	o'clock	till	sundown	the	hours	at	Sunrise	,
从	二	点钟	直到	日落	这	小时	在	日出	,

从凌晨两点到日落，日出时分，

[kæmp][wɜːr; wər] ['ferli] ['strenjuəs] [wʌnz] [sɪns] [ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kəm'pærətɪv]

Camp	were	fairly	strenuous	ones	since	the	Camp	Fire	girls	insisted	on	comparative
营	是	相当	费力的	一个	自从	这	营	火	女孩们	坚持	在	比较

[tests] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] [skaʊt] [gests] .

tests	of	skill	with	their	Boy	Scout	guests	.
测试	的	技能	和	他们的	男生	侦察	客人	.

由于女童军营火会的女孩们坚持要与她们的童子军客人进行技能比拼，所以夏令营的强度相当大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ə'griːd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plezntli] ['skɔːnf(ə)l] ,

Of	course	the	young	men	agreed	,	although	they	were	pleasantly	scornful	,
的	课程	这	年轻的	男人	同意	,	虽然	他们	是	愉快	轻蔑的	,

当然，这些年轻人都表示同意，尽管他们的语气中带着一丝愉悦的轻蔑。

[ʌn'tɪl] ['pɑːsəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] ['kɑːntest][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['æktʃuəli] [wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɑːt]

until	possibly	owing	to	their	morning's	contest	the	girls	actually	won	out	in	the	knot
直到	可能	欠款	到	他们的	早晨	竞赛	这	女孩们	实际上	韩元	出去	在	这	结

- ['taɪɪŋ] ['kɑːntest] ,

-	tying	contest	,
-	捆绑	竞赛	,

或许是因为早上的比赛，女孩们最终在打结比赛中获胜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['mæskjəlɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

which	was	supposed	to	be	a	peculiarly	masculine	accomplishment	.
哪个	曾是	据称	到	是	一个	奇特地	男性	成就	.

这原本被认为是一项极具男性特征的成就。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] ['mɑːrksmənʃɪp] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] ['iːzəli]
In running , jumping and feats of marksmanship the girls of course were easily
在 跑步 , 跳 和 壮举 的 枪法 这 女孩们 的 课程 是 容易地
[aut'klɑːst] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ;
outclassed by their opponents ;
实力悬殊 经过 他们的 对手 ;

在跑步、跳跃和射击等项目中，这些女孩当然很容易被对手超越；

[haʊ'evər] , ['bitrɪs] [fiːld] ,
however , Beatrice Field ,
然而 , 贝娅特丽丝 场地 ,

然而，比阿特丽斯·菲尔德

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
who was so light and so small that no one considered her in the race ,
WHO 曾是 所以 光 和 所以 小的 那 不 一 经过考虑的 她 在 这 种族 ,

她体型娇小，体重轻盈，以至于没有人认为她能参加比赛。

[dɪd] [kʌm] [ɪn] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['θɜːrti] - [jɑːrd] [dæʃ] .
did come in second in a short thirty - yard dash .
做过 来 在 第二 在 一个 短的 三十 - 院子 短跑 .

在30码短跑比赛中获得第二名。

[ðen] [mɪs] [mək'mɝːtri] [held] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪm'prɑːmptuː][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
Then Miss McMurtry held a kind of impromptu examination in questions of
然后 错过 麦克默特里 握住 一个 种类 的 即兴 考试 在 问题 的
['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [lɔːr] ,
patriotism and nature lore ,
爱国主义 和 自然 知识 ,

然后，麦克默特里小姐就爱国主义和自然知识问题进行了一次即兴考试。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [men] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ɔnəz] .
the girls and men managing to about equally divide the honors .
这 女孩们 和 男人 管理 到 关于 同样地 划分 这 荣誉 .

男女生们几乎平分了荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['sɪlviə]
But the really extraordinary feature of the afternoon was that dull little Sylvia
但 这 真的 非凡的 特征 的 这 下午 曾是 那 乏味的 小的 西尔维娅
['(h)wɔːtn] ,
Wharton ,
沃顿商学院 ,

但那天下午真正非同寻常的是那个平庸的小西尔维娅·沃顿，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the youngest member of the company ,
这 最小的 成员 的 这 公司 ,

公司里最年轻的成员，

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɜːrst][ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [geɪmz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
was easily first in half a dozen observation games most important in the training
曾是 容易地 第一的 在 一半 一个 打 观察 游戏 最多 重要的 在 这 训练
[ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] .
of Camp Fire girls and Boy Scouts .
的 营 火 女孩们 和 男生 童子军 .

在六项对女童军和男童军训练至关重要的观察游戏中，轻松获得第一名。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - [saɪt] [ɪk'sperɪmənt] ,
For instance , in a Quick - sight experiment ,
为了 实例 , 在 一个 快的 - 视线 实验 ,

例如，在快速视力实验中，

[ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:z]

the	girls	and	boys	walking	rapidly	from	the	camping	ground	to	the	shores
这	女孩们	和	男孩们	步行	快速	从	这	野营	地面	到	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

男孩女孩们快步从露营地走向湖边。

['sɪlviə] [hæd; həd] [si:n] [eɪt] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

Sylvia	had	seen	eight	small	objects	more	than	any	one	else	and	she	was	so
西尔维娅	有	已见	八	小的	对象	更多的	比	任何	一	别的	和	她	曾是	所以

['kwaɪət][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['stɑ:lɪd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['pɑ:li] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] ,

quiet	and	looked	so	stolid	while	doing	it	that	Polly	wanted	to	laugh	,
安静的	和	看起来	所以	沉稳	尽管	正在做	它	那	波莉	通缉	到	笑	,

西尔维娅看到的八件小物品比任何人都多，而且她做这些事的时候非常安静，表情也很严肃，这让波莉很想笑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; hər][stu:'pɪdəti] .

and	began	to	doubt	her	stupidity	.
和	开始	到	怀疑	她	愚蠢	.

并开始怀疑自己的愚蠢。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ]

At	six	o'clock	it	still	appeared	as	though	the	Boy	Scouts	intended	remaining
在	六	点钟	它	仍然	出现	作为	尽管	这	男生	童子军	故意的	其余的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd][kæmp]['faɪər] ;

for	the	evening	meal	and	camp	fire	;
为了	这	晚上	一顿饭	和	营	火	;

六点钟的时候，童子军们似乎仍然打算留下来吃晚饭和参加篝火晚会；

[haʊ'evər] , [mɪs] [mək'mɝ:tri] ['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .

however	,	Miss	McMurtry	kindly	but	firmly	bade	them	farewell	.
然而	,	错过	麦克默特里	亲切地	但	牢牢	巴德	他们	告别	.

然而，麦克默特里小姐和蔼而坚定地向他们告别。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['taɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊt] [kæmp] .

The	girls	were	tired	and	it	was	a	long	tramp	back	to	the	Scout	camp	.
这	女孩们	是	疲劳的	和	它	曾是	一个	长的	流浪汉	后退	到	这	侦察	营	.

女孩们很累，而且返回童子军营地的路很长。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['vɪzɪt]

There	had	been	no	suggestion	from	any	one	that	the	surprise	visit
那里	有	到过	不	建议	从	任何	一	那	这	惊喜	访问

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [jet] [dʒɑ:n] ['evərɪt] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] -

had	been	made	in	any	spirit	of	criticism	and	yet	John	Everett	made	a	half	-
有	到过	制成	在	任何	精神	的	批评	和	然而	约翰	埃弗雷特	制成	一个	一半	-

['hɑrtɪd] [ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə] ['beti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

hearted	apology	to	Betty	and	his	sister	.
心地	道歉	到	贝蒂	和	他的	姐姐	.

没有任何人暗示这次突访是出于批评的目的，然而约翰·埃弗里特却向贝蒂和他的妹妹做了敷衍的道歉。

[wen] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɔ:l] [raʊnd] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][ə'saɪd] :

When	the	farewells	were	being	said	all	round	,	he	called	the	two	girls	aside	:
什么时候	这	告别	是	存在	说	全部	圆形的	,	他	称为	这	二	女孩们	旁边	:

当大家纷纷道别时，他把两个女孩叫到一边：

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ['bɔɪɪʃli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] ,

"	I	say	,	"	he	murmured	boyishly	,	in	spite	of	his	years	and	six	feet	,
"	我	说	,	"	他	低声说道	男孩气地	,	在	尽管如此	的	他的	年	和	六	脚	,

“我说，”他低声说道，语气稚嫩，尽管他年纪不小，身高六英尺。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ]['gɝːlz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] ,

"	I	have	got	to	confess	that	I	never	saw	you	girls	looking	so	well	,
"	我	有	得到	到	承认	那	我	绝不	锯	你	女孩们	寻找	所以	出色地	,

“我必须承认，我从未见过你们女孩们气色这么好。”

[soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] [bɪ'fɔːr] ,

so	kind	of	up	to	the	limit	before	,
所以	种类	的	向上	到	这	限制	前	,

所以之前已经差不多达到极限了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [fægd] [aʊt] , [ɔːr] [bɔːrd] ,

and	I	thought	by	this	time	you	would	surely	be	fagged	out	,	or	bored	,
和	我	想法	经过	这	时间	你	会	一定	是	疲惫不堪	出去	,	或者	无聊的	,

我以为这个时候你肯定已经筋疲力尽或者感到无聊了。

[ɔːr] [sɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [tə'geðər] .

or	sick	of	trying	things	out	together	.
或者	生病的	的	尝试	事物	出去	一起	.

或者厌倦了一起尝试各种事情。

[naʊ] [aɪ][dəunt][seɪ] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp]['faɪər] ['bɪznəs] ,

Now	I	don't	say	I	approve	of	this	Camp	Fire	business	,
现在	我	不	说	我	批准	的	这	营	火	商业	,

我并不是说我赞同这种营火会的做法，

[aɪ][wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,

I	won't	go	so	far	as	that	,
我	惯于	去	所以	远的	作为	那	,

我不会走到那一步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] [jet] .

but	it	does	not	seem	to	have	done	either	of	you	any	harm	yet	.
但	它	做	不是	似乎	到	有	完毕	任何一个	的	你	任何	伤害	然而	.

但目前看来，这件事似乎还没有对你们俩造成任何伤害。

" [ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grʌdʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪnd]

"	And	then	laughing	at	his	grudging	attitude	the	three	of	them	rejoined
"	和	然后	笑	在	他的	勉强地	态度	这	三	的	他们	重新加入

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

然后，三人笑着回应他那不情愿的态度，重新和朋友们会合。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][end][ðer; ðər] [deɪ] [tə'geðər] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv]

who	were	waiting	to	end	their	day	together	by	singing	"	My	Country	,	'	Tis	of
WHO	是	等待	到	结尾	他们的	天	一起	经过	歌唱	"	我的	国家	,	-	的	的

[ðiː] .

Thee	.
汝	.

他们正等着一起唱着“我的祖国”来结束这一天。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['estər] [kla:k][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	And	they	were	waiting	because	Esther	Clark	was	needed	for	leading
"	和	他们	是	等待	因为	以斯帖	克拉克	曾是	需要	为了	领导

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd]

the	song	and	in	the	last	few	moments	she	had	disappeared	with	Richard
这	歌曲	和	在	这	最后的	很少	时刻	她	有	消失	和	理查德

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

“他们一直在等，因为需要埃丝特·克拉克来领唱，但在最后时刻，她和理查德·阿什顿一起消失了。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

who	had	been	watching	the	proceedings	all	day	with	an	expression	that	was
WHO	有	到过	观看	这	诉讼程序	全部	天	和	一个	表达	那	曾是

['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [greɪv] .

sometimes	amused	but	the	greater	part	of	the	time	grave	.
有时	觉得好笑	但	这	更大的	部分	的	这	时间	严重	.

他一整天都在观察事态发展，表情有时带着几分戏谑，但大部分时间都很严肃。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['beti] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ə'loʊn]

He	had	no	opportunity	for	speaking	to	Betty	or	to	any	one	else	alone
他	有	不	机会	为了	请讲	到	贝蒂	或者	到	任何	一	别的	独自的

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] ['estər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] .

and	only	to	Esther	because	he	had	just	made	a	deliberate	effort	.
和	仅有的	到	以斯帖	因为	他	有	只是	制成	一个	商榷	努力	.

他没有机会单独和贝蒂或其他人说话，只能和埃丝特说话，因为他刚刚刻意地这么做了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [tə'geðər] ,

As	they	came	slowly	back	from	the	pine	grove	together	,
作为	他们	来了	缓慢地	后退	从	这	松树	树林	一起	,

他们一起缓缓地从松树林里走回来。

['beti] [felt] [krɔːs] [æt; ət] ['dɪks] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wen] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər]

Betty	felt	cross	at	Dick's	choice	of	a	companion	when	any	one	of	her	other
贝蒂	毛毡	叉	在	迪克的	选择	的	一个	伴侣	什么时候	任何	一	的	她	其他

[frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

friends	would	have	been	pleased	by	his	attention	.
朋友们	会	有	到过	高兴	经过	他的	注意力	.

迪克选择的伴侣让贝蒂很生气，因为她的其他朋友都会很高兴得到他的关注。

[ðen] , [tuː] , ['estər] [lʊkt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['beti] [heitid]

Then	,	too	,	Esther	looked	as	serious	as	her	brother	and	Betty	hated
然后	,	也	,	以斯帖	看起来	作为	严肃的	作为	她	兄弟	和	贝蒂	憎恨

[ʌn'nesəseri] ['sɪriəsnəs] ,

unnecessary	seriousness	,
不必要	严肃	,

而且，埃丝特看起来和她哥哥一样严肃，而贝蒂讨厌这种不必要的严肃。

[bɪ'saɪdz] [dɪk] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [geɪ] , [nɑːt][æn; ən] ['ɔːkwərd] ,

besides	Dick	needed	some	one	to	make	him	gay	,	not	an	awkward	,
除了	迪克	需要	一些	一	到	制作	他	同性恋	,	不是	一个	尴尬的	,

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə'kweɪntəns] [laɪk] ['estər] .

uninteresting	acquaintance	like	Esther	.
无聊	熟人	喜欢	以斯帖	.

此外，迪克需要的是有人让他变成同性恋，而不是像埃丝特那样尴尬、无趣的熟人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

But	there	was	no	use	in	arguing	with	Dick	,
但	那里	曾是	不	使用	在	争论	和	迪克	,

但跟迪克争论毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

for	he	would	always	be	kind	to	the	people	who	were	left	out	of	things
为了	他	会	总是	是	种类	到	这	人们	WHO	是	左边	出去	的	事物

[ænd; ənd] [siːmd] [moʊst][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['kaɪndnəs] .

and	seemed	most	to	require	kindness	.
和	似乎	最多	到	要求	仁慈	.

因为他总是善待那些被冷落、最需要关爱的人。

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

Sorry	to	have	seen	so	little	of	her	brother	during	his	short	visit	,
对不起	到	有	已见	所以	小的	的	她	兄弟	期间	他的	短的	访问	,

很遗憾哥哥来访时间很短，没能和他见上多久。

['beti] [naʊ] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [waɪl] ['estər] ,

Betty	now	slipped	her	hand	into	his	and	held	it	tight	while	Esther	,
贝蒂	现在	滑倒了	她	手	进入	他的	和	握住	它	紧的	尽管	以斯帖	,

贝蒂这时将手伸进他的手中，紧紧握住，而埃丝特

['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ]

standing	some	distance	apart	from	them	,	started	the	air	for	their	parting
常设	一些	距离	除	从	他们	,	开始	这	空气	为了	他们的	离别

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

与他们保持一段距离，开始演奏他们的告别颂歌。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]

The	girl	was	not	thinking	of	herself	and	so	was	unconscious	that	the
这	女孩	曾是	不是	思维	的	她自己	和	所以	曾是	无意识	那	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

女孩当时并没有想到自己，所以没有意识到其他人的动静。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

even	while	singing	,	were	also	listening	with	surprise	and	pleasure	to	the
甚至	尽管	歌唱	,	是	还	聆听	和	惊喜	和	乐趣	到	这

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

即使在唱歌的时候，我们也惊喜地发现，清晰的声音也同样清晰悦耳。

['raʊndɪd] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meddzɔ] - [sə'prænoʊ] [vɔɪs] .

rounded	tones	of	her	beautiful	mezzo	-	soprano	voice	.
圆润	音调	的	她	美丽的	中音	-	女高音	嗓音	.

她那优美动人的女中音嗓音，音色圆润饱满。

[ɪn] [riˈæləti] ['estər] [kla:k] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [dɪk] ['æʃtən]

In	reality	Esther	Clark	was	thinking	only	of	Betty	and	the	news	that	Dick	Ashton
在	现实	以斯帖	克拉克	曾是	思维	仅有的	的	贝蒂	和	这	消息	那	迪克	阿什顿

[hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] .

had	just	told	her	.
有	只是	讲述	她	.

实际上，埃丝特·克拉克满脑子想的都是贝蒂和迪克·阿什顿刚刚告诉她的消息。

['mɪstər] . ['æʃtən] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

Mr	.	Ashton	,	his	father	,	had	been	taken	ill	in	Italy	and	,	though	there
先生	.	阿什顿	,	他的	父亲	,	有	到过	已采取	患病的	在	意大利	和	,	尽管	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

was	no	immediate	danger	,
曾是	不	即时	危险	,

他的父亲阿什顿先生在意大利生病了，虽然没有直接的危险，

[maɪt] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ə'gen] .

might	never	be	well	again	.
可能	绝不	是	出色地	再次	.

可能永远无法康复。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] [ɪn] ['jʊrəp] ,

For	the	present	it	was	thought	best	that	he	remain	indefinitely	in	Europe	,
为了	这	展示	它	曾是	想法	最好的	那	他	保持	无限期	在	欧洲	,

目前来看，最好让他无限期地留在欧洲。

[soʊ][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fækts][tuː; tə] ['beti] .

so	the	family	had	not	decided	whether	or	not	to	tell	the	facts	to	Betty	.
所以	这	家庭	有	不是	决定	无论	或者	不是	到	告诉	这	事实	到	贝蒂	.

所以，家人还没有决定是否要把真相告诉贝蒂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] ; ['iːv(ə)n] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	could	do	no	good	;	even	Dick	was	not	going	to	him	,
她	可以	做	不	好的	;	甚至	迪克	曾是	不是	去	到	他	,

她无能为力；就连迪克也不打算去找他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [kiːp] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] ['beti] .

and	it	was	always	best	to	keep	every	possible	sorrow	from	Betty	.
和	它	曾是	总是	最好的	到	保持	每一个	可能的	悲哀	从	贝蒂	.

最好永远不要让贝蒂感受到任何悲伤。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] ['æʃtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]

But	really	,	because	Dick	Ashton	could	not	make	up	his	mind	just	what	was
但	真的	,	因为	迪克	阿什顿	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	只是	什么	曾是

[ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] ,

the	wisest	course	,
这	最明智的	课程	,

但实际上，是因为迪克·阿什顿始终无法决定什么才是最明智的做法，

[hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə] ['estər] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər][ænd; ənd]

he	confided	his	secret	to	Esther	,	asking	her	to	think	matters	over	and
他	坦白	他的	秘密	到	以斯帖	,	问	她	到	思考	事情	超过	和

[raɪt] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

write	him	her	judgment	.
写	他	她	判断	.

他把自己的秘密告诉了埃丝特，请她仔细考虑一下，然后写下她的看法。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɛstərz] [ʌn'juːʒuəl][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd]

You	see	there	was	no	question	of	Esther's	unusual	devotion	to	Betty	and
你	看	那里	曾是	不	问题	的	埃丝特的	异常	虔诚	到	贝蒂	和

['redinəs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

readiness	to	sacrifice	everything	for	her	,
准备就绪	到	牺牲	一切	为了	她	,

你看，埃丝特对贝蒂的忠诚非同寻常，她愿意为贝蒂牺牲一切，这一点毋庸置疑。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃɝli] ['beti] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kerləs]

though	there	seemed	to	be	no	reason	,	and	surely	Betty	was	entirely	careless
尽管	那里	似乎	到	是	不	原因	,	和	一定	贝蒂	曾是	完全	粗心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然似乎没有任何理由，而且贝蒂肯定对此毫不在意。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [naɪt] , ['evri]

Before	the	twilight	of	the	long	afternoon	had	entirely	faded	into	night	,	every
前	这	暮	的	这	长的	下午	有	完全	褪色	进入	夜晚	,	每一个

[kæmp]['faɪər][gɜːrl] ,

Camp	Fire	girl	,
营	火	女孩	,

在漫长午后的暮色完全消逝于夜幕之前，每一位营火会女孩，

[ɪn'kluːdɪŋ] [næn; nɑːn] ['greɪəm] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][bed] .

including	Nan	Graham	,	who	was	not	a	member	,	had	vanished	into	bed	.
包括	楠	格雷厄姆	,	WHO	曾是	不是	一个	成员	,	有	消失了	进入	床	.

包括非成员的南·格雷厄姆在内，她已经上床睡觉了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi]

The	child	was	too	tired	to	be	sent	home	to	-	night	and	word	would	be
这	孩子	曾是	也	疲劳的	到	是	发送	家	到	-	夜晚	和	单词	会	是

['teɪkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

taken	to	her	parents	by	one	of	the	boys	.
已采取	到	她	父母	经过	一	的	这	男孩们	.

孩子太累了，今晚不能送她回家，会由其中一个男孩去通知她的父母。

[mɪs] [mək'mɜːtri] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['gɝːlz] .

Miss	McMurtry	herself	was	asleep	as	soon	as	her	girls	.
错过	麦克默特里	她自己	曾是	睡着了	作为	很快	作为	她	女孩们	.

麦克默特里小姐的女儿们一睡着，她自己也睡着了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['paːli] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

And	indeed	Polly	entirely	forgot	that	Betty	had	suggested	she	put	the	question
和	的确	波莉	完全	忘了	那	贝蒂	有	建议	她	放	这	问题

[ʌv; əv] ['nænz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	Nan's	remaining	in	camp	with	them	to	her	again	during	the	evening	.
的	奶奶的	其余的	在	营	和	他们	到	她	再次	期间	这	晚上	.

事实上，波莉完全忘记了贝蒂当晚曾建议她再次向贝蒂提出南是否应该留在营地的问题。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] ['paːli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [baɪ]

How	many	hours	Polly	had	been	asleep	outside	her	tent	with	the	newcomer	by
如何	许多	小时	波莉	有	到过	睡着了	外部	她	帐篷	和	这	新人	经过

[hɜːr; hər] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

her	side	she	did	not	know	,
她	边	她	做过	不是	知道	,

波莉不知道她和那个新来的人在帐篷外睡了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

but	suddenly	she	was	awakened	by	a	sound	that	was	like	a	sob	.
但	突然	她	曾是	觉醒	经过	一个	声音	那	曾是	喜欢	一个	哭泣	.

但突然，她被一声类似啜泣的声音惊醒了。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [næn; nɑːn] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

Sitting	up	quickly	she	saw	Nan	kneeling	on	the	ground	and	looking	up	at	the
坐着	向上	迅速地	她	锯	楠	跪着	在	这	地面	和	寻找	向上	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

她猛地坐起身，看到楠跪在地上，仰望着天空。

['paːli] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪkflnəs] ,

Polly	waited	in	silence	until	the	girl	,	feeling	her	wakefulness	,
波莉	等待	在	沉默	直到	这	女孩	,	感觉	她	清醒	,

波莉默默地等着，直到女孩感觉到自己醒了过来。

[keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['paːli] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]

came	slowly	back	to	her	own	bed	and	somehow	Polly	could	see	that	her
来了	缓慢地	后退	到	她	自己的	床	和	不知何故	波莉	可以	看	那	她

[feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ʃɑːrp] ,

face	had	lost	its	sharp	,
脸	有	丢失的	它是	锋利的	,

她缓缓回到自己的床上，不知怎的，波莉看出她脸上的棱角消失了。

[oʊld] [lʊk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

old	look	and	was	like	a	child's	.
老的	看	和	曾是	喜欢	一个	孩子的	.

看起来很旧，像个孩子的玩具。

" [aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [juːd] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
" I was praying you'd keep me in camp with you long enough to give me a
" 我 曾是 祈祷 你会 保持 我 在 营 和 你 长的 足够的 到 给 我 一个
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

“我一直祈祷你能让我留在营地里足够长的时间，给我一个机会。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbɛtiːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ˈæftər]
Like a flash Betty's suggestion that she might change her opinion after
喜欢 一个 闪光 贝蒂的 建议 那 她 可能 改变 她 观点 后
[ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [maɪnd] .
thinking things over came back to Polly's mind .
思维 事物 超过 来了 后退 到 波莉的 头脑 .

贝蒂曾建议她仔细考虑一下，或许会改变主意，这个建议就像一道闪电一样闪现在波莉的脑海中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Of course the day had not been conducive to reflection ,
的 课程 这 天 有 不是 到过 有利的 到 反射 ,

当然，这一天并不适合反思。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˈbeti] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]
but perhaps it might be just as well not to give Betty too much time to
但 也许 它 可能 是 只是 作为 出色地 不是 到 给 贝蒂 也 很多 时间 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

但或许最好还是不要给贝蒂太多时间思考。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ˈpɑːli] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
Half an hour afterwards Polly crawled under the blue blankets and putting her
一半 一个 小时 然后 波莉 爬行 在下面 这 蓝色的 毯子 和 推杆 她
[ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [frend] [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .
arms about her friend whispered her request .
武器 关于 她 朋友 低声说道 她 要求 .

半小时后，波莉爬到蓝色毯子下，搂着她的朋友，低声提出了她的请求。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [ʌv; əv]
And just at first Betty was too sleepy to know what was being asked of
和 只是 在 第一的 贝蒂 曾是 也 困 到 知道 什么 曾是 存在 问 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
her and later on was possibly too tired to resist ,
她 和 之后 在 曾是 可能 也 疲劳的 到 抵抗 ,

一开始，贝蒂太困了，不知道别人要她做什么；后来，她可能太累了，无力反抗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] .
for she yawned an agreement .
为了 她 打哈欠 一个 协议 .

她打了个哈欠，表示同意。

" [oʊ] [jes] ,
" Oh yes ,
" 哦 是的 ,

“哦是的，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər]

I	will	do	my	best	to	persuade	the	girls	to	let	her	stay	on	if	you	want	her
我	将要	做	我的	最好的	到	说服	这	女孩们	到	让	她	停留	在	如果	你	想	她

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrθə] [kən'sents] .

and	Miss	Martha	consents	.
和	错过	玛莎	同意	.

如果您希望她留下，并且玛莎小姐也同意，我会尽力说服其他女孩让她留下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['pɑːli] - - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

But	if	there	is	trouble	,	Polly	-	-	"	and	she	was	almost	asleep	again	.
但	如果	那里	是	麻烦	,	波莉	-	-	"	和	她	曾是	几乎	睡着了	再次	.

但如果出了什么事，波莉——"说着说着，她又快要睡着了。

['pɑːli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] .

Polly	gave	her	another	gentle	shake	.
波莉	给予	她	其他	温和的	摇	.

波莉又轻轻摇了摇她。

" ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

"	Promise	to	keep	your	money	hidden	and	not	put	temptation	in	her	way	.
"	承诺	到	保持	你的	钱	隐	和	不是	放	诱惑	在	她	方式	.

"答应我把你的钱藏好，不要让她受到诱惑。"

['estər] [sez] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Esther	says	she	found	your	pocketbook	stuffed	with	money	in	the	middle	of	the
以斯帖	说道	她	成立	你的	袖珍书	填充	和	钱	在	这	中间	的	这

[tent] [flɔːr] . "

tent	floor	.	"
帐篷	地面	.	"

埃丝特说她在帐篷地板中央发现了你装满钱的钱包。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " ['beti] ['endɪd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	promise	,	"	Betty	ended	hardly	knowing	what	she	said	.
"	我	承诺	,	"	贝蒂	结束	几乎	会心	什么	她	说	.

"我保证，"贝蒂说完这句话时，几乎不知道自己说了什么。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [step]

LEARNING	TO	KEEP	STEP
学习	到	保持	步

学习保持步伐

[sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː]

Six	weeks	had	passed	by	and	it	was	now	early	August	in	the	New
六	周	有	通过了	经过	和	它	曾是	现在	早期的	八月	在	这	新的

['hæmpʃə] [hɪlz] .

Hampshire	hills	.
汉普郡	丘陵	.

六周过去了，现在已经是八月初的新罕布什尔州山区了。

[sɪks] ['wʌndərf(ə)l] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] ,

Six	wonderful	weeks	for	the	Camp	Fire	girls	at	Sunrise	Hill	,
六	精彩的	周	为了	这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道	,

在日出山营地，女童军们度过了美好的六周。

['muːvɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn]

moving	**so**	**swiftly**	**that**	**it**	**seemed**	**almost**	**incredible**	**so**	**much**	**time**	**could**	**have**	**gone**
移动	所以	迅速地	那	它	似乎	几乎	极好的	所以	很多	时间	可以	有	已消失

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

时间过得如此之快，以至于让人难以置信时间竟然已经过去了这么久。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [kept] [wel] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['rʌfld] [ðer; ðər] ['hɑːməniz] ,

Everybody	**had**	**kept**	**well**	**,**	**nothing**	**had**	**ruffled**	**their**	**harmonies**	**,**
大家	有	保留	出色地	,	没有什么	有	褶皱的	他们的	和声	,

大家都安然无恙，彼此之间没有发生任何冲突。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

except	**occasional**	**differences**	**of**	**opinion**	**which**	**were**	**easily**	**adjusted**	**,**
除了	偶然	差异	的	观点	哪个	是	容易地	调整	,

除了偶尔出现一些容易调和的意见分歧之外，

[ænd; ənd] [jet] [næn; nɑːn] ['greɪəm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .

and	**yet**	**Nan**	**Graham**	**had**	**continued**	**a**	**member**	**of**	**the**	**camp**	**.**
和	然而	楠	格雷厄姆	有	持续	一个	成员	的	这	营	.

然而，南·格雷厄姆仍然是集中营的一员。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] ['menɪ] [weɪz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

By	**this**	**time**	**the**	**new**	**influences**	**in**	**many**	**ways**	**showed**	**their**	**effect**	**upon**	**her**	**.**
经过	这	时间	这	新的	影响	在	许多	方式	显示	他们的	影响	之上	她	.

此时，新的影响在许多方面都开始对她产生作用。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ]

At	**first**	**she**	**was**	**inclined**	**to**	**use**	**language**	**that**	**shocked**	**and**	**annoyed**	**both**	**the**
在	第一的	她	曾是	倾斜	到	使用	语言	那	震惊	和	恼怒	两个都	这

['gɜ˞ːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] .

girls	**and**	**their**	**guardian**	**.**
女孩们	和	他们的	监护人	.

起初，她倾向于使用一些令女孩们和她们的监护人感到震惊和恼怒的语言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['leɪzi][ænd; ənd] [jet] ['regjələr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [siːmd] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

She	**was**	**not**	**lazy**	**and**	**yet**	**regular**	**hours**	**for**	**work**	**seemed**	**irksome**	**to**	**her**	**;**
她	曾是	不是	懒惰的	和	然而	常规的	小时	为了	工作	似乎	烦人的	到	她	;

她并不懒惰，但规律的工作时间让她觉得很烦；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wen] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

she	**wanted**	**to**	**work**	**when**	**it**	**was**	**play**	**time**	**and**	**play**	**when**	**work**	**should**	**be**
她	通缉	到	工作	什么时候	它	曾是	玩	时间	和	玩	什么时候	工作	应该	是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	**,**
完成	,

她想在玩耍时间工作，在应该工作的时候玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] ;

and	**then**	**her**	**personal**	**habits**	**were**	**not**	**pleasant**	**;**
和	然后	她	个人的	习惯	是	不是	令人愉快的	;

而且她的个人习惯也不讨人喜欢；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] ['betər] ,

but	**this**	**was**	**because**	**she**	**had**	**never**	**been**	**taught**	**better**	**,**
但	这	曾是	因为	她	有	绝不	到过	教授	更好的	,

但这主要是因为她从未接受过更好的教育。

[fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

for	very	soon	she	grew	to	be	as	neat	as	any	of	her	companions	and
为了	非常	很快	她	生长	到	是	作为	整洁的	作为	任何	的	她	同伴	和

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd] ['ʃæbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [wɑːʃt] [twaɪs]

though	her	clothes	were	worn	and	shabby	they	were	carefully	washed	twice
尽管	她	衣服	是	磨损	和	破旧	他们	是	小心	洗过	两次

[ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fjuːər] [pə'zeʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

a	week	by	her	own	hands	because	she	had	fewer	possessions	than	the
一个	星期	经过	她	自己的	双手	因为	她	有	更少	财产	比	这

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

很快，她就变得和她的同伴们一样爱干净了。虽然她的衣服破旧不堪，但她每周都会亲手仔细清洗两次，因为她的财产比其他女孩少。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['beti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['sevrəl] [blaʊsiz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndərkloʊðz]

In	the	beginning	Betty	had	given	her	several	blouses	and	some	underclothes
在	这	开始	贝蒂	有	给定	她	一些	女式衬衫	和	一些	内衣

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'sept] [ðæt] [mɪs] [mək'mɜːtri] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	would	have	done	far	more	except	that	Miss	McMurtry	advised	her	to
和	会	有	完毕	远的	更多的	除了	那	错过	麦克默特里	建议	她	到

[siːs] .

cease	.
停止	.

起初，贝蒂给了她几件衬衫和一些内衣，如果不是麦克默特里小姐劝她停止，她还会给她更多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [ðæt] [næn; nɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv]

For	it	was	not	fair	that	Nan	should	not	also	learn	a	spirit	of
为了	它	曾是	不是	公平的	那	楠	应该	不是	还	学习	一个	精神	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

independence	and	the	desire	to	earn	her	own	way	.
独立	和	这	欲望	到	赚	她	自己的	方式	.

因为南不应该不培养独立精神和自食其力的愿望。

[mɪs] [mək'mɜːtri] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [maɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

Miss	McMurtry	hoped	that	the	Camp	Fire	might	teach	the	girls	this	as	one	of	its
错过	麦克默特里	希望	那	这	营	火	可能	教	这	女孩们	这	作为	一	的	它是

[best] ['lesnz; 'lesənz] .

best	lessons	.
最好的	课程	.

麦克默特里小姐希望，这场营火能教会女孩们这一点，这是它带来的最佳教训之一。

['ɔːlweɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Always	we	have	believed	that	the	American	boy	can	make	his	own	place	in	the
总是	我们	有	相信	那	这	美国人	男生	能	制作	他的	自己的	地方	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我们始终相信，美国男孩能够在世界上占有一席之地。

['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] , [ðen] [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][æz; əz]

given	an	education	and	a	healthy	body	,	then	why	not	the	American	girl	as
给定	一个	教育	和	一个	健康	身体	,	然后	为什么	不是	这	美国人	女孩	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果一个美国女孩接受了教育并拥有了健康的身体，那么为什么她不能呢?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ?

now	that	she	is	to	have	almost	the	same	opportunity	and	encouragement	?
现在	那	她	是	到	有	几乎	这	相同的	机会	和	鼓励	?

现在她将拥有几乎相同的机会和鼓励，对吗?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɪriəs] , [ɪn'diːd] [moʊst] ['sɪriəs] ,

Notwithstanding	that	,	there	was	one	serious	,	indeed	most	serious	,
虽然	那	,	那里	曾是	一	严肃的	,	的确	最多	严肃的	,

尽管如此，还是有一个非常严重的问题，实际上是极其严重的问题。

[fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kæmp]['faɪər] ['membər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [mæn][eɪdʒd][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] :

fault	that	the	new	Camp	Fire	member	had	not	yet	man	aged	to	overcome	:
过错	那	这	新的	营	火	成员	有	不是	然而	男人	老年人	到	克服	:

这是新加入“营火会”的成员尚未克服的缺点：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] .

she	was	not	always	truthful	.
她	曾是	不是	总是	真实	.

她并非总是诚实的。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][toʊld][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lɪʃəs] [ɔːr] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

The	stories	she	told	did	not	appear	to	be	malicious	or	very	important	,
这	故事	她	讲述	做过	不是	出现	到	是	恶意	或者	非常	重要的	,

她讲述的故事似乎并不恶意，也并不重要。

[ðeɪ] ['mɪrli] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hɜːr; hər] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

they	merely	explained	why	she	was	late	when	her	hour	came	for	work	,
他们	仅仅	解释	为什么	她	曾是	晚的	什么时候	她	小时	来了	为了	工作	,

他们只是解释了她上班迟到的原因。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lektɪv] ['ɔnəz] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][baɪ][tuː; tə] ['wɪtnəs]

how	she	had	gained	certain	elective	honors	when	no	one	was	by	to	witness
如何	她	有	获得	肯定	选修课	荣誉	什么时候	不	一	曾是	经过	到	证人

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她如何在无人见证的情况下获得某些荣誉称号?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [wen] ['evɪdəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	yet	they	caused	a	general	feeling	of	distrust	when	evidence	upon	a
和	然而	他们	导致	一个	一般的	感觉	的	怀疑	什么时候	证据	之上	一个

['kwestʃən] [dɪ'pendɪd] ['soʊlli] [ɑːn] ['nænz] [wɜːrd] .

question	depended	solely	on	Nan's	word	.
问题	取决于	仅	在	奶奶的	单词	.

然而，当一个问题的证据仅仅取决于楠的一面之词时，这便引起了普遍的不信任感。

[mɪs] [mək'mɜːtri] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Miss	McMurtry	had	talked	to	her	many	times	and	always	she	had
错过	麦克默特里	有	谈话	到	她	许多	时代	和	总是	她	有

['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [ə'fend] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ɪz][nɑːt][soʊ]

promised	never	to	offend	again	and	yet	a	habit	of	untruthfulness	is	not	so
承诺	绝不	到	得罪	再次	和	然而	一个	习惯	的	不诚实	是	不是	所以

['iːzəli] ['kɔŋkəd] .

easily	conquered	.
容易地	征服	.

麦克默特里小姐曾多次与她谈话，她每次都保证以后再也不会冒犯她，然而，说谎的习惯却很难改掉。

[ɪn] [ri'ælәti] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃæmpiːənd]
Polly **O'Neill** **had** **more** **influence** **with** **the** **girl** **whose** **cause** **she** **had** **championed**
波莉 奥尼尔 有 更多的 影响 和 这 女孩 谁 原因 她 有 拥护者
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][kæmp] ,
than **anyone** **else** **in** **camp** **,**
比 任何人 别的 在 营 ,

波莉·奥尼尔对她所支持的那个女孩的影响力，比营地里的任何人都大。

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [mɪs] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk] ['pɑːli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
so **that** **once** **or** **twice** **Miss** **Martha** **had** **been** **tempted** **to** **ask** **Polly** **to** **talk** **to**
所以 那 一次 或者 两次 错过 玛莎 有 到过 受诱惑 到 问 波莉 到 讲话 到
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
her **and** **then** **had** **given** **up** **the** **idea** **,**
她 和 然后 有 给定 向上 这 主意 ,

所以，玛莎小姐曾一两次想请波莉和她谈谈，但后来都放弃了这个念头。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fer] [fɔːr; fər][wʌn][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] ['lektʃər]
thinking **that** **perhaps** **it** **was** **hardly** **fair** **for** **one** **girl** **to** **be** **told** **to** **lecture**
思维 那 也许 它 曾是 几乎 公平的 为了 一 女孩 到 是 讲述 到 演讲
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

心想，让一个女孩去教训另一个女孩，这或许不太公平。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]
it **was** **surprising** **to** **see** **how** **kind** **and** **sympathetic** **the** **little** **group** **of** **Camp**
它 曾是 奇怪 到 看 如何 种类 和 交感神经 这 小的 团体 的 营
['faɪər] ['membər] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [liːst] ['fɔːrtʃənət] ['membər] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Fire **members** **tried** **to** **be** **to** **their** **least** **fortunate** **member** **and** **up** **to** **the**
火 成员 尝试 到 是 到 他们的 至少 幸运 成员 和 向上 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] [mɪs] [mək'mɝːtri] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst]['dʒʌdʒmənt][ɪn]
present **time** **Miss** **McMurtry** **felt** **glad** **that** **she** **had** **yielded** **her** **first** **judgment** **in**
展示 时间 错过 麦克默特里 毛毡 高兴的 那 她 有 产生 她 第一的 判断 在
[ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [næn; nɑːn][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the **matter** **and** **allowed** **Nan** **to** **stay** **on** **with** **them** **.**
这 事情 和 允许 楠 到 停留 在 和 他们 .

令人惊讶的是，这群营火成员对他们中最不幸的成员表现得如此友善和富有同情心。直到现在，麦克默特里小姐仍然庆幸自己当初在这件事上做出了第一个决定，允许南继续和他们在一起。

['iːv(ə)n] ['beti] ,
Even **Betty** **,**
甚至 贝蒂 ,

就连贝蒂也是

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['fæməli] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd]
although **unable** **to** **be** **intimate** **with** **a** **girl** **whose** **family** **connections** **and**
虽然 无法 到 是 亲密的 和 一个 女孩 谁 家庭 连接 和
['mænərz] [soʊ] [traɪd] [hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] [soʊl] ,
manners **so** **tried** **her** **aristocratic** **soul** **,**
礼仪 所以 尝试 她 贵族 灵魂 ,

尽管她无法与一个家世和举止令她高贵的灵魂备受煎熬的女孩建立亲密关系，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

was	always	considerate	and	certainly	at	the	end	of	each	week	it	had
曾是	总是	周到	和	当然	在	这	结尾	的	每个	星期	它	有

[bɪn] ['beti] [hu:] [hæd; həd]['kwaɪətli] [peɪd] ['nænz] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

been	Betty	who	had	quietly	paid	Nan's	share	of	their	expenses	without	a	word	.
到过	贝蒂	WHO	有	悄悄	有薪酬的	奶奶的	分享	的	他们的	开支	没有	一个	单词	.

她总是很体贴，而且每周结束时，总是贝蒂默默地、一声不吭地支付奶奶那份开销。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	there	had	ever	been	a	question	of	any	one	else's	doing	it	,
那	那里	有	曾经	到过	一个	问题	的	任何	一	其他人的	正在做	它	,

曾经有人质疑过其他人会做这件事吗?

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['beti] , ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [nu:] .

no	one	except	Betty	,	Polly	and	Mollie	knew	.
不	一	除了	贝蒂	,	波莉	和	莫莉	知道	.

除了贝蒂、波莉和莫莉之外，没有人知道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

And	just	what	Polly	had	suffered	at	the	end	of	each	week	when	she	had
和	只是	什么	波莉	有	遭受	在	这	结尾	的	每个	星期	什么时候	她	有

[feɪld] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər]['kɑ:ntrækt][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

failed	to	fulfill	her	contract	no	one	except	a	girl	with	exactly	her	disposition
失败的	到	实现	她	合同	不	一	除了	一个	女孩	和	确切地	她	处置

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

can	understand	.
能	理解	.

而波莉每周结束时，因为未能履行合同而遭受的痛苦，只有像她这样性格的女孩才能理解。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər]

For	the	money	which	she	had	spoken	of	so	mysteriously	to	her	sister
为了	这	钱	哪个	她	有	说	的	所以	神秘地	到	她	姐姐

[ænd; ənd] [frend] [hæd; həd][ʌp] [tɪl] [naʊ] [feɪld] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] .

and	friend	had	up	till	now	failed	to	materialize	.
和	朋友	有	向上	直到	现在	失败的	到	实现	.

她之前神秘地跟姐姐和朋友提起的那笔钱，至今仍未到账。

[ˌnevərðə'les] ['pɑ:li] [hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st] [hoʊp] ,

Nevertheless	Polly	had	not	lost	hope	,
尽管如此	波莉	有	不是	丢失的	希望	,

然而，波莉并没有失去希望。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['beti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt]

but	several	times	had	assured	Betty	that	she	would	pay	her	the	entire	amount
但	一些	时代	有	保证	贝蒂	那	她	会	支付	她	这	全部的	数量

[əd'vænst] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [deɪ] ,

advanced	for	Nan	almost	any	day	,
先进的	为了	楠	几乎	任何	天	,

但她曾多次向贝蒂保证，她会尽快支付给南的全部预付款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['beti] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər]

and	the	very	fact	that	Betty	begged	her	not	to	think	of	this	made	her
和	这	非常	事实	那	贝蒂	乞求	她	不是	到	思考	的	这	制成	她

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] .

the	more	insistent	.
这	更多的	坚持	.

贝蒂苦苦哀求她不要想这件事，反而让她更加坚持己见。

[ˌθɜ:r'ti:n] [wʌz; wəz] ['pɑ:li] [oʊ'ni:lz] ['lʌki] ['nʌmbər] .

Thirteen	was	Polly	O'Neill's	lucky	number	.
十三	曾是	波莉	奥尼尔的	幸运的	数字	.

十三是波莉·奥尼尔的幸运数字。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['fɪgjər] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['pɑːli]

Possibly	**because**	**it**	**was**	**regarded**	**as**	**an**	**unlucky**	**figure**	**by**	**other**	**people**	**Polly**
可能	因为	它	曾是	认为	作为	一个	倒霉	数字	经过	其他	人们	波莉

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

had	**selected**	**and**	**cherished**	**it**	**for**	**her**	**own**	**,**
有	已选	和	珍爱	它	为了	她	自己的	,

或许是因为其他人认为这个数字不吉利，所以波莉才选中并珍藏了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**with**	**the**	**Irish**	**ability**	**to**	**prove**	**things**	**,**	**because**	**one**	**wishes**	**them**	**to**
和	和	这	爱尔兰	能力	到	证明	事物	,	因为	一	愿望	他们	到

[biː; bi] [truː] ,

be	**true**	**,**
是	真的	,

爱尔兰人天生就有一种证明事物真实性的能力，只要他们希望某件事是真的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['hæpi] [ɪ'vents] [ɪn][hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

she	**could**	**give**	**a**	**long**	**list**	**of**	**happy**	**events**	**in**	**her**	**past**	**history**	**all**	**taking**	**place**
她	可以	给	一个	长的	列表	的	快乐的	活动	在	她	过去的	历史	全部	采取	地方

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

on	**the**	**thirteenth**	**day**	**of**	**the**	**mouth**	**.**
在	这	第十三	天	的	这	嘴	.

她可以列举出她过去经历中所有发生在出生后第十三天的快乐事件。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ,

Besides	**,**	**had**	**she**	**and**	**Molly**	**not**	**been**	**born**	**on**	**the**	**thirteenth**	**,**
除了	,	有	她	和	莫莉	不是	到过	出生	在	这	第十三	,

此外，如果她和莫莉不是出生于13号，

['nætʃ(ə)rəli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][stɑːr] ?

naturally	**fitting**	**the**	**date**	**to**	**her**	**star**	**?**
自然	配件	这	日期	到	她	星星	?

自然而然地将日期与她的星象相匹配?

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ([ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][kæmp] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]

So	**on**	**the**	**thirteenth**	**of**	**August**	**(**	**although**	**no**	**one**	**else**	**in**	**camp**	**happened**	**to**	**have**
所以	在	这	第十三	的	八月	(	虽然	不	一	别的	在	营	发生	到	有

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ])

thought	**of**	**that**	**day**	**of**	**the**	**month**	**)**
想法	的	那	天	的	这	月	)

所以，在8月13日那天（尽管营地里其他人碰巧都没注意到是这一天）

['pɑːli] ['bɛgd] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ['ɪntuː] ['wʊdfɝd] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst]

Polly	**begged**	**leave**	**of**	**their**	**guardian**	**to**	**go**	**alone**	**into**	**Woodford**	**on**	**a**	**most**
波莉	乞求	离开	的	他们的	监护人	到	去	独自的	进入	伍德福德	在	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

important	**errand**	**.**
重要的	差事	.

波莉恳求监护人允许她独自前往伍德福德执行一项极其重要的任务。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ə'loʊn] ;

The	**girls**	**were**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**going**	**into**	**town**	**alone**	**;**
这	女孩们	是	不是	在	这	习惯	的	去	进入	镇	独自的	;

这些女孩没有独自进城的习惯；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr]

perhaps	**because**	**the**	**walk**	**was**	**a**	**long**	**one**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**wished**	**before**
也许	因为	这	走	曾是	一个	长的	一	不	一	有	曾经	希望	前

[tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] .

to	**go**	**without**	**company**	**.**
到	去	没有	公司	.

或许是因为这是一段漫长的旅程，以前没有人希望独自一人走完这段路。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'spɪkjuəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wei] [led] [θru:] [ðə; ði] ['webstər] [fɑ:rm]
there was no conspicuous objection since the way led through the Webster farm
那里 曾是 不 显眼的 异议 自从 这 方式 引领 通过 这 韦伯斯特 农场
[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and then on to the high road into the village ,
和 然后 在 到 这 高的 路 进入 这 村庄 ,

由于这条路穿过韦伯斯特农场，然后通往通往村庄的大路，所以没有明显的反对意见。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['pɑ:li] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][goʊ]
and , moreover , Polly insisted that her reason for wishing to go
和 , 而且 , 波莉 坚持 那 她 原因 为了 祝 到 去
[ˌʌnə'kʌmpənid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
unaccompanied was a highly important one .
无人陪伴 曾是 一个 高度 重要的 一 .

而且，波莉坚持说，她想独自前往的理由非常重要。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , [mɪs] [mək'mɜ:tri] [sɔ:] [hɜ:r; hər][stɑ:rt]
Nevertheless , with a slight feeling of discomfort , Miss McMurtry saw her start
尽管如此 , 和 一个 轻微 感觉 的 不适 , 错过 麦克默特里 锯 她 开始
[ɔ:f] ['æftər] [lʌntʃ] .
off after lunch .
离开 后 午餐 .

尽管如此，麦克默特里小姐还是带着一丝不安，看着她在午饭后出发。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌst] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli]
Though the subject was not discussed she realized that Polly O'Neill was physically
尽管 这 主题 曾是 不是 讨论 她 已实现 那 波莉 奥尼尔 曾是 身体
[les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][moʊst]['gɜ:lz][ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi]
less strong than most girls and that her high spirits and nervous energy
较少的 强的 比 最多 女孩们 和 那 她 高的 烈酒 和 紧张的 活力
['ɔ:f(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
often gave a wrong impression .
经常 给予 一个 错误的 印象 .

虽然没有讨论过这个话题，但她意识到波莉·奥尼尔的身体不如大多数女孩强壮，她旺盛的精力和紧张的活力常常给人留下错误的印象。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , ['pɑ:li] [si:md] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['i:gər] ,
To - day , however , Polly seemed particularly well and curiously eager ,
到 - 天 , 然而 , 波莉 似乎 特别 出色地 和 奇怪的是 渴望的 ,

然而，今天波莉看起来精神特别好，而且异常热情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [ti:zd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [θru:] ['lʌntʃən] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
so that the other girls teased her all through luncheon endeavoring to find out
所以 那 这 其他 女孩们 戏弄 她 全部 通过 午餐 努力 到 寻找 出去
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] ,
the cause of her mysterious errand ,
这 原因 的 她 神秘 差事 ,

因此，其他女生在整个午餐时间都在取笑她，试图找出她神秘任务的原因。

[wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [klu:] .
without gaining the least clue .
没有 获得 这 至少 线索 .

却丝毫没有获得任何线索。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'fendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['siːkrəsi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Betty	**and**	**Mollie**	**were**	**both**	**offended**	**by**	**her**	**secrecy**	**in**	**spite**	**of**	**her**
贝蒂	和	莫莉	是	两个都	被冒犯了	经过	她	保密	在	尽管如此	的	她

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['mætərz] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

promise	**to**	**tell**	**them**	**everything**	**should**	**matters**	**turn**	**out**	**as**	**she**	**expected**	**.**
承诺	到	告诉	他们	一切	应该	事情	转动	出去	作为	她	预期的	.

尽管贝蒂承诺如果事情如她所料会告诉她们一切，但她的保密行为仍然让贝蒂和莫莉感到生气。

['pɑːli] [biˈliːvd] [ɪn] ['destəni] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['destəni] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ,

Polly	**believed**	**in**	**destiny**	**,**	**or**	**at**	**least**	**in**	**her**	**own**	**destiny**	**as**	**we**	**all**	**should**	**,**
波莉	相信	在	命运	,	或者	在	至少	在	她	自己的	命运	作为	我们	全部	应该	,

波莉相信命运，或者至少相信她自己的命运，就像我们所有人都应该相信的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɪr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] , [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [les] [sɪ'kjʊr] .

but	**now**	**and**	**then**	**,**	**fear**	**taking**	**possession**	**,**	**her**	**faith**	**was**	**less**	**secure**	**.**
但	现在	和	然后	,	害怕	采取	拥有	,	她	信仰	曾是	较少的	安全的	.

但有时，恐惧占据了她的内心，她的信仰也变得不再坚定。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðiˈ][pæst][sɪks] [wiːks] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	**had**	**been**	**a**	**few**	**of**	**these**	**hours**	**in**	**the**	**past**	**six**	**weeks**	**while**	**she**	**had**
那里	有	到过	一个	很少	的	这些	小时	在	这	过去的	六	周	尽管	她	有

[preɪd] ,

prayed	**,**
祈祷	,

过去六周里，她曾有好几次像这样祈祷的几个小时。

[hoʊpt] [ænd; ənd] [wɪld] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

hoped	**and**	**willed**	**one**	**thing**	**,**	**but**	**almost**	**always**	**she**	**had**	**believed**	**in**	**it**	**with**
希望	和	意志	一	事物	,	但	几乎	总是	她	有	相信	在	它	和

[hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] .

her	**whole**	**heart**	**.**
她	所有的	心	.

她一直希望并渴望一件事，而且几乎总是全心全意地相信它。

['weɪkɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

Waking	**at**	**daylight**	**on**	**this**	**morning**	**of**	**the**	**thirteenth**	**of**	**August**	**and**	**seeing**	**a**
醒来	在	日光	在	这	早晨	的	这	第十三	的	八月	和	看到	一个

[pər'tɪkjələrli] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnraɪz] ,

particularly	**wonderful**	**sunrise**	**,**
特别	精彩的	日出	,

8月13日清晨，天刚蒙蒙亮我就醒来，看到了格外美丽的日出。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪv] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

a	**curious**	**wave**	**of**	**conviction**	**had**	**swept**	**over**	**her**	**.**
一个	好奇的	海浪	的	定罪	有	扫荡	超过	她	.

一股莫名的信念感席卷了她。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [fʊl'fɪld] !

To	**-**	**day**	**she**	**would**	**see**	**her**	**desire**	**fulfilled**	**!**
到	-	天	她	会	看	她	欲望	已完成	!

今天，她的愿望就要实现了！

['truːli] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌvli] [driːmz] [tuː; tə] [kʌm] [truː]

Truly	**the**	**day**	**was**	**a**	**beautiful**	**one**	**,**	**a**	**day**	**for**	**all**	**lovely**	**dreams**	**to**	**come**	**true**
真的	这	天	曾是	一个	美丽的	一	,	一个	天	为了	全部	迷人的	梦境	到	来	真的

,

,
,

这真是美好的一天，是所有美好梦想成真的一天。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɑːli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , ['hevi] [ænd; ənd]['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪpənd]

and	as	Polly	walked	through	the	fields	,	heavy	and	golden	with	the	ripened
和	作为	波莉	步行	通过	这	字段	,	重的	和	金的	和	这	成熟的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

当波莉走过田野时，田野里满是沉甸甸的、金灿灿的成熟谷物，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] ,

the	Irish	buoyancy	of	her	temperament	asserting	itself	,
这	爱尔兰	浮力	的	她	气质	断言	本身	,

她身上那种爱尔兰人特有的乐观开朗的性格显露无疑。

[meɪd] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪr] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] - - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bluːbɜːrd]

made	each	object	appear	an	omen	of	good	luck	-	-	the	sight	of	a	bluebird
制成	每个	目的	出现	一个	预兆	的	好的	运气	-	-	这	视线	的	一个	蓝鸟

[ment] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

meant	happiness	of	course	,
意思是	幸福	的	课程	,

每件物品都被视为好运的象征——当然，看到蓝鸟就意味着幸福。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['mesɪdʒ] .

the	flight	of	a	carrier	pigeon	the	arrival	of	a	longed	-	for	message	.
这	航班	的	一个	载体	鸽子	这	到达	的	一个	渴望	-	为了	信息	.

信鸽的飞行，带来了期盼已久的消息。

['wɪri] ['faɪnəli] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ['pɑːli] [fel] [tuː; tə] [ri'saitɪŋ] ['poʊətri] [ə'laʊd] .

Weary	finally	of	thinking	delightful	things	Polly	fell	to	reciting	poetry	aloud	.
厌倦	最后	的	思维	愉快	事物	波莉	跌倒	到	背诵	诗	大声	.

波莉最终厌倦了思考那些令人愉悦的事情，开始大声朗诵诗歌。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] ['sɪstɝz] ['prəutests][ʃiː; ʃi]

As	a	small	girl	and	in	spite	of	her	mother's	and	sister's	protests	she
作为	一个	小的	女孩	和	在	尽管如此	的	她	母亲的	和	姐妹	抗议活动	她

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]

had	made	up	her	mind	to	be	an	actress	and	had	devoted	all	her
有	制成	向上	她	头脑	到	是	一个	演员	和	有	奉献	全部	她

[sper] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [pleɪz] .

spare	hours	to	the	memorizing	of	poetry	and	plays	.
空闲的	小时	到	这	记忆	的	诗	和	演出	.

小时候，尽管母亲和姐姐极力反对，她还是下定决心要成为一名演员，并将所有空闲时间都用来背诵诗歌和戏剧。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər]

Therefore	there	were	many	hours	when	she	loved	dearly	to	be	alone	just	in	order
所以	那里	是	许多	小时	什么时候	她	喜爱	亲爱的	到	是	独自的	只是	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

to	repeat	some	of	the	lines	over	and	over	,
到	重复	一些	的	这	线条	超过	和	超过	,

因此，她有很多个小时都非常喜欢独处，只是为了反复念诵那些台词。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðer; ðər] [diːpər] ['miːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi]

trying	to	read	into	them	their	deeper	meaning	,	without	an	audience	to	be
尝试	到	读	进入	他们	他们的	更深	意义	,	没有	一个	观众	到	是

['iːðər] [bɔːrd] [ɔːr] [ə'mjuːzd] .

either	bored	or	amused	.
任何一个	无聊的	或者	觉得好笑	.

试图从中解读出更深层的含义，而没有观众会感到无聊或有趣。

[pər'tɪkjələrli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['mju:zɪk(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv]

Particularly	**had**	**she**	**loved**	**and**	**learned**	**the**	**strange**	**,**	**musical**	**Irish**	**poetry**	**of**
特别	有	她	喜爱	和	学习	这	奇怪的	,	音乐	爱尔兰	诗	的

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] .

William	**Butler**	**Yeats**	**.**
威廉	巴特勒	叶芝	.

她尤其喜爱并学习了威廉·巴特勒·叶芝奇特而富有音乐性的爱尔兰诗歌。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bi'li:vd] [ɪn] ['fɛəriz] ['pɑ:li] [dɪd] [tu:] ,

Perhaps	**because**	**the**	**Irish**	**believed**	**in**	**fairies**	**Polly**	**did**	**too**	**,**
也许	因为	这	爱尔兰	相信	在	仙女	波莉	做过	也	,

或许是因为爱尔兰人相信仙女的存在，波莉也相信了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['fɛəriz] [baɪ] ['ʌðər] [neɪmz] .

although	**she**	**called**	**her**	**fairies**	**by**	**other**	**names**	**.**
虽然	她	称为	她	仙女	经过	其他	姓名	.

虽然她给她的仙女们起了别的名字。

[naʊ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [fi:ldz] [ʃi:; ʃi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

Now	**all**	**alone**	**in**	**the**	**yellow**	**fields**	**she**	**recited**	**the**	**closing**	**lines**	**of**	**"**	**The**	**Land**	**of**
现在	全部	独自的	在	这	黄色的	字段	她	背诵	这	结束	线条	的	"	这	土地	的

['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,

Heart's	**Desire**	**,**
心脏的	欲望	,

现在，她独自一人在金色的田野里，吟诵着《心之所向之地》的最后几句诗。

" ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['lev(ə)l] [best] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['mɪstɪkl] ['bju:ti]

"	**doing**	**her**	**level**	**best**	**to**	**put**	**into**	**it**	**some**	**little**	**portion**	**of**	**its**	**mystical**	**beauty**
"	正在做	她	等级	最好的	到	放	进入	它	一些	小的	部分	的	它是	神秘	美丽

.

:
.

她竭尽全力，想把其中的一小部分神秘之美融入其中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

She	**was**	**not**	**altogether**	**successful**	**because**	**she**	**was**	**only**	**a**	**girl**	**without**	**any**
她	曾是	不是	共	成功的	因为	她	曾是	仅有的	一个	女孩	没有	任何

['treɪnɪŋ] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] ,

training	**or**	**knowledge**	**of**	**her**	**art**	**,**
训练	或者	知识	的	她	艺术	,

她并没有完全成功，因为她只是一个没有接受过任何艺术训练或相关知识的女孩。

[bʌt; bət][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ə'freɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

but	**perhaps**	**because**	**of**	**her**	**youth**	**she**	**was**	**less**	**afraid**	**and**	**filled**	**with**
但	也许	因为	的	她	青年	她	曾是	较少的	害怕的	和	已填	和

[ə; eɪ] [sɪn'sɪrər] [ɪn'θu:ziæzəm] .

a	**sincerer**	**enthusiasm**	**.**
一个	真诚的	热情	.

但或许是因为她年轻，所以她不太害怕，而且充满了真诚的热情。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	**The**	**wind**	**blows**	**out**	**of**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**day**	**,**
"	这	风	打击	出去	的	这	大门	的	这	天	,

“白昼之门吹来了风，

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

The	**wind**	**blows**	**over**	**the**	**lonely**	**of**	**heart**	**,**
这	风	打击	超过	这	孤独	的	心	,

风吹拂过孤独的心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛriz] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

And	**the**	**lonely**	**of**	**heart**	**is**	**withered**	**away**	**While**	**the**	**faeries**	**dance**	**in**	**a**	**place**
和	这	孤独	的	心	是	干枯	离开	尽管	这	仙女	舞蹈	在	一个	地方

[ə'pɑːrt] ,

apart	**,**
除	,

孤独的心灵渐渐枯萎，而仙子们则在僻静之处翩翩起舞。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [mɪlk] - [waɪt] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] ;

Shaking	**their**	**milk**	**-**	**white**	**feet**	**in**	**a**	**ring**	**,**	**Tossing**	**their**	**milk**	**-**	**white**	**arms**	**in**	**the**	**air**	**;**
摇晃	他们的	牛奶	-	白色的	脚	在	一个	戒指	,	抛掷	他们的	牛奶	-	白色的	武器	在	这	空气	;

她们用乳白色的脚围成一圈抖动，用乳白色的手臂向空中挥舞；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [læf] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wer] ['iːv(ə)n]

For	**they**	**hear**	**the**	**wind**	**laugh**	**and**	**murmur**	**and**	**sing**	**Of**	**a**	**land**	**where**	**even**
为了	他们	听到	这	风	笑	和	低语	和	唱歌	的	一个	土地	在哪里	甚至

[ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər] [fer] ,

the	**old**	**are**	**fair**	**,**
这	老的	是	公平的	,

因为他们听见风在笑、在低语、在歌唱，歌唱着一个连老人都美丽的国度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər] ['meri] [ʌv; əv] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [riːd] [ʌv; əv] -

And	**even**	**the**	**wise**	**are**	**merry**	**of**	**tongue**	**;**	**But**	**I**	**heard**	**a**	**reed**	**of**	**Coolaney**
和	甚至	这	明智的	是	欢乐	的	舌头	;	但	我	听到	一个	芦苇	的	-

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

就连智者也善于言辞；但我听见库拉尼的芦苇说：

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [læft] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ðə; ði] ['loʊnli] [ʌv; əv] [hɑːrt]

When	**the**	**wind**	**has**	**laughed**	**and**	**murmured**	**and**	**sung**	**,**	**The**	**lonely**	**of**	**heart**
什么时候	这	风	有	笑了	和	低声说道	和	唱	,	这	孤独	的	心

[ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

is	**withered**	**away**	**.**
是	干枯	离开	.

当风儿欢笑、低语、歌唱之后，孤独的心灵便会消逝。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**And**	**then**	**,**
"	和	然后	,

“进而，

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər]

after	**having**	**repeated**	**her**	**verse**	**three**	**times**	**and**	**feeling**	**that**	**she**	**was**	**no**	**nearer**
后	拥有	重复	她	诗	三	时代	和	感觉	那	她	曾是	不	更近

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] ,

than	**at**	**first**	**to**	**expressing**	**its**	**beauty**	**,**
比	在	第一的	到	表达	它是	美丽	,

她重复吟诵了三遍自己的诗句，却感觉自己仍然没有比最初更接近表达出诗句的美。

['pɑːli] [faʊnd] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ʌv; əv]

Polly	**found**	**herself**	**through**	**the**	**fields**	**and**	**after**	**passing**	**by**	**a**	**small**	**stretch**	**of**
波莉	成立	她自己	通过	这	字段	和	后	通过	经过	一个	小的	拉紧	的

['wʊdləndz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] .

woodlands	**would**	**be**	**out**	**on**	**the**	**high**	**road**	**and**	**therefore**	**no**	**longer**	**alone**	**.**
林地	会	是	出去	在	这	高的	路	和	所以	不	更长	独自的	.

波莉穿过田野，经过一小片树林后，就到了大路上，因此她不再孤单了。

[ænd; ənd] [hɪr] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] , ['pɑ:li:z] [fʊt] [strʌk] [ə'genst]
And **here** **,** **just** **at** **the** **entrance** **to** **the** **woodland** **,** **Polly's** **foot** **struck** **against**
和 这里 , 只是 在 这 入口 到 这 林地 , 波莉的 脚 击 反对
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

就在林地入口处，波莉的脚踢到了什么东西。

[ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and **stooping** **over** **she** **picked** **up** **from** **the** **ground** **the** **answer** **to** **her**
和 弯腰 超过 她 挑选 向上 从 这 地面 这 回答 到 她
[dɪ'zaɪər] ,
desire **,**
欲望 ,

她弯下腰，从地上捡起了她梦寐以求的答案。

[nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ænsər] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [du:][æz; əz] [wel] [ɪn][ɪts] [sted] .
not **the** **expected** **answer** **but** **one** **that** **would** **do** **as** **well** **in** **its** **stead** **.**
不是 这 预期的 回答 但 一 那 会 做 作为 出色地 在 它是 坚定 .

虽然不是预期的答案，但这个答案也能起到同样的作用。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɔ:r]['sensəb(ə)l] ,
Naturally **she** **forgot** **to** **be** **reasonable** **or** **sensible** **,**
自然 她 忘了 到 是 合理的 或者 明智的 ,

她自然而然地忘记了讲道理和明智。

[fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə]
forgot **everything** **save** **the** **good** **luck** **that** **seemed** **to** **come** **as** **an** **answer** **to**
忘了 一切 节省 这 好的 运气 那 似乎 到 来 作为 一个 回答 到
[prer] .
prayer **.**
祷告 .

除了祈祷带来的好运之外，其他一切都忘得一干二净。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][meɪl] ,
At **the** **village** **post** **-** **office** **she** **did** **not** **even** **think** **to** **ask** **for** **her** **mail** **,**
在 这 村庄 邮政 - 办公室 她 做过 不是 甚至 思考 到 问 为了 她 邮件 ,

在村邮局，她甚至都没想过要取自己的邮件。

[ɔ:l'ðoʊ] ['stɑ:pɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
although **stopping** **long** **enough** **to** **write** **a** **short** **letter** **to** **her** **mother** **,**
虽然 停止 长的 足够的 到 写 一个 短的 信 到 她 母亲 ,

虽然她停下来写了一封简短的信给她的母亲，

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə]
enclosing **a** **portion** **of** **her** **discovery** **and** **asking** **that** **it** **be** **used** **to**
封闭 一个 部分 的 她 发现 和 问 那 它 是 用过的 到
['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
purchase **a** **present** **for** **the** **new** **English** **cousin** **about** **whom** **her** **mother** **had**
购买 一个 展示 为了 这 新的 英语 表哥 关于 谁 她 母亲 有
['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] .
lately **written** **so** **much** **.**
最近 书面 所以 很多 .

她附上了自己发现的一部分，并请求用这笔钱为她母亲最近经常提及的那位新来的英国表亲买一份礼物。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] ['i:ðər] [tu:; tə] ['mɑ:li] [ɔ:r] ['beti] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els]
Neither **was** **there** **a** **confession** **made** **either** **to** **Mollie** **or** **Betty** **or** **any** **one** **else**
两者都不 曾是 那里 一个 忏悔 制成 任何一个 到 莫莉 或者 贝蒂 或者 任何 一 别的
[æt; ət][kæmp] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
at **camp** **that** **evening** **,**
在 营 那 晚上 ,

当晚，他既没有向莫莉、贝蒂，也没有向营地里的其他人坦白。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kləukt] [ɪn] ['mɪstəri] ;

since	it	was	far	pleasanter	to	appear	cloaked	in	mystery	;
自从	它	曾是	远的	更令人愉悦	到	出现	隐蔽的	在	神秘	;

因为神秘感远比坦诚相待更令人愉悦；

[bʌt; bət] ['pɑːli] [sɪ'kjʊrd] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt]

but	Polly	secured	peace	for	herself	by	bringing	back	with	her	a	large	basket
但	波莉	安全	和平	为了	她自己	经过	带来	后退	和	她	一个	大的	篮子

[ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðer; ðər] ['sʌpər] ['pɑːrti] ,

of	peaches	to	glorify	their	supper	party	,
的	桃子	到	荣耀	他们的	晚餐	派对	,

但波莉带回了一大篮桃子，为他们的晚宴增添光彩，从而为自己赢得了和平。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪətli] [prɪ'zentɪd] ['beti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɪn] [fʊl]

and	then	later	that	evening	quietly	presented	Betty	with	the	amount	in	full
和	然后	之后	那	晚上	悄悄	呈现	贝蒂	和	这	数量	在	满的

[əd'vænst] [fɔːr; fər][næn; nɑːn]['greɪəmz, 'græmz] [ɪk'spensɪz] .

advanced	for	Nan	Graham's	expenses	.
先进的	为了	楠	格雷厄姆的	开支	.

当晚晚些时候，他悄悄地将南·格雷厄姆的全部预付款交给了贝蒂。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]

She	said	nothing	about	the	way	in	which	the	money	had	been	obtained	and
她	说	没有什么	关于	这	方式	在	哪个	这	钱	有	到过	获得	和

[ɔːl'ðoʊ] ['beti] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ,

although	Betty	was	curious	to	know	,
虽然	贝蒂	曾是	好奇的	到	知道	,

她对这笔钱的来源只字未提，虽然贝蒂很想知道，

[gʊd] [teɪst] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

good	taste	forbade	her	asking	questions	.
好的	品尝	禁止	她	问	问题	.

出于礼貌，她不该问问题。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

THE	SUSPICION
这	怀疑

怀疑

[mɪs] [mək'mɜːtri] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tents] [fɔːr; fər]

Miss	McMurtry	and	Betty	had	been	alone	together	in	one	of	the	tents	for
错过	麦克默特里	和	贝蒂	有	到过	独自的	一起	在	一	的	这	帐篷	为了

[ðə; ðɪ][pæst][hæf] ['aʊər] .

the	past	half	hour	.
这	过去的	一半	小时	.

麦克默特里小姐和贝蒂在过去的半个小时里一直单独待在其中一个帐篷里。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɔːr][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Not	that	this	was	in	any	way	remarkable	or	at	first	excited	any	suspicion	,
不是	那	这	曾是	在	任何	方式	卓越	或者	在	第一的	兴奋的	任何	怀疑	,

当然，这本身并没有什么特别之处，起初也没有引起任何怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [wiːks] ,

for	the	young	woman	and	girl	had	become	good	friends	in	the	past	weeks	,
为了	这	年轻的	女士	和	女孩	有	变得	好的	朋友们	在	这	过去的	周	,

因为在过去的几周里，这位年轻女子和女孩已经成为了好朋友。

['ɔːf(ə)n] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] .

often	consulting	with	one	another	concerning	questions	of	camp	life	.
经常	咨询	和	一	其他	有关	问题	的	营	生活	.

他们经常就营地生活的问题互相商议。

[ɪn'diːd] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [hɜːr; hər]

Indeed	Betty	had	been	chiefly	responsible	for	bestowing	on	their	guardian	her
的确	贝蒂	有	到过	主要	负责任的	为了	授予	在	他们的	监护人	她

['prɪti] [nuː] ['taɪt(ə)l] ,

pretty	new	title	,
漂亮的	新的	标题	,

事实上，贝蒂是赋予他们监护人这个漂亮新头衔的主要功臣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɜːrst] [meɪd]

although	the	name	had	really	developed	from	the	suggestion	first	made
虽然	这	姓名	有	真的	发达	从	这	建议	第一的	制成

[baɪ] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd]['leɪtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒest][baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

by	Mollie	O'Neill	and	later	turned	into	a	jest	by	her	sister	.
经过	莫莉	奥尼尔	和	之后	转向	进入	一个	笑话	经过	她	姐姐	.

虽然这个名字实际上是由 Mollie O'Neill 最初提出的建议发展而来的，后来被她的妹妹变成了一个玩笑。

" ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] " [wʌz; wəz] [naʊ] [mɪs] [məkmɜːtriːz] ['taɪt(ə)l][æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

"	Our	Lady	of	the	Hill	"	was	now	Miss	McMurtry's	title	as	guardian	of
"	我们的	女士	的	这	爬坡道	"	曾是	现在	错过	麦克默特里	标题	作为	监护人	的

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

the	Sunrise	Camp	.
这	日出	营	.

“山丘圣母”现在是麦克默特里小姐作为日出营地守护者的称号。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , "

But	because	the	expression	was	too	long	a	one	for	ordinary	conversation	,	"
但	因为	这	表达	曾是	也	长的	一个	一	为了	普通的	对话	,	"

['dɑːnə] ,

Donna	,
唐娜	,

但是因为这个表达方式太长，不适合日常对话，“唐娜，

" [ðə; ði][sɔːft] [ɪ'tæliən] [wɜːrd][fɔːr; fər] " ['leɪdi] , " [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['sʌbstɪtjutɪd] .

"	the	soft	Italian	word	for	"	lady	,	"	was	more	often	substituted	.
"	这	柔软的	意大利语	单词	为了	"	女士	,	"	曾是	更多的	经常	替代	.

“女士”这个柔和的意大利语单词更常被用来代替。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , ['dɑːnə] , " ['beti] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['sɪriəsli] ,

"	I	don't	think	I	can	be	mistaken	,	Donna	,	"	Betty	now	returned	seriously	,
"	我	不	思考	我	能	是	错误	,	唐娜	,	"	贝蒂	现在	返回	严重地	,

“我想我不会弄错的，唐娜，”贝蒂严肃地回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪv] .

her	face	flushed	and	her	gray	eyes	unusually	grave	.
她	脸	酡	和	她	灰色的	眼睛	异常地	严重	.

她脸颊绯红，灰色的眼睛异常严肃。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	I	don't	want	you	to	think	I	would	make	trouble	in	camp	for	all	the	world	,
"	我	不	想	你	到	思考	我	会	制作	麻烦	在	营	为了	全部	这	世界	,

“我绝对不想让你觉得我会在营地里惹是生非。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['prɑːbəbli] [maɪ] [fɔːlt] ,

as	it	is	all	probably	my	fault	,
作为	它	是	全部	大概	我的	过错	,

这一切可能都是我的错。

[bʌt; bət] ['estər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] .

but	Esther	was	with	me	and	has	the	same	impression	I	have	.
但	以斯帖	曾是	和	我	和	有	这	相同的	印象	我	有	.

但埃丝特当时和我在一起，她也有同样的感受。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

She	thought	I	ought	to	speak	to	you	as	a	kind	of	warning	to	the	other
她	想法	我	应该	到	说话	到	你	作为	一个	种类	的	警告	到	这	其他

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她认为我应该跟你谈谈，以此来警告其他女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][kɔːl] ['estər] .

I	wish	you	would	let	me	call	Esther	.
我	希望	你	会	让	我	称呼	以斯帖	.

我希望你能让我给埃丝特打电话。

" [mɪs] [mək'mɜːtri] [ə'griːd] , ['fraʊnɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

"	Miss	McMurtry	agreed	,	frowning	uncomfortably	and	resting	her	head	on
"	错过	麦克默特里	同意	,	皱眉	不舒服地	和	休息	她	头	在

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

麦克默特里小姐表示同意，她不自在地皱着眉头，用一只手托着头。

[sɪns] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ['gɪvz] [wʌn] [wət'evər] [help][ɪz] ['niːdɪd] ,

Since	outdoor	life	gives	one	whatever	help	is	needed	,
自从	户外的	生活	给予	一	任何	帮助	是	需要	,

因为户外生活能给人提供所需的一切帮助，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːr] [les] [θɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər]

she	had	grown	far	less	thin	with	her	months	of	fresh	air	,	her	figure
她	有	生长	远的	较少的	薄的	和	她	几个月	的	新鲜的	空气	,	她	数字

[wʌz; wəz] [les] ['æŋgjələr] ,

was	less	angular	,
曾是	较少的	角度	,

几个月来，她呼吸着新鲜空气，不再那么瘦削，身形也变得不再那么棱角分明。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [les] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['gɜːlz][ðæn; ðən]

her	expression	less	learned	and	her	whole	manner	more	like	a	girl's	than
她	表达	较少的	学习	和	她	所有的	方式	更多的	喜欢	一个	女孩们	比

[æn; ən][oʊld] ['meɪdz] .

an	old	maid's	.
一个	老的	女佣	.

她的表情不那么老练，举止更像个女孩，而不是个老处女。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .

Possibly	the	gracious	dignity	of	her	new	title	was	also	worth	living	up	to	.
可能	这	亲切	尊严	的	她	新的	标题	曾是	还	值得	活的	向上	到	.

或许，她新头衔所赋予的优雅尊严也值得她努力去配得上。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɔːr] [tuː] [sɪ'vɪr] ,

"	I	must	not	be	in	too	much	of	a	hurry	or	too	severe	,
"	我	必须	不是	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	或者	也	严重	,

“我不能太着急，也不能太严厉。”

" [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	she	afterwards	murmured	to	herself	,
"	她	然后	低声说道	到	她自己	,

她随后喃喃自语道：

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

"	but	from	the	first	I	have	been	dreadfully	afraid	of	something	like	this	.
"	但	从	这	第一的	我	有	到过	极其糟糕	害怕的	的	某物	喜欢	这	.

“但从一开始我就非常害怕发生这样的事情。”

" ['estər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [sə'raʊndɪŋ] ['pɑːli] ,

"	Esther	was	discovered	sitting	with	the	other	girls	in	a	group	surrounding	Polly	,
"	以斯帖	曾是	发现	坐着	和	这	其他	女孩们	在	一个	团体	周围	波莉	,

“人们发现埃丝特和其他女孩围坐在波莉身边，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [æn; ən][oʊld][foʊk] [teɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər]

who	had	been	reading	aloud	an	old	folk	tale	while	the	others	worked	at	their
WHO	有	到过	阅读	大声	一个	老的	民间	故事	尽管	这	其他的	工作	在	他们的

['veriəs] [hænd][kræfts] .

various	hand	crafts	.
各种各样的	手	工艺	.

他一直在大声朗读一个古老的民间故事，而其他人则在忙着各自的手工艺品。

['beti] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] ['estər] ,

Betty	apologized	for	the	interruption	in	leaning	over	to	whisper	to	Esther	,
贝蒂	道歉	为了	这	中断	在	倾斜	超过	到	耳语	到	以斯帖	,

贝蒂向埃丝特耳语时打断了她，并为此道歉。

[bʌt; bət][hæf] [gest] [æt; ət]['pɑːliːz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tə'geðər] .

but	half	guessed	at	Polly's	irritation	as	they	hurried	off	together	.
但	一半	猜对了	在	波莉的	刺激	作为	他们	慌忙	离开	一起	.

但当她们匆匆离开时，我隐约感觉到波莉有些恼火。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid] , ['pɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [læst]

However	,	if	it	could	be	prevented	,	Polly	was	to	hear	of	their	trouble	last
然而	,	如果	它	可以	是	阻止	,	波莉	曾是	到	听到	的	他们的	麻烦	最后的

[ʌv; əv][ɔːl] !

of	all	!
的	全部	!

但是，如果可以避免的话，波莉一定要最后一个知道他们的麻烦事！

[ænd; ənd] ['pɑːli] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] ,

And	Polly	,	although	not	acknowledging	it	,	was	annoyed	,
和	波莉	,	虽然	不是	承认	它	,	曾是	恼怒	,

而波莉虽然嘴上不承认，但心里却很恼火。

[fɔːr; fər] ['leɪtli] ['beti] [ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər]

for	lately	Betty	and	Esther	had	seemed	more	intimate	than	she	could	ever
为了	最近	贝蒂	和	以斯帖	有	似乎	更多的	亲密的	比	她	可以	曾经

[hæv; həv] [driːmd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

have	dreamed	they	might	be	.
有	梦见	他们	可能	是	.

最近，贝蒂和埃丝特之间的关系似乎比她想象中还要亲密。

[nɑːt] [ðæt] ['beti] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ,

Not	that	Betty	appeared	to	feel	any	affection	for	the	older	girl	,
不是	那	贝蒂	出现	到	感觉	任何	感情	为了	这	老	女孩	,

贝蒂似乎对那个年长的女孩没有任何好感。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [θruː] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]

but	having	heard	through	her	of	her	father's	illness	they	had	been	drawn
但	拥有	听到	通过	她	的	她	父亲的	疾病	他们	有	到过	绘制

[tə'geðər] [baɪ] ['ɛstərz] ['kɑːnstənt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

together	by	Esther's	constant	sympathy	and	devotion	,
一起	经过	埃丝特的	持续的	同情	和	虔诚	,

但从她口中得知父亲的病情后，她们因埃丝特始终如一的同情和奉献而走到了一起。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['æʃtən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['betər] ['beti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] .

and	although	Mr	.	Ashton	was	now	better	Betty	had	not	yet	forgotten	.
和	虽然	先生	.	阿什顿	曾是	现在	更好的	贝蒂	有	不是	然而	被遗忘的	.

虽然阿什顿先生的病情已经好转，但贝蒂还没有忘记他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ['maɪndɪd][ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,

Of	course	Polly	was	not	jealous	,	that	would	be	too	small	minded	and	absurd	,
的	课程	波莉	曾是	不是	嫉妒的	,	那	会	是	也	小的	有思想	和	荒诞	,

当然，波莉并不嫉妒，那样想太狭隘也太荒谬了。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts]

only	it	was	curious	for	her	dearest	friend	to	be	sharing	her	secrets
仅有的	它	曾是	好奇的	为了	她	亲爱的	朋友	到	是	分享	她	秘密

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

with	other	persons	than	herself	.
和	其他	人	比	她自己	.

只是令她最亲密的朋友感到奇怪的是，她竟然会把自己的秘密告诉别人而不是她自己。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ,

Inside	the	tent	with	their	guardian	,
里面	这	帐篷	和	他们的	监护人	,

在帐篷里，和他们的监护人在一起，

['estər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ɪn][hɜːr; hər][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] .

Esther	was	being	more	explicit	in	her	explanation	than	Betty	had	been	.
以斯帖	曾是	存在	更多的	显式	在	她	解释	比	贝蒂	有	到过	.

埃丝特的解释比贝蒂的更加明确。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ə'baʊt] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ðæn; ðən]

"	You	see	,	"	she	said	,	"	I	understand	better	about	temptations	of	that	kind	than
"	你	看	,	"	她	说	,	"	我	理解	更好的	关于	诱惑	的	那	种类	比

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

“你看，”她说，“我比贝蒂更了解那种诱惑。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][soʊ] ['dɪfrəntli] ,

because	I	have	been	brought	up	so	differently	,
因为	我	有	到过	带来	向上	所以	不同	,

因为我的成长环境与别人截然不同，

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] ,

so	when	the	letter	came	I	begged	her	to	be	particularly	careful	,
所以	什么时候	这	信	来了	我	乞求	她	到	是	特别	小心	,

所以当信寄到时，我恳求她格外小心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɑːk] - [bɑːks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] .

and	we	hid	it	together	in	a	small	lock	-	box	in	our	tent	.
和	我们	隐藏	它	一起	在	一个	小的	锁	-	盒子	在	我们的	帐篷	.

我们一起把它藏在帐篷里的一个小保险箱里。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['envəloʊp] ,

The	strange	thing	is	that	the	letter	is	still	there	and	the	outside	envelope	,
这	奇怪的	事物	是	那	这	信	是	仍然	那里	和	这	外部	信封	,

奇怪的是，信还在那里，外面的信封也还在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [aɪ] [faʊnd] ['krʌmpld] [ʌp] [nɪr]

but	the	envelope	in	which	the	package	was	enclosed	I	found	crumpled	up	near
但	这	信封	在	哪个	这	包裹	曾是	内	我	成立	皱巴巴的	向上	靠近

['nænz] [kɑːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Nan's	cot	when	I	was	cleaning	this	morning	.
奶奶的	婴儿床什么时候	我	曾是	打扫	这	早晨	.	

但今天早上我打扫卫生时，在奶奶的婴儿床附近发现了装包裹的信封，它被揉成一团。

" [mɪs] [mək'mɜːtri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
" Miss McMurtry shook her head more cheerfully .
" 错过 麦克默特里 摇晃 她 头 更多的 愉快地 .

麦克默特里小姐更加愉快地摇了摇头。

" [ðæt] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][juːz] [ə'genst] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !
" That isn't enough evidence , children , to use against any human being !
" 那 不是 足够的 证据 , 孩子们 , 到 使用 反对 任何 人类 存在 !

“孩子们，这点证据不足以用来指控任何人！”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pʊr] [næn; nɑːn][hæz; həz][wʌn] ['stɔːri] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
And just because this poor Nan has one story against her ,
和 只是 因为 这 贫穷的 楠 有 一 故事 反对 她 ,

仅仅因为这个可怜的奶奶身上有一个不利于她的故事，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ?
don't you think we ought to be especially careful about adding another ?
不 你 思考 我们 应该 到 是 尤其 小心 关于 添加 其他 ?

你不觉得我们应该格外谨慎地增加一个职位吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [æt; ət][wʌns] ['beti] [lʊkt] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [les] ,
" Instead of replying at once Betty looked more miserable instead of less ,
" 反而 的 回复 在 一次 贝蒂 看起来 更多的 悲惨的 反而 的 较少的 ,

贝蒂没有立即回答，反而显得更加沮丧，而不是好转。

[ænd; ənd] [ðen] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ænsər] ['stedəli] :
and then biting her lips for an instant answered steadily :
和 然后 咬 她 嘴唇 为了 一个 立即的 回答 稳步 :

她咬了咬嘴唇，片刻后沉稳地回答道：

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['dɑːnə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Yes , you are quite right , Donna , and we won't say another word about the
" 是的 , 你 是 相当 正确的 , 唐娜 , 和 我们 惯于 说 其他 单词 关于 这
[lɔːs] .
loss .
损失 .

“是的，你说得完全正确，唐娜，我们不会再谈论这场损失了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
I am sorry and I confess a little disappointed ,
我 是 对不起 和 我 承认 一个 小的 失望的 ,

我很抱歉，也承认我有点失望。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['betər] ,
for father wished us to have a party in honor of his being better ,
为了 父亲 希望 我们 到 有 一个 派对 在 荣誉 的 他的 存在 更好的 ,

父亲希望我们为他康复举办一个庆祝会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti] ['kudnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]
but the party couldn't make us nearly as happy as this story would make us
但 这 派对 不能 制作 我们 几乎 作为 快乐的 作为 这 故事 会 制作 我们
[ʌn'hæpi] [wʌns] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
unhappy once we allowed it to be told .
不开心 一次 我们 允许 它 到 是 讲述 .

但是，一旦我们允许这个故事被讲述出来，它带给我们的痛苦将远远超过这场聚会带给我们的快乐。

" [mɪs] [mək'mɜːtri] [kɔːt] ['bɛtiːz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" Miss McMurtry caught Betty's hand and kissed it unexpectedly .
" 错过 麦克默特里 捕捉 贝蒂的 手 和 亲吻 它 不料 .

麦克默特里小姐突然抓住贝蒂的手，吻了一下。

['beti] [wʌz; wəz] [spɔɪld] , [ək'septɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Betty	**was**	**spoiled**	**,**	**accepting**	**love**	**and**	**good**	**fortune**	**too**	**much**	**as**	**a**	**matter**	**of**
贝蒂	曾是	被宠坏了	,	接受	爱	和	好的	财富	也	很多	作为	一个	事情	的

[kɔ:rs] ,

course	**,**
课程	,

贝蒂被宠坏了，她把爱情和好运视为理所当然。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɔ:r] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ['beti]

but	**when**	**it**	**came**	**to**	**a**	**question**	**either**	**of**	**generosity**	**or**	**good**	**breeding**	**Betty**
但	什么时候	它	来了	到	一个	问题	任何一个	的	慷慨	或者	好的	选育	贝蒂

['æʃtən] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] .

Ashton	**could**	**always**	**be**	**counted**	**upon**	**.**
阿什顿	可以	总是	是	计数	之上	.

但说到慷慨或良好的教养，贝蒂·阿什顿总是值得信赖的。

[haʊ'evər] , ['estər] [kla:k][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [pə'sweidid] .

However	**,**	**Esther**	**Clark**	**was**	**not**	**so**	**persuaded**	**.**
然而	,	以斯帖	克拉克	曾是	不是	所以	被说服	.

然而，埃丝特·克拉克却并不这么认为。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['beti] [meɪ] [bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r]

"	**I**	**am**	**afraid**	**Betty**	**may**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**and**	**that**	**you**	**will**	**be**	**more**
"	我	是	害怕的	贝蒂	可能	是	生气的	和	我	和	那	你	将要	是	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	**,**
不舒服	,

“我担心贝蒂会生我的气，而且你会更不自在。”

[mɪs] [mək'mɜ:tri] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Miss	**McMurtry**	**,**	**"**	**she**	**added**	**after**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**
错过	麦克默特里	,	"	她	额外	后	一个	瞬间	犹豫	.

“麦克默特里小姐，”她犹豫片刻后补充道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] .

"	**But**	**this**	**is**	**not**	**all**	**the**	**evidence**	**we**	**have**	**.**
"	但	这	是	不是	全部	这	证据	我们	有	.

但这并非我们掌握的全部证据。

[ju:; jʊ] [si:] ['mɑ:li] [toʊld][ˌju: 'es] ['jestərdeɪ] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][wi:; wi]['gɜ:lz] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]

You	**see**	**Mollie**	**told**	**us**	**yesterday**	**that**	**just**	**the**	**next**	**day**	**after**	**we**	**girls**	**made**	**our**
你	看	莫莉	讲述	我们	昨天	那	只是	这	下一个	天	后	我们	女孩们	制成	我们的

[trɪp] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] ,

trip	**to**	**town**	**and**	**returned**	**with**	**the**	**mail**	**,**
旅行	到	镇	和	返回	和	这	邮件	,

你知道吗，莫莉昨天告诉我们，就在我们几个女孩进城取完邮件回来后的第二天，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [næn; nɑ:n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tent] [wɪð; wɪθ] ['bɛti:z] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

she	**came**	**across**	**Nan**	**in**	**our**	**tent**	**with**	**Betty's**	**bunch**	**of**	**keys**	**in**	**her**	**hand**	**.**
她	来了	穿过	楠	在	我们的	帐篷	和	贝蒂的	束	的	钥匙	在	她	手	.

她在我们的帐篷里碰到了楠，楠手里拿着贝蒂的一串钥匙。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ki:z] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	**is**	**true**	**that**	**Betty**	**had**	**left**	**her**	**keys**	**out**	**on**	**the**	**table**	**,**
它	是	真的	那	贝蒂	有	左边	她	钥匙	出去	在	这	桌子	,

贝蒂的确把钥匙落在了桌子上。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [næn; nɑ:n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

but	**I**	**don't**	**see**	**what**	**Nan**	**could**	**have**	**wanted**	**with**	**them**	**?**	**"**
但	我	不	看	什么	楠	可以	有	通缉	和	他们	?	"

但我实在不明白楠想要它们做什么?

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['mɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [dres] [aɪ]

"	She	told	Mollie	that	she	wanted	to	peep	in	my	trunk	to	look	at	a	dress	I
"	她	讲述	莫莉	那	她	通缉	到	窥视	在	我的	树干	到	看	在	一个	裙子	我

[hæv; həv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd]

have	because	she	wanted	some	day	to	make	herself	one	like	it	and	did
有	因为	她	通缉	一些	天	到	制作	她自己	一	喜欢	它	和	做过

[nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ,

not	know	just	how	,
不是	知道	只是	如何	,

“她告诉莫莉，她想看看我的后备箱里有一件连衣裙，因为她想有一天自己也做一件一样的，但不知道该怎么做。”

" ['beti] [ˌɪntər'poʊzd] ,

"	Betty	interposed	,
"	贝蒂	插入	,

贝蒂插话道：

['juːzɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz]

using	no	effort	to	hide	the	tears	that	had	been	gathering	in	her	gray	eyes
使用	不	努力	到	隐藏	这	眼泪	那	有	到过	采集	在	她	灰色的	眼睛

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	were	now	coursing	down	her	cheeks	.
和	是	现在	赛跑	向下	她	脸颊	.

她毫不掩饰地流淌在灰色眼眸中的泪水，泪水顺着脸颊滑落。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌni] ['ɪntuː] [kæmp] ,

"	Oh	dear	me	,	I	do	wish	I	had	not	brought	the	wretched	money	into	camp	,
"	哦	亲爱的	我	,	我	做	希望	我	有	不是	带来	这	可怜	钱	进入	营	,

“哎呀，我真希望当初没把那该死的钱带进营地。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['pɑːli] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nænz] [weɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

for	I	promised	Polly	I	would	not	put	temptation	in	Nan's	way	and	she	will	be
为了	我	承诺	波莉	我	会	不是	放	诱惑	在	奶奶的	方式	和	她	将要	是

['dredfəli] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ! "

dreadfully	cross	with	me	if	she	hears	!	"
极其糟糕	叉	和	我	如果	她	听到	!	"

因为我答应过波莉，不会让奶奶受到诱惑，她要是听到了，一定会非常生气的！

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [jɔːr'self] , [dɪr] , " [mɪs] [mək'mɝːtri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	I	don't	think	you	should	blame	yourself	,	dear	,	"	Miss	McMurtry	interrupted	,
"	我	不	思考	你	应该	责备	你自己	,	亲爱的	,	"	错过	麦克默特里	中断	,

“亲爱的，我觉得你不应该自责，”麦克默特里小姐打断道。

['drɔːɪŋ] ['beti] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [hɜːr'self] [æz; əz]

drawing	Betty	closer	to	her	and	looking	almost	ready	to	cry	herself	as
绘画	贝蒂	更近	到	她	和	寻找	几乎	准备好	到	哭	她自己	作为

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['estər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

they	both	turned	toward	Esther	for	advice	.
他们	两个都	转向	朝向	以斯帖	为了	建议	.

她把贝蒂拉得更近，自己看起来也快要哭出来了，两人都转向埃丝特寻求建议。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ['estər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][nɑːt]

For	somehow	Esther	might	have	a	shy	and	awkward	personality	and	not
为了	不知何故	以斯帖	可能	有	一个	害羞的	和	尴尬的	性格	和	不是

[siːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['hæpɪli] ,

seem	of	much	importance	when	things	were	going	happily	,
似乎	的	很多	重要性	什么时候	事物	是	去	快乐地	,

因为埃丝特可能性格腼腆内向，在一切顺利的时候显得无关紧要。

[jet] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'sensəbli] [hɜːr; hər] ['grævəti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ['kaʊntɪd] .

yet	in	sorrow	or	difficulty	,	insensibly	her	gravity	and	unselfishness	counted	.
然而	在	悲哀	或者	困难	,	无意识地	她	重力	和	无私	计数	.

然而，在悲伤或困境中，她那份沉稳和无私却在不知不觉中发挥了作用。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [send][fɔːr; fər][næn; nɑːn][ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['ɔːfər][juː 'es]
" Don't you think we had better send for Nan and let her offer us
" 不 你 思考 我们 有 更好的 发送 为了 楠 和 让 她 提供 我们
[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
some explanation ,
一些 解释 ,

“你不觉得我们最好把楠叫来，让她给我们解释一下吗？”

" ['estər] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [sə'dʒestɪd] , " [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]
" Esther unhesitatingly suggested , " perhaps she will be able to make everything
" 以斯帖 毫不犹豫 建议 , " 也许 她 将要 是 有能力的 到 制作 一切
[klɪr] ?
clear ?
清除 ?

埃丝特毫不犹豫地建议道：“或许她能把一切都解释清楚？”

" [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd] , ['beti] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['beti] [muːvd] ['kwaɪətli] [tɔːrd]
" Miss McMurtry and , Betty were both silent and Betty moved quietly toward
" 错过 麦克默特里 和 , 贝蒂 是 两个都 沉默的 和 贝蒂 已搬 悄悄 朝向
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
the opening of the tent .
这 开幕 的 这 帐篷 .

麦克默特里小姐和贝蒂都沉默不语，贝蒂静静地走向帐篷的开口。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" You really will have to let me go away , " she pleaded ,
" 你 真的 将要 有 到 让 我 去 离开 , " 她 恳求 ,

“你真的必须放我走，”她恳求道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ʌv; əv]
" for I can't stand up and accuse one of our own Camp Fire girls of
" 为了 我 不能 站立 向上 和 控 一 的 我们的 自己的 营 火 女孩们 的
['hævɪŋ] - -
having - -
拥有 - -

“因为我不能站出来指责我们自己的一名女童军成员有——”

" [hɜːr; hər] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [mɪs] [mək'mɝːtri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ]
" Her sentence remained unfinished , but Miss McMurtry was able to catch
" 她 句子 剩余 未完成 , 但 错过 麦克默特里 曾是 有能力的 到 抓住
[hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .
hold of her skirt .
抓住 的 她 裙子 .

“她的话还没说完，麦克默特里小姐就抓住了她的裙子。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , ['beti] , [tʃaɪld] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]
" You can't leave us in the lurch , Betty , child , though I do understand your
" 你 不能 离开 我们 在 这 困境 , 贝蒂 , 孩子 , 尽管 我 做 理解 你的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“贝蒂，孩子，你不能抛下我们不管，虽然我理解你的感受。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][tuː; tə][help] ['estər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][aʊt] .
you must stand by to help Esther and me out .
你 必须 站立 经过 到 帮助 以斯帖 和 我 出去 .

你必须随时待命，帮助我和埃丝特。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'kjuːz] [pʊr] [næn; nɑːn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['mɪrli] [æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ]

Certainly	**we**	**shall**	**not**	**accuse**	**poor**	**Nan**	**of**	**anything**	**,**	**merely**	**ask**	**her**	**a**
当然	我们	将	不是	控	贫穷的	楠	的	任何事物	,	仅仅	问	她	一个

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

我们当然不会指责可怜的楠，只是想问她一个问题。

['estər] , [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Esther	**,**	**will**	**you**	**find**	**her**	**for**	**us**	**?**
以斯帖	,	将要	你	寻找	她	为了	我们	?

埃丝特，你能帮我们找到她吗?

" ['beti] [smaɪld] ['tɪrfəli] [æz; əz] ['estər] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] ,

"	**Betty**	**smiled**	**tearfully**	**as**	**Esther**	**went**	**away**	**on**	**the**	**errand**	**,**
"	贝蒂	微笑	泪流满面	作为	以斯帖	去	离开	在	这	差事	,

贝蒂含着泪看着埃丝特出门办事，脸上露出了笑容。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['mɑːrθə] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .

wondering	**if**	**this**	**time**	**Miss**	**Martha**	**feared**	**to**	**trust**	**her**	**.**
好奇	如果	这	时间	错过	玛莎	害怕	到	相信	她	.

我在想，这一次玛莎小姐是不是不敢信任她了。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [jet] ['niːðər] ['estər] [nɔːr][næn; nɑːn] [ə'pɪrd] .

Ten	**minutes**	**passed**	**and**	**then**	**fifteen**	**and**	**yet**	**neither**	**Esther**	**nor**	**Nan**	**appeared**	**.**
十	分钟	通过了	和	然后	十五	和	然而	两者都不	以斯帖	也不	楠	出现	.

十分钟过去了，十五分钟过去了，但埃丝特和南仍然没有出现。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['estər] [rɪ'tɜːrnd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['æŋgri][ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .

Finally	**,**	**however**	**,**	**Esther**	**returned**	**looking**	**unusually**	**angry**	**and**	**crestfallen**	**.**
最后	,	然而	,	以斯帖	返回	寻找	异常地	生气的	和	垂头丧气	.

然而，最终，埃丝特回来了，看起来异常愤怒和沮丧。

" [næn; nɑːn] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['pɑːli] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] ,

"	**Nan**	**says**	**she**	**won't**	**come**	**until**	**Polly**	**has**	**finished**	**the**	**story**	**she**	**is**	**reading**	**,**
"	楠	说道	她	惯于	来	直到	波莉	有	完成的	这	故事	她	是	阅读	,

“楠说，波莉要等到她读完正在读的故事才会来。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [meɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

and	**that**	**probably**	**may**	**take**	**another**	**half**	**hour**	**,**	**"**	**she**	**reported**	**.**
和	那	大概	可能	拿	其他	一半	小时	,	"	她	据报道	.

“这可能还需要半个小时，”她说道。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] , [mɪs] [mək'mɝːtri] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	**I**	**told**	**her**	**that**	**you**	**wished**	**her**	**particularly**	**,**	**Miss**	**McMurtry**	**,**	**and**	**waited**
"	我	讲述	她	那	你	希望	她	特别	,	错过	麦克默特里	,	和	等待

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

as	**long**	**as**	**I**	**could**	**,**
作为	长的	作为	我	可以	,

“我告诉她，您特别祝她生日快乐，麦克默特里小姐，然后我尽可能地等了很久。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [əu'beiŋ] . "

but	**she**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**obeying**	**.**	**"**
但	她	显示	不	符号	的	服从	.	"

但她丝毫没有服从的迹象。

" [ðæt] ['iznt] [truː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf] [truː] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bæd] ,

"	**That**	**isn't**	**true**	**,**	**or**	**at**	**least**	**it**	**is**	**only**	**half**	**true**	**,**	**which**	**is**	**as**	**bad**	**,**
"	那	不是	真的	,	或者	在	至少	它	是	仅有的	一半	真的	,	哪个	是	作为	坏的	,

“那不是真的，或者至少只说对了一半，但这同样糟糕。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'klerd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [æt; ət] ['ɛstərz] ['elboʊ] ,

"	a	voice	declared	at	this	instant	at	Esther's	elbow	,
"	一个	嗓音	声明	在	这	立即的	在	埃丝特的	弯头	,

就在这时，一个声音从埃丝特的肘边传来：

[ænd; ənd][næn; nɑːn] ['greɪəm] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] ['sɔːsɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

and	Nan	Graham	pushed	her	way	saucily	into	the	tent	,
和	楠	格雷厄姆	推动	她	方式	俏皮地	进入	这	帐篷	,

南·格雷厄姆轻佻地挤进了帐篷。

['ræðər] [pliːzd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['sɪriəs] ['estər] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

rather	pleased	at	making	serious	Esther	flush	with	displeasure	.
相当	高兴	在	制作	严肃的	以斯帖	冲洗	和	不满	.

看到一本正经的以斯帖因不满而脸红，他颇为得意。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['beti] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ,

But	at	the	sight	of	Betty	,	whom	she	always	admired	,	and	their	guardian	,
但	在	这	视线	的	贝蒂	,	谁	她	总是	钦佩	,	和	他们的	监护人	,

但当她看到贝蒂——她一直很钦佩贝蒂，也是她们的监护人——时，

[huːm] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrd] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] [boʊld][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

whom	she	a	little	feared	,	her	expression	became	less	bold	and	,	indeed	,
谁	她	一个	小的	害怕	,	她	表达	成为	较少的	大胆的	和	,	的确	,

她对她有些畏惧，表情也变得不那么大胆了，事实上，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] .

before	any	one	spoke	the	girl's	face	had	a	strange	look	of	guilt	.
前	任何	一	辐	这	女孩们	脸	有	一个	奇怪的	看	的	有罪	.

还没等任何人开口，女孩脸上就浮现出一丝奇怪的愧疚神色。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l][soʊ] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

Why	else	should	she	toss	her	head	and	bridle	so	unnecessarily	,
为什么	别的	应该	她	折腾	她	头	和	辔	所以	不必要的	,

她为何要如此无谓地甩头和挣扎呢?

[waɪ] [ster] ['ɪntuː] [mɪs] [məkmɝːtriːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrd][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

why	stare	into	Miss	McMurtry's	eyes	with	her	own	hard	and	defiant	,
为什么	盯	进入	错过	麦克默特里	眼睛	和	她	自己的	难的	和	桀骜不驯	,

为什么她要用自己那双坚硬而挑衅的眼睛直视麦克默特里小姐的眼睛呢?

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ?

even	while	her	lips	trembled	with	nervousness	?
甚至	尽管	她	嘴唇	颤抖	和	紧张	?

即使她的嘴唇紧张得颤抖?

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	I	haven't	done	anything	;	what	do	you	want	with	me	?
"	我	还没有	完毕	任何事物	;	什么	做	你	想	和	我	?

“我什么都没做；你想对我做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	she	asked	quickly	.
"	她	问	迅速地	.

她迅速问道。

" [noʊ] , [næn; nɑːn] , [wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [mɪs] [mək'mɝːtri] ['ænsər]

"	No	,	Nan	,	we	only	want	to	ask	you	a	question	,	"	Miss	McMurtry	answered
"	不	,	楠	,	我们	仅有的	想	到	问	你	一个	问题	,	"	错过	麦克默特里	回答

,

,

,

“不，楠，我们只是想问你一个问题，”麦克默特里小姐回答道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] .

speaking	**as**	**gently**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**.**
请讲	作为	轻轻地	作为	她	知道	如何	.

她尽可能温柔地说话。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beti] ['æʃtənz] [kiːz] [ðə; ði]

"	**Would**	**you**	**mind**	**telling**	**us**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**with**	**Betty**	**Ashton's**	**keys**	**the**
"	会	你	头脑	讲述	我们	什么	你	是	正在做	和	贝蒂	阿什顿的	钥匙	这

['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

other	**afternoon**	**and**	**how**	**you**	**happened**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**them**	**?**	**"**
其他	下午	和	如何	你	发生	到	得到	抓住	的	他们	?	"

“请问您能否告诉我们，那天下午您在贝蒂·阿什顿家拿着她的钥匙做什么，以及您是如何拿到钥匙的？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kiːz] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] ['fɪrsli] ,

"	**I**	**didn't**	**have**	**her**	**keys**	**,**	**that's**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**Nan**	**returned**	**fiercely**	**,**
"	我	没有	有	她	钥匙	,	那就是	一个	说谎	,	"	楠	返回	激烈地	,

“我没有她的钥匙，那是谎话！”楠厉声反驳道。

['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

taken	**off**	**her**	**guard**	**and**	**using**	**a**	**word**	**she**	**had**	**always**	**been**	**accustomed**	**to**
已采取	离开	她	警卫	和	使用	一个	单词	她	有	总是	到过	习惯	到

[hɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

hear	**in**	**her**	**home**	**.**
听到	在	她	家	.

她放松了警惕，说出了一个她在家中一直耳熟能详的词语。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['beti] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

To	**save**	**the**	**situation**	**Betty**	**came**	**quickly**	**forward**	**.**
到	节省	这	情况	贝蒂	来了	迅速地	向前	.

为了化解危机，贝蒂迅速站了出来。

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,

"	**Please**	**don't**	**say**	**that**	**,**	**Nan**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**,**
"	请	不	说	那	,	楠	,	"	她	乞求	,

“楠，求你别这么说，”她哀求道。

" [fɔːr; fər] ['mɑːli] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bluː]

"	**for**	**Mollie**	**has**	**already**	**told**	**us**	**you**	**merely**	**wanted**	**to**	**look**	**at**	**my**	**blue**
"	为了	莫莉	有	已经	讲述	我们	你	仅仅	通缉	到	看	在	我的	蓝色的

[dres] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

dress	**and**	**that**	**was**	**quite**	**all**	**right**	**.**
裙子	和	那	曾是	相当	全部	正确的	.

“因为莫莉已经告诉我们，你只是想看看我的蓝色连衣裙，这完全没问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] - - "

But	**if**	**you**	**deny**	**it**	**,**	**why**	**-**	**-**	**"**
但	如果	你	否定	它	,	为什么	-	-	"

但如果你否认，为什么——”

" [waɪ] [wʌt] ?

"	**Why**	**what**	**?**
"	为什么	什么	?

为什么?

" [næn; nɑːn] [di'mɑːndid] ['sʌlənli] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	**Nan**	**demanded**	**sullenly**	**,**	**her**	**black**	**eyes**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**her**	**face**	**,**
"	楠	要求	闷闷不乐地	,	她	黑色的	眼睛	在	这	地面	和	她	脸	,

“楠闷闷不乐地问道，她黑色的眼睛盯着地面，脸色阴沉。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [naʊ] [waɪt]
which **had** **turned** **a** **healthier** **color** **with** **her** **weeks** **in** **the** **woods** **,** **now** **white**
哪个 有 转向 一个 更健康 颜色 和 她 周 在 这 树林 , 现在 白色的
[ænd; ənd] [drɔːn] .
and **drawn** **.**
和 绘制 .

在森林里待了几周后，她的皮肤颜色变得更健康了，现在却变得苍白憔悴。

" [waɪ] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , " [mɪs]
" **Why** **we** **might** **not** **believe** **you** **when** **asking** **a** **more** **important** **question** **,** **"** **Miss**
" 为什么 我们 可能 不是 相信 你 什么时候 问 一个 更多的 重要的 问题 , " 错过
[mək'mɝːtri] [sed] ['stɜːrnli] ,
McMurtry **said** **sternly** **,**
麦克默特里 说 严厉地 ,

“为什么当我们问一个更重要的问题时，我们可能不会相信你呢？”麦克默特里小姐严厉地说。

['æŋgərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] .
angered **in** **spite** **of** **herself** **by** **the** **girl's** **disagreeable** **manner** **.**
愤怒 在 尽管如此 的 她自己 经过 这 女孩们 令人不快的 方式 .

尽管她自己并不想生气，但女孩令人不快的态度让她感到恼火。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'truːθfl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]
" **How** **many** **times** **have** **I** **told** **you** **that** **when** **people** **are** **untruthful** **about** **little**
" 如何 许多 时代 有 我 讲述 你 那 什么时候 人们 是 不真实的 关于 小的
[θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] .
things **one** **does** **not** **believe** **them** **in** **large** **.**
事物 一 做 不是 相信 他们 在 大的 .

“我跟你说过多少次了，如果一个人在小事上说谎，那么在大事上就不要相信他。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['beti] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] - - "
The **fact** **is** **that** **Betty** **has** **lost** **a** **large** **sum** **of** **money** **and** **-** **-** **"**
这 事实 是 那 贝蒂 有 丢失的 一个 大的 和 的 钱 和 - - "

事实是，贝蒂损失了一大笔钱，而且——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **And** **you** **believe** **I** **stole** **it** **!**
" 和 你 相信 我 偷窃 它 !

“你竟然相信是我偷的！”

" [næn; nɑːn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
" **Nan** **burst** **into** **such** **a** **violent** **storm** **of** **weeping** **at** **this** **suggestion**
" 楠 爆裂 进入 这样的 一个 暴力 风暴 的 哭泣 在 这 建议
[ðæt] ['beti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt]
that **Betty** **for** **the** **first** **time** **in** **their** **acquaintance** **actually** **put** **her** **arm** **about**
那 贝蒂 为了 这 第一的 时间 在 他们的 熟人 实际上 放 她 手臂 关于
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“听到这个提议，南顿时嚎啕大哭起来，贝蒂在她们相识以来第一次将手臂搭在了她肩上。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] , " [ʃiː; ʃi]
" **No** **,** **we** **don't** **believe** **you** **took** **it** **just** **because** **it** **has** **vanished** **,** **"** **she**
" 不 , 我们 不 相信 你 采取 它 只是 因为 它 有 消失了 , " 她
['wɪspəd] ['kʌmfərtɪŋli] ,
whispered **comfortingly** **,**
低声说道 令人欣慰的是 ,

“不，我们并不认为你拿走了它，仅仅因为它消失了，”她安慰地低声说道。

['kæstɪŋ] [ə'piːlɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['estər] ,
casting **appealing** **glances** **at** **her** **guardian** **and** **Esther** **,**
铸件 上诉 眼神 在 她 监护人 和 以斯帖 ,

她向监护人和埃丝特抛媚眼，

" ['oʊnli][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][help][ˌju: 'es][faɪnd][aʊt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	only	we	want	to	ask	you	to	try	to	help	us	find	out	about	it	.
"	仅有的	我们	想	到	问	你	到	尝试	到	帮助	我们	寻找	出去	关于	它	.

我们只是想请您帮忙查明真相。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][ʌp] [ə'gen] !

I	wouldn't	be	in	the	least	surprised	if	it	should	turn	up	again	!
我	不会	是	在	这	至少	惊讶	如果	它	应该	转动	向上	再次	!

如果它再次出现，我一点也不会感到惊讶！

" ['ni:ðər] [mɪs] [mək'mɝ:tri][nɔ:r] ['estər] [spoʊk] , [bʌt; bət][næn; nɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

"	Neither	Miss	McMurtry	nor	Esther	spoke	,	but	Nan	was	not	to	be	so
"	两者都不	错过	麦克默特里	也不	以斯帖	辐	,	但	楠	曾是	不是	到	是	所以

[ə'pi:zd] .

appeased	.
安抚	.

麦克默特里小姐和埃丝特都没有说话，但南却不肯就此罢休。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][pʊt][jʊr; jər][oʊld]

"	I	am	sure	you	are	very	kind	to	give	me	this	opportunity	to	put	your	old
"	我	是	当然	你	是	非常	种类	到	给	我	这	机会	到	放	你的	老的

['mʌni] [bæk] ,

money	back	,
钱	后退	,

“我相信您非常仁慈，给了我这个机会让您把旧钱还回来。”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['bɪtərli] , " [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] ['prɪti]

"	she	answered	bitterly	,	"	but	as	I	did	not	take	it	I	should	find	that	pretty
"	她	回答	苦涩地	,	"	但	作为	我	做过	不是	拿	它	我	应该	寻找	那	漂亮的

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

她苦涩地回答说：“但我没有接受它，所以我会觉得这很难。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ,

I	didn't	even	know	you	had	any	money	,
我	没有	甚至	知道	你	有	任何	钱	,

我甚至不知道你还有钱。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] [lʊk] ['ɪntu:][jʊr; jər] [trʌŋk] [wen] [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt]

although	I	confess	I	did	look	into	your	trunk	when	perhaps	I	ought	to	have	asked
虽然	我	承认	我	做过	看	进入	你的	树干	什么时候	也许	我	应该	到	有	问

[pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [teɪk] [aʊt][æn; ən][oʊld] [blaʊs] ,

permission	and	I	did	take	out	an	old	blouse	,
允许	和	我	做过	拿	出去	一个	老的	女式衬衫	,

虽然我承认我确实翻看了你的后备箱，也许我应该事先征得你的同意，而且我还拿出了一件旧衬衫，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

but	I	was	sorry	the	next	minute	and	put	it	back	again	.
但	我	曾是	对不起	这	下一个	分钟	和	放	它	后退	再次	.

但我下一秒就后悔了，又把它放回去了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ]

But	I	expect	I	might	as	well	have	kept	it	and	anything	else	I	could	lay
但	我	预计	我	可能	作为	出色地	有	保留	它	和	任何事物	别的	我	可以	躺

[maɪ][hændz][ɑ:n] .

my	hands	on	.
我的	双手	在	.

但我认为我当初应该把它以及其他我能弄到手的东西都留下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] ,
It **is** **the** **old** **story** **,**
它 是 这 老的 故事 ,

这是老生常谈了。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wʌns][noʊ][wʌn] [ˈevər] [bɪˈliːvz] [ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz]
if **a** **girl** **does** **a** **wrong** **thing** **once** **no** **one** **ever** **believes** **in** **her** **when** **she** **tries**
如果 一个 女孩 做 一个 错误的 事物 一次 不 一 曾经 相信 在 她 什么时候 她 尝试
[tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [əˈgen] .
to **be** **straight** **again** **.**
到 是 直的 再次 .

如果一个女孩做错了一次错事，当她试图改过自新时，没有人会相信她。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [səˈspɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz]
I **suppose** **you** **will** **be** **telling** **your** **suspicion** **to** **Polly** **O'Neill** **and** **the** **other** **girls**
我 认为 你 将要 是 讲述 你的 怀疑 到 波莉 奥尼尔 和 这 其他 女孩们
[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][ˌem ˈiː] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər][ɪn][kæmp] .
so **they** **won't** **let** **me** **stay** **any** **longer** **in** **camp** **.**
所以 他们 惯于 让 我 停留 任何 更长 在 营 .

我想你会把你的怀疑告诉波莉·奥尼尔和其他女孩，这样她们就不会让我继续留在营地了。

[aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] !
I **don't** **care** **,** **I** **am** **innocent** **!**
我 不 关心 , 我 是 清白的 !

我不在乎，我是无辜的!

" [ˈnænz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ˈproʊtest] ,
" **Nan's** **voice** **rose** **to** **a** **shrill** **cry** **of** **protest** **,**
" 奶奶的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖锐 哭 的 反对 ,

“楠的声音越来越高，最后变成了一声尖锐的抗议声，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst]
but **in** **spite** **of** **this** **there** **was** **a** **note** **of** **sincerity** **in** **it** **that** **almost**
但 在 尽管如此 的 这 那里 曾是 一个 笔记 的 诚意 在 它 那 几乎
[kənˈvɪnst] [ˈbeti] ,
convinced **Betty** **,**
确信 贝蒂 ,

尽管如此，其中还是流露出的真诚几乎说服了贝蒂。

[ɔːlˈðoʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑːn] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ænd; ənd]
although **unfortunately** **the** **effect** **was** **not** **the** **same** **upon** **Miss** **McMurtry** **and**
虽然 很遗憾 这 影响 曾是 不是 这 相同的 之上 错过 麦克默特里 和
[ˈestər] .
Esther **.**
以斯帖 .

但遗憾的是，这种影响对麦克默特里小姐和埃丝特却不一样。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn] ,
" **No** **one** **shall** **say** **anything** **against** **you** **,** **Nan** **,**
" 不 一 将 说 任何事物 反对 你 , 楠 ,

“谁也不能说你的坏话，楠。”

[nɔːr] [spred] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌnˈtɪl] [mɔːr] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] ,
nor **spread** **this** **story** **in** **any** **possible** **way** **until** **more** **is** **found** **out** **,**
也不 传播 这 故事 在 任何 可能的 方式 直到 更多的 是 成立 出去 ,

在查明更多情况之前，也不要以任何方式传播此事。

" [mɪs] [məkˈmɝːtri] [naʊ] [riˈmɑːkt] , [ˈbriːfli] [disˈmisɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **Miss** **McMurtry** **now** **remarked** **,** **briefly** **dismissing** **them** **.**
" 错过 麦克默特里 现在 评论 , 简要地 解雇 他们 .

麦克默特里小姐简短地打发他们离开，说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

ONE	WAY	TO	FIND	OUT
一	方式	到	寻找	出去

找出答案的方法之一

[ˌnevərðəˈles] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Nevertheless	within	a	few	days	the	story	had	been	circulated	about	the
尽管如此	之内	一个	很少	天	这	故事	有	到过	流通	关于	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

然而，短短几天内，这个故事就在营地里传开了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['beti] , ['estər] [ɔːr] [mɪs]

Not	a	word	,	however	,	had	been	spoken	concerning	it	by	Betty	,	Esther	or	Miss
不是	一个	单词	,	然而	,	有	到过	说	有关	它	经过	贝蒂	,	以斯帖	或者	错过

[məkˈmɝːtri] ,

McMurtry	,
麦克默特里	,

然而，贝蒂、埃丝特和麦克默特里小姐对此事却只字未提。

[bʌt; bət] [pʊr] [næn; nɑːn] ['greɪəm] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːrˈself] .

but	poor	Nan	Graham	had	betrayed	herself	.
但	贫穷的	楠	格雷厄姆	有	背叛	她自己	.

但可怜的南·格雷厄姆却出卖了自己。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [geɪn] ['sɪmpəθaɪzəz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]['waɪdər] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

For	in	her	effort	to	gain	sympathizers	,	unfortunately	a	wider	suspicion	was
为了	在	她	努力	到	获得	同情者	,	很遗憾	一个	更广泛	怀疑	曾是

[əˈraʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

因为她试图博取同情，却不幸引起了更广泛的怀疑。

[sɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnˈdʒʌst] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Sore	and	unhappy	over	what	she	insisted	was	a	totally	unjust	supposition	,
疮	和	不开心	超过	什么	她	坚持	曾是	一个	完全	不公正	假设	,

她对这完全不公正的假设感到愤慨和不快。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [gɜːrl][fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .

it	was	but	natural	that	she	should	turn	to	another	girl	for	consolation	.
它	曾是	但	自然的	那	她	应该	转动	到	其他	女孩	为了	安慰	.

她向另一个女孩寻求安慰，这完全是人之常情。

[nɑːt][tuː; tə] ['pɑːli] , [haʊˈevər] ; [næn; nɑːn] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Not	to	Polly	,	however	;	Nan	said	not	a	word	to	her	,
不是	到	波莉	,	然而	;	楠	说	不是	一个	单词	到	她	,

然而，南对波莉却只字未提；她一句话也没跟她说。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - [taɪmd] ['vɪzɪt]

for	Polly	had	given	no	evidence	of	having	heard	of	her	ill	-	timed	visit
为了	波莉	有	给定	不	证据	的	拥有	听到	的	她	患病的	-	定时	访问

[tuː; tə] ['bɛtiːz] [trʌŋk] ,

to	Betty's	trunk	,
到	贝蒂的	树干	,

因为波莉并没有表现出听说过她那次不合时宜地去贝蒂箱子旁查看的事情。

['hævɪŋ]	[bɪn]	[ɑːn][hɜːr; hər]	[wei]	[tuː; tə][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ə'fens]	[wʌz; wəz]
having	**been**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**village**	**at**	**the**	**time**	**the**	**offence**	**was**
拥有	到过	在	她	方式	到	这	村庄	在	这	时间	这	罪行	曾是

[kə'mɪtɪd]	,
committed	**,**
坚定的	,

案发时她正前往村庄的路上，

[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	['evriθɪŋ]	[næn; nɑːn]	[dɪ'zaɪrd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[fɪkst]	[ɪn]	['pɑːliːz]	[gʊd]	['greɪsɪz]	.
and	**above**	**everything**	**Nan**	**desired**	**to**	**remain**	**fixed**	**in**	**Polly's**	**good**	**graces**	**.**
和	多于	一切	楠	想要的	到	保持	固定的	在	波莉的	好的	恩典	.

而南最渴望的，就是继续博得波莉的欢心。

[noʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kən'faidid]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['ɪntərvjuː]	[fɜːrst][tuː; tə]	['bitrɪs]	[fiːld]	,
No	**,**	**she**	**confided**	**the**	**account**	**of**	**her**	**interview**	**first**	**to**	**Beatrice**	**Field**	**,**
不	,	她	坦白	这	帐户	的	她	面试	第一的	到	贝娅特丽丝	场地	,

不，她首先把采访经过告诉了比阿特丽斯·菲尔德。

['meɪkɪŋ]	[soʊ]['trædʒɪk][ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[biː]	,
making	**so**	**tragic**	**a**	**tale**	**of**	**it**	**that**	**Bee**	**,**
制作	所以	悲惨	一个	故事	的	它	那	蜜蜂	,

把这件事描述得如此悲惨，以至于蜜蜂，

[huː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]	['mɪstʃɪvəs]	['tɑːmbɔɪ]	[ɪn][hɜːr; hər]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
who	**was**	**quite**	**young**	**and**	**only**	**a**	**mischievous**	**tomboy**	**in**	**her**	**disposition**
WHO	曾是	相当	年轻的	和	仅有的	一个	恶作剧	假小子	在	她	处置

[ænd; ənd]	['nevər]	['hævɪŋ]	[hɜːrd]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	['nænz]	[pæst]	[mɪ'steɪks]	,
and	**never**	**having**	**heard**	**anything**	**of**	**Nan's**	**past**	**mistakes**	**,**
和	绝不	拥有	听到	任何事物	的	奶奶的	过去的	错误	,

她年纪尚小，性格像个调皮的假小子，而且从未听说过楠过去的错误。

[wʌz; wəz]	['diːpli]	[ɪn'dɪgnənt]	.
was	**deeply**	**indignant**	**.**
曾是	深	愤怒	.

感到无比愤慨。

"	[ə; eɪ][kæmp]['faɪər][gɜːrl]	[ə'kjuːzd]	[ʌv; əv]	['stiːlɪŋ]	,	[wel]	[nɑːt][ɪg'zæktli]	[ə'kjuːzd]	[bʌt; bət]	[sə'spektɪd]	!
"	**A**	**Camp**	**Fire**	**girl**	**accused**	**of**	**stealing**	**,**	**well**	**not**	**exactly**	**accused**	**but**	**suspected**	**!**
"	一个	营	火	女孩	被告	的	偷窃	,	出色地	不是	确切地	被告	但	怀疑	!

“一名营火女孩被指控偷窃，好吧，严格来说不是被指控，而是被怀疑！”

"	['ɑːnɪstli]	[biː]	[hæd; həd]	['nevər]	[kən'siːvd]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	['dredf(ə)l]	,
"	**Honestly**	**Bee**	**had**	**never**	**conceived**	**of**	**anything**	**so**	**dreadful**	**,**
"	诚实地	蜜蜂	有	绝不	构思	的	任何事物	所以	可怕	,

“说实话，比伊从未想过会发生如此可怕的事情。”

[ænd; ənd][soʊ]	['streɪtˌweɪ]	[pʊt][ðə; ði]	[hoʊl]	[keɪs]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]['sɪstər]	,	['dʒuːljət, -liət]	.
and	**so**	**straightway**	**put**	**the**	**whole**	**case**	**before**	**her**	**sister**	**,**	**Juliet**	**.**
和	所以	立刻	放	这	所有的	案件	前	她	姐姐	,	朱丽叶	.

于是，她直接把整个案子提交给了她的妹妹朱丽叶。

[ðen]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[sər'praɪz]	['dʒuːljət, -liət]	,	[huː]	[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr]	[mɔːr]	['wɜːrldli]	[waɪz]	['pɜːrs(ə)n]	,
Then	**to**	**her**	**surprise**	**Juliet**	**,**	**who**	**was**	**a**	**far**	**more**	**worldly**	**wise**	**person**	**,**
然后	到	她	惊喜	朱丽叶	,	WHO	曾是	一个	远的	更多的	世俗	明智的	人	,

令她惊讶的是，朱丽叶，一个比她世故得多、见多识广的人，

[dɪd][nɑːt]	[ək'sept]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,
did	**not**	**accept**	**the**	**story**	**from**	**the**	**same**	**point**	**of**	**view**	**,**
做过	不是	接受	这	故事	从	这	相同的	观点	的	看法	,

不认同这种说法，

[ɪn'diːd]	['dʒuːljət, -liət]	[bɪ'keɪm]	[ɪ'miːdiətli]	[ɪn'dɪgnənt]	[fɔːr; fər]	['bɛtiːz]	[seɪk]	,
indeed	**Juliet**	**became**	**immediately**	**indignant**	**for**	**Betty's**	**sake**	**,**
的确	朱丽叶	成为	立即地	愤怒	为了	贝蒂的	清酒	,

朱丽叶确实立刻为贝蒂感到愤慨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日出山营火女孩(The Camp Fire Girls at Sunrise Hill)

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ɪn][nɑ:t] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:s]
declaring **that** **she** **was** **being** **a** **martyr** **in** **not** **spreading** **the** **news** **of** **her** **loss**
声明 那 她 曾是 存在 一个 烈士 在 不是 传播 这 消息 的 她 损失
[ə'brɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['prɑ:pərti] .
abroad **and** **at** **least** **endeavoring** **to** **recover** **her** **lost** **property** **.**
国外 和 在 至少 努力 到 恢复 她 丢失的 财产 .

她宣称自己是在做烈士，没有将自己失窃的消息传播到国外，也没有努力追回丢失的财物。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:liɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] ['ɪntu:] [bi:] ,
Something **of** **Juliet's** **impression** **must** **have** **crept** **into** **Bee** **,**
某物 的 朱丽叶的 印象 必须 有 悄悄地爬 进入 蜜蜂 ,

朱丽叶的某些印象一定潜移默化地影响了比伊。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər][nekst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ku:lɪŋ] [ɔ:f][ɪn]
for **in** **her** **next** **conversation** **with** **Nan** **there** **was** **a** **certain** **cooling** **off** **in**
为了 在 她 下一个 对话 和 楠 那里 曾是 一个 肯定 冷却 离开 在
['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪd] [næn; nɑ:n] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtəzn] .
sympathy **that** **made** **Nan** **feel** **the** **need** **of** **another** **partisan** **.**
同情 那 制成 楠 感觉 这 需要 的 其他 党派 .

因为在她与楠的下一次谈话中，她对楠的同情心有所减弱，这让楠觉得她需要另一个支持者。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌʌn'waɪz] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['ɪdɪθ] ['nɔ:tən] ,
This **time** **she** **was** **more** **unwise** **in** **selecting** **Edith** **Norton** **,**
这 时间 她 曾是 更多的 失策 在 选择 伊迪丝 诺顿 ,

这一次，她选择伊迪丝·诺顿就显得更加不明智了。

[fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] ['nænz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]
for **Edith** **had** **always** **particularly** **disliked** **Nan's** **presence** **in** **the** **Sunrise** **Camp**
为了 伊迪丝 有 总是 特别 不喜欢 奶奶的 在场 在 这 日出 营
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

因为伊迪丝一直特别不喜欢南在日出营地的存在，而且

['i:v(ə)n] [waɪl] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
even **while** **hearing** **her** **side** **of** **the** **story** **,**
甚至 尽管 听力 她 边 的 这 故事 ,

即使听她讲述了事情的经过，

[hæd; həd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'vi:ld] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn]
had **unhesitatingly** **revealed** **not** **only** **a** **want** **of** **pity** **for** **her** **but** **a** **plain**
有 毫不犹豫 揭晓 不是 仅有的 一个 想 的 遗憾 为了 她 但 一个 清楚的
[læk] [ʌv; əv] [feɪθ] .
lack **of** **faith** **.**
缺少 的 信仰 .

他毫不犹豫地表现出不仅对她缺乏怜悯，而且完全缺乏信仰。

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
Nan **had** **forgotten** **to** **require** **at** **the** **beginning** **of** **their** **conversation** **that**
楠 有 被遗忘的 到 要求 在 这 开始 的 他们的 对话 那
['ɪdɪθ] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ə; eɪ] ['si:krət] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens]
Edith **keep** **her** **confidence** **a** **secret** **and** **so** **the** **older** **girl** **made** **no** **pretence**
伊迪丝 保持 她 信心 一个 秘密 和 所以 这 老 女孩 制成 不 虚伪
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
of **doing** **so** **.**
的 正在做 所以 .

南在谈话开始时忘记要求伊迪丝保守秘密，所以伊迪丝并没有假装遵守。

[ɪn][hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] [næn; nɑːn][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [hɑːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv]

In	her	bitterness	Nan	had	not	hesitated	to	say	hard	things	of
在	她	苦味	楠	有	不是	犹豫了一下	到	说	难的	事物	的

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

南心怀怨恨，毫不犹豫地说了贝蒂的坏话。

['estər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Esther	and	even	of	their	guardian	in	speaking	of	the	injustice	of	their
以斯帖	和	甚至	的	他们的	监护人	在	请讲	的	这	不公正	的	他们的

['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

attitude	toward	her	,
态度	朝向	她	,

埃丝特甚至他们的监护人也谈到了他们对她不公正的态度。

[ænd; ənd] [ðiːz] [riˈmaːks] ['ɪdɪθ] [felt] [friː] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

and	these	remarks	Edith	felt	free	to	add	to	her	own	account	.
和	这些	评论	伊迪丝	毛毡	自由的	到	添加	到	她	自己的	帐户	.

伊迪丝觉得可以随意地将这些评论添加到自己的叙述中。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ɔːr] [ˌʌn'fer] ,

Not	that	she	really	meant	to	be	cruel	or	unfair	,
不是	那	她	真的	意思是	到	是	残忍的	或者	不公平	,

并非她真的有意残忍或不公，

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [næn; nɑːn] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

but	honestly	feeling	it	best	that	Nan	stay	no	longer	in	their	camp	she	started
但	诚实地	感觉	它	最好的	那	楠	停留	不	更长	在	他们的	营	她	开始

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tɔːrd] [ðæt] [end] .

a	campaign	toward	that	end	.
一个	活动	朝向	那	结尾	.

但说实话，她觉得最好让楠离开他们的营地，于是她发起了一场争取楠离开的运动。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] ,

Perhaps	because	Edith	was	poor	and	self	-	supporting	herself	,
也许	因为	伊迪丝	曾是	贫穷的	和	自己	-	支持	她自己	,

或许是因为伊迪丝家境贫寒，需要自食其力，

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [huːz] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]

unconsciously	she	resented	the	presence	of	another	girl	whose	poverty	was	of	so
不知不觉	她	怨恨	这	在场	的	其他	女孩	谁	贫困	曾是	的	所以

[mʌtʃ] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

much	less	honorable	a	kind	,
很多	较少的	光荣的	一个	种类	,

她潜意识里憎恨另一个女孩的存在，因为那个女孩的贫穷远不如她体面。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə] ['pɜːrsənz] ['ɔːlmoʊst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv]

for	it	is	more	difficult	to	be	fair	to	persons	almost	in	our	own	state	of
为了	它	是	更多的	难的	到	是	公平的	到	人	几乎	在	我们的	自己的	状态	的

[laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][fɑːr] ['dɪfrənt] [wʌnz] .

life	than	to	those	in	far	different	ones	.
生活	比	到	那些	在	远的	不同的	一个	.

因为要公平对待与我们生活境况相近的人，比公平对待与自己生活境况截然不同的人要难得多。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd] ['ɪdɪθ] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] ,

Not	long	did	Edith	remain	alone	in	her	conviction	,
不是	长的	做过	伊迪丝	保持	独自的	在	她	定罪	,

伊迪丝的信念并没有让她独自坚持多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] ['riːəl] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [næn; nɑːn][ɪn][kæmp]

for	the	layer	of	real	faith	and	affection	for	poor	little	Nan	in	camp
为了	这	层	的	真实的	信仰	和	感情	为了	贫穷的	小的	楠	在	营

[wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['efərt] [broʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	so	thin	that	the	first	effort	broke	through	it	.
曾是	所以	薄的	那	这	第一的	努力	打破	通过	它	.

因为人们对集中营里可怜的小楠的真实信仰和感情非常薄弱，第一次尝试就突破了这层薄薄的屏障。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp][ænd; ənd]

In	point	of	fact	no	one	had	actually	wanted	her	at	Sunrise	Camp	and
在	观点	的	事实	不	一	有	实际上	通缉	她	在	日出	营	和

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [pə'sweidid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][baɪ] [mɪs] [məkmɝːtriːz]

had	only	been	persuaded	into	it	by	Polly	and	Betty	and	by	Miss	McMurtry's
有	仅有的	到过	被说服	进入	它	经过	波莉	和	贝蒂	和	经过	错过	麦克默特里

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

事实上，根本没人想让她去日出营，她只是在波莉、贝蒂的劝说和麦克默特里小姐的同意下才来的。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðiːz] [θriː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [θriː] [huː] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]

and	really	these	three	persons	were	still	the	only	three	who	continued	her
和	真的	这些	三	人	是	仍然	这	仅有的	三	WHO	持续	她

['tʃæmpiːənz] .

champions	.
冠军	.

事实上，这三个人仍然是她唯一的拥护者。

['beti] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['nænz] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] ,

Betty	would	not	hear	for	an	instant	of	Nan's	being	sent	away	,
贝蒂	会	不是	听到	为了	一个	立即的	的	奶奶的	存在	发送	离开	,

贝蒂一刻也听不进去南被送走的消息。

['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

threatened	to	leave	herself	rather	than	be	responsible	for	such	an	act	of
威胁	到	离开	她自己	相当	比	是	负责任的	为了	这样的	一个	行为	的

[ɪn'dʒʌstɪs] .

injustice	.
不公正	.

她威胁说，宁愿离开也不愿为这种不公正的行为负责。

[mɪs] [mək'mɝːtri] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɜːrm] ,

Miss	McMurtry	was	equally	firm	,
错过	麦克默特里	曾是	同样地	公司	,

麦克默特里小姐的态度同样坚定。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [næn; nɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] [pruːf]

although	she	added	that	Nan	was	not	to	be	condemned	until	further	proof
虽然	她	额外	那	楠	曾是	不是	到	是	谴责	直到	更远	证明

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

was	secured	against	her	.
曾是	安全	反对	她	.

不过她补充说，在找到更多针对楠的证据之前，不应定她的罪。

['miːnwaɪl] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌʌnə'wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

Meanwhile	Polly	O'Neill	was	really	unaware	for	some	time	of	the	actual
同时	波莉	奥尼尔	曾是	真的	不知情	为了	一些	时间	的	这	实际的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

circumstances	of	the	case	.
情况	的	这	案件	.

与此同时，波莉·奥尼尔在一段时间内对案件的实际情况毫不知情。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['beti] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['pɑːli] [æz; əz]

In	the	first	place	Betty	had	begged	that	the	story	be	kept	from	Polly	as
在	这	第一的	地方	贝蒂	有	乞求	那	这	故事	是	保留	从	波莉	作为

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ] ,

Nan	was	her	especial	protegee	,
楠	曾是	她	特别的	受庇护者	,

首先，贝蒂恳求不要把这件事告诉波莉，因为南是她特别疼爱的门生。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [kæmp] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	seeing	what	a	storm	had	been	aroused	in	camp	she	herself	felt	more	than
和	看到	什么	一个	风暴	有	到过	被唤醒	在	营	她	她自己	毛毡	更多的	比

['sɑːri] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [lɔːs] .

sorry	ever	to	have	mentioned	her	loss	.
对不起	曾经	到	有	提及	她	损失	.

看到营地里掀起了这么大的风波，她自己也感到无比后悔当初提起自己的损失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [hɜːrd] ['veɪgli] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [kæmp] ,

Of	course	Polly	heard	vaguely	that	Betty	had	lost	something	or	other	about	camp	,
的	课程	波莉	听到	依稀	那	贝蒂	有	丢失的	某物	或者	其他	关于	营	,

当然，波莉隐约听说贝蒂在夏令营里丢了什么东西。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ,

but	she	did	not	know	exactly	what	,
但	她	做过	不是	知道	确切地	什么	,

但她并不清楚具体是什么。

[bʌt; bət] [ðen] ['beti] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [pə'zeʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

but	then	Betty	had	so	many	possessions	that	she	was	always	losing	something	.
但	然后	贝蒂	有	所以	许多	财产	那	她	曾是	总是	输	某物	.

但是贝蒂的东西太多了，她总是丢三落四。

['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] , ['dɪmli] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd]

Also	she	began	to	suspect	,	dimly	at	first	,	that	the	girls	were	in	some	kind
还	她	开始	到	怀疑	,	依稀	在	第一的	,	那	这	女孩们	是	在	一些	种类

[ʌv; əv] ['kwɑːndəri] ,

of	quandary	,
的	困惑	,

她也开始隐约怀疑，这些女孩似乎遇到了某种困境。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

but	as	no	one	mentioned	the	cause	to	her	,	she	felt	rather	too	proud	to
但	作为	不	一	提及	这	原因	到	她	,	她	毛毡	相当	也	自豪的	到

[ɪn'kwaɪər] ,

inquire	,
查询	,

但由于没有人向她提及原因，她又碍于面子不好意思问。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪtʃ] ['tækst] [moʊst] [ʌv; əv]

besides	having	a	problem	of	her	own	on	her	mind	which	taxed	most	of
除了	拥有	一个	问题	的	她	自己的	在	她	头脑	哪个	已征税	最多	的

[hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,

her	waking	hours	,
她	醒来	小时	,

除了她自己也面临着一个困扰她大部分醒着时间的问题之外，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

although	she	too	kept	her	own	counsel	.
虽然	她	也	保留	她	自己的	法律顾问	.

虽然她也始终保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

But	now	a	sufficient	time	had	gone	by	,
但	现在	一个	充足的	时间	有	已消失	经过	,

但现在时间已经过去足够长了，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen]

until	the	date	of	the	meeting	of	the	August	Council	Fire	had	arrived	when
直到	这	日期	的	这	会议	的	这	八月	理事会	火	有	到达的	什么时候

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['membər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	original	number	of	Camp	Fire	members	were	to	be	promoted	to	the
这	原来的	数字	的	营	火	成员	是	到	是	推广	到	这

[ræŋk] [ʌv; əv] ['faɪər] - ['meɪkɝz] [ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] ['gɝːlz]

rank	of	Fire	-	Makers	and	Esther	was	to	be	first	of	the	Sunrise	Hill	girls
秩	的	火	-	创客	和	以斯帖	曾是	到	是	第一的	的	这	日出	爬坡道	女孩们

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kæmp] ['faɪər] ['taɪt(ə)l] - - [tɔːrtʃ] ['berər] .

to	be	given	the	highest	Camp	Fire	title	-	-	Torch	Bearer	.
到	是	给定	这	最高	营	火	标题	-	-	火炬	持有人	.

直到八月篝火会议召开之日，最初的篝火成员将被晋升为引火者，而埃丝特将成为日出山女孩中第一个获得最高篝火称号——火炬手。

[wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [məkmɝːtriːz] [plænz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kæmp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [θriː] ['gɝːlz]

One	of	Miss	McMurtry's	plans	for	her	camp	was	to	leave	to	three	girls
一	的	错过	麦克默特里	计划	为了	她	营	曾是	到	离开	到	三	女孩们

[iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər]

each	month	the	arrangements	for	the	original	features	of	their	Council	Fire
每个	月	这	安排	为了	这	原来的	特征	的	他们的	理事会	火

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

and	in	August	,
和	在	八月	,

麦克默特里小姐为她的营地制定的计划之一是，每月将营地篝火的原始布置工作交给三个女孩负责，到了八月份，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [ɔːr] [griːn] [kɔːrn] [muːn] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɑːli] ,

the	month	of	the	Red	or	Green	Corn	Moon	,	it	so	happened	that	Mollie	,
这	月	的	这	红色的	或者	绿色的	玉米	月亮	,	它	所以	发生	那	莫莉	,

在红玉米月或绿玉米月的那个月份，莫莉碰巧.....

['elənə; -nɔː] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] .

Eleanor	and	Edith	Norton	formed	the	special	committee	.
埃莉诺	和	伊迪丝	诺顿	形成	这	特别的	委员会	.

埃莉诺和伊迪丝·诺顿组成了特别委员会。

[dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [plænz] [wɜːr; wər] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

Just	what	their	plans	were	no	one	knew	until	the	morning	before	their	meeting	,
只是	什么	他们的	计划	是	不	一	知道	直到	这	早晨	前	他们的	会议	,

直到会面前一天早上，谁也不知道他们的计划是什么。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kæmp] ['gɑːrdiən] , [ɔːr] [mɪs] [mək'mɝːtri] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ,

not	even	the	camp	guardian	,	or	Miss	McMurtry	might	possibly	have	interfered	,
不是	甚至	这	营	监护人	,	或者	错过	麦克默特里	可能	可能	有	干扰	,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

although	I	hardly	believe	it	.
虽然	我	几乎	相信	它	.

即使是营地管理员，或者麦克默特里小姐，也不可能干预此事，尽管我对此几乎不相信。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs]

Shortly	after	breakfast	,	even	before	the	other	girls	had	a	chance	to	disperse
不久	后	早餐	,	甚至	前	这	其他	女孩们	有	一个	机会	到	分散

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,

for	their	morning's	work	,
为了	他们的	早晨	工作	,

早餐后不久，甚至在其他女孩们还没来得及分散开来开始上午的工作之前，

['elənə; -nɔ:] , ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['nɔ:tən] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [tents] .

Eleanor	,	Mollie	and	Edith	Norton	disappeared	inside	their	tents	.
埃莉诺	,	莫莉	和	伊迪丝	诺顿	消失	里面	他们的	帐篷	.

埃莉诺、莫莉和伊迪丝·诺顿在帐篷里消失了。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [help] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

Edith	had	been	chosen	to	help	at	this	meeting	rather	than	any	other
伊迪丝	有	到过	选定	到	帮助	在	这	会议	相当	比	任何	其他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [wi:ks] - ['ɔ:gəst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

because	she	was	now	having	her	two	weeks	'	August	vacation	.
因为	她	曾是	现在	拥有	她	二	周	-	八月	假期	.

伊迪丝之所以被选中参加这次会议而不是其他会议，是因为她现在正在享受为期两周的八月假期。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Ten	minutes	later	the	girls	came	out	again	into	the	open	air	,
十	分钟	之后	这	女孩们	来了	出去	再次	进入	这	打开	空气	,

十分钟后，女孩们再次走到了户外。

[ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌserɪ'moʊniəl] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [θri:] ['ɪndiən] ['bæskəts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

arrayed	in	their	ceremonial	costumes	and	carrying	three	Indian	baskets	which	were
排列	在	他们的	仪式	服装	和	携带	三	印度	篮子	哪个	是

['sɑ:ləmli] [pæst] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

solemnly	passed	about	from	one	girl	to	the	other	.
庄严地	通过了	关于	从	一	女孩	到	这	其他	.

她们身着盛装，手提三个印度篮子，庄严地在女孩之间传递。

[ænd; ənd] [ði:z] ['bæskəts] [kən'teɪnd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['kaʊns(ə)l]['faɪər] ['peɪntɪd] [ɑ:n]['bɪts]

And	these	baskets	contained	invitations	to	the	evening	Council	Fire	painted	on	bits
和	这些	篮子	包含	邀请函	到	这	晚上	理事会	火	绘	在	比特

[ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [bɑ:rk][ɪn]['krɪmz(ə)n] ['letərɪŋ] [baɪ]['elənə; -nɔ:] ['mi:d] .

of	birch	bark	in	crimson	lettering	by	Eleanor	Meade	.
的	桦木	吠	在	赤红	字母	经过	埃莉诺	米德	.

这些篮子里装着埃莉诺·米德用深红色字体在桦树皮碎片上绘制的晚间篝火晚会邀请函。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][skroʊl][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz] " [ðə; ði] ['meidnz] - [fi:st] .

At	the	top	of	the	scroll	were	the	three	words	"	The	Maidens	'	Feast	.
在	这	顶部	的	这	滚动	是	这	三	字	"	这	少女们	-	盛宴	.

卷轴顶部写着三个字：“少女的盛宴”。

" [ðen] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ri:d] : " - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [əpɔɪ] - [ə; eɪ] - ['ki:mi] , [ðə; ði]

"	Then	below	,	the	invitation	read	:	"	Sinopa	the	Little	Sister	,	Apoi	-	a	-	kimi	,	the
"	然后	以下	,	这	邀请	读	:	"	-	这	小的	姐姐	,	阿波伊	-	一个	-	基米	,	这

[laɪt] [her] ,

Light	Hair	,
光	头发	,

然后，邀请函下面写着：“小妹妹西诺帕，浅发阿波伊阿基米，

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] , [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['sʌnˌraɪzɪz] ,

and	Eleanor	,	the	Painter	of	Sunrises	,
和	埃莉诺	,	这	画家	的	日出	,

还有《日出画家埃莉诺》，

[ɪn'vaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [traɪbz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:st]

invite	all	the	maidens	of	all	the	tribes	to	come	and	partake	of	their	feast
邀请	全部	这	少女们	的	全部	这	部落	到	来	和	参加	的	他们的	盛宴

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['kaʊns(ə)l]['faɪər] ['serəmənɪz] .

this	evening	at	the	close	of	the	regular	Council	Fire	ceremonies	.
这	晚上	在	这	关闭	的	这	常规的	理事会	火	仪式	.

邀请所有部落的少女们今晚在例行的火祭仪式结束后前来参加宴会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [kæmp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [skaɪ] .

It	will	be	in	the	Sunrise	Camp	before	the	moon	reaches	the	middle	sky	.
它	将要	是	在	这	日出	营	前	这	月亮	到达	这	中间	天空	.

在月亮升到中天之前，它会出现在日出营地。

[ɔːl] [pjʊr] [ˈmeidnz] [ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd] .

All	pure	maidens	are	invited	.
全部	纯的	少女们	是	受邀	.

所有纯洁的少女都受邀参加。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns]

THE	DISAPPEARANCE
这	消失

消失

[ðə; ði] [ˈɔːgəst] [muːn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈreɪdiənt] ,

The	August	moon	had	never	been	more	radiant	,
这	八月	月亮	有	绝不	到过	更多的	辐射状	,

八月的月亮从未如此皎洁明亮。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [kæmp] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

indeed	it	flooded	the	Sunrise	Camp	grounds	with	a	brightness	that	made	it
的确	它	被淹	这	日出	营	理由	和	一个	亮度	那	制成	它

[əˈpɪr] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [deɪ] .

appear	almost	like	day	.
出现	几乎	喜欢	天	.

确实，阳光洒满了日出营地，使那里看起来几乎像白天一样明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈfaɪər] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən]

And	now	the	regular	Council	Fire	proceedings	were	over	and	the	Indian
和	现在	这	常规的	理事会	火	诉讼程序	是	超过	和	这	印度

[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈmeidnz] - [fiːst] " [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

custom	of	"	The	Maidens	'	Feast	"	about	to	begin	.
风俗	的	"	这	少女们	-	盛宴	"	关于	到	开始	.

现在，例行的议会火祭仪式已经结束，印第安人的“少女盛宴”习俗即将开始。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [koʊn] - [ʃeɪpt] [rɑːk] ,

In	a	circle	about	a	cone	-	shaped	rock	,
在	一个	圆圈	关于	一个	锥体	-	形状	岩石	,

围绕着一块圆锥形岩石，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

which	had	been	brought	with	infinite	difficulty	to	its	position	in	the	camp
哪个	有	到过	带来	和	无限	困难	到	它是	位置	在	这	营

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

它历经千辛万苦才被运到营地的这个位置。

[mɪs] [məkˈmɜːtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeidnz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈberɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp]

Miss	McMurtry	and	the	maidens	were	seated	,	each	person	bearing	in	her	lap
错过	麦克默特里	和	这	少女们	是	坐着	,	每个	人	轴承	在	她	膝

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] ,

a	round	wooden	bowl	,
一个	圆形的	木制的	碗	,

麦克默特里小姐和侍女们都坐着，每人膝上都放着一个圆形的木碗。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smǝʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər][ə'roʊz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv]

while	from	the	smoldering	ashes	of	the	Council	Fire	arose	a	delicious	odor	of
尽管	从	这	闷烧	灰烬	的	这	理事会	火	出现	一个	可口的	气味	的

['roʊstɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

roasting	ears	of	corn	.
烘焙	耳朵	的	玉米	.

而从议会篝火的余烬中，却升起了烤玉米的香味。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

But	before	the	feast	could	be	eaten	a	ceremony	of	as	grave	importance
但	前	这	盛宴	可以	是	吃	一个	仪式	的	作为	严重	重要性

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['meidnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][mʌst; məst] [teɪk]

to	the	Camp	Fire	girls	as	to	the	Indian	maidens	of	long	ago	must	take
到	这	营	火	女孩们	作为	到	这	印度	少女们	的	长的	前	必须	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但在享用盛宴之前，必须举行一个对营火会女孩和古代印第安少女一样重要的仪式。

[iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

Each	girl	was	to	take	the	oath	of	purity	and	honor	,
每个	女孩	曾是	到	拿	这	誓言	的	纯度	和	荣誉	,

每个女孩都要宣誓保持纯洁和荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meidnz] - [sɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [dæns]

and	then	the	maidens	'	song	would	be	sung	and	four	times	they	would	dance
和	然后	这	少女们	-	歌曲	会	是	唱	和	四	时代	他们	会	舞蹈

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

around	the	altar	.
大约	这	坛	.

然后少女们会唱起歌来，她们会绕着祭坛跳四圈舞。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['membər] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ['riːəli]

No	one	of	the	group	of	Camp	Fire	members	and	no	more	their	guardian	really
不	一	的	这	团体	的	营	火	成员	和	不	更多的	他们的	监护人	真的

[nuː] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] ,

knew	at	first	whether	in	this	plan	of	Eleanor's	,
知道	在	第一的	无论	在	这	计划	的	埃莉诺的	,

营火会的成员们，包括他们的监护人，起初都不知道这是否是埃莉诺的计划。

['mɒliz] [ænd; ənd] ['iːdɪθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [diːpər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

Mollie's	and	Edith's	there	was	any	deeper	motive	than	the	entertainment	of
莫莉的	和	伊迪丝的	那里	曾是	任何	更深	动机	比	这	娱乐	的

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['kʌstəm] ['siːmɪŋli] [ə'proʊpriət]

their	friends	and	the	revival	of	an	old	Indian	custom	seemingly	appropriate
他们的	朋友们	和	这	复兴	的	一个	老的	印度	风俗	似乎	合适的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

莫莉和伊迪丝的动机似乎只是为了招待朋友，复兴一种古老的印度习俗，这看起来既合适又美好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

But	as	the	details	unfolded	themselves	the	suspicion	in	the	minds	of	most	of
但	作为	这	细节	展开	他们自己	这	怀疑	在	这	思想	的	最多	的

[ðem; ðəm] [gruː] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] .

them	grew	almost	into	certainty	.
他们	生长	几乎	进入	肯定	.

但随着细节的展开，他们大多数人心中的怀疑几乎变成了确信。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

Once	**or**	**twice**	**Miss**	**McMurtry**	**had**	**thought**	**of**	**stopping**	**the**	**proceedings**	**altogether**	**,**
一次	或者	两次	错过	麦克默特里	有	想法	的	停止	这	诉讼程序	共	,

麦克默特里小姐曾一两次想过彻底中止诉讼程序。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz] [fɔːr; fər] [ˈtestɪŋ]

but	**then**	**she**	**did**	**not**	**feel**	**satisfied**	**that**	**this**	**method**	**of**	**the**	**three**	**girls**	**for**	**testing**
但	然后	她	做过	不是	感觉	使满意	那	这	方法	的	这	三	女孩们	为了	测试

[ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ɔːr] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)l] [wʌn] .

the	**innocence**	**or**	**guilt**	**of**	**their**	**companions**	**was**	**not**	**an**	**admirable**	**one**	**.**
这	无辜	或者	有罪	的	他们的	同伴	曾是	不是	一个	令人钦佩的	一	.

但她并不满意这三个女孩用这种方式来检验同伴的清白或罪行，她认为这种方法并不可取。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [sɪns] [ˈwɜːri] [ɪz] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [kæmp] [ˈfaɪər] [ruːlz] ,

More	**than**	**she**	**would**	**have**	**acknowledged**	**,**	**since**	**worry**	**is**	**not**	**permitted**	**in**	**Camp**	**Fire**	**rules**	**,**
更多的	比	她	会	有	已确认	,	自从	担心	是	不是	允许	在	营	火	规则	,

她可能承认自己有多担心，因为营地篝火晚会的规则不允许担忧。

[hæd; həd] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [dɪˈlemə] .

had	**Miss**	**McMurtry**	**puzzled**	**over**	**what**	**should**	**be**	**done**	**in**	**their**	**present**	**dilemma**	**.**
有	错过	麦克默特里	困惑	超过	什么	应该	是	完毕	在	他们的	展示	困境	.

麦克默特里小姐对她们目前面临的困境该如何解决感到困惑。

[ˈbɛtiːz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈstoʊlən]

Betty's	**money**	**had**	**certainly**	**disappeared**	**and**	**some**	**one**	**must**	**have**	**stolen**
贝蒂的	钱	有	当然	消失	和	一些	一	必须	有	被盗

[ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [nɑːt] [næn; nɑːn] ,

it	**;**	**if**	**not**	**Nan**	**,**
它	; 如果		不是	楠	,

贝蒂的钱肯定不见了，肯定有人偷了；如果不是南偷的，

[ðen] [huː] [els] ?

then	**who**	**else**	**?**
然后	WHO	别的	?

还有谁?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [gests] [sɪns] [ˈestər] [ænd; ənd] [ˈbeti] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

For	**they**	**had**	**had**	**no**	**guests**	**since**	**Esther**	**and**	**Betty**	**returned**	**with**	**the**
为了	他们	有	有	不	客人	自从	以斯帖	和	贝蒂	返回	和	这

[ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] .

money	**from**	**the**	**village**	**post**	**-**	**office**	**.**
钱	从	这	村庄	邮政	-	办公室	.

自从埃丝特和贝蒂带着从村邮局取来的钱回来后，他们就再也没有招待过客人。

[soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɪdɪθ] [ˈnɔːtən] ,

So	**by**	**the**	**time**	**Edith**	**Norton**	**,**
所以	经过	这	时间	伊迪丝	诺顿	,

所以到了伊迪丝·诺顿时期，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪt] [her] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

with	**her**	**light**	**hair**	**hanging**	**loose**	**about**	**her**	**shoulders**	**and**	**a**	**circle**	**of**
和	她	光	头发	绞刑	松动的	关于	她	肩膀	和	一个	圆圈	的

[red] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,

red	**about**	**her**	**head**	**,**
红色的	关于	她	头	,

她浅色的头发披散在肩上，头上戴着一圈红色的头饰。

[stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [waɪt] [ænd; ənd]

stepped	forth	into	the	center	of	the	circle	,	looking	unusually	white	and
步	前进	进入	这	中心	的	这	圆圈	,	寻找	异常地	白色的	和

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

他走到圆圈中央，脸色异常苍白，神情紧张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][bʌt; bət][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət] [liːst]

there	was	not	but	one	member	of	her	audience	who	did	not	at	least
那里	曾是	不是	但	一	成员	的	她	观众	WHO	做过	不是	在	至少

['pɑːrʃəli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

partially	guess	at	what	was	about	to	take	place	.
部分	猜测	在	什么	曾是	关于	到	拿	地方	.

她的听众中，没有一个人完全没有猜到接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [oʊ'niːl] !

And	this	was	of	course	Polly	O'Neill	!
和	这	曾是	的	课程	波莉	奥尼尔	!

当然，这说的就是波莉·奥尼尔!

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['bɛtiːz] ['æktʃuəl] ['mʌni] [lɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	not	only	did	she	fail	to	understand	Betty's	actual	money	loss	and	the
为了	不是	仅有的	做过	她	失败	到	理解	贝蒂的	实际的	钱	损失	和	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [næn; nɑːn] ,

suspicion	against	Nan	,
怀疑	反对	楠	,

她不仅没有理解贝蒂实际的经济损失以及对南的怀疑，

[bʌt; bət][soʊ] ['diːpli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'pleksəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	so	deeply	had	she	been	involved	in	her	own	perplexity	that	she	had
但	所以	深	有	她	到过	涉及	在	她	自己的	困惑	那	她	有

['hɑːrdli] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

hardly	been	aware	of	anything	that	had	taken	place	that	evening	.
几乎	到过	意识到的	的	任何事物	那	有	已采取	地方	那	晚上	.

但她当时完全沉浸在自己的困惑之中，几乎没有意识到当晚发生的任何事情。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [mək'mɜːtri] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns]

having	at	last	made	up	her	mind	to	take	Miss	McMurtry	into	her	confidence
拥有	在	最后的	制成	向上	她	头脑	到	拿	错过	麦克默特里	进入	她	信心

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

when	the	girls	had	gone	to	bed	,
什么时候	这	女孩们	有	已消失	到	床	,

她终于下定决心，等女孩们都睡下后，要向麦克默特里小姐倾诉心事。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] .

she	did	look	up	with	interest	at	the	picturesque	figure	of	Edith	.
她	做过	看	向上	和	兴趣	在	这	如画	数字	的	伊迪丝	.

她饶有兴致地抬头打量着伊迪丝那优美的身影。

[nɪr] [ðə; ði][koʊn] - [ʃeɪpt] [rɑːk] [tuː] ['ærəus][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtli] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

Near	the	cone	-	shaped	rock	two	arrows	had	been	lightly	stuck	into	the	ground	,
靠近	这	锥体	-	形状	岩石	二	箭头	有	到过	轻轻	卡住	进入	这	地面	,

在锥形岩石附近，两支箭轻轻地插在地上。

[ðɪs] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːltər][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈmeɪd(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] ,

this	forming	a	sort	of	altar	to	which	each	maiden	must	come	,
这	成型	一个	种类	的	坛	到	哪个	每个	少女	必须	来	,

这形成了一种祭坛，每个少女都必须前来祭拜。

[ˈtʌtʃɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈærəus][æz; əz][ʃiː; ʃi] [diˈklɛəz] [hɜːr; hər][ˈpjʊrəti] .

touching	first	the	stone	and	then	the	arrows	as	she	declares	her	purity	.
接触	第一的	这	石头	和	然后	这	箭头	作为	她	声明	她	纯度	.

她先触摸石头，再触摸箭矢，以此宣告自己的纯洁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːltər] [ˈiːdɪθs] [vɔɪs] [ˈtrembld] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

As	she	stood	by	the	side	of	this	altar	Edith's	voice	trembled	so	that	it	was
作为	她	站立	经过	这	边	的	这	坛	伊迪丝的	嗓音	颤抖	所以	那	它	曾是

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .

with	difficulty	her	first	words	could	be	understood	.
和	困难	她	第一的	字	可以	是	理解	.

当伊迪丝站在祭坛旁时，她的声音颤抖着，以至于人们很难听清她说的第一句话。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [huː] [nuː] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] ,

The	girls	who	knew	pretty	well	what	to	expect	understood	her	immediately	,
这	女孩们	WHO	知道	漂亮的	出色地	什么	到	预计	理解	她	立即地	,

[haʊˈevər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈpɑːli] !

however	,	but	not	Polly	!
然而	,	但	不是	波莉	!

那些很清楚会发生什么事的女孩们立刻就理解了她，但是波莉却不理解！

" [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌnˈiːzinis] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [krept] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] , [maɪ] [ˈmeidnz] , "

"	Sorrow	and	much	uneasiness	have	lately	crept	into	our	midst	,	my	maidens	,	"
"	悲哀	和	很多	不安	有	最近	悄悄地爬	进入	我们的	中间	,	我的	少女们	,	"

[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,

she	announced	,
她	宣布	,

“我的侍女们，近来悲伤和不安的情绪悄然降临在我们中间，”她宣布道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

trying	to	preserve	a	certain	likeness	to	the	Indian	speech	in	the	form	of
尝试	到	保存	一个	肯定	相似	到	这	印度	演讲	在	这	形式	的

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

她试图在用词上保留一些印度语言的相似之处。

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈhevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

"	and	many	of	us	there	are	who	go	about	heavy	of	heart	because	the
"	和	许多	的	我们	那里	是	WHO	去	关于	重的	的	心	因为	这

[sɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,

sin	of	one	of	us	must	be	the	burden	of	us	all	,
罪	的	一	的	我们	必须	是	这	负担	的	我们	全部	,

“我们当中许多人都背负着沉重的心情，因为我们当中任何一个人的罪过都必须成为我们所有人的负担。”

[ʌnˈtɪl] [gɪlt] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [klɪrd] .

until	guilt	is	established	and	the	innocent	cleared	.
直到	有罪	是	已确立的	和	这	清白的	已清除	.

直到罪名成立，无辜者洗清冤屈。

[sʌm; səm] [deɪz] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈfɪfti]

Some	days	ago	there	vanished	from	the	possession	of	one	of	us	fifty
一些	天	前	那里	消失了	从	这	拥有	的	一	的	我们	五十

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ɪn][bæŋk] [noʊts] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [noʊ] [əˈdres] .

dollars	in	bank	notes	enclosed	in	an	envelope	containing	no	address	.
美元	在	银行	笔记	内	在	一个	信封	包含	不	地址	.

几天前，我们其中一人丢失了五十美元的钞票，这些钞票装在一个没有地址的信封里。

[ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ,
This money has not been found ,
这 钱 有 不是 到过 成立 ,

这笔钱还没有找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envələʊp] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
but the envelope has been recognized as crumpled up and thrown away a
但 这 信封 有 到过 认可 作为 皱巴巴的 向上 和 抛掷 离开 一个
[fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .
few feet from the tent of its rightful owner .
很少 脚 从 这 帐篷 的 它是 正当的 所有者 .

但人们发现这个信封被揉成一团，扔在了离它真正主人帐篷几英尺远的地方。

[naʊ] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
Now no member of the Sunrise Camp can feel it possible that any one of its
现在 不 成员 的 这 日出 营 能 感觉 它 可能的 那 任何 一 的 它是
['membər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn][ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] [stept] [fʊt]
members has been guilty of this sin and yet no visitor has stepped foot
成员 有 到过 有罪的 的 这 罪 和 然而 不 游客 有 步 脚
[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['limits] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
within our camp limits within the time when the deed must have occurred .
之内 我们的 营 限制 之内 这 时间 什么时候 这 契据 必须 有 发生 .

现在，日出营的任何成员都无法想象营内的任何成员犯下这种罪行，然而，在罪行发生的这段时间里，也没有任何访客踏入过我们营地的范围。

['ðerfɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] [θriː] ['meidnz] , ['æftər] [diːp] [θɔːt] ,
Therefore have we three maidens , after deep thought ,
所以 有 我们 三 少女们 , 后 深的 想法 ,

因此，经过深思熟虑，我们有三个少女，

[ə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪ] [dɪ'kler] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði]
appointed this evening wherein the innocent may declare her innocence and the
任命 这 晚上 其中 这 清白的 可能 宣布 她 无辜 和 这
[rɔːŋ] - ['duːər] [kən'fes] [hɜːr; hər][sɪn] .
wrong - doer confess her sin .
错误的 - 实干家 承认 她 罪 .

今晚将举行公开听证会，无辜者可以宣告自己的清白，作恶者可以忏悔自己的罪行。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evər] [hoʊp]
For only in confession and by the return of the money can she ever hope
为了 仅有的 在 忏悔 和 经过 这 返回 的 这 钱 能 她 曾经 希望
[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
to be at peace with herself .
到 是 在 和平 和 她自己 .

只有坦白认罪并归还赃款，她才能获得内心的平静。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ][kæmp]['faɪər][gɜːrl] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [oʊθ] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]
we believe that no Camp Fire girl will take this oath of purity without telling the
我们 相信 那 不 营 火 女孩 将要 拿 这 誓言 的 纯度 没有 讲述 这
[ɪn'taɪər] [truːθ] .
entire truth .
全部的 真相 .

我们相信，没有哪个女童军会在发誓保持纯洁的同时，不说出全部真相。

['beti] ['æʃtən] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] [fɜːrst] .

Betty	**Ashton**	**will**	**you**	**come**	**forward**	**first**	**.**
贝蒂	阿什顿	将要	你	来	向前	第一的	.

贝蒂·阿什顿，你先站出来。

" ['beti] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	**Betty**	**jumped**	**up**	**quickly**	**.**
"	贝蒂	跳了起来	向上	迅速地	.

贝蒂猛地跳了起来。

['dʊrɪŋ] ['iːdɪθs] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] [hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hæd; həd] [bɪn] [suː'priːmli]

During	**Edith's**	**long**	**harangue**	**her**	**group**	**of**	**listeners**	**had**	**been**	**supremely**
期间	伊迪丝的	长的	长篇大论	她	团体	的	听众	有	到过	至高无上

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	**,**
不舒服	,

在伊迪丝冗长的演讲过程中，她的听众们感到非常不自在。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['berli] [glæns] [æt; ət][næn; nɑːn] ,

so	**that**	**no**	**one**	**of**	**them**	**dared**	**do**	**more**	**than**	**barely**	**glance**	**at**	**Nan**	**,**
所以	那	不	一	的	他们	敢于	做	更多的	比	仅仅	瞥一眼	在	楠	,

所以他们谁也不敢对楠多看一眼，最多也就是瞥一眼而已。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

who	**sat**	**with**	**her**	**knees**	**up**	**to**	**her**	**chin**	**,**
WHO	卫星	和	她	膝盖	向上	到	她	下巴	,

她坐着的时候双膝蜷缩到下巴，

[hɜːr; hər] [aɪz] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk]

her	**eyes**	**cast**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**her**	**black**	**hair**	**covering**	**her**	**face**	**like**
她	眼睛	投掷	之上	这	地面	和	她	黑色的	头发	覆盖	她	脸	喜欢

[ə; eɪ] [veɪl] .

a	**veil**	**.**
一个	面纱	.

她目光垂落在地面上，黑色的头发像面纱一样遮住了她的脸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

If	**she**	**felt**	**,**	**and**	**of**	**course**	**she**	**did**	**,**
如果	她	毛毡	,	和	的	课程	她	做过	,

如果她有这种感觉，而她当然有，

[ðæt] ['iːdɪθs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

that	**Edith's**	**speech**	**was**	**directed**	**toward**	**her**	**rather**	**than**	**toward**	**any**	**other**	**girl**	**,**
那	伊迪丝的	演讲	曾是	指导	朝向	她	相当	比	朝向	任何	其他	女孩	,

伊迪丝的讲话是针对她自己的，而不是针对其他任何女孩。

['niːðər] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [nɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

neither	**by**	**a**	**sound**	**nor**	**a**	**movement**	**did**	**she**	**betray**	**it**	**.**
两者都不	经过	一个	声音	也不	一个	移动	做过	她	背叛	它	.

她既没有发出声音，也没有做出任何动作，都没有泄露秘密。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] ['beti] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

Not	**even**	**when**	**Betty**	**,**	**having**	**finished**	**with**	**her**	**part**	**in**	**the**	**ceremony**	**,**
不是	甚至	什么时候	贝蒂	,	拥有	完成的	和	她	部分	在	这	仪式	,

即使贝蒂完成了她在仪式中的部分，也没有

[dɪ'lɪbərətli] [fə'seikɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

deliberately	**forsaking**	**her**	**former**	**place**	**in**	**the**	**circle**	**came**	**back**	**and**	**sitting**	**down**
故意地	放弃	她	以前的	地方	在	这	圆圈	来了	后退	和	坐着	向下

[nekst][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərətli] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] ['nænz] [boʊd] ['ʃəuldəz] .

next	**her**	**deliberately**	**laid**	**her**	**arm**	**across**	**Nan's**	**bowed**	**shoulders**	**.**
下一个	她	故意地	铺设	她	手臂	穿过	奶奶的	鞠躬	肩膀	.

她故意放弃自己在圈子里的位置，回到她身边坐下，故意将手臂搭在楠低垂的肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] [baɪ] ['eni] ['proʊtest]

There	was	nothing	to	do	or	say	,	she	would	only	make	things	worse	by	any	protest
那里	曾是	没有什么	到	做	或者	说	,	她	会	仅有的	制作	事物	更糟	经过	任何	反对

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她现在什么都做不了，什么都说不了，任何抗议只会让事情变得更糟。

[ænd; ənd] [jet] ['beti] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [gri:vd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] .

and	yet	Betty	was	bitterly	grieved	and	offended	.
和	然而	贝蒂	曾是	苦涩地	伤心	和	被冒犯了	.

然而，贝蒂却感到无比悲痛和愤慨。

[ɪf] [næn; nɑ:n][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:ðər] [kən'fes] [ɔ:r]

If	Nan	had	done	wrong	this	public	method	of	making	her	either	confess	or
如果	楠	有	完毕	错误的	这	民众	方法	的	制作	她	任何一个	承认	或者

['pɜ:rdʒər][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [ʌn'kaɪnd] .

perjure	herself	she	felt	to	be	wholly	unkind	.
伪证	她自己	她	毛毡	到	是	完全	不友善	.

如果楠做错了事，她觉得这种让她公开认罪或作伪证的方式非常不人道。

[soʊ][æz; əz][næn; nɑ:n][wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [θɔ:ts] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [noʊ][wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə]

So	as	Nan	was	in	everybody's	thoughts	during	this	time	no	one	happened	to
所以	作为	楠	曾是	在	每个人的	想法	期间	这	时间	不	一	发生	到

[glæns] [tɔ:rd] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [ɔ:r] ,

glance	toward	Polly	O'Neill	or	,
瞥一眼	朝向	波莉	奥尼尔	或者	,

所以，在这段时间里，大家都在想着楠，没有人注意到波莉·奥尼尔，或者……

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ɔ:r] [ə'pɪrəns] ,

seeing	her	,	to	observe	anything	unusual	in	her	manner	or	appearance	,
看到	她	,	到	观察	任何事物	异常	在	她	方式	或者	外貌	,

看到她，观察她的举止或外貌是否有任何异常之处。

[fɔ:r; fər] ['pɑ:li] ['ɔ:lsoʊ] ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] ['i:dɪθs] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs]

for	Polly	also	neither	moved	nor	spoke	during	Edith's	recital	,	although	her	face
为了	波莉	还	两者都不	已搬	也不	辐	期间	伊迪丝的	独奏会	,	虽然	她	脸

[tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

turned	suddenly	white	.
转向	突然	白色的	.

在伊迪丝朗诵时，波莉既没有动也没有说话，尽管她的脸色突然变得惨白。

['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,

Fifty	dollars	in	an	envelope	,
五十	美元	在	一个	信封	,

信封里装着五十美元。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][bæŋk] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [nɪr]

the	money	in	bank	notes	and	the	envelope	crumpled	up	and	thrown	away	near
这	钱	在	银行	笔记	和	这	信封	皱巴巴的	向上	和	抛掷	离开	靠近

[ðer; ðər] [tent] !

their	tent	!
他们的	帐篷	!

钞票和信封被揉成一团扔在了他们的帐篷附近！

[hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ðɪs]

Her	discovery	in	the	woods	that	day	had	been	just	this
她	发现	在	这	树林	那	天	有	到过	只是	这

那天她在树林里的发现正是如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðæt] [seɪm] ['envəloʊp] .

and	she	herself	had	thrown	away	that	same	envelope	.
和	她	她自己	有	抛掷	离开	那	相同的	信封	.

而她自己却把那个信封扔掉了。

['beti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ,

Betty	of	course	had	lost	the	enclosure	out	of	her	letter	in	bringing	it	home	from	the	post	office	and	,
贝蒂	的	课程	有	丢失的	这	外壳	出去	的	她	信	在	带来	它	家	从	这	邮政	办公室	和	,

当然，贝蒂在从邮局把信带回家的时候，把信里的附件弄丢了。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] , [bi'liːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [stɪl] [ðer; ðər] .

hiding	the	letter	away	afterwards	,	believed	the	money	still	there	.
隐藏	这	信	离开	然后	,	相信	这	钱	仍然	那里	.

之后把信藏了起来，相信钱还在那里。

[waɪ] [dɪd][nɑːt]['pɑːli] [get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət][wʌns] ?

Why	did	not	Polly	get	up	and	make	this	announcement	at	once	?
为什么	做过	不是	波莉	得到	向上	和	制作	这	公告	在	一次	?

为什么波莉不立刻起身宣布这件事呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

It	would	have	been	very	simple	except	for	one	thing	,	she	had	spent	the	['mʌni]	,
它	会	有	到过	非常	简单的	除了	为了	一	事物	,	她	有	花费	这		
money	,															
钱	,															

本来事情很简单，但有一件事让她很困扰：她已经把钱花掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [sər'praɪzd] ['hɔːrər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər]

and	in	the	first	moment	of	surprised	horror	had	no	idea	how	she	would	ever
和	在	这	第一的	片刻	的	惊讶	恐怖	有	不	主意	如何	她	会	曾经

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	return	it	.
是	有能力的	到	返回	它	.

在最初的惊恐和震惊中，她完全不知道该如何归还它。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪm'petʃuəs] ['piːp(ə)l] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Like	a	good	many	impetuous	people	Polly	O'Neill	sometimes	had	the	misfortune
喜欢	一个	好的	许多	浮躁	人们	波莉	奥尼尔	有时	有	这	不幸

to	do	her	thinking	when	it	was	too	late	.
到	做	她	思维	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

像许多冲动的人一样，波莉·奥尼尔有时不幸地会在为时已晚的时候才思考。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

Finding	the	money	in	the	woods	,	when	she	felt	she	needed	it	so	much	,
寻找	这	钱	在	这	树林	,	什么时候	她	毛毡	她	需要	它	所以	很多	,

在她最需要钱的时候，她在树林里找到了这笔钱。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	seemed	to	her	like	a	miracle	,	so	that	it	never	occurred	to	her	,
有	似乎	到	她	喜欢	一个	奇迹	,	所以	那	它	绝不	发生	到	她	,

在她看来，这简直是个奇迹，所以她从未想过其他可能。

['iːðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ,

either	that	afternoon	or	evening	,
任何一个	那	下午	或者	晚上	,

当天下午或晚上

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌni] ['raɪtfəli] [bɪ'lɔ:ŋd]

that	she	should	have	tried	to	find	out	to	whom	the	money	rightfully	belonged
那	她	应该	有	尝试	到	寻找	出去	到	谁	这	钱	理所当然地	属于

[bɪ'fɔ:r] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

before	using	it	,
前	使用	它	,

她应该在使用这笔钱之前，先弄清楚这笔钱的真正主人是谁。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [sɪns] [ðen] .

although	she	had	been	thinking	of	little	else	since	then	.
虽然	她	有	到过	思维	的	小的	别的	自从	然后	.

虽然从那时起她几乎满脑子都是这件事。

[ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɛti:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] ,

That	this	money	should	have	been	Betty's	of	all	people	,
那	这	钱	应该	有	到过	贝蒂的	的	全部	人们	,

这笔钱本来应该是贝蒂的，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [mis'teik]

and	that	it	was	now	her	duty	to	stand	up	and	confess	her	mistake
和	那	它	曾是	现在	她	责任	到	站立	向上	和	承认	她	错误

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [frendz] .

before	her	friends	.
前	她	朋友们	.

现在她有责任站出来，在朋友们面前承认自己的错误。

['pɑ:li] [set] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] [ri'vɔlvd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Polly	set	her	teeth	,	the	circle	of	girls	revolved	before	her	eyes	,
波莉	放	她	牙齿	,	这	圆圈	的	女孩们	旋转	前	她	眼睛	,

波莉咬紧牙关，女孩们在她眼前围成一圈旋转。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:ðər] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɔ:r] [wel] .

she	had	been	worrying	too	much	to	be	either	reasonable	or	well	.
她	有	到过	令人担忧	也	很多	到	是	任何一个	合理的	或者	出色地	.

她忧虑过度，既不理智也不健康。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['ɪdɪθ] ['nɔ:tən] [maɪt] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [step] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [teɪk]

And	at	any	moment	Edith	Norton	might	demand	that	she	step	forward	and	take
和	在	任何	片刻	伊迪丝	诺顿	可能	要求	那	她	步	向前	和	拿

[ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:]

the	oath	which	was	meant	to	proclaim	that	she	had	had	nothing	to	do
这	誓言	哪个	曾是	意思是	到	宣布	那	她	有	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['bɛti:z] ['mʌni] .

with	the	loss	of	Betty's	money	.
和	这	损失	的	贝蒂的	钱	.

伊迪丝·诺顿随时可能要求她站出来宣誓，声明她与贝蒂的钱财损失没有任何关系。

['tru:li] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] [pʊr] [næn; nɑ:n]

Truly	she	did	not	understand	that	the	charge	had	been	directed	against	poor	Nan
真的	她	做过	不是	理解	那	这	收费	有	到过	指导	反对	贫穷的	楠

,

,

,

她确实不明白，这项指控是针对可怜的楠的。

[soʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['pɑ:li] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] .

so	watching	her	opportunity	Polly	slipped	away	without	being	noticed	.
所以	观看	她	机会	波莉	滑倒了	离开	没有	存在	注意到	.

眼睁睁看着机会溜走，波莉却无人察觉。

[wen] [næn; nɑːn]['greɪəmz, 'græmz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

When	Nan	Graham's	name	was	called	from	the	center	of	the	circle
什么时候	楠	格雷厄姆的	姓名	曾是	称为	从	这	中心	的	这	圆圈

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] .

the	silence	was	oppressive	.
这	沉默	曾是	压迫性的	.

当南·格雷厄姆的名字从圆圈中央被喊出来时，寂静令人窒息。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][roʊz] [ʌp] ['kwaɪətli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

But	the	girl	rose	up	quietly	,	pushing	her	coarse	black	hair	from	her	face	,
但	这	女孩	玫瑰	向上	悄悄	,	推动	她	粗	黑色的	头发	从	她	脸	,

但女孩静静地站起身，把粗糙的黑发从脸上拨开。

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][koʊn] - [ʃeɪpt] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['ærəus]

and	as	quietly	walked	forward	to	the	cone	-	shaped	rock	where	the	two	arrows
和	作为	悄悄	步行	向前	到	这	锥体	-	形状	岩石	在哪里	这	二	箭头

[wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

were	still	standing	fixed	in	the	ground	.
是	仍然	常设	固定的	在	这	地面	.

然后静静地走到那块锥形岩石前，那里两支箭仍然牢牢地插在地上。

[bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Before	laying	her	hand	on	these	objects	,	however	,	she	stood	perfectly	still	for	a
前	躺下	她	手	在	这些	对象	,	然而	,	她	站立	完美	仍然	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然而，在她触碰这些物品之前，她却一动不动地站了一会儿。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [swiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl]['dʒʌdʒɪz]

letting	her	accusing	eyes	sweep	from	the	face	of	one	of	her	girl	judges
出租	她	指控	眼睛	扫	从	这	脸	的	一	的	她	女孩	法官

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ,

to	the	other	and	then	,
到	这	其他	和	然后	,

她那充满指责的目光从一位女评委的脸上扫到另一位，然后，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] , [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] .

touching	the	stone	and	the	arrows	,	came	back	quickly	to	her	old	place	.
接触	这	石头	和	这	箭头	,	来了	后退	迅速地	到	她	老的	地方	.

摸了摸石头和箭，她很快就回到了原来的位置。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ]

Not	till	then	did	she	betray	how	deeply	the	atmosphere	of	distrust	and	unfaith
不是	直到	然后	做过	她	背叛	如何	深	这	气氛	的	怀疑	和	不信

[hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

had	hurt	her	,
有	伤害	她	,

直到那时，她才流露出那种不信任和背信弃义的氛围给她造成的伤害有多么深。

[bʌt; bət] [wen] ['bɛtiːz] [ɑːrm] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː]

but	when	Betty's	arm	came	round	her	for	the	second	time	,	she	burst	into
但	什么时候	贝蒂的	手臂	来了	圆形的	她	为了	这	第二	时间	,	她	爆裂	进入

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

但当贝蒂第二次搂住她时，她突然嚎啕大哭起来。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] ['bɛtiːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪspər] ['kʌmfərtɪŋli] :

hiding	her	face	on	Betty's	shoulder	,	and	hearing	her	whisper	comfortingly	:
隐藏	她	脸	在	贝蒂的	肩膀	,	和	听力	她	耳语	令人欣慰的是	:

她把脸埋在贝蒂的肩膀上，听着贝蒂安慰地低语：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['retʃɪd] ['mʌni] ,

" I believe with all my heart that you know nothing of my wretched money ,

" 我 相信 和 全部 我的 心 那 你 知道 没有什么 的 我的 可怜 钱 ,

我真心相信你对我那点可怜的钱一无所知。

[næn; nɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] .

Nan , and I beg your pardon if I even made you think I suspected you .

楠 , 和 我 求 你的 赦免 如果 我 甚至 制成 你 思考 我 怀疑 你 .

楠，如果我让你觉得我怀疑你，请你原谅。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [oʊθ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

" Just before the time for Polly to take the oath her absence was discovered

" 只是 前 这 时间 为了 波莉 到 拿 这 誓言 她 缺席 曾是 发现

,

,

,

“就在波莉宣誓就职前，人们发现她缺席了。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːrn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [dɪd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti]

but not until the feast of the corn had actually begun did Mollie and Betty

但 不是 直到 这 盛宴 的 这 玉米 有 实际上 开始 做过 莫莉 和 贝蒂

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tent] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

go back to their tent to look for her

去 后退 到 他们的 帐篷 到 看 为了 她

但直到玉米盛宴真正开始后，莫莉和贝蒂才回到帐篷里寻找她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [mɪs] [mək'mɝːtri] ,

and they did not return for so long a time that Miss McMurtry ,

和 他们 做过 不是 返回 为了 所以 长的 一个 时间 那 错过 麦克默特里 ,

他们过了很久才回来，以至于麦克默特里小姐……

[fiərɪŋ] ['pɑːli] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] , [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

fearing Polly might be ill , rose up to follow them .

害怕 波莉 可能 是 患病的 , 玫瑰 向上 到 跟随 他们 .

担心波莉可能生病了，便起身跟了上去。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

However , she had only gone a few steps before the two girls joined her .

然而 , 她 有 仅有的 已消失 一个 很少 步骤 前 这 二 女孩们 加入 她 .

然而，她才走了几步，那两个女孩就跟了上来。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['pɑːli] ['eniwer] , ['dɑːnə] , " ['mɑːli] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [toʊn] .

" We can't find Polly anywhere , Donna , " Mollie said in an extremely annoyed tone .

" 我们 不能 寻找 波莉 任何地方 , 唐娜 , " 莫莉 说 在 一个 极其 恼怒 语气 .

“我们到处都找不到波莉，唐娜，”莫莉用极其恼火的语气说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

" We have looked in all the tents and called and even gone down to the

" 我们 有 看起来 在 全部 这 帐篷 和 称为 和 甚至 已消失 向下 到 这

[paɪn] [groʊv] .

pine grove .

松树 树林 .

“我们查看了所有的帐篷，打了电话，甚至还去了松树林。”

[wʌt] ['sɪli] [muːd] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [,əuvə'teikən] [hɜːr; hər] ?

What silly mood do you suppose has overtaken her ?

什么 愚蠢的 情绪 做 你 认为 有 被超越 她 ?

你觉得她这是怎么了？

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['mʌðər] [moʊst]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ɪz][fɔːr; fər] ['paːli] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [ə'loʊn]

For	the	one	thing	mother	most	objects	to	is	for	Polly	to	wander	off	alone
为了	这	一	事物	母亲	最多	对象	到	是	为了	波莉	到	漫步	离开	独自的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

母亲最不希望的就是波莉晚上独自走失。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

She	did	it	once	when	she	was	a	very	little	girl	.	"
她	做过	它	一次	什么时候	她	曾是	一个	非常	小的	女孩	.	"

她小时候做过一次。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['maːli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz]

"	Don't	worry	,	Mollie	,	she	is	sure	to	be	back	in	half	a	minute	when	she	remembers
"	不	担心	,	莫莉	,	她	是	当然	到	是	后退	在	一半	一个	分钟	什么时候	她	记得

,

,

,

“别担心，莫莉，她想起来后肯定会在半分钟之内回来的。”

" [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

"	the	older	woman	replied	.
"	这	老	女士	回复	.

“那位年长的妇人回答道。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" ['paːli]

"	POLLY
"	波莉

波莉

" [bʌt; bət] ['paːli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɔːl] [naɪt] .

"	But	Polly	did	not	come	back	within	the	hour	or	indeed	all	night	.
"	但	波莉	做过	不是	来	后退	之内	这	小时	或者	的确	全部	夜晚	.

“但是波莉一个小时内都没有回来，事实上，她整晚都没有回来。”

['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɔːr][ðer; ðər] ['gaːrdiən] [huː]

Naturally	there	was	little	sleep	among	the	Camp	Fire	girls	or	their	guardian	who
自然	那里	曾是	小的	睡觉	之中	这	营	火	女孩们	或者	他们的	监护人	WHO

[ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl]['paːsəb(ə)l] ['trædʒədi] .

imagined	all	possible	tragedies	.
想象	全部	可能的	悲剧	.

当然，营火会的女孩们和她们的监护人都很少睡觉，她们会想象各种可能发生的悲剧。

[mɪs] [mək'mɝːtri] ['wʌndɝd] [ɪf] ['paːli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn]

Miss	McMurtry	wondered	if	Polly	could	have	gone	down	to	the	lake	and	in
错过	麦克默特里	想知道	如果	波莉	可以	有	已消失	向下	到	这	湖	和	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	darkness	fallen	into	the	water	,
这	黑暗	倒下	进入	这	水	,

麦克默特里小姐想知道波莉是否有可能走到湖边，然后在黑暗中掉进了水里。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

but	then	the	moon	was	shining	brilliantly	and	she	could	swim	with	perfect
但	然后	这	月亮	曾是	灼灼	精彩	和	她	可以	游泳	和	完美的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

但当时月光皎洁，她游起来毫不费力。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['oʊnli] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [fɪr] .

This	idea	was	only	brought	on	by	fear	.
这	主意	曾是	仅有的	带来	在	经过	害怕	.

这种想法完全是出于恐惧。

[wʌt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

What	had	probably	happened	was	that	she	had	wandered	off	for	a	walk	,
什么	有	大概	发生	曾是	那	她	有	漫步	离开	为了	一个	走	,

她很可能是出去散步了。

[lɔːst] [hɜːr; hər] [weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['waɪzər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['kwaɪətli]

lost	her	way	and	decided	that	it	was	far	wiser	to	spend	the	night	quietly
丢失的	她	方式	和	决定	那	它	曾是	远的	更明智	到	花费	这	夜晚	悄悄

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wer] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['træmpɪŋ] .

in	the	woods	rather	than	wear	herself	out	with	tramping	.
在	这	树林	相当	比	穿	她自己	出去	和	徒步旅行	.

她迷路了，于是决定与其跋涉累垮自己，不如在树林里安静地过夜。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

When	the	sunrise	came	she	would	return	.
什么时候	这	日出	来了	她	会	返回	.

当太阳升起时，她就会回来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [mɪs] [mək'mɜːtri] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['gɜːlz] ,

With	this	idea	Miss	McMurtry	comforted	and	encouraged	the	girls	,
和	这	主意	错过	麦克默特里	安慰	和	鼓励	这	女孩们	,

麦克默特里小姐用这种方法安慰和鼓励了女孩们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	it	was	impossible	that	they	should	do	more	than	search	for	their
为了	它	曾是	不可能的	那	他们	应该	做	更多的	比	搜索	为了	他们的

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

companion	in	the	near	-	by	woods	and	fields	.
伴侣	在	这	靠近	-	经过	树林	和	字段	.

因为他们不可能做的只是在附近的树林和田野里寻找他们的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['beti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] ['sʌnraɪz] [hɪl] , ['teɪkɪŋ] ['læntərnz]

It	is	true	that	Betty	wanted	to	attempt	to	climb	Sunrise	Hill	,	taking	lanterns
它	是	真的	那	贝蒂	通缉	到	试图	到	爬	日出	爬坡道	,	采取	灯笼

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

贝蒂确实想尝试攀登日出山，她还带上了灯笼。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spreɪn] [hɜːr; hər]

fearing	that	Polly	had	attempted	a	short	walk	and	managed	to	sprain	her
害怕	那	波莉	有	尝试过	一个	短的	走	和	管理	到	扭伤	她

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

担心波莉试图散步时扭伤了脚踝，

[ænd; ənd] [ðæt] ['estər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

and	that	Esther	and	Sylvia	Wharton	were	more	than	anxious	to	go	with
和	那	以斯帖	和	西尔维娅	沃顿商学院	是	更多的	比	焦虑的	到	去	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

埃丝特和西尔维娅·沃顿都非常渴望和她一起去。

[bʌt; bət] [mɪs] [mək'mɝ:tri] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	Miss	McMurtry	would	not	hear	of	it	,
但	错过	麦克默特里	会	不是	听到	的	它	,

但麦克默特里小姐坚决不肯接受。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɔ:r] [lɔ:st]['gɝ:lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

having	a	vision	of	four	lost	girls	instead	of	one	.
拥有	一个	想象	的	四	丢失的	女孩们	反而	的	一	.

幻象中出现了四个迷路的女孩，而不是一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt][ðə; ði][fju:] ['aʊərz] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd]

There	was	nothing	to	do	but	wait	the	few	hours	now	until	daybreak	and
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	这	很少	小时	现在	直到	拂晓	和

[ðen] [ɪf] ['pɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,

then	if	Polly	did	not	return	,
然后	如果	波莉	做过	不是	返回	,

现在除了等待几个小时直到天亮之外，别无他法。如果波莉还没有回来，

['prɑ:pərli] ['ɔ:rgənaɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

properly	organize	searching	parties	to	seek	for	her	.
适当地	组织	搜索	各方	到	寻找	为了	她	.

妥善组织搜寻队伍寻找她。

[ɪf] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] ['meθədz] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]

If	the	Camp	Fire	girls	had	learned	anything	of	scouting	methods	,	this	would	be
如果	这	营	火	女孩们	有	学习	任何事物	的	侦察	方法	,	这	会	是

[ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

their	opportunity	.
他们的	机会	.

如果女童军营火会的姑娘们学到了任何童子军的方法，这将会是她们的机会。

['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['tendə] [ker] ['dʊrɪŋ]

Mollie	O'Neill	was	of	course	the	person	who	required	the	tenderest	care	during
莫莉	奥尼尔	曾是	的	课程	这	人	WHO	必需的	这	最嫩的	关心	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

当然，莫莉·奥尼尔是夜间最需要细心照料的人。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pɑ:li] [wɜ:r; wər]['kloʊzər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['sɪstər] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd]

She	and	Polly	were	closer	than	other	sisters	,	so	unlike	in	temperament	and
她	和	波莉	是	更近	比	其他	姐妹	,	所以	与此不同	在	气质	和

[jet] [wʌn] [ə'nʌðɝ:z] ['ʃæˌdoʊz] .

yet	one	another's	shadows	.
然而	一	另一个的	阴影	.

她和波莉比其他姐妹更亲密，尽管她们性格迥异，却又彼此依偎，如同对方的影子。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstɝ:z]

If	only	she	could	have	imagined	some	explanation	for	her	sister's
如果	仅有的	她	可以	有	想象	一些	解释	为了	她	姐妹

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

如果她能想象出一个解释妹妹失踪的理由就好了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['sʌd(ə)n] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

for	of	course	everybody	knew	of	Polly's	sudden	vagaries	and	yet	it
为了	的	课程	大家	知道	的	波莉的	突然	反复无常	和	然而	它

[wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

was	unlike	her	to	be	so	inconsiderate	without	cause	.
曾是	与此不同	她	到	是	所以	不体贴	没有	原因	.

当然，大家都知道波莉喜怒无常，但她无缘无故地如此不体贴他人，实在不像她平时的作风。

[ɔːl'ðoʊ] ['beti] ['æʃtən] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [frend] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər]

Although	Betty	Ashton	probably	understood	her	friend	even	better	than	her	sister
虽然	贝蒂	阿什顿	大概	理解	她	朋友	甚至	更好的	比	她	姐姐

[dɪd] ,

did	,
做过	,

虽然贝蒂·阿什顿可能比她姐姐更了解她的朋友，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][baɪ] ['mɒliz] [saɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

as	she	sat	quietly	by	Mollie's	side	for	several	hours	insisting	that	there	was
作为	她	卫星	悄悄	经过	莫莉的	边	为了	一些	小时	坚持	那	那里	曾是

['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] ['pɑːliːz] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][bəuθ] [vekst]

really	nothing	alarming	in	Polly's	flight	and	that	she	would	doubtless	be	both	vexed
真的	没有什么	令人担忧	在	波莉的	航班	和	那	她	会	毫无疑问	是	两个都	烦恼

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	ashamed	of	herself	in	the	morning	,
和	羞愧	的	她自己	在	这	早晨	,

她静静地坐在莫莉身边几个小时，坚持说波莉的逃跑其实没什么大不了的，而且她明天早上肯定会既懊恼又羞愧。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['pʌz(ə)ld] .

she	too	was	equally	puzzled	.
她	也	曾是	同样地	困惑	.

她也同样感到困惑。

[fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] ,

For	naturally	she	was	not	so	confident	as	she	pretended	,
为了	自然	她	曾是	不是	所以	自信的	作为	她	假装	,

其实她并没有她表现得那么自信。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['aʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['tʌmbld]

although	not	until	her	hour	came	for	rest	and	after	she	had	actually	tumbled
虽然	不是	直到	她	小时	来了	为了	休息	和	后	她	有	实际上	翻滚

['ɪntuː][bed][dɪd][ʃiː; ʃi] [breɪk] [daʊn] .

into	bed	did	she	break	down	.
进入	床	做过	她	休息	向下	.

直到她该休息的时间到了，真正倒在床上之后，她才崩溃了。

[ðen] ['estər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] , [huː] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] , ['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]

Then	Esther	and	Sylvia	Wharton	,	who	in	some	strange	,	quiet	fashion	seemed	a
然后	以斯帖	和	西尔维娅	沃顿商学院	,	WHO	在	一些	奇怪的	,	安静的	时尚	似乎	一个

['kʌmfərt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

comfort	to	everyone	to	-	night	,
舒适	到	每个人	到	-	夜晚	,

然后是埃丝特和西尔维娅·沃顿，她们以某种奇特而安静的方式，今晚似乎给每个人都带来了安慰。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'liːv] ['bɛtiːz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] .

had	insisted	that	they	relieve	Betty's	watch	with	Mollie	.
有	坚持	那	他们	缓解	贝蒂的	手表	和	莫莉	.

他们坚持要莫莉接替贝蒂值班。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət][tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Dropping	on	her	couch	,	not	to	sleep	but	to	gain	strength	for	the	next
下降	在	她	长椅	,	不是	到	睡觉	但	到	获得	力量	为了	这	下一个

['deɪz] [kwest] ,

day's	quest	,
天	寻求	,

她瘫倒在沙发上，不是为了睡觉，而是为了积蓄力量迎接第二天的挑战。

[kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] ['bɛtiːz] [hænd] [slɪpt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

quite	by	accident	Betty's	hand	slipped	under	her	pillow	.
相当	经过	事故	贝蒂的	手	滑倒了	在下面	她	枕头	.

贝蒂的手无意间滑到了枕头底下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

With	a	low	exclamation	,	overheard	by	the	other	three	girls	in	the	tent	,
和	一个	低的	感叹	,	无意中听到	经过	这	其他	三	女孩们	在	这	帐篷	,

帐篷里其他三个女孩听到她低声惊呼了一声。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] ['foʊldɪd] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər] .

she	drew	out	folded	square	of	paper	.
她	画	出去	折叠	正方形	的	纸	.

她抽出一张折叠好的正方形纸。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'pærəntli] ['hɜːrɪdli] [ə'drest] [ɪn] ['pɑːliːz] ['hændraɪtɪŋ]

Her	name	was	on	the	outside	,	apparently	hurriedly	addressed	in	Polly's	handwriting
她	姓名	曾是	在	这	外部	,	显然	匆匆	已解决	在	波莉的	手写

.

:
:

她的名字写在外面，显然是波莉匆匆写下的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[dɪr] ['beti] :

DEAR	BETTY	:
亲爱的	贝蒂	:

亲爱的贝蒂：

[jʊr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Your	money	was	stolen	,	at	least	not	in	the	way	you	think	it	was	,
你的	钱	曾是	被盗	,	在	至少	不是	在	这	方式	你	思考	它	曾是	,

你的钱被偷了，至少不是你想的那种被偷的方式。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] .

but	perhaps	in	another	almost	as	bad	.
但	也许	在	其他	几乎	作为	坏的	.

但或许在另一个几乎同样糟糕的环境中。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn]

For	I	found	it	in	the	woods	on	the	day	when	I	went	into	the	village	alone
为了	我	成立	它	在	这	树林	在	这	天	什么时候	我	去	进入	这	村庄	独自的

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

and	I	made	no	effort	to	find	out	to	whom	it	belonged	.
和	我	制成	不	努力	到	寻找	出去	到	谁	它	属于	.

因为我是在独自进村的那天在树林里发现它的，我没有费心去打听它的主人是谁。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

You	must	have	dropped	it	out	of	your	letter	on	your	way	back	to	camp	,
你	必须	有	掉落	它	出去	的	你的	信	在	你的	方式	后退	到	营	,

你一定是回营地的路上把它从信里弄掉了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	there	was	no	mark	on	the	envelope	in	which	I	found	it	.
为了	那里	曾是	不	标记	在	这	信封	在	哪个	我	成立	它	.

因为我发现它的信封上没有任何标记。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

But	I	do	not	mean	this	as	an	excuse	,	I	do	not	think	it	one	.
但	我	做	不是	意思是	这	作为	一个	原谅	,	我	做	不是	思考	它	一	.

但我这么说并不是为了找借口，我也不认为这是借口。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][felt] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

If	I	had	not	felt	like	a	thief	perhaps	I	would	not	have	been	ashamed	to
如果	我	有	不是	毛毡	喜欢	一个	贼	也许	我	会	不是	有	到过	羞愧	到

[kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['ɔːltər]

confess	my	fault	before	the	other	girls	as	I	should	have	done	before	our	altar
承认	我的	过错	前	这	其他	女孩们	作为	我	应该	有	完毕	前	我们的	坛

['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] .

fire	to	-	night	.
火	到	-	夜晚	.

如果我没有觉得自己像个小偷，也许我就不会羞于向其他女孩坦白我的错误，就像我今晚在祭坛火前应该做的那样。

[aɪ] [traɪd]

I	tried
我	尝试

我试过

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] .

but	I	did	not	have	the	courage	,	so	I	am	going	away	from	camp	.
但	我	做过	不是	有	这	勇气	,	所以	我	是	去	离开	从	营	.

但我没有勇气，所以我要离开营地。

[pliːz] [tel] [mɪs] [mək'mɝːtri] , ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd][duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]

Please	tell	Miss	McMurtry	,	Mollie	and	the	other	girls	and	do	not	ask	me	to
请	告诉	错过	麦克默特里	,	莫莉	和	这	其他	女孩们	和	做	不是	问	我	到

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

请转告麦克默特里小姐、莫莉和其他女孩，不要让我回来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

for	it	is	impossible	.
为了	它	是	不可能的	.

因为这是不可能的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['beti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['bɪtərli] [hju'milieitid] ,

If	I	could	return	your	money	,	Betty	,	I	should	not	feel	so	bitterly	humiliated	,
如果	我	可以	返回	你的	钱	,	贝蒂	,	我	应该	不是	感觉	所以	苦涩地	受辱	,

贝蒂，如果我能把你的钱还给你，我就不会感到如此屈辱了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] ['rædər][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] .

but	as	I	cannot	at	present	I	would	rather	not	see	you	until	I	can	.
但	作为	我	不能	在	展示	我	会	相当	不是	看	你	直到	我	能	.

但由于我现在无法做到，我宁愿等到可以的时候再见你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [frendz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['kænɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	we	are	no	longer	friends	,	for	you	cannot	wish	it	,
的	课程	我们	是	不	更长	朋友们	,	为了	你	不能	希望	它	,

我们当然不再是朋友了，因为你不可能希望如此。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [welθ] [ænd; ənd][maɪ] ['pɑːvərti]

and	always	it	has	seemed	to	me	that	your	wealth	and	my	poverty
和	总是	它	有	似乎	到	我	那	你的	财富	和	我的	贫困

[meɪks] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

makes	the	gulf	between	us	.
制作	这	海湾	之间	我们	.

在我看来，你的财富和我的贫穷总是造成我们之间的鸿沟。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] .

I	can	only	say	that	I	am	truly	sorry	.
我	能	仅有的	说	那	我	是	真的	对不起	.

我只能说，我真的非常抱歉。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

['pɑːli]

POLLY
波莉

波莉

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [noʊt] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] ['beti] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment]

Having	finished	this	ungracious	note	of	apology	Betty	handed	it	without	comment
拥有	完成的	这	不友善的	笔记	的	道歉	贝蒂	递交	它	没有	评论

[tuː; tə] ['estər] [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

to	Esther	and	then	buried	her	own	head	in	the	pillow	.
到	以斯帖	和	然后	埋葬	她	自己的	头	在	这	枕头	.

写完这封毫无礼貌的道歉信后，贝蒂一言不发地把它递给了埃丝特，然后把头埋进了枕头里。

[ɪf] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [fiːl] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðeɪ]

If	Polly	could	feel	toward	her	in	this	manner	because	of	a	mistake	which	they
如果	波莉	可以	感觉	朝向	她	在	这	方式	因为	的	一个	错误	哪个	他们

[hæd; həd][bəuθ] [meɪd] ,

had	both	made	,
有	两个都	制成	,

如果波莉会因为她们两人都犯过的错误而对她产生这种感觉，

[ðen] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

then	nothing	she	could	do	or	say	would	make	any	difference	.
然后	没有什么	她	可以	做	或者	说	会	制作	任何	不同之处	.

那样的话，她做什么说什么都无济于事了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɪn'sɪst][tuː; tə] ['pɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni]

For	to	insist	to	Polly	that	she	had	a	perfect	right	to	use	the	money
为了	到	坚持	到	波莉	那	她	有	一个	完美的	正确的	到	使用	这	钱

[faʊnd] [baɪ]['æksɪdənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [truː] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt]

found	by	accident	would	not	be	altogether	true	and	would	not	change	her	point
成立	经过	事故	会	不是	是	共	真的	和	会	不是	改变	她	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

如果坚持认为波莉完全有权使用意外发现的钱，这并不完全属实，也不会改变她的观点。

[waɪl] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

while	to	declare	that	the	return	of	the	money	to	its	rightful	owner	was	a
尽管	到	宣布	那	这	返回	的	这	钱	到	它是	正当的	所有者	曾是	一个

['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wʊd] ['oʊnli] ['diːpən] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

matter	of	indifference	would	only	deepen	the	misunderstanding	.
事情	的	漠不关心	会	仅有的	深化	这	误解	.

而宣称将钱款归还给合法所有者是无关紧要的事情，只会加深误解。

[les] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['pɑ:li:z] ['raitiŋ] ['estər] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ə'laʊd] ['sloʊli]

Less	accustomed	to	Polly's	writing	Esther	read	the	note	aloud	slowly
较少的	习惯	到	波莉的	写作	以斯帖	读	这	笔记	大声	缓慢地

由于不太习惯波莉的字迹，埃丝特缓缓地朗读了这张纸条。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɒliz] [ænd; ənd] ['bɛti:z] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ,

and	then	it	was	that	Mollie's	and	Betty's	positions	were	changed	,
和	然后	它	曾是	那	莫莉的	和	贝蒂的	职位	是	已更改	,

然后，莫莉和贝蒂的职位互换了。

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [bɪ'keɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətid] - - [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

and	Mollie	became	instead	of	the	comforted	-	-	the	comforter	.
和	莫莉	成为	反而	的	这	安慰	-	-	这	棉被	.

莫莉不再是被安慰的人，而是安慰别人的人。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	That	is	exactly	like	Polly	O'Neill	,	"	she	announced	indignantly	,
"	那	是	确切地	喜欢	波莉	奥尼尔	,	"	她	宣布	愤慨地	,

“这简直太像波莉·奥尼尔了！”她愤愤不平地宣布道。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	here	she	has	done	something	she	ought	not	to	do	without	thinking	,
"	这里	她	有	完毕	某物	她	应该	不是	到	做	没有	思维	,

“她未经思考就做了件不该做的事，

[laɪk] ['spendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] ['oʊnər] ,

like	spending	that	money	without	trying	to	find	its	owner	,
喜欢	开支	那	钱	没有	尝试	到	寻找	它是	所有者	,

就像把钱花掉而不去寻找失主一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]

and	now	because	she	is	so	sorry	she	goes	ahead	and	makes	things	worse	for
和	现在	因为	她	是	所以	对不起	她	去	前方	和	制作	事物	更糟	为了

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] .

everybody	instead	of	better	.
大家	反而	的	更好的	.

现在，因为她感到非常抱歉，所以她反而让事情变得更糟，而不是变得更好。

" ['mɑ:li] [slɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hemlɑ:k] [bed][ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [tent] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['beti] .

"	Mollie	slid	off	her	own	hemlock	bed	and	crossing	the	tent	sat	down	by	Betty	.
"	莫莉	滑行	离开	她	自己的	铁杉	床	和	过境	这	帐篷	卫星	向下	经过	贝蒂	.

“莫莉从自己的铁杉床上滑下来，穿过帐篷，坐在贝蒂旁边。

" [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [dɪr] , [ɔ:r] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Don't	you	worry	,	dear	,	or	feel	in	the	least	responsible	,	"	she	whispered	,
"	不	你	担心	,	亲爱的	,	或者	感觉	在	这	至少	负责任的	,	"	她	低声说道	,

“亲爱的，别担心，也别觉得自己有任何责任，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɑ:li] [ɪz] ['heɪtfl] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]

"	you	know	Polly	is	hateful	sometimes	just	because	she	is	so	ashamed	and
"	你	知道	波莉	是	可恶	有时	只是	因为	她	是	所以	羞愧	和

['mɪzrəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

miserable	she	does	not	know	how	to	be	anything	else	.
悲惨的	她	做	不是	知道	如何	到	是	任何事物	别的	.

“你知道，波莉有时候很可恨，只是因为她感到非常羞愧和痛苦，她不知道该如何表现得更好。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː]

She	does	care	for	you	more	than	anyone	and	you	know	that	she	will	do
她	做	关心	为了	你	更多的	比	任何人	和	你	知道	那	她	将要	做

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

almost	anything	to	make	peace	with	you	as	soon	as	she	comes	to	her
几乎	任何事物	到	制作	和平	和	你	作为	很快	作为	她	来	到	她

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

她比任何人都更关心你，你也知道，一旦她清醒过来，她几乎会不惜一切代价与你和好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beti] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [pɑːrt] ,

Of	course	,	Betty	,	I	understand	you	don't	care	for	the	money	part	,
的	课程	,	贝蒂	,	我	理解	你	不	关心	为了	这	钱	部分	,

当然，贝蒂，我知道你不在乎钱的事。

[waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ten] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd]

why	you	would	give	either	of	us	ten	times	that	amount	if	you	could	and
为什么	你	会	给	任何一个	的	我们	十	时代	那	数量	如果	你	可以	和

[wiː; wi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	would	accept	it	,
我们	会	接受	它	,

如果你能给我们十倍的金额，我们当然会接受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

but	you	won't	mind	my	writing	mother	to	make	things	all	right	.
但	你	惯于	头脑	我的	写作	母亲	到	制作	事物	全部	正确的	.

但你不会介意我那爱写作的母亲来处理这件事吧。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz]

"	Then	after	a	few	words	of	explanation	to	their	guardian	the	Camp	Fire	girls
"	然后	后	一个	很少	字	的	解释	到	他们的	监护人	这	营	火	女孩们

[slept] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

slept	quietly	until	daylight	,
睡着了	悄悄	直到	日光	,

“向监护人简单解释了几句之后，营火女孩们就安静地睡到了天亮。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [tə'geðər] [ðə; ði]['wɑːndərər]

but	even	after	they	had	eaten	a	hurried	breakfast	together	the	wanderer
但	甚至	后	他们	有	吃	一个	慌忙	早餐	一起	这	流浪者

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

had	not	returned	.
有	不是	返回	.

但即使他们一起匆匆吃了顿早餐，那个流浪者也没有回来。

[soʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [θriː] ['pɑːrtiz] [set] [aʊt] ,

So	immediately	afterwards	three	parties	set	out	,
所以	立即地	然后	三	各方	放	出去	,

于是，随后三方立即出发，

['liːvɪŋ] ['ɪdɪθ] ['nɔːtən] [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [fiːld] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][tuː; tə]

leaving	Edith	Norton	and	Juliet	Field	behind	to	protect	the	camp	and	to
离开	伊迪丝	诺顿	和	朱丽叶	场地	在后面	到	保护	这	营	和	到

[ə'naʊns] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪf] ['pɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni]

announce	by	the	ringing	of	a	bell	if	Polly	should	return	or	if	they	were	in	any
宣布	经过	这	铃声	的	一个	钟	如果	波莉	应该	返回	或者如果		他们	是	在	任何

[niːd] .

need	.
需要	.

留下伊迪丝·诺顿和朱丽叶·菲尔德保护营地，并通过摇铃来宣布波莉是否应该返回或她们是否需要帮助。

['beti] , ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['estər] [went] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mɪs] [mək'mɝːtri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Betty , Sylvia and Esther went off in one direction , Miss McMurtry and the

贝蒂 , 西尔维娅 和 以斯帖 去 离开 在 一 方向 , 错过 麦克默特里 和 这

[tuː] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] ,

two younger girls ,

二 年轻 女孩们 ,

贝蒂、西尔维娅和埃丝特朝一个方向走去，麦克默特里小姐和两个年纪较小的女孩……

[næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['bitrɪs] , [ɪn] [ə'nʌðər] , [waɪl] ['mɑːli] , [meg] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔː] [tʊk] [ðə; ði]

Nan and Beatrice , in another , while Mollie , Meg and Eleanor took the

楠 和 贝娅特丽丝 , 在 其他 , 尽管 莫莉 , 梅格 和 埃莉诺 采取 这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm] .

interior of the Webster farm .

内部的 的 这 韦伯斯特 农场 .

南和比阿特丽斯在另一个场景中，而莫莉、梅格和埃莉诺则占据了韦伯斯特农场的内部。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

The chief obstacle in their search being that it was apparently impossible to

这 首席 障碍 在 他们的 搜索 存在 那 它 曾是 显然 不可能的 到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [fuːt'prints] [ɑːn] [fɜːrst] ['liːvɪŋ] [kæmp] ,

discover the direction of Polly's footprints on first leaving camp ,

发现 这 方向 的 波莉的 脚印 在 第一的 离开 营 ,

他们搜寻过程中遇到的主要障碍是，似乎不可能找到波莉最初离开营地时留下的脚印方向。

[ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɑːnstəntli] ['trɑːdn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [soʊ]

the grass in the neighborhood being so constantly trodden down by the feet of so

这 草 在 这 邻里 存在 所以 不断地 践踏 向下 经过 这 脚 的 所以

['meni] ['gɝːlz] .

many girls .

许多 女孩们 .

附近街区的草坪经常被很多女孩的脚踩得扁塌塌的。

['bɪli] ['webstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,

Billy Webster , as he preferred to be called ,

比利 韦伯斯特 , 作为 他 首选 到 是 称为 ,

他更喜欢别人这样称呼他：比利·韦伯斯特

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːpər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

was in a wheat field with his reaper just about to start to work ,

曾是 在 一个 小麦 场地 和 他的 死神 只是 关于 到 开始 到 工作 ,

他当时正带着收割机在麦田里，准备开始收割。

[wen] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [gɜːrl] , ['weðər] ['mɑːli] [ɔːr] ['pɑːli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [æt; ət] [fɜːrst] ,

when a Camp Fire girl , whether Mollie or Polly he could not tell at first ,

什么时候 一个 营 火 女孩 , 无论 莫莉 或者 波莉 他 可以 不是 告诉 在 第一的 ,

当一个营火女孩出现时，他一开始分不清是莫莉还是波莉。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'stres] .

came running toward him in apparent distress .

来了 跑步 朝向 他 在 明显 痛苦 .

她一脸惊恐地朝他跑来。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [mis'teik] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [gɜːrl] [spiːk] [fɜːrst] ,

So as not to make another mistake he let the girl speak first ,

所以 作为 不是 到 制作 其他 错误 他 让 这 女孩 说话 第一的 ,

为了避免再次犯错，他让女孩先说话。

['oʊnli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

only smiling at her in a sufficiently friendly fashion to make it very simple .

仅有的 微笑 在 她 在 一个 足够 友好的 时尚 到 制作 它 非常 简单的 .

只是对她露出足够友好的微笑，让一切变得很简单。

['mɒliz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['luːmɪnəs] .

Mollie's	**first**	**words**	**were**	**luminous**	**.**
莫莉的	第一的	字	是	发光的	.

莫莉说的第一句话光芒四射。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːli] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**Polly**	**?**
"	有	你	已见	任何事物	的	波莉	?

你见过波莉吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [lɔːst] [ɔːr] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] !

She	**is**	**lost**	**or**	**gone**	**away**	**or**	**at**	**least**	**we**	**can't**	**find**	**her**	**!**
她	是	丢失的	或者	已消失	离开	或者	在	至少	我们	不能	寻找	她	!

她迷路了，或者走了，或者至少我们找不到她!

" ['ðerfɔːr] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] [taɪm] ['bɪli] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː]

"	**Therefore**	**until**	**lunch**	**time**	**Billy**	**kept**	**up**	**the**	**search**	**over**	**the**	**farm**	**with**	**the**	**three**
"	所以	直到	午餐	时间	比利	保留	向上	这	搜索	超过	这	农场	和	这	三

['gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

因此，直到午饭时间，比利和三个女孩一直在农场里搜寻。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ]

And	**though**	**they**	**were**	**not**	**successful**	**in**	**making**	**any**	**discovery**	**it**	**was**	**surprising**
和	尽管	他们	是	不是	成功的	在	制作	任何	发现	它	曾是	奇怪

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

what	**a**	**comfort**	**the**	**girls**	**found**	**him**	**,**
什么	一个	舒适	这	女孩们	成立	他	,

虽然她们没有取得任何发现，但令人惊讶的是，女孩们却从他那里得到了极大的安慰。

[pər'tɪkjələrli] ['mɑːli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

particularly	**Mollie**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**depend**	**on**	**him**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**
特别	莫莉	,	WHO	似乎	到	依赖	在	他	作为	尽管	他	有	到过

[æn; ən] [oʊld] [frend] .

an	**old**	**friend**	**.**
一个	老的	朋友	.

尤其是莫莉，她似乎很依赖他，就像依赖一位老朋友一样。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**there**	**isn't**	**the**	**least**	**reason**	**to**	**be**	**seriously**	**alarmed**	**,**
"	我	是	当然	那里	不是	这	至少	原因	到	是	严重地	惊慌	,

“我确信完全没有理由感到严重恐慌。”

" [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːliːz]

"	**he**	**assured**	**her**	**half**	**a**	**dozen**	**times**	**with**	**a**	**curious**	**understanding**	**of**	**Polly's**
"	他	保证	她	一半	一个	打	时代	和	一个	好奇的	理解	的	波莉的

['kærəktər] ;

character	**;**
特点	;

“他以对波莉性格的敏锐洞察力，向她保证了不下六次；

" [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fʌni] [striːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['maɪti]

"	**you**	**see**	**your**	**sister**	**has**	**got**	**a**	**funny**	**streak**	**in**	**her**	**that**	**makes**	**her**	**mighty**
"	你	看	你的	姐姐	有	得到	一个	有趣的	条纹	在	她	那	制作	她	强大的

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

interesting	**and**	**mighty**	**uncertain**	**.**
有趣的	和	强大的	不确定	.

“你看，你妹妹身上有一种古怪的气质，这让她既非常有趣又非常难以捉摸。”

" ([haʊ] ['æŋgri] ['pɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] !)

"	(	How	angry	Polly	would	have	been	could	she	have	heard	him	!	)
"	(	如何	生气的	波莉	会	有	到过	可以	她	有	听到	他	！	）

（如果波莉听到他的话，她该有多生气啊！）

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['setlz] [daʊn] .

"	She	has	got	a	lot	to	learn	before	she	settles	down	.
"	她	有	得到	一个	很多	到	学习	前	她	定居点	向下	.

“在她安定下来之前，她还有很多东西要学。”

" [baɪ] [nuːn] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	By	noon	,	finding	his	three	companions	nearly	exhausted	,
"	经过	中午	,	寻找	他的	三	同伴	几乎	筋疲力尽的	,

“到了中午，他发现他的三个同伴几乎筋疲力尽，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

the	young	man	persuaded	them	to	go	up	to	the	big	,	comfortable
这	年轻的	男人	被说服	他们	到	去	向上	到	这	大的	,	舒服的

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

年轻人说服他们一起去那座宽敞舒适的农舍。

[siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [rest] .

see	his	mother	,	have	their	luncheon	and	rest	.
看	他的	母亲	,	有	他们的	午餐	和	休息	.

见见他的母亲，一起吃午饭，然后休息。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

And	straightway	on	meeting	her	,
和	立刻	在	会议	她	,

一见到她，

['mɪsɪz] . ['webstər] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːli] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [læst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mrs	.	Webster	took	a	liking	to	Mollie	that	was	to	last	all	the	rest	of	her
太太	.	韦伯斯特	采取	一个	喜欢	到	莫莉	那	曾是	到	最后的	全部	这	休息	的	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

韦伯斯特太太对莫莉一见钟情，这份喜爱伴随了她一生。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['beti] ,

During	this	time	Betty	,
期间	这	时间	贝蒂	,

在此期间，贝蒂

['estər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði]

Esther	and	Sylvia	were	going	slowly	along	the	main	path	that	led	through	the
以斯帖	和	西尔维娅	是	去	缓慢地	沿着	这	主要的	小路	那	引领	通过	这

[fiːldz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

fields	and	finally	on	to	the	high	road	into	the	village	.
字段	和	最后	在	到	这	高的	路	进入	这	村庄	.

埃丝特和西尔维娅沿着穿过田野的主路慢慢走着，最后到达通往村庄的大路。

[mɪs] [mək'mɜːtri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

Miss	McMurtry	and	her	assistants	were	climbing	Sunrise	Hill	.
错过	麦克默特里	和	她	助理	是	攀登	日出	爬坡道	.

麦克默特里小姐和她的助手们正在攀登日出山。

[bʌt; bət] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz][soʊ] ['tiːdiəsli] [sloʊ] .

But	Sylvia	Wharton	was	so	tediously	slow	.
但	西尔维娅	沃顿商学院	曾是	所以	乏味地	慢的	.

但西尔维娅·沃顿的语速实在太慢了。

[əˈbaʊt] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,

About	every	five	minutes	she	would	stop	and	kneel	down	in	the	dirt	,
关于	每一个	五	分钟	她	会	停止	和	下跪	向下	在	这	污垢	,

她大约每隔五分钟就会停下来，跪在泥土里。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][fɪt][æn; ən][oʊld] [ʃuː] [ʌv; əv] [ˈpɑːliːz] [ˈɪntuː] [ˈeni] [freʃ] [træk] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

attempting	to	fit	an	old	shoe	of	Polly's	into	any	fresh	track	she	happened	to
尝试	到	合身	一个	老的	鞋	的	波莉的	进入	任何	新鲜的	追踪	她	发生	到

[əbˈzɜːrv] .

observe	.
观察	.

她试图把波莉的旧鞋套到她偶然看到的任何一条新路上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːrlz] [ˈwɔndəd] [ɔːf][ˈɪntuː][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊdz] [ɔːr] [medəuz] [nɪr] [baɪ] ,

The	other	two	girls	wandered	off	into	bits	of	woods	or	meadows	near	by	,
这	其他	二	女孩们	漫步	离开	进入	比特	的	树林	或者	草地	靠近	经过	,

另外两个女孩则漫步走进了附近的小树林或草地。

[ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsɪlviə] [ˈnevər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

calling	and	hunting	,	but	Sylvia	never	went	with	them	.
呼叫	和	打猎	,	但	西尔维娅	绝不	去	和	他们	.

呼唤和狩猎，但西尔维娅从未和他们一起去过。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	There	is	no	use	,	"	she	explained	,
"	那里	是	不	使用	,	"	她	解释	,

“没用的，”她解释说。

" [ˈpɑːli] [hæz; həz] [gɔːn] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈwʊdfɝd] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [hæd; həd]

"	Polly	has	gone	straight	into	Woodford	and	because	it	was	night	had
"	波莉	有	已消失	直的	进入	伍德福德	和	因为	它	曾是	夜晚	有

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈregjələr] [pæθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

to	take	the	regular	path	instead	of	going	through	the	fields	as	she	usually
到	拿	这	常规的	小路	反而	的	去	通过	这	字段	作为	她	通常

[dʌz] .

does	.
做	.

“波莉直接去了伍德福德，因为是晚上，所以她不得不走常规路线，而不是像往常一样穿过田野。”

" [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzæktli] [treɪst] [hɜːr; hər] ['futsteps] ['estər] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [stɪl]

"	Claiming	to	have	exactly	traced	her	footsteps	Esther	and	Betty	were	still
"	声称	到	有	确切地	追踪	她	脚步声	以斯帖	和	贝蒂	是	仍然

[nɑːt] [kənˈvɪnst] .

not	convinced	.
不是	确信	.

“尽管声称已经完全按照她的足迹追踪，但埃丝特和贝蒂仍然不相信。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][aɪˈdiːə] , ['sɪlviə] , " ['beti] ['ɑːrgjuːd] ,

"	It	is	such	a	stupid	idea	,	Sylvia	,	"	Betty	argued	,
"	它	是	这样的	一个	愚蠢的	主意	,	西尔维娅	,	"	贝蒂	争论	,

“西尔维娅，这真是个愚蠢的想法，”贝蒂争辩道。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ɪn] [taʊn] [naʊ] [tuː; tə] [huːm] ['pɑːli] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	for	there	isn't	anybody	in	town	now	to	whom	Polly	would	go	in	the	middle	of
"	为了	那里	不是	任何人	在	镇	现在	到	谁	波莉	会	去	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“因为现在镇上没有波莉会在半夜去找的人了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [let] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

and	besides	she	would	be	ashamed	to	let	people	know	she	had	run	away
和	除了	她	会	是	羞愧	到	让	人们	知道	她	有	跑步	离开

[frʌm; frəm][kæmp] .

from	camp	.
从	营	.

而且她也不好意思让别人知道她从集中营逃跑了。

" [ˌnevərðə'les] ['sɪlviə] [kept] ['stɑ:lɪdli] [ɑ:n][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

"	Nevertheless	Sylvia	kept	stolidly	on	and	because	her	companions	had
"	尽管如此	西尔维娅	保留	沉稳地	在	和	因为	她	同伴	有

['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['æftər][hɜ:r; hər] .

nothing	better	to	suggest	they	followed	after	her	.
没有什么	更好的	到	建议	他们	随后	后	她	.

“然而，西尔维娅依然坚定地走着，因为她的同伴们也没有更好的建议，所以就跟着她走了。”

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['sɪlviə] , [hu:] [wʊd] [stɪl] [kri:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] , ['sʌd(ə)nli] [stu:pt] [daʊn] .

On	the	high	road	Sylvia	,	who	would	still	creep	like	a	tortoise	,	suddenly	stooped	down	.
在	这	高的	路	西尔维娅	,	WHO	会	仍然	潜行者	喜欢	一个	龟	,	突然	弯腰	向下	.

在大路上，西尔维娅像乌龟一样缓慢爬行，突然弯下腰。

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [dʌst] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['wægənz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]

The	August	dust	was	very	thick	along	the	way	and	wagons	had	already	been
这	八月	灰尘	曾是	非常	厚的	沿着	这	方式	和	马车	有	已经	到过

['trævlɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] ,

traveling	into	town	,
旅行	进入	镇	,

八月的尘土沿途非常浓重，马车已经开始进城了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [bi:dz] ,

and	yet	she	picked	up	a	string	of	red	,	white	and	blue	beads	,
和	然而	她	挑选	向上	一个	细绳	的	红色的	,	白色的	和	蓝色的	珠子	,

然而，她却捡起了一串红、白、蓝三色的珠子。

[wɪtʃ] ['ʃʊrli] [wɜ:r; wər] ['pɑ:li:z] , [sɪns] ['peɪtriətɪzəm][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['stʌdiz]

which	surely	were	Polly's	,	since	patriotism	had	been	one	of	her	chief	studies
哪个	一定	是	波莉的	,	自从	爱国主义	有	到过	一	的	她	首席	研究

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

during	the	summer	.
期间	这	夏天	.

这些肯定是波莉的，因为爱国主义是她暑假期间的主要研究课题之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sɪlvi:əz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] [streɪt]

It	was	also	Sylvia's	suggestion	that	led	the	little	party	of	friends	straight
它	曾是	还	西尔维娅的	建议	那	引领	这	小的	派对	的	朋友们	直的

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [oʊ'ni:lz] [kloʊzd] ['kɑ:tɪdʒ] .

to	Mrs	.	O'Neill's	closed	cottage	.
到	太太	.	奥尼尔的	关闭	小屋	.

也是西尔维娅的建议，才使得这群朋友径直来到了奥尼尔太太紧闭的小屋。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [si:ld] ,

The	doors	and	windows	in	front	of	the	house	were	sealed	,
这	门	和	视窗	在	正面	的	这	房子	是	密封	,

房子前面的门窗都被封死了。

[bʌt; bət] ['beti] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [ˌhæf'weɪ] ['oʊpən] .

but	Betty	found	the	door	of	the	old	kitchen	halfway	open	.
但	贝蒂	成立	这	门	的	这	老的	厨房	半	打开	.

但贝蒂发现旧厨房的门半开着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [laʊndʒ] [leɪ] ['pɑːli] !

And	there	inside	on	her	mother's	lounge	lay	Polly	!
和	那里	里面	在	她	母亲的	休息室	躺	波莉	！

波莉就躺在她母亲的沙发上！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['entərd] ,

She	seemed	to	be	almost	asleep	when	the	girls	entered	,
她	似乎	到	是	几乎	睡着了	什么时候	这	女孩们	进入	,

女孩们进来时，她似乎快要睡着了。

[bʌt; bət] [ə'weɪkənd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	awakened	immediately	and	in	a	wholly	different	frame	of	mind	.
但	觉醒	立即地	和	在	一个	完全	不同的	框架	的	头脑	.

但随即醒来，心境完全不同了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

Realizing	in	the	last	few	hours	,	when	it	was	too	late	,
意识到	在	这	最后的	很少	小时	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,

直到最后几个小时才意识到，那时已经太晚了。

[haʊ] [greɪt] [æn; ən][æŋ'zaɪəti][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

how	great	an	anxiety	her	disappearance	must	have	caused	,	she	wanted	to
如何	伟大的	一个	焦虑	她	消失	必须	有	导致	,	她	通缉	到

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

go	back	to	camp	,
去	后退	到	营	,

她的失踪一定引起了很大的焦虑，她想回到营地。

[tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['beti] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

to	confess	her	fault	and	at	least	to	persuade	Betty	to	forgive	her	.
到	承认	她	过错	和	在	至少	到	说服	贝蒂	到	原谅	她	.

她要承认自己的错误，至少要说服贝蒂原谅她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['fjʊriəsli]

Yet	she	dared	not	trust	herself	to	go	alone	,	for	Polly's	head	was	aching	furiously
然而	她	敢于	不是	相信	她自己	到	去	独自的	,	为了	波莉的	头	曾是	疼痛	愤怒地

,

,

,

但她不敢独自前往，因为波莉的头疼得厉害。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk]

her	face	was	hot	and	flushed	and	any	attempt	to	walk	made	her	sick
她	脸	曾是	热的	和	酡	和	任何	试图	到	走	制成	她	生病的

[ænd; ənd] ['dɪzi] .

and	dizzy	.
和	晕眩的	.

她脸颊滚烫，一走就感到恶心头晕。

[waɪl] ['beti] [ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] ,

While	Betty	and	Esther	were	discussing	what	had	best	be	done	,
尽管	贝蒂	和	以斯帖	是	讨论	什么	有	最好的	是	完毕	,

当贝蒂和埃丝特讨论最好的解决办法时，

['pɑːli] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [hɜːr'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] ['sɪlviə] ['wɔrtənz] [wɪð'drɔːəl] .

Polly	having	trusted	herself	wholly	to	their	hands	,	neither	of	them	noticed	Sylvia	Wharton's	withdrawal	.
波莉	拥有	可信	她自己	完全	到	他们的	双手	,	两者都不	的	他们	注意到	西尔维娅	沃顿商学院	退出	.

波莉完全信任他们，所以他们俩都没有注意到西尔维娅·沃顿的离开。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piəd]

When	they	did	there	was	hardly	time	to	comment	upon	it	before	she	reappeared
什么时候	他们	做过	那里	曾是	几乎	时间	到	评论	之上	它	前	她	再次出现

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raʊnd] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r]

at	the	back	door	with	her	round	face	covered	with	dust	and	looking	more
在	这	后退	门	和	她	圆形的	脸	涵盖	和	灰尘	和	寻找	更多的

['frekld] [ænd; ənd] ['hoʊmˌliər] [ðæn; ðən] ['evər] .

freckled	and	homelier	than	ever	.
雀斑	和	家宅	比	曾经	.

他们刚说完，还没来得及评论，她就又出现在后门，圆脸上沾满了灰尘，看起来比以前更加满脸雀斑，更加朴素了。

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][kæmp] ;

"	A	carriage	will	be	here	in	five	minutes	to	take	us	to	camp	;
"	一个	运输	将要	是	这里	在	五	分钟	到	拿	我们	到	营	;

“五分钟后就会有一辆马车来接我们去营地；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

I	have	ordered	it	,	"	she	announced	.
我	有	订购	它	,	"	她	宣布	.

“我已经订购了，”她宣布道。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['sʌmər] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['sʌmər]

Good	-	by	to	summer	,	good	-	by	,	good	-	by	,	Good	-	by	to	summer
好的	-	经过	到	夏天	,	好的	-	经过	,	好的	-	经过	,	好的	-	经过	到	夏天

再见了，夏天，再见了，再见了，再见了，夏天

['ɛstərz] ['pleɪntɪv] [sɔ:ŋ] ['si:st] [ə'brʌptli] , [fɔ:r; fər] ['beti] ['æʃtən] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]

Esther's	plaintive	song	ceased	abruptly	,	for	Betty	Ashton	leaning	over	suddenly	put
埃丝特的	哀怨	歌曲	停止	突然	,	为了	贝蒂	阿什顿	倾斜	超过	突然	放

[hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

her	hand	to	her	lips	.
她	手	到	她	嘴唇	.

埃丝特的哀怨歌声戛然而止，因为贝蒂·阿什顿突然俯身，用手捂住了她的嘴唇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][meg] ['evərit] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [drɑ:pt]

And	at	the	same	moment	Meg	Everett	holding	fast	to	Little	Brother	dropped
和	在	这	相同的	片刻	梅格	埃弗雷特	保持	快速地	到	小的	兄弟	掉落

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['gɜ˞:lz][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['goʊldənrɑ:d][ænd; ənd]

down	on	the	ground	by	the	girls	with	one	arm	full	of	early	goldenrod	and
向下	在	这	地面	经过	这	女孩们	和	一	手臂	满的	的	早期的	金鸡菊	和

['mɪklməs] ['deɪziz] .

Michaelmas	daisies	.
米迦勒节	雏菊	.

与此同时，抱着小弟弟的梅格·埃弗雷特从女孩们身边跌倒在地，她一只胳膊上抱着一大束早春金鸡菊和秋菊。

" [noʊ][ju:z][tu:; tə] [meɪk] ['estər] [stɑ:p] ['sɪŋɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [help] ['mætərz] , ['beti] , [dɪr] ,

"	No	use	to	make	Esther	stop	singing	,	it	won't	help	matters	,	Betty	,	dear	,
"	不	使用	到	制作	以斯帖	停止	歌唱	,	它	惯于	帮助	事情	,	贝蒂	,	亲爱的	,

“让埃丝特停止唱歌也没用，那样于事无补，贝蒂，亲爱的。”

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [gɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

the	summer	has	gone	,	"	she	exclaimed	.
这	夏天	有	已消失	,	"	她	惊呼	.

“夏天过去了，”她感叹道。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [kweɪl] [hwɜːɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

" Little Brother and I have just seen quail whirring about in the underbrush .

" 小的 兄弟 和 我 有 只是 已见 鹌鹑 嗡嗡声 关于 在 这 草丛 .

“我和弟弟刚才看到鹌鹑在灌木丛里盘旋。”

[siː] [aɪ] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] [buˈkeɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

See I lay our autumn bouquet at your feet ,

看 我 躺 我们的 秋天 花束 在 你的 脚 ,

请看，我把秋天的花束放在你的脚下。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['oʊvər][tuː; tə] ['beti] .

" and she tossed her flowers over to Betty .

" 和 她 抛掷 她 花朵 超过 到 贝蒂 .

她把花扔给了贝蒂。

" [wer] [ɪz] [mɪs] [məkˈmɝːtri] ?

" Where is Miss McMurtry ?

" 在哪里 是 错过 麦克默特里 ?

麦克默特里小姐在哪里?

" ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

" Betty made a wry face .

" 贝蒂 制成 一个 讽刺 脸 .

贝蒂做了个苦笑的表情。

" [gɔːn] ['ɪntuː] [taʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [bʊks] - - [skuːl] [bʊks] .

" Gone into town , if you please , to see about some books - - school books .

" 已消失 进入 镇 , 如果 你 请 , 到 看 关于 一些 图书 - - 学校 图书 .

“请允许我进城看看书——教科书。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ɛstərz] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp]

Oh , it wasn't because I didn't agree with Esther's song that I made her stop

哦 , 它 不是 因为 我 没有 同意 和 埃丝特的 歌曲 那 我 制成 她 停止

['sɪŋɪŋ] ,

singing ,

歌唱 ,

哦，我让她停止唱歌并不是因为我不认同埃丝特的歌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [truː] [ðæt] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]

it was because it was so dreadfully true that I felt at the moment I

它 曾是 因为 它 曾是 所以 极其糟糕 真的 那 我 毛毡 在 这 片刻 我

['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't bear it .

不能 熊 它 .

正因为这是可怕的事实，我当时才感到无法承受。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [næn; nɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] ,

You are sorry too , aren't you , Nan ? " she queried ,

你 是 对不起 也 , 不是 你 , 楠 ? " 她 查询 ,

“你也很后悔，对吧，楠？”她问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli]

turning to the girl on the other side of her who was sewing industriously

转弯 到 这 女孩 在 这 其他 边 的 她 WHO 曾是 缝纫 勤奋地

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [kæʃˈmɪr] [frɑːk] ,

on a soft blue cashmere frock ,

在 一个 柔软的 蓝色的 羊绒 连衣裙 ,

她转向身旁正在认真缝制一件柔软蓝色羊绒连衣裙的女孩。

['ɔ:lməʊst]['sɪmələr][ɪn]['kʌlər][ænd; ənd]['tekstʃər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['beti] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

almost	similar	in	color	and	texture	to	the	one	Betty	had	at	this	moment
几乎	相似的	在	颜色	和	质地	到	这	一	贝蒂	有	在	这	片刻

[ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [trʌŋk] .

inside	her	trunk	.
里面	她	树干	.

颜色和质地几乎与贝蒂此刻放在后备箱里的那件相似。

[ðə; ði] [gaʊn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪ'twi:n] [næn; nɑ:n][ænd; ənd]

The	gown	represented	the	complete	restoration	of	peace	between	Nan	and
这	袍	代表	这	完全的	恢复	的	和平	之间	楠	和

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

这件礼服象征着楠和贝蒂之间彻底恢复了和平。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [næn; nɑ:n][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	there	had	been	some	difficulty	in	persuading	Nan	to	accept	it	,
在	第一的	那里	有	到过	一些	困难	在	说服	楠	到	接受	它	,

起初，说服楠接受这件事有些困难。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] !

but	after	all	Betty	had	been	kinder	than	most	of	the	other	girls	!
但	后	全部	贝蒂	有	到过	幼儿园	比	最多	的	这	其他	女孩们	！

但说到底，贝蒂比大多数其他女孩都要善良！

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd] [di:dz] [ðæt]

there	had	been	many	other	expressions	of	apology	in	words	and	deeds	that
那里	有	到过	许多	其他	表达式	的	道歉	在	字	和	契约	那

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Nan	had	accepted	and	stored	away	in	her	heart	.
楠	有	公认	和	存储	离开	在	她	心	.

南还收到了许多其他言语和行动上的道歉，她都接受了，并将它们珍藏在心底。

" [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] ,

"	I	just	can't	bear	to	think	of	it	either	,	"	she	replied	slowly	,
"	我	只是	不能	熊	到	思考	的	它	任何一个	,	"	她	回复	缓慢地	,

“我简直无法忍受去想这件事，”她缓缓回答道。

['letɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][rest]['aɪdli][ɪn][hɜ:r; hər][læp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['məʊmənt] .

letting	her	hands	rest	idly	in	her	lap	for	a	moment	.
出租	她	双手	休息	闲散地	在	她	膝	为了	一个	片刻	.

她让双手随意地放在膝盖上，片刻后离开。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['ʌðər] ['gɝ:lz][kɑ:nt]['evər] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [wi:ks] [ɪn][kæmp][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]

"	I	guess	you	other	girls	can't	ever	know	what	these	weeks	in	camp	have	been	to
"	我	猜测	你	其他	女孩们	不能	曾经	知道	什么	这些	周	在	营	有	到过	到

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] .

me	and	what	a	lot	I've	learned	.
我	和	什么	一个	很多	我已经	学习	.

“我想你们其他女孩永远不会知道这几周在夏令营的经历对我来说意味着什么，以及我学到了多少东西。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrθə] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ]

I	hope	I	ain't	going	to	forget	it	ever	and	Miss	Martha	says	she	is	going	to	try
我	希望	我	不是	去	到	忘记	它	曾经	和	错过	玛莎	说道	她	是	去	到	尝试

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

to	get	them	to	let	me	come	back	to	the	High	School	.
到	得到	他们	到	让	我	来	后退	到	这	高的	学校	.

我希望我永远不会忘记这件事，玛莎小姐说她会努力让他们让我回到高中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː]

It	will	be	all	right	if	any	one	will	trust	me	enough	to	give	me	work	to	do
它	将要	是	全部	正确的	如果	任何	一	将要	相信	我	足够的	到	给	我	工作	到	做

[ˌæftər'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

如果有人足够信任我，愿意给我安排下午的工作，那就好了。

" [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] ['estər] [klaːk] [pʊt] ['sevrəl] [paɪn] [lɔːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [paɪn]

"	Before	replying	Esther	Clark	put	several	pine	logs	and	a	great	bundle	of	pine
"	前	回复	以斯帖	克拉克	放	一些	松树	日志	和	一个	伟大的	捆	的	松树

[koʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

cones	on	the	fire	around	which	she	and	her	friends	were	seated	,
圆锥体	在	这	火	大约	哪个	她	和	她	朋友们	是	坐着	,

“在回答之前，埃丝特·克拉克往她和朋友们围坐的火堆里放了几根松木和一大捆松果。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['spɑːrk(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	girls	were	quiet	for	a	moment	watching	them	sparkle	and
和	这	女孩们	是	安静的	为了	一个	片刻	观看	他们	火花	和

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

女孩们安静了一会儿，看着它们闪闪发光。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [aɪ] [noʊ] , [næn; nɑːn] , [æt; ət] [liːst] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , " ['estər] ['ænsər]

"	I	expect	I	know	,	Nan	,	at	least	better	than	any	one	else	,	"	Esther	answered
"	我	预计	我	知道	,	楠	,	在	至少	更好的	比	任何	一	别的	,	"	以斯帖	回答

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“我想我至少比任何人都更了解，楠，”埃丝特最后回答道。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌmər] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [spent] [æt; ət]

"	for	you	see	this	is	the	first	summer	of	my	whole	life	that	I	haven't	spent	at
"	为了	你	看	这	是	这	第一的	夏天	的	我的	所有的	生活	那	我	还没有	花费	在

[ðə; ði] [ə'saɪləm] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['kerɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk]

the	asylum	scrubbing	and	cooking	and	nobody	caring	anything	about	my	work
这	庇护所	擦洗	和	烹饪	和	无人	关怀	任何事物	关于	我的	工作

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

except	that	I	got	it	done	.
除了	那	我	得到	它	完毕	.

“因为你知道，这是我一生中第一个不用在精神病院里擦洗、做饭，而且除了我把活干完了之外，没有人关心我的工作的夏天。”

[wɜːrk] [ðɪs] ['sʌmər] [hæz; həz] [siːmd] [laɪk] [pleɪ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Work	this	summer	has	seemed	like	play	,	hasn't	it	?
工作	这	夏天	有	似乎	喜欢	玩	,	还没有	它	?

这个夏天的工作感觉就像玩耍一样，不是吗?

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

And	I	wouldn't	be	here	,	except	for	The	Princess	.
和	我	不会	是	这里	,	除了	为了	这	公主	.

如果没有公主，我就不会站在这里。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] ? "

I	wonder	if	I	shall	ever	be	able	to	repay	her	?	"
我	想知道	如果	我	将	曾经	是	有能力的	到	偿还	她	?	"

我不知道我是否有一天能够报答她?

" [oʊ] , ['wʌndər] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['estər] , " ['beti] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'greɪʃəsli] ,

"	Oh	,	wonder	something	else	,	Esther	,	"	Betty	returned	ungraciously	,
"	哦	,	想知道	某物	别的	,	以斯帖	,	"	贝蒂	返回	不礼貌地	,

“哦，还有别的事要问吗，埃丝特？”贝蒂不客气地回答道。

[fɔːr; fər] ['refrənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

for	references	of	this	kind	always	made	her	uncomfortable	.
为了	参考	的	这	种类	总是	制成	她	不舒服	.

因为这类提及总是让她感到不自在。

" [hɪr] [kʌmz] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪlviə] .

"	Here	comes	Polly	and	Mollie	and	,	of	course	Sylvia	.
"	这里	来	波莉	和	莫莉	和	,	的	课程	西尔维娅	.

“波莉、莫莉，当然还有西尔维娅来了。”

[biː] ,

Bee	,
蜜蜂	,

蜜蜂，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][faɪnd]['elənə; -nɔː][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [tiː] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]

will	you	go	find	Eleanor	and	Juliet	and	let	us	have	tea	here	by	the
将要	你	去	寻找	埃莉诺	和	朱丽叶	和	让	我们	有	茶	这里	经过	这

[kæmp]['faɪər] .

camp	fire	.
营	火	.

你能去找找埃莉诺和朱丽叶，让我们在这里的篝火旁喝茶吗?

['dɑːnə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] .

Donna	and	Edith	will	probably	be	here	before	we	finish	.
唐娜	和	伊迪丝	将要	大概	是	这里	前	我们	结束	.

在我们结束之前，唐娜和伊迪丝可能就会到。

[sə'poʊz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [meɪk]

Suppose	each	one	of	us	places	a	stick	on	the	fire	and	while	it	burns	make
认为	每个	一	的	我们	地方	一个	戳	在	这	火	和	尽管	它	烧伤	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] .

a	good	wish	for	the	Sunrise	Camp	.
一个	好的	希望	为了	这	日出	营	.

假设我们每个人都把一根木棍放在火上，当它燃烧时，为日出营地许下美好的愿望。

[hə'loʊ] , ['pɑːli] , [jes] ['sɪlviə] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,

Hello	,	Polly	,	yes	Sylvia	is	perfectly	right	,
你好	,	波莉	,	是的	西尔维娅	是	完美	正确的	,

你好，波莉，是的，西尔维娅说得完全正确。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [juː; jʊ] , [jes] ,

you	must	not	sit	down	on	the	ground	without	something	under	you	,	yes	,
你	必须	不是	坐	向下	在	这	地面	没有	某物	在下面	你	,	是的	,

是的，你不能毫无遮挡地坐在地上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][pʊt] [ðæt] [ræp] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

and	you	must	let	her	put	that	wrap	over	your	shoulders	,
和	你	必须	让	她	放	那	裹	超过	你的	肩膀	,

你必须让她把那件披肩披在你的肩上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [suːn]
the **sun** **will** **be** **going** **down** **pretty** **soon**
这 太阳 将要 是 去 向下 漂亮的 很快

太阳很快就要下山了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [kuːl] .
and **then** **it** **will** **be** **quite** **cool** **.**
和 然后 它 将要 是 相当 凉爽的 .

到时候会很酷。

" ['pɑːli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪlviːəz] [ə'tenʃnz] [nʌn] [tuː] ['greɪʃəsli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər]
" **Polly** **submitted** **to** **Sylvia's** **attentions** **none** **too** **graciously** **,** **but** **a** **moment** **later**
" 波莉 提交 到 西尔维娅的 注意 没有任何 也 亲切地 , 但 一个 片刻 之后
[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .
turned **toward** **the** **younger** **girl** **.**
转向 朝向 这 年轻 女孩 .

“波莉不太情愿地接受了西尔维娅的殷勤，但过了一会儿，她又转向了那个更年轻的女孩。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [trʌmp] , ['sɪlviə] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːd] .
" **You** **are** **a** **trump** **,** **Sylvia** **,** **"** **she** **murmured** **.**
" 你 是 一个 王牌 , 西尔维娅 , " 她 低声说道 .

“你真是个天才，西尔维娅，”她低声说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ðiːz] [pæst] [tuː]
" **I** **am** **sure** **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **have** **done** **without** **you** **these** **past** **two**
" 我 是 当然 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 没有 你 这些 过去的 二
[wiːks] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .
weeks **while** **I** **will** **have** **been** **ill** **.**
周 尽管 我 将要 有 到过 患病的 .

“我真不知道如果没有你，我这两周生病期间该怎么办。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː]
It **is** **funny** **how** **you** **should** **happen** **to** **know** **just** **what** **to** **do** **for** **people** **who**
它 是 有趣的 如何 你 应该 发生 到 知道 只是 什么 到 做 为了 人们 WHO
[ɑːr; ər] [sɪk] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [jʌŋ] !
are **sick** **when** **you** **are** **so** **young** **!**
是 生病的什么时候 你 是 所以 年轻的 !

真有趣，年纪轻轻就懂得如何照顾生病的人！

" ['sɪlviə] [sæt] ['stɑːlɪdli] [daʊn] [nekst] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" **Sylvia** **sat** **stolidly** **down** **next** **the** **speaker** **.**
" 西尔维娅 卫星 沉稳地 向下 下一个 这 扬声器 .

西尔维娅神态沉稳地坐在演讲者旁边。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,
" **I** **am** **going** **to** **be** **a** **trained** **nurse** **when** **I** **am** **old** **enough** **,**
" 我 是 去 到 是 一个 受过训练 护士 什么时候 我 是 老的 足够的 ,

“等我年纪够大了，我要成为一名训练有素的护士。”

[ðæts] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːmli] , [ə'pærəntli] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
that's **why** **,** **"** **she** **answered** **calmly** **,** **apparently** **not** **even** **observing** **the** **surprise** **of**
那就是 为什么 , " 她 回答 平静地 , 显然 不是 甚至 观察 这 惊喜 的
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
her **companions** **.**
她 同伴 .

“所以才这样，”她平静地回答道，显然没有注意到同伴们的惊讶。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,
" **You** **see** **if** **I** **thought** **I** **had** **sense** **enough** **I** **would** **try** **to** **be** **a** **doctor** **,**
" 你 看 如果 我 想法 我 有 感觉 足够的 我 会 尝试 到 是 一个 医生 ,

“你看，如果我觉得自己足够聪明，我就会尝试当医生。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['hævnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sɪk] ['pi:p(ə)l] .

but	as	I	haven't	I	shall	just	take	care	of	sick	people	.
但	作为	我	还没有	我	将	只是	拿	关心	的	生病的	人们	.

但我没有，所以我就照顾病人吧。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	have	already	learned	a	good	many	things	this	summer	.
我	有	已经	学习	一个	好的	许多	事物	这	夏天	.

这个夏天我已经学到了很多东西。

" ['pɑ:li] ['hwisld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [læft] .

"	Polly	whistled	and	several	of	the	girls	laughed	.
"	波莉	吹口哨	和	一些	的	这	女孩们	笑了	.

波莉吹了声口哨，几个女孩都笑了。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] !

"	I	don't	doubt	it	for	a	moment	,	Sylvia	Wharton	!
"	我	不	怀疑	它	为了	一个	片刻	,	西尔维娅	沃顿商学院	!

“我对此毫不怀疑，西尔维娅·沃顿！”

" ['pɑ:li] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] !

"	Polly	exclaimed	,	"	for	heaven	alone	can	tell	what	you	do	know	!
"	波莉	惊呼	,	"	为了	天堂	独自的	能	告诉	什么	你	做	知道	!

波莉惊呼道：“只有上天才能告诉你你究竟知道些什么！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] ,

But	it	is	absurd	to	talk	about	your	being	a	nurse	,
但	它	是	荒诞	到	讲话	关于	你的	存在	一个	护士	,

但谈论自己是护士这件事很荒谬，

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [tʃaɪld] , [pər'hæps]['i:v(ə)n] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] -

when	you	will	be	the	richest	one	of	us	,	child	,	perhaps	even	richer	than	'
什么时候	你	将要	是	这	最富有的	一	的	我们	,	孩子	,	也许	甚至	更富有	比	-

[ðə; ði] ['prɪnses] - .

The	Princess	'	.
这	公主	-	.

孩子，等你成为我们中最富有的人时，也许会比“公主”还要富有。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['sɪlviə] ,

"	There	was	no	reply	from	Sylvia	,
"	那里	曾是	不	回复	从	西尔维娅	,

“西尔维娅没有回复。”

['oʊnli][hɜ:r; hər][lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [lʊkt] ['ɑ:dli] [skwer] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

only	her	lips	shut	tight	and	her	chin	looked	oddly	square	and	determined
仅有的	她	嘴唇	关闭	紧的	和	她	下巴	看起来	奇怪	正方形	和	决定

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

for	a	young	girl	.
为了	一个	年轻的	女孩	.

只有她的嘴唇紧紧闭合，对于一个年轻女孩来说，她的下巴显得异常方正而坚定。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɪlviə] [lʊkt] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	then	Sylvia	looked	like	her	father	,	who	,	one	must	remember	,	was	a
但	然后	西尔维娅	看起来	喜欢	她	父亲	,	WHO	,	一	必须	记住	,	曾是	一个

[self] - [meɪd] [mæn] .

self	-	made	man	.
自己	-	制成	男人	.

但西尔维娅长得像她的父亲，而我们必须记住，她的父亲是一位白手起家的成功人士。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] [in'herits] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hæv; həv]

And	sometimes	the	daughter	also	inherits	the	traits	of	character	that	have
和	有时	这	女儿	还	继承	这	特征	的	特点	那	有

[meɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [sək'ses] .

made	the	father	a	success	.
制成	这	父亲	一个	成功	.

有时女儿也会继承父亲成功的性格特征。

['elənə; -nɔː][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'piəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ,

Eleanor	and	Juliet	at	this	moment	appearing	with	the	tea	things	,
埃莉诺	和	朱丽叶	在	这	片刻	出现	和	这	茶	事物	,

此时，埃莉诺和朱丽叶带着茶具出现了。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θriː] [prɔːŋd] [stɪks]

the	kettle	was	hung	above	the	fire	on	an	arrangement	of	three	pronged	sticks
这	壶	曾是	悬挂	多于	这	火	在	一个	安排	的	三	叉状的	棍子

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər][dɪd][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːr] ['beti] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

and	not	until	tea	was	over	did	the	girls	or	Betty	remember	her
和	不是	直到	茶	曾是	超过	做过	这	女孩们	或者	贝蒂	记住	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

水壶挂在火上，用三根叉子支撑着。直到下午茶结束，女孩们和贝蒂才想起她的建议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['pɑːli] [ə; eɪ] [paɪn] [nɑːt] [fɜːrst] .

Then	she	handed	Polly	a	pine	knot	first	.
然后	她	递交	波莉	一个	松树	结	第一的	.

然后她先递给波莉一个松木结。

" [θrʌst] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , ['pɑːli] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌnraɪz]

"	Thrust	this	into	the	fire	,	Polly	,	dear	,	and	make	a	parting	wish	for	Sunrise
"	推力	这	进入	这	火	,	波莉	,	亲爱的	,	和	制作	一个	离别	希望	为了	日出

[kæmp] ,

Camp	,
营	,

“亲爱的波莉，把这个扔进火里，为日出营地许个愿吧。”

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Betty	explained	,	"	for	a	few	days	more	you	know	,
"	贝蒂	解释	,	"	为了	一个	很少	天	更多的	你	知道	,

贝蒂解释说：“你知道，再过几天就好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][foʊld]['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] .

and	we	must	fold	our	tents	and	say	farewell	to	our	summer	.
和	我们	必须	折叠	我们的	帐篷	和	说	告别	到	我们的	夏天	.

我们必须收起帐篷，和我们的夏天说再见了。

" ['pɑːli] ['kwɪkli] [θrʌst] [hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːtɪst] [bleɪz] .

"	Polly	quickly	thrust	her	torch	into	the	hottest	blaze	.
"	波莉	迅速地	推力	她	火炬	进入	这	最热门	火焰	.

波莉迅速将手电筒伸入最炽热的火焰中。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] ,

"	I	wish	,	"	she	said	at	once	,
"	我	希望	,	"	她	说	在	一次	,

“我希望，”她立刻说道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
her **cheeks** **hot** **from** **the** **closeness** **of** **the** **flames** **and** **from** **her** **own**
她 脸颊 热的 从 这 亲近 的 这 火焰 和 从 她 自己的
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

火焰的炙烤和她自己的思绪让她的双颊发烫。

" [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['sʌnraɪz] [kæmp] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['fuːlɪʃ]
" **that** **everybody** **in** **Sunrise** **Camp** **would** **promise** **to** **forgive** **me** **for** **my** **foolish**
" 那 大家 在 日出 营 会 承诺 到 原谅 我 为了 我的 愚蠢
[bɪ'heɪvjər] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [kɔːzd] .
behavior **two** **weeks** **ago** **and** **all** **the** **anxiety** **and** **trouble** **I** **caused** **.**
行为 二 周 前 和 全部 这 焦虑 和 麻烦 我 导致 .

“日出营的每个人都会答应原谅我两周前的愚蠢行为，以及我所造成的焦虑和麻烦。

[ðə; ði][kæmp][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['mɑːtoʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [traɪ]
The **camp** **has** **given** **me** **a** **new** **motto** **this** **summer** **that** **I** **shall** **at** **least** **try**
这 营 有 给定 我 一个 新的 座右铭 这 夏天 那 我 将 在 至少 尝试
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] .
to **live** **up** **to** **.**
到 居住 向上 到 .

今年夏天，夏令营给了我一个新的座右铭，我至少会努力践行它。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - [θɪŋk] [fɜːrst] ! "
It **reads** **:** **'** **Think** **first** **!** **"**
它 阅读 : - 思考 第一的 ! "

上面写着：“先思考！”

" [jes] ,
" **Yes** **,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] ['sekənd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði]
and **if** **you** **had** **only** **thought** **second** **and** **asked** **for** **your** **mail** **at** **the**
和 如果 你 有 仅有的 想法 第二 和 问 为了 你的 邮件 在 这
[poʊst] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] ['æftər] ['faɪndɪŋ] ['bɛtiːz] ['mʌni] ,
post **office** **that** **day** **after** **finding** **Betty's** **money** **,**
邮政 办公室 那 天 后 寻找 贝蒂的 钱 ,

如果你当时稍微想一下，在捡到贝蒂的钱之后，那天就去邮局取你的邮件，

['pɑːli] ,
Polly **,**
波莉 ,

波莉，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['fɪfti] ['dɑːlər] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['eseɪ] [ɑːn] - [ə; eɪ]
you **would** **have** **had** **your** **own** **fifty** **dollar** **prize** **for** **the** **best** **essay** **on** **'** **A**
你 会 有 有 你的 自己的 五十 美元 奖 为了 这 最好的 散文 在 - 一个
['sʌmər] [kæmp]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] - ,
Summer **Camp** **Fire** **in** **the** **Woods** **'** **,**
夏天 营 火 在 这 伍兹 - ,

如果你写出关于“林中夏日篝火”的最佳文章，你就能获得五十美元的奖金。

" ['mɑːli] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
" **Mollie** **added** **in** **her** **usual** **practical** **fashion** **,**
" 莫莉 额外 在 她 通常 实际的 时尚 ,

莫莉用她一贯务实的语气补充道：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [bæk]

and	then	she	gave	a	little	sigh	of	relief	that	the	money	had	been	paid	back
和	然后	她	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	那	这	钱	有	到过	有薪酬的	后退

[tuː; tə] ['betɪ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

to	Betty	without	troubling	the	mother	still	so	far	away	.
到	贝蒂	没有	令人不安的	这	母亲	仍然	所以	远的	离开	.

然后她轻轻地松了口气，因为钱已经还给了贝蒂，而没有让远在千里之外的母亲感到麻烦。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['pɑːli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elənə; -nɔː] ,

"	I	wonder	if	Polly	is	going	to	be	our	genius	as	well	as	Eleanor	,
"	我	想知道	如果	波莉	是	去	到	是	我们的	天才	作为	出色地	作为	埃莉诺	,

“我很好奇波莉会不会像埃莉诺一样成为我们的天才，”

" ['estər] [nekst] [sə'dʒestɪd] ['kwaɪətli] ,

"	Esther	next	suggested	quietly	,
"	以斯帖	下一个	建议	悄悄	,

埃丝特接着轻声建议道：

" ['evri] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd]

"	every	Camp	Fire	club	is	sure	to	turn	out	at	least	one	extraordinary	person	and
"	每一个	营	火	俱乐部	是	当然	到	转动	出去	在	至少	一	非凡的	人	和

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊərz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

of	course	ours	will	have	two	or	three	.
的	课程	我们的	将要	有	二	或者	三	.

“每个营火俱乐部肯定都会涌现出至少一位杰出人士，当然，我们俱乐部肯定会有两到三位。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['hɑːtli] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [ɪm'bærəst] , ['fæʃ(ə)n] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪg] [hændz]

"	Then	she	blushed	hotly	in	her	old	embarrassed	,	fashion	,	clasping	her	big	hands
"	然后	她	脸红了	热	在	她	老的	尴尬的	,	时尚	,	紧握	她	大的	双手

['kloʊsli] [tə'geðər] [æz; əz] ['betɪ] ,

closely	together	as	Betty	,
密切	一起	作为	贝蒂	,

“然后，她像往常一样羞涩地脸颊绯红，双手紧紧地交握在一起，贝蒂……”

[hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

half	laughing	at	her	own	suggestion	,	whispered	something	in	her	ear	.
一半	笑	在	她	自己的	建议	,	低声说道	某物	在	她	耳朵	.

她半开玩笑地对自己提出的建议感到好笑，在她耳边低语了几句。

['dʒuːljət, -liət] [fiːld] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] [lɔːŋ] [laɪf] ,

Juliet	Field	wished	the	Sunrise	Camp	long	life	,
朱丽叶	场地	希望	这	日出	营	长的	生活	,

朱丽叶·菲尔德祝愿日出营地长寿。

[ænd; ənd] [meg] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn] [taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	Meg	that	they	might	keep	up	their	work	together	in	town	during	the	coming
和	梅格	那	他们	可能	保持	向上	他们的	工作	一起	在	镇	期间	这	未来

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

梅格希望他们能在即将到来的冬天继续在镇上一起工作。

['elənə; -nɔː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['betɪ] ,

Eleanor	that	they	might	spend	the	next	summer	together	,	and	then	Betty	,
埃莉诺	那	他们	可能	花费	这	下一个	夏天	一起	,	和	然后	贝蒂	,

埃莉诺觉得她们可能会一起度过接下来的夏天，然后是贝蒂，

['hæpənɪŋ] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['nænz] [feɪs] ,

happening	quite	by	chance	to	observe	a	wistful	expression	on	Nan's	face	,
发生	相当	经过	机会	到	观察	一个	怅惘	表达	在	奶奶的	脸	,

偶然间，我注意到楠脸上浮现出一丝惆怅的神情。

[pæst] [ðə; ði] [fɪfθ] [paɪn] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

passed	the	fifth	pine	stick	to	her	.
通过了	这	第五	松树	戳	到	她	.

把第五根松木棍递给了她。

" [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tell	us	what	you	are	thinking	of	,	Nan	,	"	she	said	,
"	告诉	我们	什么	你	是	思维	的	,	楠	,	"	她	说	,

“楠，告诉我们你在想什么吧，”她说。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['frendlinəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]

speaking	with	special	friendliness	to	the	one	girl	who	had	not	had	entirely
请讲	和	特别的	友善	到	这	一	女孩	WHO	有	不是	有	完全

[fer] ['triːtmənt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .

fair	treatment	at	their	hands	.
公平的	治疗	在	他们的	双手	.

他们用特别友好的态度与那个没有受到他们完全公平对待的女孩交谈。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

"	I	have	an	idea	you	have	something	special	on	your	mind	.
"	我	有	一个	主意	你	有	某物	特别的	在	你的	头脑	.

“我感觉你心里有件特别的事。”

" [næn; nɑːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	Nan	shook	her	head	,	although	she	did	what	was	asked	of	her	.
"	楠	摇晃	她	头	,	虽然	她	做过	什么	曾是	问	的	她	.

“楠摇了摇头，尽管她还是照做了。”

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Oh	no	,	"	she	explained	,
"	哦	不	,	"	她	解释	,

“哦，不，”她解释道。

" [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] [wɪʃ] ['veri] ['sɪli] .

"	or	at	least	I	am	afraid	you	will	think	my	wish	very	silly	.
"	或者	在	至少	我	是	害怕的	你	将要	思考	我的	希望	非常	愚蠢的	.

或者至少我担心你会觉得我的愿望很愚蠢。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][wɜːr; wər]

I	was	just	wishing	that	we	were	not	going	back	to	the	village	but	were
我	曾是	只是	祝	那	我们	是	不是	去	后退	到	这	村庄	但	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [tə'geðər] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz] .

going	to	spend	our	winter	together	amid	the	snows	.
去	到	花费	我们的	冬天	一起	之中	这	雪	.

我当时只是希望我们不要回村子，而是能在雪地里一起度过冬天。

" ['nænz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]

"	Nan's	suggestion	was	so	surprising	that	everybody	stared	at	her
"	奶奶的	建议	曾是	所以	奇怪	那	大家	凝视	在	她

[fɔːr; fər][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

“楠的提议太出人意料了，大家都盯着她看了好一会儿。”

['ɔːlmoʊst] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['beti] [spoʊk] .

almost	two	minutes	before	Betty	spoke	.
几乎	二	分钟	前	贝蒂	辐	.

贝蒂开口前将近两分钟。

" ['veri] [wel] , [næn; nɑ:n] , [lets] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli]
" Very well , Nan , let's stay , " she returned , as though making a perfectly
" 非常 出色地 , 楠 , 我们来吧 停留 , " 她 返回 , 作为 尽管 制作 一个 完美
['ɔ:rd(ə)neri] [rɪ'mɑ:rk] .
ordinary remark .
普通的 评论 .

“好吧，楠，我们留下来吧。”她回答道，仿佛在说一件再普通不过的事情。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [fɔ:r; fər] ['estər] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
" I can't bear for Esther and me to have to go back alone to our
" 我 不能 熊 为了 以斯帖 和 我 到 有 到 去 后退 独自的 到 我们的
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

“我无法忍受我和埃丝特不得不独自回到我们伟大的……”

['empti] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [meɪ]
empty house with mother and father away and no knowing when they may
空的 房子 和 母亲 和 父亲 离开 和 不 会心 什么时候 他们 可能
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

父母不在家，房子空荡荡的，不知道他们什么时候才能回来。

" ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] ['bɛti:z] [vɔɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [ˌʌndər'stʊd] ,
" (There was a catch in Betty's voice that her friends understood ,
" (那里 曾是 一个 抓住 在 贝蒂的 嗓音 那 她 朋友们 理解 ,

（贝蒂的声音里带着一丝哽咽，她的朋友们都听出来了。）

[fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['æʃtən] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]
for Mr . Ashton was again seriously ill and there was no hope of
为了 先生 . 阿什顿 曾是 再次 严重地 患病的 和 那里 曾是 不 希望 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .)
his returning to America at present .)
他的 返回 到 美国 在 展示 .)

因为阿什顿先生再次病重，目前没有返回美国的希望。）

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" We can't live in our tents of course ,
" 我们 不能 居住 在 我们的 帐篷 的 课程 ,

“我们当然不能住在帐篷里，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [bɪld] [ə; eɪ] [lɔ:g] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]
but I don't know why we can't build a log cabin and somehow manage to
但 我 不 知道 为什么 我们 不能 建造 一个 日志 舱 和 不知何故 管理 到
[get] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sku:l] .
get back and forth to school .
得到 后退 和 前进 到 学校 .

但我不知道为什么我们不能建一座小木屋，然后设法往返学校。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] ['aʊər; ɑ:r] [bɪg] [sled] . "
When the snow comes we can use our big sled . "
什么时候 这 雪 来 我们 能 使用 我们的 大的 雪橇 . "

下雪的时候我们就可以用我们的大雪橇了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [mæd] , ['beti] ['æʃtən] ; ['estər] ,
" You are quite mad , Betty Ashton ; Esther ,
" 你 是 相当 疯狂的 , 贝蒂 阿什顿 ; 以斯帖 ,

“你真是疯了，贝蒂·阿什顿；埃丝特，

[pliːz] [taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['iːkwəli] [soʊ] ,

please	tie	a	handkerchief	around	her	lips	before	she	makes	us	all	equally	so	,
请	领带	一个	手帕	大约	她	嘴唇	前	她	制作	我们	全部	同样地	所以	,

请用手帕捂住她的嘴，免得她把我们都弄得一样。

" ['pɑːli] [ri'kwestid] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	Polly	requested	,	"	for	there	is	no	hope	of	our	doing	anything	so	impossible	,
"	波莉	请求	,	"	为了	那里	是	不	希望	的	我们的	正在做	任何事物	所以	不可能的	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'dʒests; səg'dʒests] .

as	she	suggests	.
作为	她	建议	.

“波莉请求道，因为我们不可能做到她所说的那样不可能的事情。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	And	then	because	she	caught	an	expression	almost	of	agreement	on	her
"	和	然后	因为	她	捕捉	一个	表达	几乎	的	协议	在	她

['sɪstər] ['mɒliz] [feɪs] ,

sister	Mollie's	face	,
姐姐	莫莉的	脸	,

“然后，因为她捕捉到妹妹莫莉脸上几乎是赞同的表情，

['pɑːli] [pɔːzd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Polly	paused	,	almost	overcome	with	surprise	.
波莉	暂停	,	几乎	克服	和	惊喜	.

波莉愣住了，几乎被惊讶得说不出话来。

['mɑːli] , [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ; ['mɑːli] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

Mollie	,	the	sensible	;	Mollie	,	the	practical	-	-	it	was	incredible	.
莫莉	,	这	明智的	;	莫莉	,	这	实际的	-	-	它	曾是	极好的	.

理智的莫莉；务实的莫莉——这真是不可思议。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] ['bɛtiːz] [aɪ'diːə][ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] ,

"	I	don't	see	that	Betty's	idea	is	so	foolish	,
"	我	不	看	那	贝蒂的	主意	是	所以	愚蠢	,

“我不觉得贝蒂的想法那么愚蠢。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][kæmp] [ðɪs] ['wɪntər] ,

for	at	least	some	of	us	might	be	able	to	live	in	camp	this	winter	,
为了	在	至少	一些	的	我们	可能	是	有能力的	到	居住	在	营	这	冬天	,

至少我们中的一些人或许能够在营地里过冬。

" ['mɑːli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

"	Mollie	thinking	aloud	as	she	talked	.
"	莫莉	思维	大声	作为	她	谈话	.

莫莉一边说话一边自言自语。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ,

"	For	you	see	,
"	为了	你	看	,

你看，

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [sed] [ðæt] ['pɑːli] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

the	doctor	has	said	that	Polly	must	be	out	of	doors	as	much	as	possible
这	医生	有	说	那	波莉	必须	是	出去	的	门	作为	很多	作为	可能的

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

for	the	next	year	,
为了	这	下一个	年	,

医生说，波莉在接下来的一年里必须尽可能多地待在户外活动。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [raɪts] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]

and	mother	writes	she	would	rather	not	come	home	at	present	if	we	can
和	母亲	写	她	会	相当	不是	来	家	在	展示	如果	我们	能

['pɑ:səbli] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

possibly	get	on	without	her	,
可能	得到	在	没有	她	,

母亲来信说，如果可以的话，她现在宁愿不回家。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]['aɪərlənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd]

for	there	is	something	or	other	going	on	in	Ireland	that	she	has	not	explained
为了	那里	是	某物	或者	其他	去	在	在	爱尔兰	那	她	有	不是	解释

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

因为爱尔兰似乎发生了什么事，而她并没有向我们解释。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

but	she	says	if	she	can	stay	a	few	months	longer	it	may	make	a	difference
但	她	说道	如果	她	能	停留	一个	很少	几个月	更长	它	可能	制作	一个	不同之处

[ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['fjʊtʃərz] .

in	all	our	futures	.
在	全部	我们的	期货	.

但她说，如果她能再待几个月，可能会对我们所有人的未来产生影响。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][let][ju: 'es] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sʌnraɪz] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪf]

I	believe	she	would	be	glad	to	let	us	remain	in	Sunrise	Camp	for	the	winter	if
我	相信	她	会	是	高兴的	到	让	我们	保持	在	日出	营	为了	这	冬天	如果

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz]

your	mother	and	father	are	willing	and	we	can	make	things
你的	母亲	和	父亲	是	愿意的	和	我们	能	制作	事物

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

我相信，如果你的父母愿意，而且我们能安排好一切，她会很乐意让我们在日出营地过冬的。

['beti] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

Betty	,	"	she	concluded	.
贝蒂	,	"	她	结束	.

“贝蒂，”她总结道。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z] [kæmp][ɪn]

The	mental	conception	of	a	group	of	girls	living	together	in	a	winter's	camp	in
这	精神的	概念	的	一个	团体	的	女孩们	活的	一起	在	一个	冬天的	营	在

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tu:] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [grɑ:spt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

the	woods	was	evidently	too	surprising	to	be	grasped	all	at	once	,
这	树林	曾是	显然	也	奇怪	到	是	抓住	全部	在	一次	,

一群女孩在森林里的冬季营地共同生活的场景，显然太过出乎意料，一时难以理解。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['estər] ,

for	no	one	else	at	the	moment	had	anything	to	say	,	and	then	Esther	,
为了	不	一	别的	在	这	片刻	有	任何事物	到	说	,	和	然后	以斯帖	,

因为当时没有人说话，然后是埃丝特。

['glænsɪŋ] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [ə; eɪ][sɔ:ft] [sep'tembər] [heɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

glancing	off	across	the	fields	where	a	soft	September	haze	suggested	the	approach
瞥了一眼	离开	穿过	这	字段	在哪里	一个	柔软的	九月	阴霾	建议	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ɪk'skleɪmd] .

of	the	twilight	,	exclaimed	.
的	这	暮	,	惊呼	.

他瞥了一眼田野，那里九月的薄雾预示着暮色将至，他惊叹道。

" [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɪs] [məkˈmɝːtri] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] .

"	See	,	there	are	Miss	McMurtry	and	Edith	returning	from	town	.
"	看	,	那里	是	错过	麦克默特里	和	伊迪丝	返回	从	镇	.

“你看，麦克默特里小姐和伊迪丝从镇上回来了。”

[let] [jʊ ˈes] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər][kɔːl][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][hoʊm] . "

Let	us	give	them	our	Camp	Fire	call	to	welcome	them	home	.	"
让	我们	给	他们	我们的	营	火	称呼	到	欢迎	他们	家	.	"

让我们用营火号召欢迎他们回家。

" [fɔːr; fər][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [helθ] , [fɔːr; fər] [lʌv] !

"	Wohelo	for	work	,	Wohelo	for	health	,	Wohelo	for	love	!
"	沃赫洛	为了	工作	,	沃赫洛	为了	健康	,	沃赫洛	为了	爱	!

“Wohelo for work, Wohelo for health, Wohelo for love!”

" [ðə; ði][ten] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkærid] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈekoʊ]

"	The	ten	voices	carried	the	refrain	far	across	the	country	and	somehow	the	echo
"	这	十	声音	携带	这	避免	远的	穿过	这	国家	和	不知何故	这	回声

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

returning	to	them	from	Sunrise	Hill	brought	with	it	the	suggestion
返回	到	他们	从	日出	爬坡道	带来	和	它	这	建议

[ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈhæpiːɚ] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

of	even	happier	days	to	come	.
的	甚至	更快乐	天	到	来	.

“十个人的声音将这句副歌传遍了全国各地，不知何故，从日出山传回的回声似乎预示着更加美好的日子即将到来。”

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz] - [ˈsɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz]

The	second	volume	in	the	Camp	Fire	Girls	'	Series	will	be	called	"	The	Camp	Fire	Girls
这	第二	体积	在	这	营	火	女孩们	-	系列	将要	是	称为	"	这	营	火	女孩们

[əˈmɪd][ðə; ði] [snəuz] .

Amid	the	Snows	.
之中	这	雪	.

《营火女孩系列》第二卷名为《雪中的营火女孩》。

" [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈviːld] [ˈʌndər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

"	In	this	book	the	history	of	the	girls	will	be	revealed	under	very	different
"	在	这	书	这	历史	的	这	女孩们	将要	是	揭晓	在下面	非常	不同的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

“本书将在截然不同的条件下揭示这些女孩的故事。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [wɪl] [ðer; ðər][laɪf][biː; bi] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]

More	than	ever	will	their	life	be	built	around	the	fire	which	has	always	been
更多的	比	曾经	将要	他们的	生活	是	建造	大约	这	火	哪个	有	总是	到过

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .

the	center	of	the	home	.
这	中心	的	这	家	.

他们的生活将比以往任何时候都更加围绕着火堆展开，火堆一直是家庭的中心。

[ˈveriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]

Various	important	changes	will	take	place	in	the	circumstances	of	the	leading
各种各样的	重要的	变化	将要	拿	地方	在	这	情况	的	这	领导

[ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈmistəriz] [ˈmɪrli] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈstɔːri] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [ɪn]

characters	and	mysteries	merely	suggested	in	the	first	story	will	be	developed	in
人物	和	谜团	仅仅	建议	在	这	第一的	故事	将要	是	发达	在

[ðə; ði][ˈsekənd] .

the	second	.
这	第二	.

在第二部中，主角们的境遇将发生各种重大变化，第一部中仅仅埋下的伏笔和谜团也将得到进一步展开。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神